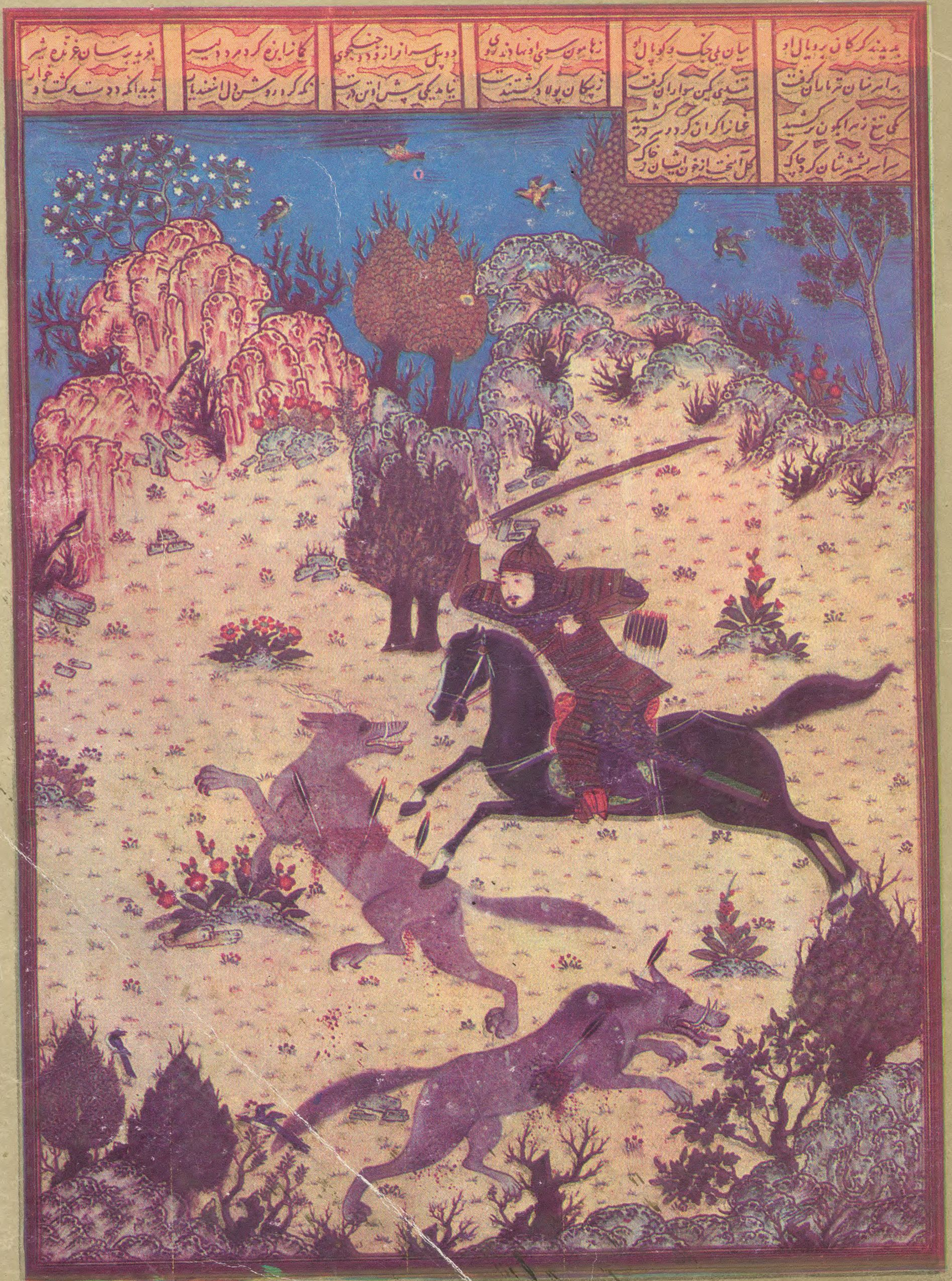


الشاهنامه





الشاهنامة

الجزء الثانى

نظم
أبو القاسم الفردوسى
ترجمة
الفتح بن على البندارى
تحقيق
د. عبد الوهاب عزام

الطبعة الثانية

هذه هي الترجمة الكاملة للحمّة شاعر الفارسية
الخالد أبي القاسم الفردوسي ترجمها عن الفارسية
الفتح بن علي البنداري وحقق هذه الترجمة وراجعها
واستكملها في بعض مواضعها وعلق عليها المرحوم
الدكتور عبد الوهاب عزام وقد صدرت الطبعة
الأولى عن دار الكتب المصرية عام ١٩٢٢



مصرع سیافوش ، ابن کایکوس علی يد الجورفی الطورانی .



السِّيَاحَةُ ثَامَةٌ

الجزء الثاني

اسكندر وملوك الطوائف والساسانيون

فهرس الجزء الثانى

صفحة	
٢٠	الخبر عن سلطان الاسكندر بمالك إيران . وكانت مدة ذلك أربع عشرة سنة ... ١
٧	سير الاسكندر الى قنوج وما جرى بينه وبين ملكها ٧
١٠	وصول الاسكندر الى بيت الله الحرام ١٠
١١	عبور الاسكندر الى ديار مصر وما جرى بينه وبين قيذاة ملكة الأندلس ١١
١٦	تطواف الاسكندر فى أقطار العالم وما رأى فيها من العجائب ١٦
٢٧	وفاة الاسكندر ٢٧
٢٩	[شكاة الفردوسى من الشيخوخة والدهر] ٢٩

القسم الثالث — ملوك الطوائف

٣٣	ذكر ملوك الطوائف (وفى هذا الفصل مدح الملك المعظم) ٣٣
٣٩	ذكر الساسانية ومبدأ أمر أردشير ٣٩
٤٣	الخبر عن دودة هفتواذ ٤٣

القسم الرابع — الساسانيون

٤٩	٢١ — نوبة أردشير بابكان . وكانت مدة ملكه اثنتين وأربعين سنة ٤٩
٥٣	قصة سابور بن أردشير مع ابنة مهرك بن نوشراذ المذكورة ٥٣
٥٤	نبذ من سيرة أردشير ٥٤
٥٧	٢٢ — نوبة سابور بن أردشير وكانت مدة ملكه ثلاثين سنة ٥٧
٦٠	٢٣ — ملك هرمز بن سابور بن أردشير . ولم يملك سوى سنة وأربعة أشهر ٦٠
٦٠	٢٤ — ملك بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير . وكانت مدة ملكه ثلاث سنين وثلاثة أشهر ٦٠
٦١	٢٥ — ثم ملك بهرام بن بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير تسع عشرة سنة ٦١
	٢٦ — ثم ملك بهرام بن بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير . وكان ملكه أربعة أشهر ٦١

صفحة

- ٢٧ — ثم ملك نرسى بن هرمز بن سابور بن أردشير . وكانت مدة ملكه تسع سنين ... ٦٢
- ٢٨ — ثم ملك هرمز بن نرسى بن هرمز بن سابور بن أردشير . وكانت مدة ملكه تسع سنين أيضا ... ٦٢
- ٢٩ — نوبة سابور بن هرمز بن نرسى . وهو سابور ذوالأكتاف . وكانت مدة ملكه ثمانين سنة ... ٦٣
- ٣٠ — ذكر نوبة أردشير أنى سابور ذى الأكتاف ، الملقب بالمحسن . وكانت مدة ولايته عشر سنين ... ٧٢
- ٣١ — ثم ملك سابور بن سابور ذى الأكتاف ... ٧٢
- ٣٢ — ثم ملك ابنه بهرام بن سابور بن سابور ... ٧٣
- ٣٣ — نوبة يزدجرد بن سابور بن سابور ذى الأكتاف . وكانت مدة ملكه سبعين سنة ... ٧٣
- ٣٤ — نوبة بهرام بن يزدجرد ، المعروف بهرام جور . وكانت مدة ملكه ستين سنة ... ٨٠
- ٨٤ ... حكاية أخرى ...
- ٨٥ ... حكاية أخرى ...
- ٨٦ ... حكاية أخرى ...
- ٨٨ ... حكاية أخرى لبهرام مع برزین الجوهري ...
- ٨٩ ... حكاية أخرى له في وصف خروجه الى متصيده في صحراء جز ...
- ٩٢ ... قصة قصر الروم وخاقان الصين مع بهرام ...
- ٩٨ ... قصة شكل الهندي مع بهرام جور وما انتهى اليه أمرها ...
- ٣٥ — نوبة يزدجرد بن بهرام جور ، وكانت مدة ملكه ثمانى عشرة سنة ... ١٠٦
- ٣٦ — ثم ملك هرمز بن يزدجرد بن بهرام جور . وكانت ولايته سنة واحدة ... ١٠٧
- ٣٧ — نوبة فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه ثمانى سنين وأربعة أشهر ١٠٨
- ٣٨ — نوبة بلاش بن فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه أربع سنين ١١١
- ٣٩ — نوبة قباد بن فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه أربعين سنة ... ١١٣
- ١١٨ ... ذكر خروج مزدك في عهد قباد ...
- ٤٠ — نوبة كسرى أنوشروان . وهو كسرى بن قباد بن فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه أربعاً وستين سنة ... ١٢١

صفحة	
١٢٣	ذكر عرض الموبذ عساكر أنوشروان
١٢٩	قصة فوش زاذ بن كسرى ، وخروجه على أبيه الى آخر أمره
١٣١	ذكر رؤيا رآها أنوشروان كانت السبب في اتصال بزرجهر حكيم فارس به
١٣٧	قصة مهبوذ الوزير ، وما جرى عليه وعلى ولديه
١٣٩	ذكر ما جرى بين أنوشروان والخاقان
١٤٧	ذكر وصول رسول ملك الهند الى أنوشروان ، وما جرى بينهما من التهادى بالشرطيخ والتزد
١٥١	ذكر السبب في وضع الشرطيخ
١٥٤	ذكر نقل كليله ودمنة الى خزانة كسرى أنوشروان
١٥٧	ذكر تقلب الزمان على بزرجهر ، وغضب أنوشروان عليه
١٥٩	ذكر نبذ من توقعات أنوشروان
١٦٢	خروج كسرى أنوشروان الى قتال الروم وقصة الخفاف
١٦٥	عند أنوشروان الى ولده هرمزد ، وتدييره مع بزرجهر في ذلك
١٧٠	٤١ — نوبة هرمزد بن كسرى أنوشروان . وكانت مدة ملكه اثنتي عشرة سنة وخمسة أشهر
١٧٦	خروج ساره شاه ملك الترك ، ووقعة بهرام جوين معه
١٨٧	ذكر ما جرى بين بهرام جوين وبين برمودة بن ساره شاه
١٩٧	٤٢ — نوبة كسرى برويز بن هرمز بن كسرى أنوشروان . وكانت مدة ملكه ثمانية وثلاثين سنة
٢١٣	ذكر الواقعة التي جرت بين برويز وبين جوين
٢٢١	[بكاء الفردوس على ولده]
٢٢١	ذكر اتصال جوين بالخاقان ، وما جرى في بلاده الى آخر أمره
٢٣٦	قصة شيرين مع كسرى برويز ، وحكاية بهربذ المطرب
٢٣٩	طاق الديس الذي أعاده برويز
٢٤٣	بناء برويز إيوان كسرى
٢٤٥	ذكر الخبر عن عظم سلطان برويز ، وانتظام أسبابه وما تعقب ذلك من زوال ملكه
٢٥١	٤٣ — نوبة قباد بن برويز بن هرمز بن كسرى . وهو الملقب شيرويه . وكانت ولايته سبعة أشهر
٢٥٨	٤٤ — ثم ملكوا أردشير بن شيرويه بن برويز . وكانت مدة ولايته سنة واحدة
٢٥٩	٤٥ — ثم ملكوا فرائين فلم يبق سوى شهر وثمانية أيام . فلم يكن هذا الرجل من بيت الملك

صفحة

- ٤٦ — ثم ملكوا بوران بنت كسرى أبرويز . وكانت ولايتها ستة أشهر ... ٢٦١
- ٤٧ — ثم ملكوا آزوم دخت بنت كسرى أبرويز أيضا . وكانت ولايتها أربعة أشهر ... ٢٦٢
- ٤٨ — ثم ملك فترخ زاذ . وكانت ولايته شهرا ... ٢٦٣
- ٤٩ — نوبة يزدجرد بن شهريار بن كسرى أبرويز . وهو آخر ملوك العجم . وكانت مدة ولايته عشرين سنة ... ٢٦٣



قيدافة ملكة الأندلس، وفي يدها صورة الاسكندر التي أمرت بتصويرها لتعرفه اذا قابله متنكرا
 [منقولة من (الكتاب الاسلامي The Islamie Book) لسير توماس ارنولد والأستاذ أدلف كرهمان رقم ٨٠]

[بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ]

٢٠ - ذكر الخبر عن سلطان الاسكندر بمالك إيران
وكانت مدة ذلك أربع عشرة سنة §

قال : (١) لما جلس الاسكندر على سرير السلطنة وعظ من حضر، ونصح وقال : إن أبوابنا مفتوحة للتظلمين . ولو أتونا في جنح الظلام لكنا بأيديهم آخذين . واذ توجنا الله بتاج السيادة وفتح لنا أبواب السعادة فحق علينا أن نحسن الى الرعية برا وبحرا وحرنا وسهلا . وقد أعفيناكم عن خراج خمس سنين . ولا نتعرض إلا لمن يدعى مشاركتنا في الملك أو كان من المارقين . وسنغنى بأيادينا جميع الفقراء ، ولا نمد بأيدينا الى ما في أيدي الأغنياء .

ثم استحضر الكاتب فكتب الى إصبعها الى زوجة دارا كتابا يعزيها فيه ، وشحنه بأنواع من اللطف والتعطف ، وقال فيه أن دارا زوجة ابنته روشك . وشهادات الحاضرين بذلك ناطقة .

٢٠ - الاسكندر §

يستمد الفردوسي في هذا الفصل وفصل داراب ودارا السابقين ، الروايات اليونانية . وسيرة الاسكندر التاريخية والخرافية معروفة في المشرق والمغرب ، لا أجد حاجة الى بيانها هنا ، ولا يتسع المجال لقياس ما في الشاهنامه منها بما في الكتب الأخرى العربية واليونانية وغيرها .
لما رحل الإسكندر لغزو المملكة الفارسية ، والانسياح في المشرق استصحب طائفة من العلماء بين مؤرخ وجغرافي ونباتي وغير ذلك . فانتجت رحلته طائفة من الكتب ، في بعضها ضرب من المبالغة والتوهم . ورأى الجند في هذه المغازي البعيدة ، من البلاد والأثم والمرائي المختلفة والحوادث ما بهرهم . ثم رجعوا الى ديارهم يغلون في وصف ما رأوا ، ويتزيدون في القول ، ليروا الناس أنهم اقتحموا من المهالك ورأوا من العجائب ما لم يره أحد . ثم أضافت العصور الى القصة قصصا =

(١) حذف المترجم هنا أبياتا في مدح السلطان محمود ليس فيها فائدة تاريخية .

بفهمزوها وأرسلوها في مهدا الى اصطخر في صحبة موبذ إصبهان وأكابرايران . وكتب في هذا المعنى كتابا آخر الى روشنك . ونفذ الكتاب على يدى فيلسوف . فلما وصل أكرمه زوجته دارا فأحسنت^(١) اليه . وأحضرت الكاتب وأمرته أن يكتب جواب كتابه . فكتب كتابا يشتمل على ذكر توجعها على صاحبها وتسليها . بمكان الاسكندر بعده ، وأنها تسأل الله تعالى إدامة ملكه . وقالت : قد بلغنا ما عاملت به الملك وظهر منك من الشفقة والعاطفة ، وما أقمته من مراسم عزائه ، وصنعتة من الاقتصاص له من أعدائه . وأنت الآن لنا بمنزلة ذلك الملك للدارج . فلا زلت ممتعا بشرف المراتب ورفعة المعارج ، مخلد الذكر على تعاقب الأيام وترادف الشهور والأعوام . وأما ما ذكرت من حال روشنك فانا قد سررنا بهذه المصاهرة المباركة . فالله تعالى يقرنها بالخيرات والسعادات . وهى أمتك ونحن جواريك مصرفات تحت أوامرك ونواهيك » . وردوا الفيلسوف بجواب الكتاب . فلما عاد الى الاسكندر أخبره بجلالة قدر روشنك ونخامة شأنها ، وما شاهد في دارها من البهاء والأبهة والرواء والروعة . فأعجبه ذلك . ثم نفذ الى عمورية واستقدم أمه . فلما قدمت عليه أرسلها الى إصبهان . وأصحبها تاجا وسوارا وطوقا مع أحمال من الثياب وغيرها ، وثلاثين ألف دينار برسم

= وزادت كل أمة شيئا من أخبارها وأساطيرها . فصار الاسكندر بين الأمم بطل الوقائع وبطل الأساطير .

وفى مصر التى فتحها الاسكندر وورثها بطليموس أحد قواده ، فى الاسكندرية التى بناها ودفن فيها — ألفت أخبار الاسكندر وجمعت أشنتها ، واتخذت صورة قصة طويلة مفصلة . ويظهر أنها ألفت فى القرن الثالث الميلادى .

ومؤلف القصة مجهول ، ولكنها تنسب فى بعض النسخ الى المؤرخ كلستينيس أحد أقرباء أرسطو ، الذى صحب الاسكندر فى غزواته^(٢) .

وقد ترجمت القصة الى اللاتينية والأرمنية وغيرها . ثم ترجمت فى القرن السابع الميلادى الى الفهلوية ثم ترجمت منها الى السريانية . والترجمة السريانية موجودة ومنها استدلى الأستاذ نلذكه على أن ترجمة فهلوية كانت ، ونقلت السريانية عنها .

وقد ألفت فى القرن الخامس الميلادى قصة للاسكندر فيها صبغة نصرانية ، ونظمها بعد قليل الشاعر السريانى يعقوب السروجى المتوفى عام ٥٢١ م . وقد عرفت هذه القصة بين العرب بعد^(٣)

(١) طا : وأحسنت . (٢) وزر ، ج ٦ ص ١٣ (٣) = ص ١٤ وما بعدها .

النثار، وثلثائة من الجوارى الروميات . وصحبها عشرة من علماء الفلاسفة ليرجموا بين يديها . فلما قربت من إصبعان استقبلها أعيان المدينة وأكابرها وعلمائها وأماثلها . وتلقته^(١) زوجة دارا فدخلت بها وأنزلتها في إيوانها . ثم هيات جهاز ابتها وفيه من الذهبيات والفضيات والملابس والمفارش أحال محملة مع ما انضم الى ذلك من الخيل والأسلحة . ورتبت أربعين مهذا لمن يصحب مهدها من النساء من الحرائر والإماء . قال : وأعدت لها خاصة مهذا على رأسه مظلة مرصعة . فخرجت مع أم الاسكندر متوجهة الى اصطخر . فلما وصلت وراها الاسكندر تعجب من جمالها وكمالها وحسن سمتها وحيائها . ولما تمت له هذه الوصلة وطنت ملوك إيران وأكابرها النفوس على طاعته وملازمة الإخلاص في خدمته . فعمر من تلك الممالك ما خرب من بلادها ، وغمر بالعدل والإحسان أهل رباعها وديارها — قلت : ومن آثار عمارة الاسكندر في ممالك إيران مدينة بإصبعان يقال لها جى بنيت على مثال الحية^(٢) وثلاث مدائن بخراسان منهن مدينة هبرة ومدينة مرو، ومدينة سمرقند .

قال : ولما استتب أمور به إيران عزم على قصد ملك من ملوك الهند يسمى كيدا ، وجر العساكر اليه ، وسار الى أن وصل الى مدينته التي تسمى ميلاب . فنزل عليها وكتب اليه كتابا يأمره فيه بالخروج الى خدمته ، والدخول تحت طاعته . فلما وصل اليه الرسول ووقف على الكتاب أكرم

= وكانت منشأ ما في الكتب العربية من أساطير الاسكندر أو ذى القرنين ، وفي الشاهنامة صورة منها .

وقد تغير رأى الفرس في الاسكندر على مر القرون : كان يسمى الاسكندر اللعين الذى دمر المملكة وأحرق كتب زردشت ، فصار الاسكندر ذا القرنين الموحد العابد ، الفارسى ابن الملك داراب وأخا دارا . وبذلك صالحوا الاسكندر وغسلوا عن تاريخهم عار الهزيمة أمامه . كما ادعاه المصريون وجعلوه ابن الملك نخت نيف آخر الفراعنة الذى هزمه أرتخشيرشا أخوس الملك الفارسى سنة ٣٤٣ ق م . وقصة ذهابه الى مقدونية وسحره أليبياس امرأة فيليب ، وتزيينه لها ولزوجها أن تلد ولدا من الإله أمون ذى القرنين ، وتمثله هو في صورة هذا الإله الخ . قصة عجيبة معروفة .

ثم قصة الاسكندر في الشاهنامة ١٩٥٥ بيت فيها العناوين الآتية :

(١) فاتحة القصة . وقد حذف منها المترجم مدح السلطان محمود . (٢) كتاب الاسكندر الى دلاراي أم روشنك (دلاراي زوج دارا) . (٣) جواب دلاراي الى الاسكندر . (٤) إرسال =

(١) صل : وتلقته . والتصحيح من طا . (٢) طا : الجنة . (٣) صل : قصد ملوك الهند . والتصحيح من طا .

الرسول وأجلسه بجانبه وأحسن إليه . وكان قد رأى رؤيا فقصها على معبر من البراهمة فأشار عليه في تعبيرا بطاعة الاسكندر وترك مخالفته . فكتب جواب كتابه ، وذكر فيه أن له أربعة أشياء لا يملكها أحد غيره ، ولا مثل لها في جميع العالم . قال : وإن أمر الملك نفذتها إليه ثم حضرت بنفسى بين يديه . فبعث الاسكندر إليه يسأله عن الأشياء الأربعة . فقال : أجدها بنت وراء ستري^(١) ليس لها نظير في الحسن والجمال وكمال الآداب . والثاني جام اذا ملأته بالماء أو بالشراب^(٢) لم ينقصه الشرب منه وإن شربت منه مع الندماء عشر سنين . والثالث طيب إن أقام^(٣) مع الملك لم يصبه داء مدة حياته . والرابع فيلسوف يخبر الملك بجميع ما يكون قبل وقوعه . فنفذ إليه الاسكندر تسعة أنفس من ثقاته ومشايخ فلاسفته ليستوضح ما قال ، ويقف على صحته . فلما أتوه أمر بتزيين ابنته ثم أذن لهم في الدخول إليها . فلما وقعت أبصارهم عليها بهتوا لما شاهدوا من صورتها وجمالها ، واعتزتهم حيرة ، وغشيتهم سكرة حتى بقوا عندها زمانا طويلا وهم لا يشعرون . فلما أبطئوا على الكيد أرسل اليهم يستحضرهم . فلما حضروا قال لهم : قد أطلتم عندها المقام ، فقالوا : أيها الملك ! إنا لم ننظر إليها ، ولما تمت رؤيتنا لها ، ولا لبثنا عندها أكثر من سلام وجواب . ثم إنهم كتبوا الى الاسكندر يعلمونه بصفة البنت . فأرسل يطلبها مع الجلام والطبيب والحكيم . فبادر

= الاسكندر أمه ناهيد الى روشك وتزوجها . (٥) رؤيا كيد ملك الهند وتعبير مهران إياها . (٦) ذهاب الاسكندر الى كيد وكتابته اليه . (٧) جواب كيد وعرضه وإرساله أربع عجائب . (٨) إرجاع الاسكندر الرسول لأخذ العجائب . (٩) إرساله عشرة من الحكماء لرؤية العجائب الأربع . (١٠) إحضارهم بنت كيد والطبيب والحكيم والكأس . (١١) امتحان الاسكندر الحكيم والطبيب والكأس . (١٢) قيادته الجيوش الى فور الهندى وكتابته اليه . (١٣) اجابة فور . (١٤) صف الجيوش لحرب فور ، وصنع خيل وفرسان من الحديد وملأوها نفطا . (١٥) محاربته فورا وقتله ، ونصب سونك مكانه . (١٦) حج الاسكندر بيت الله الحرام . (١٧) سوق الجيوش من جدة الى مصر . (١٨) كتابه الى قيادته ملكة الأندلس ، وجوابها . (١٩) قيادته الجيوش الى الأندلس وفتح قلعة الملك فريان . (٢٠) الاسكندر يذهب رسولا الى قيادته فتعرفه . (٢١) نصيح قيادته الاسكندر . (٢٢) طينوش بن قيادته يغضب على الاسكندر فيحتال الاسكندر به . (٢٣) مجاهدة الاسكندر قيادته ورجوعه الى جيشه . (٢٤) ذهابه الى أرض البراهمة وسؤاله عن أسرارهم ، وإجابتهم . (٢٥) ذهابه الى البحر الغربى ورؤيته =

(١) طاء ستورى . (٢) صل : بالماء والشراب . والتصحیح من طاء . (٣) صل : أقام . والتصحیح من طاء .

كَيْد الامتثال، وجهاز بنته، ونفذها اليه مع الأشياء الأخر. فبنى بالعروس وأعجبه ما رأى من جمالها وكمالها. ثم تفرغ لتجربة الفيلسوف فنفذ اليه جاما مملوءا من السم، وأمره أن يطل به أعضاءه حتى يزول عنه تعب الطريق ونصبه. فرمى العالم في الحمام ألف إبرة، وردّه اليه. فأمر الاسكندر فسبكت الإبر، وجعلت بيضة حديد ونفذها الى الحكيم. فعمل الحكيم منها مرآة مصقولة وبعثها اليه. فأخذها الاسكندر ودفنها تحت الأرض حتى نديت وصدئت ثم ردّها اليه. فأخذها وجلاها وصقلها بأدوية مركبة بحيث لا يعود جوهراً يصدأ بعد ذلك، وردّها الى الاسكندر. فأحضره الاسكندر ومنايله عن مقاصد ما جرى من الرموز. قال: أردت بإلقاء الإبر في السم الإشعار بأن السم ينفذ في المسام ويتغلغل حتى يبلغ اللحم والدم والعظم مثل صنيع الإبر. وأما سبك الملك الإبر واتخاذها بيضة حديد فهو إشارة منه الى أن قلبه قد صار في هذه الخطوب والوقائع مثل بيضة الحديد، فهو لا يدرك المعاني الدقيقة والرموز الخفية. فعملت منها مرآة إشارة الى أنى بحذق في صناعتي ومهارتي في علمي أصير قلب الملك كالمرآة في الصفاء. وأما ردّ الملك إياها صدئة فهو إشارة منه الى أن قلبه كان كالمرآة ولكنه صدئ من كثرة إراقته الدماء. فصقلتها نانيا ورددتها اليه إشعاراً مني بأنني سوف أجلو بالعلم السماوي قلبه، وأنهى عنه كل غين ورين. فاستحسن الاسكندر ذلك منه وأمر باحضار جملة من الذهب والفضة والثياب مع جام مملوء جوهراً. وأمر بدفع جميع ذلك الى الفيلسوف. فامتنع من قبوله وقال: إن معي جوهراً مكنونا لا يحوجني في الليل الى حارس،

= أعاجيب . (٢٦) ذهابه الى أرض الحبش، ومحاربتة وانتصاره . (٢٧) ذهابه الى أرض نرم پای، وانتصاره عليهم، وقتله تينا، وصعوده جبلا، وإنذاره بالموت . (٢٨) ذهابه الى مدينة النساء مدينة هروم، ورؤيته أعاجيب هناك . (٢٩) ذهابه في الظلمات طالبا عين الحياة، وتكلمه مع الطير وإسرائيل . (٣٠) ذهابه الى المشرق ورؤيته أعاجيب وبناء سدّ يا جوج وما جوج . (٣١) رؤية ميت في قصر من الياقوت الأصفر . (٣٢) قصده بلاد الصين وذهابه رسولا الى فغفور ورجوعه بالحواب . (٣٣) رجوعه من الصين ومحاربة السند وذهابه الى اليمن . (٣٤) سيره الى بابل وعثوره على كتر كيت خسرو في مدينة . (٣٥) كتابته الى أرسطالينس وتلقى جوابه . (٣٦) كتاب الاسكندر الى أمه . (٣٧) موت الاسكندر وحمل تابوته الى الاسكندرية . (٣٨) رثاء الحكماء الاسكندر . (٣٩) نحيب أمه وزوجه . (٤٠) شكايّة الفردوسى من الشيخوخة والذهر . وقد حذفها المترجم .

(١) ط: بخوم المرأة . (٢) ط: كان مرة كالمرآة .

ولا أخشى عليه في الطريق من سارق . ويكفيني من هذه الدنيا مطعم وملبس ، ولا تسرنى الزيادة عليهما ، وأكره أن أكون حارسا لغيرهما . فتعجب الاسكندر من ذلك وقال : إني مؤثر لرأيك الثاقب وكلامك النافع وعلمك الوافر . §

قال : وأمر باحضار الطبيب فسأله عن أعظم أسباب الأمراض . فقال : أن يأكل الرجل فاضلا عما يحتمله المزاج ، ولا يضبط نفسه عند حضور الطعام . ثم قال : وإني سأركب لك دواء اذا استعملته كنت أبدا صحيح الجسم ، قوى النفس ، مسرور القلب ، مشرق اللون ، منجذب الطبع الى أعمال الخير ، ثم لا يعتريك معه الشيب ، ولا يضرك كثرة الأكل ، ويزيد في شهوتك وحفظك ودمك ، ولا تحتاج بعده الى شرب دواء آخر . فقال الاسكندر : إن فعلت ذلك كنت عندنا الموقر المكرم . وخلق عليه وأكرمه ، وقدمه على جميع من بحضرته من الأطباء . فصار الى بعض الجبال وجمع الحشائش التي هي أخلاط ذلك الدواء . ولما فرغ من عمل الدواء الجبلي غسل به عقب الملك . وكان من بعد يلزمه ويحفظ صحته . قال : وكان الاسكندر كثير الباه مكثرا من الاستمتاع بحظاياه . فأحس الطبيب بضعف في مزاجه ، وقال : إن مضاجعة النساء تجعل الشبان شيئا . ولا أشك أنها قد أثرت في الملك . فأنكر الاسكندر ما توهمه الطبيب من ضعفه ، وقال : أنا نشيط النفس قوى المزاج . فلم يقبل الطبيب ذلك منه . وركب دواء يزيل الضعف . فنام الاسكندر تلك

§ كيد الذي يسميه المسعودي كند ، ويسميه يعقوبى كيهان يظهر أنه الملك الذي يذكره مؤرخو اليونان باسم أمفيس ملك تكسيلا ، وكان مسالما موادا للإسكندر .

وأما الفيلسوف الذي أرسل الى الاسكندر فقد حكى أنيسكريتوس أن الاسكندر أرسله الى طائفة من عباد الهند فرأى خمسة عشر رجلا بين قائم وقاعد ومضطجع عراة في الشمس ، وأنه كلم اثنين منهم : كلانوس ومندانس وكان مندانس أسنهما وأحكماهما^(١) . وكان كلا الفيلسوفين يقيم في تكسيلا أيضا .

وقد صحب كلانوس الاسكندر حينما رجع الى فارس ثم مرض فأحرق إجابة لرغبته . وقد تناقلت الروايات اليونانية هذه القصة في صور مختلفة^(٢) .

وقد أطلال المسعودي في مروج الذهب ، الكلام عما كان بين الاسكندر وكيد والفيلسوف ، بعنوان « ذكر جوامع من حروب الاسكندر بأرض الهند » .

الليلة وحده ولم يقرب أحدا من نسائه . فلما أصبح الطبيب دخل بالدواء عليه فنظر الى دليله فأراق ذلك الدواء، وقعيد مع ندماء الملك في مجلس العيش والطرب . فقال الاسكندر : ما الذى أوجب إراقتك للدواء بعد أن تعبت في تركيبه؟ فقال : إن الملك قد نام البارحة وحده فزال عنه ذلك الضعف . وإذا نمت أيها الملك منفردا لم تحتج الى الدواء أبدا . فضحك الاسكندر وتعجب من حذقه . ثم أمر له بخلعة وبدرية من الذهب ، وفرس أدهم ذهبي السرج والجام .

ثم إنه أمر بإحضار الجام الأصفر فجاءوا به مملوءا من الماء البارد . بفعل الحاضرون يشربون منه من أول النهار الى وقت النوم فلم ينقص ماؤه . فتعجب الملك . وقال : إنه لا نظير للهنود في الصناعات والعلوم ، وإنهم وإن كانوا قد حرموا حسن الوجوه فقد رزقوا حسن الأفعال . ونحن بعد هذا لا نقول في بلادهم بلاد الهند بل نقول بلاد السحر . فالتفت الى الفيلسوف وسأله وقال : زيادة الماء في هذا الجام مستندة الى النجوم أم الهندسة؟ فقال أيها الملك ! لا تستصغر شأن هذا الجام . فقد صرفوا الى صنعته زمنا طويلا ، وقاسوا منه تعبا كثيرا . ولما عزم الكيد على اتخاذه جمع عليه حذاق المنجمين ، واستحضر من أهل كل إقليم أعلمهم بصناعة التنجيم . فطبعوه على طبائع النجوم فهو يجذب بخاصيته الماء من الفلك باذن الله ، ويستدره من الهواء بحيث لا تدركه حاسة نظر الانسان . وهو كجحر المغناطيس في جذب الحديد . فلا يزال مملوءا لا يتطرق اليه نقصان . فتعجب الاسكندر وقال : إنا نكتفى من الكيد بهذه الأشياء الأربعة ، ولا ننقض عهده أبد الدهر ، ولا نطالبه بشيء آخر مدة العمر . ثم إنه أوقر مائتي دابة ذهبا وبجوهرها ، وضاربها الى بعض تلك الجبال وحفر فيها حفائر كثيرة ، وكثر فيها تلك الأموال الوافرة ، وأهلك الذين تولوا حفرها وقاسوا أمرها .

ذكر مسير الاسكندر الى قنوج وما جرى بينه وبين ملكها^(٢)

قال : ثم ارتحل الاسكندر من ميلاب وتوجه الى قنوج . وكان لها ملك يعرف بفور . فكتب اليه كتابا قال فيه : وإذا وقفت على هذا الكتاب فتحوّل من ظهر التخت الى ظهر الفرس ، وأقبل

الى الذى كتبه مؤرخو اليونان أن الاسكندر بعد أن عبر نهر السند وصالح ملك تكسيلا^(٣) ترك حامية في هذه المدينة ثم سار الى نهر جيلم وكان پروس (فور) قد حشد جنده وأفياله ليحول ذون عبور النهر . وعى الاسكندر سيره على فور ثم عبر ليلا والرياح عاصفة والمطر هائل فأسرع اليه ابن الملك فور فهزمه =

(١) طا : مستندة الى النجوم أم الى الهندسة . (٢) طا : ملكها فور .

(٣) كانت أعظم مدينة في البنجاب . ولا تزال أطلالها بين أتوك ودرال پندي . سيكس (Sykes) ج ١ ص ٢٧١ .

الى الخدمة، ولا تشاور أحدا في ذلك حتى يطول عليك الأمر . فلما وصل الكتاب اليه استشاط الهندي وهاجت زبواؤه وتتمر . فأجاب عن كتابه وقال فيه : الحمد لله الذي لم يجعلنا ممن يتعدى في كلامه طوره، ولا ممن يتهم على أمر لم يسبر غوره . كيف تستنهد مثل الى خدمتك ولا تشاور نفسك ولا تراجع عقلك؟ وكأنك لا تعلم أنى فور بن فور الذي لم يحتفل قط بأحد من القياصرة . فإن كان أبوك تجاسر من أبى على مثل ذلك فتجاسر عليه . وكأنك اغتررت بنكبة دارا حين انقضت أيامه، وأخفر ذمامه، فأقبلت مدلا بياسك وشدة مراسك . فلا تظهرن فى الإقدام علينا جسارة، ولا تأمنن فى الجراءة على معاملة الملوك خسارة» . فلما وقف الاسكندر على جوابه استعد لقتاله وسار اليه . وكانت الطرق الى بلاده وعرة فأبدع بأكثر عساكره . فضج الروم منهم اليه وقالوا : الرأى أن نرجع عن هذا الوجه . فاغتاظ الاسكندر وزجرهم وقال : حسبى الله ناصرا، ثم فرسان إيران أنصارا . فارجعوا أنتم فما لى فيكم من حاجة . فاعتذروا اليه عند ذلك واستقالوه العشرة فصنع عنهم الملك (١) . ثم إنه قدم مائة ألف فارس من الايرانيين وأتبعهم بأربعين ألفا من الروم . ورتب خلف الروميين أربعين ألفا من فرسان مصر وآسادهم المذكورين . وسار بنفسه خلفهم فى اثني عشر ألفا من أكابر إيران، وأقارب دارا المشتمين الى الشجرة الكيانية والدوحة الحسروانية، ومعه ستون نفسا من فلاسفة الروم وعلمائهم المنجمين . فلما بلغ الخبر بذلك الى فور حشد واحتشد وبرز فى جنوده وفيلته . فقال للاسكندر من كان معه من دهاء الهند : إن مع فور فيلة عظاما لا تستطيع خيلنا بين يديها ثباتا ومقاما . فاجتمع أصحاب الرأى وتفكروا فى الاحتيال لدفع معرفة تلك الفيلة . فعملوا صورا من الحديد مجوفة على أشكال الخيل ، وعليها ركابها بصفقتها وكيفيتها لكي يحشوها نفطا ويطرحوها فيها النار عند الملاقاة . حتى اذا صدمتها الفيلة احترقت خراطيمها وولت . فارتضى الاسكندر ذلك واستحسن ما عملوا . فأمر من كان معه من صناع مصر والروم

= الاسكندر وقتله . ثم كانت الموقعة بين الاسكندر وفور . وقد قدم فور مائتى فيل أمام جيشه فاحتال الاسكندر حتى باغت الهند من خلفهم . وانتهت الملحمة بهزيمة الهند وأسر فور فأكرمه الاسكندر ورثه اليه ملكه . وذلك سنة ٣٢٦ ق م .

فالذى قتل فى الحرب ابن فور لا فور نفسه كما تقص الشاهنامة . وأما الخيل النحاسية ومبارزة الاسكندر فورا فن الخرافات .

(١) المعروف فى التاريخ أن إباء الجند التقدم مع الاسكندر إنما كان بعد محاربة فور، والتوغل فى الهند . وأن الاسكندر اضطر الى الاذمان لهم فرجع الى الغرب .

وغيرهم فعملوا صوراً كثيرة على ذلك المنوال وحشوها بالنفط، واجتروها الى المعترك . ولما كان يوم القتال صف منها الاسكندر صفوفاً مرصوصة فأقبل فوراً في جموعه وفيوله ، وشياطين رجاله وخيوله . فأمر الاسكندر بإلقاء النار في أجواف الصور فاضطربت . فتقدمت النيلة فأشرعت نحراطينها نحوها لتختطفها . فلما وجدت مس النار نكصت على أعقابها ، وقلبت ظهر المحن على أصحابها ، وأنحت عليهم بنحراطينها وأنيابها . فانهزموا وركب الاسكندر بأصحابه أكتافهم ، وأتبعهم الى أن غربت الشمس فنزل بين جبلين ، وبث الطلائع وأمر بحفظ الطرق . ولما تنصب حاجب الشمس وتشعشت أنوارها ارتجت الأرض بأصوات البوقات ونفخات القرون والنايات ، واصطفت عساكر الهند كظلمات بعضها فوق بعض . فلقاهم الاسكندر بصيغوفه وجنوده . فلما تقابل الفريقان وتوازى الجمعان خرج الاسكندر من الصف وبيده سيف مهند فنفذ فارساً الى فور يسأله أن يبرز اليه من الصف ويسمع كلامه شفاها . فخرج اليه فقال له الاسكندر : إني وإياك ملكان متنازعان ، وكل واحد منا يمت بشجاعته ، ويدل بقوته فلا ينبغي أن يكون القتل والقتال نصيب عساكرنا . والرأى أن نتبارز ، وكل من غلب منا يكون له الأمر على عساكر صاحبه . ليستريح هذا العدد الكبير والجسم الغفير من القتل والفتك . فأفكر فور فرأى نفسه في قوته كركن من علم ، ورأى الاسكندر في نحافته كشقة قلم . ورأى تحته فارساً كثعبان ، ورأى تحت الاسكندر فارساً كقضيب بان . فاغتم إجابته الى المبارزة ، ووثق من نفسه . فتقدم الاسكندر ، وكأنه خاطبه بما عبر عنه الشاعر حيث يقول :

هلم الى نحيف الجسم منى لننظر كيف آثار النحاف
ألم تر أن طائشه لظاها نتيجة هذه القُضْب العجاف
ولى جسد كواحدة المشانى له كبد كالثلة الأثافي

قال : فتبارزا وتصارولا ساعة فأوجس الاسكندر خيفة في نفسه وندم على مبارزته إياه . فاتفق أن سمع الفور جلباً وشغباً من خلفه فالتفت فضربه الاسكندر بسيفه ضربة نزلت من عاتقه الى صدره ، ونخر قتيلاً . وماج الهنود بعضهم في بعض فعزموا على النبات للحرب . فنادى منادى الاسكندر : يا أكابر الهند ! ما بالكم تقدمون على إراقة الدماء وتخوضون غمرة الهيجاء ؟ اعلموا أن الإسكندر قد صار فوراً ، فلا تستشعروا منه حذاراً ولا نفوراً . وأستأمنوا إليه ، وعولوا في حفظ نفوسكم عليه . فلما علموا بقتل ملكهم طرحوا الأسلحة فبادروا الى خدمة الإسكندر حاسرين ، وتمسكوا بعصم الأمان مستجيرين . فرد الإسكندر عليهم أسلحتهم ، ووعدهم ومناهم وقال : إن

خزائن صاحبكم على حرام، وسأفرقها عليكم . فلا تطرقوا الى قلوبكم حزنا، وثقوا مني بالحسنى . فإني سأجذب بأضباع الهند، وأجعلهم أصحاب الأعلام والبنود . ثم إنه دخل الى دار ملك فور وجلس على تخته وأقام بها شهرين . وفترق جميع ذخائره ودفائنه على العسكرين . وكان فيهم بهلوان كبير يسمى شورك فولاه ممالك الهند، وأقامه فيها مقام نفسه ، وأوصاه وقال : إياك وأكتناز الذهب فإنه للذهاب ، ولا تعمر خزائنك فان مصيرها الى الخراب . ثم ارتحل منها موصول الحاجة بالنجاح وسار قاصدا قصد الحجاز .

ذكر وصول الاسكندر الى بيت الله الحرام (١)

قال : فسار الإسكندر موليا وجهه شطر المسجد الحرام لزيارة بنية إسماعيل عليه السلام التي أضافها الله المنزه عن المكان الى نفسه ودعا بيته الحرام . وإنما نسبه الى نفسه ليعرف الناس طهره، ولكي يولوا وجوههم شطره، ويأتوه من كل فج عميق، وينثالوا عليه من كل مرمى سحيق . ولم يزل منذ كان موطنا للطاعات ومهبطا للخيرات . قال : ولما وصل الإسكندر الى القادسية بلغ الخبر الى نصر ابن قتيب، وكان ممن يترين به الحرم، فركب في جماعة من فرسان العرب، وأقبل الى الاسكندر . ولما قرب من مخيمه تقدمه فارس وأخبره بوصول نصر، وأعلمه أنه من أولاد إسماعيل بن إبراهيم خليل الرحمن . فاستقبله الإسكندر وأوسعته تجيلا وإعظاما ، وتفخيا وإكراما . فسر نصر بذلك ثم أخبره بنسبه وأفضى إليه بعجره وبجره، وسأله الإسكندر ذات يوم وقال : أيها السيد الصادق ! من الذي يتولى أمورك ويتقبل السلطنة في بلادكم ؟ فقال أيها الملك ! إن صاحبها رجل يقال له خزاعة، وإن إسماعيل لما توفي جاء قطان من البادية في عسكر كثير فاستولى على ممالك اليمن والحجاز، وأتزعها من أيدي آل إسماعيل فلأها ظلما وجورا، وقتل خلائق من أهلها صبورا . ولما مات قطان خلفه خزاعة فبقيت البلاد تحت ظلمه وحكمه فهي الآن من أقصى اليمن الى بحر مصر في يده وبأمره . وآل إسماعيل مستشكون من جوره وحيفه . فلما سمع الاسكندر ذلك قهر خزاعة ومن ينتسب إليه فانتزع الملك منهم وقرره في ذرية إسماعيل . ثم قصد الكعبة المعظمة راجلا وطاف بها، وأفرغ على أهل الحرم أموالا كثيرة حتى أعناهم أجمعين . ثم أعطى نصرا كتنا من الذهب وارتحل من مكة مشكورا السعي موفورا الأجر .

(١٣٤)

(١) هذا الفصل مما زاده المنطون على قصة الاسكندر . وفي الأخبار الطوال أن الإسكندر سار الى اليمن ثم مكة، وأن

الذي كان هناك النصر بن بجاة

(١) طا : بالنجاز . (٢) طا : صلوات الله وسلامه عليهما . (٣) طا : صلوات الله عليه . (٤) طا : عليه السلام . (٥) صل : قررها . والتصحيح من طا . (٦) طا : صلوات الله عليه .

ذكر عبور الإسكندر إلى ديار مصر وما جرى بينه وبين قيذافه ملكة الأندلس §

قال: فخر العساكر إلى جُدّة، وأمر أصحابه باتخاذ السفن والزواريق، وركب البحر وعبر إلى ديار مصر. فاستقبله ملكها، وكان يسمى قيطون، بالهدايا والتحف والمبائر والخدم. فدخل مصر وأقام بها سنة. قال: وكان مُلك الأندلس إلى امرأة كانت تسمى قيذافه. وكانت ذات شوكة عظيمة وعساكر كثيرة وممالك فسيحة. وكانت قد نفذت إلى مصر مصورا وأمرته أن يبصر الإسكندر ويرسم صورته على حرية يحملها إليها. فجاء المصور وصوّر صورة الإسكندر قائما وقاعدا وراكبا، متبذلا ومتجملا، حاسرا ومتسلحا. فانصرف بها إلى صاحبته.

فاتفق أنه جرى ذات يوم عند الإسكندر ذكر قيذافه فسأل الإسكندر عن حالها قيطون ملك مصر. فوصف له ما تخصصت به هذه المرأة من بسطة ملكها ونفاذ حكمها. وذكر أن لها مدينة من الحجارة طولها أربع فراسخ في عرض مثلها. وهي مشحونة بالأموال والرجال. فكتب إليها

§ يعجب القارئ من هذا العنوان وما تضمنه هذا الفصل، حين يجد مصر والأندلس تذكران معا كأنهما بلدان متجاوران، وحين لا يجد في الأسطورة ذكر لما بين مصر والأندلس من البلاد. والظاهر أن كلمة «الأندلس» وضعت هنا غلطا. ومن أجل ذلك تنفرد بها الشاهنامه. والروايات اليونانية تجعل مكان القصة "مملكة سميراميس" وتجعل قيذافه من ذرية سميراميس.

وفي الأخبار الطوال تسمى مرة ملكة المغرب ومرة ملكة سمرة، ومن أجل ذلك يذكر فتح القيروان قبل المسير إلى قيذافه. ويسمىها الشعالي في الغرر ملكة القبط.

فاذا فرضنا أن مكان الأسطورة بلد قريب من مصرفهل في التاريخ أحداث أو أسماء يمكن أن تكون منشأ هذه القصة؟

الملكة قيذافه تذكر في الروايات اليونانية والسريانية باسم كندكه. وإذا كتبت هذه الكلمة بالقف بدل الكاف كانت قندقه. ويسهل تحريفها في الخط العربي إلى قيذافه. وليس بعيدا أن الفردوسي أخذ هنا عن رواية عربية. وإذا عرفنا أن قيذافه في الشاهنامه محوطة عن كندكه، ألفينا صلة بين الأسطورة والتاريخ: يعرف التاريخ منذ عهد بعيد أن ملكات بلاد الجزيرة من السودان المصري كن يسمين كنداسه (Candace) وكأنه اسم الأسرة التي ينتسبن إليها.

الاسكندر كتابا يأمرها فيه بالتزام الخراج له وأدائه اليه، وتوعدها بأنها إن لوت رأسها عن ذلك لم يخاطبها إلا بالسيف . وجعل ينهاها على الاعتبار بدارا، وفور فإن^(١) في الاعتبار بهما ما يغنيها عن ناصح يرشدها إلى سبيل الطاعة . فلما وصل الكتاب إلى قيذافه أجابت عنه^(٢) على مقتضى غلوائها بما لم يرضه الاسكندر . فارتحل في عساكره قاصدا قصدها وسار مسيرة شمس فوصل إلى مدينة حصينة من حدود ممالكها . وكان عليها ملك يسمى فيران صاحب شوكة وثروة . فحاصرها الإسكندر ونصب عليها العرادات والمجانيق ففتحها بعد أسبوع . ولما دخل المدينة منع عساكره عن إراقة الدماء . وكان صاحب هذه المدينة قد زوج ابنة له من ابن لقيذافه يسمى قيذروش^(٣) (أ) . وكان قد جاء إليه لإقامة رسم العرس فوقع هو وزوجته في يد رجل من أصحاب الاسكندر يسمى شهركير فبلغ ذلك الاسكندر، فسبح له رأى فاستحضر وزيراً له يسمى بيطفون^(٤) (ب) وأعطاه تاجه وتخته ، وأمره أن يقعد في مكانه من منصب السلطنة في مجلس خاص لا يحضره عامة أصحاب الاسكندر . وواطاه على أنه إذا أتوه بابن قيذافه، يأمر بضرب رقبة فيشفع إليه الاسكندر وهو واقف على رسم الخدمة فيبه له . ثم يدعوه يعني الاسكندر ويرسله إلى قيذافه مع عشرة فرسان ، ويأمره بأن يوصل رسالته ويعجل الرجوع بجوابها . قال : فلما كان الغد لبس وزيره التاج وجلس على التخت ووقف الاسكندر مائلاً في الخدمة فجاء شهركير بابن قيذافه مع عروسه، ودخل بهما عليه . فلما رآه قال : من ذا الرجل ؟ قال الشاب : أنا ابن قيذافه . وكنت تزوجت ابنة صاحب هذه المدينة فقدمتها بسبب الغرم فأصبحت أسيراً في يدي شهركير، جريحاً منكوس الطالع . فتغضب عليه

= وقد كشف الحفر بمقابر هؤلاء الملكات^(٥) .

ثم يروى بعض المؤرخين أن الاسكندر حينما حاصر مدينة مزاسكه في شمال الهند الغربي خرجت إليه ملكة المدينة في جماعة من النساء فصالحها الاسكندر وترك لها ملكها . فليس بعيداً أن تكون هذه الحقائق المختلفة خلقت القصة التي نجد رواية منها في قصة قيذافه في الشاهنامه .

(١) هو في الروايات اليونانية كندولس، وفي الروايات السريانية كندارس . انظر ورثر (Warner) ج ٦ ص ٦٦
(ب) كذلك في نسخ الترجمة والشاهنامه . وأحسبها محرقة من نيطفون بالنون كما في ترجمة ورثر . فإن الاسم في الروايات اليونانية (Antigonos) .

(١) صل : بالاعتبار . والتصحيح من طا . (٢) طا : أجابت على . (٣) كلمة "الاسكندر" من طا .

(٤) طا : ولما . (٥) انظر ورثر (Warner) ج ٦ ص ٦٥ .

بيطقون وأمر بضرب رقبتة مع زوجته . فبادر الاسكندر وقبل الأرض بين يديه وتسفع فيه واستوهبه منه فوهبها له . ثم التفت الملك المعمول إلى ابن قيذافه وقال : قد تخلصت برأس كاد يفارق جسدك . والآن أرسلك مع الشفيح فيك إلى أمك كي تبلغها رسالتى ، وتخبرها بعظم ملكى وشدة شوكتى ، وتحثها على التزام الخراج وأدائه . وهو دستورى وصاحب رأى فاعمل معه ما عمل معك . وإذا سمع الجواب من الملكة فسرحه إلى كما يليق بك . فقال : ما حفظ على حياتى سواء . ولا أطامله إلا بما عاملى . فاختار الاسكندر عشرة أنفس من ثقات أصحابه وحفظة سره ، واستصحبهم وأمرهم ألا يسموه إلا بيطقون . فتقدمه ابن قيذافه ، وسار الرسول مقتفيا أثره في سير حيث فوصلوا في طريقهم إلى جبل أحجاره بلور ، وعلى الجبل ثمار كثيرة من كل نوع ، وشاهد عليه قرودا كثيرة . فعبروا وساروا إلى قرب المدينة فاستقبلت الملكة ولدها . ولما اجتمع سرد عليها جميع أحوال الاسكندر وما عمل في مدينة فيران من الأسر والنهب . ثم سرد عليها قصة أسره مع صاحبتة ، وما هم به الاسكندر من قتله وإراقة دمه ، وأنه ما خلص إلا بشفاعة هذا الرسول . فارتعدت فرائصها من الفزع .

ثم استحضرت الرسول إلى إيوانها وسالته وأكرمته ثم أنزلته في موضع يليق به ، وأدبرت عليه الأتزال ، ونفذت إليه التحيف والمبار . ثم لما أصبح ركب إلى خدمة الملكة فرفعت دونه الحجب وأدخلوه راكبا إلى الدهليز . فدخل ورأى الملكة قاعدة على تخت من العاج معتصة بتاج من الفيروزج ، وعليها قباء صيني منسوج بالذهب . وهى كأنها فى إشراق الشمس ، فى مجلس سواريه من البلور ، وسقوفه من الجزع المرصع بالجواهر ، على رأسها جواربها فى زيتن . فبهت الاسكندر لما شاهد إذ لم يكن رأى مثل ما رأى فى بلاد الروم ولا فى بلاد ايران . ولما قرب من الملكة قبل الأرض وخدم فأكرمته وأكثرت من مسالته . ثم مدوا السماط وطعموا . ولما خلا المجلس من الأجانب أمرت بإحضار الشراب والمغنين . وكان أول شربهم على اسم الملكة وكانت فى أثناء الشرب تكثر النظر إلى الاسكندر ، فأمرت خازنها بجاء بالحريرة التى فيها صورة الاسكندر مصورة . فلما أحضرت نشرتها وجعلت تنظر فيها وتنظر إلى وجه الاسكندر فعلمت أنه الاسكندر وأنه جاءها فى زى رسول . فقالت له : أيها الرسول المسترسل ! هات ما حملك الاسكندر ، فقال : إنه أمرنى وقال : قل لقيذافه الطاهرة لا تطلبى غير سبيل السداد ، ولا تخالفى أمرنا ، ولتكن يقظتك لك نافعة ، واعلمى أنا لما تحققنا من عقلك ورأيك ودهاءك وحزمك لاطفناك فى المقال ولم نبذالك بالقتال . والأصوب

لك بذل الخراج والتزامه لنا . فانه لا يخفى عليك أنه ليس لك بمقاومتنا يدان » : فغاضها ما سمعت منه لكنها اثرت السكون والسكوت . وصرفته الى منزله ووعدته بأن تجاوبه غدا عن رسالته .

فانصرف الاسكندر وعاد اليها من الغد فدخل عليها في مجلس من البلور منجد بالعقيق والزبرجد ، أرضه من العود والصندل ، وسقفه من الجزع والزبرجد . فأدهشه ما رأى وبهره ذلك المنظر الأنيق . ثم تقدم حتى قرب من الملكة فأجلس عند السخت على كرسي من الذهب . فقالت له : كأنك قد قضيت العجب من هذا المجلس . فمدحها الاسكندر وقال : إنك أعلى الملوك شرفاً ومنصباً وأبهرهم جلاله ورفعة ، وإن بحرك لحاول لكل جوهر ، وإنك مجتمع كل عز ومفخر . فضحكت لقوله . ثم انتفض المجلس وخلت به وقالت : يابن قيقوس ! إن قتالك سرور ، وإن نعيمك بوس (١) . فعرفته بذلك أنها عرفته . فاصفر وجهه ، وأرغب قلبه فأنكر ما ذكرته . بفاءت بصورته فلما رآها تحير وأظلم في عينه النهار وقال : لو كان معي خنجر لقتلتك أو قتلت نفسي لصنيعي وتغريري بروحي . فضحكت وقالت : لا تحتد أيها الشهريار ولا تغتر بنفسك . أين صحة دعواك فيما تزعم أنك عالم الأرض ؟ وأي قيمة لعلمك وقد حملك على أن قدمت بنفسك بين أشداق الثعبان ، وعرضتها لبائقة لا تبقى ولا تذر ؟ ولكني أعاف إراقة دماء الملوك . فكن آمناعلى نفسك فاني لا أسميك مادمت هاهنا إلا بيطقون ، محافظة على شرك . ولكن لا ينبغي أن يقف ولدى طينوش على أنك نجب للاسكندر أو ناصح له أو قريب منه . فانه رجل خفيف الرأس . وهو ختن قتيلك فور ملك الهند . وأخشى أن ينالك منه مكروه . وانصرف الآن مسرور القلب منشرح الصدر آمن النفس . فانصرف الاسكندر .

ولما كان من الغد ركب الى الخدمة فدخل عليها في مجلس من العاج منجد بألوان الجواهر ، وعندها ولداها طينوش وقيدروش . ولما قعد في مكانه سألته وقالت له : اكشف لنا عن شرك ، وأخبرنا بما يريد منا الاسكندر . فقال : أيتها الملكة ! قد طال مقامى عندك . والذي أمرنى به الاسكندر أن أدعوك الى طاعته والتزام الخراج له ، وإن لم تفعل ذلك رجعت وأتاك بجنوده التي لا قبل لك بها . فلما سمع ذلك طينوش استشاط والتهب كالنار المحرقة ، وقال : كأنك أيها اللئيم الجاهل لا تدري عند من نتكلم . ولا أشك في خفة رأسك وامتلائه من العجب . أما تقول

(١) الترجمة غير واضحة . وعبرة الشاه : سواء لديك الهيجا ، والمأدبة ، والنعمى والبؤس :

بد وكفت كاي زاده فيلقوس همت بزم ورزمست همت نعم وبوس

(انظر مولج ه ص ١٧٢) .

من صاحبك ، وبماذا يعرف بين الملوك ؟ ولولا روعة هذه الحضرة لقطعت رأسك كأترجة تقطف من شجرة . فصاحت عليه أمه وأمرت بإخراجه . وقالت : هل هو إلا رسول بلغ ما حمل ؟ ومن سمع برسول قتل ؟ ثم لما خرج ابنها قالت : إن هذا صبي بزق ، وأخاف أن يصيبك منه مكروه . وأنت أعقل الناس فأشر على برأيك فيه . قال : فردّيه^(١) إلى خدمتك . فأمرت برده إلى الحضرة . فلما عاد تملق له الرسول وقيل رأى الاسكندر ، وسفه عقله في إنفاذه إلى تلك الحضرة بمثل تلك الرسالة . وأظهر بغضه له وكراهته لأمره . ثم قال له : إن أخذت بيد الاسكندر وأضعها في يدك أعزل فردا ليس معه سلاح ولا عسكرفأى شئ يكون لى عندك ؟ فانخدع بما قال وسرّبه وقال : إن وفيت بذلك جعلتك على جميع عساكر الغرب أميرا واتخذتك دستورا . ثم قال له : وكيف تقدر على ذلك ؟ فقال : تنتخب ألف فارس من شجعان أصحابك ، وتأتى معى ، ومعك مال كثير وتحف فاخرة . فأتقدمك إليه وأعلمه بجيئك وأحمله على أن يركب فى جماعة من فلاسفته إلى استقبالك . فتخرج إليه من الممكن فتأخذه وترى فيه رأيك . فجعلت قيدافه تتعجب من حيله^(٢) ، وتعص على شفقتها وتبتسم . فتصافقوا على ذلك وخرج الاسكندر إلى منزله . ولما أصبح عاد إلى الخدمة فدخل عليها وخلا بها خلف بالله وروح القدس ، قال : وبدين المسيح والصليب الأكبر (١) وسائر الأيمان المغلظة أنه بعد ذلك لا يقصد أرض الأندلس لا بنفسه ولا بعسكره ولا يغدر بولدها ، وأن يعاملها بالوفاء ولا يسلك معها طريق الخفاء ، وأن يكون لصديقها صديقا ولعدوها عدوا .

فلما ظهر للمكة صدقه استحضرت أكابر حضرتها وأركان دولتها بخلسوا على كراسى من الذهب وضعت لهم فى إيوانها . ثم أحضرت ابنها وجميع أقاربها ثم فاوضتهم واستشارتهم فيما جاء به رسول الاسكندر ، وذكرت لهم أن مصالحته أولى وأجدر ، وكف عاديته بالمال أحرى وأحزم . فاستصوبوا رأيها واستحصفوا عقلها ، ودعوا لها بحسن نظرها لهم . ثم لأنها فتحت أبواب كنوزها ، وأخرجت تاج أيها ، وكان مرصعا بجواهر لا يعرف قيمتها أحد . فقالت للاسكندر : إن هذا لا يصلح إلا لك . ولما رأيته مستحقا لهذا التاج آثرتك به على ولدى . وأحضرت تحتها فى سبعين قطعة بعضها يركب فى البعض عند نصبه ، وهو مرصع بالؤلؤ والياقوت والزبرجد يشتمل من كل جنس منها على أربعائة قطعة وازنة . وكان حمل أربعين جملا . وأخرجت أربعائة قطعة من أنياب الفيلة ، وأربعائة عدد من جلود النمر البربرية ، وألف عدد من جلود الأوطال الملمسة ، ومن أنواع الثياب ثمانمائة

(١) هذا من أغلاط الفردوسى فى التاريخ ، كما تقدم .

(٢) (١) ط : فقال رديه . (٢) ط : حيله .

تحت . وكان بعض التخوت منحوتا من خشب الشيزى وبعضها منحوتا من العود الرطب الذى لو طبع بطابع لبان فيه أثره، وألف قطعة من السيوف الهندية، وألف جوشن ومغفر، مع مائة فرس بالآلتها، ومائتى جاموس برعاتها، ومائة كلب سلوق يسبق السهم المرسل فى الصيد . ثم أمرت بتسليم ذلك كله الى بيطقون الرسول، وأمرته بالانصراف من الغد .

فلما طلع الصبح ركب الاسكندر وركب طينوش فى فرسانه، وساروا متوجهين نحو الاسكندر . وكانوا يحيطون ويرحلون الى أن قربوا من المعسكر، وانهوا الى غيضة كثيرة الماء والشجر . فأنزل طينوش وقال : أنا أسبقك الى المعسكر، وأدبر فى إنجاز ما سبق به الوعد . وسار الى أن وصل الى غيضة فنلقته الأمراء والملوك، واستهشروا بمقدمه، وقد كانوا ايسوا منه حين أبطأ عليهم . فانتخب منهم ألف فارس شاكى السلاح ورجع الى تلك الغيضة، وأحرق بمن معه بها . فلما رأى طينوش ذلك ارتعد فزعا، وعض على يديه ندما . فقال : أيها الشهريار! إنك عاهدت أمى على غير ما أرى منك . فقال : لا تفزع فلست أنقض عهد أمك أبدا . وقد حلفت أن أضع يد الاسكندر فى يدك . وقد أبررت يمينى حين ضربت بيدى على يدك عند أمك، وقد خرجت عن عهدة القسم فى ذلك اليوم . وأنا الاسكندر والرسول معا . وعلمت الملكة بذلك ولم يخف عليها . ثم جلس تحت تلك الأشجار وأمر بترتيب المجلس . ومدوا السباط وطعموا وشربوا . ثم خلع عليه خلعة خسرانية تليق به، وأعطى أصحابه عطايا كثيرة وخلع عليهم خلعا رائقة، وصرفه الى أمه .

ذكر تطواف الاسكندر فى أقطار العالم وما رأى فيها من العجائب

قال صاحب الكتاب : ثم إن الإسكندر سار فى عساكره الى أن وصل الى مدينة البراهمة § فلما علموا بوصوله خلصوا نجيا، واجتمع رأيهم على أن كتبوا اليه كتابا يقولون فيه : أيها الملك : ماذا تريد من مدينة سكانها عباد الله ؟ فإن كنت تريد منهم المال فما أنقص عقلك . وهم قوم ليس عندهم سوى الصبر والعلم . وذلك مما لا يسلبونه . ولو أقمت هاهنا لا حتجت أن تأكل الحشيش كما يأكلون .

§ فى الروايات اليونانية والسريانية أن الاسكندر لقي البراهمة بعد حرب فور ولقى قيذافه بعد البراهمة . وكأن قصة الذهاب الى الكعبة التى أدخلها المسلمون غيرت نسق الحوادث، واقتضت أن يأتى الاسكندر من الهند الى بلاد العرب والمغرب ثم يعود الى الهند ليلقى البراهمة . على أن المسعودى يروى حديثا مثل هذا عن الاسكندر وأمة من قوم موسى بالمغرب .

وكان الواصل بهذا الكتاب الى الاسكندر رجلا حافيا حاسرا ملتحفا بإزار منسوج من الحشيش . فلما قرأ الكتاب ترك العسكر في مكانه ، وركب في جماعة من فلاسفته ، وصار اليهم الى مدينتهم . فاستقبلوه وأحضروه من قوتهم الذي كانوا يزجون به وقتهم ، ودعوا له وأثنوا عليه . فرآهم قوما حفاة عراة قد ستروا عوراتهم بأزر من الحشيش ، ورأى فيهم عابدا قد أتزر بجلد غزال . فخاطبهم الاسكندر في أمر ملبوسهم فقال : من ولد عريانا فلا ينبغي له أن يكون حريصا على الملبوس على أنه اذا وراه التراب فهو على خوف من العذاب والبهوس . فسأله الاسكندر عن أعظم الذنوب فقال : الحرص على الدنيا . وإن أردت أن تقف على حقيقة ذلك فاعتبر بنفسك . فانك مع احتوائك على جميع ممالك الأرض طالب اليها الزيادة غير قانع بعظيم ما أوتيت من الملك والسيادة . ثم قال لهم : ارفعوا إلى حوائجكم فلن أدخر عنكم شيئا ، وأسعفكم بمطالبكم عفوا . فقال له أحدهم : أيها الملك ! أغلق دوتنا باب الشيب والموت . فقال له : كيف تسلم من الموت وهو لا محالة يهدم بناء عمرك وان كان من حديد؟ وكيف تنعم بالشباب ومشرعه لا بد أن يكدر برنق المشيب؟ فقال له البرهمي^(١) : اذا كنت تعلم أنه لا مفتر من الموت ولا سلامة من غصة الشيب فما بالك^(٢) تطلب الاحتواء على العالم بجهدك ، وتعرض للسهم القاتل لنفسك ، وتتعبد لغيرك ، وتجمع لمن يفرقه من بعدك ؟ والشيب بين يدي الموت نذير ، واذا طمعت في الحياة بعده فليس لك عذير . ثم إن الاسكندر وهب لهم هبات كثيرة فما قبلوها ، واستعرضهم حوائجهم فما عرضوها . فانصرف عنهم .

وسار حتى وصل الى بحر عظيم فرأى عنده رجلا متنقبين كالنساء لا يعرف لسانهم عربى ولا فهلوى^(١) . وكان قوتهم من السمك وحيوان البحر . ثم إنه لمح وسط البحر جبلا أصفر

== وقد حدث ونيسكريتوس أن الاسكندر أرسله الى البراهمة ، وأنه لقي خمسة عشر منهم بين قائم وقاعد ومضطجع ، عراة في الشمس ، وأنه حدث اثنين منهم الخ^(٣) .

وقد ذكر بلوتارك المؤرخ أن حديث الاسكندر والبراهمة كان أثناء مسير الاسكندر في نهر السند الى المحيط . وذكر محاوره الاسكندر إياهم . وهي محاوره تختلف فيها الروايات بعض الاختلاف^(٤) .

(١) في الشاه : ليس لسانهم العربية ولا الفارسية القديمة ولا الفهلوية ولا التركية ولا الصينية .

زبانها نه تازی ونه خسروی نه چینی نه ترکی ونه فهلوى

(١) طا : البرهمي . (٢) طا : فما بالك قد صبرت تطلب الخ . (٣) ، (٤) روتز (Warner)

كالشمس فأمر بالقاء سفينة في الماء ليركبها ويشاهد عجائب ذلك الجبل . فمنعه من ذلك بعض^(١) الفلاسفة وقال : لا تخاطر بنفسك وليركبها غيرك ممن يأتي بخبره . فأركب تلك السفينة ثلاثين شخصا من الروم وغيرهم . فلما قربت السفينة من الجبل تحرك . وإذا به حوت فالتقم السفينة بمن فيها . وانساب في البحر . فتعجب وقال : العلماء حفظة أرواح الملوك . فطوبى لمن عرف قدرهم واتبع أمرهم § .

فسار الاسكندر الى أرض قصباء كبيرة القصب كأنها أشجار الدلب عظاما . وفيها غدير عظيم مائه زعاق كأنه سم ذعاف . فعب منه .

واتهى الى ساحل بحر آخر عظيم فصاف أرضا طيبة العرف كأنها تتأرجح بأريج المسك ، وماء عذب المذاق في حلاوة الشهد . فزلوا واستراحوا فينتاهم في منزلهم إذ خرجت من الماء أفاع كثيرة ، وطلعت من الأجمة عقارب كالنار ملتهبة وأتتهم^(٢) من جميع جوانبهم فحول من الخنازير ذوو أنياب كالخراب ، وضواري سباع ما لأحد بها طاقة . فهلك من الأكابر والأمراء خلق كثير . فارتحلوا وانحازوا عن ذلك المكان . وطرحوا النار فيما كان هناك من القصب حتى احترق . وقتلوا كثيرا من^(٣) السباع .

§ يظهر أن القوم المذكورين هنا هم أهل الساحل في بلوخستان . وقد وصفهم المؤرخ أريان بأنهم يشبهون الهند في اللباس والسلاح ، ويخالفونهم في اللغة والعادات . وقد نقل المؤرخ المذكور عن نرخوس قائد أسطول الاسكندر ، ووافقه السباح في عصرنا الحاضر ، أن أهل الساحل المذكورين يعيشون على السمك ليس لهم طعام غيره بل يطعمونه دوابهم كذلك الخ . ويقول أريان أن بيوتهم من عظام الحيتان . وقد سماهم اليونان "آكلي السمك"^(٤) .

وذلك يوافق ما يقال عن أهل مكران أن بلادهم سميت مكران لكثرة أكلهم السمك ، وأن أصل الكلمة بالفارسية "ماهى خوران" أى "أكلة السمك" .

(١) كلمة «بعض» من طا . (٢) طا : عظيمة القصب . (٣) طا : فاستراحوا وأراحوا .

(٤) صل : فأتتهم . والتصحيح من طا . (٥) طا : من تلك السباع .

(٦) ورنج ٦ ص ٦٩ وما بعدها .

فسار من ذلك المكان الى أرض الحبشة § فاجتمعت منهم آلاف مؤلفة من كل غرابية ترج
الأرض بنعيبه ، ويمتلى الجؤ بنعيقه . فقاتلوه برماح أسنتها من العظام فقتلوا كثيرا من أصحابه .
فأمر عند ذلك رجاله بالجد في قتالهم فتدججوا وصافوهم فكانت الدبرة على الحبشة فأفناهم القتل .
ولما جن الليل سمعوا صوت الكركدن فتصدى لهم . وهو حيوان أعظم من الفيل له قرن
في أم رأسه في لون النيل . فأهلك خلقا من أصحابه . ثم رشقوه بالسهم فأنهد كأنه جبل من حديد .
ثم لما أصبح رحل وسار حتى وصل الى أرض فيها خلق (١) عراة كأنهم أشجار باسقة . فلما
رأوا الاسكندر صاحوا واجتمعوا وقاتلوه بالحجارة وأمطروها عليهم . فواقعهم أصحاب الاسكندر
وقتلوه حتى لم يبق منهم إلا قليل .

وسار حتى وصل الى مدينة كبيرة بين يديها جبل عظيم يكاد يمس السماء فاستقبله أهلها بالتحف
والمباذ وانخدم فأحسن اليهم . ثم سألهم عن الطريق فقالوا : أيها الملك : كان الطريق على هذا
الجبل . وقد قطعه الآن ثعبان عظيم لا يتجاسر معه أحد على العبور فيه . وله علينا كل يوم وظيفة نحسة
ثيران نلقيا اليه فيبتلعها وينكف بذلك عن أن يتقدم الى هذا الجانب . فأمر الاسكندر بخمسة ثيران
فذهبت وسلخت جلودها وحشيت سما ونفطا . فأمر بإصعادها الى الجبل وإلقائها الى الثعبان .
فابتلعها فلم يلبث أن تقطعت أمعائه من السم . وصعد بخار السم والنفط الى دماغه فأخذ يضرب
برأسه على الجبل حتى انفلق وتشقق . فقطعوه بالسيوف .

§ كان اليونان يتخيلون أن الهند هي بلاد الحبش الشرقية التي تمتد الى نهاية العالم ، وأن أهلها ،
كأهل بلاد الحبش الغربية ، قد أسودت وجوههم بوجه الشمس . وقد ذكر هيردوت بلاد الحبش
الشرقية كذلك ولكنه ميزها من الهند . وذكر سترابو أن الاسكندر نفسه حينما رأى نهر السند توهم
أنه النيل . وقد عرفت أسفار الاسكندر اليونان أن الهند غير الحبش . ولكن بقي في الأساطير آثار
الأوهام القديمة .

ومن أجل ذلك نرى الاسكندر في قصة الشاهنامة يسير ، بعد لقاء البراهمة ، في أرض تؤذيه الى
أرض الحبش ، كما يرى القارئ .

(١) اسمهم في الشاهنامة نرم پای أى ذور الأقدام اللينة . وقد تقدم ذكر نرم پای في وقائع تازند ران (فصل كيكاس

ص ١١٥ حاشية) .

(١) طا : ينشب . (٢) ورثر (Warner) ج ٦ ص ٦٨

وعبر الاسكندر بعساكره وسار حتى وصل الى جبل آخر عال في السماء فأصعدوا فيه. فأروا على رأس الجبل تختا من الذهب منصوبا وعليه شيخ ميت مسجى بديباج على رأسه تاج^(١) مرصع بجواهر تزهى للعيون . فلم يتجاسر أحد على القرب منه . وكان كل من يقدم اليه تأخذه الرعدة في مكانه ويموت في وقته . فلما صعد الاسكندر ذلك الجبل ورأى التخت سمع هاتفا يقول : أيها الملك ! قد جهدت زمانا طويلا وأفنيت من الملوك كثيرا . وقد دنا وقتك وحان حينك . فعظم عليه ذلك واصفر لونه .

وسار قاصدا قصد مدينة هروم . وهي مدينة سكانها بنات أبكار لا يمكن أحدا من القرب من المدينة ، لم يخلق للواحدة منهن إلا ثدى واحد وهو الأيمن فحسب ، وهن في الأيسر كالرجال . قال : فكتب الاسكندر اليهن كتابا يدعوهم الى الطاعة ، ويذكر أنه ما جاء لقصده قتلهن ولا لنهب بلادهن ، وأنه لم يرد سوى رؤية المدينة والاعتبار بأحوالها . ونفذ بالكتاب فيلسوفا وأمره بأن يلاطفهن في الخطاب ويرجع اليه بالجواب ، فصادف الرسول أهل المدينة نساء كلهن ليس فيها رجل . فاستقبلته على الخيول في آلات الحرب فقرأن الكتاب وقلن في جوابه : إنك رجل كبير ، وصيتك عال رفيع . فلا تفسدنه بأن يقال أنك قاتلت النساء وانهزمت منهن . فإن ذلك يجر عليك عارا لا يزول أبدا . ولكن إن جئت للتطواف في مدينتنا والنظر اليها والوقوف على أحوالها أكرمنا مقدمك وتلقينا بالجميل موردك . وختمن الكتاب وأنفذنه على يدى امرأة عاقلة في ملابس الملوك ومعها عشر فوارس منهن . فلما أتت الاسكندر ووقف على ما صحبها من الجواب أكرمها وقال : مالى حاجة في مدينتكن سوى النظر اليها . وإذا حصل ذلك عبرت وتجاوزت الى طرف آخر . فعادت وأعلنت صواحبها بما جرى . فاجتمعن وانفقن على إعداد تحف برسم الملك ، من التيجان المرصعة والجواهر النفيسة وغير ذلك مما يصلح أن يخدم به الملوك .

ثم رحل الاسكندر من منزله وسار فهاج عليهم بعد مرحلتين هواء شديد وتغيثت السماء وسقط عليهم ثلج أهلك خلقا من أصحاب الاسكندر . فسار في ذلك الزمهرير منزلين . ثم شاهدوا دخانا مرتفعا في السماء وسحابا أسود كأنه يطر النار فخمى الهواء وعظم الحر حتى حيت الدروع على أكثاف الرجال فأحرقتها . فسار على ذلك فوصل الى مدينة فيها ناس سود الوجوه كالسبع ، هذل الشفاه ، تنوقد النار من أحداقهم وتخرج من أفواههم . فاستقبلوا الاسكندر وخدموه بقبيلة عظيمة وتحف كثيرة وقالوا : إنا لم نر أحدا وضل الى هذه المدينة ، ولم نر راكب فرس قط . فأقام الملك فيها شهرا .

(١) كلمة « تاج » من طا .

ثم سار قاصدا قصد مدينة النساء فعبأ إليه البحر جلائل أهلها في ألفين من فوارسهن مستقبلات له فقدمن إليه برسم الهدية تيجانا مرصعة وجواهر نفيسة وثياب وشى . ثم ركب الاسكندر ووصل إلى المدينة فأكرم من مقدمه وثرن عليه نثارات ، وخدمته بتحف ومبرات . ولما رأى المدينة وأهلها ، ووقف على أحوالها خلع عليهم وأحسن اليهن ، وارتحل .

وسار قاصدا قصد مغرب الشمس فوصل إلى مدينة فيها ناس حمر الوجوه صفر الشعور فسايلهم الاسكندر عن يعرف عجائبها . فقال له من أهل تلك المدينة شيخ طاعن في السن : إن وراء مدينتنا عينا كبيرة فيها تغرب الشمس وتغيب . ووراء هذه العين ظلمات ، وفيها من العجائب ما لا يحيط به الوصف . وقد قال بعض عبادنا : إن فيها عينا يقال لها عين الحياة من شرب منها يخلد ولا يموت . لأن مدد مائها من أنهار الفردوس . ومن اغتسل فيها تساقطت عنه ذنوبه (١) . فقال له الاسكندر : كيف تسلك الدواب طريق هذه الظلمة ؟ فقال : من أراد أن يسلك طريقها لا ينبغي أن يركب إلا مهرا . فأمر الاسكندر بجمع الخيل فاختر منها عشرة آلاف مهر رباع قوى . وسار في غسابة حتى وصل إلى مدينة كبيرة فيها نعم كثيرة وبساتين واسعة وقصور رقيقة فنزل فيها . وصار وحده إلى مغرب الشمس فبقى ينتظر غروبها . فلما كان عند الغروب شاهد قرص الشمس وهي تغيب (١) في تلك العين . فجعل يسبح الله تعالى ويقدسه . ثم انصرف إلى معسكره فانتخب من أصحابه من عرفه بالعقل والصبر ، وتزود لأربعين يوما ، واختار من يصلح أن يتقدم أمامهم ويسيرين أيديهم . فوقع الاختيار على الخضر فإنه كان سيد الجماعة وصاحب الرأي فيما هم بصددده . فقوض الاسكندر إليه أمره ، وقال : أيها الرجل المتيقظ ! نبه قلبك لهذا الأمر . فإننا إن عثرنا على ماء الحياة بقينا نعبد الله تعالى إلى آخر الأبد . وإن منى خريزتين نتقدان كالشمس في جنح الليل . نخذ إحداهما ، وسر قدام القوم ، وتكون الأخرى معي . وأنا والعسكر نقتفى أثرك ونبصر ماذا قسم الله تبارك وتعالى لنا . فتقدم الخضر ، وسار الاسكندر في أثره حتى سار في الظلمات مرحلتين . ولما كانت المنزل الثالث عرض لهم في الظلمات طريقان فسار الخضر في إحدى الطريقين ، ووصل إلى عين الحياة فشرب منه واغتسل وقال بالمطلوب وفضل الاسكندر عنه فسلك (٣) الآخرفأفضى به إلى الضوء ، وخرج من الظلمة فرأى جبلا شاهقا في السماء على رأسه أشجار من العود ، وعلى كل شجرة طائر أخضر ، فلما

(١) قصة الظلمات وعين الحياة في الشاه تخالف الروايات اليونانية في كثير من التفاصيل . والخضر لا يذكر في القصة اليونانية التي تشبه في بعض مواضعها قصة موسى والخضر شيئا أدى إلى ذكر الخضر في الشاهنامة والروايات العربية .

(١) طا : وهو يغيب . (٢) طا : صلوات الله وسلامه عليه . (٣) طا : الطريق الآخر .

رأته الطيور نطقن يا ذن الله باللسان الرومي . قدنا من طائر وأصغى ليسمع كلامه فقال له : ماذا تريد أيها الشعبان من الدنيا الفانية ؟ وأنت لو بلغت السماء لم يكن لك بد من الموت . ثم قال للاسكندر : هل حدث الزنا وهل استعمل الآجر في البناء ؟ فقال نعم . فقال : وهل قرع سمعك صوت المزهر ، وصياح السكران ، ونغم الغناء ؟ فقال نعم . فنزل اليه الطائر عند ذلك وقال : أيما أكثر : العلم مع السداد أم الجهل مع الفساد ؟ فقال العالم بين الناس عزيز . فرجع الطائر الى مكانه وقال له : هل يسكن العباد في بلادكم الجبال ؟ فقال : وهل لهم سكنى إلا في الجبال ؟ ثم قال له : اصعد الى رأس هذا الجبل وحدك راجلا ليس معك أحد فأبصر ما هنالك ، فصعد الاسكندر وحده فرأى إسرافيل عليه السلام (١) . على رأس ذلك الجبل وبيده الصور ، وقد نفخ شذقيه ، وملاء من الدموع عينيه ينتظر متى يأتيه الأمر فينفخ قال : فلما نظر الى وجه الاسكندر صاح عليه وقال يا عبد الحرص ! لا تبهدن هذا الجهد فسوف يأتيك الأمر بالمسير ، ويقرع سمعك النداء بالرحيل . فقال الاسكندر : لم يقسم لي غير الحركة والطواف في أقطار الأرض . ثم نزل من الجبل حليف كآبة ورنين . وعاد القهقري الى الظلمات . فلما توغلها هتف هاتف من الجبل الأسود الذي كان هنالك وقال : من يحمل من حجارة هذا المكان يندم ومن لا يحمل منها فهو أيضا يندم . فحمل منها بعضهم وأعرض عنها بعضهم . فلما خرجوا من تلك الظلمات رأوا تلك الحجارة جواهر ويواقيت فندم من حمل حيث لم يستكثر ، وندم من لم يحمل حيث لم يحمل .

(١٢٨)

قال : ثم إن الاسكندر أقام بعد خروجه من الظلمات مقدار أسبوع^(٢) . ثم ارتحل متوجها نحو المشرق فسار حتى انتهى الى مدينة كبيرة فاستقبله أكابر أهلها فأكرمهم الاسكندر وأحسن اليهم . ثم سألهم عن عجائب ما هنالك فأجهشوا اليه بالبكاء وقالوا : أيها الملك ! إن أمامنا أمرا عظيما لا بد لنا من عرضه على رأيك . ونحن منه في عناء وتعب شديد . وذلك أن وراء هذا الجبل يأجوج ومأجوج . وهم يفسدون في أرضنا ويعيثون في بلادنا . وهم في خلقهم بحيث لا تتجاوز قامة أحدهم شبرا . ومع ذلك فقد ملثوا الأرض فسادا وشرا . ولهم وجوه كوجوه الإبل ، وأنياب كأنياب الخنازير . ألستهم سود وأعينهم حمراء . وعلى أبدانهم شعور في لون النيل ، ولهم آذان كأذان الفيلة . اذا نام أحدهم اقترب أحدهم وأذنيه والتحف بالأخرى . لا يموت الأنثى منهم حتى تلد ألف مولود . وهم في الكثرة بحيث لا يعرف عددهم إلا الله عز وجل . واذا كان فصل الربيع وجاش البحر وأرغد الجحش

(١) ذكر إسرافيل من زيادات الروايات العربية أيضا .

(٢) ط : من الظلمات . (٢) ط : أسبوعين .

احتمل السحاب التين من البحر فألقاه اليهم . فيجتمعون اليه وياكلون منه حتى تعب أجسامهم وتسمن أبدانهم . ويكون ذلك من السنة الى السنة . وفي سائر السنة يجترئون بنبات الأرض وبما يختطفونه من كل جانب ، وإذا كانت أيام الشتاء اعتراهم الضعف حتى يصير صوت أحدهم في رز صوت الحمام . وإذا أقبل^(١) أيام الربيع عادوا كالذئاب الضارية . فان أنعم الملك بالتدبير في كفاية شرهم وكف معرتهم شكر سعيه بكل لسان ، ودام ذكره الى آخر الزمان . فتعجب الاسكندر مما أوردوا واهتم لذلك . ثم غاص في بحر الفكر فقال لهم : إني أعاونكم منى بالأموال والكنوز فعاونوني بنفوسكم حتى أعمل دونهم سدا بقدره الله الذي لا إله إلا هو سبحانه وتعالى . فدعوا له وقالوا : إنا كلنا عبيدك فيما تأمر به . فجاء الاسكندر في علماء فلاسفته وأصحاب رأيه فنظر الى الجبل فأمر باستدعاء الحدادين والفعلة ، وأمر باحضار النحاس والرصاص والحصى والحجارة والحطب . فجمعوا من كل واحد ما لا يحيط به الحصر . وحشرو صنائع الأقاليم فسد ما بين الجبلين بسدين من قرار الأرض الى رأس الجبل . وجعلوا الأساس في عرض مائة ذراع . فكانوا يصفون من زبر الحديد صفا في مقدار ذراع ، ويضعون عليه الفحم والنحاس ، ويعملون الكبريت فوقه ، ثم صفا آخر فوقه كذلك ثم آخر وآخر حتى انتهى الى رأس الجبل وساوى ما بين الصفين^(٢) . ثم خلطوا النفط والدهن وأفرغوه على رأس الجميع ثم صبوا عليه الفحم ثم ألقوا فيه النار . واجتمع عليه مائة ألف حداد ينفخون فيه فارفع الدخان في السماء وتمكنت النار فيه وبقيت كذلك تتقد زمانا حتى تراصت الأجزاء وتهدم البناء . فتخلص العالم بالسد الاسكندري من شر يأجوج ومأجوج وعاديتهم ولله الحمد . قال : وطول هذا السد خمس خمسمائة ذراع في عرض خمسمائة ذراع .

في تصف كتب التاريخ والبلدان سدودا بين بلاد الترك والبلاد المجاورة . منها سد بين إيران وبلاد الخزر يصل ما بين جبال القوقاس وبحر الخزر^(٣) . ومنها سد في جرجان بناء الساسانيون^(٤) . ومنها سور بخارى الذي بناه "ملك من ملوك الصغد في سالف الدهر مانعا لغارات أجناس الترك ودافعا لأذيتهم . وجدد في أيام المهدي ، وكان قد تهدم ، على يد أبي العباس الطوسي أمير خراسان"^(٥) . وأكثر الكتب على أن سد الاسكندر أو سد يأجوج ومأجوج هو السد الذي بين جبال القوقاس وبحر الخزر . ولكنه لا يلائم ما وُصف به سد يأجوج ومأجوج أنه بين جبلين . وأقرب =

(١) طا : أقبلت . (٢) أطنها محرقة عن الصدفين . كما في القرآن . (٣) أنظر البلدان ص ٢٨٨ و ٢٩١

ومروج الذهب ج ١ ص ١٦٤ ونزهة ٢٤٣ ، والبيري في ص ٤١ (٤) البلدان ص ٣٠٤ ، فارس نامه ص ١٥٩

(٥) الإشراف ص ٦٥

ولما أحكم الاسكندر ذلك ارتحل من تلك المدينة وسار مسيرة شهر فوصل الى جبل من اللازورد، على رأسه بيت من الياقوت الأصفر، فيه قناديل معلقة من البلور، وفي وسطه عين ماء مالح فيه جوهر أحمر له أشعة تنبث أنوارها على الماء فيمتلئ البيت منه بالأضواء . وعند العين تحت من الذهب منصوب عليه شخص مسجى مضطجع، رأسه كرأس خنزير، وبدنه كبذن إنسان، قد فرش تحته الكافور. وكان من قصد أخذ شيء من ذلك البيت تأخذه الرعدة ويموت في مكانه . فسمع الاسكندر هاتفا من تلك العين يقول : أيها الرجل الحريص ! لا تحرصن هذا الحرص كله فقد رأيت مالم يره أحد . فالواجب أن تصرف^(١) عنانك فقد دنت أيامك، وشارف الانقضاء ملكك . ففرع الاسكندر وأسرع الانصراف الى معسكره .

ثم ارتحل وسار حتى خرج من البرية وانهى الى مدينة أهلة ففرح حين سمع صوت الإنس واستأنس . فتلقاها أهل المدينة وأظهروا السرور بمقدمه، ونثروا عليه النثار الكثير، وقالوا : نحمد الله حين جعل عبورك علينا . فإنه لم يأت هذه المدينة عسكرا قط، ولا سمع فيها اسم ولا ذكر لملك . فسألهم عن عجائب مدينتهم فقال بعضهم : أيها الملك ! إن هاهنا عجبا لا يوجد في العالم مثله . وذلك أن هاهنا شجرتين (١) ذكرا وأنثى ينطق الذكر بالنهار والأنثى بالليل . فركب الاسكندر واستصحب ترجمانا منهم في جماعة من أصحابه . فسأل الترجمان، وقال : متى نتكلم الشجرة ؟ فقال : اذا عبرت سبع ساعات من النهار تكلم الذكر . واذا جن الليل تكلمت الأنثى . فقال له : واذا تجاوزنا هاتين الشجرتين^(٢) فما الذي نراه بعدهما ؟ قال إن الدنيا تنتهى عند ذلك ، وما بعدهما^(٣) يسمى طرف العالم . ولما قرب من الشجرتين رأى الأرض ملاءى من جلود السباع فسأله عن ذلك فقال : إن لهاتين الشجرتين عبادا يعبدونهما واذا جاءوهما للعبادة فلا يأكلون إلا لحوم السباع . قال : فلما

= منه الى هذا الوصف أن يكون السد في شعب دريل في جبال القوقاس . وهو الممر الوحيد فيها . وقد حصن منذ زمن بعيد . وعليه الآن قلعة روسية تحمي . وكان العرب يسمونه باب اللان . وهو نفث بين جدارين من الصخر يرتفعان زهاء ستة آلاف قدم^(٥) .

والصحيح أن السد الذي بين القوقاس وبحر الخزر هو سد كسرى أنوشروان .

(١) في الشاهنامه : شجرة ذات جذعين ذكر وأنثى . ولعل هذا سبب اضطراب نسخ الترجمة في تسمية الضمير العائد الى الشجرتين وإفراده .

(١) طا : تصرف الآن عنانك . (٢) صل : ما بين . والتصحيح من طا : (٣) صل : وما بعدها .

والتصحيح من طا : (٤) صل ، طا : جاءوها . (٥) زرر، ج ٦ ص ٧٩ ، ودائرة المعارف البريطانية (Darial)

انتصف النهار سمع الاسكندر من إحدى الشجرتين صوتاً أزعجه . فسأل الترجمان عما قالت فقال :
إنها تقول : ما بال الاسكندر يحول في أقطار الأرض وقد استوفى نصيبه من العيش ، وعند استكمال
أربع عشرة سنة من سلطانه يحين حين ارتحاله ؟ فبكى الاسكندر وامتلاً هما وحرثاً ، وبقي واجماً
لا يتكلم الى نصف الليل . فتكلمت الشجرة الأثني . فسأله عما قالت فقال : إنها تقول : إنك تجول
حول الأرض من حرصك ، ولم يبق إلا قليل من عمرك . فلا نتعب نفسك ولا تضيق عليها أمرك .
فقال له الاسكندر : سلها هل تكون أُمى حاضرة عند رأسى اذا أناانى أمر ربى ؟ فسألها عن ذلك .
فقالت : شد رحالك وأقصر عن ظنك . فإنه لا تحضرك أمك ولا قرأتك^(١) ولا نساء بلدك . ولا تموت
إلا غريباً في بلاد غيرك . فانصرف الاسكندر وقيد القلب منخزل النفس نحو معسكره . فقدم اليه
أهل تلك المدينة جواشن ودروعا وتحفا كثيرة فيها مائة بيضة من الذهب وزن كل بيضة ستون مناً ،
وصورة كركدن من الذهب مرصعة بالجوهر . فقبل هداياهم وارتحل نحو الصين .

فلما قرب منها نزل في عسكره واستحضر الكاتب فأمره أن يكتب الى بغور كتاباً مملوءاً بالوعد
والوعد ، وختمه . واستصحب بعض ثقاته وأصحاب رأيه ، وركب منهم في خمسة فرسان حتى أتى
ملك الصين في زى رسول . فلما وصل اليه أكرمه وأنزله في موضع يليق به . ثم لما كان من غده
أنفذ اليه مركوباً خاصاً بآلات الذهب واستحضره . فحضر وأدى الرسالة ، ودعاه أن يبادر الى خدمة
الاسكندر ويسارع الى حضرته . فإن لم يفعل ذلك فلينفذ اليه طرائف الصين من خيل وأسلحة
وثياب وذهب وفضة ليصرفه بذلك عن أذاه . فضحك بغور وسأله أن يصف له الاسكندر ،
وينعت صورته وشكله ، ويصف مكارمه وسيرته . فاندفع الرسول يورد ذلك ويسرده . ثم إنه
استحضر الطعام والشراب ، ولما ثملوا صرف الرسول وقال : سنجيب غدا عن رسالة صاحبك .
فانصرف الى منزله وهو بين الصباحى والسكران وبيده أترجة . ولما طلعت الشمس من غده ركب
الى حضرة بغور فسايله ولاطفه . ثم استحضر الكاتب وأجاب عن كتاب الاسكندر . وفتح
أبواب خزائنه وأخرج خمسين تاجاً مرصعاً بالجواهر وعشرة تحوت من العاج ، وأوقر ألف جمل من
الديباج والخز والحريير والكافور والمسك والعبير الى غير ذلك من الذهبيات والفضيات وجلود السنجاب
والقاقم والسمور . ثم اختار رجلاً من أكابر الصين موصوفاً بالعقل والرأى ، ونفذه بكل ذلك في صحبة
الرسول . فلما انتهى الى ساحل البحر بادر الملاح لحمله في مركب وعبر به الى المعسكر . فلما أحس
أصحابه بوصوله استقبلوه . ولما رأوه ترجلوا وسجدوا بين يديه . فعلم رسول بغور أنه هو الاسكندر

(١) طا : قرأتك . (٢) طا : فأمره فكتب .

نفسه فنزل وسجد له . ثم لما أصبح الاسكندر جلس مجلسه من تحت السلطنة فخلع على رسول بغبور وأعطاه عطايا كثيرة وصرفه الى صاحبه . ثم أقام الاسكندر في ذلك الموضع شهرا من الزمان .

فلما برد الهواء ارتحل وسار حتى وصل الى مدينة جفوان ورحل منها قاصدا قصد السند . فركب منكمهم وكان يسمى بنداه في رجاله السود ، وبرز الى قتاله في أمثال الأسود . بفرت ملحمة أفنت السودان عن آثرهم وأتى الأسر والنهب على نسائهم وذرائعهم . ثم سار الاسكندر الى نيم روز ، وصار منها الى اليمن (١) . فاستقبله صاحب اليمن بالهدايا الجليلة والتحف الكثيرة . فأكرمه الاسكندر وأحسن اليه .

ثم ارتحل من اليمن قاصدا قصد بابل فوصل في طريقه الى جبل عظيم فأتع بهم العبور فيه . فلما قطعوه وأسهلوا أفضوا الى بحر عظيم فعثر بعض أصحابه في ساحله على رجل متسربل البدن بالشعر ، له أذنان كآذان الفيلة . فاجتروه الى خدمة الاسكندر . فقال له الاسكندر : ما اسمك ومن أنت ؟ فقال : أيها الملك إن أبى وأمى سمياني بستر كوش (ب) يعنى لحافى الأذن . فقال له : ما هذا الذى نرى في وسط البحر ؟ فقال مدينة طيبة ، وفيها خلق طعامهم من السمك وأبنيتهم من عظام السمك . فان أمر الملك عبرت اليهم وأخبرتهم بمقدمه وحملت منهم جماعة الى خدمته . فأذن له الملك في ذلك فعبر اليهم (٢) في ساعة وانصرف ومعه ثمانون شخصا من عقاء تلك المدينة في ملابس الخبز والحري ، بعضهم شبان وبعضهم شيوخ ، مع كل شيخ منهم جام مملوء من الدر ومع كل شاب تاج من الذهب . فحضروا بين يدى الملك فخدموه وسألهم عن أمور أجابوه عنها . وأقاموا في منزله على البحر الى طلوع الفجر من الغد . فارتحل متوجها نحو بابل وقد علم أن أجله قد قرب .

وكان يخاف من الكيانيين على بلاد الروم بعد موته فعزم ألا يبقى منهم أحدا . فكتب كتابا الى الحكيم أرسطاليس (٣) ، وذكر فيه حاله وما هم به . ثم استقدم جميع أكابر الكيانية من أوطانهم وأمرهم بالمبادرة الى حضرته . فوصل كتاب أرسطاليس وهو يقول فيه : قد آن لك أن ترتدع عن الشر . فاستسلم لأمر الله عز وجل ، وفوض اليه أمورك ، ولا تزع في ملكك غير الحسنى . وما أشرت اليه فلا تجزع منه ولا تهتم له . فإننا لم نولد إلا للوت ، وما استصحب أحد فارق الدنيا مالا ولا ملكا .

(١) يحدث التاريخ أن الاسكندر بعد حرب قورلق عدا من ابن أنخى فور ، وقد ساء صلح الاسكندر وعه . وكذلك يعرف التاريخ أن بعض جند الاسكندر رجعوا من الهند بطريق نيم روز .

(ب) هذه كلمة فارسية : بستر الفراش ، وكوش الأذن .

(١) طا : برزوا . (٢) صل : اليه . والنصحيح من طا . (٣) طا : أرسطاطاليس .

وإياك أن تمس أحدا من الكيانية فإنه لا يحسن غرس العداوة في القلوب . فاتق الله ولا تسفك دماء الأكابر . فإنه يثمر اللعن الى يوم القيامة ، ولا يورث غير الحسرة والندامة . والرأى أن تستحضر أكابر بيت الملك ، وتملك كل واحد منهم بلدا أو إقليما ، ولا تجعل لبعضهم على بعض حكما ولا يدا ، ولا تسمين منهم للسلطنة أحدا حتى تشغلهم بحربهم عن بلاد الروم . فلما قرأ الإسكندر كتاب الحكيم استحضر الأكابر الكيانية وأجلسهم في مراتبهم في خدمته ثم فترق عليهم الممالك ، وأمرهم أن يكتب كل واحد منهم كتاب عهد يعاهد فيه على ألا يطلب الزيادة على ما في يده ، ولا يتعرض لمملكة غيره ، ويحتري بها في حكمه وتحت يده ، فاستتب منهم ذلك فسموا ملوك الطوائف .

ذكر وفاة الإسكندر

قال صاحب الكتاب : ثم إنه وصل الى بابل فاتفق أنه ولد في تلك الليلة مولود له رأس كراس الأسد ، وحافر كحافر الدواب ، وذنب كذنب الثور ، لا يشبه الإنس إلا في صدره وكتفه . فلما وضعته أمه مات في الحال . فحملوه الى حضرة الملك فتطير منه واستحضر المنجمين وسألهم عن طالع ذلك المولود وما تدل عليه أحكام النجوم في ولادته . فأظلمت الدنيا في عيونهم لما فهموه ، وكنتموا الاسكندر ما علموه . فأوعدهم وهتدهم فقال له بعض المنجمين : أيها الملك ! إنك ولدت على طالع الأسد . فاذا قد رأيت رأس المولود الميت مثل رأس الأسد فقد دل على زوال ملكك وانتهاء عمرك . واتفقت كلمة سائر المنجمين على ذلك . فاعتم الاسكندر ثم قال : إنه لا بد من الموت ، ولست أهتم لذلك . ثم مرض في يومه ذلك وهو ببابل فاستحضر كاتبه وكتب الى أمه كتابا يعزيها فيه عن نفسه ، ويوصي اليها ويأمرها بالصبر والرضاء بما قدر له من قصر العمر ، والتسليم لقضاء الله النافذ في الخلق . وقال : إني قد أمرت أكابر الروم ، اذا انصرفوا من هذه البلاد ، بالتمسك بطاعتك والانقياد لأمرك . وأما أكابر ايران الذين كان يخاف على بلاد الروم من معرفتهم فقد ملكت كل واحد منهم إقليما من الأقاليم حتى يمنع الشغل بما في يده عن بلاد الروم . واذا مت فادفنوني في تراب مصر ، وفترقوا من خزانتي مائة ألف دينار في هذه السنة على المشتغلين بأنفسهم من عباد الله . وروشنك — يعني زوجته — إن ولدت ابنا فهو ملك الروم لا غير . وإن ولدت بنتا فلتزوج من ابن فيلقوس ، واتخذيه ولدا ، وجتدي به ذكر الاسكندر أبدا . وأما ابنة كيد ملك الهند فردوها ، إن أرادت ، الى أبيها مع خزانها التي جاءت معها ، في عماريتها ، ومع تاجها وتحتها . وأنا قد استسلمت للموت عن رأس العجز بعد

أن فرغت من أشغالي كلها . وقد أمرت أن يعمل لي تابوت من الذهب ، ويملا من الفسل ثم أضع فيه مكفنا في لدياج والحرير . وعند الانتهاء إلى ذلك ينتهي الكلام . ثم احفظي وصيتي ، ولا تخالني موعظتي ، ولا تمسكي من الأموال التي جمعتها من الهند والصين وسائر الأقاليم أكثر من القوت ، وافرقي الباقي على المحتاجين . ثم حاجتي اليك ألا تجزعي علي ولا تؤذي نفسك ، واشفعي إلى الله عز وجل وأغيتني بدعائك فإنه لا يأخذ بيدي غير ذلك» ثم ختم الكتاب ونفذه إلى الروم على يدي بعض المسرعين .

قال : ولما علم العسكر بمرض الاسكندر تسارعوا إلى خدمة تحتة واجتمعوا على بابه وضجوا من وراء حجابيه . فأمر الاسكندر بإخراج تحتة من إيوانه إلى الفضاء فلما رأوه على ما به من الضعف أجهشوا إليه بالنحيب والبكاء . فقال لهم الاسكندر : استشعزوا الجوف ، وتسربلوا لباس الحياء ، ولا تعدلوا عن المحبة البيضاء ، واحفظوا وصيتي ، ولا تخلعوا ربقة طاعتي . فلما فرغ من كلامه خرجت روحه فوق العويل والنحيب في العسكر ، وقام الصراخ عليه . فأحرقوا داره التي كانت مستقره ، وحذفوا من دوابه ألف فرس . ثم جاءوا بتابوت من الذهب مملوء من العسل ، وغسله سكوبا بالماء ورد ، وغمره بالكافور ، وكفنه في ثوب ديباج مذهب ، ووضعوه في وسط العسل من الرأس إلى القدم ، وأطبقوا عليه التابوت . فلما رفعوه من ذلك المكان اختلفت الفرس والروم فقالت الفرس : لا يدفن الاسكندر إلا حيث مات . وقالت الروم : لا يدفن إلا حيث ولد . فقال شيخ من فارس : إن هاهنا موضعاً يقال له جرم (١) ، وهناك جبل من سألته عن شيء أجابه عنه بإذن الله ، فاسألوا الجبل حتى يحكم بينكم . فتوجهوا نحو الجبل فسألوه فأجاب وقال : ما لكم تحبسون تابوت الملك ؟ إن تراب الاسكندر في أرض الاسكندرية التي بناها في حياته . فبادروا عند ذلك إلى حمله وحملوه إلى الاسكندرية . فلما وصلوا إليها خرج الحلائق واجتمعوا على تابوته حتى لو حسبهم المهندس لوجدتهم يزيدون على مائة ألف . فجاء الحكيم أرسطاليس (٢) ووضع يده على تابوته وقال : أين رأيك وعقلك أيها الملك حتى صار مسكك هذا المكان الضيق ؟ وكيف أفضيت بنضارة الشباب إلى مضاجعة التراب ؟ وقال آخر : أيها الملك ! ما زلت تدفن الذهب حتى دفنت فيه ووقعت في خطب لا مسيل إلى تلافيه . واجتمع علماء الروم فخاطبه كل واحد منهم بحكمة ، وأبته بموعظة .

(١) هو في الشاه : جرم . وفي الروايات اليونانية أنهم سألوا الإله زفس البابلي فأوحى بالذهاب إلى منفيس . فلما بلغوها حسن لهم الكاهن الأعظم أن يدفنه في الاسكندرية .

(١) طا : بإذن الله عز وجل . (٢) طا : أرسطاليس . (٣) طا : اجتمعوا .

ثم جاءت أمه ووضعت وجهها على تابوته وهي تبكي وتنتحب وتقول : ما أبعدك مني مع قربك !
وما أعظم خطبك على صهيك ! ثم جاءت زوجته روشنك بنت دارا ، وطفقت تبكي وتندبه وتنتحب
وتتوح عليه (١) . ثم دفنوه ولم تكن أيامه إلا كبرق ومض ، وطرف غمض .

وهذا آخر الخبر عن قصة الاسكندر . والحمد لله رب العالمين وصلى الله على محمد وآله أجمعين^(١)
وصحبه .

[شكاة (ب) الفردوسى من الشيخوخة والذهى :

أيا فلکا . معجبا عاليا	غدوت على كبرى زاريا
حدثت على وعمرى قشيب	وأنحيت بالذل يوم المشيب
ويذوى على الدهر كل تضير	وكالشوك يصبح من الحرير
حتى الدهر سرو الرياض السوى	وأطفأ ذاك السراج البهى
وقد كنت كالأم لى مكرما	وهأنذا منك أبكى دما
وما إن وفيت ولم تحلم	فويلاه من صرفك المظلم
فليتك لم ترعنى ناشئا	وليتك لم تنقلب شائئا
إذا حم تركى هذا الظلام	أبت شكاتى رب الأنام
سأشكو الى الله هذا العذاب	برأسى مما جنىء التراب
رأى الدهر غمى يشوم الكبر	فأضعف لى إثمه واكفر



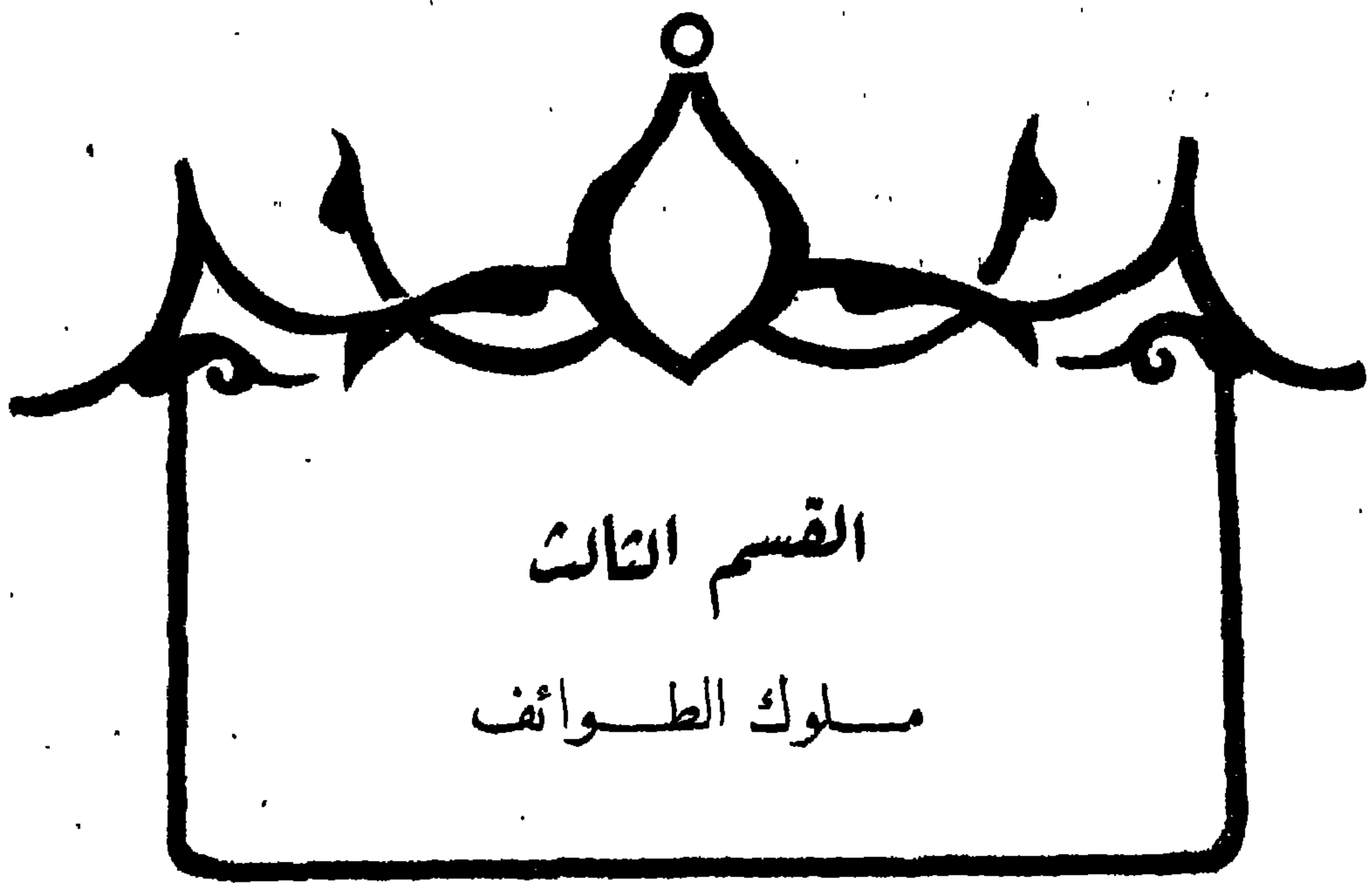
فردء الجواب الى الفلك : كفى أيها الشيخ ، ما أجهلك !
لماذا تردء الى الأمور ؟ أهذى الشكاة مقال البصير ؟
ومن لى بأوج تبؤاته ؟ لك العقل بالعلم ربيته

(١) انظر فى مروج الذهب الثلاثين قولاً التى قيلت عند موت الاسكندر ، ووصف قبا الاسكندر كما رآه المسعودى .

(ب) حذف المترجم هذه القطعة فترجمتها لما تبين عن سن الفردوسى وحاله حينما نظم تاريخ الاسكندر .

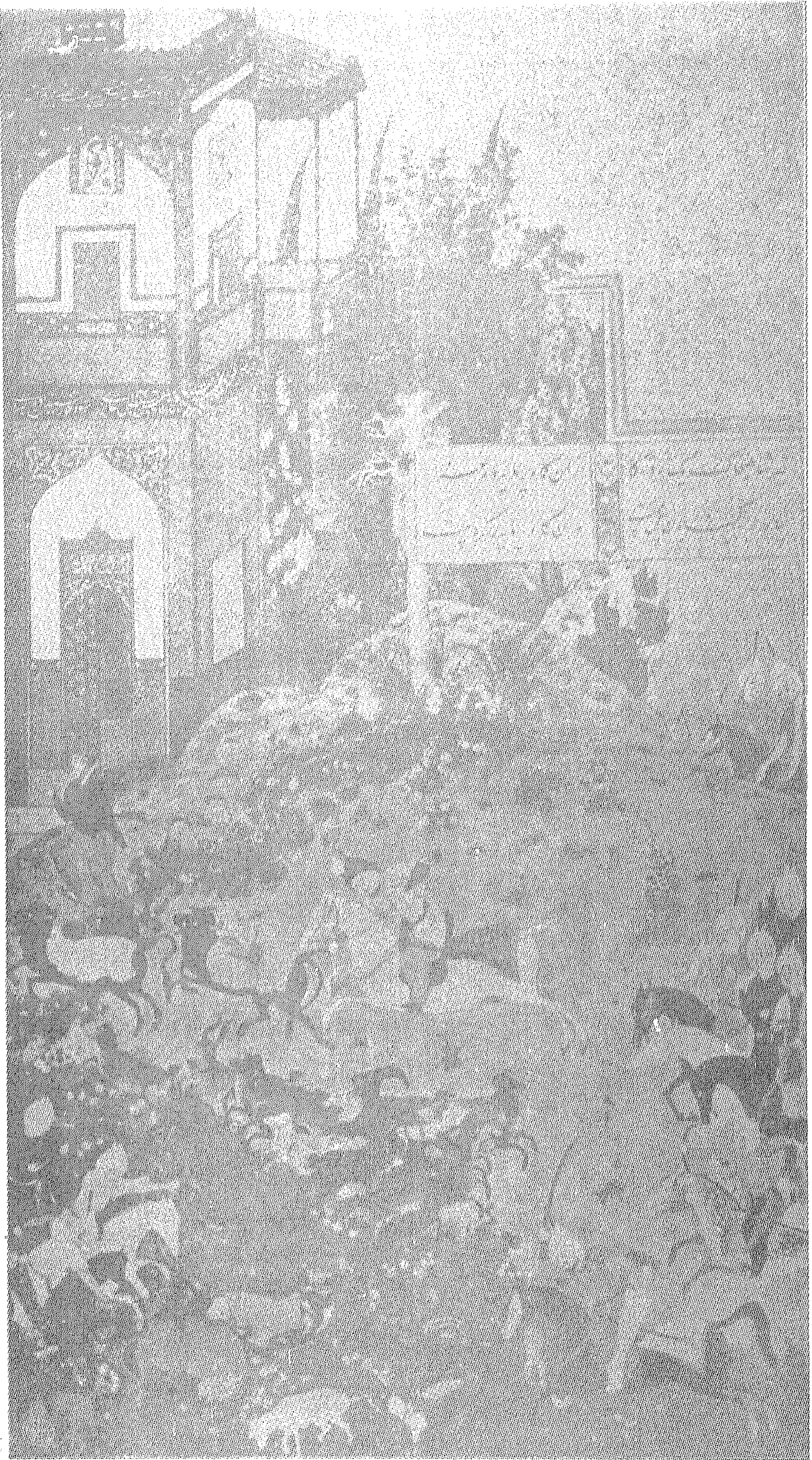
(١) ظناً على سيدنا محمد وآله أجمعين .

طعام ونوم وعيش رغد وحكمك بين الهوى والرشد
 ومالى يدان بهذا الخطر ولا الشمس تدرى ولا ذا القمر
 فسل عن سبيلك رب السبيل ورب الدجى والضجى والأصيل.
 أجل! واحد ظاهر لا ينام ولا بدء فى فعله أو ختام
 له ما يشاء اذا قال : كن . ومنكر هذا غوى أفن
 وإنى فى الخلق بعض العبيد أوجه وجهى كيف يريد
 وما إن أطعت سوى ختمه ولا أصرف الوجه عن حكمه
 الى الله سر وعليه اتكل وسل راضيا خير من قد سئل.
 فما غيره قد أدار الفلك وأذكى مصايحه فى الحلك.
 ومنه السلام على المرسل وأصحابه السادة الكمل [



القسم الثالث

ملوك الطوائف



الضحاك يقتل البقرة التي غذى أفريدون بلبنها

[منقولة من كتاب مارتين (Martin) ص ١٢٦ ج ٢ — عن نسخة كتبت للشاه طهماسب في القرن العاشر الهجري]

§ ذكر ملوك الطوائف

قال الفتح بن علي مترجم الكتاب : وحين أنهى الفردوسي أخبار الاسكندر، وانتهى إلى هذه الترجمة أورد في مقدمتها أبياتا نظمها في وصف حاله ، وتخلص منها إلى مدح السلطان السعيد أبي القاسم محمود رضي الله عنه ، وذكر خلاله الحميدة وسيره المرضية ، وأطال في ذلك نفسه . فاقتديت به وجرئت على الطريقة السلوكية في إقامة فرائض العبودية ومراسم الخدمة لمن طرزت باسمه في كتابي هذا أسامي سلاطين الأرض ، وجعلته عنوانا لصحائف^(١) مآثر ملوك الشرق والغرب ، مولانا السلطان الملك المعظم ، ملك ملوك العرب والعجم ، أبي الفتح عيسى بن السلطان الملك العادل أبي بكر ابن أيوب ، الذي هو في عهده الاسكندر الثاني ، ومفيض الفضل على القاصي والداني — لا زال ممتعا بالملك والشباب ، آخذا بأعضاء ذوى العلوم والآداب ، رافعا أعلام الملة الزاهرة ، ناصرا رايات الشريعة الطاهرة ، محيا آثار الملوك السالفة بفضله غامرا أذكاهم بإحسانه وعدله .

عقاد ألوية الجلال معظم من جيشه التأيد والتمكين
هو في دمشق على مبوأ عزه وبصيت هيبتة ت جيش الصين

§ القسم الثالث ملوك الطوائف

تنازع خلفاء الاسكندر وتجاربوا على الملك ، وتقلب بهم الغير حتى استولى سليوكس على بابل سنة ٣١٢ ق م . وتوطد سلطانه في آسيا الغربية ثم امتد سلطانه إلى نهر سيحون ونهر السند . واستمرت دولة السلوقيين قوية زهاء قرنين ثم اضمحلت بعد أنطيوخس السابع .

ولكن سلطان السلوقيين لم يمتد على إيران طويلا فان دولة نشأت في القسم الشمالى الغربى من إيران سنة ٢٤٨ ق م . واتخذت حاضرتها حوالى دامغان في قومس . ونازعت السلوقيين السيطرة على إيران وغيرها وكانت الحرب سجالا بينهما : يمتد سلطان هذه الدولة أحيانا حتى يعم ميديا وفارس وبابل ، ويحسر أحيانا حتى لا يتجاوز مهدها . حتى دارت الدائرة على السلوقيين فعجزوا أن ينازعوا هذه الدولة سلطانها .

فلما ظهرت روما في آسيا تصدت لها هذه الدولة فتنازعها السلطان على ما بين النهرين وغيره حتى انتهى الجلال الطويل بهزيمة الرومان عند نصيبين أمام أرتابانوس (أردوان) آخر ملوك هذه الدولة

سنة ٢١٧ م .

(١) طائ : يصحائف .

فأثبت هاهنا كلمة خدمت بها مقامه الأعلى في مستقبل استسعادى بتقيل عتبه الرفيعة وسدته
المنيعه ، ليقف الناظرون في هذا الكتاب على فضائله الزاهرة التي هي درارى سماء السناء ، ودرر
دأماء المجد والعلاء . وأول الكلمة :

طغى في التصابي مغرم القلب هائم
لديغ هوى قد أسلمته رقاته
سبي قلبه خشف من الإنس عاقد
حليف جمال يفضح البدر وجهه
كغصن من الريحان أغيد ناعم
هتفت به والليل قد شق^(١) سجنه
أيا ثمل الأعطاف مالك صاحبا ؟
أضاء نهار من عيالك شامس
قم نصطبج واجل الزجاج قد اكتست
تحيط بأفلاذ الحريق ضلوعه
فأقصر واشيه وأخفق لأئمه
له عائدات من هموم تلازمه
غريير الصبي ما حل عنه تمائم
وتضحك عن زهر النجوم مباسمه
سقاءه فأرواه من الغيث ساجمه
ورق إلى أن نم بالسر كاتمته :
ألم تر سوق العيش قامت مواسمه ؟
فما بال ذاك الطرف ينعس نأئمه ؟
أساور من ذوب النضار معاصمه
ويسعر مهما شج بالماء جاحمه

(١٤١)

= هذه الدولة التي حاربت السلوقيين ثم الرومان وبقى سلطانها خمسا وسبعين وأربعائة سنة
(٢٤٩ ق م — ٢٢٦ م) هي التي يسميها الأوربيون دولة ^(٢) پارتيا ويسمون الأسرة التي قامت بها
أسرة الأرساسيين ، ويسميها مؤرخو العرب والفرس دولة الأشكانيين (أو الأشقانيين
أو الأشقانيين) ، ويسمون أول ملوكها أشك وينسبونه ، كدأب الفرس في وصل الأسر الحديثة
بالقديمة ، إلى كيقباد أو كيكائوس . وتختلف الروايات في عدد ملوكهم ومدة حكمهم بين أحد عشر
وعشرين ملكا ، وبين ٢٦٦ و ٥٢٣ سنة . وقد ذكر البيروني روايات مختلفة في عددهم وسميهم ثم انتهى
به التحقيق إلى أن أصح الروايات ما في كتاب الشابورقان أن ما بين الاسكندر إلى أردشير ٥٣٧ سنة .
وذلك قريب جدا من الحقيقة . وقد بين العلامة المسعودي سبب هذا الاختلاف في مدة دولة
الأشكانيين فيما يأتي :

” وبين الفرس وغيرهم من الأمم في تاريخ الاسكندر تفاوت عظيم . وقد أغفل ذلك كثير من
الناس . وهو سردياني وملوي من أسرار الفرس لا يكاد يعرفه إلا الموابذة والمهرا بذة وغيرهم من =

رحيقا كبت اللون يركض في حشا
 لدى كل مخضر الذلاذل ناضر
 يفوح أريج المسك فيه كأنما
 بأرجائه يشدو الهزار مغزدا
 يرجع ألحان الغريض سحرية
 كمذاح مولانا المعظم كلما
 ثمال سلاطين البسيطة من غدت
 إذا أظهروا غر الفعال لمفخر
 له حكم ذى القرنين في بسط علمه
 خزان مال فزقتها يمينه
 ومرق علو حلق الوهم طائرا
 برأفته طاب الزمان فقد غدت
 خليع عذار لم ترضبه شكاهه
 يفتق أكام الشقيق نساهه
 يشتت في كف النهاب لطائمه
 فيرقص أعطاف الغصون زمازمه
 يشق عن الورد الجنى كجائمه
 أظلت عليهم من نداه غمائم
 ترفع بنيان المعالي عزائم
 يكون له أفراد وتوائمه
 وبجر نوال فيه يفرق حاتميه
 وكثر علوم ضمهق حيازمه
 اليه نخاتته هناك قوادمه
 تناصر آرام الصريم ضراغمه

= ذوى التحصيل منهم والدراية، على ما شاهدناه بأرض فارس وكرمان وغيرها من أرض الأعاجم .
 وليس يوجد في شيء من الكتب المؤلفة لأخبار الفرس وغيرها من كتب السير والتواريخ :
 وهو أن زرادشت بن بورشب بن اسبيان ذكر في الأبستا ، وهو الكتاب المنزل عليه عندهم ،
 أن ملكهم يضطرب بعد ثلثمائة سنة ، ويبقى دينهم . فإذا كان على رأس ألف سنة ذهب الدين
 والملك جميعا . وكان بين زرادشت والاسكندر نحو من ثلثمائة سنة . لأن زرادشت ظهر في ملك
 كيشتاسب بن كيلهراسب — على ما قدمنا من خبره تفيا سلف من هذا الكتاب — وأردشير
 ابن بابك حاز الملك وجمع الممالك بعد الاسكندر بنخمائة سنة وبضع عشرة سنة . فنظر فإذا الذي
 بقى إلى تمام الألف سنة نحو من مائتي سنة . فأراد أن يمد الملك مائتي سنة أخرى . لأنه خشى
 إن تمت مائتا سنة بعده أن يترك الناس نصرة الملك والذب عنه ثقة بنجر نبهم في زواله . فنقص
 من الخمسمائة سنة والبضع عشرة سنة التي بينه وبين الاسكندر نحو من نصفها . وذكر من ملوك
 الطوائف من ملك هذه السنين ، وأسقط من عداهم . وأشاع في المملكة أن ظهوره واستيلاءه على
 ملوك الطوائف وقتله أردوان أعظمهم شأنا وأكبرهم جنودا إنما كان في سنة مائتين وستين بعد
 الاسكندر . فأوقع التاريخ بذلك الخ .
 =

وتربض في حجر السراحين شأوه
إذا هاج يوم الروع تلقى ضبارما
يطوف به للنصر كل مشيع
على كل نهد يسبق اللحظ راكضا
فلوطئت أجفان وسنان لم تكد
بحافل قد سدوا السكالك بعثير
هم أشرعوا الأرماع في ثغر العدى
- فيامن به الأيمان قرأساسه .
ويا من حوى ملك المغارب مذعنا
إذا صمدت صوبا طلائع خيلكم
لقد جاءك الفتح الغريب مبشرا
وتفرخ في وكر العقاب حمائم
برائشه أسيافه ولهاذمه
تناذره وسط العرين ضياغمه
كبرق سريع الخطو يحسر شأمه
تنبه يوم الرهان قوائمه
تلبد حتى باض فيه قشاعمه
كما زحفت في بطن واد أراقمه
ويا من به الاسلام طالت دعائمه!
له كل من في الشرق حتى قماقه!
فلا شيء منها دون أمرك عاصمه
بفتح قريب تستفيض مغانمه

= ويقول مؤرخو العرب والفرس أن الأشكانيين كانوا أعظم ملوك الطوائف الذين نبغوا في بلاد
الفرس بعد الاسكندر، وأن هؤلاء كانوا يقرون بزعامتهم، وأن ملوك الطوائف كانوا زهاء تسعين^(١) .
وفي كارنامك أنهم كانوا أربعين ومائتين .

وكانت إيران إذ ذاك قسمين : أحدهما خاضع للأشكانيين بغير واسطة . وفيه أربع عشرة ولاية .
والثاني في سلطان ملوك يقرون بزعامة الأشكانيين . وبعضهم يسيطر على ملوك أصغر منه أيضا^(٢) .

والأشكانيون كانوا، فيما يظن، تورانيين، وكانوا يتأثرون الحضارة اليونانية . ولم يكن لهم سلطان
نافذ يعم بلاد الفرس كلها . وكأنه من أجل هذا لم تعن بهم القصص الفارسية عنايتها بالأسر
الفارسية . بل سلبتهم بعض وقائعهم وأسمائهم لتحلى بها وقائع الپيشداديين والكيانيين؛ فقارن
وكودرز وكيو وبيژن الذين تقدم ذكرهم ليسوا إلا من أمراء الأشكانيين .

ويقول الفردوسي بعد ذكر بعض ملوكهم : "كان قصيرا أصلهم وفرعهم فلم يحدث أهل
التجارب بتاريخهم ؛ ولم أسمع عنهم إلا الاسم ولا رأيته في كتاب الملوك " .
=

(١) انظر الآثار الباقية ص ١١٣ وما بعدها ، والطبری ج ٢ ص ١١ وما بعدها ، وفارس نامه ص ١٦ ، والتنبيه
والاشراف ص ٩٨ ، وحمة الأصفهاني ص ٣٠ ، والأخبار الطوال ص ٤٠ وما بعدها ، والغزير للثعالبي ص ٥٦

(٢) ورز (Warner) ج ٦ ص ١٩٨ .

فنادى على أطواد عزك معلنا
ألا إن عيسى وارث الأرض كلها
سيخطب في أقصى خراسان باسمه
فقولوا لبغور وراى وقيصر:
وقد أصحح الليث الغضنفر كاشرا
فبلغت ما نرجوه فيك من العلى
ومنها^(١):

لك الحمد عن عبد غمرت رجاءه
إذا قام في نادى معاليك منشدا
فأين ابن حمدان وأين نواله ؟
كما أعجز الأملاك من عهد آدم
كذلك أعياء كل من هن مقولا
بأمواج جود لا تزال تلاطمه
وكفك تهى بالأيدى برأجه
وأين الذى قد قال : "أشجاء طاسمه"
الى عهدك الميمون ملك تلاممه
بديع قريض عبدك اليوم ناظمه

= ثم فصل الأشكانيين في الشاهنامه ٧٦٠ بيت، منها ٤١ في مدح السلطان محمود . وفيها
العناوين الآتية :

- (١) مقال في مدح السلطان محمود . (٢) بدء قصة الأشكانيين . (٣) رؤيا بابك في أمر
ساسان . (٤) ولادة أردشير بابكان . (٥) مجيء أردشير إلى قصر أردوان . (٦) رؤية
كلنار أردشير وموت بابك . (٧) هرب أردشير وكلنار . (٨) علم أردوان بأمر
كلنار وأردشير . (٩) أردشير يجمع جيشا . (١٠) محاربة أردشير بهمن وانتصاره .
(١١) حرب أردشير وأردوان وقتل أردوان . (١٢) حرب أردشير والكرد . (١٣) قصة
دودة هفتواد . (١٤) حرب أردشير وهفتواد، وانهمام أردشير . (١٥) نهب مهر ك ابن
نوشراد دار أردشير . (١٦) قتل أردشير دودة هفتواد . (١٧) قتل أردشير هفتواد .

(١) كو : تزيد هنا هذه الأبيات :

يقولون عايطت الدواء فلا يكن
بك الداء حتى قيل ذلك حاسمه
نعم يصمد الصمصام في الضرب برهة
فيصقل منه بآثر الحد صارمه
ترعرع ضمن المجد لما شربته
فها هو منه مورك العود ناعمه
سقيت به ماء الحياة ولم تزل
تشاطر خضرا عمره وتقاسمه

وبعد تحرير هذه الكلمة^(١) المقدمة وتقريرها اقتداء بالفردوسي رحمه الله § نأخذ بنا الحديث الى ترجمة الكتاب . قال : قد سبق ما اختاره الاسكندر من تفريق الملك والممالك على جماعة متفرقة ، وقصده بذلك صيانة حوزة الروم عن معرة الملوك الذين ملكوا بعده على هذه الصفة . وهم الذين سموا ملوك الطوائف ، وهم الاشغانيون . وكانت مدة ملكهم مائتي سنة . وكانت الأدوار تتصرم وكأنه ليس في العالم ملك . وكان المقدم أشك (١) بن أشك . وهو من نسل كيقباز .

وذكر غير صاحب الكتاب ، وهو الطبري ، أن أشك هذا من ولد دارا الأكبر . وكان مولده ومنشؤه بالرى . ملك من الموصل الى الرى الى أصبهان . وسائر ملوك الطوائف يعظمونه لنسبه وشرفه فيهم . فعرفوا فضله وبدأوا باسمه في مكاتباتهم ، وسموه ملكا من غير أن يكون اليه تولية أحد منهم أو عزله .

قال صاحب الكتاب : و يليه سابور ثم جودرز ، ثم يزن ، ثم أورمزد ، ثم خسرو ، ثم أردوان ، وكان ذا عقل ورأى ، ثم بهرام ، وكان يسمى أردوان الكبير ، وكان اليه ملك شيراز وأصبهان .

§ يفتح الفردوسي تاريخ ملوك الطوائف بقصيدة في مدح السلطان محمود الغزنوي يصفه فيها بأنه ملك إيران وزابلستان ، وما بين قنوج الى كابل . ثم يمدح القائد الأمير أبا نصر ويسميه أبا المظفر . وأظن أنه أخو السلطان . ثم يذكر أن السلطان أسقط خراج سنة عن أهل الدين والصلاح في ١٤ شوال . ثم يقول :

”أنظر هذا الكتاب^(٢) فسيتقى أبدا لواء على رعوس للعقلاء . وسيكون نسلا كيومرثيا^(٣) ينطق الألسنة بالثناء . كذلك قال أنوشينروان بن قباد : الملك إذا أعرض عن العدل سؤد الفلك منشوره ، ولم تدعه النجوم من بعد ملكا . وما الجور إلا كتاب العزل للملوك . بما يكسر القلوب البريئة . أدام الله هذه الأسرة في فضلها وعدلها وعلمها . إن الدنيا لا تبقى لانسان ، وإنما يخلد الخير على الزمان . أين فريدون والضحاك وجم ، وعظاء العرب وملوك العجم ؟ وأين أكابر بني ساسان ، وعظاء بني بهرام وبني سامان ؟ لقد هوى بالضحاك ظلمه الى الدرك الأسفل ، وذهب فريدون بالثناء ، ومات ولكن اسمه الخالد في الأحياء . سمع الناس منشور الملك العادل — أبقاء الله منعا على سرير الملك — فهرعوا الى البرية يحاربون بالدعاء متجاوزا أعنان السماء الخ .

(١) أشك معناه : الطاهر أو الحكيم . وهو عند المؤرخين الأوربيين : (Arsaces) .

(١) طا : تحرير هذه المقدمة . (٢) يعني منشور إسقاط الخراج . (٣) أظنه يريد أنه كأفعال كيومرث .

وبابك جد أردشير كان باصطخر في عهده . قال : ولقصر أيامهم لم تنقل أحوالهم ولم يذكر
إلا أسماؤهم .

وذكر الطبري أيضا أنه ملك العراق وما بين الشام ومصر، بعد الاسكندر، تسعون ملكا تملكوا
على تسعين طائفة، كلهم يعظم من يملك المدائن . وهم الاشغانيون . ولم يزل ملك فارس متفرقا حتى
ملك أردشير .

ذكر الساسانية ومبدأ أمر أردشير (١)

قال صاحب الكتاب : لما قتل دارا بن دارا^(١) كان له ولد عاقل يسمى ساسان . فلما رأى ما حل
بأبيه هرب إلى بلاد الهند . ومات بها وخلف ولدا سمي باسم ساسان . وتسمى بهذا الاسم من ولد
منهم . فلما كان الولد الرابع، وسمى أيضا ساسان، أقبل إلى اصطخر، وكان المملك بها بابك، فعرض
نفسه على بعض الرعاة ليستخدمه في الرعي فاسترقاه . ولما عرف بحسن الأثر فيما عاناه من ذلك ترقى
حتى صار رأس الرعاة الموسومين بخدمة بابك . فاتفق أن بابك رآه (ب) ذات ليلة في المنام على فيل هائج
وبيده سيف مهند، وكل^(٢) من رآه يسجد له ويخدمه . فتعجب بابك مما رأى منه . فلما كانت الليلة
الثانية رآه وكأن بعض من يعبد النار أتاه بثلاث نيران من نيرانهم المشهورة (ج)، وأوقدوها بين يديه
بالعود الرطب . فاهتم بابك فلما أصبح أحضر العلماء والموابذة، وقص عليهم رؤياه . فقالوا: أيها الملك !
من رأيت له هذا المنام يملك إيران، وإن لم يملك هو فسيملك ولده . فسرى عنه . ثم استقدم ساسان
بغذاء من الصحراء في عبائه وقد ضربه الثلج والصقيع . فخلا به واستخبره عن حاله ونسبه . فقال : إن
أعطيت الراعي الأمان، وحلفت ألا تناله بسوء أفضى إليك بسره وأطلعك على حاله . فأعطاه الأمان
وحلف له . فقال : أنا ابن ساسان حفيد الملك بهمن بن إسفنديار بن كشتاسب . وأعلمه بالحال .
فبكى بابك وأحضر له دستا من الثياب البهلوانية، ومركوبا من المراكب الخسروانية، ونفذه إلى الحمام .
فطرح العباء ولبس تلك الملابس الفاخرة . وأخلى له قصرا وأخدمه الغلمان والخدم . ثم زوجه ابنته

(١) هذا العنوان ليس في نسخ الشاه نامه، والذي فيها : رؤية بابك ساسان في المنام، وتزويجه ابنته .

(ب) في كرنامك أن بابك رأى أول ما رأى — أن الشمس تضيء العالم من رأس ساسان .

(ج) النيران الثلاث في الشاه : آزر كشتاسب وختراد ومهر . وفي كرنامك : فروباء، وهي فار الموابذة، وكشتاسب
وهي ناز الجند، ومهر برزبن، وهي نار الزراعة .

(١) كو : داراب . (٢) صل : كل . وزيادة الواو من طا، كو . (٣) طا : وأوقدها .

فولدت ابنا فسماه أردشير . وهو الذي يقال له أردشير بابكان . فترعرع الصبي وكبر وتعلم الفروسية والآداب الملوكية حتى صار واحد زمانه وأجل أقرانه . فتناهى خبره الى أردوان فكتب اليه وقال : بلغنا أن ولدك أردشير فارس ذو شجاعة ، ومتكلم صاحب فصاحة . فاذا قرأت الكتاب فأرسله الينا حتى نجذب بضيعه ، وننوّه بذكرك ، ويكون عندنا بمنزلة الولد . فلما وصل الكتاب الى بابك نفذ أردشير الى الري الى خدمة أردوان ، وأصبحه رسولا مع جملة من الهدايا والتحف . فلما وصل الى أردوان أكرمه وأجلسه عند تخته . ثم أخذ يربيّه تربية الولد ولا يكاد يصبر عنه . فاتفق يوما مع أردوان في الصيد ، ومع أردوان بنوه الأربعة . فركضوا خلف حمار وحش ، وركض أردشير . ولما قرب منه رماه بنشابة مرت فيه الى فوقها . فحضر أردوان فرأى النشابة فأعجبته الرمية . فسأل عن راميا فقال أردشير : أنا صاحبها . وزعم ابن أردوان أني صاحبها . فقال له أردشير : إن هذه الصحراء ملاء من اليعافير . فارم آخر إن كنت صادقا . فغضب أردوان حين رفع صوته على صوت ولده . وصرفه عن مكانه ذلك ، وفوض اليه سالارية الاصطبل والخيل . فرجع الشاب منكسر القلب ولازم خدمة خيل الملك . وكتب الى جده كتابا يعلمه فيه بحاله . فلما وصل الكتاب الى بابك اهتم فكتب اليه يعيره ويعتفه ويسفه عقله حين را كض ولد الملك وجاراه في الصيد . ونفذ اليه قدرا من الذهب ليستعين به في نفقته . فاتخذ دارا عند اصطبل الملك ولازم بيته . ولم يكن له شغل غير الأكل والشرب . وكان هذا البيت تحت قصر الملك أردوان . وكان له في القصر جارية تسمى الجلنار . وكانت حازنته ودستوره . فأشرفت يوما على أردشير فعشقتة . ولما أمست أخذت حبلا وعقدت فيه عقدا وربطته في بعض شرفات القصر ونزلت منه الى منزل أردشير فصادفته وهو في غمار النوم ممثلا من الأسف والهم ، فرفعت رأسه ووضعتة في حجرها . فلما استيقظ ضمته الى صدرها وألصقت خده بخصه . ثم شغف كل واحد منهما بصاحبه . وجعلت تختلف هكذا الى أردشير .

ثم اتفق موت بابك باصطخر . وامتدت أطماع الأكابر الى ملك فارس . فعين أردوان لذلك ولده الأكبر ، ونفذه اليها . فلما بلغ ذلك أردشير أظلمت الدنيا في عينه ، وعزم على أن يهرب من عند أردوان . فاتفق أن الملك أحضر جميع من كان عنده من المنجمين ونفذهم الى قصر الجلنار لينظروا في طالع الملك ، ويفتشوا عن أسرار الفلك في ملكه . وفيمن يتولى بعده . فقعدوا ثلاثة أيام يطالعون الزيجات ويبحثون عن قضايا النجوم . ولما كان اليوم الرابع حضروا عند أردوان وقالوا :

(١) كلمة "له" من طا ، كو . (٢) طا : هذا الكتاب (٣) طا : فلما دخل على .

(٤) طا : عند خيل الملك ، (٥) طا : من بعده .

إنه سينزعج خاطر الملك في هذا القرب ، ويهرب صغير من كبير ، ويكون الهارب من المتمين الى عرق كريم فيصير ملك الأرض وصاحب التاج والتخت . فعظم ذلك على أردوان وأمتلاهما حزنا . ولما كان الليل نزلت الجارية الى أردشير وأخبرته بما سمعت من قول المنجمين . فصمم عند ذلك عزمه على الفرار ، وعرض ذلك على الجارية فوافقتة عليه . فرجعت وأخذت من خزانة الملك ما احتاجت اليه من الجواهر النفيسة ، وأخذت قدرا من الذهب . ولما كانت الليلة الثانية نزلت الى أردشير فأسرج فرسين أشهب وأدهم فركب هو أحدهما وركبت الجارية الآخر . فطار بهما الركض .

ولما أصبح أردوان ووقف على الحال توقد مثل النار من فعل الجلتار . وأحضر الوزير والمدبر والمشير وفاوضهم في أمر أردشير . فركب في جماعة من فرسانه وأطلق من عنانه ، وطار في أثره مسرعا حتى انتهى الى مدينة . فاستقبله أهلها فسايلهم عن الهاربين ف قيل له : قد عبرنا وقت المغرب فارسان : أحدهما على فرس أدهم ، والآخر على فرس أشهب . وفي أثر أحد الفارسين أيل يجرى كالريح المرسلة (١) . فقال له الوزير عند ذلك : الرأي أن تثني عنانك فتستعد لقتال أردشير . فانه قد فاتك والسعادة تجري في أثره . فرجع أردوان وكتب الى ولده الذي أرسله الى اصطخر ، وكان يسمى بهمن ، وأعلمه بالحال ، وأمره بالتيقظ ألا يطلع أحدا على ذلك الأمر . وأما أردشير فانه مر حتى انتهى الى ساحل البحر فأمّن عند ذلك من الطلب . وبث الزواريق الى أطراف فارس ، فانضوى اليه كل من كان من أصحاب جدّه بابك حتى كثف سواده وكثر جنده وهو عند ذلك البحر . فقال له بعض الموابذة : إن كنت تريد الملك فالأى أن تستولى على ممالك فارس ثم تقصد الري وتقاتل أردوان . فانه أعظم ملوك الطوائف قدرا ، وأعلامهم أمرا ، وأكثرهم جنودا وكنوزا . فاذا قهرته وملكت خزائنه لم يبق أحد يقاومك في جميع الممالك . فاستصوب أردشير رأى الموبذ ، وركب في أصحابه وصار نحو اصطخر . فلما علم بهمن بن أردوان بإقباله ركب في عساكره ، وتأهب لقتاله . وكان في جملة بهلوان كبير يسمى بيالك وهو صاحب مدينة جهرم ، وله سبع بنين ، وكان صاحب شوكة وقوة . فانحاز الى أردشير وانضم الى جملة بجميع أصحابه وعساكره . فأكرمه أردشير وقبله أتم قبول غير أنه توهم أنه أنما انحاز اليه لاحتياال واغتيال فأوجس منه خيفة في نفسه . فكان يحترز منه

(١) في الشاه : جناحه بكناح العنقاء ، وذنبه كذنب الطائوس . وكالحصان القوى في رأسه وأذنه وحافره ، لونه أحمر ،

بعدو كالريح العاصف .

(١) طا : من صنيع . (٢) كو : فارسان يفذان السير . (٣) هو في الشاه : تباك .

(٤) صل : لما . والتصحيح من طا ، كو .

ولا يسترسل اليه . فأحس البهلوان المحنك بما هجم في ضمير أردشير فأخذ كتاب الزند، ودخل عليه وخلف له أنه لم يضر له سوءاً، ولم يبطن له مكروهاً، وأنه لم يحمله على قصده إلا خلوص الطوية ومحض المحبة . فلما علم منه ذلك استناب اليه، وعول في جميع أموره عليه، واتخذة أباً شقيقاً وناصحاً أميناً . فسار في جموعه حتى قرب من بهمن فالتقوا ودارت بينهم رحى الحرب، وجرت وقعة عظيمة انكشفت عن هزيمة بهمن . فهرب في خوف من عدده، ونجا بجريعة الذقن . فصار أردشير إلى اصطخر، وملكها وملك بملكها فارس . فاجتمع اليه أهل تلك الممالك فدلوه على خبايا بهمن وذخائره فاستولى عليها وفرقها على عساكره .

ولما انتهى الخبر بذلك إلى أردوان ضاقت عليه الأرض بما رحبت . فحشد الجموع وجند الجنود وسار من الري قاصداً قصد اصطخر . فالتقاء أردشير، واتصلت الحرب بينهما أربعين يوماً متوالية . ثم تبدت مبادئ الدبرة على أصحاب أردوان، وعصفت في وجوههم ريح كادت منها الجبال تمور مورا، فأصبح ماء أردوان غورا . واستأمن جميع أصحابه إلى أردشير . وحمل أردوان إليه أسيراً فأمر به فوسط بالسيف في ذلك المعترك . وأسر من بنيه اثنين، وفرّ آخران إلى بلاد الهند . فاستعلى أمر أردشير، وحصل من عساكر أردوان على نعم وافرة وأثقال كثيرة، ففرقها على جيوشه . وأتاه يياك وقال له : الرأي أن تتزوج بابنة أردوان حتى تدلك على كنوزه ودفائسه، ويكون ذلك سبباً لكامل السلطنة لك . فاستصوب رأيهم وسار إلى الري وتزوج بها، وأقام في إيوانها شهرين . ثم انصرف إلى اصطخر فبنى بها مدينة تسمى أردشير نخره، وأجرى إليها الأودية والأنهار، وعمر جوالى المدينة رشتاقاً أجرى إليها الأنهار أيضاً . وأنشأ بها بيوت نار، ووكّل بها الهراينة والموابذة .

ثم إنه عزم على قتال الأكراذ (١) ، وكانوا يعيشون في أطراف البلاد، فاجتمع منهم عساكر عظيمة بحيث كان بازاء كل فارس فارسي ثلثون منهم . فالتقوا وجرت بينهم وقعة عظيمة، وكثر القتل في أصحاب أردشير . فعلم أنه لا يطيق مقاومتهم فاتخذ الليل جملاً وانهمز . فرأى في ظلمة الليل نارا من بعيد فقصدتها . فلما أتاها صادف جماعة من الرعاة وقد نال منه العطش . فاستسقاهم فأتوه بماء وحليب ونزل عندهم . فلما أصبح سألهم عن الطريق فدلوه على ضياع وقرى متصلة على أربعة فرائخ من مكانه ذلك . فجاء إليها ونزل فيها ونفذ جماعة إلى مدينته المسماة أردشير نخره . فأقبل إليه العساكر

(١) يظهر أن الحرب كانت مع الميدا لا الكرد، ففي كارتنامك أردشير أن اسم ملك الكرد "ماديك" . ومعنى هذه الكلمة "ميد" وهذا يوافق روايات الفرس التي تجعل حاضرة أردوان في ميديا . (ورزج ٦ ص ٢٠٣) .

(٢) طا : كثيرة .

ففرق الجواسيس لياتوه بخبر حال الأكراد ومنازلهم . بخاءته الأخبار بأنهم نازلون في بيوتهم وأنهم
مسترسلون غير متحفظين ولا محتفلين بأردشير . وبلغه أنهم يزعمون أنها دولة عرضت فأعرضت ،
وأيام قضت بالسعادة ثم انقضت . فاتهز أردشير الفرصة ، واهتبل غرتهم ، وسرّ بما أتاه عنهم ،
وانتخب من أصحابه ثلاثين ألف فارس وسار اليهم فكبسهم ووطئهم وطأة قهر ، فانقسموا قسمين
ما بين قتل وأسر ، واستباح جميع حللهم . فخلص العالم من عبثهم ، وسلم الناس من عاديّتهم ، وأمنت
الجواد والطرق ، وتردّدت السابلة والرفق ، وصارت كما قال أبو الطيب :

تُذم على اللصوص لكل تجر وتضمن للصوارم كل جان
إذا طلبت ودائعهم ثقات دفعن الى المحاني والرعان
فباتت فوقهن بلا صحاب تصيح بمن يمر : ألا تراني ؟

ثم إنه انصرف إلى اصطخر فأمر أصحابه بالإراحة والاستراحة ، والترؤد من الراحة ليوم شدة
وعناء ، والاستظهار لما سوف يعرض من يوم كريمة ولقاء .

ذكر الخبر عن دودة هفتواذ §

قال صاحب الكتاب : كان في بلاد فارس مدينة تسمى بكاران (١) على ساحل البحر . وكانت
كثيرة الخلق ضيقة الساحة . من عادة بنات أهلها أنهن يوافين باب المدينة كل صبيحة ، فاذا
اجتمعن توجهن نحو سفح جبل هناك قريب ، ومعهن مغازلهن . فيقبلن على الغزل ثم ينصرفن بالعشى
إلى مساكنهن . وكان في هذه المدينة رجل يسمى هفتواذ . وإنا سمي بذلك لأنه كان له سبعة

(١٤٤)

§ يرى مول أن هذه القصة ذكرى مبهمة من جلب دود القز إلى إيران ، وازدهار صناعة الحرير
والثراء الذي تيسر للناس منها^(١) . ويرى درمستّر^(٢) ونلدكه أنها شعبة من أساطير التين عند الأمم الهندية
— الأوربية . ويروى درمستّر قصة اسكندنافية تشبه هذه القصة بعض الشبه :

أعطى الكونت هرّدر ابنته الجميلة توراً ثعباناً وجدّه في بيضة نسر . وأعجبت توراً بالثعبان
فاتخذت له مهادا من الذهب في صندوق . ويكبر الثعبان فيكبر الذهب معه حتى يضيق به الصندوق
ومسكن الصبية . وشرس الثعبان فلم يجرؤ على الدنو منه أحد إلا الرجل الذي كان يطعمه . وكان
طعامه توراً كاملاً كل يوم .

(١) هي في نسخة ورنز : بكاران . وفي الطبري : كوبران .

(١) مول (Mohl) ح ٥ ص ١٧ . (٢) (ThornH ' Herrandr)

بنين . وكانت له بنت تخرج كل يوم مع البنات إلى الجبل المذكور . فحضرت المكان يوما فسقطت من بعض الأشجار التي كانت هناك في حجرها تفاحة . فعضتها فوجدت في وسطها دودة فأخذتها ووضعها في وعاء^(١) برسم المغزل من الخلنج، وقالت : سأغزل اليوم على سعادة هذه الدودة . فغزلت شيئا كثيرا من القطن فوق المعهود منها، وغلبت أترابها . ولم يزل ذلك دأبها حتى استغنت بكثرة غزلها . وكانت تطعم الدودة كل يوم قطعة تفاح . فقالت لها أمها يوما : كان الجن معك حتى تهبأ لك هذا الغزل الكثير، فأخبرتها بحال الدودة، وعلم بذلك أبوها أيضا . فتيمنوا بالدودة وجعلوا يعتنون بأمرها ويربونها حتى كبرت وضاق عليها وعاء المغزل . فعملوا لها صندوقا ووضعوها فيه . وظهرت آثار بركتها على حال هفتواذ وأولاده فكانوا يزدادون كل يوم ثروة ونماء وترفعا واعتلاء حتى استظهر^(٢) بكثرة غمر ومال دثر . فطمع أمير تلك المدينة في ذات يده واغتصابه كل أمواله . فاجتمع أهل المدينة مع هفتواذ، وخرجوا على الأمير وتصعدوا لقناله . فوقع بينهم وقعة عظيمة أفضت إلى قتل الأمير . واستبد هفتواذ بذخائره وأمواله . وخرج من تلك المدينة، وبني على رأس بعض جبالها قلعة حصينة وتحول إليها بخيله ورجله وأهله وولده ودودته . وحصن القلعة حتى عمل لها سورا من حديد . ثم إن الصندوق ضاق على الدودة فحفروا لها في الصخر حوضا في القلعة، ووضعوها فيه، ووكلوا بها خدما ومستحفظين . وكانوا يطعمونها كل يوم قدرا من الأرز، ويغذونها بالشهد واللبن حتى أتت

= وعد الكونت أن يعطي ابنته والذهب من يقتل التين . فانتدب لهذا غلام في الخامسة عشرة اسمه ركنز، وقتله وتزوج^(٣) ثورا .

وفي الطبري^(٤) أن أردشير حارب ملكا اسمه بلاش في كرمان فأسره واستولى على مدينته . وأنه « كان في سواحل بحر فارس ملك يقال له أبتنبود كان يعظم ويعبد فسار إليه أردشير فقتله وقطعه بسيفه نصفين وقتل من كان حوله، واستخرج من مطامير كانت لهم كنوزا مجموعة فيها » . فإن فرضنا أن أحد الملوك الذين حاربهم أردشير في هذه النواحي كان يربي دود القز ويصنع الحرير فليس بعيدا أن يكون لأسطورتنا هذه منشأ من الحقيقة . ويرى نلذكه أن استواد (ذكر هذا الاسم في بعض النسخ مكان أبتنبود) تحريف اسم فهلوى هو أصل « هفتواد » الذي في الشاهنامة .

ثم في كارنامك « هفتان بخت » بدل « هفتواد » . وقد يحرف الثاني عن الأول في الخط فهلوى . فتفسير الفردوسي « هفتواد » بسبعة أولاد ليس بعيدا من الصواب . لأن « هفتان بخت » يحتمل .

(١) كو، طا : في وعاء كان معها برسم . (٢) صل : بمال غمر . والنصحيح من طا . وفي كو : بكثير غمر .

(٣) ورنر (Warner) ح ٦ ص ٢٠٣ (٤) طبري ح ٢ ص ٥٧

عليها خمس سنين فصارت من الكبر والضحامة كالقيل . واستفاض خبرها بين الناس فسميت تلك الناحية كرمًا^(١) .

قال : واجتمع لهفتواذ جيش عظيم حتى كان بنوه السبعة يركبون في عشرة آلاف فارس . وكانوا مظفرين على جميع من ينهض لقتالهم من الملوك . فلما وقف أردشير على حال هفتواذ، وأنه لا يفكر في بيت كيقباد نفذ اليه بعض الإصبيذين في عسكر عظيم كثيف . فكسروهم هفتواذ كسرا، وأوسعهم قتلا وأسرا . فعاد من سلم من الواقعة الى أردشير فأعلمه بما جرى على أصحابه . فالتهب غيظا وسار في عساكره قاصدا قصد هفتواذ . فلما دنا بعضهم من بعض كادت الأرض تمور من كثرة العساكر فقامت الحرب بينهم على ساق، وجرت بينهم وقعة عظيمة . ولما أمسى أردشير تأخروا . ثم إن هفتواذ أخذ عليه الطرق من جميع جوانبه، وضاق على عسكره الطعام حتى جهدوا . وبلغ أردشير أن صاحب جهرم المسمى مِهْرَك (ب) هجم على مدينته المستعدة التي تسمى أردشير خَرّه فنهبا واستولى على ذخائره وخزائنه بها . فضاق أردشير بذلك ذرعا، واستحضر أصحابه وشاورهم في حاله، وفاوضهم فيما دهاه من مِهْرَك . ثم أمر بمد السماط فوضع بين يدي أردشير حمل مشوي . فلما اشتغل الحاضرون بالأكل جاءت نشابة حتى وقعت في الحمل الذي بين يدي أردشير . فاستعظموا ذلك وكفوا أيديهم عن الطعام . فقام بعضهم ونزع النشابة من الحمل فوجدوا عليها كتابة فهلوية فقرئت فاذا فيها ذكر أن النشابة رمى بها من القلعة، ولو أراد راميا أن يصيب بها أردشير لتيسر له . وفي الكتابة : اعلم أيها الملك العالم ! أن ثبات هذه القلعة من سعادة الدودة . ولا ينبغي لشهريار مثلك أن يكون من قتلاها . قال : وكان ما بين القلعة ومنزل أردشير مسافة فرسخين . ففرح أردشير^(٢) وحمد الله تعالى وشكر مرسل تلك النشابة . فارتحل راجعا الى فارس فأتبعه عسكر هفتواذ، وقتلوا من أصحابه خلقا كثيرا، وتفرق الباقون آخذين نحو بلادهم . ووقع أردشير في جماعة من خواصه الى قرية فصادف رجلين من أهل تلك القرية فقال لهما : في أي طريق أخذ أردشير؟ وكيف عبر؟ وقصد بذلك التعمية عليهما . واسترشدهما عن الطريق فأرشدها اليه، ودعواه الى ضياقتهما . فنزل أردشير ودخل الى منزلها فقدا اليه طعاما، وطفقا يتحدثانه ويلطفانه ويهونان عليه أمر هفتواذ، وأنه سوف ينجد جمره وتركه ريجحه . فعلق كلامهما بقلبه واستحسنه فأخبرهما بنفسه . فوثبا وقبلا الأرض بين يديه . فخاضوا في حديث هفتواذ واستيلائه على ذلك الطرف واستظهاره بالعدد والعدد، فقالا :

(١) كرم بالفارسية : الدودة . والجمع كرمان .

(ب) هو في كرامك : مترك . وفي الطبري أنه كان ابرساس ، من أردشير خَرّه .

(١) كرم، وط : كرمان من أجل تلك الدودة . (٢) طا : ففرح أردشير بالسلامة وحمد .

أيها الملك ! إن الدودة التي استعلت بها أمر هفتواذ شيطان لا يقاومه أحد ، ولا يمكن الظفر بها إلا بالحيلة .
فليفكر الملك في ذلك . فركب الملك من تلك الضيعة وتوجه نحو أردشير نحره ، واستصحب الرجلين .
فلما وصل إليها جمع عسكره ، وأطلق أرزاقهم ، وركب وسار نحو مدينة جهرم قاصدا قصد
مهرک الغادر . فلم يقدر على الثبات بين يديه فهرب . فقتل أردشير في جهرم وأرسل وراءه الطلبة
حتى ظفروا به فقتله وقتل جميع من كان ينتسب إليه من أولاده وأقاربه ، ولم يهرب منهم سوى بنت
له ، فإنها نجت ولم يظفروا بها .

ثم إنه سار من ذلك المكان في اثني عشر ألف فارس حتى نزل على منزل من قلعة هفتواذ . وسلم
العسكر إلى بعض أمرائه وأوصاه بحفظهم وبأن يبت للطلائع ويفرق الجواسيس . وقال : إنني أريد أن
أحتال حيلة لقتل هذه الدودة اقتداءً بجدي إسفنديار في قتل أرجاسب — على ما سبق — فإذا أخبرك
الديديبان بأنه شاهد بالنهار من القلعة دخانا وبالليل نارا فانهض في العسكر حتى تنتهي إلى باب القلعة .
ثم استحضر دواب وأوقرها بالثياب والجواهر والذهب والفضة ، وحمل قدرا كبيرا من الحديد مع
جملة من الرصاص والنحاس ، واستصحب طائفة من ثقاته وفيهم الفلاحان اللذان أضافاه . ولبسوا
ملابس الصوف ، وتوجهوا نحو القلعة في زى التجار . فصعد إليها بأحماله ورجاله . وتيسر له التزول
عند حرس الدودة ومستحفظيها . وقال : إنني تاجر خراساني قد أتيت بجملة من القماش والذهب
والفضة والجواهر لأبيع وأبتاع في مدينتكم هذه على سعادة الدودة . ثم قال لهم : إنني أريد أن أفتح
البيع والشري بضيافتكم . فكونوا أضيافا ثلاثة أيام . ففعل ذلك وأضافهم . وقال لهم : دعوني أترك
بخدمة الدودة وإطعامها . قال : فاطعمهم يوما وسقاهم حتى سکروا وغمرهم السكر أجمعين . فنصب قدر
الحديد وأذاب فيها ما كان معه من الرصاص والنحاس ، وقدمها إلى حوض الدودة على مثل عادتهم
في تقديم قدر الأرز إذا أرادوا إطعامها . ففجرت فاها فأفرغ ما في القدر في حلقها فانشق حلقومها ،
وسمع منه صوت عظيم ارتج منه الجبل . وبادر إلى السكاري في أصحابه بالسيوف فقتلوه عن آخرهم .

وكان الديديبان قد شاهد ارتفاع الدخان بالنهار حين أوقد نار الضيافة فأخبر سالار عسكره فركب
وسار بهم إلى القلعة (١) . فوافق وصولهم إليها طلوع الصبح . فلما علم هفتواذ بجيئ العسكر بادر
إلى باب القلعة فرأى أردشير عليه كأسد هصور فأحس بالشر . ونزل أردشير وانضم إلى أصحابه ،
وتناوشوا الحرب ساعة فأسروا هفتواذ وولده الأكبر سابور . فأمر بهما فصلبا ورشقا بالسهام .
واستولى على القلعة وذخائرها ودفائها فاصطفى البعض لنفسه وفتق الباقي على عصا كره . ثم سلم ذلك
الأقليم إلى الفلاحين المذكورين ، وعاد إلى بلاد فارس . ثم ارتحل وسار منها إلى شهر زور ومنها إلى
مدينة طيسفون وقعد مقعد السلطنة .

(١) لم يذكر الأمانة الثانية وهي رؤية النار ليلا ، كما تقدم في قصة إسفنديار .



القسم الرابع
الساسانيون

§ ٢١ - ذكر نوبة أردشير بابكان، وكانت مدة ملكه اثنتين وأربعين سنة (١).

وهو الذى يقال له أردشير بن بابك . وهو أردشير بن ساسان . وبابك جده لأمه - كما سبق .

قال : فجاء أردشير بن ساسان إلى بغداد (ب) . واعتصب بالتاج وجلس على تخت العاج محيا معالم الملوك الماضين ، وسادا مسد آبائه الأولين ، كأنه كُشتاسب روعة وبهاء ورفعة وسناء . وتلقب بشاهنشاه .

ومما جرى له أن بهمن بن أردوان الذى هرب عند مقتل أبيه^(١) دس إلى أخته (ج) التى كانت تحت أردشير قطعة سم على يد بعض ثقاته وأمره أن يقول لها : لا تشفى على عدوك وقاتل أبيك ، ولا تقطعى حنوك^(٢) على أخيك ، وإذا أمكنتك الفرصة فى زوجك فاتهزئها وأطعميه من هذه الهلاهل . فلما أتاها الرسول برسالة أخيها تحرقت عليه وعلى سائر إخوتها الذين قسمتهم يد الأسر

§ القسم الرابع - الساسانيون

٢٢٦ - ٦٥٢ م

هذا القسم من الشاهنامه يعدّ تاريخا وإن ضمن كثيرا من الأساطير . فكل الملوك المذكورين فيه يعرفهم التاريخ على النسق الذى فى الكتاب ، ويعرف كثيرا من مآثرهم وأخبارهم المسطورة فيه . ولكن فى الكتاب أساطير ينكرها التاريخ ، وفيه أغلاط فى سنى الملوك ، وفى نسبة الوقائع إلى أصحابها . وتاريخ الساسانيين معروف ، وفى الكتب العربية كثير من أنبائهم وأقوالهم وآدابهم ورسائلهم وأساطيرهم . فلست أجد هنا حاجة إلى البيان الذى لم أجد منه بدا فى الفصول السابقة .

وحسبى أن أقول هنا : إنها دولة دامت أربعة قرون ، وامتد سلطانها على إيران وما صاقبها ، وساجلت الرومان الحرب نزاعا على الجزيرة وسورية عسورا متطاولة ، وإن لها أثرا فى الحضارة لا ينكر ولا سيما وصلها حضارة المشرق القصى بحضارة الساميين والأوربيين ، وإنها جمعت الفرس تحت سلطان واحد بعد أن تفرقتهم الحادثات أكثر من خمسمائة عام - منذ غلب الاسكندر المقدونى =

(١) الصواب أن حكم أردشير كان من ٢٢٦ إلى ٢٤١ م . ويروى الطبرى أنه حكم ١٤ سنة وأربعة أشهر .

(ب) كان فى العصر البابلى مدينة فى العراق تعرف بهذا الاسم . وقد عرف أيام الفتح الاسلامى اسم سوق بغداد قرب المدينة الحالية . والمدينة المقصودة هنا بهرسير (به أردشير) وهى سلوقيا القديمة (Seleucia)

(ج) اسمها فى كرنا ملك : زجانك .

(١) كوه : أبيه إلى الهند . (٢) طا : عن أخيك .

والنهب . فأخذت السم الذي أتاها به الرسول . فاتفق أن أردشير ركب يوما إلى الصيد، وعاد وقت الظهر وقد نال منه العطش والحز . فأخذت جاما من الياقوت الأصفر، وجعلت فيه سويقا وسكرا، ودست فيه شيئا من ذلك السم، وناولته الملك . فلما تناوله وقع من يده وانكسر وتبدد ما فيه . فانزعجت المرأة من ذلك وارتعدت . فنظر الملك في وجهها فاتهمها وساء ظنه ، واستحضر أربع دجاجات فأرسلها على ذلك السويق . فلما تناولن منه متن الوقت والساعة . فتعجب الملك من تلك الحالة، وجعل يقول : من ربي الكاشح حتى يسكر من النعمة والترف لم ير منه غير الهلاك والتلف . فاستحضر وريه (١) وقال له : ما جزاء هذه الغدارة ؟ فقال : أن يقطع رأسها حتى يعتبر بها غيرها . فأمره أن يرميها في بئر ويطمها عليها . فأقبل الموبذ بها ليحضى فيها أمر الملك . فلما خرج بها قالت له : إني مشتملة على حمل من الملك . وإن أكن مستحقة للقتل فما جرم هذا الجنين ؟ فأمهلى حتى ألد ثم امتثل ما أمرت به . فعاد الموبذ إلى الملك وأخبره بذلك . فقال له : لا تسمع كلامها وافرغ منها سريعا . فعظم ذلك على الموبذ وقال في نفسه : إن الملك ليس له ولد، وإنه وإن طال عمره فمصييره إلى الموت، ومهما لم يكن له ابن انتقل ملكه إلى عدوه . فالأولى أن أستعمل الرفق في أمر هذه المرأة وأستأني بها حتى تضع حملها ثم أمتثل فيها أمر الملك . فإن ذلك أمر لا يفوتني . ولأن

= على ديارهم حتى استقل أردشير بأعباء الملك، وإنها بعثت دين زردشت وجمعت بين الملك والدين جمعا له أثريتين في تاريخها، فكان أردشير يرفع قواعد الدولة والدين معا، ودعاته يدعون له باسم الدين والسياسة . ولا تزال رسالة تنسّر إلى ملك طبرستان ناطقة بهذا^(١) .

ويرى القارئ أن الفردوسي يوجز الكلام في هذا القسم إذ كان ينظم ما يجد، ولم تفسح له الأساطير مجال القصص هنا لإفساحها في الأقسام السالفة .

ويمتاز عهد أردشير بما كتب عنه في كتاب فهلوى يعرف باسم كرنامك أردشير پاپكان، أى كتاب أعمال أردشير بن بابك . وقد ذكره المسعودى في مروج الذهب باسم الكرنامج^(٢) . ويظهر أنه كتب في القرن السابع الميلادى . وفيه أربعة أقسام :

(١) قصة نشوء أردشير . (٢) وقصة أردشير والكرد . (٣) وقصة الدودة . (٤) وقصتان عن سابور . وهي تخالف الشاهنامة في تفصيل بعض الحوادث .

(١) اسمه في الطبرى ابرسام (ج ٢ ص ٥٧) .

(١) انظر تاريخ طبرستان لابن إسفنديار، والإشراف ص .

(٢) ج ١ ص ١٥٤

أتبع العقل خير من أن أتبع الجهل . فحملها الى بيته وأخلى لها موضعا . وأمر زوجته بخدمتها والقيام بأمرها وإخفاء سرها . ثم إنه تدبر وقال في نفسه : إن هذا الأمر يطلق في السنة الأعداء ، ويوقفني في مواقف التهم . والأولى أن أتحرز من ذلك . فانفرد وجب نفسه مستأصلا أنثيته وصاحبهما ، وثر عليها الملح ، ووضعها في حقة وختمها وكتب عليها تاريخ يومه . ثم كوى موضع الحب . فضعف واصفر لونه . وأراد الدخول على الملك فأمر فحمل في مهد ، وأقبل حتى دخل على الملك . فلما رآه ورأى ما به من الضعف سأله عن حاله . فقال : إني لما أمضيت ما أمرني به الملك هالتي ذلك وغمرتني الرقة فضعفت ، وحال لوني . ثم قال : وهذه الحقة وديعتي . فليأمر الملك الخازن بحفظها . فسلمها اليه .

قال : ^(١) ثم هذه المرأة وضعت ابنا كأنه ملك قاعد على تخته . فأخفاه عن الناس ورباه حتى شب وترعرع وأتت عليه سبع سنين . فاتفق أنه دخل ذات يوم على الملك فصادفه واجها مهموما . فقال : أيها الملك ! ما هذا الهم ؟ وهذا أوان نشاطك وسرورك حين ملكت الأقاليم وبلغت من الملك غاية السؤل . فقال : أيها الناصح ! إن ملك العالم قد استقام لي ، وقد أتى عليّ من العمر إحدى وخمسون سنة ، واشتعل رأسي شيئا وصار مسك عارضي كافورا ، وليس لي ابن يخلفني ويورثني الملك . فأنا أتأسف على الملك وأخاف انتقاله بعدى إلى العدو ، وألا يبقى معي غير الحسرة والتعب . فاتهز الوزير فرصة الكلام وقال : إن وجدت الأمان على روعي أرحت الملك من هذا الهم . فقال : أي شيء يكون أنفع من رأي الحكماء ؟ فأعرب عما في ضميرك ولا تخف . فقال : إن لي

= ثم قصة أردشير في الشاهنامه ٦٦٠ بيتا فيها العناوين الآتية : وما بين الأقواس محذوف من الترجمة :

- (١) جلوس أردشير على العرش . (٢) واقعة أردشير وبنت أردوان . (٣) مولد سابور ابن أردشير . (٤) لعب أردشير بالكرة ومعرفة أباه إياه . (٥) أردشير يسأل كيدا الهندي عن طالعه . (٦) تزوج سابور بنت مِهْرَك - مولد أورمزد بن سابور من بنت مِهْرَك . (٧) تدبير أردشير المملكة . [(٨) نصيح الملك أردشير عظماء إيران . (٩) إيصال أردشير الناس . (١٠) ثناء خرداد على أردشير] . (١١) خلع أردشير المملكة على سابور .

وفي نسخة تبريز وترجمة ورنر فصل آخر في حمد الخالق ، والثناء على السلطان محمود .

عند الخازن أمانة . فأشرف إليه بإحضارها . فأحضر الحققة . فسأل الملك عما فيها فقال : إن الذي فيها مادة حياتي . وإني لما أمرتني بقتل ابنة أردوان أطعت الله وخالفت أمرك لمكان حملها . فحببت نفسي حتى لا يسوء ظن العدو بي ، ولا أقع في بحر الريه والتهمة . وقد رزقك الله أيها الملك ! ابناً ، وهو الآن ابن سبع سنين ، سميته سابور . وأمه بعد باقية تربيته (١) . فتعجب الملك من ذلك وقال : أيها الناصح الشفيق ! تحملت عناء عظيماً . وستجد ثمرته . فأخرج هذا الصبي إلى الميدان ما بين مائة غلام يساوونه في القُد والسن والزي ، ومرهم باللعب بالكرة والصوبلجان حتى أخرج أنا إلى الميدان وأنظر هل أعرف ولدي من بين هؤلاء الصبيان . ففعل الوزير ذلك . ولما دخل أردشير الميدان ورأى الصبيان يتلاعبون عرف ولده سابور ، وتنفس الصعداء ، وأشار إليه بيده وقال للوزير : هذا ولدي . ثم أمر بعض غلمانه أن يتوسط الصبيان ويلعب معهم ثم يسلب منهم الكرة ويرميها إلى ما بين يدي الملك . ففعل الغلام ذلك ، فلما حصلت الكرة في موكبه لم يتجاسر أحد من الصبيان على التقدم لأخذها سوى سابور . فانه هجم ولم يحجم ، وتقدم غير مفكر ، وأخذ الكرة من بين يدي أردشير وعاد بها إلى أترابه . فتهلل وجه أردشير حتى كأنه عاد إلى عوده ماء الشباب . فبادره الفرسان فأخذوه من الأرض وجاءوا به إلى أردشير . فاعتنقه وضمه إلى صدره ، وقبل ما بين عينيه ، وعاد به إلى إيوانه . ثم أمر فثروا عليه من الدر والياقوت ما غمر الصبي وعلاه حتى غطى وجهه . وعمل مثل ذلك مع الوزير ، وأكرمه إكراماً عظيماً حتى بلغ به إلى أن أمر أن ينقش اسمه على إحدى صفحتي الدينار والدرهم واسم الملك على الصفحة الأخرى (ب) . وعفا عن ابنة أردوان وأمر بردها إلى مكانها . ثم سلم سابور إلى المعلمين فعلموه الآداب الشاهنشاهية والمراسم السلطانية . ثم أمر ببناء مدينة على اسم ولده سابور . وهى التى تسمى جند يسابور .

قال : فكبر سابور وكان لا يفارق خدمة أردشير ساعة ، وصار له وزيراً ودستوراً ومدبراً ومشيراً . وكان هو وأبوه لا يستريحان ساعة من مقاتلة الأعداء والركض إلى أطراف البلاد في حسم مادتهم ودفع عاديتهن . وكان كلما دفع عدواً من جانب ظهر له عدو من جانب آخر . فقال أردشير ذات يوم لوزيره : إني أسأل الله تعالى أن يملكنى الأقاليم ويظهر ساحة الأرض ممن يئازعنى في الملك حتى أتفرغ لعبادته تعالى وتقديس . فقال له الوزير : أرسل إلى كيد صاحب الهند فانه رجل عالم

(١) أنظر قصة أم سابور في الأخبار الطوال والطبرى وغيرهما وهى فى كارنامك تخالف ما هنا فى بعض التفاصيل .

(ب) التاريخ لا يؤيد هذا . وعلى بعض سكة أردشير صورة بابك وعلى بعضها صورة سابور .

(١) صل : الى بين . والتصحيح من طا . (٢) طا : فى موكب الملك .

ينحدر عن الأحوال الكائنة، وسله متى تحصل لك هذه السعادة . فكتب إليه وسأله عن ذلك فأجاب وقال : إذا حصل المنراج بين نسل الملك ونسل مِهْرَك بن نوش زاذ استراح الملك حينئذ واطمان في مستقر الملك ، فينقص تعبهُ وعناؤهُ وتتموكنوزهُ وأمواله ، ولا يحتاج إلى تجهيز جيش ، ويفرغ لكل هُو وعيش . فعظم ذلك على أردشير وقال : لا كان يوم احتاج فيه إلى مواصلة العدو . ونفذ عند ذلك إلى جهرم في طلب ابنة مِهْرَك التي هربت . فلم يقدر عليها ، والتجأت إلى بعض الضياع واختفت .

ذكر قصة سابور بن أردشير مع ابنة مِهْرَك بن نوش زاذ المذكورة

قال : ثم بعد مدة من الزمان اتفق أن ركب أردشير إلى الصيد ، ومعه ولده سابور . فصاروا إلى متصيدهم فأجروا خيولهم في طلب الصيد وتفرقوا في الصحراء . ف وقعت عين سابور على ضيعة كثيرة الماء والشجر ، وكان عطشان فيمهما . ولما انتهى إليها رأى بستانا عند منزل رئيس الضيعة فدخله يطلب الماء . فرأى جارية كالقمر ليلة البدر تستقي من بئر هناك . فلما رأت وجه ابن الملك جاءته لتستقي له ماء باردا . فمنعها فانصرفت وجلست على حافة نهر هناك . فأمر سابور بعض غلمانه أن يتزع له ذنوبا فوجد لها غربا فلم يقدر . فجاءت الجارية ونزعت له ذنوبا أو ذنوبين . فتعجب سابور من قوتها وبهت من حسن^(١)ها فسألها عن أصلها فقالت : إن أعطيتني الأمان أعلمتك بذلك . فأعطاه الأمان فأخبرته بأنها ابنة مِهْرَك (١) طلبه الملك أردشير . وذكرت أنها من خوفها منه وقعت إلى تلك الضيعة . فأمنها سابور ، وخطبها إلى زعيم الضيعة فزوجها منه . ثم إن الجارية حملت من سابور فوضعت ابنا كأنه إسفنديارقدا وشكلا فسماه أورمزد . فشب ونما ولما بلغ سبع سنين صار كأنه ليس له نظير في العالم . وكانوا يكتمونونه ولا يخلونونه أن يخرج من البيت . فاتفق أن أردشير خرج إلى الصيد ذات يوم ومعه ولده سابور . فأنسل الصبي وخرج إلى الميدان وأخذ يلعب بالكرة مع الصبيان . فاتفق أن أردشير انصرف من طريقه لحاجة فدخل الميدان ، والصبيان غائصون في غمرة اللعب ، ف وقعت الكرة إلى قريب منه فلم يتجاسر الصبيان على التقدم لأخذها سوى أورمزد . فانه تقدم واستلب الكرة من بين يدي جده غير محتفل بنخيله ورجله ، وصاح في أثر الكرة . فتعجب الملك وسأل عن اسم الصبي . فسكتوا من حيث لم يكن فيهم أحد يعرفه فأمر بأن يحمل إليه فسأله عن أبيه فقال بصوت رفيع : أنا ابن ولدك سابور بالنسب الصحيح ، من بنت مِهْرَك . فتعجب أردشير

(١) في تاريخ حمزة أن اسمها كردزاد (الكردية) انظر ص ٣٥

(١) طاء ، كو : لحسها .

وضحك، واستحضر سابور فسايله وضحك إليه . فاعترف بأنه ولده، وأخبره بقصته مع أمه . فاستبسر الملك وامتلاً سرورا . وطاد به إلى إيوانه وأمر فثروا عليه الجواهر حتى انغمر الصبي فيه . ثم تناول الملك بيده واستخرجه من وسط النثار . وفترق أموالا كثيرة على الفقراء ، وزين إيوان بيت النار بالديباج وألوان الثياب . وجلس مع أركان دولته وخواص حضرته في مجلس الأئس وقال : إن العاقل لا ينبغي له أن يعدل عن قول عالم الهند . فإنه أخبر أنه لا يستقر تحت سلطتنا ، ولا تستمر سعادة أيامنا ، ولا تنظم أحوال ملكنا ولا تلثم مصالح دولتنا إلا حين يختلط نسبنا بنسب مهرك . وقد صح الآن ذلك . فإنه منذ ثمان سنين ، من حيث ولد أورمزد ، لم يدر علينا الفلك إلا بما نريد . وقد استتب لنا ملك الأقاليم السبعة ، وأدرنا قصارى البغية ونهاية المنية .

ذكر نبذ من سير أردشير

حكى أن أردشير جد واجتهد ، فأسس مباني العدل ومهد ، ورفع قواعد السياسة وشيد . قال : فاستمع الآن ما نورد من سيره ومستحسن تديره ونتاج رأيه وعقله : فمن ذلك أنه أحب أن تتكاثر جنوده وتضاعف جيوشه فنفذ إلى أطراف بلاده وأقطار ممالكه ، وألزم كل من رزق ابنا أن يعلمه آداب الفروسية ومراسمها . حتى إذا استكمل أسباب ذلك وأحكمها واستوفى أقسامها واستوعبها صار إلى باب الملك فكتب العارض في جريدة الجيش اسمه ويعطيه من المعيشة رسمه ، فإذا عرض حرب أو حدث خطب سار تحت راية بهلوان الجيش . ووكل على كل ألف منهم موبدا خبيرا بالأمر عارفا بأحوال الجمهور ، وجعله عليهم كالرقيب يخبره بما يرى من غنائهم ، ويطلعه على شجاعهم وجبانهم . فبأمر الملك حينئذ بأكرام الشجاع وإثباته في ديوان الجيش ، وبإسقاط الجبان وتعريضه لما يتأتى منه من الحرف والأشغال . ولم يزل ذلك دأبه حتى جمع جنودا كاد يغص بهم فضاء الأرض ولا يسعهم نطاق العدو والحصر . ومن سيرته أنه كان لا يستخدم في ديوانه جاهلا ولا يستعمل فيه إلا من كان عالما . وكان ذا عناية بمن يكون حسن الخط فصيح القلم بارعا في البلاغة . فمن كان حظه من الأدب والفصل أوفر كان بنيل أفضاله أحرى وأجدر . وكان يعظم الكتبة ويكرمهم ويقول : إنهم خزنة سرى ، وأنساب روى . وكان إذا أنفذ منهم واحدا إلى طرف من أطراف المملكة أوصاه وقال : لا تبع جواهر الرجال بأعراض الأموال ، ولا يكن لك مطلوب سوى الصلاح والسداد ، وتجنب عن مظان الحرص والفساد ، ولا تستصحب من أولادك وأقاربك أحدا ، وحسبك بمن نضم اليك عونا وملتجدا ، واجعل عليك للفقراء كل شهر راتبا لا تخل به . ومن يحسدك فأحرمه معروفك ولا تغتن بأمره .

(١٤٧)

ومن سيرته أنه كان إذا حضر بابه متظلم أو ذو حاجة من طسرف من الأطراف بادره جماعة من ثقاته قد رتبهم لذلك فسايلوه عن ولاية ناحيته وعما لها، واستخبروه عن حالهم في العدل والظلم . فن وقف من حاله على كسر جبر، ومن عثر منه من أولئك على خلل غير .

ومن سيرته أنه كان إذا أراد أن ينفذ عسكريا إلى عدو يختار رجلا عاقلا كاتباً عالماً حافظاً لأسرار الملك فيرسله إلى ذلك العدو برسالة تشتمل على إعدار وإنذار حتى لا يأتيه على غرة . فإن أجاب المرسل إليه وسمع وأطاع ولم يؤثر الاقتحام على الشر ولا مباشرة الحرب أكرمه بخلعه ومبارزه، وأعطاه المنشور على ممالكه ودياره . وإن كان غير ذلك أعطى عسكريه الأرزاق وأطلق لهم العطايا والصلوات وجهزهم إليه تحت راية بهلوان عاقل موصوف بالسكون والتؤدة راغب في حسن الأحداث، ونفذ معه كاتباً معروفا ذا غنى وغناء وسنا وسناء ، يكون ضابطاً للجيش حافظاً لهم من الترق والطيش ، كافاً إياهم عن الظلم والغشم . ثم يأمر منادياً فيركب ظهر فيل وينادي في العسكر بصوت جهير ويقول : يا وجوه العسكر ! لا تتحاملوا على أحد ، وأحسنوا إلى الرعية ، ولا تمتدوا أيديكم إلى ما في أيدي غيركم . واعلموا أن كل من أحجم منكم في القتال عن عدوه لا يرى الخير من بعد ، فاما أن يلقى في القيد والحبس وإما أن ينقل إلى الناووس والرمس . ثم يوصي مقدم الجيش ويقول : لا تكن في أمرك متوانياً ولا نزقاً ولا بادئاً بالقتال . وإذا عبيت الصفوف فلا تجعل الفيلة إلا أمام الكل . وفترق الطلائع إلى أربعة أميال . وإذا قامت الحرب فطف بنفسك على العسكر ، وصغر أمر العدو في أعينهم ، وقو قلوبهم وعدهم بعواطفنا ومبارنا، ومنهم بأعطيتنا وصلاتنا . واحفظ قلب العسكر عند اللقاء واثبت مكانك . وإياك أن يخرج منهم أحد وإن كثر العسكر وكثف الجمع . واجهد أن تحمل ميمتك على ميسرة العدو فيفرغوا وسعهم ويبدلوا جهدهم ، ثم تحمل ميسرتك على ميمينهم بقلوب متحدة وقوى متعاضدة ، ولا يزل قلب العسكر مكانه ويكون شبه البنيان المرصوص لا يتحرك منهم أحد إلا أن يتحرك قلب العدو . فحينئذ تزحف بقلبك إليهم . وإذا رزقت الظفر وانهزم العدو فلا تسفك الدماء . ومن استأمنك منهم فأعطه الأمان . وإذا ولاك العدو ظهره فلا تمكن عسكريك من النهب والغارة . ولا تأمن أن يخرج العدو عليك من الممكن . ثم اجمع ، بعد أن تأمن العدو ، المغانم واقسمها على من باشر الحرب بنفسه ، وعرض للهلاك مهجته . ثم من حصل في يدك أسيراً فجهزهم إلى حتى أبتني لهم مدينة وأسكنهم إياها . واحفظ هذه النصيحة ، ولا تعذل عن مقتضاها حتى تسلم وتغنم .

ومن سيرته الموصوفة سيرته في ترتيب الرسل الواردة عليه من الأطراف : فكان الرسول إذا وصل إلى طرف بلاده رتب له الأنزال منزلاً منزلاً إلى أن يصل إلى الحضرة ، بعد تقديم إنهاء أمره

اليها قبل . ويأمر باستقباله ويجلس على تخت الفيروزج في إيوانه ، ويصطف الملوك والرؤساء على رأسه سماطين ، في الملابس المنسوجة بالذهب . فاذا وصل الى الباب أمر بإدخاله عليه . فاذا حضر أجلسه عند تختة فسايله عن سره وجهره وخيره وشره . ثم يحضره في مجلس أنسه ، ويخرج به الى متصيديه ، وهو راكب في العدد الدهم من عسكره . ثم يجاوب عما صحبه من الرسالة ، ويأمر أن يخلع عليه ، ويتقدم الى الرسول دار (١) بحمل ذلك اليه وصرفه .

ومن سيرته أنه فرق جماعة من الموابذة في أقطار المملكة وأمرهم بأن يبحثوا عن أحوال الرعية في السر . فاذا عثروا منهم على غنى قوم غاضت جمة ماله ، وصاحب ثروة تغير وجه حاله أنها ذلك الى الملك بفخر كسره ولم تشعته بحيث لا يرتفع ستر الحشمة عن وجهه ، ولا يطلع أحد من أهل بلده على سره . فلم يبق في دولته ذو خلة إلا من طوى حاله في تضاعيف الكتمان ورضى لنفسه بالحرمان . ومن سيرته أنه كان يفرق ثقافته في أقطار ممالكه حتى إن رأوا ضيعة متشعبة أمر بإسقاط خراجها والنظر في حال أهلها ، وإن رأوا دهقاناً يتقاعد حاله عن الإنفاق على عمارة ضياعه طونه بالمال والدواب ليرتاش وينتعش . ومن سيرته أنه كان يحضر الميدان صبيحة كل يوم فترفع اليه قصص المظالم فينتصر من المظلوم للظالم .

قال صاحب الكتاب مخاطباً لمحمود أو غيره : فالآن أيها الشهريار ! إن كنت تريد انتظام أحوالك فانسج على هذا المنوال ، ولا تؤثر غير راحة الرعية لتكون مشكوراً عند الباري والبرية . قال : ثم إن أردشير مرض بعد أن أتت عليه ثمان وسبعون سنة . فاستحضر ولده سابور وعهد اليه وأوصاه وصية قال في آخرها : وإني ملكت اثنتين وأربعين سنة ، وبنيت ست مدائن كالحنان

(١٤٨)

في عهد أردشير الى سابور طويل نظمته الفردوسي في ستة عشر ومائة بيت . وقد بالغ المترجم في اختصاره كما حذف قبل هذا فصلاً يتضمن نصيح أردشير أهل إيران وثناء رجل اسمه خراد على أردشير . وأريد أن أعرض على القارئ ما عهد به أردشير الى ابنه في أمر الدين والدولة ليرى ، كما قلت في مقدمة هذا الفصل ، أن أردشير رفع قواعد ملك إيران ودين زدشت معا . يقول أردشير :
 "لا يقوم الدين بغير سرير الملك ، ولا يقوم الملك بغير الدين ، وإن العاقل يزي أحدهما محوكاً في الآخر ؛ لا الدين في غنى عن الملك ، ولا الملك محمود بدونه . كلاهما حارس الآخر كأنهما مقيان في سراق واحد . لا يستغنى هذا عن ذاك ولا ذاك عن هذا ، فهما شريكان صالحان . إن رجل الدين إذا أسعده العقل والرأى يظفر بالدنيا والآخرة جميعاً . الملك حارس الدين فلا تدع الدين والمملك إلا أخوين . ومن اجتراً على ملك عادل فلا تسمه ذادين ، ومن يحقد عليه فلا تعدّه قتيلاً ."

(١) الرسول دار : القائم بأمر الرسل .

المزخرقة . وهأنا أرتحل الى الناووس ثم إما الى نعيم وإما الى بوس . فعليك بالعدل بين الرعية ، والإحسان الى الخليفة . ثم مضى الى سبيله ، والمدائن إحداها أردشير خرة ، وهى جور . والثانية أورمزد أردشير ، وهى سوق الأهواز . والثالثة رام أردشير . ومدينتان عند ميسان والفرات . والسادسة مدينة أخرى وهى على غربي المدائن على ما قال غير صاحب الكتاب (١) .

٢٢ - ذكر نوبة سابور بن أردشير . وكانت مدة ملكه ثلاثين سنة (ب)

وهو الذى تسميه العرب سابور الجنود (ج) . قال : ثم اعتصب سابور بتاج السلطنة ، واجتمع اليه عظماء المملكة فوعده الناس خيرا ، والترم لهم أن يتقبل أباه فى الاحسان الى الرعية والتزلف عليهم بجناح العاطفة والرأفة ، وألا يتونخى فيهم إلا ما يتضمن مصالحهم وألا يأخذ من الدهاقين أكثر من الثلث ، ولا يغلق على متظلم باب العدل . فقام أكابر الحاضرين ودعوا له وأثنوا عليه ، واثروا عليه الجواهر ، وانفض المجلس .

ثم سارت الأخبار فى أطراف الأقاليم بموت أردشير وقعود سابور فى مكانه من الملك . فاطاع بعض واستعصى بعض . وأنهى الخبر بأن أهل قيذافه عصوا وامتنعوا من أداء الخراج فسار فى عساكره الى أن نزل على التونية فخرج عسكر عظيم من قيذافه وانضم اليهم عساكر التونية . وكان بهلوان الكل رجل يسمى برانوس . وهو فارس بطل وجيه عند قياصرة الروم . فلقى سابور وجرت بينهم على باب المدينة وقعة عظيمة أسرف فيها برانوس مع ألف وستمائة نفس ، وقتل منهم ثلاثون ألفا . فأرسل قيصر عند ذلك الى سابور ، وتضرع اليه وطلب الصلح ، والترم الخراج على أن ينصرف عن باب التونية . فأجابه سابور الى ذلك . فنفذ اليه ملء عشرة من جلود البقر ذهبا من الدنانير القيصرية وألف وصيف ووصيفة وأنواعا كثيرة من الثياب . فارتحل سابور وعاد وراءه حتى وصل الى الأهواز فأمر ببناء مدينة تسمى سابور كرد ، وأنفق فى بنائها أموالا كثيرة حتى فرغ منها . ثم بنى مدينة أخرى وأسكنها أسارى الروم ، وهى على رأس الطريق المسلوك من بلاد الخوز . وبنى بفارس مدينة أخرى كبيرة . وبنى قهندز نيسابور . وكان برانوس أسيرا يحمله معه وهو مع ذلك يصغى الى كلامه ويشاوره .

(١) فى نسخة تبريز وترجمة ورزها فصل فى حمد الله ومدح محمود الغزنوى . وليس فيه ما يفيد المؤرخ إلا قوله عن السلطان : شاب فى العمر وشيخ فى الحكمة .

(ب) ملك من ٢٤١ - ٢٧٢ م . وقصته فى الشاه ٨٨ بيتا .

(ج) هذه الجملة من عند المترجم .

(١) طاء ، كوى : على باب التونية .

قال : وكان يسترواد كثير الماء عميق جدا فقال لبرانوس : إن كنت مهندسا فاعقد قنطرة في طول ألف ذراع على هذا الماء . وإذا فرغت فارجع الى بلادك . فاشتغل برانوس بذلك طلبا للخلاص ، بعد أن حكه الملك في خزائنه لينفق على العمارة ما يريد . فخذ برانوس واجتهد وجمع الصناع من جميع البلاد وأحضر لها المهندسين ففرغ من بنائها . وعاد الملك من وجهه وعبر على تلك القنطرة مع جنوده وأطلق برانوس فعاد الى بلاده § .

قال مترجم الكتاب : وما أغفل الفردوسي رحمه الله من وقائع سابور قلعة الحضر . وهي مدينة كانت بحيال تكريت ، ما بين دجلة والفرات . وكان ملكها رجل من العرب يسمى الضيزن بن معاوية . وكان قد ملك أرض الجزيرة وبلغ ملكه الشام ، واجتمع عليه من قضاة وبني العبيد وغيرهم من قبائل العرب ما لا يحصى . وإنه تطرف بعض السواد في غيبة غابها سابور بن أردشير . فلما عاد وأعلم بما أقدم عليه صاحب الحضر شخص اليه وحاصره في حصنه ونزل عليه أربع سنين وهو لا يقدر عليه . ثم إن بنتا للضيزن يقال لها النضيرة عركت فأخرجت الى الرض . وكانت من أبجل نساء زمانها . وكذلك كان يفعل بالنساء إذا حضن . وكان سابور من أبجل الرجال صورة . فرآها ورآته

§ سابور بن أردشير أو سابور الأول حارب الرومان مرتين : الأولى انتهت سنة ٢٤٤ م بعد أن هُزم سابور وصبرت جيوش الروم الفرات ، وقاربت المدائن . والثانية كانت بعد أربع عشرة سنة من الأولى وفيها أسر سابورُ الإمبراطور قلريان (Valerian) فبقى في الأسر حتى مات . وقد خلدت الواقعة في صورة يظهر فيها سابور فارسا والإمبراطور جاث أمامه . وهي في النقوش التي تعرف في إيران اليوم باسم نقش رستم^(٢) .

ويسمى الإمبراطور في الشاهنامه برانوس ، ويجعل قائدا مقربا عند القياصرة .

ويسمى في الأخبار الطوال أليريا نوس ويوصف بأنه خليفة صاحب الروم^(٣) ، والطبرى يقول عن سابور : « وأنه حاصر ملكا كان بالروم يقال له أليرنانوس بمدينة أنطاكية فأسره » .

وأما تكليف سابور أسيره ببناء قنطرة ، كما في الشاهنامه وغيرها ، فليس بعيدا أن يكون سابور سخر أسارى الروم في بناء قنطرة تستر التي لا تزال قائمة ويسمى بعض السدود والقناطر قرب تستر باسم قيصر ، وفي هذا ذكرى بناء الروم قنطرة هناك^(٤) .

(١) طا، كو : فتح قلعة . (٢) سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٠٠ (٣) الأخبار الطوال ص ٧٤

(٤) انظر في وصف القنطرة سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٠٤ ، ودائرة المعارف البريطانية (Shushter) .

فَعَشَقَهَا وَعَشَقْتَهُ فَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ وَقَالَتْ : مَا تَجْعَلُ لِي إِنْ دَلَّكَ عَلَى مَا تَهْدِمُ بِهِ سَورَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ وَتَقْتُلُ
أَبِي ؟ قَالَ : لَكَ حَكْمُكَ وَأَرْفَعُكَ عَلَى نِسَائِي وَأُخْصِكَ دُونَهُنَّ بِنَفْسِي . قَالَتْ : عَلَيْكَ بِجَمَامَةِ وَرَقَاءَ^(١)
فَاكْتُبْ عَلَى رِجْلَيْهَا بِحَيْضٍ جَارِيَةٍ بَكْرَ زَرْقَاءَ ثُمَّ أَرْسَلَهَا فَإِنَّهَا تَقَعُ عَلَى حَائِطِ الْمَدِينَةِ فَيَتَدَاعَى . وَكَانَ
ذَلِكَ طَلَسْمًا لَا يَهْدِمُهَا إِلَّا هُوَ . فَفَعَلَ ذَلِكَ وَتَاهَبَ لَهُمْ فَتَدَاعَتْ الْمَدِينَةُ فَفَتَحَهَا عَنُودٌ وَقَتَلَ الضَّيْزَنَ^(٢)
وَأَبَادَ بَنِي الْعَبِيدِ وَأَفْنَى قِضَاعَةَ حَتَّى لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ بَاقٌ . وَفِي ذَلِكَ يَقُولُ شَاعِرُهُمْ :

أَلَمْ يَحْزَنْكَ وَالْأَنْبَاءُ تَمَى بِمَا لَاقَتْ سَرَاةَ بَنِي الْعَبِيدِ
وَمَصْرَعُ ضَيْزَنَ وَبَنِي أَبِيهِ وَأَحْلَاسُ الْكَثَّابِ مِنْ يَزِيدِ
أَتَاهُمْ بِالْفَيْسُولِ مَجَلَّاتٍ وَبِالْأَبْطَالِ سَابُورَ الْجَنُودِ
فَهَدَمَ مِنْ أَوَاسِي الْحَضَرِ صَخْرًا كَأَنْ ثَقَالَه زَبَرَ الْجَدِيدِ

قال : فغرب سابور الحضر، واحتمل النضيرة بنت الضيزن فأعرس بها بعين التمر . فلم تزل ليلتها
تتضوّر من خشونة فرشها، وكانت من حرير محشوب قز . فالتمس ما كان يؤذيها فإذا هي ورقة آس
ملتصقة بعككة من عككها قد أثر فيها . قال : وكان ينظر إلى مخها من لين بشرتها . فقال لها سابور :
بأي شيء كان يغذوك أبوك ؟ قالت : بالزبد والمخ وشهد الأبقار من النحل وصفو الخمر . فقال :
وأبيك ! لأننا أحدث عهداً بمعرفتك، وأوترك من أبيك الذي غذاك بما تذكرين . فأمر رجلاً
فركب فرساً جموحاً فضفر خدائرها بذنبه ثم استركضه فقطعها قطعاً . فلذلك قال الشاعر وهو عدى
ابن زيد :

أَقْفَرُ الْحَضَرِ مِنْ نَضِيرَةٍ فَالْمَرِّ بَاغٍ مِنْهَا بِجَانِبِ الثَّرثارِ (١)

قال الفردوسي : فبقي سابور مستقراً على سرير الملك موثقاً للرعية أكتاف العدل والأمن حتى
أتت عليه من ملكه ثلاثون سنة فطلعت عليه طلائع المنية فاستحضر ولده أوزمزد ، وهو هرمز .
فعهد إليه وأوصاه بأن يعدل إلى الرعية وألا يرفع صوته فوق كل ذي صوت خافض ، ولا يسلك غير
طريق العدل ، ولا يحرص على جمع الكنوز واقتناء الأموال ، وأن يكون متيقظاً في جميع الأمور .
ثم قضى نحبه وسلك سبيل الزاهدين ، وورد موارد الأولين . وصلى الله على محمد وآله الطاهرين^(٣)
أجمعين .

(١) أنظر القصة مفصلة في اللطري ، وقد ذكرت في الأخبار الطوال منسوبة إلى سابور ذي الأكتاف الآتي ذكره . وانظر

فصل سابور ذي الأكتاف .

(١) طا : بجامة مطوقة ورقاء . (٢) طا ، كو : طلسمها . (٣) طا ، كو : بأن يحسن .

(٤) طا ، كو : سيدنا محمد .

٢٣ - ذكر ملك هرمز بن سابور بن أردشير . ولم يملك سوى سنة وأربعة أشهر (١)
 وكان يلقب بالجرىء . ولم يحصل له روعة الملك لقصر مدته . ولما جلس في مقام السلطنة
 مهد قواعد المعدلة ، وبسط ظل الرأفة على الرعية حتى اتفق الذئب والشاة في المورد . ومما يؤثر من
 كلامه ما قال : إن ثبات أسرة السلاطين لا يحصل إلا بأصحاب العقل والرأى والدين ، وإن العقل
 ماء والعلم أرض لا ينبغي لأحدهما أن يفارق الآخر ، وقوله : إذا ذكرت الملوك عند العاقل
 فلا ينبغي إلا أن يكون كلامه بمعيار العقل موزونا فإن ما يقوله لا يبقى مكنونا ؛ فإن نطق في حقهم
 فلينطق بالحسن وإن أسمع فيهم قبيحا فلينزم^(١) سمعه بالصمم . فإن قلب الملك يرى سره ويسمع رزه .
 قال : ولما دنت وفاته استحضر ولده ، وكان يسمى بهرام ، وعهد إليه وأوصاه وقال : أيها
 الولد الطاهر المستعلى على الخلق بالرجولية والعلم ! أصنع الى المتظلمين ، واصفح عن المسيئين ،
 وإياك والحقد والكذب . ومن يكن نماما أو جاهلا أو محتالا فلا يجدن له عندك مجالا . واعلم أن
 قلة الحياء وكثرة الكلام يسودان وجه صاحبهما بين الأنام . واتخذ العقل سيدا والغضب عبدا ،
 ولا تحتد على المتقين . وتجنب الحرص فانه يورث الجبن والغيب . وآثر الحلم والساداد ، وتجنب
 الالتواء والفساد . وإياك وما يورث قبح الأحداث . وإياك والعجلة فانها تورث الندامة . وعليك
 بالرفق فهو مادة الاستقامة . ولا تكن نزقا حديدا ولا متوانيا بليدا وليكن عقلك بين هاتين الحالتين
 وسيطا . ولا تقربن طالبا للثالب والمعائب ولا تطمع في صداقة العدو الموارب . قال : ثم قضى نحبه
 فقعد بهرام في مجلس العزاء أربعين يوما ثم قعد بعد ذلك مقعد أبيه من السلطنة .

٢٤ - ثم ملك بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير .
 وكانت مدة ملكه ثلاث سنين وثلاثة أشهر

§ كان رجلا ذا حلم وتؤدة فاستبشر الناس بولايته . وأحسن السيرة فيهم واتبع في ملكه
 وسياسة الناس آثار آبائه . ولم تطل مدته . ولما قربت وفاته أحضر ولده ، وكان يسمى بهرام
 أيضا ، فأقعدده عند تخته فعهد إليه وأوصاه ومضى لسبيله .

§ بهرام الأول (٢٧٢ - ٢٧٥ م) كان ابن سابور لا ابن هرمز كما هنا . وهو الذي قتل ماني ؛
 يقول الطبرى ، ويوافقه حمزة الأصفهاني : « فامر بقتله وسلخ جلده ، وحشوه تبنا ونعليقه على
 باب من أبواب مدينة جنديسابور ، يدعى باب الماني . وقتل أصحابه ومن دخل في ملته » .
 وقصته في الشاه ٤٨ بيتا .

(١) طا : ظيرم .

(١) ملك (٢٧٢ - ٢٧٣ م) . وقصته في الشاه ٩١ بيتا .

٢٥ — ثم ملك بهرام بن بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير

تسع عشرة سنة (١)

قال : بفلس في مأتم أبيه أربعين يوما وحضرته أكابر المملكة وجلسوا معه على التراب يكون ويضجون . ثم أتاه الموبذ ليجلسه على تخت السلطنة فما انشرح صدره لذلك . ولم يزل به حتى أجاب بعد تسعة أيام فاستوى على تخته وعقد التاج على رأسه ، وحمد الله تعالى وأثنى عليه ، ودعا له الحاضرون بمثل ما كانوا يدعون لآبائه فردّ عليهم مرّدا حسنا . ولم ينقل صاحب الكتاب شيئا من أخباره أيضا . قال : ومات بعد استكمال تسع عشرة سنة وخلفه ولده ، وكان يسمى بهرام بهراميان .

٢٦ — ثم ملك بهرام بن بهرام بن هرمز بن سابور بن أردشير

وكان ملكه أربعة أشهر §

ولما جلس على تخت الملك وعقد التاج على رأسه أتته الموازنة ونثروا الجواهر على رأسه ولقبوه كرممان شاه (ب) ، واجتمع اليه أكابر المملكة ودعوا له بالبركة وطول العمر . فردّ عليهم أحسن ردّ ، ووعدهم من نفسه بكل خير . ثم أنه لما علم أن وقته قرب عهد إلى نرسي — وهو أخو بهرام الثالث (ج) على ما قال غير صاحب الكتاب فإنه لم يكن له ولد — وأوصاه . فصرم الأجل حبله ولحق بمن مضى قبله .

§ في المسعودي والبيروني (جدول أبي الفرج) أنه ملك أربع سنين وأربعة أشهر . وفي الطبري أربع سنين . ويظنّ لذلك أنه ملك أربعة أشهر في دار ملكه ، وملك زمنا آخر في بعض الأصقاع ، ولعل هذا كان من أجل محاربة نرسي الخارج عليه .

ويعرف من التاريخ أنه بعد قليل من ولاية بهرام الثالث ثار النزاع على الملك بين هرمزد ونرسي . ويظهر أنهما من أبناء سابور الأول (Sykes) (ج ١ ص ٤٠٩) . ثم قصته في الشاه ١٧ بيتا .

(١) ملك (٢٧٦ — ٢٩٣ م) وقصته في الشاه ٣٥ بيتا . أنظر قصة هذا الملك ووزيره واليوم ، في مروج الذهب .

(ب) في البيروني وحمة الأصفهاني أن لقبه سكان شاه ، أي ملك بجستان ، وأن الملقب كرممان شاه هو بهرام بن سابور الآتي ذكره .

(ج) في الشاه : أنه ابنه .

٢٧ - ثم ملك نرسی (١) بن هرمز بن سابور بن أردشير

وكانت مدة ملكه تسع سنين

قال : ولما فرغ من ماتم بهرام تسم سرير^(١) الملك وعقد التاج على رأسه فدخلت عليه العظاء والأشراف ونثروا عليه الجواهر ودعوا له وأثنوا عليه فوعدهم الخير . وسار فيهم مدة ملكه بأحسن سيرة وأعدل طريقة . ثم لما حان حينه عهد إلى ولده هرمز ، وولاه الملك وأوصاه ثم سلك سبيل الغابرين ولحق بآبائه الأولين .

٢٨ - ثم ملك هرمز بن نرسی بن هرمز (ب) بن سابور بن أردشير

وكان ملكه تسع سنين أيضا (ج)

قال : ثم إنه جلس على تختة وعقد التاج على رأسه فحمد الله تعالى وأثنى عليه ثم نصح الحاضرين ووعظهم ووعدهم بكل خير .

وكان الناس ، على ما قال غير صاحب الكتاب (د) ، قد وجلوا منه إذ قد أحسوا منه بفظاظة وشدة من قبل . فلما ملك أعلمهم أنه قد علم خوفهم مما كانوا يرون من شكاسة طبعه وشراسة خلقه ، وذكر أنه قد أبدل تلك الغلظة والفظاظة رقة ورأفة . فسأسهم بأرفق سياسة وسار فيهم بأحسن سيرة وكان حريصا على انتعاش الضعفاء وعمارة البلاد والعدل ما بين الرعية .

قال : فهلك ولم يكن له ولد . فجلس أشراف المملكة في عزائه أربعين يوما . ثم وجدوا في جواريه جارية حبلى فعقدوا التاج على رأسها . فلما أتت عليها أربعون يوما وضعت ابنا كالشمس الزاهرة . فسماه الموبذ سابور فامتبش الناس وفرحوا بمولده .

(١٥٠)

(١، ب) في الشاه : نرسی بهرام أي نرسی بن بهرام . وكذلك في المسعودي والطبري وحمة والبيروني . ويجعله الطبري أخا بهرام الثالث . وقد ملك (٢٩٣ - ٣٠٢ م) . وقصته في الشاه ٢٦ بيتا .

(ج) ملك (٣٠٢ - ٣٠٩ م) . فالصواب ما في البيروني والطبري والمسعودي : أن ملكه كان سبع سنين ونحسة أشهر . ثم قصته في الشاه ٢٥ بيتا .

(د) انظر الطبري .

(١) طا : تخت الملك .

٢٩ - ذكر نوبة سابور بن هرمز بن نرسی، وهو سابور ذو الأكتاف،

وكانت مدة ملكه ثمانين سنة §

قال : ولما أتى على سابور أربعون يوما من ولادته نصبوا له تختا في إيوانه وجاءوا به ملفوفا في حريرة، ووضعوه على التخت، وعقدوا عليه التاج فخيوه بتحية الملوك ودعوا له وثرخوا عليه الجواهر، كما جرت عادتهم عند قعود الملوك مقاعد السلطنة . وكان في أركان دولته موبذ يقال له شهرويه^(١) . فتولى التدبير، وتقلد التقديم والتأخير، وقام بسياسة الملك فملا كنوزه وكثر جنوده حتى نشأ الصبي . فلما بلغ خمس سنين كان ذات يوم جالسا في مكانه من مدينة طيسفون فسمع صياحا وشغبا ولغطا كبيرا . فسأل عن ذلك فأخبر بأن ذلك من عبور الناس على جسر دجلة وازدحامهم في الرواح والمجىء . فأقبل على موابذته وقال : ليعقد على دجلة جسر آخر ليكون أحدهما معبرا لمن أقبل والآخر معبرا لمن أدبر حتى لا يتراحموا ولا يتأذى أجنادنا ورعايانا . فتعجب الموابذة من قوله واستدلوا به على نجابته وذكائه . فعقدوا جسرا آخر كما أمر . ثم إنه تعلم آداب الملوك وترعرع ولم يزل يزداد روعة واستعدادا للسلطنة . قال : وآثر المقام باصطخر لأنه كان مستقرا أسرة السلاطين فتحول إليها^(٢) .

§ شابور ذو الأكتاف من أعظم الملوك الساسانيين، حكم (٣٠٩ - ٣٧٩ م) . ولقبه بالفارسية، كما في تاريخ حمزة والبيروني، « هويه سببا » أي ثاقب الكتف .

وقصته في الشاهنامه ٦٧٩ بيت فيها العناوين الآتية :

- (١) ملك شابور ذي الأكتاف، ٧٢ سنة . (٢) أسر طائر العربي بنت نرسی وذهب شابور لحربه .
- (٣) مالكة بنت طائر تعشق شابور . (٤) مالكة تسلم قلعة طائر إلى شابور، ويقتل طائر .
- (٥) ذهب سابور إلى بلاد الروم، ووضع قيصر إياه في جلد حمار، وخيطه عليه .
- (٦) تخليص الجارية شابوز، من جلد الحمار . (٧) فرار شابور من الروم، وبلوغه إيران .
- (٨) لقاء الإيرانيين شابور، وجمعة الجيش . (٩) تبييت شابور الروم، وأسر قيصر . (١٠)
- قيادة شابور الجيش إلى بلاد الروم ومحاربتة أخا قيصر . (١١) الروم يجلسون برانوس على السرير، فيكتب إلى شابور . (١٢) ذهب برانوس إلى شابور ومعه هدته . (١٣) ظهور ماني وادعاؤه النبوة .
- (١٤) شابور يولي أخاه أردشير العهد .

(١) في نسخة مول (Mohl) مهرويه . (٢) كذا في نسخ الترجمة . والصواب : لأنها كانت .

§ ثم خرج ملك من العرب من آل غسان في عساكر كثيرة فشن الغارات على أطراف ممالك فارس، وأخذ مدينة طيسفون ونهب ما كان فيها من الذخائر والخزائن، وسبي منها عمة سابور، وتسرى بها، ورزق منها بنتا من صفتها وجمالها كيت وكيت، وسماها مالكة. ثم إن سابور لما أتى عليه ثلاثون سنة من ملكه وعمره تشمر للركض إلى بلاد العرب. فاختار اثني عشر ألف فارس من أعيان أبطاله، وأمرهم بأن يتجردوا ويركبوا النُجُب والهُجُن، ويجنبوا الخيل. فركض بهم إلى الملك الغساني فقتل منهم مقتلة عظيمة حتى ثل عروشهم ونهب أموالهم وسبي نساءهم وقتل رجالهم. وهرب الغساني إلى قلعة باليمن وتحصن بها فبعه سابور وحاصره فيها شهرا. فاتفق أن ابنة الملك التي هي من عمة سابور رآته فعشقتة فراسلته ورأسلها، واحتالت وسقت الحرس تلك الليلة الخمر حتى ثملوا، ونفذت إلى سابور وأشارت عليه بالهجوم عليهم. فهجم سابور عليهم وقتلهم وأخذ القلعة ونهبها، وأسر الغساني وقتله، وأمر بوضع السيف في العرب فقتلوا منهم خلقا كثيرا. ثم قال: من وجدتموه منهم فاقطعوا يديه وانزعوا كتفيه. ففعلوا ذلك فلقبته العرب من أجل ذلك "ذا الأكتاف".

ثم إنه عطف عنانه وعاد إلى بلاد فارس، واستقر على سريره. فاتفق أنه تفكر ذات ليلة في عاقبة أمره ومآل ملكه فاستحضر بعض المنجمين، وأمره أن ينظر في طالعهِ ويخبره بما يؤول إليه

§ كثيرا ما يلبس الرواة سابور الأول بسابور الثاني ذي الأكتاف. كلاهما كان ملكا عظيما، وكان الثاني أطول ملكا، وأشد بأسا فنسب إليه بعض وقائع سابور الأول. وقصة الغساني التي يذكرها الفردوسي هنا إحدى الوقائع المخرفة عن موضعها. فهي قصة الحضر التي يذكرها الطبري والمسعودي في عهد سابور بن أردشير. وكأن الروايات لبست قصة الحضر وقصة أذينة ملك تدمر - أحدهما بالأخرى وصاغتهما قصة واحدة، وزاد الفردوسي أن جعل الحصن الذي حاصره سابور في اليمن. ولم أجد في الكتب الأخرى أن سابور جاوز اليمامة إلى الجنوب.

فأما الحضر فمدينة كانت في الجزيرة تبعد عن دجلة إلى الغرب أربعين ميلا وعن الموصل إلى الجنوب كذلك ومن بغداد إلى الشمال مائتي ميل. ويظهر من أطلاها أنها كانت مدينة حصينة يحيط بها سور قوي يتلوه في الداخل خندق عميق ثم سور آخر عليه أبراج. وفي وسط المدينة بناء يحيطه سور ذو أبراج كان قلعة فيها قصر ومعبد. ويقول الهمداني أنها كانت مبنية بالحجارة المهندمة - بيوتها وسقوفها وأبوابها. وكان فيها ستون برجا كبارا، وبين البرج والآخرة تسعة أبراج صغار. =

سابور فقام ليتصرف إلى منزله . فعدلوا به إلى بعض حجر قيصر فشذوا يديه ، وجعلوه في جوف جلد حمار ، وأودعوه بيتا مظلما في تلك الدار ، وأغلقوا بابها عليه ، وسلموا مفتاحه إلى صاحبة الدار ^(٢) . فأمرها الملك بأن تعطيه كل يوم من الخبز ما يستد رمقه حتى يعرف قدر التاج والتخت إن عاش ، وليعتبر به من بعده فلا يطمع في ملك الروم . فأغلقت امرأة قيصر باب ذلك البيت وسلمت مفتاحه إلى جارية لها كانت خازنتها ، وكانت كالدستور بين يديها ، ذات عقل ورأى ، وكان أبوها من الإيرانيين ، فأمرتها بحفظه والقيام عليه وعلى قوته . قال : ولما حصل سابور في أسر قيصر جمع عساكره وسار إلى بلاد الفرس فاستولى عليها وقتل رجالها وسبي نساءها ، وأكره من نجا من أهلها من القتل على الدخول في دين النصرانية . فشذوا الزناير ودخلوا فيها ولم يبق على الملة الفهلوية سوى من كان يخفيها . وأقام مستوليا على تلك الممالك سنين عدة ، وسابور مقيم في حبسه على حاله . فاتفق أنه حصل بينه وبين الجارية الموكلة به توافق وتوافق فالتمس منها أن تدبر في خلاصه ، وسألها أن تأتيه كل يوم بقدر حليب ليصبه على مخارز تلك الجلدة فلعلها تلين فيتمكن من فتحها والخروج منها . فلبثت أسبوعين تأتيه كل يوم بقدر لبن حار فيفعل به ذلك فلانت وتها له الخروج منه ^(٣) . ثم سأل الجارية عن طريق الخلاص فقالت له : إن للنصارى غدا عيدا يخرجون فيه إلى الصحراء ولا يبقى في المدينة منهم أحد . وأنا أدبر أمرك إن شاء الله . قال : فخرج الناس إلى عيدهم ، وخرجت صاحبة الحجر في نساءها وجواريها وخدمها ، على عادتهم في الأعياد . ولم يبق في الدار إلا هذه الجارية الموكلة بحفظه . فمضت إلى الاصطبل وأخرجت فرسين ، وجاءت بعدة وسلاح . ولما جن الليل أخرج سابور من محبسه فخرج خروج القدر قذح ابن مقبل ، وركب مع الجارية في ليل لستر الدجنة مسبل . وأخذ السير طردا وركضا . فأحس بالحال شخصان من الحرس فأتبعاه حتى لحقاه . فأخذا بعنانه فتناول سابور رأس أحدهما يمينه ورأس الآخر يساره ، واقتلعهما من مغرز رقابهما ، واستمر في طريقه . فلم يزل يركضان ليلا ونهارا حتى اتبها إلى إحدى مدن خوزستان (أ) فوقفا على باب بستان وقد بلغ منهما الجهد كل مبلغ وأعييت دوابهما . ففرع باب البستان بغاء الباغبان (ب)

(أ) يعجب القارئ من أن ينتهي سابور إلى خوزستان في فراره ، ولا يعرج على بلد أقرب منه . وفي مروج الذهب أنه كان أسير مع الجيش الرومي ، وأنه فر قرب جندي سابور .

(ب) الباغبان البستاني ، مركب من باغ أى الحديقة وبان أى القائم على الشيء .

(١) طا ، كو : حجر نساء قيصر . (٢) كو : الحجر . (٣) طا : من الخبز والماء .

(٤) طا ، كو : قدر لبن حليب . (٥) كو : منها . (٦) كو : أخرجت .

فرأى فارسين مدحجين قد لؤحهما السفر، وسفع وجوههما النصب . ففتح لهما الباب واستبشر بهما وتهلل في وجوههما فقال تسابور : من أين جئت ؟ وهل عندك من سابور ملك فارس خبر ؟ فقال : أنا رجل من أرض إيران موجه القلب من قيصر . وقد هربت منه متوجها إلى هذه المدينة . وأنا الليلة ضيفك . فأكرمه الباغبان وأنزله وأحضره ما عنده من الطعام . ثم أخذ يقطينة كانت عنده وخرج يطلب له الشراب فأبطأ . فرأى سابور صبيا في البستان فقال له : أين أبوك ؟ فقال : خرج يطلب لك شيئا إن وجدته سربه^(١) وتناولته أنت وهو معاً ، وإن لم يأت به تناولت أنا وأمي وأبي معك جميعاً . فتعجب سابور من كلام الصبي ولم يفهم معناه . فجاء الباغبان بيقطينته ، وصب منها في الجار شراباً ، وقدمه إلى سابور . فقال له : يبدأ بالشراب من جاء به . فقال الباغبان : من كان أبهى منظراً فهو الشارب أولاً ، وينبغي أن تكون المقدم لبهائك وأبهتك . فضحك سابور فتناول القدح فشربه وردّه إليه . ثم سأله عن معنى كلام الصبي . فقال له أيها الضيف المبارك : اعلم أن لي خابية من الشراب مثل الذهب المذاب قد خبأتها تحت التراب ، ونذرت أن لا أفص ختامها ولا أحط لثامها إلا إذا رأيت وجه الملك سابور طالعا في كوساته (١) الراعدة وبوقاته الناعقة . فخرجت لأطلب من جيرانى من الشراب ما يكفينى ويكفيك عازماً على أنه إن لم يتيسر ذلك أخرجت من السر المكتوم^(٢) ، وفضضت عن الرحيق المختوم . ولا يحملنى على ذلك إلا بهائك ولطفك وفتوتك . فقال سابور : فض الختام ، وأقر ذلك المدام عني السلام ، وأحضرها على يمينك فانا سنكفر عن يمينك . فشربا ما حضر ثم سعى نحو سره المكنون فكشف قناعه ، ونبش رمسه ، وأطلع شمس . فصار بيته بالطرب واللهو أهلاً . ولما دارت الكؤوس وطابت النفوس أقبل سابور على الباغبان وقال : هات ما عندك من أخبار إيران . فأخبره الباغبان بما جرى على أهلها من القتل والأسر والتهب ، وقال : إن أكثر من بقى منهم ترك الملة الفهلوية وأطفأ نارها ، ودخل في دين النصرانية وشد زناها . وقد رأوا مطر العذاب سكوبا فتمسكوا بدين المطران واعتصموا بملة سكوبا . فقال له : ففى أى مطار طار

في هذه القصة لبس وقائع شتى في أزمنة مختلفة . فأما ذهاب سابور إلى الروم في زى تاجر خرافة لها شبه من أسطورة كشتاسب في بلاد الروم التى ذكرت آنفاً ولعل فرار هُرمزد أخى سابور إلى بلاد الروم أو أسر أحد أبناء سابور في معركة سنجار وتعذيب الروم إياه حتى الموت ، أو أسر أذينة =

(١) كوسات : جمع كوس . وهو الطبل العظيم .

(٢) كو : شربته . (٣) صل : قال له الضيف . والتصحيح من طا . (٤) كو : الشراب المكتوم .

(٤) أنظر ص ٣١١

سابور بن هُرمز ؟ وإلى أى مصير صار ؟ فبكى بالأربعة السجام على الإبريق والجحام ، وقال : إنه غاب فلم نسمع له خبرا ، ولم نر له عينا ولا أثرا . ثم إن سابور أعلمه بنفسه فكاد يطير سرورا وقام وسجد له ، وقال : الآن برسمى . وحمد الله تعالى وأثنى عليه . ثم قال : وهل تدرى أين منزل موبذ الموبدان ؟ فقال نعم . فطلب منه طينة وطبع عليها خاتمه ، وأعطاه إياها ، وقال له : اذهب بها الى موبذ الموبدان . فحمل الباغبان ذلك إلى داره . فلما رأى الختم عليه علم أنه علامة سابور فتعجب وسأله عنه . فقال : إنه ضيفى ، وهو نازل فى بستانى مع جارية كالشمس البازغة . فسأله عن حليته وشكله وقده وقال به فسرده عليه الباغبان ذلك كما هو . فعلم الموبذ بخلاصه . فكتب فى الحال كتابا إلى بهلوان عساكر سابور (وكان قد هرب مع نسائه ورجاله إلى مرو) وأمره بالمبادرة إلى إيران فى جميع من عنده من العسكر . فلما وصل كتابه إليه أقبل إلى فارس . فلما وصل إلى المكان الذى فيه سابور ظهر لهم . وكان قد فزق الجواسيس يتعرف حال قيصر وعسكره فاتوه وأعلموه بأنه نازل على ظهر طيسفون ، وأنه مكب على الصيد والطرده واللهو واللعب ، ما له ربيثة بالنهار ولا طليعة بالليل ، وأن عساكره متفرقة فى أقطار الممالك مقبلين على أشغالهم وأعمالهم . فانتخب ثلاثة آلاف فارس من المرازقة وغيرهم ، وركض بهم إلى مخيم قيصر فهجم على معسكره ليلا فلم يحسوا

= ملك تدمر بعض زوجات سابور الأول — لعل واحدة من هذه الحوادث حرفت إلى أسر سابور فى بلاد الروم وقد ذهب إليها فى زى تاجر .

وأما سير قيصر إلى بلاد الفرس وقتل الرجال وسبى النساء وإكراه الناس على النصرانية فهو ذكرى ما فعله جوليان امبراطور الروم إذ أغار على العراق حتى اجتاز دجلة قرب المدائن وهزم الجيش الفارس ، وتعقبه إلى أبواب المدينة . ثم سار إلى الشمال فأتبعه سابور وحاربه مرة بعد مرة حتى طعن جوليان فى موقعة قرب سامرا فمات (١٦ يونيو سنة ٣٦٣ م) ، فانتخب الجند جوثيان للملك . فراسله سابور للصلح فاصطلحا على أن ترد للفرس الولايات التى أخذها الروم من نرسى ، وعلى رد سنجار ونصيبين التى حاولها سابور ثلاث مرات فلم ينل منها والتى كانت موئل الروم فى هذه الأرجاء .

ويؤيد هذا رواية الطبرى فقد سعى الملك الرومانى لليانوس ، وذلك قريب من جوليان ، وقال أنه احتوى على مدينة طيسبون ، وأنه كان جالسا ذات يوم فى حجوته فأصابه سهم غرب فى فؤاده ، وأن الروم ملكوا عليهم يوسانوس ، وكان قائدا فى الروم ، وأن سابور قاوض الروم فى الصلح فصالحوا =

إلا برواعد الطبول وصواعق السيوف محيطة بهم . فلم يزل السيف يعمل فيهم حتى طلع الفجر . وأخذوا قيصر أسيرا مع جماعة من عظماء الروم وأشرفهم ، وسلسلوهم وقيدوهم . ولما متع النهار قعد سابور واستحضر كاتبه فكتب كتب البشائر مخبرة بظهوره وعوده الى سلطانه ، وأن الله تعالى قدره به حق الملك الى نصابه ، وملكه نواصى أعدائه ، وبلغه أقاصى آماله ، وجعل قيصر في يده أسيرا ، ويسر له من الأمر ما كان عسيرا . وقال لهم : ألا من وجدتموه من الروم في بلادكم فاقتلوهم ولا تبقوا عليهم ، وبادروا الى الحضرة ، واستأنفوا مراسم الخدمة . وطير الكتب على أيدي النجابين الى أقطار الممالك وأطراف المشارق والمغارب .

ولما فرغ من ذلك دخل الى مدينة طيسفون فاستقر على تخت السلطنة ، واعتصب بتاجها . واستحضر الباغبان وخلع عليه على رؤوس الأشهاد (١) ، وأزال الخراج عن ضيعته ، وجعله أعظم أهل ناحيته . ثم نفذ الكاتب الى السجن وكتب أسماء المأسورين ، وكان عدد أكابرهم المذكورين ألفا ومائة وعشرة أنفس ، كلهم من أقارب قيصر وأركان دولته وأعيان مملكته . ثم أمر بإحضار

= على رد نصيبين^(٢) الخ . فهذا قريب مما يعرفه التاريخ ، وبه يمكن رد قصة الشاهنامه الى الحوادث التاريخية . وأبين من هذا رواية فارس نامه أن ليلانوس هذا تولى بعد قسطنطين وأبطل النصرانية وأخرب الكنائس ، ويعرف التاريخ أن الذي فعل هذا هو جوليان . ويزيد المسألة وضوحا قول حمزة الأصفهاني : «وأما يوليانس ابن أنخى قسطنطين فإنه فارق النصرانية وطاود الأصنام ، وغزا العراق في ملك شابور بن أردشير فقتل بالعراق . وملك شابور على الروم رجلا من البطارقة نصرانيا يقال له يونيانس فرد الروم الى أرضهم^(٣)» . ولا ريب أن يوليانس هو جوليان ويسميه البيروني «يوليانوس الكافر» . ولكن حمزة خلط هنا بين سابور الأول وسابور الثاني .

وأما أسر الأمباطور في هذه القصة فهو غلط وذكرى محرفة من أسر الأمباطور فلريان أيام سابور الأول . على أن الطبرى وفارس نامه لا يذكران أسر قيصر بل يقولان أنه أصيب بسهم . والتاريخ ينبئ أن جوليان طعن في معركة سامرا . على أن الروم غزوا العراق أيام سابور الأول حتى قاربوا المدائن أيضا ثم ارتدوا حينما سمعوا بمقتل الأمباطور في بلادهم . ولكن قصة الشاهنامه هي قصة جوليان وسابور الثاني .

(١) لم يذكر المترجم ما فعل سابور بالجارية التي أطلقته . وفي الشاه : أنه أحسن جزاءها وسماها «دل افروز فرخ پای» أى ضياء القلب مباركة القدم .

(٢) لفظ «إلا» من طا . (٣) الطبرى ، ج ٢ ص ٦٩ (٣) فارس نامه ص ٧٠ (٤) حمزة ص ٥١

قيصر فبادره الحرس وجاءوا به . فلما وقعت عينه على وجه الملك بكى وأهوى بوجهه الى الأرض . فقال له سابور : يا مادة الشر ويا عدو الله ، الذى يثبت الولد لمن لا شريك له وليس للملك بداية ولا نهاية ! إن كنت من القياصرة فأين ذهب عقلك ورأيت حين حضرت في زى تاجرين يديك غير جالب اليك شرا فقابلت حق وفادتي عليك بإخفار الذمار ، وأدرجتني في جلد الحمار . فسوف تذوق وبال أمرك ، وتصلى بما أوقدت من جمر . فقال : أيها الملك ! من الذى يقدر على مخالفة القدر المقدور ، وينجو من القضاء المحتوم ؟ والآن إن قابلت الإساءة بالحسنى حصلت ذكرا لا ينسى ، وأدركت ما تريد وتهوى . وإنك إذا آمنتى^(١) واستبقيتني سلمت اليك مقاليد كنوزي ، وأصبحت لك عبدا لا أخالف لك أمرا . فاقترح سابور عليه أن يرد جميع أسارى إيران ، وجميع ما أخذ منها من مال وغيره ، وأن يعمر البلاد التى خربها ويفرس الأشجار التى قلعها ، وأن يسلم ليه عن عوض كل رجل قتل من الإيرانيين عشرة من رجال الروم . ثم أمر به فشقت أذناه وثقب أنفه ونحزم بنحزام وقيد بقيدين ثقيلين وأودع الحبس .

ثم إنه أمر كتاب الجيوش بجمع العساكر وإطلاق أرزاقهم . ثم سار فيهم قاصدا قصدا بلاد الروم كالنار المحرقة لا يبقى ولا يذر . فلما بلغ الروم أظلمت الدنيا في عيونهم إذ لم يجدوا من يقوم بأمرهم . فاجتمعوا على أخ لقيصر أصغر منه يسمى يانس فلكوه عليهم نفرج بالصليب الكبير ، والعدد الكثير مستعدا للقاء سابور . فلما التقوا جرت بينهم وقعة عظيمة فغلبت الروم وأصبح يانس من الظفر يأسا ، وصار غرس سعادته يابسا ، وانهمز بمن معه . فتبعهم سابور ووضع فيهم السيف وقتل منهم خلقا كثيرا وغنم غنائم لا يأتى عليها العد والحصر . فلما رأت الروم ما ابتلوا به من شر سابور اجتمعوا على برانوس وقالوا : إنه رجل عاقل قد جرب الأمور ومارس الدهور ، وجعلوه قيصر فتولى أمورهم وتقلد تديرهم . وعلم أنه لا يقدر على مقاومة سابور فكتب اليه كتاب ذى عجز وضراعة يذكر فيه أنهم مطيعون قائلون بتلافي خلل بلاد إيران وجبره . وشحنوا الكتاب بأنواع من الاستعجاب والاستعطاف . فلما وصل الكتاب الى سابور أثر فيه وخفض منه ، وأجاب عنه وقال : إن كنت تسلك سبيل العقل فأقبل الى الخدمة مع أساقفة الروم وفلاسفتها . وقد أمتكم فكونوا آمنين . فلما وقف برانوس على جواب سابور أقرستين جملا من الجواهر والثياب ، واستصحب ثلاثين ألف دينار برسم الثار ، وركب في مائة نفس من الأساقفة والفلاسفة ، وحضروا باب سابور كاشفين ومتنصلين عن ذنوبهم . فأحسن اليهم سابور وأكرمهم . ثم شكوا اليهم سوء صنيع قيصر في ممالك إيران وما خرب منها وأفسد . وقال : إني أريد منكم الآن عوضا عن ذلك . فقال له برانوس : ما الذى تلتمس ؟

قال : أن تلتزموا كل سنة ثلاثة آلاف ألف دينار، وأن تفرجوا^(١) عن مدينة نصيبين عوضا عما نحر به
قيصر فالتزم برانوس ذلك ، فتعاهدوا وتعاقدوا وانصرف سابور الى بلاد فارس . ثم إن أهل
نصيبين لم يرضوا بسلطان سابور فنفذ اليها عسكريا عظيما ، وأخذها عنوة فقتل من أهلها خلق عظيم ،
وأسر مثلهم^(٢) . فكتبوا حينئذ الى سابور وبذلوا له السمع والطاعة وسألوه أن تنصرف عنهم العسكر
ففعل . وانضمت نصيبين إلى ممالك فارس .

وقد قال غير الفردوسي : إن أهل نصيبين لما بلغهم أن مدينتهم صارت إلى سابور كرهوه
لمخالفته لدينهم فجعلوا عنها وتحولوا إلى مدن الروم . فحشد اليها سابور اثني عشر ألف أهل بيت
من أهل إصهبان واصطخرو سائر كور ممالكه ، ونفذهم اليها وأسكنهم إياها . قال : وبقي قيصر
في أسر سابور حتى مات في الحبس . فأمر فحمل تابوته إلى بلاد الروم .

ثم إن سابور بنى بأرض الخوز مدينة سماها نخرم آباد ، وأسكنها الأسارى . وبنى فيما يلي الشام
مدينة أخرى وسماها فيروز سابور . وذكر صاحب الكتاب أنها الأنبار ، وأنه سماها برزخ سابور .
وبنى بالأهواز مدينة أخرى وأسكنها أسارى الروم خاصة وهي التي سُميت العرب السوس . وهي مدينة
إلى جانب الحصن الذي فيه تابوت فيه جثة دانيال النبي صلعم . وهو الذي بنى بأرض خراسان مدينة
وسماها نيسابور .

§ ثم إنه بعد خمسين سنة من ملكه ظهر ماني المصوّر من أرض الصين ، وادعى النبوة . بجاء
إلى سابور واستعان به في إظهار دينه . وكان رجلا عذب الكلام حلو البيان يخلب القلوب ويسحر
العيون . فساء ظن سابور وأحضر الموابذة وقال : انظروا في أمر هذا المصوّر^(٣) . فإني قد وقعت
من شأنه في شك . فناظروه وباحثوه فانقطع المصوّر المزور ، وظهر للملك أنه من حلية الصدق عاطل ،

§ هذا خلط آخر بين تاريخ سابور الأول وسابور الثاني . ماني ولد حوالي سنة ٢١٥ م . وبدأ
تعليمه أول ولاية سابور بن أردشير فنفاه سابور . ثم أذن له هرمزد في العود إلى إيران ثم قتله
بهرام بن هرمز .

انظر الطبري ومروج الذهب في الكلام عن بهرام بن هرمز ، وفارس نامه في تاريخ سابور
الأول . وانظر تفصيل الكلام عن ماني في الآثار الباقية ص ٢٠٧ .

(١) طا : تفرجوا إلى . (٢) طا : فقتل من أهلها خلق وأسرا خلقي . (٣) طا : ظن سابور به .

(٤) طا : المصوّر المزور .

وأن كلامه زور وباطل . فأمر به فسلخ جلده وحشى تبنا وصلب على باب المدينة^(١) . فأصبح للبطلين قاطبة عبرة صرامة ناطقة .

واتسقت أمور ممالك سابور ، ولم يبق له عدو في جميع الأطراف . وكانت أحواله مستمرة على وفق المرام متسقة في سلك النظام^(٢) الى أن شارف سبعين سنة ، وحن وقت رحيله . فاستحضر أخاه المسمى أردشير ، وكان أصغر منه ، وكان لسابور ولد صغير يسمى سابور أيضا . ودعا بموبذ الموبذان فقال لأخيه : إني أسلم اليك تاج السلطنة^(٣) على أن تعاهدني على أن تسلمه الى ولدى عند بلوغه مبلغ الرجال ، وتكون له دستورا ومدبرا ومشيرا . فعاهده أردشير على ذلك بمحضر من العلماء والأكابر ، وأبرموا العهود والمواثيق . ثم قضى سابور نحبه وصار الأمر الى أخيه أردشير .

٣٠ - ذكر نوبة أردشير أخى سابور ذى الأكتاف ، الملقب

بالحسن . وكانت مدة ولايته عشر سنين (١)

قال : ولما جلس أردشير على تخت الملك واعتصب بتاج السلطنة استحضر أكابر الإيرانيين ونصحهم ووعظهم ثم قال : إني سابور قد سلم الى الملك لأقوم بتدبيره وأنهض بأعباء أموره الى أن يترعرع ولده سابور ويصلح لأن يتقلد أمر التاج والتخت فأفوضه عند ذلك اليه ، وأقرر حقه من ذلك عليه . فأنا اليوم كالنائب بين يديه . ثم إنه سار فيهم بأحسن سيرة وأعدل طريقة . وأسقط عنهم الخراج وقال : لا آخذ منكم شيئا وإنما أقوم بسياسة أموركم تبرأ . فسموه أردشير نيكوكار ، ومعناه ذو الأفعال الحسنة الرضية . ثم إنه بعد عشر سنين من ملكه سلم التاج والتخت الى ابن أخيه سابور بن سابور وصار له وزيرا ومشيرا .

٣١ - ثم ملك سابور بن سابور ذى الأكتاف (ب)

قال : فقعد مقعد عمه ، وعقد التاج على رأسه ، وحضرته أكابر الفرس فخاطبهم بخطاب نصيحهم فيه ووعظهم ووعدهم من نفسه الخير . فدعوا له وتفرقوا من ذلك المجلس . ثم إنه قام بأمر الملك خمس سنين وأربعة أشهر . فاتفق أنه ذات يوم نخرج الى الصيد فصار الى متصيد فضربت

(١) في الطبرى وفارس فانه أنه خلع بعد أربع سنين ، وأنه كان ظالما سفاكا للدماء . وفي البيروني أن لقبه الجميل . ملك (٣٧٩ - ٣٨٣ م) . وقصته في الشاه ١٧ بيتا .

(ب) ملك (٣٨٣ - ٣٨٨ م) . وفي الطبرى أن بعض الكبراء أسقطوا عليه الخيمة . انظر في مروج الذهب حروبه مع قبيلة إباد وغيرها . وقصته في الشاه ٣٣ بيتا .

(١) طا : باب مدينته . (٢) طا : الانتظام . (٣) صل : التاج والسلطنة . والنصح من طا ، كو . (٤) طا : على أنك تسلمه . (٥) طا ، كو : نخرج ذات يوم .

خيمة ومد السباط بين يديه . فلما طعموا وانتشروا أراد أن يقلب ساعة فنام فعصفت الريح وهو نائم فوق عليه عمود الخيمة فمات .

٣٢ — ملك ابنه بهرام بن سابور بن سابور (١)

فلما فرغ من عزاء أبيه تسنم سرير الملك . وحضرته أكابر الفرس فوعدهم من نفسه العدل وأنه يسير فيهم بأحسن سيرة . فقام بالملك أربع عشرة سنة . ثم مرض ولم يكن له ابن، وكانت له خمس بنات، وأخ أصغر سنا منه يسمى يزدجرد، فعهد إليه ومات .

[أيها (ب) الشيخ الذي بلغ من السنين ثلاثا وستين ! حتام تهيم بذكر الراح؟ لا بد أن يفجأك الأجل، فبادر التوبة وأصلح العمل . ليرض الملك عن هذا العبد، وليكن رأس ماله العقل وربحه القول الأسد . فانه يشقق في القول الشعر، وينسج في الظلام محمود الأثر . ولا عجب أن يشدو بالشعر على الكبر فقد سما به الملك العظيم، ورفع فوق الناس أجمعين . فليس الزمان فيما يشتهي المليك الأغبر وليكن تحته تاج القمر، وليقر به سرير الملك فنه تنال الرغائب وبه يرفع الذكر . ولتكن العظمة والمعرفة سبيل عليائه، ولا تتله يد أعدائه . أدام الله دولة محمود، وجعل سريرته غيرة السخاء والجود].

٣٣ — ذكر نوبة يزدجرد بن سابور بن سابور ذي الأكتاف

وكانت مدة ملكه سبعين سنة §

وهو يزدجرد الملقب بالأثيم . وكان فظا غليظا يستعظم في الثواب رد الجواب، ويستصغر في العقاب ضرب الرقاب . ولما استوى أمره وانتظم ملكه زاد ظلمه ونقص عدله فعطل مراسم

§ يزدجرد الأول (٣٩٩ — ٤٢٠ م) الذي يلقب الأثيم (بزه كار) والخشن، كان ملكا مسالما يكره الحرب، وضرب على سكتته اسمه "يزدجرد المسالم" .

وقد سنحت في عهده فرص كثيرة لمحاربة الروم والاستيلاء على أرضهم في آسيا فلم يتنزهها، وبلغ من مسالمته إياهم أن الإمبراطور أركديوس (Arcadius) أوصى إليه بحماية ابنه ثيودسيوس (Theodosius) فقبل يزدجرد الوصية وأرسل أحد الخصيان من أولى العلم ليكون حارسا له . =

(١) ملك (٣٨٨ — ٣٩٩ م) . وفي الطبري وفارس ناه أنه ابن سابور ذي الأكتاف . وإذا نظرنا إلى سن سابور ابن سابور يوم ولي الملك وإلى مدة حكمه عرفنا أن محالا أن يخلفه ابن كبير يخطب الناس . ويوافقهما البيروني على أنه الملقب "كرمان شاه" لابهرام الثالث، كما تقدم . وقد وجد خاتم له عليه « فرهران كerman ملكا » . وفي الطبري أنه رعى بشابة فمات . وقصته في الشاه ٣٥ بيتا .

(ب) في الشاه هنا أبيات يذكر فيها الفردوسي عمره، ويثنى على السلطان محمود حذفها المترجم وترجمتها وأثبتها بين قوسين .

الملوك، واستهان بنوي الألباب والعقول، واستوى عنده العالم والجاهل، والبر والفاجر، فانتسخت في عهده شريعة الإحسان، واستطالت يد الظلم والعدوان. وكان أصحابه ووزرائه وأعوانه خائفين من سوء عشرته وبائقة سطوته فلا يعرضون عليه لمتظلم قصة، ولا يستقضون^(١) لذي حاجة حاجة.

قال : ولما استكمل من ملكه سبع سنين ولد له ابن على أمين طالع وأسعد طائر (١) فسر بولادته وسماه بهرام. وكان على بابه منجم هندي وآخر فارسي، وهما أبرع أهل زمانهما في صناعة التنجيم. فاستحضرهما وأمرهما فنظرا في طالع بهرام فبشراه بأنه سيصير ملكا كبيرا وسلطانا جليلا، ويملك الأقاليم السبعة. فسر الملك بذلك وخلع عليهما وأحسن اليهما. ثم إن المواعدة والعلماء وأكابر الحضرة اجتمعوا وقالوا إن نشأ هذا الصبي في حجر أبيه وتخلق بأخلاقه لم يبق من هذه

وقد سالم المسيحيين في بلاد الفرس وأحسن إليهم بعد الذي لاقوا أيام سلفه لاسيما أيام سابور ذي الأكتاف. وقد جاء إليه مروثا (Marutha) أسقف العراق رسولا يخبره بولاية ثيودسيوس. ثم داوى الملك من علة كانت به فحظى عنده، وقوى سلطانه عليه حتى أمر سنة ٤٠٦ م أن يمكن المسيحيون من العبادة جهارا ومن إعادة كنائسهم، بل اضطهد المجوس في هذه السبيل. ولكنه اضطرب بعد أن ينصر المجوس على المسيحيين^(٢).

ولعل المجوس لقبوه الأئيم والخشن من أجل سيرته في محاسنة النصاري وغاشنة المجوس، كما لقبوا كسرى «أنوشروان» من أجل شدته على مزدك وأصحابه.

وقصة يزدجرد في الشاه ٦٩٢ بيت، فيها العنوانات الآتية :

- (١) جلوس يزدگرد. (٢) ولادة بهرام بن يزدگرد. (٣) تسليم ابنه بهرام الى المنذر والنعمان لتربيته. (٤) قصة بهرام والجارية العوادة في الصيد. (٥) مهارة بهرام في الصيد. (٦) ذهاب بهرام مع النعمان الى أبيه. (٧) حبس يزدگرد بهرام ورجوع بهرام الى المنذر. (٨) ذهاب يزدگرد الى طوس، وقتل فرس الماء إياه. (٩) إجلال الملأ خسرو على العرش. (١٠) علم بهرام كور بموت أبيه. (١١) رسالة الايرانيين الى المنذر وجوابها. (١٢) مجيء بهرام كور الى جهرم وذهاب الايرانيين اليه. (١٣) حديث بهرام مع الايرانيين عن جدارته بالملك. (١٤) بهرام يرفع التاج من بين الأسود.

(١) كور: وكان مولده يوم هرمزد من فروردين ماه، لسبع ساعات مضين من النهار. وكذلك في الشاه إلا ذكر الساعات.

(٢) طا: يستقضونه. (٢) سيكس (sykes) ج ١

الممالك عين ولا أثر، ولا حجر ولا مدر . والرأى أن يبعد عنه (١)، ويشار عليه بأن يكفله غيره
لنأمن شره وضره . فدخلوا عليه وكلموه كلام رجل واحد وقالوا : أيها الملك ! إن ممالك الشرق
والغرب تحت حكمك، وملوك الأقاليم كلهم في رق أمرك . فاختر منهم من يصلح لحضانة ولدك
وكفالته حتى يقوم بها ويعلمه الآداب الملوكية والمراسيم الشاهية فيخرج منه ملك يفتخر به الزمان،
وينتشر به الأمن والأمان . فقبل ذلك منهم، وفرق الرسل في أطراف الممالك في التماس أهل الدربة
والدراية . فأقبلوا من أقطارهم متوجهين الى بابه . ووفد عليه المنذر بن النعمان (ب) ملك العرب،
وولده النعمان صاحب الخورنق في جماعة من أمراء العرب وفرسانهم وأبطالهم . فقال المنذر : نحن
عبيد الملك مخلصين له في المشايعة والعبودية . ولا يخفى عليه ما خصصنا به من آداب الفروسية .
وعندنا جماعة من المتبحرين في العلوم النجومية والهندسية . وسأل الملك أن يكفله بهرام ففعل وسلمه
إليه . فحملة وانصرف به الى بلاد اليمن . واختار له أربع نسوة ذوات أجسام صحيحة وأنساب
صريحة وأذهان ذكية وآداب مرضية . اثنتان منهن من بنات أشرف العرب، واثنتان من بنات
أكابر العجم . فكن يرضعنه ولم يقطعه^(٢) إلا بعد أربع سنين . ولما طعن في السنة السابعة قال للمنذر :
لا تعدني صبيا رضيعا، وسلمني إلى من يعلمني الأدب والعلم، ولا تركني منهمكا في البطالة والكسل .
فقال له المنذر : إنك بعد صغير السن، ولم يأن لك ذلك . وإذا بلغت سننا تطيق فيه التعلم والتأديب
أحضرتك من يعلمك ذلك . فقال : أيها الرجل لا تستصغرنى، وانظر إلى بعين الكبر . فالذنب
للعين لا للنجم في الصغر . فإني وإن كنت صغير السن فعقلي وافر . وأنت وإن كنت طاعنا
في السن فعقلك ناقص . وغريزتي مبينة لغريزتك . فلا تنظر إلى نظرك إلى نفسك . وإنك إذا
انتظرت زمانا آخر لتعلمني وتؤدبني فات الوقت ولم يثر عند ذلك الجهد والجهد . فعلمني ما يليق
بالمولوك من الآداب . فإن التعلم رأس مال ذوى الألباب^(٣) . وطوبى لمن غنى بخاتمة أمره في ريعان عمره .
فتعجب المنذر من كلامه، وسمى الله عليه، ونفذ الى بلاد ايران من أتاه بأربعة من المواهب : أحدهم
ليعلمه الخط والكتابة . والثاني ليعلمه الصيد والطرود . والثالث من يعلمه الرماية واللعب بالكرة

(١) في الطبري في سبب بناء الخورنق أن يزجد كان لا يبقى له ولد فسأل عن منزل برى مري . صحيح من الأدواء والأسقام

الخ . ج ٢ ص ٧٢

(ب) يؤخذ من كتاب حمزة أن ملك الحيرة أيام يزجد هو النعمان بن المنذر، وفي الطبري التصريح في بعض المواضع أن

يزجد سلم ابنه إلى النعمان لا إلى المنذر .

(١) طا : وضيره . (٢) صل : ولا يقطعه . والتصحيح من كو . وفي طا : ولم يقطعه . (٣) كو : يعلمك ما تريد .

(٤) طا : لتعلمني وتأديبي . (٥) صل : رأس ذوى الألباب . والتصحيح من طا .

والصوبلخان ومطاردة الأقران في الضراب والطعان، وتصريف الأعنة وعطفها يمنة ويسرة في المعترك والميدان، والرابع من يسرد عليه سير الملوك وتواريخهم وينجبه عن أفعالهم الحميدة وأقوالهم السديدة . قال : فلما حصلوا عند المنذر سلم بهرام إليهم فأخذوا في تعليمه حتى برع في جميع ما قصدوا لتعليمه إياه .

ولما بلغ سنه ثمانى عشرة سنة استغنى عن المعلمين فأشار على المنذر بأن يردهم . فخلع عليهم المنذر وأعطاهم أموالا وافرة . وردهم الى بلادهم مسروزين مغبوطين . قال : فسأل بهرام المنذر أن يأمر فرسان العرب بأن يجرؤا بين يديه خيولهم العرب ليشتري منها ما يريد . فقال : أيها الشهريار ! إذا كنت تشتري الخيل فلن أعددت الجرد العتاق والحصن العرب ؟ هل هي إلا لك وصاحبها بين يديك ؟ فقال : إني ما أريد من الخيل إلا ما أعدته في المهابط^(٢) ثم أضمره حتى يصير والريح طليق عنان، وشريكي رهان . وإذا لم يكن المركوب مجربا فلا ينبغي أن يعتمد عليه الراكب . قال : فنفذ المنذر ولده النعمان الى قبائل العرب ليختار له الخيل . فاختر مائة فرس وجاء بها الى بهرام . فخرج الى ميدان المنذر، وأجراهن فاختر منها فرسين : كبيتا وأشقر قد جلبا من أرض الكوفة . فاشترهما له المنذر ووهبهما له . ثم إنه قال ذات يوم للمنذر : إن وجوه الرجال لتصفّر من ضيق الصدور، وإنما تحسن مناظرهم بالنشاط والسرور . وليس شيء أجلب للفرح والانشراح من النظر الى الوجوه الصباح . والمرأة سكن الرجل مالكا كان أو مملوكا . وهي التي تلجم الشباب بشكيمة العقل ، وتقصونهم^(٣) عن الفباوة والجهل . فمر بعرض الجوارى على لأختار منهن واحدة أو اثنتين ليكون الرب غنى راضيا، وأكون بين الساس محمودا . فأمر الملك بقاءوا بأربعين من الوصائف الروميات . وعرضهن عليه فاختر منهن جارتين أحسن ما يكون من البشر، إحداهما^(٤) جنكية (١) . فشغف بهما بهرام فلم يكن له شغل سوى مطاردة الأقران واللعب بالكرة والصوبلخان ومداعبة النسوان . فخرج يوما الى الصيد ومعه الجاوية المغنية . وكان له هجين مسرج بسرج مغطى بالدبياج ، له أربعة ركب : ركابان من الذهب وركابان من الفضة . فركبه ويرتدف الجارية وفي حجرها الجنك، ومعه العدة، وتحت ركابه قوس البندق . فبينما هو يعدى الهجين في الصحراء إذ عن له غزالان ذكر وأنثى فقال للجارية : أى الغزالين أرمى ؟ فقالت : إن رمي الغزال أمر نهين . ولكن اجعل بنشابك الأنثى منهما ذكرا والذكر أنثى . ثم ارم الذكر وهو يعدو ببندقة في إحدى أذنيه فانه يرفع رجله فيحك بها أذنه . فارمه عند

(١٥٤)

(١) يعنى تضرب على الجنك وهو الراب .

(٢) طاء، كو : هي لك . (٣) كو : في المصاعد والمهابط . (٤) كو : وتصونه .

(٤) كو : إحداهما جنكية، والأخرى مغنية . (٥) كو : وملاعبة الخرائد الحسان .

ذلك بنشابة أخرى تخطيط بها رجله الى أذنه الى رأسه . قال : فوترقوسه واستخرج نشابة ذات مشقص برأسين . فسنددها نحو الذكر فاخطف قرنيه من رأسه فصار بذلك أنثى أى أجم . ثم أخرج نشابة أخرى فأصاب بها ورك الأنثى فنفذت النشابة فيها حتى خرج نصلها من أم رأسها ، وأعقبها بأخرى مثلها . فصارا فى رأسها كالقرنين لها . فعادت بذلك الأنثى ذكرا ، أى ذات قرنين كالذكر . ثم رمى الغزال الأول فى أذنه ببندقة فحدرت فرفع ظلفه يحكمها به . فرماه حينئذ^(١) أخرى خاط بها رجله وأذنه ورأسه جميعا . فرقت الجارية عند ذلك للغزالين فمد يده اليها فألقاها من خلفه الى الأرض ، وأوطأها الهجين فداسها بأخفافه حتى ماتت . وأنكر اقتراحها عليه مثل ذلك مع صعوبة وقال : لو لم أصب كما قلت لضافت على الأرض برحبها ، وكدت أهلك أسفا . ثم لم يستصحب بعد ذلك جارية الى الصيد .

قال : وبعد أسبوع آخر خرج الى الصيد بالبزاة والفهود فرأى فى سفح بعض الجبال أسدا قد اقترس حمار وحش فرماه ينشابة أنفذها فيهما حتى مرقت . فتعجب المنذر من قوته واشتداد يده ، وأمر بإحضار المصور فأمره فأخذ ثوب حرير وصور عليه صورة بهرام راكبا على الهجين ، وصورة الغزالين المذكورين على هيئتهما ، وصورة الأسد وحمار الوحش والنشابة النافذة فيهما ، الى غير ذلك من أفعاله العجيبة فى صيد النعام والسباع والوحوش . ثم نفذها الى أبيه يزدجرد . وكان كلما رأى منه شيئا عجبا أمر المصور بتصويره ونفذ الصورة الى الملك . ثم إن بهرام قال للمنذر ذات يوم : قد اشتقت الى لقاء الملك فردنى اليه . فهيا أسبابه وجهزه الى أبيه ، ونفذ فى خدمته ولده النعمان . فلما أتى الخبر يزدجرد بوصول بهرام والنعمان أمر أكابر الدولة وأعيان الحضرة باستقبالها فتلقوه . ولما دخل على الملك تعجب من شكله وقده وقالبه ، وبهت لجماله وبهائه ورونقه . فسأله وسأيل النعمان ، وأكثر مسأيلته وأكرمهما . فأنزل بهرام فى قصره وأنزل النعمان فى منزل يليق به . فصار بهرام يلازم أباه ويقف فى خدمته ليلا ونهارا حتى لا يقدر أن يحك رأسه . ثم استحضر الملك النعمان بعد شهر وأقعده على التخت عنده وقال له : إن المنذر قد تحمل فى تربية بهرام عناء كبيرا ، وعلى مجازاته . فأعطاه خمسين ألف دينار ، وخلعة من ملابسه الخاصة ، وعشرة أفراس بالآت الذهب ، وعدة من الجوارى والغلمان . وصرفه الى أبيه وكتب اليه كتابا يشكره فيه . ثم لما انصرف النعمان شيعة بهرام ، وشكا اليه سوء أخلاق أبيه ، وسأله أن يبلغ ذلك الى المنذر . فسار النعمان وبقي بهرام يخدم أباه ليلا ونهارا . فاتفق أنه ذات ليلة^(٢) كان واقفا على رأسه فغلبه النوم . فالتفت اليه فرآه قد غمض عينيه

(١) طاء ، كوز : بنشابة أخرى . (٢) طاء : كان ذات ليلة .

فصاح عليه . وأمر بعض الحرس بأن يلزمه في بيته^(١) ، ولا يدعه أن يخرج بعد ذلك . فاحتبس بهرام في إيوانه لا يخرج الى صيد ولا الى ميدان . فاتفق أن ورد على يزدجرد رسول من الروم^(٢) فأرسل بهرام اليه وسأله أن يخاطب أباه فيه ويستأذن له في الرجوع الى المنذر ومعاودة بلاد العرب . ففعل الرسول ذلك فأذن له . فركب ولحق بمن رباه لاعنا أباه . فأعاده المنذر . ما كان عليه من الكرامة والإعزاز . ثم إن يزدجرد سأل بعض المنجمين عن عاقبة ملكه وخاتمة أمره ، وعن أمارات تدل على اقتراب أجله . فقال : اذا حصل الملك عند عين الماء المعروفة بعين السوء^(ب) -- وهي عند بيت نار لهم في خراسان عند مدينة طوس -- فقد قرب أجله . فحلف ألا يأتي تلك العين أبدا . فلما كان بعد مدة أخرى مرض وابتلى بالرعاف الكثير المتواتر فعالجه الطبيب فلم ينفع فيه . فأشار عليه بأن يصير الى عين السوء ويغتسل فيها ليسكن رعاfe . فاضطر عند ذلك الى المصير اليها . ففسار في العماريات^(٢) الى تلك العين . فتضح من ذلك الماء على رأسه فسكن الرعاف وعوفي ، وأقام عند تلك العين مسرورا . فلما كان ذات يوم خرج من ذلك الماء^(ج) فرس أشهب نهدي كالأسد ، يصهل ، في أحسن صورة وأجمل هيئة . فأمر أصحابه بأن يحدقوا به ويأخذوه فلم يقدروا عليه . فوثب بنفسه واتبعه . فوقف له فألجمه ووضع على ظهره السرج ، وشد حزامه ولبيه ، وهو واقف بين يديه مستكينا له كالجمار الدبر . فاستدار من خلفه ورفع من ذنبه لينثره فرفسه في صدره برجليه فخر في الحال ميتا . وعاد الفرس الى الماء ، وانغمس فيه حتى غاب . فوقع الضجيج في العسكر وهم ما بين شامت يظهر الجزع ، ومتباك يضرر الفرح . قال : ثم جاء المويد وشق عن صدر يزدجرد وخصرته ورأسه . ووضعوه في تابوت من الذهب . وحملوه في مهد من الساج . ونقلوه الى بلاد فارس . وعملوا له ناووسا ووضعوه فيه .

ولما فرغوا من ذلك كله اجتمعت أكابر الفرس وعلمائهم وموابذتهم ، وتشاوروا فيمن يقوم مقامه . فصاروا يدا واحدة على ألا يولوا أحدا من شجرة يزدجرد لما نالهم من ظلمه وجوره^(د) . وكان

(١) في الطبري وفارس نامه أنه أخو قيصر . واسمه في الشاه طينوش . وفي الطبري ثيادوس . وإمبراطور الروم إذ ذاك اسمه ثيودسيوس (Theodosius) . انظر مقدمة هذا الفصل .

(ب) هي في الشاه : عين سو . انظر صورتها في سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٣٠

(ج) في الطبري أنه كان في جرجان ، وفي الطبري وفارس نامه أن الفرس جاء الى قصره :

(د) في الطبري وفارس نامه : أنهم كرهوا بهرام لأنه نشأ بين العرب وتأدب بأدابهم ، ولم يعرف آداب الفرس . ويزيد الطبري أنهم كرهوه لسيرة أبيه ، وأنهم لم يجزبوه في ولاية .

(١) كو : يلزمه بيته . (٢) صل : في العمارات . والنصح من طا ، كو .

ففيهم رجل كبير من الشجرة الكيانية يسمى خُبرو . فاتفقوا عليه وأقعدوه على تخت السلطنة ، وحيوه
 بتحيةة الملوك . فبلغ الخبر بهرام فأخذه المقيم المقعد بفلس في عزاء أبيه ، وحضره المنذر والنعمان
 في جميع أمراء العرب . فقال بهرام^(١) : إنه إن استمر حال الإيرانيين على ما هم عليه قصدوا ممالك
 العرب ، ونالوهم بكل سوء ومكره . فعاونوني عليهم حتى أخلص منهم حتى وأخلص إلى سرير أبي .
 فجمع المنذر ثلاثين ألف فارس ، وسار مع بهرام متوجها إلى طيسفون ، وأخذ يعيث في أطراف ممالك
 الفرس . فأرسلوا إليه رسولا . فلما وصل إليه الرسول أمره بأن يصير إلى مخيم بهرام . فلما رأى
 الرسول بهرام وشكله وبهائه وأبهته تعجب منه ، وقال : من يصلح للملك غيره ؟ ثم أدى عنده الرسالة
 فأحال بالجاب على المنذر فأجابه المنذر وردة . ولم تزل الرسل مترددة حتى استقر الأمر بين أكابر
 فارس وبهرام والمنذر على أن ينصبوا تختا ويضعوا عليه التاج وزينة الملك ، ويشدوا إلى قائمتي التخت
 سبعين ضاريين مجموعين . ثم ينتدب لهما بهرام وخسرو . فمن قهر السبعين منهما ، وتناول التاج من
 التخت فهو الملك . ففعلوا ذلك . وحضر بهرام في عدته ، وحضر خسرو ، واجتمع جميع أكابر
 المملكة . فقال بهرام لخسرو : تقدم . فقال : أنا بيدى الأمر ، ومعى التاج والطوق ، وأنت الطالب .
 فتقدم أنت . فتناول الجرز فقال له موبذ الموبذان : إنا برآء من دمك أيها الشهر يار . فقال نعم !
 وأقدم على السبعين . فقال له الموبذ : تب إلى الله تعالى ، وانو الخير حتى ينصرك الله على السبعين .
 فتقدم كأنه ركن من جبل . فوثب إليه أحد السبعين فتلقيه بجرزه وضربه على أم رأسه فرضه ونحر
 كأنه خباء مقووس . ثم أقبل إلى السبع الآخر وضرب جبهته بذلك الجرز فأثخنه نحر أيضا بكلمود صخر
 حطه السيل من عل . فتناول عند ذلك التاج وعقده على رأسه وتسلم التخت فكان خسرو أول من
 حياه بتحيةة الملك^(٢) ، ودعا له وأثنى عليه ، وقال : أنت الملك ونحن عبيدك ، وأنت السلطان ونحن
 جنودك . وثرت عليه الجواهر وضربت البشائر وقيل ما معناه قول الشاعر :

قد رجع الحق إلى نصابه وأنت من دون الورى أولى به

(١) طا : بهرام للمنذر .

(٢) طا : ما هي عليه .

(٣) طا : بتحيةة الملوك وسجد له وهناه بالملك ودعا له الخ .

٣٤ - ذكر نوبة بهرام بن يزدجرد المعروف بهرام جور . وكانت مدة ملكه ستين سنة

قال صاحب الكتاب : بفلس بهرام للناس سبعة أيام متوالية يعدهم الخير من نفسه ، ويأمرهم بتقوى الله وطاعته . ولما كان اليوم الثامن استحضر الكاتب وأمره أن يكتب الى كل واحد من ملوك الأقاليم ، وأصحاب الأطراف كتابا يخبره فيه بأن بهرام قعد مقعد أبيه من تحت السلطنة ، وأن الناس قد دخلوا له في ربة الطاعة ، وأن الخلائق قد استظلوا بظلال معدته واستمسكوا بحبل خدمته . فكتب^(١) الكتب ونفذت على أيدي الرسل اليهم . واجتمعت أكابر الفرس الذين تحالفوا وتعاهدوا على مخالفة بهرام فدخلوا على المنذر بن النعمان وسألوه مخاطبة الملك في حقهم حتى يتجاوز عما بدر منهم من سوء الأدب ، ويفضّر لهم تلك الزلة . فدخل المنذر على بهرام وكلمه في حقهم ، ولم يزل به حتى عفا عنهم . ثم جلس من الغد وأذن لهم في الدخول عليه فأقعد كل واحد منهم في مرتبته من خدمة السرير ، ثم مّد^(٢) السباط . ولما طعموا جلس^(٣) للشراب . وبقى كذلك ثلاثة أيام . ثم ذكر للحاضرين حسن صنيع المنذر وولده النعمان ، وشكرهما على رموس^(٤) الأَشْهاد . وقام الحاضرون فأثنوا على المنذر وشكروه ودعوا له . ثم أمر بإحضار جملة وافرة من نفائس الجواهر والخيل والأسلحة والذهب والفضة والملابس والمفارش والجواري والغلمان فأمر بتسليم ذلك كله الى المنذر والنعمان . وخلع على جميع أمراء العرب

بهرام كور أو بهرام الخامس ولي (٤٢٠ - ٤٣٨ م) وذلك يوافق رواية الطبري والبيروني أنه حكم ثمانى عشرة سنة وعشرة أشهر وعشرين يوما ويخالف رواية أخرى في الطبري ومروج الذهب أنه حكم ثلاثا وعشرين سنة . وقد أطالت الأساطير حكمه وسيرته ، كما في الشاهنامه ، اذ كان ملكا شجاعا محببا الى رعيته فاخترعوا له قصصا تبين عن مكانته في نفوسهم ، كدأب العامة مع كل ملك عظيم أو بطل كبير .

وكان بهرام موفقا في سياسته فقد صالح الروم على شروط عادلة بعد أن هزموا جيشه . وهزم الهياطلة . وساس رعيته مادلا لا يحابي ، وحث الناس على الزراعة وأعانهم عليها ، ونفق العلوم والآداب . ولم يمنع حب اللهو والصيد أن يؤدي ما يجب عليه . ولما مات كانت فارس في أوج عظمتها^(٥) .

(١) طا : فكتب . (٢) طا ، طر : مدوا . (٣) طا ، طر : جلسوا . (٤) طا ، طر : فقام .

(٥) سيكس (sykes) ج ١

الذين كانوا في خدمتهما، وخص كل واحد منهم بعطية سنوية . ثم صرفهم الى بلادهم شاكرين غانمين . ثم خلع على خسرو وأعطاه عطايا كثيرة وتحفا نفيسة ، وجعله ملك حجابيه وسالاربابه . وقلد أخاه نرسی بن یزدجرد قيادة الجيوش وتديرهم ، وجعله بهلوان العساكر . ثم أمر للجند بأرزاقهم حتى صلحت أحوالهم . ثم استحضر الكاتب والدستور وأمرهما بالكشف عن البقايا الواجبة على رعایا ایران ، وإحصائها وعرضها لديه . ففعلوا فكان المجموع ثلاثة وتسعين ألف ألف دينار . فأمر بإسقاطها كلها عنهم ، وأحرق الجرائد الناطقة ببقائهم عليهم . فاستفاضت هذه المكرمة الجليلة ، واستبشر بها جميع أهل المملكة فدخلوا بيوت النار ونثروا المسك عليها ، وسألوا الله تعالى ثبات ملكه ودوام دولته . ثم أمر بتفريق ثقاته في أقطار الممالك حتى يسترجعوا الذين تفرقوا في أيام أبيه من عسفه وجوره الى أوطانهم . فعادوا آمنين وادعين .

ثم إنه لما استتب أمره ، واستقام ملكه ، وشمل البر والبحر حكمه تفرغ للصيد والطرده واللهو والطرب ؛ فيوما في الميدان للعب بالكرة والصوبلجان ، ويوما في البستان بين الراح والريحان ، ومرة خلف غزلان الإنس ، وآونة خلف غزلان الوحش . فاتفق^(١) أنه خرج ذات يوم الى الصيد فعبر

= وقد ذكرت في الفصل السابق سيرة بهرام في صباه وتربيته بين العرب في الحيرة . وقد بقيت ذكرى هذا في الأدب الفارسي والعربي . فالفرس يقولون أنه أول من قال الشعر ، وأنه أخذه عن العرب ، ويروون له أبياتا فارسية . والعرب يروون من شعره العربي والفارسي^(٢) .

وقصة بهرام كور في الشاهنامة عشرون وتسعمائة بيت فيها العناوين الآتية . وما بين الأقواس ليس في الترجمة :

- (١) الفاتحة : ملك بهرام — ثلاث وستون سنة . (٢) توديع بهرام المنذر والنعمان ، وهبة باقي الخراج للإيرانيين . (٣) بهرام ولنبك السقاء . (٤) بهرام وبراهاام اليهودي . (٥) تقسيم بهرام مال براهاام اليهودي . (٦) بهرام ومهر بنداد . (٧) بهرام وكبروى ، وتحريم الخمر . (٨) الإسكاف الصغير والأسد وتحليل بهرام الخمر . (٩) [إحراق موبد بهرام قرية وتعميرها . (١٠) بهرام وأربع الأخوات .] (١١) عثور بهرام على كنز جمشيد . (١٢) [بهرام مع التاجر وصبيه .] (١٣) قتل بهرام تنينا وقصته مع امرأة الدهقان . (١٤) ذهاب بهرام الى الصيد وتزوج بنات برزين الدهقان . (١٥) بهرام يظهر مهارته في الصيد ويتزوج بنت الجوهري . (١٦) [بهرام مع فرشيدورد والرجل قالع الشوك .] (١٧) ذهاب بهرام الى الصيد وقتله =

(١) في حاشية الأصل هنا : قصة بهرام مع لنبك السقاء واليهودي . (٢) مرجع الذهب والفرور ومعجم شمس قيس الخ .

عليه شيخ بيده عصا فذكر له أنه ها هنا يهودى (١) ذو ثروة واسعة وأموال جمّة، وهو مع ذلك لثيم جاهل، وعن حلية المروءة عاطل. وقيل: ها هنا رجل آخر سقاء فقير يطعم الأضياف ولا يخشى الإسراف. فسأل عنه الملك فقيل: إن من عادته أن يدور بقرب الماء على الأبواب إلى نصف النهار. ثم يطلب الضيف ويحمله إلى بيته وينفق عليه كسب يومه ولا يترك شيئا إلى غده. فأمر الملك بأن ينادى في السوق أن من اشترى ماء من لبنك السقاء لم يلق خيرا. ولما تورست الشمس ركب متنكرا وجاء إلى بيت السقاء وقرع الباب وقال: أنا من مماليك السلطان وقد تخلفت عنه وأمسيت، وأريد أن أبيت الليلة في هذا البيت حتى إذا أصبحت لحقت به. قال: فرحب به السقاء وقال: انزل مع الله بك الملك، ويا طوبى لو كان معك عشرة آخرون فكنت أحملهم على رأسى وعينى. فتنزل الملك، وأخذ السقاء بعنان فرسه، ونفض عنه الغبار وحط سرجه ومسح ظهره. ثم عدا وسعى في إصلاح طعام له فقدمه بين يديه. فلما رأى بهرام ذلك ضحك ثم اشتغل بالأكل. ولما فرغ جاء بالشراب فكان الملك يشرب ويقضى العجب من سعة صدره مع ضيق يده. ثم نام ولما أصبح جاء السقاء واعتذر إليه وسأله أن يقيم عنده ذلك اليوم ليقوم بحق ضيافته. فأجابه إلى

(١٥٦)

=آسادا. (١٨) براعة بهرام في صيد حمر الوحش. (١٩) إغارة خاقان الصين على إيران، وطلب الإيرانيين الصلح. (٢٠) هجوم بهرام على خاقان الصين. (٢١) نصب بهرام ميلا على حد إيران وتوران. (٢٢) رسالة بهرام إلى أخيه نرسى والإيرانيين. (٢٣) رجوع بهرام إلى إيران. (٢٤) وصية بهرام إلى عماله. (٢٥) بهرام يدعو إليه رسول قيصر الروم ويسأل الرسول المويد فيجيبه عن أسئلته. (٢٦) بهرام يأذن لرسول قيصر في السفر، ثم ينصح عماله. (٢٧) شكل يأخذ كتاب بهرام ويحجب عنه. (٢٨) شكل يأدب لبهرام، وبهرام يظهر قوته. (٢٩) شكل يرتاب في بهرام ويمنعه الرجوع إلى إيران. (٣٠) بهرام يقاتل الذئب بأمر شكل ويقتله. (٣١) بهرام يقتل تتينا. (٣٢) شكل يختار في أمر بهرام ويزوجه ابنته. (٣٣) فغفور الصين يكتب إلى بهرام ويحجبه بهرام. (٣٤) بهرام يفتر من الهنداء إلى إيران مع بنت شكل. (٣٥) شكل يتبع بهرام، ويعرف من هو ويصالحه. (٣٦) شكل يعود إلى الهند وبهرام إلى إيران. (٣٧) شكل وسبعة ملوك يزورون بهرام. (٣٨) شكل يعود إلى الهند، وبهرام يسقط الخراج عن الأرض. (٣٩) بهرام يحلب اللوربة (الفجر) من الهند. (٤٠) كيف انتهى عهد بهرام.

(١) اسمه في الشاه: براهام.

(١) طاء، طر: وها هنا.

ذلك فأخذ قربته وأداته، ودار بالمرء سائدة فلم يشتر أسد منه . ذلك شيء من ، وانور بمنور
 كان يلبسه تحت القربة ، فباعه واشترى لحما واشتدوا وأصلحتهم . ثم قال : فأنظره^(١)
 الشراب وأخذ يسقيه حتى ثمل ونام . ولما أصبح جاءه . سأله أن يقدم عندهم اليوم الثالث أيضا ،
 وقال : إن أقمت عندي اليوم فقد أحسنت إلى وأحسنيت إلى . فأجاب بهرام أن ذلك فأخذ قربته
 وسائر أداته ، ورهنها على ما احتاج إليه ، ودخل البيت فرحان مسرورا . وخرج اللحم وقال لبهرام :
 عاوني على إصلاح الطعام . فأخذ بهرام يقطع اللحم . ولما استوى طيبخهم أكلا واشتغلا بالشرب
 حتى نام بهرام . ولما أصبح أتاه السقاء واعتذر إليه وقال : إن كنت تصبر عن الملك فأقم عندي
 أسبوعا أو أسبوعين في هذا المنزل الرث وإن كان لا يليق بك . فشكره بهرام وأثنى عليه وقال : سأحدث
 بجديتك حيث ينفعك . فأسرج فرسه وركب مغلّسا ، وصار إلى متصيد وأقام في معسكره . ولما
 أمسى ركب وجاء إلى بيت اليهودي وقد جث الليل ، فقرع بابه وقال : إني تأخرت عن السلطان ،
 وقد هجم الليل ، وقد أضللت الطريق . فإن آويتوني الليلة لم أحلمكم كلفة ، وتقلدت لكم منة . فجاء
 الغلام وأخبر اليهودي بالطارق الذي طرق وبقوله . فصاح عليه وقال له : قل^(٢) ليس عندنا موضع .
 فبلغه الغلام ذلك . فقال بهرام : لا بد من ذلك . فأخبر اليهودي فقال : قل له إن موضعنا موضع
 ضيق ، وصاحبه يهودي فقير جائع لا يقعد إلا على الأرض ، وهذا الموضع لا يصلح لمثلك . فذكر
 له الغلام ذلك فقال بهرام : إني أبيت خلف الباب ولا أكلفكم شيئا ، وإذا أصبحت خرجت .
 فاتاه اليهودي بنفسه وقال : أيها الفارس ! قد صدعتني الليلة . وكأن الدنيا ضاقت عليك حتى جئت
 إلى بيتي . فعاهدني الآن على أنك إذا دخلت البيت لا تطلب مني شيئا ولا تحملني مؤونة ، وإن كسر
 فرسك بمحافره شيئا من الآجر أعطيتني عوضه ، وأنت تكفني غدا زبله وترميته إلى خارج . فحلف له^(٣)
 بهرام على ذلك . ففتح الباب وأدخل فرسه فخط عنه سرجه ووضعه تحت رأسه ، وفرش لبدته تحته
 ونام عليه . وبقى الفرس بلجامه صافنا خلف الباب . وأغلق اليهودي الباب ، وقعد في مجلس له ،
 وأحضر طعامه وأخذ يأكل وحده ولا يدعو ضيفه . فقال له : أيها الفارس ! احفظ عني هذا الكلام :
 إنه قيل كل من كان له شيء يأكل ، ومن لم يكن له شيء ينظر . فقال بهرام : قد بلغني ذلك سمعا ،
 ورأيت الليلة عيانا . ثم لما فرغ من الطعام جاء بالشراب وأخذ يشرب . فلما تمكن منه السكر قال :
 أيها الفارس التعبان ! اسمع هذا المثل الآجر : قد قيل من كان يملك شيئا فليأكل ، ومن لم يكن له
 شيء فليبت جائعا نائما مثلك . قال : فلما طلع الفجر أسرج بهرام فرسه ليركب بجاءه اليهودي وقال :

(١) كو : وأحضره . (٢) طا ، كو ، طر : وقال : قل له . (٣) طا ، طر : وعلى أنك .

(٤) كو : وقال في أثناء أكله أيها الفارس .

أيها الفارس ! أما تقى بقولك ؟ ألم تشترط أنك تكس زبل الدابة ؟ فلم تخالف ؟ فقال بهرام : اطلب لي أجيرا يفعل ذلك ، وأعطيه أجرته . فلم يفعل فأخرج بهرام مندبل حرير كان معه فحمل فيه الزبل ورماه الى خارج . وركب وعاد الى إيوانه . ولما أصبح استحضر السقاء واليهودى^(١) ونفذ الى بيت اليهودى بعض ثقاته ، وأمره بأن يحمل اليه كل ما فى بيته على الجمال والبغال . فرأى بيته مملوءا من الجواهر والرثائب من الذهب والفضة والثياب والحلى والحلل . فاستعظم ذلك واستكثره ، وجاء بألف حمل فأوقرها من بيته بأمواله وذخائره ، وعاد الى حضرة الملك . فأمر الملك بتسليم مائة حمل^(٢) منها الى السقاء ، وأعطى اليهودى أربعة دراهم^(٣) وقال : يكفيك هذا رأس مال . ثم فرق الباقي على الفقراء والمحتاجين . وأصبح اليهودى من أخسر الخاسرين .

(١) حكاية أخرى^(٤)

ذكر صاحب الكتاب أن بهرام كان ذات يوم جالسا بين ندمائه وجلاسه فدخل عليه بعض أكابر (ب) أهل القرى بأحمال من الفواكه . فأكرمه بهرام وأجلسه بين أصحابه . فرأى قدحا فيه خمسة أمنا من الشراب فأخذه وقال : أشرب سبعة أقداح من هذه ولا أسكر ، وأرجع صاحبا الى ضيعتى . ففعل ذلك غير مكترث بكثرت . ثم استأذن الملك وخرج منصرفا الى ضيعته ، وسار فى طريقه فغلى الشراب فى صدره فلم يطق الركوب . فعدل عن الطريق (ج) الى ظل شجرة فنام وغمره النوم والسكر . فتزلت عليه غريبان سود من الجبل فاقتلعا عينييه . وأتاه أصحابه فوجدوه ميتا مفقوء العينين ، وفرسه مربوطا بين يديه . فأنهوا خبره الى الملك فعظم ذلك عليه فحرم الخمر عند ذلك وقال : لا يشربها وضيع ولا شريف . وصار الملك اذا جلس فى مجلس الأئس يحضر عنده كتب الملوك وتواريخهم وسيرهم فيشتغل بذلك عوضا عن الشرب . فمضت سنة على ذلك فاتفق أن تزوج ابن إسكاف بامرأة ذات مال وجمال . فلما كانت ليلة الزفاف أخرجت أمه قطعة شراب كانت قد خبأتها . وقالت لابنها : اشرب من هذه سبعة جامات فلعلك تفض الليلة الختم ، ولا تعرف بين

(١) حذف المترجم قبل هذه حكاية بهرام فى الصيد مع رجل اسمه مهربنداد . وفى ورز : مهربنداد .

(ب) اسمه فى نسخة مول : كبرى . وفى ورز : كبرى .

(ج) فى الشاه : أنه لما أحس حرا الشراب ركض فرسه عامدا الى جبل فنزل فى ظل شجر وأن أصحابه ركضوا خلفه فأدركوه ميتا . (انظر نسخة مول وترجمة ورز) .

(١) كلمة السقاء هنا من الشاه ، كوى ، طا . (٢) صل : حمل . والتصحیح من الشاه ، طا .

(٣) صل : قال . وزيادة الواو من طا ، كوى . (٤) فى حاشية الأصل هنا : قصة تحريم الخمر .

عشيرتك . فشرب الإسكاف منها سبعة أو ثمانية فاشتدت عروقه وأعصابه . ولما أسبل عليه حجابته تفتح دون مراده بابه . نفرج الى باب داره وهو سكران فرأى أسدا قد قطع السلاسل وأفلت فوثب على ظهره، وعلاه واستمسك بأذنيه . بغاء السباع^(١) و باحدى يديه السلسلة وبيده الأخرى الحبل يريد إمساكه فرأى الإسكاف على ظهره كراكب حمار . فانصرف ودخل على الملك وأعلمه بذلك . فقضى بهرام منه العجب فقال لبعض موابذته : كأن هذا الاسكاف ينتسب الى أصل كريم . ففتش عن نسبه وأخبرني به . ففتش عنه فاذا به قد ورث صناعته أبا عن جد، وكل آباءه أساكفة . فلما طال في بابه الحديث حضرت العجوز وأعلمت الملك بما جرى . فضحك وحلل الحمر، وأذن أن يشرب منها مقدار ما يتقوى به شاربه حتى يصير بحيث يقاوم السباع، ولا يسرف حتى يصير شاربها عرضة للغربان وأشباهاها . فارتفعت أصوات البشائر بتحليل الراح والترخص في إدارة الأقداح وجلب السرور والأفراح .

(١٥٧)

(١) حكاية أخرى^(٢)

قال صاحب الكتاب : وخرج بهرام ذات يوم الى متصيدته ومعه جماعة من موابذته ووزرائه ونحوهم حضرته . فاعترض الموكب فلاح وبيده مسحة، وسأل عن الملك فسأله موبذ عن حاله . فقال : لست أتكلم حتى أرى وجه الملك . فأتوا به الملك فقال : إن معي سرا أريد أن أبوح به إليك . فثنى بهرام عنانه، وعدل عن الطريق وخلا بالفلاح . فقال له : أيها الملك ! إني كنت أسقى زرعاً في هذه الأرض فامتلاً القراح ماء فاذا بثقبه في وسط الأرض ينزل فيها الماء ويسمع منه صوت يشبه صوت الصنج . وكأن المكان فيه كثر . فمضى معه الملك الى ذلك المكان ، وضربت له خيمة هناك فزل . وأحضر الفعلة فأمرهم بحفر ذلك المكان فاتتهوا الى أزج مبنى بالآجر والنورة . فظهر له باب ففتح ودخل فيه موبذ مع شخص آخر فرأيا بيتاً واسعاً واذا بجاموسين مصوغين من الذهب الأحمر مربوطين على معلف كبير من الذهب مملوء من الزبرجد والياقوت مخلوطا ببعضه البعض^(٣)، وقد ركبت في عيون الجاموسين يواقيت لتقد كالبحر، والجاموسان مجوفان مملوءة أجوافهما بالآلئ الشاهية، وحواليهما تماثيل كثيرة قد صيغت على صور السباع واليعافير والتذاريح والطواويس مرصعة بالجواهر

(١) في مول، ورنر، نسخة تبريز، قبل هذه الحكاية حكايتان ليستا في هذه الترجمة :

١ — هدم موبذ بهرام قرية وتعميرها . ٢ — وقصة بهرام مع الأخوات الأربع .

(١) صل : بغاء الأسد . عرفى طا، كو : السباع . وهو ترجمة شيربان في الشاه .

(٢) في حاشية الأصل هنا : قصة فتح الكنز . (٣) طا، طر : بعضه ببعض . (٤) كو : على وجوه .

واليواقيت . نخرج الموبذ وهو ممتلئ فرحا وسرورا فقال لبهرام : أيها الملك ! قد أعطيت كئزا من الجواهر لم يروم يسمع بمثله . فقال له بهرام : من كئز كئزا فلا بد أن يكتب عليه اسمه . ففتش فلعلك تجد اسم صاحب هذا الكئز مكتوبا في شيء . فدخل الموبذ فرأى ختم جمشيد عليهما^(١) . نخرج وأعلم بهرام بذلك . فقال للموبذ : أيها العالم العاقل ! مالى أفرح بكئز كئزه جمشيد من قبل ؟ لا كان مال لم يعن بجمعه السيف والعدل . وأمره أن يفرق جميعه على الفقراء والمحتاجين والمدينين والفارين ، بعد أن يسلم عشره الى الفلاح الذى دل عليه . وقال : لا حاجة لعسكرنا الى تفرقة هذا المال عليهم . فان الجواهر يمكن تحصيلها وابتياعها من الأراذل وعجزة الرجال . وينبغى أن يكثر الملوك ذكرا جميلا ، ويدنحروا أجرا جزيلا . ثم رجع وفتح أبواب كنوزه ودفائنه التى أخذها من الأعداء بسيفه ، وجمعها بعدله ، ففرقها على عساكره حتى أغناهم أجمعين . وقال : معاذ الله أن أكثر دفائن الماضين ، وأفرح بما خلق للفناء أو أفخر إلا باكتساب المجد والثناء . فدعا له الحاضرون وقظوه وشكروه وحمدوه .

(١) حكاية أخرى^(٢)

ذكر صاحب الكتاب أيضا أن بهرام خرج يوما الى الصيد فانفرد من أصحابه فرأى ثعبانا عظيما كأنه سبع ضار . فى رأسه شعر طويل بطول قدّه ، وله ثديان كثندي النساء . فوترقوسه ورماه بنشابة أصابت رأسه فسقط . فنزل عليه وشق بالخنجر صدره فاذا برجل شاب فى جوفه قد ابتلعه . فرق له قلب بهرام حتى بكى . فأظلمت عينه من بخار سيمه . فركب كما هو ، ومضى حتى انتهى الى ضيعة . فرأى امرأة على باب دار وبيدها جرّة تريد الماء فغطت وجهها من بهرام . فقال لها بهرام : هل عندكم من مبيت ؟ فقالت المرأة : الدار دارك فانزل . فدخل بفرسه الدار . فدعت المرأة بزوجه وقالت له : اربط فرسه وامسح ظهره وقدم له تبنا . ودخلت مجلسا له^(٣) وكنسته وفرشت حصيرا ووضعته^(٤) محنة . فدخل بهرام وتمدد مستريحا مما عاناه من مقاتلة الثعبان وقتله وما خامر دماغه من روائح سيمه . فقدمت المرأة اليه طبقا من خلاف عليه خل وقل ولبن وخبز فتناول منها لقيات ونام . نخلت المرأة بزوجه وسارته وقالت : أيها القبيح الوسخ ! إن هذا الفارس أمير كبير فاذبح له حملا . فامتنع وتعلل بالفقر والعجز . فلم تزل به حتى أجاب وذبح له حملا كان فى بيته فطبخته وقدمته اليه .

(١) حذف المترجم قبل هذه الحكاية ، حكاية بهرام مع الناجر وصبيه .

(١) كور ، على جهة الجاموس . (٢) فى حاشية الأصل هنا : قصة قتل الثعبان ونزوله بيت صاحب ضيعة .

(٣) طا ، طر ، المتصيد . (٤) طا ، كور ، طر ، مجالسهم . (٥) كور . ومادة .

بالعشى فأكل بهرام وغسل يده . وكان منكسر البدن من أثر التعب فقدّمت اليه يقطينة فيها شراب مع قليل من الغبيراء برسم الثقل . فأخذ بهرام يشرب ثم قال للمرأة : حدّثيني حتى أشرب على حديثك . ثم قال لها : كيف حالكم مع هذا السلطان ؟ فقالت : إنه لاجور علينا من الملك ولا حيف سوى أنه يأخذ من كل جان ينجني خمسة دراهم (١) . وليس منه تحامل علينا إلا من هذه الجهة . فاستقل الملك ذلك المقدار وأضمر الزيادة عليه .

وذكر غير صاحب الكتاب أنه رأى بستانا كبيرا عند دارها فسألها عن خراجها ومقدار ما عليها كل سنة . فقالت : للسلطان كل سنة على هذا البستان وعلى أمثاله خمسة دراهم . أو كما قال (٢) . فاستقل بهرام المقدار المذكور في نفسه ، ونسب عماله إلى التقصير في حقه ، ونوى الكشف من عنده وأن يزيد في مقداره ، فنام على هذه النية الظالمة .

ولما أصبح أرادت المرأة أن تصلح له لبنية فقامت إلى بقرة كانت لها لت حلبها فمسحت ضرعها فلم تدر ووجدت ضرعها خاليا من اللبن . فقالت لزوجها : إن قلب السلطان قد تغير ، وكأنه قد نوى سوءا وأضمر ظلما . فقال لها الزوج : ما هذا التطير؟ فقالت : أما تعلم أن الملك إذا صار ظالما جفت الألبان في الضروع ، ولم يارج المسك في النواج ، وشاع الزنا والربا في الخلق ، وصارت القلوب قاسية كالبحر الصلد ، وطأت الذئاب وضريت بالإنس ، وتخوف ذوو العقول من ذوى الغواية والجهل

ولولا حدث حدث لما تغير لبن هذه البقرة الحلوبة . فلما سمع بهرام ذلك من المرأة ندم على ما أضمر واستغاث في سره إلى الله تعالى . وتاب عما عزم عليه . ثم عادت المرأة إلى البقرة تسمى الله تعالى ، ومسحت ضرعها فدرت بلبن غزير . ففرحت المرأة وقالت : إنك يا مستغاث الخلق ! قد قلبت الظالم عادلا حتى عاد لي ضرع هذه البقرة حافلا . فحلبت وأصلحت لبنية وقدمتها إلى ضيفها فطعم متعجبا من الحالة التي شاهدها . ثم قال للمرأة : خذى هذه السوط وجلبقها على قضيب من الشجرة التي على باب الدار . ففعلت فإذا بعسكر بهرام مقبلين . فلما رأوا السوط نزلوا وقبلوا الأرض واجتمعوا على باب الفلاح . فعلمت المرأة وصاحبها أنه الملك وعادا إلى إيوانه (٣) ، وقبلوا الأرض بين يديه ، واعتذرا إليه برثائه حالهما وضيق أيديهما . فقبل عذرهما وأحسن إليهما ، ووهب لهما تلك الضيعة ، وأوصاهما بإطعام الأضياف . وركب منشرح الصدر منورا . والسلام .

(١) في الشاه - نسخة تبريز ومول وترجمة وزير: أن المرأة شكّت إلى بهرام أن عماله يمزون بالقرية فيتهبون الناس ليأخذوا منهم بعض الدراهم . فقال في نفسه إن الناس لا يخافون الملك العادل . واحترم أن يشتد على الناس ليميزوا العدل من الجور الخ . وعبارة المترجم هنا غامضة .

(٢) طاء ، طرد ، خراج ، ومقدار ما عليه . (٣) كوة ، خدمته . وفي الشاه : ذهب عنده .

حكاية^(١) أخرى لبهرام مع برزين الجوهري (١)

قال صاحب الكتاب : ثم بعد ثلاثة أيام نشط للصيد ، واجتمع على بابه ثلاثمائة فارس من أكابر
الفرس ليخرجوا في خدمته ، ومع كل واحد منهم ثلاثون غلاما . فخرج بهرام في ثلاثمائة غلام في عدد
الصيد وأسبابه . وأخرج عشرة نجيب برحال مرصعة باللؤلؤ ، وركب من الذهب ، وهي مجللة
بالدياج والحريز ، وعشرة بغال من المراكب الخاصة ، وسبعة أفيال على ظهورها تحوت فيروزجية ،
مع كل فيل ثلاثون فارسا بمناطق الذهب ، ومائة بغل عليها المغاني والمسمعات . وخرجت البازدارية
مائة وستين من البزاة ، ومائتين من الصقور والشواهين يتلوها جارج أسود يسمى طغرى ، وهو أكرم
الجوارح على الملك . وكان سبجى^(٢) الجسم ذهبي الخلب والمنسر . كان الخاقان ملك الصين أهده
إلى بهرام مع جملة من الهدايا والتحف وسائر ما يجلب من أرض الصين . ووراء هؤلاء الفهادون
بمائة وستين فهذا بسلاسل الذهب والأطواق المرصعة بالجواهر . فلما صاروا إلى متصيدهم صادفوا
طيورا كثيرا فابتهج الملك لذلك وتهلل وجهه . وأرسل طغرى في الهواء فرمى عدة من الطيور . ثم رأى
طغرى كركيا فقصدته وطلبه وأبعد حتى غاب عن عين الملك . فتبعه بعض البازدارية ، وتبعه الملك
أيضا في عدة من خواصه على حس صوت الجرس الذي كان في رجله . وبقى العسكر في المتصيد .
فعرض للملك باغ (ب) فيه قصر فدخله فرأى فيه ممالك وجواري وإذا بشيخ قاعد عند حوض ماء
وعنده ثلاث بنات كالأقمار الطلع ، على رؤوسهن تيجان من الفير وزج^(٣) ، على يد كل واحدة منهن جام من البلور
مملوء بسلاف كذوب البلخش . فوثب الدهقان ، وكان يسمى برزين ، فجاء وقبل الأرض بين يدي
الملك ، ودعا له وسأله أن يشرفه وينزل عنده . فقال الملك : إن طغرى قد غاب عنا ، وقد ضقت
ذرا لذلك . فقال : إني قد رأيت الساعة طائرا أسودا كالقار أصفر الخلب والمنقار قد وقع على هذه
الشجرة . وسيؤخذ^(٤) بسعادة الملك . فأمر بهرام غلاما فصعد الشجرة فنادى وبشر الملك بأنه وجده
قد نشب وتعلق ببعض أغصان الشجرة فسر بهرام . ولما جرى به قام برزين فهناه بسروره وسأله
أن يقيم في ضيافته ويشرب عنده بقية يومه . فأجابه بهرام إلى ذلك فأصلح له مجلسا شاهيا ، وقال
لبناته الثلاث : إن ضيفنا الليلة أكرم الأضياف . وأمرهن أن يحضرن عنده ويطين قلبه . وكانت
الواحدة منهن مغنية طيبة الصوت ، والأخرى رقاصة ، والثالثة جنكية . فحضرن عنده وأخذن
في أشغالهن وأخذ هو يشرب حتى امتلأ طربا . ثم سأل برزين عنهن فقال : إنهن بناتي وإماؤك .

(١) في نسخ الشاه التي عندي : برزين الدهقان . (ب) باغ : بستان .

(٢) في حاشية الأصل هنا قصة تزوج بنات برزين البستاني . (٣) طاء ، طاء ، وطى يداخل . (٤) طاء ، طاء ، وسبوجد .

فاستظرفهنّ الملك واستملجهنّ فأشار برزين على المغنية بأن تغنى بما فيه مدح بهرام وصفته . فغنت
بما يقرب معناه من قول بعض الشعراء في المأمون :

ترى ظاهر المأمون أحسن ظاهر وأحسن منه ما أسر وأضمر
يناجى له نفسا تريح بهمة إلى كل معروف ، وقلبا مطهرا
وينشع إجلالا له كل ناظر ويأبى لخوف الله أن يتكبرا
طويل نجاد السيف مضطمر الحشا طواه طراد الخيل حتى تحسرا
رَقَل إذا ما السلم رَقَل ذيله وإن شمرت يوما له الحرب شمرا

فلما سمع بهرام ذلك شرب على صوتها جاما كبيرا كان على كفه ثم أقبل على برزين وقال : أيها
الرجل الجواد ! إنك لا تجد ختنا مثلي فزوجهن مني . فقال برزين : من يتجاسر على أن يخطر بباله
ما ذكره الملك ؟ وأنا أصغر خدمك ، وإنهن تراب قدمك ، وقد وهبتن لك على رسم جيومرت
وأوشهنج . فأمر بجاءوا بمهود أربعة من الذهب ، فقعدت العرائس الثلاث في ثلاثة منها وحملن
إلى دار الملك . وأقام هو يشرب حتى اجتمعت أصحابه على باب برزين فقعد في المهد الرابع وهو
سكران وعاد إلى إيوانه .

قال الفردوسي مخاطبا للسلطان أبي القاسم محمود رحمه الله : لا شيء أحسن في السر والإعلان من
سلوك طريق العدل والإحسان . وما من ملك كان للرعية بفضله غامرا ، ولبلاده بعدله عامرا إلا وقد
بقى حيا اسمه وإن أضمره رسمه . فكن عادلا أيها الملك المطاع ! ولا تحمل الرعية ما لا يستطيع .
ألا ترى بهرام كيف بقى على تعاقب الأيام ذكره في جميع الأقطار متداولاً بين الصغار والكبار ؟^(١) على
أنه لم يكن من دينه على منهج قويم وصراط مستقيم . وما ذاك إلا لكونه باسطا لظلال المعدلة على
البرية ، وناظرا بعين التعطف إلى الرعية . لا جرم أنه طوى أيام عمره وأنفاس حياته في النعيم
والترف ، وعاش ما عاش تحت تاج الجلال وفوق تحت الشرف (١) .

حكاية أخرى له في وصف نروجه إلى متصيدته في صحراء^(٢) جز

١٥٩

قال صاحب الكتاب : وأمر بهرام ذات يوم بأن يخرج تحتَه إلى بستانه . فأخرجوا تحتَه الفيروزجى ،
ونصبوه له تحت أشجار الورد ، وأحضروا له الشراب والمغانى ، وحضر الندماء والخواص . فقال

(١) حذف المترجم بعد هذه القصة قصة عنوانها : قتل بهرام الأسود ، وذهابه إلى بيت جوهرى ، وتزويج بنته . ثم قصة
بهرام وفرشيدورد .

(٢) كور : على أنه ما كان من دينه . (٢) في حاشية الأصل في هذا الموضع : قصة قتل السبعين وصيد البفور وسبب
تسميته بهرام جور .

للويد : إن الأيام لا تطيب إلا بالناس ، والشَّمول لا يشمل سروره إلا بشمائل الجلاس ، وحسبنا بوحدة القبر وحادّة^(١) . ونحن لو صعدنا الى السماء شرفا وعزا لم يكن لنا بد من الهبوط بعد الصعود . وقد بلغت الآن من السنّ ثمانيا وثلاثين . واذا بلغ عمر الشاب الأربعين دخل قلبه هم الممات ، وبذل شمل سروره بالشتات . فلتنهز فرصة الأتراب ونهتبل غرة الشباب ، ولا يخلو^(٢) (١) جامنا من الشراب . فأقام بهرام على ذلك الى أن دخل وقت المهرجان ، ورقّت أرواح الراح في أشباح الدنان ، واصفرت وجنات التفاح في عذب الأغصان ، ونهدّ الرمان خيريّ الجلباب ، وصار منها الغصون كالكواعب الأتراب ، وبدا وجه السفرجل في الخمار المخمل ، وعاد الماء في لون اللازورد وصفاء السجندجل ، واكتزح لحم اليعفور وعملت أجسام الفور . فاختر عشرة آلاف فارس وصار بهم الى صحراء جزو آجامها وغياضها . وكانت مأوى السباع والوحوش . فلما نزل فيها قال : نستريح الليلة ونركب غدا ونفتتح بصيد السباع . فاذا أخلينا الأجمة منها اشتغلنا بصيد حمر الوحش . فلما أصبح صار بعسكره الى أجمة من الطرفاء هناك . فلما توغلها خرج اليه سبع عظيم فقال لأصحابه . إني لا أرميه بالنشاب ، وإنما أقتله بالسيف حتى لا أنسب الى الجبن . فلبس قباء مبلولا من الصوف ، وركل فرسه نحوه . فلما قرب منه انتصب السبع وهم أن ينشب برأته في نحر فرسه . فتلقاه بسيفه وقده من رأسه الى منتهى ذنبه بنصفين . فخرجت لبوة ترثر ، وثارث نحو بهرام فتلقاها وأبان بنحجره رأسها من جسدها . فقال له بعض من معه : أيها الملك ! إن هذا الفصل فصل الخريف ، ووقت تتمر آساد الغريف . وإن هذه الأغيال مملوءة بضواري الليوث من الأشبال . وطول هذه الأجمة ثلاثة^(٢) فراسخ ، ولا تقدر أن تفنى سباعها ولو أقمت عليها سنة كاملة . فلا تتعب نفسك . ولم تخرج إلا على عزيمة صيد الوحوش^(٣) . فما بالك تبعد نفسك في صيد الأسود ؟ فقال : أي قدر لضواري السباع عند رجال الحروب^(٤) ؟

ثم إنه انصرف ونزل في سرادقه وغسل عنه ما ترشش عليه من دم السبع . فوضع سالار الخوان موائد الذهب من أول السرادق الى آخره . وحضر الأمراء والأكابرو طعموا ثم اشتغل بالشرب . ولما علم أهل مدينة جزو برقويه بنزول الملك في تلك الصحراء خرج أهل الأسواق منهم ببضائعهم وأمتعتهم ، وأقاموا في تلك الصحراء أسواقا عظيمة تشتمل على طرائف كأسواق بلاد الصين في المواسم .

(١) كذا في النسخ . ويلبني حذف الواو من "يخلو" .

(١) كور ، اذا صرنا الى الحدود : (٢) صل : ثلث فراسخ . والتصحيح من كور ، طا : (٣) بلا ، كور : الوحوش .

(٤) كور : وهذا نصح في صيد البعافير . وكذا في الشاه .

ولما كان الغد ركب بهرام في عسكره لصيد حمر الوحش فقال : من أراد أن يرمى يعفورا فلا يرمينه^(١) إلا في كفله ، ولينفذ سهمه حتى يخرج نصله من صدره . فقال له بهلوان عسكره : أيها الملك ! من يقدر على هذه الرمية سواك ؟ فقال : إن تلك قوة آلهة^(٢) . ومن بهرام لولا حول الله وقوته ؟ ثم إنه أثار فرسه راكضا خلف يعفور ، ورماه في كفله بنشابة خرجت من صدره فركب ذلك يعفور رده . فاجتمع عليه الفرسان يقضون العجب من تلك الرمية . فقال : إن الله هو الذي خصني بهذه القوة . ومن لم يكن معه عناية من الحق فلا أهون منه بين الخلق . ثم ركض خلف يعفور آخر فوسطه بالسيف . وترا كضت الفرسان خلف العافير حتى رموا منها ملء ذلك الفضاء حتى كأنهم^(٣) أدخلوا تلك الأرض منها . فأمر الملك بتفريقها على الحاضرين من السوقية والتجار من أهل المدينتين . ثم إن أكابر جز ، و برقويه جاءوا حضرة بهرام بهدايا من الخز والدسياج وغيرهما فقبلها الملك منهم ، وأمر بإسقاط الخراج عن المدينتين . ثم كشف عن أحوال الرعية بها وعن أهل البيوتات والمتسترين منهم بملايس القنوع ففرق عليهم أموالا وافرة حتى أغناهم أجمعين .

ثم إنه ارتحل من ذلك المتصيد ، وسار نحو بغداد ، وأقام مقدار أسبوعين بين نسائه وجواريه بها على جملة السرور والنشاط . ثم سار منها إلى اصطخر دار الملك ومطلع التاج ومستقر التخت فدخل حجر نسائه بها وتفقدن . فمن صادف منهن غير معتصة بالتاج قاعدة على التخت العاج^(٤) أمر بذلك لها وإتفاق الخزائن عليها . وقال للقائم بأمرهن : إنا قد جعلنا خراج الروم والخزر برسم حجر اصطخر . فان لم يكفهن ذلك فاستدع أحمال الدنانير من إصبهان والرى .

قال : وبقى بهرام كذلك مدة من الزمان لا يشتغل إلا باللهو والطرب والصيد والطرده . وإنما سمي بهرام جورا لملازمته صيد حمر الوحش . (١) واسم حمار الوحش في لسان الفرس كور . فقليل له بهرام كور من أجل ذلك . وعربته العرب فقالوا بهرام جور^(٥) .

(١) هذه الجملة إلى آخر الفصل ليست في نسخ الشاه التي بيدي . وظاهر أنها من عند المترجم .

(١) طا : فلا يرميه . (٢) كلمة « قوة » من طا ، كو ، طر ، (٣) طا ، طر : وحتى .

(٤) كو : سرير العاج . (٥) طا ، طر : والسلام .

ذكر قصة قيصر الروم وخاقان الصين مع بهرام §

قال صاحب الكتاب : ثم تواترت الأخبار واستفاضت في بلاد الروم والهند وممالك الترك والصين بإقبال بهرام بكليته على اللعب واللهو، واشتغاله بذلك عن الخلق، وإهماله لأمر الجيش ، وأنه لا يهتم ترتيب الجند فليس على بابه بهلوان ولا طليعة ولا ديدبان . فجمع الخاقان عند ذلك عسكريا عظيما، وأقبل طامعا في ممالك إيران ، وحشد قيصر أيضا وأقبل من الجانب الآخر في جنوده قاصدا للتوغل في بلاد إيران أيضا . فلما تناهى الخبر بذلك إلى أرض إيران اجتمع الأكابر والأمراء والأعيان والقواد، ودخلوا على بهرام وعنفوه وعيروه ، وأخبروه بامتداد الأطماع إلى ممالكه . فقال لهم بهرام : إن الله ناصري . وأنا بحول الله وقوته ونصرته حافظ لإيران وذائد عنها كل مكروه . وبأنصرف شرم عن هذا الإقليم بالمال والجيش والسعادة والسيف . واستمر في ظاهر الأمر على لهوه ولعبه كما كان . فأيس من ملكة الإيرانيون وكادوا يتلفون من الجزع والأسف عليه . وهو في السريبي أمر عسكريه ، ويستعد بحيث لا يطلع عليه أحد . فجاء الخبر بهرام بدخول الخاقان إلى ممالك إيران . فاستحضر بهلوانه كُستهم^(٢) ، وهو قائد جيشه ودستور ملكه ومتولى حله وعقده، ففاوضه في أمر الخاقان فيما أقدم عليه . واستدعى وجوه قواده وأعيان أمرائه، وانتخب من خلص عساكره والمذكورين منهم ستة آلاف فارس، وسلم التاج والتخت إلى أخيه نرسي بن يزدجرد، وكان صاحب دين وروعة ومعدلة ورأفة، وركب فيهم وأخذ في طريق آذر بيجان فحسب الناس أنه قد هرب ، حيث لم يستصحب من العسكر إلا ذلك المقدار اليسير .

§ الهياطلة الذين سماهم الصينيون ” يتها “ وسماهم الرومان (Ephthalites) أو الهون البيض ، وسماهم الفرس هيتال اجتازوا جيحون سنة ٤٢٥ م وطأوا في البلاد فهلح الناس منهم وحاربهم بهرام كور وهزمهم . والظاهر أن الهياطلة هم الذين ذكروا هنا في قصة خاقان الصين .

وأما الروم فقد حاربوا بهرام من أجل شدته على النصارى في بلاده، وغبوه ، ولكن بهرام استطاع أن يصالحهم على شروط عادلة منها ألا يضطهد النصارى ولا يمنعوا من الفرار إلى سلطان الروم، وألا يضطهد المجوس من رعايا الروم كذلك . وكان هذا الصلح سنة ٤٢٢ م . وقد أدى هذا إلى استقلال الكنيسة الشرقية سنة ٤٢٤ م^(٤) .

(١) طا، كو، طر : عساكر الخاقان . (٢) طر : وكان قائد . (٣) طا، كو، طر : ملكته .

(٤) سيكس (Sykes) ج ١ .

قال : ولما سار بهرام وصل رسول قيصر ملك الروم فأنزله نرسی في موضع يليق به . ثم إن الإيرانيين اجتمعوا على موبذ الموبذان، وأخذوا يسفّهون رأي بهرام فيما كان عليه من قبل من التغافل والانكباب على اللهو واللعب، والتساهل في أمر العدو حتى صاروا عرضة للتلف . وقالوا : بعد أن هرب بهرام فالرأي أن نكتب الخاقان ونلتم له الخراج حتى تسلم البلاد والعباد . فمنعهم نرسی من ذلك فخالفوه وكتبوا إلى الخاقان كتاب ذوى عجز وضراعة، وسألوه ألا يتوغل بلادهم وديارهم حتى يلتزموا له الخراج ويحملوا إليه الإتاوة . وأرسلوا إليه الكتاب على يد موبذ يسمى هُمای . فلما وصل إلى الخاقان كاد أن يطير من الفرح والسرور، وقال لأمرأى الترك : من قدر أن يملك بلاد إيران بغير قتال سوى ؟ فقد ملكتها . وذلك بالرأى والعقل والتؤدة والرفق . نفلح على الموبذ، وأجاب عن الكتاب، وقال : إنا قد اجترينا منكم بأداء الخراج، وأنا صائر إلى مرو مقيم فيها إلى أن يصل ما التزمتم به من الخراج . فانصرف الرسول ونزل الخاقان في عساكره على ظاهر مرو، وأقام بها مستريحاً من التعب ومستروحاً إلى اللهو واللعب ومنتظراً وصول خراج إيران إليه .

وأما بهرام فإنه كان متيقظاً في أمره . وكان قد فزق الجواسيس والعيون حتى يخبروه بحال الخاقان . فلما علم بتزوله على مرو أمر أصحابه الذين كانوا معه فلبسوا السلاح، وجنب كل واحد منهم فرسين . فسار بهم من آذربيجان سالكا طريق أردبيل إلى آمل ومنها إلى جرجان ومنها إلى مدينة نسا، وبين يديه دليل نحريت يسلك به شعاب الجبال ومخارمها وعوادل الطرق ومجاهلها . فطار على هذه الصفة بقوادم الركض حتى قرب من مرو . فأتاه فارس من جواسيسه وأخبره بأن الخاقان ركب للصيد إلى كُشمين وهو في خف من أصحابه بلا عدة ولا سلاح . فامتلاً بهرام سرورا بما سمع، ونزل واستراح في يومه ذلك وأراح . ثم ركب في عسكره وسارت تحت ظل الليل قاصدا قصد الخاقان حتى هم عليه (١) وعلى أصحابه في ذلك المتصيد فلم يحسوا إلا بأصوات البوقات، واصطفاق الأعلام والرايات، وصيلل الأسياف في الجماجم والهامات فأسر الخاقان رجل يقال له خزوران (ب) وعملت السيوف في الخاقانية حتى تلاطمت أمواج الدماء في ذلك الفضاء، وأتى القتل والأسر عليهم أجمعين . فعطف بهرام عنانه إلى مرو فدخلها وأخلاها عن الترك فقتل بعضهم وأسر

(١) انظر في الأخبار الطوال وفارس قامه احتيال بهرام كورد لهزيمة الخاقان .

(ب) في الشاه : خزوران .

(١) طر : ومرتوحا . (٢) طا، كو : فلما أعلم . (٣) طا : على الجماجم .

(٤) كلمة "وأخلاها" من طا، كو، طر .

بعضهم ، وهرب الباكون فاتبع أثرهم حتى سار ثلاثين فرسخا . ثم عاد ونزل في مخيم الخاقان ، وأمر بجمع الغنائم ففرقها على عسكره . ثم لما استراح واستراح أصحابه ركب وسار بهم في يوم وليلة الى آمل الشط . ولما أصبح من الغد عبر الماء وتوغل^(١) في أطراف ممالك توران يقتلهم ويأسرهم حتى اجتمع أمراء الترك ومن بقي من قوادهم وأعيانهم ، واستأمنوا اليه والتزموا له الخراج . فتعطف عليهم وعفا عنهم وأجابهم الى ما التمسوا . وأقام أسبوعين ثم انصرف وراءه حتى وصل الى فربر^(٢) (١) فبنى هناك ميلا وجعله واسطة بين ممالك الترك والفرس ، وجعل جيحون أيضا فيصلا بين المملكتين . وكان فيهم رجل يسمى شمرا (ب) فقلده ممالك توران . فسار اليها ولبس تاجها وتسم تحتها .

قال : ولما فرغ من ذلك كتب الى أخيه نرسي بن يزدجرد كتاب الفتح يذكر فيه ما يسره الله له ويقول في كتابه بعد حمد الله والثناء عليه : من لم يشاهد وقعة الخاقان فليسمعها ممن شهدها^(٣) . إنه كان من جموعه وعساكره في سواد سدد ما بين الأفقيين بالعجاج الأكر حتى كأن السماء طليت بالقار من النقع المثار . وكان مصيره الى الآخرة^(٤) ومصير ذلك الجيش اللهم الى الأسر والكسر . فهاهو مربوط على قتب عار ، وأنا قادم به عليكم على أثر هذا الكتاب . ونفذ الكتاب على أيدي النجاين . فلما وصل الى أخيه نرسي كاد يطير فرحا وسرورا . فجاءه موبذ الموبذان في جميع أكابر الفرس فأظهروا السرور والاستبشار بما أتاهم من ذلك الخبر المبهج وهم نجعلون مما بدر منهم من مكاتبة الخاقان . فسألوا نرسي أن يكتب بهرام^(٥) في حقهم ويسأله أن يعفو عنهم . وندبوا لذلك موبذا يسمى برزمهر . فلما وصل الكتاب اليه شفع أخاه ، وعفا عنهم وقبل معاذيرهم . ثم أثنى أكابر ممالك توران بما التزموا له من الخراج كل سنة فانصرف عند ذلك متوجها نحو اصطخر وبين يديه ألف ومائة وستون قنطارا من الدراهم والدنانير في جلود البقر على ظهور الفيلة . ولما حصل في دار ملكه أمر ببسط النطوع وإفراغ^(٦) تلك الأموال عليها . وأمر بصرفها في عمارة القناطر والربط والخانات وإنفاقها على الفقراء الذين معاشهم من كد أيديهم ، وعلى الأراامل والأيتام ، وعلى المشايخ الطاعنين في الأسنان الذين عجزوا عن المكاسب ، وعلى أهل البيوتات ، وعلى عابري السبيل . ثم أمر بتفريق المغنم على الجنود

(١) في الشاه : قرب ، ويظهر أنها تخفيف فربر .

(ب) في ترجمة ورز : شهرا . وهو من جند ايران .

(١) طا ، طر : توغل أطراف . (٢) طا ، طر : شاهدها . (٣) طا ، كو ، طر : بالآخرة .

(٤) كلمة " بهرام " من طا ، كو ، طر . (٥) صل : وأفرغ . والتغيير من طا ، طر . (٦) طا ، طر :

على الفقراء والذين .

والعساكر . ثم أمر بإحضار تاج الخاقان فقلعوا جواهره ورضعوا بها حيطان بيت النار (١) ولما فرغ من ذلك كله سار نحو طيسفون فتلقاه أخوه وموبذ الموبدان وسائر من كان بها من الموابذة والأمراء والأكابر . فلما أشرق عليهم تاجه ترجلوا له ووضعوا وجوههم له على الأرض . ثم دخل إيوانه وجلس على تخت من الذهب وعمل فيه دعوة لأكابر الممالك وأمراء البلاد الذين كانوا في حضرته فخلع عليهم أجمعين . ولما كان اليوم الثالث^(١) جلس بهم في مجلس الأئس وأحضر الكاتب وأمره أن يكتب الى أطراف البلاد وجميع أقاليم المملكة باسقاط الخراج عن أهلها سبع سنين شكرا لما من الله به عليه حين أظفره ، مع ضعفه وقلة عدده ، بعدد مثل الخاقان في قوته وشوكته وكثرة عدده وعدده . فلما بلغتهم كتبه قامت فيهم مواسم الفرح والطرب ، وخرجوا الى الصحراء بالنساء والرجال والصغار والكبار ، ورفعوا أصواتهم بالدعاء لبهرام والثناء عليه . ثم اشتغلوا بالشرب واللهو حتى صار لا يقدر على قضيب من الخلاف بدينار ، ولا على طاقة نرجس بدرهم . فعم الأمن والأمان وطابت القلوب حتى عادت المشايخ كالشبان . ثم إنه ولي^(٢) أخاه نرسی بلاد خراسان ، وعقد له عليها فسار اليها بعد أسبوعين . ثم قال لموبذ الموبدان : قد طال عندنا مقام رسول صاحب الروم ، وسأله عنه وعن حاله ومرتبته في العلم والعقل . فقال الموبذ : إنه رجل طاعن في السن ذو رأى وجيا ومنطق حسن وصوت لين . وكيف يكون من أستاذة أفلاطون الحكيم ؟ (ب) فقال بهرام : إن قيصر ملك كبير أصيل ينتمى الى سلم الذي توجه أفريذون . وما أساء الأدب كما فعل الخاقان . فينبغي أن نحضره غدا ، ونحسن اليه ونرذه الى صاحبه على جملة التوقير والاحترام . ثم لما طلعت الشمس من اليوم الثاني استحضر الرسول فدخل على الملك واضعا إحدى يديه على الأخرى فجلس عند التخت جاثيا على ركبتيه . فأكرمه بهرام وسأله وتزبه من مجلسه وأقمده على تخت الفيروزج . فقال له : قد طال مقامك هاهنا ، ولا شك أنك مللت هذه الديار ، وقد شغلنا عنك محاربة الخاقان . وقد ذكرناك الآن ، وعلما بتأخرك ، ونحن الآن مجبيون عن رسالتك وصارفون لك . فأثنى عليه الرسول ودعا له وقال : لا خلا منك المكان والزمان ، ودام لك الملك والسلطان . وقال : وأنا وإن كنت رسول

(١) في الطبري أنه علق جواهر التاج وسيفا مرصعا في بيت نارشيز ، وأخدمه خاتون امرأة الخاقان . وفي الفرر : فأمر بتعليق التاج من بيت النار ، وألزم خاتون سيدة نساء خاقان وجوارها خدمة بيت النار . وهذا يذكرني — من غير تشبيه — بتيجان الملوك المعلقة في مسجد النجف الأشرف .

(ب) هذا من أغلاط الفردوس في التاريخ أيضا .

(١) كلمة الثالث من طا ، طرا . وفي كو : الثالتي .

(٢) كلمة "ولي" من طا ، كو .

قيصر فاني خادم لعبيد الملك . وإنما أرسلني قيصر لأبلغ الملك سلامه وأسأل علماء حضرته عن سبعة أشياء^(١) فأرجع بجوابها اليه (١) . فاستحضر الملك موبذ الموبذان وسائر الحكماء والعلماء فأدى الرسول رسالة قيصر ثم سأل الموبذ وقال : أخبرني ما الداخل وما الخارج ؟ وما العالى وما السافل ؟ وما الشيء الذى ماله نهاية ؟ وما الجوهر الذى هو فى ذاته واحد وله أسماء متعددة ؟ وما الشيء السهل الذى يستصعبه الخلق ؟ فقال الموبذ : الداخل هو الهواء ، والخارج هو الفلك ، والعالى هو الجنة ، والسافل هو النار ، والشيء الذى لانهاية له هو علم الله تعالى ، والجوهر المتحد ذو الأسماء المتعددة هو العقل فانه يعبر عنه بالحلم والوفاء والنطق والسعادة وحفظ الأسرار والتؤدة والسكون وليس فى الوجود جوهر أنفس منه^(٢) . فانه مثل الرأس وسائر المحاسن كالبدن . وهو الذى يتغلغل إلى ضمائر الأسرار التى لا تدركها الأبصار . والسهل المستصعب هو علم النجوم . فإن صاحبه يعلم أسرار الفلك ، ويسهل عليه معرفة طول الفلك وعرضه ومسافة ما بين السماء والأرض . فهذا جواب ما سألت عندى ، والله أعلم بما وراء ذلك . فقبل الرسول عند ذلك الأرض بين يدي الملك وقال : لا تطلب فوق ما أعطيت من الجلالة والسيادة . وكما أنك ملك الملوك والسلطين فوزيرك ملك العلماء والحكماء فى جميع الأقاليم . فهو السيد وجميع الفلاسفة كالعبيد له . فسر الملك واستبشر . ثم أمر للرسول بعشر در و ثياب وخيل وأحسن اليه وبالع فى إكرامه . فقام الرسول وعاد إلى منزله . ولما كان اليوم الثانى حضر مجلس بهرام وحضر الموبذ وأخذوا بأطراف الحديث . فقال الموبذ : أخبرني أيها الحكيم ! عن أضر شيء تُجرى عليه الجفون ، وعن أنفع شيء تقربه العيون . فقال الرسول : أما الأول فهو العلم ، وأما الثانى فهو الجهل . فقال الموبذ : أنعمت الفكر فيه وأجب بالصواب ، ولا تظن أن السمك يصاد على التراب . فقال الرسول : هذا هو الذى عندى من الجواب . فان كان عندك غيره فهات . فقال : اعلم أن كل من هو أقل أذى فموته أكثر ضيرا ، ومن هو أكثر شرافوته أوفر خيرا . فهذا يضر وذلك ينفع . والعقل يفرق بين الحالتين ويجمع . فارتضى الرسول ذلك ودعا للملك وأثنى عليه وعلى الوزير بحضرته . وقام وعاد إلى منزله . ولما أصبح الملك من اليوم الثالث قعد فى مكانه وأمر بإحضار الرسول فخلع عليه وأعطاه جملة من النفائس والرغائب ، وأذن له فى الإنصراف .

ثم نظر فى أمر العسكر فامر الوزير ففرق الممالك على الإصبهيدية^(٤) ، وعين لكل إقليم بهلوانا ، ولكل مدينة واليا ، بعد أن فرق عليهم خزائن الأموال والأسلحة وأمرهم بالعدل والإنصاف ونفى أهل

(١) هذه السفارة هى ما حفظته الأساطير من حرب بهرام والبرم والصلح من بعد . كما تقدم فى مقدمة هذا الفصل .

(٢) فى حاشية الأصل هنا : سؤال رسول قيصر عن سبعة أشياء . (٣) كلمة (منه) من طاء ، طر . وفى كوفى : أنفس من العقل .

(٤) طاء ، كوفى ، طر : فأخذوا . (٥) طاء ، كوفى ، طر : الإصبهيدى .



اسكندر والشجرة المتكلمة

[منقولة من كتاب النقش في الاسلام (Painting In Islam) لسير توماس أرنولد ص ١١٦]

الجور والإعتساف . وقال : إنا متقلدون لأُمور الرعية ، ومن الملوك ينشأ الزيف والفساد والعدل والساد . وإن كان أبونا من قبل بسط فيكم يد الظلم ، وعدل عن طريق العلم وعبوديه الحق فلا تعجبوا من ذلك ، وانظروا ماذا صنع جَم وكاؤُس من قبله . وما أزاغه إلا الشيطان كما أزاغهما . فعلينا الآن أن ندعو ونستغفر له . وأنا منذ قعدت في مكانه من الملك أسأل الله تعالى أن يقويني على إدارة الرعية ومعاملتهم بالحسنى والمعدلة حتى إذا وارانى التراب ، وأضمرتني الصفائح لم يتشبث بذيلي مظلوم ، ولم يشمت بي متظلم مهموم . وأما أتم فعليكم أن تذرعوا بملابس السداد ، وأن تطهروا قلوبكم عن الفساد . ثم قال : وتعالوا حتى نبجد في الحسنى والطهارة ، ولا تقترف في هذه الدنيا الغدارة ما يورث الندامة ويعقب الخسارة . ثم إنى أقسم أولا بالوهاب الخلاق ، وثانيا بالتاج والتخت ومكارم الأخلاق أنه إن ظلم أحد من عمالي أحدا من ريعتي ، ولو في كف من تراب ، أحرقته بالنار^(١) أو صلبته عرضة للأبصار وصبرة للنظار ، وأنه إن سرق في الليل مسح من فقير عوضته ثوبا من حرير ، ولو ذهبت شاة من قطع عوضت صاحبها فرسا بلا من ولا أذى . وأطنب في تذكيرهم ونصحهم حتى قال : ولا تذبحوا ذكور الثيران (١) التي تصلح للحراثة ولا إناثها ذوات الألبان الغزيرة . ولا تشاورا غير أهل العلم ، ولا تكسروا قلوب الأيتام . وتباعدوا عن وساوس الشيطان ، وتجنبوا اللهو والمرح^(٢) عند محاربة العدو . ومن كان منكم مرتديا بفضفاض الشباب فليسحب ذلائل الأطراب ، ولا يمدن ذو المشيب يدا إلى الخنا والقبیح . فقبيح بمن جلله الشيب منادمة الشباب على الشراب . ثم إنى برىء من التخت والتاج إن طالبت أحدا من الرعية بالخراج . وإن يكن أبى أوسعكم جورا وظلما^(٣) فهأنا موسعكم إحسانا وعدلا . فطيبوا قلوبكم عليه ففعل الله يهب له ذنوبه ويخرجه من ناره إلى جنته . قال : فأثنى عند ذلك عليه السامعون ، ودعا له الأمراء الحاضرون ، وسألوا الله ثبات ملكه ودوام دولته .

ثم قام الوزير وقال : أيها الملك ! إن العالم قد خلا ممن ينازع في الملك ، وقد دخل الملوك تحت الطاعة سوى شنكل ملك الهند فإنه يعيث في بلاد الهند إلى حدود الصين . وإذا كنت ملك الأرض فلائى معنى يطلب هو خراج الصين ؟ فلينظر الملك في هذا الأمر وليتمس وجه التدبير فيه . فسكت ثم قال للوزير : إنى سأدبر هذا الأمر في السر ، وأكفى ما يهم منه إن شاء الله تعالى .

(١) في الشاه : ولا تريقوا دم البقر العاملة . الخ .

(٢) كو : المزج .

(١) كو : لأحرقته بالنار ولأصلبه وهو أصح لغة .

(٣) صل : جورا أو ظلما . والتصحيح من طا .

ذكر قصة شنكل ملك الهند مع بهرام جور وما انتهى اليه أمرهما

قال صاحب الكتاب : ثم إن بهرام استحضر الكاتب والوزير وخلا بهما ، وكتب الى شنكل (١) كتابا مشحونا بالعلوم والحكم . فافتتح الكتاب بحمد الله والثناء عليه وقال : الحمد لله الذي هو رب ما كان ولم يكن ، الموصوف بالأحدية في القدم ، الذي خلق من كل شيء زوجين ، الذي أجل مواهبه للخلق وأجلاها وأظهرها عليهم وأبهاها العقل المنوّه . بذكر من اتصف به من الصغار والكبار في جميع الجهات والأقطار ، وأول أماراته الدالة عليه أن يكون المتصف به عن التورط في مصارع الشر متحرزا ، وبين ماله وعليه بنظره مميزا . وهو تاج على رؤوس الملوك ، وكالزينة (٢) على معاطف السلاطين . ثم إنك يا ملك الهند ! غير عارف بقدرك ، متجاوز لطورك . وإذا كنت أنا سلطان الزمان والمتولى للخير والشر في جميع البلدان فتصديك لأدعاء الملك يعرضك للبوار والهلك . وقد كان أبوك وجدك خادمين مستعبدين لنا ، ولم يكن أحد من أسلافنا يرضى بإبطاء خراج الهند وتأخره عن وقته المعين . وأراك قد اغتررت بشدة ظهرك فصرت تبارى البحر الزاخر بنهرك . فاعتبر بيوم الخاقان وما حل منا به . وما أراك إلا صاليا بجمره . والآن فقد نفذت إليك رسولا ذا أدب وعقل وكلام فصل . فوطن نفسك على أداء الخراج ، ولا تعص أطراف الزجاج . أو تشمر للكفاح وإشراع الأسنة والرماج . والسلام . فطوى الكاتب الكتاب (٣) ، وكتب على عنوانه : من بهرام ملك العالم الى شنكل قائد جيوش الهند من أرض قنوج الى حدّ السند . وختمه وتجهز للصيد مظهرا أنه خارج الى بعض متصيداته كاتما سره إلا عن جماعة من ثقاته . وتوجه نحو الهند ، وسار قاصدا قصد تلك البلاد الى أن وصل الى البحر فعبره ووصل الى باب شنكل فأعجبه ما رأى على بابه من الروعة والمهابة والفيلة والأسلحة . فأخبر صاحب الباب (٤) أنه رسول الملك بهرام الى تلك الحضرة . فأنهى حاله الى شنكل فرفعت الحجب دونه في الحال . فدخل فرأى دارا عتبتها من البلور ، وحيطانها من الذهب والفضة ، مرصعة بالجواهر . ورأى دون التخت أخا الملك على رأسه قلنسوة مرصعة بالجواهر ، وعنده الوزير ، وعلى رأسهما المحاليل والخدم . ثم رأى شنكل قاعدا على تخت من الذهب قوائمه من البلور . فدنا وقبل الأرض ومثل قائما زمانا طويلا . ثم قال بلسان ذلق في مضمار البيان منطلق : إني رسول ملك العالم بهرام الى ملك الهند . ومعى منه اليه كتاب محرر على الحرير بالخط الفهلوي . فلما سمع باسم بهرام

(١) اسمه في الطبرى : شبرمة . وفي الفرر : شنكلت .

(١) كو : ومن أجل . (٢) كو : وزينة . (٣) كو : يا صاحب الهند . (٤) صل : لأعداء
والصحيح من طا ، كو ، طر . (٥) طر : وختمه . (٦) طا ، طر : قاصدا نحو . (٧) طا ، كو ،
طر : حاجب الباب .

أمر فنصبوا له كرسيًا من الذهب وأجلسوه عليه وأمر حاجب بابه بإدخال أصحابه . قال : فلما استوى على الكرسي شرع في وصف بهرام وتفخيم شأنه وتعظيم أمره . فطلب شنكل منه كتابه فأعطاه إياه . فلما قرئ عليه تفرغ واستشاط وقال : أيها الرجل الفصيح ! إن صاحبك يدل علينا بملكه فيسومنا أداء الخراج إليه . ومن يستطيع أن يطلب الخراج من الهند؟ إن الملوك كاللقالق وأنا بينهم كالعقاب . وهم كالتراب وأنا البحر ذو العباب . إن لي تحت الأرض من الكنوز ما إن مفاتيحه لتنوء بالقيلة ، ولي من الجنود ما لا يستقل بهم ظهر الأرض حتى إنهم يزيدون على ألف ألف . ومعى بحار الآلئ وجبال الجواهر . وحوالي وفى خدمتى سبعون ملكًا هم أرباب المناطق وأصحاب الأطواق . وإن الأكابر من حد قنوج إلى حد إيران إلى أرض الصين وسقلاب كلهم عبدة بابي ، وأسراء أمري ونهي . ووراء ستورى ابنة بغبور ملك الصين ، ولي منها ولد يشق قلب الأسد في العرين . ولو قتل أحد من الملوك أحدا من الرسل لأبنت الساعة رأسك من جسدك ، وتفتت غلة الأرض من دمك . فقال الرسول : أيها الملك ! خفض غليك . إن سلطاني أمرني أن أقول لك : إن كنت عاقلا فلا تعدل عن طريق السداد ، واختر مائة فارس من آساد فرسانك وأعيان قوادك . فإن استطاعوا مقاومة فارس واحد من رجالى فمالي معك كلام ولا بيني وبينك خصام . وإن كان غير ذلك فلا تلورأسك عن الطاعة ، والترم الخراج لمن هو أعلى منك جلالة ونباهة . فقال له شنكل : انزل واسترح ساعة . فأنزلوه في إيوان يليق بمثله . فلما انتصف النهار وجلس شنكل للطعام استحضر الرسول فجاء وجلس مجلس الرسل من السماط . فلما طعموا جلسوا مجلس الشراب . فلما دارت الكؤوس وطابت النفوس أمر شنكل مصارعين قوين أن يتصارعا بين يديه . فأخذا يتصارعا لا يغلب أحدهما الآخر . فلما رأى ذلك بهرام وقد دار في رأسه السكر قام وخدم واستأذن الملك في مصارعتهما . فضحك وأذن له فوثب وتجرّد وشد عليه الأزرار^(١) فأنشأ برأته في أحد المتصارعين ورفع في الهواء ثم ضرب به الأرض حتى تكسر فقار ظهره . فتعجب شنكل من ذلك وسمى الله تعالى بلسانه . ثم دخل الليل وانصرفوا^(٢) . ولما كان الغد ركب إلى الميدان فحضر الرسول وأخذوا في المراماة فتناول بهرام قوسه ورمى البرجاس فرماه برمية واحدة إلى الأرض . قال : فلما رأى شنكل تلك القوة والبسالة والشدة استراب به فقال له : ما أراك إلا أخا بهرام . فإن معك روعة الملوك وقوة الأسود . فقال : يا ملك الهند ! إني رجل أجنبي ، من أرض إيران فكيف يحل لك أن تنسبني إلى من لا يجمع بيني وبينه نسب؟ فأذن لي في الانصراف حتى لا أتعرض لسخط الملك بهرام . فقال له شنكل : لا تعجل فإن لنا بعد معك كلاما . ثم إنه

﴿١٦٣﴾

(١) طا ، كو : الإزار . (٢) طا ، طر : وانصرفوا إلى أماكنهم . كو : إلى منازلهم .

(٣) كو : وأحضر الرسول .

خلا بوزيره وقال له : إن لم يكن هذا الرجل من أقارب بهرام وليس إلا فارسا من فرسانه فاحتل عليه واخذه عن معاودة تلك البلاد، وعده منا بكل جميل فلعلك تصرفه عن الانصراف . فانا نجعله سالار جنودنا وبهلوان جيوشنا فنبلغ به كل مأمول ، وندرك به كل مطلوب . فاجتمع به الوزير وفاوضه فيما أشار به عليه الملك ، وأخذ يقتل منه في الذروة والغارب ، ويعارض عقله بالنفث في عقد سمعه . فقال له بهرام : إنه عز المرام . ومعاذ الله أن أصرف وجهي عن ملك ايران طامعا في مال أو طامحا الى منال ، وإن كان حالي بسبب الفقر بحال . وغير هذا هو السائق في ديننا والموافق لرسمنا وآييننا . فإن كل من يزوي وجهه عن خدمة مالكة فهو عادل عن مناهج دينه ومسالكه . وأيضا فإنه لا يخفى عليك أن بهرام إن بلغه ذلك عني اغتاض وقصد هذه الممالك نخربها ولم يبق منها أثرا . فالأولى بي وبكم أن أنصرف اليه . فبلغ هذا الجواب الى شنكل وحصل لي إذنا في الانصراف . فانصرف الدستور، وسرد جواب بهرام على صاحبه . فعظم ذلك عليه وقال : سأدبر^(٣) أمرا يعقل ظل هذا الرجل الشجاع (١) ويخني عليه . قال : وكان في بعض غياض قنوج كركدن عظيم كاديسد بطوله وعظمه على الرياح طريق الهبوب ، هائل يفتر منه الأسد في الخليس ، ويخشاه النسر الطائر في الحق . وكانت^(٤) الهنود من هذا الحيوان في تعب وعناء عظيم . فقال لبهرام : إني أريد أن تكبني أهل هذه البلاد شر هذا الحيوان . واذا فعلت ذلك فقد أسديت اليها يدا لا تنسى أبدا . فقال بهرام : دلوني عليه فاني اذا رأيته كفيتكم شره بحول الله وقوته . فعين له شنكل من يده على الكركدن . فركب بهرام فيمن كان معه من أصحابه ، وتقدمهم حتى انتهوا الى تلك الغيضة . فلما رأى الإيرانيون ذلك الحيوان العظيم أشاروا على بهرام ألا يعرض نفسه للهلاك ، وينصرف عنه ويتمسك عند شنكل ببعض المعاذير . فلم يقبل ووتر قوسه وبادر اليه ورشقه بالسهم حتى أضعفه واستل^(٥) خنجره وقطع رأسه مستعينا بالله وحده . فأمر بأن يحمل رأسه على العجل الى ميدان شنكل . فانصرف وقد طنت أرجاء المدينة بما تيسر على يد بهرام من قتل ذلك الشيطان الصائل والثعبان الهائل . فدخل على شنكل فاشفى عليه الملوك والأمراء ، وشنكل مسرور من وجه مهموم من آخر . فخلا بأصحابه وقال : قد أخذتني الفكرة بسبب هذا الرسول . فإنه اذا عاد الى بلاد ايران لم نسلم من عاديته ومعرفته . ولو أقام عندنا لاتخذناه لنا ظهيرا ونصيرا ، وجعلناه بهلوانا كبيرا . وقد أفكرت البارحة في أمره فرأيت أن أمره بقتل الثعبان الفلاني — وكان في تلك الناحية ثعبان كان يأوى تارة الى البحر وآونة الى البر ، أعظم ما يكون من

(١) في الشاه : أدبر أمرا ينهى أيام هذا البطل .

(١) كو : من مضى الفقر . (٢) طا ، طر : اذا . (٣) طا ، كو : وقال اني سأدبر .

(٤) طا ، كو ، طر : وقد كانت . (٥) طا ، طر : فاستل .

الثعابين . وبلغ من ضراوته أنه كان يلتهم الرندبيل^(١) — قال : وإذا تصدّى لمقاتلة هذا الثعبان أهلكه لا محالة ، وبلغت الغرض فيه من غير أن أدم بقتل رسول عند الملوك . ثم استحضر بهرام وقال معه في حديث الرجولية والشجاعة والبسالة . ثم قال : إن الله تعالى إنما جاء بك الى هذه الديار لتخلص أهلها من الشر . وقد بقي أمر آخر أعظم من الأول . وإذا كفيتنا ذلك فلك أن تتق عنانك ، وترجع إلى بلادك مشكورا على الاسم . فقال : إني ممثّل لأمرك غير خارج عن حكمك . فذكر له حال ذلك الثعبان وما يعانيه الناس من أذيته . وسأله أن يقصده فيكفيهم شره ، وينقذ عن أرض الهند معرفته وضره . فقبل ذلك وسأل أن ينفذ معه من يدلّه على مكانه . فركب في فرسانه الثلاثين الذين صحبوه من إيران ، والدليل يقدمهم حتى انتهوا الى الساحل . فرأى ذلك الثعبان وعظمه ، وشاهد تغيظه وثمره ، ورأى حذقيته تستعران استعار الجحيم . فضج الإيرانيون عند ذلك وقالوا : أيها الملك ! لا تلق بيدك إلى التهلكة ، وأبق على الملك والمملكة . فلم يقبل وتشمر كأسد أصبح للبيدي نافضا^(٢) (١) ، وقال الله خير حافظا . ووترقوسه ، وانتخب عدّة سهام مستقية النصال باللبن والسم ، وأقبل على الثعبان فرشقه بتلك السهام حتى خاط ما بين فكّيه . ثم رمى رأسه بأربعة أسهم آخر فغرقها فيه الى أفواقها . فأفرغ الثعبان بحرا من الدم والسم على ساحل ذلك الخضم . ولما رآه قد أثخنه بالجراح استل السيف وبادره وضربه حتى أبان رأسه . فأمر فحمل على العجل الى ميدان الملك فانتشرت البشائر والتهاني في الهنود لمقتله ، وأطلقوا ألسنتهم بالدعاء والثناء للرسول^(٣) ومرسله . وشكل يتהל تارة مظهرا للسرور ، ويستهل آونة مضمر للهموم . فاستشار وزيره وأصحاب رأيه في اغتياله حتى يسلم من شره وضره فلم يستصوبوا رأيه ، ومنعوه من ذلك ، وأشاروا عليه بأن يزيد في الإحسان اليه والإفضال عليه مجازاة له على حسن صنيعه وجميل فعله . فبات تلك الليلة ساهرا يفكر في أمره . فلما أصبح وحضره برزويه أي بهرام^(٤) ، وكان قد تسمى عندهم بهذا الاسم ، خلا به في مجلس لم يحضره وزير ولا دستور ، وأخذ يلاطفه ويخادعه ويسأله أن يقيم عنده على أنه يخبره بين بناته ويزوجه منهن من أراد^(٥) ويملكه البلاد ، فلم يزل به حتى أجاب ، وقال في نفسه : لا طار في مصاهرة ملك الهند . ولعل أنجو بهذه الحباله من هذه البلاد وأعاد بلاد الفرس سالما . فقد وقعت معه وقوع الأسد الأغلب بحيلة الثعلب (ب) . قال : فزين شكل بناته الثلاث وأمر فأقعدت

(١) يظهر أن المترجم أراد أن يسجع بين نافضا (مع لفظ الضاد كالظاء) وحافظا . فصاغ العبارة هذه الصيغة الركيكة .

(ب) في فارس ناه : أن بهرام قصد بلاد الهند غازيا فصالحه ملك الهند وزوجه ابنته الخ .

(١) كو : الفيل العظيم . (٢) أهل الهند . (٣) كو : بالثناء والدعاء للرسول .

(٤) في حاشية الأصل هنا : ذكر تغيير اسمه . (٥) في حاشية الأصل هنا : عرض ملك الهند بناته لبهرام .

كل واحدة منهم في زيتتها وحليها وحللها في إيوان . فدخل بهرام عليهن واختار منهن واحدة كالروضة الناضرة تسمى سبينوذ . فزوجه شنكل إياها بعد أن أعطاها كترا وافر الوفر مملوءا بالمال الدر . ثم أحضر أصحاب بهرام (الذين كانوا في خدمته من إيران ، وفرق عليهم أموالا كثيرة وجواهر نفيسة^(١)) ثم أمر فزين إيوانه المرصع بالجواهر ، ودعا أكابر قنوج وعمل دعوة عظيمة ، وأقام أسبوعا على جملة السرور والمراح ، وتمازج بهرام وصاحبته تمازج صفو الماء والراح ، وتغلغل حب كل منهما في قلب صاحبه لا سيما ابنة الملك فانها اتخذت وجه بهرام مرآة تطالعها سرا وجهارا ، وتبكي من فرط شغفها^(٢) ليلا ونهارا .

قال : فاتفق أنهما اجتماعا ذات يوم في بعض مجالسهما فتجادبا أطراف الحديث فقال لها بهرام : إني أعلم أنك لي محبة ناصحة . وإني مفض اليك بسر فكوني له كاتمة ؛ إني عازم على مفارقة بلاد الهند ، وأريد أن توافقيني على ذلك لأحملك الى تلك الممالك . فان أمرى هنالك أعل وأرفع ، وملكى ثم أفسح وأوسع . وستصيرين سيدة النساء حتى يصير أبوك من خدمك ، ويقبل مواطئ قدمك . فقالت له : أيها السيد الهام ! امض لما رأيت فاني لا أخالفك . وخير النساء من كان زوجها عنها راضيا ، وحكمه فيها ماضيا . وأنا بريئة من حبك إن خرجت عن أمرك . فأشار عليها بهرام عند ذلك بالاحتيال في الفرار . فقالت : سأدبر ذلك إن ساعدتني السعادة . اعلم أنه جرت العادة بخروج الهنود الى متعبد لهم لزيارة أصنام فيه . وهو على عشرين فرسخا من هذه المدينة . فاذا صار الملك الى ذلك المتعبد فانتهاز الفرصة إن عزمتم . وقد بقي الى خروج الملك اليه خمسة أيام . قال : ففرح بهرام بذلك . ولما أصبح من غده ركب على عزم الصيد بقاء الى الساحل فرأى جماعة من تجار فارس خلفهم وأفضى اليهم بسرهم ، وواطأهم على أن يخرج ويركب بأصحابه سفنهم ومراكبهم^(٣) ، ووعدهم ومناهم . ثم عاد الى إيوانه مستعيذا بالله تعالى^(٤) منه . فلما دنا عيد الهنود واستعد الملك للخروج تمارض بهرام فصارت زوجته الى أبيها وقالت : إنه مريض وهو يعتذر اليك عن تأخره عن خدمتك . فقبل صدره وقال : اذا كان به عارض فالأولى أن يلازم بيته ولا يتعب نفسه . وركب شنكل خارجا الى ذلك الهيكل . فلما جن الليل قال بهرام لصاحبته : هذا أوان النجاء فاعزمي . فركب في أصحابه وركبت هي معه . ونوجهوا نحو الساحل طردا حتى اذا صاروا اليه صادفوا التجار نياما فأيقظوهم ثم وثبوا الى السفن والزواريق فركبوا وتم لهم العبور الى ذلك الجانب . قال : فانهى الخبر

(١) ما بين القوسين من طاء ، كوه ، طر . (٢) طاء ، كوه ، شغفها به . (٣) طاء ، مراكبهم ويعبرو وعدهم

(٤) طاء ، طر : تعالى ومستعينا منه .

بذلك إلى شنكل فأنصرف في سرعة الريح وركب آثار القوم حتى انتهى إلى الساحل فركب بمن صحبه البحر، وعبر إلى البر فصادف بهرام مع ابنته في أصحابه فصاح عليها من بعيد وشتها وعيرها بالخذاعها لزوجها . فقال بهرام : مالك تركض خلفي وقد جربتني ؟ أما تعلم أن مائة ألف من الهنود عندى أقل من فارس فرد ؟ فأنى إذا كنت في ثلاثين فارسا من آساد فارس يكون ^(٣) جميع الهنود لنا فرائس . فلم شنكل أنه لا يطيق مقاومته فدخل معه من باب آخر، وجعل يعاتبه ويعيره ويقول : إني آثرتك بولدى وقرة عيني على جميع الأجانب والأقارب، وجعلتك مثل سمعى وبصرى فعاملتنى بالحقاء ولم أعاملك إلا بالوفاء . ولكن ماذا أقول لك وهذه التى هى ولدى ، وكنت أحسبها عاقتى قد خرجت على فارسا شجاعا حتى كأنها قد صارت شهريارا مطاعا ؟ غير أن الفارسى لا يقول بالوفاء . فقال بهرام : مالك تعيرنى وهل عارفى أن يراجع الإنسان وطنه، ويعاود أهله وسكنه ؟ ثم قال : ألا إني شاهنشاه إيران . ولست ترى منى بعد هذا إلا الجميل والاحسان . ولأتخذك والدا ، ولا أكلفك خراجا أبدا . وأصير ابنتك سيدة النساء فى تلك الأقطار والمخصوصة فيها بالشرف والفخار . فقضى شنكل العجب من تلك الحال، ورمى عن رأسه ^(٤) الشارة الهندية، وخرج من بين أصحابه وركض إلى بهرام ^(٥) فترل واعتنقه واعتذر إليه . فأفضى بهرام إليه بسره وأخبره بما قد جرى ذكره فى مجلسه ، وأنه السبب الذى حمله على مشاهدة أمره بنفسه . ثم إنه أمر باحضار الشراب، واجتمعا معا على الشرب ثم تعاهدا على المصادقة والمصافاة والمظاهرة والموالة . ثم ودع كل واحد منهما صاحبه وأخذ فى طريقه . ثم إنه انتهى الخبر إلى إيران بإقبال بهرام فنثروا على المبشرين الثارات وعقدوا القباب والآذنيات بجمع يزدجرد بن بهرام العسكر، وخرج مع عمه نرسى وموبذ الموبذان فاستقبلوه . فعاد بهرام إلى إيوانه ومستقر عزه وسلطانه، وأقام ينهى ويأمر ويعطى ويمنع .

ثم إن شنكل قدم عليه بعد مدّة من الزمان لزيارة ابنته فى ملوك الهند وحياتهم الرائعة فاستقبله بهرام وتلقاه إلى النهروان، ودخل به إلى إيوانه على جملة الإعظام والإكرام . فعدوا سماطا ممتدا إلى غلوة سهم . فلما طعموا ^(٦) تحولوا إلى مجلس الشراب فتعجب شنكل من حسن مجلسه ورونق ملكه وبهائه . ثم إنه استأذن فى الدخول على ابنته فتقدمه الخدم فدخل عليها فصادفها فى إيوانها قاعدة على تحت العاج معتصبة بالتاج فسرى بها وبسعادتها بزوجها ^(٨) . ثم عاد إلى مجلس بهرام واندفع معه

(١) طاء، كو، طر : إلى ذلك البر .

(٢) طاء، طر : وإنى . كو : فاربع روائك فانى .

(٣) كو : بجميع الهنود .

(٤) طاء، طر : عن نفسه . (٥) طاء، كو : فزل إليه .

(٦) طاء، طر : الرائعة الرائقة كو : فيولهم الرائعة وحياتهم الرائقة . (٧) صل : تطعموا . والتصحيح من ظا .

(٨) طاء، كو، طر : فى زوجها .

في الشرب. ولما ثمل قام الى موضع هي له لنومه. ولما أصبح ركب بهرام معه وخرج به الى الصيد. ثم لما عاد دخل على ابنته وكتب لبهرام عهدا على ممالك الهند، وفوض اليه فيه ملكها من بعده، وجعله وارث كنوزها وقائد جنودها^(١). ثم أقام في ضيافة بهرام شهرين فعزم على معاودة بلاده. فقدم اليه بهرام من الذهب والفضة والجواهر وسائر النفائس والذخائر والحيل والأسلحة ما خرج عن حد الحصر. وأكرم كل من صحبه من الملوك على تفاوت طبقاتهم واختلاف مراتبهم بأنواع من المبارز والصلات. فارتحل شنكل، وشيعه بهرام ثلاث مراحل ثم ودعه وانصرف بعد أن أمر بإعداد العلوفات والنفقات لجنوده ولمن معه في سائر طريقه الى حد الهند.

قال صاحب الكتاب : ثم إن بهرام أخذته الفكرة في عاقبة أمره وانتهاء عمره. وكان قد أخبره المنجمون أنه يملك ثلاث عشرين سنة من السنين، وفي عشر السبعين يكون انتهاء أمره وانقراض عمره. فقال حين أخبر بذلك : آخذ في اللهو واللعب عشرين سنة، وفي العشرين الثاني أشتغل بعمارة العالم وإسداء النعم والإحسان الى الرعية. وفي العشرين الثالثة أقوم بين يدي ربي واشتغل بعبادته وأسأله هدايتي. فأمر عند انتهائه الى هذا المنتهى أن يحصى الموجود في خزائنه من الأموال والجواهر والثياب وسائر الأمتعة والأقشة. فاشتغل كتاب الخزائن وحفظتها والقوام بها بوزنها وإحصائها يفرغون وسعهم وطاقتهم حتى فرغوا من ذلك في مدة مديدة. فأعلموا الوزير فحضر عند الملك وقال : إن خزائنك تحتوى على نفقتك ونفقة عساكرك وجنودك وحاشيتك وخدمك وسائر ما يحتاج اليه من الصلات والخلع وسائر ما تهديه الى الملوك من الهدايا والتحف وغير ذلك مدة ثلاث وعشرين سنة. فقال بهرام : إنا قد نظرنا فوجدنا الدنيا لا تعدو أياما ثلاثة وهي اليوم وأمس وغده. فأمس قد مضى، والغد لم يات بعد، وليس في اليد سوى اليوم. فينبغي أن ننتهز الفرصة فيه. ولما أولى بنا أن نخفف عن الرعية. فأسقط خراج الدنيا وأمر ألا يخلوا أحدا يمس أحدا بسوء، وأنهم إن حدث حادث أنهوه إليه. قال : فمضت على ذلك مدة وارتفعت الكلف من الناس فاستغنوا فطغوا فأخذوا في سفك الدماء. فأعلموا الملك بذلك فأمر حينئذ بوضع ديوان الخراج ستة أشهر في كل سنة وبأن تقام حدود الله تعالى على من سفك دما أو جنى جناية وخرج في كل إقليم ثقة من ثقاته. فمضت على ذلك مدة أخرى من الزمان. ثم إنه كتب إلى أصحاب أخباره وثقاته على بلاده ورعيته وقال : أخبروني هل يجرى في الممالك شيء يضر بالملك؟ فكتبوا إليه وقالوا : أيها الملك !

(١) في الطبري والفرزدق فاردس نامه : أنه أعطاه الديبل ومكران وما يليها من أرض السند.

(٢) طا، طر : وقائد جهوشها . (٢) طا، طر : وجرى لذلك . كو : ونذب لذلك .

قد بطل الحرث والزرع ، وفستت الأراضي بسبب ذلك . فكتب^(١) إلى كل واحد منهم كتابا يأمره فيه بإلزام الرعية الحرث والزرع ، ومن لم يكن له بالحرثة والزراعة يدان فليعاون من حاصل الديوان وأموال السلطان حتى تنتظم أحوالهم وتصلح أمورهم ، وإن أصاب أرضا جائحة سماوية فليعوض أربابها ما كان يرجى منها حصوله لهم ، من حاصل الخزانة . فانتظمت أمور الممالك ، واتسقت ودرت أخلاف الخيرات وتحفلت . ومضت على ذلك مدة أخرى من الزمان . ثم كتب إليهم الملك وقال : أخبروني عن أحوال الرعية حتى إذا وقفنا على خلل في أمورهم تلافيناه وتداركناه . فكتبوا وقالوا : قد انتظمت أمور العالم ، واستوسقت أحوال الرعية ، وعمت العماره جميع البلاد ، وشمل الأمن والراحة جميع العباد سوى أن أهل الثروة إذا حضروا مجالس الأنس والطرب يلبسون أكاليل الورد والريحان ، ويشربون على أصوات القيان وأغاريد المسمعات الحسان . ومن عداهم من المقلين يشربون بلا غناء ، وهم من ذلك في تعب وعناء . فضحك بهرام من ذلك فكتب إلى شنكل ملك الهند رسالة أن ينتخب^(٢) من الهنود ألفى نفس من الذكور والإناث ، من المخصوصين بحسن الصوت وجودة الصنعة في الغناء ، وينفذهم إليه . فامثل شنكل أمره ونفذهم إليه . فلما حصلوا عند بهرام أمر بأن يعطى كل واحد منهم بقرة وحمارا ، وفزق عليهم ألف حمل من القمح برسم البذر ، وفزقهم في القرى والضياح ليزرعوا ويحرثوا ويغنوا فقراءها بغير أجرة ولا كلفة ، فلما حصل البذر في أيديهم أكلوه ، وذبحوا البقر ، وحملوا رحالهم على الحمر وتفرقوا في البلاد ، واشتغلوا بالتلصص والالتهاب والتخطف ، وتناسلوا . وهم إلى الآن موجودون في أقطار الأرض ذات الطول والعرض . وهم جيل يسمون اللورية^(٤) ، وهم الزط والعشرية^(١) ولهم انتشار في كل صوب .

قال : ثم إن بهرام بقى على ذلك على تخت الملك وسرير السلطنة ينهى ويأمر إلى أن مضت له ثلاث وستون سنة . فجاءه الخازن وأعلمه بنحلو الخزائن وعدم وجود النفقات . فبات تلك الليلة متفكرا . ولما أصبح جلس على تخته وحضرته الملوك والأمراء والقواد فاستدعى ولده يزيدجرد ، وعهد إليه وأعطاه التاج والتخت ، واعتزل وعزم على التخلي للطاعة والعبادة . ولما أمسى من ليلته ونام في فراشه قضى نحبه ومضى لسبيله ساترا وجهه بطرف لحافه ولم يعلم بموته أحد (ب) . فلما أصبحوا

(١) هم الذين يسمون في مصر العجرو . ويرى الأستاذ لذلك أن جلب بهرام إليهم من الهند أمر تاريخي (ورز ، ج ٧ ص ٦) .

(ب) الذي في أكثر الكتب أن بهرام كان يطارد يعفورا فصادف وحلا كثيرا وبثرا عميقة فوقع فيها . وجاءت أمه

فأمهرت بانحراج ما في البئر فأخرجوا طينا كثيرا ولم يعثروا على بهرام .

(١) طا ، طر : فكتب الملك . (٢) طا ، طر : ينتخب له . (٣) كو : فامثل شنكل أمره ولما حصلوا الخ .

(٤) كو : يسمون في بلاد الفرس ، اللورية ، وفي بلاد العرب الزط والعشرية . (٥) طر : كذلك .

واستبطنوا قيامه جاءه ولده يزدجرد فألقى عنه حاشية لحافه فصادفه ميتا، وكذا كانت الأيام وكذا تكون فلا يكن منك اليها سكون ولا ركون . إن الحجارة والحديد ليفزعان من الموت ، ويزعجان لهذا الصوت . فعليك بالعدل والاحسان وإفاضة الأمن والأمان إن أردت السلامة من عذاب القيامة .

ذكر نوبة يزدجرد بن بهرام جور، وكانت مدة ملكه ثمانى عشرة سنة

§ قال صاحب الكتاب : ثم جلس مجلس أبيه من تحت السلطنة وعقد التاج على رأسه وحضرته الأشراف والعلماء والأكابر فدعوا له وأثنوا عليه وهنئوه بالملك فوعظهم ونصحهم ووعدهم من نفسه بما يعود بصلاحهم وصلاح بلادهم وملازمة طريق العدل، والاتصاف بسيرة الإنصاف فأقام على ذلك ضابطا لأمور الدنيا وملازما للطريقة المثلى والعادة الحسنى حتى مضت من ملكه ثمانى عشرة سنة فطلعت طلائع انصرام مدته وأحس بقرب أجله فأحضر الأمراء والأعيان والأكابر والعلماء وقال : إني قد عهدت إلى ولدى هُرمز فامثلوا أمره ولا تنقضوا عهده . وإن ولدى فيروز وإن كان أكبر منه سنا وأشد منه بأسا وأوفر منه روعة وأبهة فقد آثرت هُرمز عليه وخصصته دونه بالملك لكونه موصوفا بالرفق والسكون والثبات والعقل . فهو بسبب ذلك أحرى بالملك وأجدر وأرفق لكم وأوفق . ثم عاش أسبوعا آخر ومات وكان لم يغن بالأمس . ولا بد للى من حلول الرمس . سواء أمات بعد المائة أو العشر أو الخمس . وكل ما يدخل تحت العتد والإحصاء فالأولى ألا يطلق عليه اسم البقاء .

(١٦٦)

§ ملك (٤٣٨ - ٤٥٧ م) وكان يلقب "نرم" أى اللين، ويلقب "سپاه دوست" أى محب الجيش . وكان عهده مليئا بالخطوب العظام؛ بدأ عهده بمحاربة الروم وإكراههم على صلح يؤدون فيه جزية، ثم ثنى بمحاربة الهون والهياطلة فكانت وقائع من سنة ٤٤٣ إلى سنة ٤٥١ م .

وكانت قتن داخل المملكة؛ ففى أرمينية حرب بين النصارى وغيرهم انتهت بهزيمة المحاربين من المسيحيين وجلائهم، وكانت قتن أخرى فى الجزيرة، وقد ذبح فى كركا (كر كوك) آلاف من المسيحيين يحتفل بذكري شهادتهم حتى اليوم فى كركوك^(٢) .

ولكن نصيبه من القصص قليل . وليس له فى الشاهنامه إلا ستة وعشرون بيتا .

(١) انظر الطبرى، ومروج الذهب، والإشراف، وتاريخ حمزة، وفارس نامه، والآثار الباقية .

(٢) سيكس (Sykes) ج ١ ص ٥٣

ثم ملك هرمز بن يزدجرد بن بهرام جور، وكانت ولايته سنة واحدة

§ قال: فلما تسلم هرمز سرير السلطنة اغتاض فيروز وغار، وأنجد في الاحتياال عليه وغار. وكان كوكب سعادة قد غار. فقصد ملك الهياطلة والتجأ اليه، وكان ملكا كبيرا ذا قوة عظيمة وشوكة قوية. فسأله إعانتته وإمداده بعسكره. فالتزم له ذلك بشرط أن يعطيه ترمذ وواشجورد فأجابه الى ذلك، وطأهده على الوفا بعد تمكنه من الملك. فأمدّه بثلاثين ألف مقاتل من الهياطلة. فأقبل فيروز من نراسان عازما على قتال أخيه فالتقوا على ظاهر الرى، وكسر فيروز هرمز، وأسرّه. ثم إنه لما وقعت عينه عليه، وراه تحت ذل الأسر تحزكت بنات قلبه فرق له، وأمر بإركابه فدنا منه وصاحفه وعانقه وردّه الى إيوانه على أن يكون في خدمة أخيه متقيدا بتحتى رضاه وتوخيه، مدعنا لطاعته. راضيا بسلطته.

§ لما مات يزدجرد تملك ابنه هرمز وكان حاضرا موت أبيه وكان فيروز في سجستان، فثار به أخوه فيروز وغلّبه وولى الملك. وأكثر الكتب العربية والفارسية على أن فيروز لحا الى ملك الهياطلة فأمدّه بجيش، وأن فيروز كان أحق بالملك اذ كان الأخ الأكبر. وكان ملك هرمز زهاء ستين (٤٥٧ — ٤٥٩ م) ويسقطه بعض الكتاب من سلسلة الساسانيين^(١).

وتختلف الروايات فيما فعله فيروز بأخيه حين ظفر به؛ يقول بعض الرواة أنه عفا عنه. وأكثرهم يروون أنه قتله.

وقد ملك فيروز غير منازع خمسة وعشرين عاما (٤٥٩ — ٤٨٤ م) وكان يلقب "مردانه" أى الشجاع^(٢).

وقصة هرمز في الشاهنامه عشرون بيتا. وقصة فيروز ١٤١ بيتا فيها هذه العناوين:

(١) جلوس فيروز على التخت وقط سبع سنين في أرض ايران. (٢) حرب فيروز والتورانيين.

(٣) كتاب خوشنواز الى فيروز. (٤) سقوط فيروز في حفرة وموته.

(١) انظر جداول الساسانيين في الآثار الباقية. (٢) الآثار.

ذكر نوبة فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور . وكانت مدة ملكه ثمانى سنين وأربعة أشهر

قال : فقعد فيروز على رأسه تاج السلطنة ، وحضرته الأكابر والأمرء والموابذة والعلماء . فقال : إني أسأل الله تعالى أن يطيل لى العمر حتى أقيم الناس فى مراتبهم حتى يرى الصغير صغيرا والكبير كبيرا . إن رأس الإنسانية أن يكون الرجل حليما ، ومن كان خفيف الرأس فلن يزال ذليلا . وإن عماد العقل هو العدل والإحسان ، وكل ملك حرم العقل لا يطول على ملكه الزمان . ثم إنه قام بالملك يسوس الناس ويرجيهم الخير ويخوفهم البأس . وبعد سنة من ملكه انسدت أبواب السماء ، وجفت ضروع الأنداء . واستمرت تلك الأزمة السنة الثانية والثالثة والرابعة . فأسقط الملك حراج الأرض ، وأمر بإطلاق نفقات الرعية من أهوائه الخاصة فى جميع الممالك . وبث الكتب فى الأطراف يذكر فيها أنه إن رفع اليه أن أحدا مات من الجوع فى مدينة أوضاعه نرب تلك المدينة والضيعة ، وعاقب أهلها أشد العقوبة حتى يقوم الغنى بكفالة الفقير فيعيش المقلون فى كفالة المثرين .

وقال غير صاحب الكتاب : فساس فيروز على هذه الحملة رعيته فى تلك اللزبة الشديدة والمجاعة الطويلة سياسة لم يعطب معها من الجوع سوى واحد من أهل أردشير نحره يدعى رنه^(٢) .

قال صاحب الكتاب : فمادت المجاعة سبع سنين فأمر فيروز بخروج الناس للاستسقاء فخرجوا وابتهلوا الى الله تعالى ، وضجوا اليه بالبكاء ، ورفعوا أيديهم بالدعاء . فلما دخل فصل النيروز من السنة الثامنة أغاثهم الله بغيوث أحيت العباد والبلاد . فأخصب مرادهم واتصلت من السماء أمدادهم ، وطلعت الأنوار والأزهار ، وأعشبت الحدائق ، ورفعت أقداحها الشقائق ، وتفجرت الينابيع من الأرض ، ولمعت قوس قزح من الجؤ كما قيل :

وقد لمعت قوس السماء بأخضر على أصفر فى أحمر إثم مبيض

كأذيال خود أقبلت فى غلائل مصبغة والبعض أقصر من بعض

قلت . ورأيت فى بعض الكتب أنه لما فاضت عليهم السماء وسال الماء استبشروا بذلك وصبوا الماء على رؤوسهم . فبقى بينهم ذلك الرسم الى الآن . وهو عيد صب الماء المشهور المذكور فى الكتب .

(١) طاء ، كو : من الجوع أحد سوى رجل واحد .

(٢) طر : برنا .

قال : ولما خلع فيروز من ضيق تلك الأزمة الشديدة أمر فبنوا له مدينة وسماها فيروز وهي التي نسميها أردبيل^(١) ، وبني مدينة أخرى وسماها بإذان فيروز ، وهي مدينة عند الري . فلما فرغ من ذلك جمع العساكر وفرق عليهم الأموال والذخائر ، وتجهز لقتال ملك الترك المسمى خوش نواز § . فجعل أخاه هُرمز^(٢) على مقدمة جيشه ، وجعل ابنه قباد على ساقته ، وأقام ابنا له آخر يسمى بلاش مقام نفسه من سرير السلطنة ، وتركه في دار ملكه ، وجعل وزارته إلى رجل من أهل شيراز يسمى سوفزاي (١) موصوف بالعقل والرأى والصرامة والذكاء . ثم سار وتوغل بلاد الترك . فلما انتهى إلى الميل الذي نصبه بهرام جور فاصلا بين المملكتين لئلا يتجاوزه أحد من كلا الجانبين قال : إني لا أرضى بهذه القسمة ، ولا أبني هذا الميل إلا على وادي برك^(٣) — وهو دون الشاش — ولا بد أن أتوغل بلاد الترك . فلما انتهى الخبر بذلك إلى خوش نواز بن الخاقان أرسل إليه يقول : إن جدك بهرام كان أخفم منك أمرا وأعظم قدرا ، ولم يكن في ملوك إيران مثله في الروعة والجلالة والشهامة والصرامة . وقد رضى بهذه القسمة العادلة بين المملكتين ، وهذا عهده معنا . والأولى بك ألا تغير قاعدة أسسها هو من قبلك ، ولا تستمر على غلوائك وجهلك ، ولا تستبد في ذلك برأيك . فإنك إذا فعلت ذلك اضطرت إلى جر العساكر لقتالك والتشمر للقائك . فأعد^(٤) وأندر . فاغتاظ فيروز واستشاط

§ كسفت الشمس قبيل سير فيروز لحرب الهياطلة ، ولعل الناس تشاءموا بهذا فوهنوا . وفي الطبري روايات مختلفة عن هذه الحرب بعضها يقارب ما في الشاهنامه . وبعضها يحدث بأن الجيش الفارسي ضل في الصحارى بخديعة الهياطلة فهلك كثير منه واضطر فيروز إلى المصالحة والرجوع . ثم عاود الحرب وعبر الخندق الذي حفره ملك الهياطلة على قناطر نصب عليها رايات ولكنه هزم فارتد إلى الخندق بعيدا عن القناطر وسقط فيه .

والذي يرويهِ التاريخ عن هذه الوقائع أن فيروز حارب الهياطلة فهزم وصالح على شروط منها أن يزوج إحدى بناته من ملك الهياطلة . ثم أرسل إليه أمة فلما تبين الأمر غضب وأرسل إلى فيروز أن أمدني بطائفة من قوادك ليعاونوني في حرب فارس إلى ثلاثمائة فقتل معظمهم ومثل بعضهم =

(١) في نسخة مول : سرخاب ، وفي ورز : سرخان . ويذكر بعد فيهما بعد باسم سوفزاي . ويسميه الطبري والثعالبي سونرا . وأظن هذه الصيغ المختلفة قراءات مختلفة لهذا الاسم في الخط الفهلوي والعربي .

(١) طا ، طر : يسميها الناس . (٢) كلمة "على" من طر ، كو .

(٣) في كو ، الشاه — نسخة مول ، وترجمة ورز : ترك . (٤) طا ، كو : وأعدروا نذر .

لما سمع من رسالته، وقال: إن بهرام كان ينتهي أمره إلى وادي برك. وأنا لا أرضى إلا بالاستيلاء إلى ذلك الحد. فعاد الرسول وبلغ إلى ابن خاقان جواب فيروز. فجمع العساكر وتجهز لقتاله، وأخرج عهد بهرام للخاقان الأكبر على أن يكون جيحون فاصلاً بين المملكتين، فشده على رأس رمح وقدمه أمام عسكره. ولما قرب من فيروز نفذ إليه رسولا آخريخوفه عاقبة غدرة، ويحذره مخالفة عهد جدّه. فلم ينبج إليه شيء من ذلك، وقال: إن عبر ابن الخاقان من نهر الشاش قدر شبر فليس بيني وبينه غير السيف. فعاد الرسول إلى ابن الخاقان وبلغه كلام فيروز. فابتهل إلى الله وتضرع إليه وعرض عجزه وظلم فيروز له عليه. فساق عسكره من باب سمرقند. وأمر فحفروا دون العسكر حفيرة عميقة مثل خندق، وغطوا رأسها بالتراب. فوصل فيروز، واصطف الفريقان، وتقابل الجمعان فتقدم فيروز بجموعه وحمل عليه فارتطم في الحفيرة مع أخيه هرمز، وولده قباد، وجماعة من أمرائه وخواصه وقواده وملوك بلاده. فساق ابن الخاقان إلى رأس الحفيرة فصادف ثمانية من الملوك قد ارتطموا فيها وهلكوا ولم يسلم غير قباد بن فيروز فأخرجوه وقيدوه وسلسلوه. وحمل على الإيرانيين فقتل بعضهم وأسر بعضهم، وغنم أسلحتهم وأموالهم، وعاد بالظفر إلى بلاده.

واتهى الخبر إلى بلاش بهلاك أبيه وعمه فنزل عن تخته، ووضع التراب على رأسه، وقعد في عزاء أبيه. فعمت تلك المصيبة أهل تلك الممالك، واستعظموا الرزء واستفزعوا الخطب. فلما فرغ بلاش من العزاء، وكان قعوده لذلك شهراً، حضرته الأمراء والقواد وموبذ الموبذان فوعظوه ونصحوه وأقعدوه على تخت الملك، وعقدوا على رأسه تاج السلطنة.

== وردهم إلى فيروز. ثم سار فيروز لحرب الهياطلة. وعسكر عند مدينة جرجان ثم أثار عليهم فتظاهروا بالانهازم واستدرجوه إلى واد عميق مشجر ثم سدوا عليه المدخل ثم صاحوه على سلم دائم وأن يسجد فيروز تحية لملك الهياطلة.

عاد فيروز إلى الحرب ليغسل هذا العار — وكان قد حالف أعداءه على ألا يجاوز ميلا نصب على الحدود فأراد أن يتحلل من عهده فقلع الميل وجره أمامه. وسار مشرقاً نحو بلخ وتخلف عنه بعض جنده وفاء بالعهد، وتقدم فيروز حتى وقع في خندق خفي ومات، كما في الشاهنامه.

(٣) كو: وعت.

(٢) طا، طر: يسلم منهم.

(١) طا: وتقاتل.

(٤) انظر سيكس (Sykes) ج ١.

ذكر نوبة بلاش بن فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور وكانت مدة ملكه أربع سنين §

قال صاحب الكتاب : ولما تسم بلاش سرير الملك تكلم على الحاضرين من الأكابر والقواد بكلام حسن ، ووعدهم من نفسه بكل خير ثم وعظهم ونصحهم . فآثروا عليه ودعوا له ، وتعجبوا من حسن عبارته وكمال عقله ووفور فضله وعلمه . قال : وكان سوفزاي الشيرازي المذكور مرزبان زابلستان وغزنة وبُست فأتاه خبر وقعة فيروز وهو بتلك الناحية فمزق على نفسه ثيابه البهلوانية ، وأفاض على خده دموعه الأرجوانية . وقعد مع أكابر زابلستان في مجلس العزاء حفاة حاسرين . وعلم أن بلاش لا يقدر على طلب الثار والانتقام لأبيه فخرج في مائة ألف مقاتل ، بعد أن فرق عليهم أموالا كثيرة . وكتب إلى بلاش كتاب تعزية وذكر فيه خروجه لطلب ثار فيروز . قال : وهأنا سائر إلى قتال ابن الخاقان عن إذلك . وأرسل إليه رسولا بالكتاب ، وتوجه نحو بلاد خراسان . فلما وصل إلى مرو كتب إلى ابن الخاقان كتابا مشحونا بالتهديد والوعيد يعيره ويعنفه فيه على إقدامه على مقاتلة فيروز ، وتجاسره على محاربتة ، ويوبخه على تركه سلوك سبيل الخضوع والضراعة معه ثقيلًا بأبيه وجده في الانقياد

§ بلاش الذي يعرف عند الأوروبيين باسم فُلوجسس (Vologeses) أيضا ملك أربع سنين (٤٨٤ - ٤٨٨ م) . وكان كيزدجرد الأثيم ، مسالما مؤثرا للعافية يحبه النصناري من رعاياه ويكرهه المجوس . وكانت المملكة في عهده مستكنة بما أصابها على أيدي الهياطلة ، وأدت إليهم الجزية نحو ستين ، وكان حرب الانتقام من الهياطلة التي قادها سوفزاي اختراع القصاص ليفسلوا هذا العار عن شرف الإيرانيين . والظاهر أن الذي استطاعه سوفزاي معاهدة العدو على المسالمة . والشاهنامه تنهى الحرب بعد موقعة واحدة بالمسالمة^(١) .

ومن آثاره بناء مدينة بلاشآباد (سباط) ومدينتان عند حلوان ومرو كل منهما تسمى بلاشكرد . وتختلف الروايات في نهاية أمره ، أخلع وقتل أم بقي ملكا إلى أن مات^(٢) .

وقصة بلاش في الشاهنامه ١٧٣ بيت فيها العناوين الآتية :

- (١) نصيح بلاش الإيرانيين . (٢) كتاب سوفزاي إلى خوشنواز . (٣) حرب سوفزاي وخوشنواز . (٤) رجوع قباد إلى إيران .

(١) انظر سيكس ، دورز ، والفرد . (٢) انظر الأخبار الطوال ، والفرد ، دورز الخ .

لبهرام والدخول تحت طاعته . ونفذ الكتاب على يد رسول موصوف بالذكاء والعقل . فلما وصل الرسول اليه ووقف على الكتاب انكسر قلبه ، وامتلأ بالرعب صدره ، وأجاب عن كتابه وقال : إن فيروز لما خالف عهد الملوك الماضين حل به ما حل . وأرسلت اليه رسولين ووعظته ونصحته فما انزجر ولا اتعظ حتى أورده ذلك — المورد الوبيل . وأما أنت فإن عزمت على مقاتلتنا فاعلم أن ذاك الحسام بعد في يد ذاك القاتل ، وأن ذاك السنان في رأس ذاك العامل ، ولم ينقص من ذلك العدد الدهم أحد . وهأنا لقتالك محتشد . فلما عاد الرسول بهذا الجواب اليه جر عساكره وسار الى كشميين . ثم عبر الماء بجموعه وجنوده . وانهى الخبر بذلك الى خشنواز بن الخاقان فتلقيه في عساكره الى بيكند . وتدانى ما بين الفريقين فبث كل واحد منهما الطلائع وباتوا ليلتهم على تعبئة وتهيئة . ولما تبلى الصبح اتى الفريقان بفرت وقعة عظيمة تنصبت فيها آكام عظيمة من جثث قتلى الجانبين . ثم طلعت للآيرانيين طلائع الظفر ، وانهزم ابن الخاقان ، وخلف وراءه الخيل والحشم والأموال والأسلحة . فقتل سوفزاي وقال لأصحابه : قد جرى اليوم أمر الحرب على وفق ما أردناه . ولا بد لنا غدا من اتباع العدو والطلب بثأر الملك فيروز الذي طل دمه . فأصفق الأمراء والأكابر على ذلك ، وأعدوا واستعدوا للركوب . ولما أصبحوا أتاهم رسول خشنواز يطلب الصلح ويقول : إن فيروز أورد نفسه موارد المهلكة حين نقض العهد ومال الى الحنظل وترك الشهد . والآن ليس من الصواب سفك دماء العباد وتخريب البلاد . والأصلح أن نجتمع للسلم . ونحن نرد عليكم جميع ما غنمناه في وقعة فيروز مع جميع المأسورين فنرجع الى العادة الحسنى والطريقة المثلى ، ويكون ما دون جيحون لكم وما وراءه لنا ، وتراضى بقسمة الملك السعيد بهرام ، ولا نجاوز ذلك . فلما سمع سوفزاي هذه الرسالة استحضر أصحابه وجمعهم في سرادقه وأشار على الرسول بأن يعيد تلك الرسالة عليهم . ففعل الرسول وبلغهم مقالة خشنواز . ثم خلا بهم سوفزاي وقال : الرأي أن نجيبهم الى الصلح ونخلص من أيديهم قباز بن فيروز ، وموبذ الموبذان أردشير ، وسائر الأسرى مع ذخائر فيروز وخيله وأسلحته التي هي في أيديهم الآن . فإننا إن ألحنا عليهم بالقتال خفنا على قباز والموبذ أن يقدموا على قتلهما . وعند ذلك يفدح الأمر ويحل الخطب . ولا سبيل الى استدراك الفائت . فأثنى عليه الحاضرون وقالوا : هذا هو الرأي المبين والدين القويم . فاتفقوا على ذلك . فاستحضر الرسول ولاينه في الخطاب وقال : لا شك أن واقعة فيروز كانت أمرا محتوما وقدرا مقدورا . ونحن الآن نوافقكم على ما جئتم اليه من السلم على أن تطلقوا لنا قباز وموبذ الموبذان وسائر من عندكم من الأسارى مع خزائن فيروز . وإذا فعلتم ذلك

(١) مل : على رسول . والتصحيح من ط : وفي ط : على يد رجل . (٢) ط : سوفزاي . (٣) ك : المتين .

انصرفنا بعد عشرة أيام، وعبرنا جيحون . ثم بعد ذلك لا ندوس ما وراءه أصلاً . فعاد الرسول بجوابه الى خُشنواز فسر بذلك، ورفع القيد عن رجل قباد وأطلقه مع أردشير موبذ الموبذان، في جميع الأسارى فنفذهم وجميع خزائن فيروز مع رسول محتشم من كبار أصحابه الى مخيم سوفزاي . فلما رأى العسكر وجه قباد مع الموبذ كادوا يطيطون من الفرح والسرور فرموا الخيم في الحال وارتحلوا وعبروا جيحون . فأتى الخبر فارس بظفر سوفزاي وخلاص قباد مع موبذ الموبذان وسائر الأسارى فاستبشروا واستقبلوه . فأمر بلاش بنصب تخت من الفضة في إيوان قباد ليجلس عند قدومه عليه .^(١) فلما وصل أدخله^(٢) الى إيوانه مع سوفزاي . فعدوا السباط وطعموا ثم جلسوا في مجلس الأتس على جملة^(٣) اللهو والطرب غير أن صفو عيشهم ذلك كان مرتقا بقرب عهدهم بحادثة فيروز . وطفق المغنون يمزنون على أوتار المزاهر بالحن تشتعل على وصف وقعة الترك، وظفر البهلوان بهم، وإنقاذ ابن الملك من أيديهم .

واستعلى أمر سوفزاي فاستبد بالأمر والنهي، والحل والعقد، والبسط والقبض، والإبرام والنقض، وصار لا يدانيه أحد في تلك الدولة ولا يساجله وإن كان يملأ الدلو الى عقد الكرب . فبقى كذلك الى أربع سنين مضت من ملك بلاش فقال له : إنك لا تحسن شغل السلطنة^(٣)، ولست تطلع على أسرار الملك؛ تحسبها نوعاً من اللهو واللعب . وأخوك قباد أعرف منك بدقائق هذا الأمر وغوامضه . وهو أقدر منك على القيام بمراسم الملك . فاضطر بلاش الى ملازمة بيته وخلع نفسه (١) فصار الأمر لقباد، وتوجه من اصطخر نحو بغداد .

٣٩ - ذكر نوبة قباد بن فيروز بن يزدجرد بن بهرام جور

وكانت مدة ملكه أربعين سنة (ب) §

قال صاحب الكتاب : لما جلس قباد على تخت السلطنة قال للناس : إن طريقكم الى مفتوح بالليل والنهار، فلا تسبلوا ستور الكتمان على وجوه الأسرار . وكل ملك زين لسانه بصدق المقال

§ من أعظم الملوك الساسانيين . ملك ثلاثاً وأربعين سنة (٤٨٨ - ٥٣١ م) بدأها بحاربة الخزر فهزمهم ثم شغل بحاربة الهياطلة عشر سنين (٥٠٣ - ٥١٣ م) حتى خضد شوكتهم فلم يخش =

(١) في بعض الروايات أنه خلع وأعمى وفي بعضها أنه بقي ملكاً حتى مات . انظر الأخبار الطوال وفارس نامه وورز، ج ٧

(ب) إذا لم يحسب في ملك قباد المدة التي رلى فيها جاماسب (٤٩٨ - ٥٠١ م) كانت مدته أربعين سنة كما هنا .

(١) كلمة "فاستبشروا" من طاء، كو . وفي طر : بظفر سوفزاي فاستبشروا الخ . (٢) صل : طاء، طر :

أدخله به . والتصحيح من كو . (٣) كو : أمر السلطنة .

فهو المخصوص بالإعظام والإجلال . ومهما كان متكلماً بغير السداد تعرّض للنزاع والعناد . وإذا طهر قلبه عن^(١) الداء الدفين والحق القديم نظرتة الأصاغر والأكابر بعين التمكن والتقديم . إن الحلم عماد العقل^(٢) وإن الترق مادة الذل^(٣) . ومن عرف عيب نفسه فواجب عليه أن يسكت عن عيب غيره . ثم قال : سارعوا إلى عمل الخيرات ، ولا تفنوا أعماركم بالسيئات . فحمدته الحاضرون وأثنوا عليه ، ونثروا الجوهر على تاجه . وكانت سنة عند جلوسه على تخت السلطنة ست عشرة سنة . وكان ناقص الحظ من الملك . فان أمور العالم كانت موكولة إلى رأى

= الايرانيون شرهم من بعد . وحارب الروم مرتين : الأولى استمرت سنتين (٥٠٣ - ٥٠٥ م) . والثانية سبع سنوات (٥٢٤ - ٥٣١ م) ولم يقفها إلا موت قباد . وكانت الحرب بين الفريقين سجالاً .

وكان بين الفرس والصين سفارات في عهد قباد حفظ التاريخ الصيني أخبارها^(٤) .

وسيرة قباد في المزدكية معروفة لا تحتاج إلى تبين . وميله إلى هذا المذهب على علته يشهد بما في نفسه من حب المؤاساة بين الناس .

وتنسب الروايات إلى قباد عمارة مدائن كثيرة . منها حلوان وأرجان وقباد نحره وبهقباد ، ولكن يظهر أنه لم ينشئ هذه المدن كلها بل سمي بعض المدن القديمة بأسماء جديدة^(٥) .

ثم قصة قباد في الشاهنامة ٤٠٦ بيت فيها من العناوين : (١) جلوس قباد على العرش ونصحه الملائكة . (٢) تحريض الايرانيين قباد على سوفراي ، وقتله إياه . (٣) حبس الايرانيين قباد ، واجلاس جاماسب أخيه على العرش . (٤) هرب قباد والتجاؤه إلى الهياطلة . (٥) رجوع قباد من عند الهياطلة وولادة كسرى أنوشروان ، وجلوس قباد على العرش . (٦) دخول قباد في دين مزدك . (٧) أخذ كسرى مزدك وقتله . (٨) تولية قباد كسرى العهد وتسميته الكبراء إياه " نوشين روان " . (٩) الشاعر يشكو الشيخوخة .

(١) طر : من الداء . (٢) طاء ، طر : القلب . (٣) كو : عماد الجهل .

(٤) سيكس (Sykes) ج ١ ص ٤٤٧ (٥) انظر الفرر : ص ٥٤٤ ، وتاريخ حمزة ، والأخبار الطوال ،

والطبرى ج ٢ ، ص ٨٧ ، وفارس نامه ، روبرت ، ج ٧ ص ١٨٧

سوفزای و كان مستبداً بنفسه مستقلاً بالإبراد والإصدار غير ملتفت اليه ولا محتفل به . وكان لا يمكن أحداً من الموازنة والوزراء من الدخول عليه . ولم يزل الحال على هذه الجملة الى أن استكمل قباد من سنه ثلاثاً وعشرين سنة . فدخل عليه سوفزای ذات يوم واستأذنه في معاودة شيراز ومطالعة أسبابه بها . فأذن له فتوجه اليها في جميع أصحابه . ولما حصل فيها دانت له ممالك فارس ، ودخل أهلها تحت رقه . فأقام مديلاً بأنه هو الذي ملك قباد ، وقرر عليه السلطنة ظاناً أنه لا يتجاسر أحد^(٢) يذكره بسوء أو يقبح صورته . وجعل يطلب الخراج من كل صاحب إقليم ، وتبسط في الممالك من كل جانب . فأنهوا ذلك الى قباد ، وتحدثت الناس بأنه ليس لقباد من الملك والمملكة والتاج والتخت غير الاسم ، وأنه لا يطاع أمره ولا يسمع قوله . وجعلت أصحاب أسرار قباد وخواصه يكثرون ذكر هذا النوع في حضرته ، ويقبحون صورة سوفزای في عينه ، ويعيرونه بتغافله في أمره ، وإهماله لقوانين الملك ، وإخلاله بشرائط السياسة ، وأن ذلك أورث استقلال سوفزای بملك فارس حتى استعبد رجالها واستصغى أموالها . وما زالوا يقرعون سمعه بهذا الكلام حتى امتلأ قلبه وجاش صدره . فقال ذات

في سوفزای الذي يسميه الطبري سونخرا هو الذي خلص قباد من أسر الهياطلة ، كما تقدم . والذي يروي التاريخ أن سوفزای أيد قباد حين خلعه الناس لمتابعته مزدك . فلما عاد قباد الى عرشه مكن سوفزای من أمور الدولة حتى كانت الفتنة بينهما . فلم يثر الناس على قباد من أجل سوفزای كما في الشاه ، بل من أجل مزدك . والذي نصر قباد وقت المحنة هو سوفزای نفسه لا ابنه زرمهر كما تروي الشاه . ويرى نلده أن سوفزای أو سونخرا لقب أسرة وأن الذي يذكر في الكتب باسم زرمهر هو الذي يدكر باسم سونخرا . وكأن الشاهنامه خلطت بين ثورة الناس على المزدكية وغضب الملك على سوفزای وقتله . فلما وضع مقتل سوفزای قبل وقته كان لا بد من أن يكون نصير قباد في محنته غير سوفزای فجعل زرمهر ابناً لسوفزای . ويؤيد هذا ما يروي الطبري أن زرمهر قاتل المزدكية وأعاد قباد الى الملك ثم حرض المزدكية قباد عليه فقتله . وهذا ما يروي التاريخ عن سوفزای نفسه .

وسابور الرازي من أسرة مهران ، كما يقول الطبري . وهي أسرة أشكانية كانت ذات جاه أيام الساسانيين . ويروي الطبري أنه حينما سجن سونخرا قال الناس : "نقصت ريح سونخرا وهبت لمهران ريح" وذهب ذلك مثلاً . ويستنتج الأستاذ نلده من هذا المثل أن سونخرا اسم أسرة . ذلك بأن المثل قابل سونخرا بمهران . و"مهران" اسم أسرة فينبغي أن يكون "سونخرا" كذلك .

(١) طا، طر : هو ملك . (٢) كو، طا، طر : أن يذكره . (٣) طا، طر : له قوله .

يوم: إني إن أظهرت معاداته عظم الخطب وأعضل الداء. ومالي في إيران من يطيق مقاومته، ويقدر على أن يفل حذّه ويكف عاديته. فقال له بعض أصحاب رأيه: لا يشتغل^(١) قلبك أيها الملك من هذه الجهة. فإن لك ممالك يطاولون الأفلاك فيطولونها، ويغالون الآساد فيغلبونها. منهم سابور الرازي. فإنه إذا تحرك من مكانه تمزق قلب سوفزاي من هيبته. فتمكن هذا الحديث في قلب قباد ورأى الاستظهار بسابور—مخالفة للعقل وانقيادا للجهل. فأرسل فارسا إلى الري ليستنهض سابور ويستقدمه إليه وهو ببغداد. فطار الرسول بجناح الطرد والركض إلى الري، وأعلم سابور بالأمر فافترضا حكا من الفرج، واستبشر بتغير رأي الملك على الفارسي. فإنه كان أعدى عدوه في السر والعلن. فأمثل أمر الملك وأقبل في عساكره إلى حضرته. فلما وصل إليه دخل عليه فأكرمه واحترمه وأجلسه على تحت الفيروزج عنده. فأبته قباد شكواه، وشرح له ما يلي به من امتيلاء الفارسي على ملكه، وقلة احتفاله به. فقال سابور: لا تشغلن شرك بهذا واكتب إليه كتابا مشحونا بالإيعاد والتهديد. فإني أحمله إليه ولا أتركه أن يغمض عينيه حتى أقيد يديه ورجليه وأحمله إلى حضرتك. فاستحضر الكاتب وأمره أن يكتب على تلك الصفة كتابا ففعل. وجمع سابور العسكروسار متوجها نحو فارس. فلما علم سوفزاي بقدمه ركب في جموعه، واستقبله واعتنق كل واحد منهما صاحبه. ثم إن سابور أعطاه كتاب الملك. فلما قرأه ذبل عوده، وغاض نشاطه، وتفلل حذّه. فقال له سابور: إن الملك قد تأذى منك وأمر بأن تحمل مقيدا إليه. فقال سوفزاي: إن الملك يعلم حسن صنيعي معه وما تمحلت من المكاره له حتى خلصته من الأسر. وكمن يذلي عنده وعند أكابر إيران! فإن كان جزائي من الملك أن ينفذك إليّ ويأمر بك بأن تقيد يدي ورجلي فامض لما أمرت فإنه لا طار من قيد الملك عليّ. فقيده سابور وحمله إلى حضرة الملك. فلما وصل أمر بحبسه، وبجبهته وتنفذ إلى شيراز من حمل جميع ما هنالك من الكنوز والأموال والذخائر إلى طيسفون. قال: وترددت الرسل بين سوفزاي وبين الموازنة بعد أسبوع من حبسه. نفلا بقباد بعض أصحاب رأيه وقال: إن جميع أهل طيسفون، من الأمراء والعامة والدهاقنة يميلون إلى سوفزاي، ويرون معاضدته. فان تواني الملك في أمره وأبقاه نرج الأمر من يده. والأولى قتل العدو الكاشع، وإرغام أنف الحسود الفاسق. فأمر قباد بإهلاكه في حبسه. فلما قتل وشاع خبر قتله في الناس عظم عليهم ذلك فثارت فتنة عظيمة، وجاشت العامة وهجموا على قباد، وقتلوا جميع من كان عنده من الذين تعاونوا على قتل سوفزاي. ثم

(١٦٩)

(١) طاء، طر: لا تشغل. (٢) طاء، طر: فلما وصل دخل. (٣) كو: ولا أتركه يغمض.

(٤) طر: خبر إهلاكه.

قبضوا على قباد وقيدوه وسلسلوه . وأخرجوا أخاه صغيرا يسمى جاماسب (١) وباعوه وقلدوه الأمر ، وأقعدوه مقعد أخيه من الملك . وكان لسوفزاي ابن موصوف بالعقل والذكاء مشهور بالتؤدة والثاني يسمى زرمهر . فسلموا قباد إليه ليقترض منه لأبيه . فلم يفعل زرمهر ذلك ، وجعل يكرم قباد ويخدمه . فتعجب قباد من حسن أدبه وكرم خلقه فأخذ يعتذر إليه عما بدر منه في حق أبيه ، وينسب ذلك إلى حسدته وأعاديته . وقال له : إن خلصتني من هذا الحبس اتخذتك صاحباً ووزيراً وحاكماً ودستوراً . فقال له : إذا عاهدتني ووثقت بك رفعت القيد عنك . فعاهده وسأله أن يحضره خمسة أنفس عيّنهم من أصحابه وحفظة أسراره . فأحضرهم ورفع القيد عنه . فخرج مع زرمهر وهؤلاء الخمسة ، وتوجهوا نحو بلاد الهياطلة . فلما وصلوا إلى الأهواز نزلوا في دار دهقان منها . وكانت لهذا الدهقان بنت كالزبرقان أجمل ما يكون من النساء صورة وشكلاً وملاحة وظرفاً ، فرآها قباد وعشقها فخلا بزرمهر وأفضى إليه سره ، وسأله أن يخاطب أباه في أن يزوجه إياها . فسعى زرمهر في ذلك ، وخطبها إلى الدهقان لقباذ ، ووعدته ومناه ، ولم يزل به حتى أجابه إلى ذلك فزوجه إياها . فبنى بها الملك وبقي عندها سبع ليال وأعطاهها خاتماً فيه فص له قيمة . وخرج وتوجه نحو مقصده .

قلت : ذكر حمزة الأصفهاني في تاريخ أصفهان أن قباد لما خلص من الحبس خرج من طريق فارس على قصد بلاد خراسان فوصل إلى قرية أردستان (ب) وهي على ثلاث مراحل من أصفهان ، فغلبته شهوة الجماع بحيث لا يصبر عنه فقال : انظروا هل في هذه الضيعة بنت ذات جمال وأصل شريف . ففتشوا له عن أوسط أهل تلك القرية حالاً وأشرفهم نسباً فوجدوا دهقاناً كريم الأصل شريف النسب . وكانت له بنت في غاية الحسن ، فزوجها من قباد فبنى بها وحملت منه كسرى أنوشروان فساز قباد لوجهه . فوضعت البنت ابناً وسماه أبوها كسرى فترعرع وشب ، ولما عاد قباد مظفراً منصوراً بعد أربع سنين أركب الدهقان كسرى في أربعين صبياً من أولاد رؤساء تلك الضيعة الذين كانوا في خدمته ، وتلقى بهم قباد . ثم إن قباد أذن في أن يبنى لكل واحد من هؤلاء الصبيان

(١) في الطبري أن ملك جاماسب ست سنين والحق أنه ملك (٤٩٨ — ٥٠١ م) . وفي تاريخ حمزة أنه لم يعد ملكاً إذ كان ملكه في فتنه المزدكية .

(ب) في الفرر : أنها أسفرائين من كورنيسابور . وفي الأخبار الطوال أنها قرية في حد الأهواز وأصفهان . وفي بعض روايات الطبري أنها أير شهر .

(١) طا ، طر : نزلوا في قرية في دار دهقان منها . (٢) كو : الأصفهاني في تاريخ أصفهان .

في تلك القرية قصر رفيع ، إظهارا لشرفهم ونفخهم . فبنوا تلك القصور . قال حمزة : وآثار بعض تلك القصور باقية الى الآن في قرية أردستان (١) .

قال الفردوسي رحمه الله : فوصل قباد الى ملك الهياطلة فاستمده على أهل إيران فأمدّه بثلاثين ألف مقاتل . فسار فيهم عائدا الى بلاده . فلما انتهى الى قرية الدهقان . أتته البشارة بالابن الذي ولدته ابنة الدهقان . فسر بذلك ، ودخل دار الدهقان . فلما رأى الصبي سأله عن أصله ونسبه . فقال : إن نسي يتنهي الى الملك أفريزون (ب) الذي انتزع الملك بالسيف من بيت الضحاك . فضحك قباد واستبشر به . فأمر بأن تحمل زوجته معه في العارية ، وساق العسكر حتى وصل الى طيسفون وهو موغر الصدر متمر على الإيرانيين . فاجتمعت أمراؤهم ، وعلموا أنهم لا يطيقون مقاومة قباد فاستقبلوه خاضعين ضارعين ، واعتذروا اليه واستقالوه العثرة . فعفا عنهم وصفح عن أخيه جاماسب . ودخل الى إيوان الملك ، وتسم سرير السلطنة ، ومثل أخوه بين يديه في جميع الملوك والأمراء .

ثم أقام على سرير السلطنة نافذ الأمر حتى رتب أمور إيران ، ونظم أسباب ممالكها . وغزا الروم (ج) وملك بلادها ، وبنى فيها بيوت النار وأظهر فيها المجوسية . ثم عاد وبنى المدائن معرّس الملوك ومبوا السلاطين ، وبنى مدينة أخرى عظيمة سماها أرزو هي التي تسمى حلوان (د) .

ذكر خروج مزدك في عهد قباد

قال : واتصل بقباد رجل فصيح اللسان غزير العلم ذورأى وعقل يسمى مزدك . فقبله قباد وأقبل عليه حتى اتخذته دستورا وخازنا . فاتفق أن أصاب الناس في ذلك العهد لزية^(١) شديدة احتبس فيها القطر وهلك الزرع . فاجتمع أكابر إيران على باب قباد ، وضجوا مما هم فيه من الضيق والشدة وعدم الأقوات . فقال لهم مزدك : إن الملك سيزيل ظلامتكم ويحقق طلبكم . ودخل على الملك وقال : إني مسألك عن مسألة فأجبنى عنها . فقال : هاتها . فقال : ماذا تقول في رجل معه جملة من الترياق المجزّب ، وعنده رجل قد لدغته الحية وهو على شرف الموت وصاحب الترياق يمنع عنه ،

(١) انظر الروايات المختلفة في فارس نامه . وانظر معجم البلدان : أردستان .

(ب) المعروف في التاريخ أن أم كسرى أخت أحد القواد الكبار .

(ج) كان لقباد مع الروم وقائع كثيرة — انظر مقدمة هذا الفصل .

(د) انظر المدن التي بناها قباد في مقدمة هذا الفصل .

(١) طاء ، طر ، كو : أزمة . (٢) طاء ، كو : سائلك . (٣) طاء ، طر : لدغته .

ويضن به عليه ويدعه حتى يموت ؟ قال الملك : إن صاحب الترياق مأخوذ بدم هذا اللديغ ، وينبى أن يقتل به . فقام مزدك وخرج وقال للتظلمين : إني فاوضت الملك في أمركم فانصرفوا الآن ، وعاودوا الدركاه غدا . قال : فانصرفوا وعاودوا بكرة ، كما سبق الوعد . فدخل مزدك على الملك ودعاه وأثنى عليه ثم قال : قد أجبتني أمس عن مسألتى . وأريد الآن أن تجيبني عن مسألة أخرى أسألك عنها . فقال : سل . فقال مزدك : ماذا تقول فيمن حبس رجلا وقيده ومنعه الطعام والشراب حتى مات ؟ فقال : هذا المسكين متقلد دم لم يسفكه . فخرج مزدك عند ذلك وقال لمن حضر الباب من التظلمين : إن الملك قد أباحكم ما في الأهراء من الغلات فابسطوا أيديكم ، وأينما وجدتم منها شيئا فاستبيحوه . ففعلوا ذلك وطنت المدينة ، وماجت العامة الذين أخرجتهم المجاعة ، وانتهبت غلات السلطان وغيره . فأنهى إلى الملك ذلك وأخبر بأن مزدك هو الذي رخص لهم في ذلك . فاستحضره وسأله عن السبب الحامل له على ذلك . فقال : إن الجائع هو اللديغ والطعام هو الترياق . وقد أباح الملك دم صاحب الترياق إذا لم يتدارك حشاشة اللديغ المشرف على الموت . وقد رأيت الناس يموتون جوعا ولا خبر عند أرباب الغلات المدخرة من ذلك . فأبجتم إياها على مقتضى حكم الملك وقوله . فسكت قباز . وأستعمل أمر مزدك ، وطالت بابه ، وكثرت أشياعه وأتباعه . وخالف الأنبياء في ملهم ، وباين العلماء في طرقهم . وكان يقول : ينبى أن تكون أمور العالم على السواء ، ولا يقع تفاوت في نعم الله بين الأغنياء والفقراء ، ويكون الغنى كالسدى والفقير كاللحمة . فشرع مذهب الإباحة على هذه الصفة . ولم يزل أمره يقوى إلى أن آمن به قباز ودخل في دينه ، وشاع هذا المذهب في أطراف العالم ، وصار بحيث لم يتجاسر أحد على مخالفة مزدك . فانفق أنه ذات يوم دخل على الملك وقال : إن على الباب جماعة من أهل ديننا ومتبعي ملتنا ، فأذن لهم قباز في الدخول . فقال : إن هذا المكان ضيق لا يسعهم . فإن رأى الملك نخرج لأجلهم إلى الصحراء . فأمر بإخراج تحتة إلى الصحراء وخرج . فاجتمع عليه نحو مائة ألف نفس من المزدكية . فقال مزدك لقباز : اعلم أن ابنك كسرى ليس على ديننا ، ولا يليق به أن يخالف مذهب الحق . والرأى أن نأخذ خطه بمتابعتنا وترك ما هو عليه من الضلالة والجهالة . ثم قال : والذي يمنع الناس عن سلوك طريق السداد منحصر في خمسة أشياء لا غير : وهى الغيرة والحقد والغضب والحرص والفقر . وإذا قمت هذه الأخلاق الشيطانية استقام لك طريق الحق . ومنشؤها كلها من شيئين : المال والنساء . فينبى أن يجعل على

(١) طاء ، طاء ؛ فقال الملك . (٢) طاء ، طاء ، كبر : دخل ذات يوم على الملك .

الإباحة بين الخلق أجمعين حتى تأمن^(١) الآفات الخمس . فأمر قباد ابنه كسرى بالدخول في دينه (فاستقبله خمسة أشهر)^(٢) على أنه إن لم يظهر بطلان دينه في هذه المدة تدين به . فرضى قباد منه بذلك وتفرق الناس عن ذلك المجمع . فنفذ كسرى كتبه إلى بلاد فارس يستدعي العلماء بفناء موبذ من أرض أردشير^(٣) نخرة يسمى مهران في ثلاثين موبذا . وتفاوضوا عند كسرى في حديث مزدك وما جاء به من الملة المدخولة . فكثرت بينهم المباحثات والمناظرات حتى اتضح لهم بطلان دينه ، وتقرر بينهم إدحاض حجته . وأوضحوا ذلك لكسرى . فدخل على أبيه وقال : إن ظهرت حقيقة دين مزدك وبطلان دين زرادشت تبعتك . وإن ظهر بطلانه فينبغي لك أن تتبرأ منه وتمكني منه ومن أتباعه حتى أرى فيهم رأبي وأنفذ فيهم حكمي . فوافقه قباد على ذلك^(٤) (أ) فأشهد^(٥) به على نفسه زريمهر وجميع من حضر من العلماء والموابذة فقام كسرى إلى إيوانه . ولما أصبح ركب^(٥) ومعه الموابذة ودخل على أبيه قباد وحضر مزدك واحتفلوا للمناظرة فتصدى موبذ وقال : أيها الرجل قد أتيت^(٦) بدين جديد أبحث فيه النساء والأموال . ويلزم من ذلك ألا يعرف الوالد ولده ولا الولد والده ، وإذا مات الإنسان لا يدري من يرث طارفه وتالده . وإذا اختلط الناس فمن أين يعرف الكبير من الصغير والوضيع من الشريف ؟ وإذا استتوا فمن يتعين للرياسة ويترشح للسياسة ؟ وأخذوا في المناظرة والمباحثة حتى انقطع مزدك ، وظهر لقباد أنه عن حلية الدين طاطل وأن كلامه باطل ليس وراءه طائل . فرجع عن دينه وندم على تقديمه . فسأله إلى كسرى (ب) وسلطه عليه وعلى أصحابه وقال له : إن على الباب ثلاثة آلاف نفس من رؤساء المزدكية فنكل بهم أولا ثم أفل ما شئت بمزدك ثانيا . فقبض كسرى عليهم أجمعين . وكان له ميدان^(٨) واسع بقرب إيوانه . فأمر فحفروا فيه لكل واحد منهم حفيرة . فنكسوا في تلك الحفائر وطمرت رؤسهم إلى خصورهم في التراب ، وتركت أرجلهم متصبة بادية للأبصار كأنهم غرسوا غرس الأشجار . ثم استحضر مزدك وقال له : ادخل إلى

(١) انظر في فارس نامه الحديث بين كسرى وأبيه في أمر المزدكية . وكان المزدكية يريدون أن يعهد قباد إلى ابن آخر غير كسرى فلم يلقوا مأربهم . ولا ريب أن هذا زاد حفيظة كسرى عليهم .

(ب) يؤخذ من رواية فارس نامه أن قباد ملك كسرى وأن كسرى تولى قتل المزدكية وهو ملك ، وهو مخالف لما في الكتب الأخرى .

- (١) صل . تأمن : والتصحيح من طا ، كو : يأمنوا . (٢) ما بين القوسين من طا ، كو ، طر .
 (٣) طا ، طر ، كو : من أردشير نخرة . (٤) طا ، طر : وأشهد . (٥) صل : ركب معه . والتصحيح من طا ، طر ، كو .
 (٦) طا ، طر ، كو : إنك قد أتيت . (٧) صل : الولد ولداه والوالد ولده . والتغيير لمطابقة طا ، طر ، كو ، والمراجعة السجع . (٨) كو : بستان واسع وفيه ميدان بقرب إيوانه . (٩) طا ، طر : وطمرت .

هذا البستان وانظر فيه الى شجر لم ير مثله ذو بصر . فدخل البستان فلما شاهد ذلك غشى عليه . فأمر به فصلب ورشق بالسهم حتى مات بل نفق ، وتبدد شمل دينه بعد ما اتسق . وعاد الناس الى دينهم الأول ، وأمنوا على حرمهم وأموالهم . وبقي قباذ متسر بلا برداء انجمل وقد قارب أن يسمع نداء الأجل . ففرق أموالا كثيرة على الفقراء والمساكين ، ونفذ جواهر وخلعا وافرة الى بيوت النار راجيا من الله تعالى أن يمحو سيئته ويغفر خطيئته . ثم إنه كتب بخطه عهدا لولده كسرى . ثم مات بعد ثمانين سنة من عمره وأربعين من ملكه . فعملوا له ناووسا ونصبوا فيه تختا من الذهب وكفنوه بالديباج والحريز ، وضمخوه بالكافور والعبير ، ووضعوه عليه . ثم جلسوا للعزاء به . ولما فرغوا منه عقدوا التاج على رأس كسرى وسموه أنوشين روان (١) لجمعه بين جدّة الملك وجدّة الشباب واقتبالهما^(١) .

٤ . — ذكر نوبة كسرى أنوشروان . وهو كسرى بن قباذ بن فيروز بن يزدجرد ابن بهرام جور . وكانت مدّة ملكه أربعاً وسعين سنة §

قال الفتح بن على الأصفهاني مترجم الكتاب : وفي عنفوان ملك كسرى ومقتبل سلطانه ولد سيد الأولين والآخرين ، وخير الخلائق أجمعين محمد رسول رب العالمين . قتشعشت في أبامه تباشير صبح رسالته ، وفاضت على معاطف زمانه أنوار شمس جلالته . فرزق أهله من أنوشروان ملكا فائض المعدلة مذكورا بالرأفة والمرحمة . فلا تظن ذلك إلا من يمن تقيّة ذاك السراج الأزهر ، والنور الأبهري ، والذات الأطهر . الذي سال سلسال ميامنه في شعاب الشعوب وأودية القلوب ، وجللت

§ كسرى أنوشروان من أعظم ملوك الساسانيين إن لم يكن أعظمهم . ملك ٤٨ سنة (٥٣١ - ٥٧٨ م) ، وقد أثر من أعماله في الحرب والسلم ما أذاع صيته وأحيا ذكره . وصيته في الكتب العربية غني عن البيان .

وعهده في الشاه ٤٧١١ بيتا يمكن تقسيمها الأقسام الآتية :

(١) تدبير كسرى المملكة ، وتقسيمها ، والحرب مع قبائل الحدود ومع الروم . (٢) ثورة نوشزاد . (٣) قصة بوزرجمهر . (٤) قصة مهبود ومسائل أخرى . (٥) جلب الشطرنج الى إيران واختراع النرد . (٦) جلب كتاب كلية ودمنة من الهند . (٧) قصص شتى .

وسأين في شاي الفصل ما يتضمنه كل قسم من العناوين في الشاهنامه .

(١) معنى أنوشين روان (أنوشاك رويان باللغة القديمة) النفس السعيدة .

(١) طا ، طر : هذا منتهى الخبر عن ملك قباذ رأياه . ويثله ترجمة ولده كسرى أنوشروان

بركات مقدمه طلاع الخافقين من مبدأ الشروق الى موطن الغروب . فصلى الله عليه وعلى آله صلاة متواصلة الأمداد، متمادية تمادى الآباد، وسلم تسليماً . وأدام أيام مولانا السلطان «الملك المعظم» ملك ملوك العرب والعجم «أبى الفتح عيسى بن السلطان الملك العادل أبى بكر بن أيوب» الذى هو مهدى هذه الأمة علماً وعلماً ورجاحة وحلماً، وأنوشروان عهده رافة وعدلاً وكرماً وفضلاً . ومد له فى البقاء مداً حتى يكون الأبد معشاره، والسرمد دثاره وشعاره . ولا زالت سير الملوك الماضين بسيرته العادلة^(١) منشورة، وألوية النصر ورايات الظفر على مواكب دولته ممدودة منشورة .

قال الفردوسى رحمه الله — بعد أن ذكر فصلاً فى ذبول دوحة شبابه، وتغضن ظاهر إهابه، وأن ألف قامته بعد الشطاط والاعتدال صار كالمدال، وأن عقد لآلى أسنانه بعد الانتظام آذن بالانسلال والانحلال، لما جبل عليه الزمان من تغير الحال بعد الحال — : إن كسرى لما تسلم سرير الملك واعتصب بتاج السلطنة حضرته أكابر الدنيا قاطبة . فخطب خطبة بليغة حمد الله تعالى فيها وأثنى عليه ووعظ وذكر، كما جرت عادتهم، بأبلغ بيان وأفصح كلام . فمعجب الحاضرون منه وقاموا وأثنوا عليه ودعوا له . ثم إنه استحضر الأكابر والعلماء وفاوضهم فى أمر الممالك . فقسم الأقاليم التى تحت إمره أقساماً أربعة : فقسم منها خراسان وما يحد من جملتها ويضاف إليها من بلادها وجبالها . والقسم الثانى أصبهان مولد الأكابر ومبشأ الملوك والأمائل . وأدرج فى هذا القسم بلاد آذربيجان من حد أرمينية الى باب أردبيل . والقسم الثالث بلاد فارس والأهواز وغيرها . والقسم الرابع أرض العراق وإقليم الروم .

= وفى القسم الأول هذه العناوين :

- (١) نصيح نوشين روان رؤساء إيران . (٢) تقسيم كسرى المملكة أربعة أقسام، وترتيب الخراج . (٣) رسالة كسرى الى عماله . (٤) قصة بابك موبذ كسرى، وعرضه للجيش . (٥) عدل نوشين روان وذكاؤه . (٦) طوافه فى مملكته . (٧) عقاب اللان والبلوچيين ، والصكيلائين . (٨) استغاثة المنذر العربى من عدوان قيصر الروم . (٩) كتاب نوشين روان الى قيصر، وجوابه . (١٠) قيادته للجيش لحرب قيصر الروم . (١١) استيلاؤه على قلاع فى بلاد الروم . (١٢) محاربته فرفور يوس الرومى، وأخذ قاليانيوس وأنطاكية . (١٣) تعميره مدينة على مثال أنطاكية، وإسكان أسارى الروم فيها . (١٤) طلب قيصر الروم الصلح من نوشين روان .

(١) طاء، طر : العادلة . كز : العادلة العادلة .

قال : وكان الملوك من قبله يأخذون من المزارع الثلث والربع . فلما ملك قباد اقتصر على العشر . وكان في عزمه أن ينقص منه أيضا رفقا بالرعية وتخفيفا عليهم وترفيها لهم فاخترته المنية دون ذلك . ولما ملك كسرى أمر فمسحوا الأرض سهلها وجبلها . ووضع على كل جريب من الأرض من مزارع الحنطة والشعير درهما . ولم يأخذ شيئا مما لم يكن مزروعا . وأمر بإحصاء النخل والزيتون فوضع على كل ست نخلات درهما ، وعلى كل عشرة من أصول الزيتون وغيره من الأشجار التي تبقى ثمارها عليها إلى المهرجان درهما . وكل من لم يكن دهقانا وهو صاحب ثروة يؤخذ منه كل سنة عشرة دراهم فما دونها إلى أربعة دراهم ، على قدر كثار الرجل وإقلاله . وجعل ذلك منجبا عليهم ثلاثة أنجم يؤدون عند رأس كل أربعة أشهر نجما إلى الديوان (١) ثم أمر فكتب تلك الوضائع في ثلاث نسخ . فسلم نسخة منها إلى الوزير لحفظ حساب الخزانة . ودفع نسخة إلى عمال الخراج ليعتمدوا عليها في جبايتهم . وسلم نسخة إلى موبذ الموبدان ، وهو قاضى القضاة ، حتى يحفظ العمال ومن يتولى الجباية عن الزيادة على المقرر . وبث الأمناء والثقات والعمال في أقطار الممالك حتى عمرت البلاد وأخصبت واستلقت أهلها على ظهورهم أمنا ودعة . وأورد صاحب الكتاب كتابا كتبه كسرى إلى الأقاليم يذكر فيه ما وضعه من الخراج وأنه إن زاد أحد على ذلك درهما لينشرنه بالمنشار ، ويعذب به عذابا يعتبر به غيره ، وأمر فيه ببسط الأمن والأمان في أكفاف البر والبحر على السابلة والقاطنة وأصناف الخلائق قاطبة ، وأنهم ^(١) يسلكون طريق الطاعة في أداء الخراج الموضوع سوى من أصيب زرعه بجائحة سماوية . فانه لا يتعرض له بوجه من الوجوه . وكل أرض تعطلت بموت صاحبها ولم يكن له وارث يرثها فلا تترك خرابا بل تعمرو وينفق على عمارتها من الخزانة .

ذكر عرض الموبذ عساكر أنوشروان

قال صاحب الكتاب : ولم يكن في الملوك أرباب التخوت والتيجان وملوك الأقاليم والبلدان أعدل من أنوشروان ولا أوفر منه عقلا ولا أثقب زندا . وكان له موبذ يسمى بابك فقلده ديوان الجيش . وأمره أن يبنى على رأس الميدان قصرا رفيعا ليشرف منه على العسكر . فبنوا ذلك له ^(٢) وفرشوه بالبسط المرصعة بالآلئ والجواهر . وجلس فيه بابك وحضرته الكتاب والخدم . فأمر مناديا فنادى بركوب العسكر أرباب ^(٣) الأرزاق في عددهم وأسلحتهم . فركبت الجنود ودخلوا إلى الميدان . فلما

(١) انظر الطبرى أيضا .

(١) طاء ، طر : وبأنهم . (٢) طاء ، طر : له ذلك . (٣) طر : موبذ بابك .

شاهدكم بابك ولم يرفهم علم كسرى أمرهم بالانصراف وركب وعاد الى منزله . ولما أصبح من الغد نادى المنادى بحضور العسكر في الأسلحة فحضروا . فلما لم يرفهم كسرى^(١) أمرهم بالانصراف . ولما كان اليوم الثالث نادى منادى ديوان العرض ألا يتخلف منهم فارس . سواء كان شريفا أو وضيعا ، صغيرا أو كبيرا ، صاحب تاج أو صاحب سرير . فانه أمر جزم لا محاباة فيه لأحد . وليحضروا بأجمعهم في أسلحتهم مدججين . فلما سمع كسرى ذلك ضحك واستحضر خفثانه ومغفره فركب ودخل الميدان مدججا شاكي السلاح متشمرا على حارك الفرس كالأجلد الفطريف أو أسد الغريف ، على رأسه بيضة قد غطت وجهه ، وبيده جرز ، وفي عضده قوس ، وعلى سموط سرجه وهق ، وفي وسطه سهام مغروزة . فجاء حتى عبر على بابك صاحب الديوان عارضا فروسيته عليه . فدعا له واعتذر اليه وقال : إن هذا مقام العدل ، وقد تعلمنا منك هذا النحو . ثم سأل كسرى أن يثنى عنانه ذات اليمين وذات الشمال . فتورفرسه ، وأظهر فروسيته . فتعجب الموبذ منه وسمى الله تعالى عليه . وكان عطاء كل فارس ألفا أو ألفين الى أربعة آلاف لا يجاوز هذا المقدار . فنادى منادى الديوان : إن لكى الحكمة ، يعنى أنوشروان ، أربعة آلاف درهم ودرهما . فزاد درهما في رزق الملك . وكان كسرى شابا غريرا فضحك ضحكا كثيرا وقد أعجبه ما عامله به بابك . قال : ولما قام بابك من ذلك المجلس دخل عليه وقال : لا يؤاخذ الملك عبده بما صدر منه اليوم من الغلظة . فانه لم يكن عنده غير النصفة والمعدلة . فاستصوبه الملك في ذلك وقال : إنك بما فعلت ازددت عندي قربة ومكانة . فلا تعدل أبدا الرجل المتيقظ ! عن طريق الاستقامة . فدعا له الموبذ وأثنى عليه . ثم إنه لما أصبح من الغد أذن للناس إذنا عاما . فلما احتفلوا أقبل عليهم وقال : لا تستعينوا أيها الحاضرون إلا بالله وحده . فهو الهادى الى سبيل الخير ، وهو الآخذ بأيدينا في الدارين . ثم لا يقطعكم عنا هيبة التاج والتخت . فإن الطريق لنا سهل . ولا تنصرفوا من عندنا أى وقت كان بالليل أو النهار إلا وحاجاتكم مقضية ، وحقوقكم مرسية . فانا لا نفرح إلا بالتنفيس عن المكرويين والأخذ بأيدي المظلومين . ونعوذ بالله من أن يبيت أحد موجه القلب من أيدي أحد من عمالنا . فانا نخاف أن يؤثر ذلك في تغيير حالنا . فرفع الحاضرون أصواتهم بالدعاء له والثناء عليه ونرجوا . ثم صارت الدنيا بحسن رأفته وصدق شفقتة كبعض الجنان المزخرفة غضارة ونضارة وحسنا وعمارة . وتناهت الأخبار بذلك الى سائر أقاليم الأرض من الهند والروم وغيرها ، بما جدد كسرى من قواعد العدل ومباني الأمن ، وما حصل للخلق في أيامه من الخصب والراحة ، وما عمهم من الدعة والرفاهية ، وأنه قد أصبح أكثر الملوك

(١٧٢)

جندا، وأثقبهم في المعالي زندا، وأبهرهم روعة وجلالة، وأعظمهم نجدة وبسالة . فانتالت الرسل الى حضرته أرسالا متسريلين بمدارع الخضوع والضراعة، متمسكين بأهداب الانقياد الطاعة .

ثم إنه رأى أن يطوف في ممالكه، ويشاهد أحوال رعيته . فخرج في عساكره متوجها الى جهة نراسان . وكان له مناد يركب كل يوم في العسكر ويأمرهم بالكف عن أذية من يمرون به في طريقه، ويوعدهم على ذلك . فعبر على جرجان ، وسار منها الى سارية وأمل . فوافق مقدمهم فصل الربيع فرأى هناك غياضا متاشبة، ورياضا معشبة، وبلابل في شجرائها ساجعة، وأنوارا في حدائقها هاجعة . فركب فرسا عربيا وصعد الى جبل هناك فنظر من أعلى الجبل الى مياهها وأنوارها ، وشقائقها وأزهارها، وساجعات الأطياف في عذبات أشجارها . فأعجبه ذلك وذكر الله تعالى ثم قال : ما اختار أفريزون هذا المكان لمقامه إلا لطيب هوائه وعذوبة مائه . فقال قائل : أيها الملك ! لو لم يكن هذا المكان ممز الأتراك وطريقهم لدام سرورنا ، وانشرحت صدورنا بالإقامة فيه . لكن لا نتجاسر أن نبني هاهنا بناء لكثرة ركضاتهم وفتكاتهم الى نواحيننا ، وشنهم الغارات على دوابنا ومواشينا . ولا طريق لهم اليوم من توران الى إيران سوى هذه البلاد . وكانوا من قبل يخرجون من طريق خوارزم . فقد أصبحنا في محل الرحمة لما ينالنا من معرتهم وعاديته . فعظم ذلك على أنوشروان وبلغ منه حتى بكى . ثم قال : الأولى أن نهتم بهذا الأمر فنكفي الرعية أذى هذا العدو . فأمر دستوره باستحضار الصناع من الروم والهند وسائر البلاد . فسدد الطريق بسور عظيم بناه . وعمل له بابا عظيما من الحديد، ورتب لهذا السد، على كل جانب من جوانبه، حفظة وقواما يحرسونه ليلا ونهارا (١) .

ولما فرغ من ذلك جرعساكره وركب البحر وسار الى ممالك اللان . فأرسل اليهم رسولا وأنذرهم وأعذرهم . فلما أتاها الرسول وعلموا أنهم لا يطيقون مقاومته تفننوا اليه مع الرسول جماعة من الأكابر بالهدايا والتحف والمبار والخدم . فأكرمهم الملك وأحسن اليهم وثنى عنانه عنهم . وكان قد بلغه أنه كثر العبث والفساد من أهل كرجان^(٢) من بلاد الجبل (ب) فاستعظم ذلك لكونها مرة ممالكه . فسار اليهم فرأى عساكر الجبل طلاع السهل والجبل فأمر بأن يوضع فيهم السيف حتى

(١) أنظر مروج الذهب في وصف البناء وبقائه الى زمن المنعودي . وانظر الطبري الخ .

(ب) في الشاهنامه أنه سار من اللان الى الهند، وأنه سمع بافساد البلوجيين بخاربههم الخ . وهو غلط . والذي في الترجمة هنا أقرب . فإن الانتقال من بلاد اللان الى الهند وبلوچستان غير معقول ، ولم يعرف أن أحدا من الساسانيين بلغ الهند . انظر الفرر، والطبري، ومروج الذهب .

(١) طاء، طر : ألان . (٢) طاء، طر : كرجان .

لا يبقى منهم أحد . فافناهم إلا جماعة لاذوا بالأمان فأخذ منهم رهائن وأغمد عنهم السيف . وقد
تلك البلاد بهلوانا من قواده ، وانصرف عائدا إلى المدائن . فتلقاء المنذر بن النعمان في فيلق جرار
من العرب . فأكرمه وتهلل إليه واستبشر بقاءه . فشكا إلى أنوشروان من يدى قيصر ^١ وسبب ذلك
على ما قال غير صاحب الكتاب (١) أنه وقع بين المنذر ، وهو رجل ملكه كسرى على ما بين عمان
والبحرين واليمامة إلى الطائف وسائر الحجاز ومن فيها من العرب ، وبين رجل من العرب ملكه
قيصر على عرب الشام يقال له خالد بن جبلة فتنة . فأغار خالد على بلاد المنذر ، وقتل من أصحابه مقتلة
عظيمة . قال الفردوسى : فاستشاط كسرى وتغير على قيصر ، وأرسل إليه رسولا بوعده ويهدده
وينكر عليه ما جرى من جهته على المنذر ، ويأمره بإنصافه من نفسه ، وإن لم يفعل ذلك جهز إليه
عسكرا لا يكون له بهم طاقة فيملكوا دياره ويدوخوا بلاده . فلما أتى الرسول قيصر وأسمعه رسالة كسرى
قال : لا تقبل من كلام المنذر الجاهل سوى ما يصح . ومتى حاوز هو حده من بلاده جعلت أرضه
كالبحر ، وأطبقت السماء عليه . فانصرف الرسول . ولما وقف كسرى على جوابه علم أنه خير ناطق
بمقتضى العقل ، وأنه متماد في الغواية والجهل . فقال : سيندم قيصر حين يفيق من سكر الاختار ،
وربما قد يقبض السكان بيده على النار . فاختر من عسكره ثلاثين ألف فارس ، وضمهم إلى المنذر
وأمره أن يحشر من أرض العرب بمحفل يحرق بيأسهم بلاد الروم . وقال له : إذا كنت أنا صاحبك
وشهريارك فعلى أن أنتقم لك وأطلب ثارك . ثم جرد رسولا آخر ونفذه إلى قيصر وكتب إليه كتابا

§ كانت الحرب بين أنوشروان والروم مستمرة في الغرب والشمال . وكان الفريقان يتعاهدان
على السلم الدائم أو المؤقت ينقضه أحدهما حين تتاح له الفرصة . وقد ولى أنوشروان العرش والحرب
قائمة بين الملكتين . ثم كانت بينهما سنة ٥٣٣ سلم سماها المتعاهدان «السلم الدائم» وكان من شروطه
أن يدفع الروم ١١٠٠٠ رطل من الذهب لمعاونة الفرس في حراسة شعب دربند وغيره من شعاب
القوقاز ، وأن يسترد كلا الفريقين بعض البلاد . ولكن الحرب استؤنفت سنة ٥٤٠ إذ أغار أنوشروان
على سورية وأخذ أنطاكية . وهى الحرب المذكورة هنا . ثم كانت سلم نقضا لجستيان ، وهكذا
تقلبت الحال بين حرب مديدة وسلم قصيرة الأجل حتى مات أنوشروان بعد أن ناضل ثلاثة من ملوك
الروم تعاقبوا على حربه . وكانت كفة أنوشروان أرجح ولكنه لم يبلغ كل ما أراد . فقد اضطر إلى
التخلي عن أطباعه في لزيكا (Lazica) التى حاولها مرار ليبلغ البحر الأسود فيحارب الروم فيه ^(١) .

(١) انظر الطبرى ، ج ٢ ص ١٢١ والفرز .

(١) ورز ، ج ٧ ص ٢١٥ وما بعدها ، وسيكس ، ج ١ : أنوشروان .

ينصحه فيه ويعظه ويأمره ألا يعدو طوره ولا يجاوز مقدار شبر أرضه^(١) . وإلا نقض عهده واستباح تاجه وتخته . فأجاب قيصر عن كتابه وقال : إن كنت ملكا فلست بعبد بل أنا أكثر منك عددا وعددا ، وأشرف أصلا ونسبا . فإن كنت على عزم اللقاء فاستعد قبل أن أتوغل بلادك ، وأحرب ديارك . وإنك إن كنت ذا عقل يهديك إلى مصالحك لم يكن لك نظير في جميع الملوك . ولكك حرمت سداد الرأي وحسن التدبير . فلست تصلح للشهريارية . وشحن كتابه بمثل هذه المقالات ، وردّ الرسول . ولما وقف كسرى على هذا الجواب خلا ثلاثة أيام بوزرائه وأصحاب رأيه فاستقرت آراؤهم على قصد بلاد الروم . فرتب أسباب الجنود وسار في جمافل كادت تفرط طلاع الأرض ذات الطول والعرض . فلما وصل إلى آذربيجان دخل إلى بيت النار المسمى آذر كَشَسَب فأعطى العباد والسدنة عطايا كثيرة^(٢) . ثم كتب إلى بلاد إيران كتابا يأمرهم فيه بالثبات على جادة الاستقامة وسلوك سبيل العدل ، وأن يكونوا متيقظين آخذين بالحزم حتى تعود إليهم الرايات المنصورة . ودخل من آذربيجان إلى أرض العدو فكان يتلقاه الناس في كل منزل بالسمع والطاعة متعرضين لنفحات عواطفه ومتفيئين إلى ظلال معدته . فسار كذلك حتى وصل إلى مدينة تسمى سوراب^(٣) وعليها سور من الحجارة عظيم طالع من قعر الماء مناطق للجوزاء في جَو السماء . فأحاط بالمدينة إحاطة الأطواق بالأعناق ، وسد عليهم الطرق في جميع الجهات^(٤) ، ونصب عليها المجانيق من جميع الجوانب . فلما طلعت الشمس من اليوم الثاني إلا على قاع صفصف من تلك الأبراج المنيعة والأبنية الرفيعة

(١٢٧)

في الشاهنامه : ” وسار حتى آذر آباد كان . فلما رأى آذر كَشَسَب (بيت نار) ترجل ، وطلب البرسم من الدستور الطاهر ، وغسل خدي به بدمعه . ثم دخل بيت النار خاشعا . وقد نصبوا سريرا مذهبا عليه كتاب ” زنداواست “ والموبذ يقرأ منه مرتلا . والهرابذة والكبراء يتمزغون في التراب ، ويمزقون حجورهم . وتثر الكبراء الجواهر ، وزمزموا حامدين . فلما اقترب الملك صلي وحمد الخالق ، وسأله النصر والمعونة ، وأن يهدي قلبه طريق العدل . ثم أعطى العباد والفقراء الخ^(٥) .

ولعل في هذا بيانا لما كان يفعل ملوك الفرس حين يزورون بيوت النار . ولكن بيت النار الذي كان الساسانيون يفرعون إليه وقت الشدة لم يكن بيت نار تبريز في آذربيجان بل بيت النار الذي كان في البقعة التي تعرف الآن باسم تخت سليمان على نحو مائة ميل إلى الجنوب^(٥) .

(١) طاء ، طر : شبر من أرضه . (٢) في الشاه : شوراب . (٣) طاء ، طر ، كو : من جميع .

(٤) ورتز ، ج ٧ ص ٢١٧

(٥) مول ، ص ٢٠٢ ج ٦

فوضع فيهم السيف وسلط عليهم الأسر والنهب . ولما فرغ من أمر هذه المدينة سار فوصل الى قلعة في طريقه (١) حصينة كانت محرز كنوز قيصر فنزل عليها حتى أخذها . فانتهى الخبر بذلك الى قيصر فجهاز اليه عساكر بجبال من الحديد . فالتقوا وظهرت الغلبة لليرانيين فحصدوهم حصداً ، وقتلوا مقدمهم ، وكان يسمى قرقوريوس^(١) . فسار كسرى حتى وصل الى قلعة أخرى تسمى فالينيوس (ب) ذات أسوار حصينة وخنادق عميقة . ودون القلعة شہرستان واسع الخطة مملوء من العساكر والجنود . فنزل عليها وحاصرها وأقام القتال على أبواب المدينة حتى أخذها وأمر فخر بوها وسوّوا مع الأرض أبراجها وأسوارها . فخرج أهلها مستعيزين بالأمان فآمنهم . ثم ساق العسكر وقدم الفيلة وسار حتى نزل على أنطاكية . فمكث ثلاثة أيام يدعوهم الى تسليم المدينة والخروج للطاعة حتى لا يكون ابتداءه بالحرب اعتداء وظلماً . فلم يجيبوه الى ذلك وبرزوا الى قتاله فجرت بينهم ثلاث وقائع عظيمة في يومين . ولما كان اليوم الثالث فتحت أنطاكية فدخلها كسرى وتملك بها خزان قيصر ، وأسر جميع من كان فيها من المقاتلة ، وأمر فقيدوهم وسلسلوهم ، ونفذهم مع الغنائم والأنفال وما حصل من الذخائر والأموال الى المدائن . وأمر فبنى لهم يحنب المدائن مدينة على مثال أنطاكية بحيث لا يفرق بين المدينتين فأسكنهم إياها بعد أن جعل عليهم رجلاً من النصارى وأوصاه بمراعاتهم ومداراتهم وقضاء حاجاتهم . ثم ساق العسكر من أنطاكية . وانتهى الخبر الى قيصر بما جرى على بلاده فأفاق من سكرة غروره ، واستيقظ من سنة غفلته ، وعلم أنه لا طاقة له بكسرى وجنوده . فنفسد جماعة من الأساقفة والفلاسفة مقدمهم مهراس العالم ، بأحوال من الجواهر والنفائس اليه متنصلاً من زلته ومستغفراً لخطيته . فلما وصل الرسول اليه واستغفر واعتذر أقال العثرة وأقصر عن قصد قيصر . وصالحه على أن يحمل اليه كل سنة برسم الخراج ملء عشرة من جلود البقر ذهباً . ثم جر العساكر وتوغل الشام وأقام فيها زمناً . ثم خلف فيها لإصبيداً يسمى شيرويه ، وارتحل وسار الى الأردن .

قلت : قال غير صاحب الكتاب (ج) ، وهو أوضح وأبين ، أن كسرى لما قصد بلاد الروم نهض في نيف وتسعين ألف مقاتل فأخذ مدينة دارا ومدينة الرها ومدينة منبج ومدينة قنسرين

(١) يسميها الفردوسي : عرائش روم . أى عرائش الروم . ويرى ورنر أنها (Hierapolis) .

(ب) صل : فالينيوس . وفي ط والشاه : فالينيوس . وهى (Galinicus) على ضفة الفرات الشرقية .

(ج) انظر مرجع الذهب ، والأخبار الطوال ، والطبرى الخ .

(١) في الشاه : فرفور يوس .

وحلب، وأخذ مدينة أنطاكية، وكانت أفضل مدينة بالشام، ومدينة فامية ومدينة حمص وسائر المدن المتاحة لهذه البلاد عنوة . واحتوى على ما كان فيها من الأموال والعروض . وسبى أهل مدينة أنطاكية ونقلهم الى أرض السواد بالعراق . فبنيت لهم مدينة الى جانب مدينة طيسفون على مثال بناء أنطاكية، على ذريعها وعدد منازلها وطرقها، وأسكنهم إياها . فلما دخلوا بابها صار أهل كل بيت منهم الى ما يشبه منازلهم التي كانوا فيها بأنطاكية كأنهم لم يخرجوا منها . وهى التى تسمى الرومية (١) . وكثرت لها كورا، وجعل لها خمس طساسيج : النهران الأعلى والأوسط والأسفل، وطسوج بادرايا وباكسايا . وأجرى الأرزاق عليهم، وولى القيام بأمورهم رجلا من نصارى الأهواز، وقلده الرياسة عليهم ليستأنسوا به ويسكنوا اليه لمكان دينه .

§ ذكر قصة نوش زاذ بن كسرى ونخروجه على أبيه الى آخر أمره

قال صاحب الكتاب : لا بد للانسان على علاته من سكن ومسكن ومطعم وملبس . والمرأة اذا كانت عفيفة صاحبة رأى وعقل فهى للرجل مثل كتر يستظهر به لا سيما اذا كانت موسومة بالجمال، موصوفة بالكمال، مبالاة الأعطاف، مسدولة الضفائر على الأرداف، رخيمة الصوت، سخارة اللحظ، خداعة اللفظ . وكانت لأنوشروان زوجة على هذه الصفة غير أنها كانت على دين المسيح . فرزق الملك منها ابنا كالشمس، أو القمر بعد العشر والخمس فسماه نوش زاذ فشب وترعرع .

§ هذه واقعة تاريخية كانت سنة ٥٥١ م، غير أن نوشزاد لم يقتل فى المعركة، كما فى الشاه، بل سجنه أبوه حتى مات .

وهذه القصة تتضمن العناوين الآتية فى الشاهنامه :

- (١) ولاد نوشزاد ابن نوشين روان وامرأة نصرانية . (٢) مرض نوشين روان وإثارة نوشزاد الفتنة . (٣) كتاب نوشين روان الى رام برزين مرزبان المدائن فى أخذ نوشزاد . (٤) محاربة رام برزين ونوشزاد وقتل نوشزاد .

(١) يقول المسعودى أن سور هذه المدينة كان مبنا من الطين وقد بقى الى زمانه (مروج الذهب : أنوشروان) . وكان الناس لبسوا هذه المدينة التى بنيت لأسارى أنطاكية بصورة أنطاكية التى كانت منقوشة على الايوان فقالوا إن المدينة كانت صورة أنطاكية . يقول البحرى فى وصف الايوان :

فاذا ما رأيت صورة أنطاكية ارتعت بين روم وفرس الخ

(١) طر : بناء مدينة أنطاكية .

ولما كبر نزع في الدين الى أمه وخالف ملة أبيه . فعظم ذلك على كسرى فأمر بأن يجعل إيوانه عليه كالحبس . وكان مستقره بمدينة جُنديسابور . وفي هذه المدينة خلق كثير من أسارى الروم . ولما سار الملك من أنطاكية الى الأردن (١) مرض بها مرضا شديدا فأرجف عليه . وبلغ خبر وفاته الى ابنه هذا فاستبشر وأظهر الشماتة وقال : الحمد لله الذي أماته . ونادى بشعار قيصر وشعار ملة النصرانية ^(١) . وأطلق الأسارى الذين كانوا في مدينته . واجتمع عليه عساكر فاستعلى أمره واستعظم خطبه ، وركب في ثلاثين ألف فارس . فاتهى الخبر الى والى المدائن بذلك فطير فارسا الى الأردن وكتب الى كسرى وأعلمه بالحال . فلما وصل الكتاب اليه وعلم بما صدر من نوش زاذ عظم عليه ذلك فخلا بالموبذ يتشاوران ويحيلان آراءهما في الحادث الكارث . ثم استحضر الكاتب وأمره أن يكتب جواب كتاب والى المدائن . فكتب ذا كرا فيه : إنا وقفنا على حال الولد نوش زاذ ، وما صدر منه والذين معه من إظهار الشماتة وحل عقدة الزماتة . فانهض اليه في عسكرك . وإذا قربت من داره فأرسل اليه وداره . فان أبى إلا الطغيان في غلوائه والتمادى في غيه فأقدم على لقائه . وإذا ظفرت به فأسره أولى من قتله ، فلعله يفيق من سكرة جهله . وإن ورط بنفسه وألقى بيده الى التهلكة فلا تبال باراقة دمه ، وأما الذين صاروا في زمرة من الايرانيين وخرجوا معه علينا فلا ترفع عنهم السيف أصلا ، واحصدهم حصدا . ثم لا تسكت على شتم نوش زاذ من رجالة العسكر والنظارة . فانه وإن أساء الأدب معنا فهو شعبة من شعبنا . ثم ختم الكتاب ونفذه . فلما وصل الى ذلك المرزبان جمع العساكر وسلك سبيل الامتثال ، وسار الى جُنديسابور . فلما علم نوش زاذ بذلك جمع عسكره وأطلق أرزاقهم فركب في بطارقه الذين كانوا معه ، وجعل واحدا منهم على الجيش يعرف بشماس (ب) فخرجوا الى الصحراء فاصطف الفريقان وتقابل الجمعان . ووقف نوش زاذ في القلب مستعرا استعار اللهب ، على رأسه بيضة من الذهب . فخرج فارس من عسكر مرزبان المدائن يسمى فيروز فنصح نوش زاذ ووعظه ونهاه عن التورط بنفسه ، وزجره وذكره حقوق أبيه ، وحذره العقوق وما هو فيه ، وأشار عليه بخفض جناح الذل لكسرى قبل أن يصير الأمر إمرا . فما اتعظ ولا انزجر ، وتاه في ضلالتة ، واستمر على غوايته . وأمر عسكره بالمناوشة والمراشقة فتورفرسه وحمل على رام برزين ، وهو والى المدائن ، فقتل من أصحابه مقتلة عظيمة . فأمر الوالى عند ذلك أصحابه

(١٧٤)

(١) في الأخبار الطوال أن أنوشروان كان مريضا بجمص .

(ب) في الشاه : "سپه دار شماس پیش اندرون" ويحتمل أن يكون المعنى : شماس القائد أو القائد الشماس . والشماس

لقب من ألقاب رؤساء النصرانية ، فيمكن أن تكون كلمة "شماس" هنا وصفا لاجلها .

(١) مله : الملة .

أن يرشقوهم بالسهم أيضا . ففعلوا فأصيب نوح زاذ بنشابة في ظلمة العجاج . فانصرف الى قلب العسكر وقال لفرسان الروم : إن الخروج على الأب أقوى دلائل الشوم . فأن من ألم الجراح ، واستدعى الأسقف ، وبكى وأبث اليه بعض ما في قلبه ، وأمره أن يبلغ أمه بعض نفثات صدره ، ويأمرها بالصبر ومجانبة الجزع عليه ، وأن تدفنه على آيين المسيح ^(١) ورسمه (١) . ثم تنفس وخرجت روحه فتفرق عسكره بددا ، وأضحوا طرائق قديدا . فلما علم الوالى بما ألم به سعى اليه بايكا فصادفه طريحا في التراب ، رأسه في حجر سكو با الرومى . فأخذوا في البكاء والنحيب ، وجاءوا بتابوت ووضعوه فيه وحملوه الى المدينة . فخرجت أمه من وراء الستارة حافية حاسرة تبكى وتندب . ثم دخلوا به الى مدينته ، وهى جنديسابور ، ودفنوه ، كما أوصى ، على رسم دين المسيح بلا ناووس . وركدت ريحه ونحد جمره وانقضى أمره ^(٢) (ب) .

§ ذكر رؤيا رآها أنوشروان كانت السبب في اتصال

بزرجمهر حكيم فارس به

قال صاحب الكتاب : لا تنكرن فضائل الرؤيا الصادقة فانها جزء من أجزاء النبوة . لا سيما اذا كانت من ملك ثاقب الرأى طاهر القلب . والوقائع الكائنة تنزل من السماء فتراها الأرواح الصافية في المنام كما ترى النار من وراء حجاب الماء . قال : واتفق أن كسرى رأى ذات ليلة في المنام كأن شجرة خسروانية نبتت عند تحتة ، وأنه طاب قلبه لرؤيتها وجلس يشرب مع المغانى في مجلس الأئس (ج) .

§ يرى القارئ في ثنايا الشاه كثيرا من الحكم والمواعظ والآداب ، ويرى أن الشاعر يتنزه كل فرصة ليعظ وينصح ويذكر بعبير الأيام . ولكن عهد أنوشروان يمتاز بجملة من الحكم مجموعة مأثورة عن الوزير العظيم بزرجمهر . وهو وزير تحيط بتاريخه الخرافات . وقد اتخذ مثالا في الرشاد والحكمة ونُسب اليه ما لم يقله . كدأب الناس في سير العطاء الذين يذيع صيتهم ببعض الفضائل والمآثر .

وقد حفظت الكتب الفهلوية كثيرا من هذه الأقوال ، ولا يزال بعض هذه الكتب معروفا مثل كتاب "ديناي مينوي خرد" أى آراء روح الحكمة . وفيه إجابة الروح عن اثنتين وستين =

(١) آيين بالفارسية : السنة والطريقة المتبعة

(ب) يحتم الفردوسى هذا الفصل بأبيات فيها موعظة ، ومدح للسلطان محمود .

(ج) فى الفرر: أنه رأى « فى منامه كأنه يشرب نحرًا فى جام ذهب وخزير يكرع معه فى ذلك الجام » وهذا أقرب الى تعبير بزرجمهر (الفرر ص ٦١٨) إلا أن يكون تعبير الرؤيا مجيى . بزرجمهر نفسه لا ظهور الرجل بين النساء .

(١) كو : دين المسيح . (٢) فى نسخ الترجمة : نحدت جمره . (٣) طا : آخر قصة نوح زاذ .

والحمد لله رب العالمين . (٤) صل : نزل من السماء قتراء . طر : طا : نزل قتراء . كو : نزل قتراء .

فلما أصبح من الغد، وكان طلوع الشمس من برج الثور، جلس على التخت خائفاً من الحور بعد الكور. فاستحضر المعبرين فقص عليهم رؤياه فلم يسمع منهم ما شفى غليله وصداه . واعترفوا بالعجز عن تعبير ذلك المنام . فنفذ الملك الى كل طرف موبذاً مع بدرة فيها عشرة آلاف درهم ليجتثوا عن العلماء ويسألوهم عن تلك الرؤيا . فصار موبذ منهم الى مرو فمر على دكان معلم عنده جماعة من الصبيان وفيهم صبي كان أكبرهم وأذكاهم يدعى بُزرجهر . فنزل الموبذ وسأل المعلم عن المنام فقال المعلم : إن تعبير الرؤيا ليس من شغلي وليس يبلغه علمي . فأصغى الصبي الى حكاية المنام، فقال لمعلمه : هذا من شأني وأنا به عارف . فصاح عليه الشيخ وقال له : دع الفضول واشتغل بدرسك . فقال الموبذ للغلام : أعرب عما وقع لك في تعبير هذا المنام . فقال : إني لا أفض ختامه إلا بين يدي الملك . فجهزه الموبذ وأعطاه دراهم، وأمره بالتأهب لينهض معه الى حضرة الملك . فركبا وسارا من مرو متوجهين الى حضرة الملك . فوصلا في طريقهم الى مكان طيب فيه ماء وشجر فنزلا في ظل شجرة فتناولوا شيئاً . ثم اتكأ الصبي وغطى وجهه بمنديل معه ونام . واتكأ صاحبه أيضاً لكنه كان مستيقظاً فرأى حية رقشاء عظيمة قد دنت من الصبي وأخذت تشمه من رأسه الى قدمه ولم تنله بسوء ثم رجعت وصعدت الى الشجرة . فتعجب الموبذ وسمى الله عليه وقال في نفسه : إن هذا الصبي ليرقى الى درجة لا يناها أحد . ثم استمرا في طريقهما حتى قربا من حضرة الملك . فسبقه الموبذ ودخل الى أنوشروان، وأخبره بحال الغلام وقدمه به عليه، وأعلمه بما رأى منه في الطريق . فأمر كسرى بإدخاله عليه . فلما حضر قص عليه رؤياه فقال : أيها الملك

= مسألة مشتقة من دين زردشت . وكتاب "پندنامك قد شوك" - مِثروى بُختگان " أى نصائح بزرجهر بن بُختگان .

ويظهر أن الفردوسي نظم ما وجد، كدأبه في المواضع لأخرى . وفي الشاه سبعة مآدب أدب فيها أنوشروان بزرجهر والحكام فأفاض الحكيم في أقواله الماثورة .^(٢)

وقصة بزرجهر في الشاه تتضمن العناوين الآتية :

- (١) رؤيا نوشين روان ومحيء بزرجهر اليه . (٢) تعبير بزرجهر رؤيا كسرى . (٣) مآدبة نوشين روان للوابذة، ونصح بزرجهر . (٤) المآدبة الثانية . (٥) المآدبة الثالثة . (٦) المآدبة الرابعة . (٧) المآدبة الخامسة . (٨) المآدبة السادسة . (٩) المآدبة السابعة .

(١) طر، كو : المعلم . (٢) براون Browne ج ١ ص ١٠٦، ورنر Warner ج ٧ ص ٢٧٩،

إن في بيتك ما بين النساء رجلا قد تريا بينهن بزيهن وبكسوتهن . فأخل المكان ، ومرهن بالمرور بين يديك . ففعل الملك ذلك فلم يرفهن رجلا . فقال بزرجمهر : مرهن بالمرور عليك متجردات^(١) حتى ينكشف لك الغطاء . فأمرهن بالعبور عليه متجردات عن ملابسهن ، فرأى فيهن غلاما رشيقا القد صبيح الوجه ، فسأل صاحبة الحجرة التي كان الغلام فيها فقالت : إنه أخى من أمى وإنه استجيا من الملك فدخل على في هذا الزى . فانكر الملك ذلك وأمر صاحب سيفه فأهلكهما في دار النساء . ثم أمر لبزرجمهر بخلعة رائقة وبدره من الدراهم ، وأكرمه وأعزه ، وامتدت عليه ظلال السعادة ، وأقبل عليه الإقبال ، وأخذ من ذلك اليوم في الترقى والزيادة . وكان شابا فصيح اللسان ، عذب الكلام ، ذكى الخاطر ، صبيح المنظر . وكانت عادة أنوشروان أن يكون على بابه ليلا ونهارا سبعون عالما متبحرين في فنون العلوم حتى إذا فرغ من أشغال السلطنة ، وألقى عن قلبه أعباء المملكة أحضرهم وفاوضهم في أنواع العلوم ، وباحثهم فيها وسألهم . فاتفق أنه جلس ذات يوم واستحضرهم فحضروا وفيهم بزرجمهر . فتكلم كل واحد منهم بكلمة حكمة ، وأتى بفائدة . فلما سمع بزرجمهر كلامهم قام وخدم وقال : أيتها الملك العادل ! لا زالت الأرض تحت ظلال تختك ، ولا زالت السماء منورة بأنوار سعادتك وبخنتك . ثم قال : إن أذن لى الملك تكلمت بين يديه ، وإن كنت قليل الحظ من العلم والدراية . فقال له تكلم . فقال : خير الكلام ما قل لفظه وكثر معناه ، وقصرت عبارته وجل مغزاه . ومن خف رأسه أبطا فهمه وسرع كلامه . ومن كان كثير الهذيان ذل في عيون الأعيان . ولا يظهر من الرجال إلا من كان سديد السيرة مستقيم الحال ، وحق البكاء على من تاه في ظلم الزيغ والضلال . ومن رجولية المرء صدقه ، ومن خوره كذبه . ومن كان عن حلية العلم عاطلا فلا حلية له كالسكوت . ومن كان بعلمه مفتونا كان بين العقلاء ممقوتا . والعدو العاقل خير من الصديق الجاهل . قال : وقد استغنى من قنع وتجنب الحرص والطمع . ومن نفر منه عقله نسي الله تعالى وكفره . ومن كان عاقلا وهجر عدوه وأبعده تقرب إليه العدو حتى صار عبده . وإذا أنصف العاقل من نفسه في فعالة كان له العلو في مقاله . وإذا تواضع المتعلم للعلماء بلغ في العلم ذروة السماء . ولا ينبغي للعاقل أن يستعمل في غير فائدة لسانه ، ويعشوا إلى شعاع جمر لا يستفيد منه إلا دخانه . وإن الملك يصير بالعلم لأنواع التمكن والجلالة جامعا ، ومهما كان عالما كان لا محالة متواضعا . وإذا وقف على أسرار الله في خلقه أمن من بائقة الزمان وصرفه ، فزاد في عبادة الرحمن ، وطهر باطنه عن وساوس الشيطان ، وتجنب من الأمور ما ظهر كراهته ، ولم يقصد أذى من لا يقصد أذيته .

(١٧٥)

قال : فتعجب الحكماء من كلام بُزرجمهر وفصاحة منطقته ووفور علمه وحكمته . واستبشر كسرى بمكانه فأمر صاحب ديوان الأرزاق أن يكتب اسمه في أول الجريدة^(١) . فأضحت سعادة بُزرجمهر كالشمس المشرقة . ثم انفض المجلس وأثنى عليه من كان فيه من العلماء والحكماء فقال لهم بُزرجمهر : لا ينبغي لنا نحن أن نصرف وجوه خواطرننا عن الملك . فانه الراعى ونحن القطيع ، ونحن الأرض وهو السماء الرفيع . ولا يجوز العدول عن أمره والخروج عن رأيه . وينبغي أن نسر بسروره ، وننسب إلى إبانة فضله وظهوره ، ونطوى سره في تضاعيف الكتمان وستوره ، ولا نجراً عليه إذا عاملنا بالإفضال والإكرام فإن الأسد يفرع من لفحات الضرام^(٢) . ومن تهاون بأمره ، وإن كان كالجبل ثبات رأى ورزانة عقل ، عددناه خفيف الرأس وأهى العقل حليف الخبل . والملك مصدر كل خير وشر ، ومنشأ كل رفع وخفض . فهو يعطى ويمنع ، ويحط ويرفع . وهو في عناية الله وكنفه ، والعامل من يسر بزيادة إقباله وشرفه . ومن لا يكون كذلك فقد ضيق الشيطان عليه المسالك ، وسيورده المعاطب والمهالك . فلما سمعوا منه هذا ازدادوا به سرورا . ثم تفرقوا وعاد كل واحد إلى منزله . وفي الأسبوع الثانى جلس الملك على عادته فاستدعى العلماء من الدركاه فحضروا ، وفيهم برزجمهر ، فسأله بعضهم عن القضاء والقدر . فقال : إنك ترى رجلا يتعب ليلا ونهارا ، ويدأب سرا وجهارا ، ثم لا يزال يرى طريق مطلوبه ضيقا ، ويجد ماء حظه في واديه مترقا . وترى آخرناثما على تخت السيادة تهدل عليه أفنان السعادة ، قد ذلت له قطوفها تذليلا ، ومد عليه ظلها ظليلا . فهكذا رسم القضاء والقدر ؛ لا ينال بالجد والجهد مرام ولا وطر . وسأله آخر عن الخصال التى يستحق صاحبها التقدم فقال : الرفق والكرم والتواضع والبذل لا لطلب محازاة ومكافاة ، وبلا شائبة من ولا أذية . وسأله آخر عن خير خصال المرء . فقال : أن يعرف عيب نفسه فيصلحها . وسأله آخر وقال : بماذا يطيب عيش الإنسان ويقل تعبته ؟ فقال : بأن يجمع بين العقل والحلم ، ويعدل فى الإعطاء والأخذ ، ولا يكون عنده نقيصة ولا زيغ ، ويعفو عند الاقتدار ، ولا يكون حديدا خفيف الرأس . وسأله آخر وقال : من المحافظ على نفسه ؟ فقال : من خالف هواه ولم يتبع مناه . وسأله آخر وقال : أى العطاء أحسن ؟ فقال : ما كان من غير سؤال وبلا امتنان . والبازل اذا لم يحدد لنفسه عن الامتنان زاجرا فلا تجعله إلا تاجرا . وقال له آخر : كيف السبيل الى تحصيل الذكر الجميل ؟ فقال : تباعد عن الذنوب ، وأحب لغيرك

(١) هذه العبارة ترجمة هذا البيت :

مشموسا كراميش كردن دلير كراش بترسد دل زه شير

(١) كور : جريدة العلماء .

ما تحبه لنفسك . وسأله آخر وقال : من الذى يستحق الثناء؟ فقال : الذى يعبد الله الذى عنت له الوجوه ، وتحشاه وترجوه . وقال له أخبرنى بنخصلة توجب السرور . فقال : أن يكون الرجل حليما متغاضيا عن السفه الجاهل ، ويكظم غيظه وإن غلى صدره غلى المراحل . وقال آخر : أخبرنى بنخصلة مرضية عند العقلاء . فقال : ألا يحزن الرجل على ما يفوته ، ويقطع الرجاء عما يبعد تكوينه . وسأله آخر عن عيوب الملوك . فقال : هى أربعة : أحدها أن يرغب عن عدوه فى مقام القتال . والثانى أن يضيق صدرا من بذل النوال . والثالث ألا يقبل كلام الناصح الصادق المقال . والرابع أن يكون طياشا عديم السكون فى أكثر الأحوال . وسأله آخر عما يذم به الأكابر فقال : إنهم يذمون بالطر والكذب والميل إلى الظلم والزيغ ، وبالبداء وقلة الحياء والخروج إلى الخصام فى أثناء الكلام ، واتباع الجهل ومخالفة العقل . وقال آخر : أخبرنى بمن يؤمن ضره ، ولا يتنكب سبيل الحق ، ويسعى فى ارضاء حاكم الوقت فيستريح فى نفسه ويستريح به أهله وعشيرته من بعده . فقال : ذاك من طلب الأمر من باب الله أولا فصار فى سره وجهه مطيعا لسلطانه ومالك أمره ، صرينا نفسه بالعقل وصادا لها عن العناء والحرص ، مراعىا لأصحابه مؤديا حقوق إخوانه ومتنكبا أذية المحتاجين إليه ، معتنيا بتأديب ولده فى صغره لئلا يشقى به من يتولاه فى كبره . وسأله آخر وقال : أخبرنى عن محل الولد النبىء من قلب أبيه . فقال : الولد الصالح من الأب بمنزلة الروح من الجسد . فانه لا يعفو بعد الموت بالولد الصالح رسمه ، ويبقى به فى الغابرين اسمه . وسأله آخر وقال : من النافع من بين الملوك أرباب التيجان والتخوت؟ فقال : شهياري لا يرعب قلوب أهل العفاف ، ويرتعد من بأسه فرائص أهل الحيف والإجحاف ، ويستريح أهل الأرض منه فى ظلال العدل والإنصاف . وسأله آخر عن الغنى والفقر . فقال : الفقير هو المحروم المنهمك فى حرصه ، والغنى من رضى بما قسم الله له من رزقه .

قال : فتعجب علماء الحضرة من كلامه وحسن بيانه ، وقرظوه وأشنوا عليه . وقاموا وأنفض المجلس . ثم جلس الملك بعد أسبوع آخر فى إيوانه ، وأذن للعلماء المرتبين على بابه فحضروا بين يديه فتكلم كل واحد منهم بكلمة . فاستثقل كلمات الجميع فأقبل من بينهم على بزرجمهر وسأله أن يتكلم . فتصدى وافتتح كلامه بالثناء على الملك والدعاء له ثم أطلق عنان اللسان فى مضمار البيان يتكلم ببدايع الحكم ، ويفوه بروائع الكلم . ومن مستحسن كلامه فى ذلك المجلس قوله : أخلاق العاقل المنجية

(١) طا : تحشاه وترجوه . (٢) كذا فى النسخ كلها . (٣) طا : يعرعب من .

له خمسة . وأخلاق الجاهل المردية سبعة . أما الخمسة المنجية فهي ألا يجزع على مافات ، ولا يفرح بما هوات ، ولا يرجو ما لا يكون ، ويحذر من عواقب الأمور ، وإذا حزبه حازب كالفه من غير جبن ولا خور . وأ^١ السبعة المهلكة فأحدها أن يعضب من غير موجب للغضب . والثاني أن يعطى من لا يستحق فيكون غير ماجور ولا مشكور . والثالث ألا يعرف قدر نفسه فيكفر نعمة ربه . والرابع ألا يكتم سره ، ويفشيه . والخامس أن يتكلم بما لا يعنيه فيقعده مهموما ملوما . والسادس أن يأمن غير ثقة ويصاحب غير ذى مقمة . والسابع أن يكذب ويصر على الكذب . واعلم أيها الشهريار الكبير أن صاحب الشر لا يرى غير الضر .

ثم انفض ذلك المجلس واشتغل الملك بأسباب السلطنة فلم يتفرغ لمباحثة علمائه إلا بعد أسبوعين . فاستداهم وأحضرهم بين يديه فسألهم أن يتكلموا في أحوال السلطنة وما يرجع بانتظام أسباب الملك والمملكة ، وأشار على بزرجهر بأن يتكلم . فقال : أيها الملك المنور القلب المونق الرواء ! إنه لم يعتصب بتاج السلطنة أحد بمائلك ، ولم يتسنى سرير الجلالة في روعتك وبهائك ملك يشاكلك . ما أحسن مدارع التقوى على الملك المتوج ! ومهما كان الملك من المتقين سلك في سيرته أقوم منهج ، وخاف الله ، وسلط سلطان العقل على النفس الأمارة ، ولم يضع أساس أمره على الجرف المنهارة . ثم إنه يجب أن يكون صاحب رأيه المعيا ثاقب الزناد ، ذكيا غير مثلوج الفؤاد ، فصيح اللهجة موصوفا بالانصاف ، ممكنا عند الملك غير منحول ولا منكسر . فان رفعة تيجان الملوك مقرونة باحترام العلماء الثاقبي العقول والآراء .

وأطال صاحب الكتاب نفسه في حكاية مقالات بزرجهر . ثم ذكر في آخرها أنه بات ذات ليلة عند أنوشروان فاندفع في كلامه وأتى بما أعجب السامعين . فاستحسن الملك كلامه . وكان من عادته ، أن من قال له : ” زه “ أحضر الخازن بين يديه عشر بدر^(٢) ومن قال له : ” زه زهان زه “ أحضر الخازن له أربعين بدر في كل بدرة عشرة آلاف درهم . فقال تلك الليلة لبزرجهر : ” زه زهان زه “ فأتاه الخازن بأربعين بدرة تشتمل على أربعمائة ألف درهم ، ووضعها بين يديه .

(١) طاء ، طر : منحول . (٢) صل ، طا : عشرة . كو : عشر ، الشاه : أربع .

§ قصة مهبوذ^(١) الوزير وما جرى عليه وعلى ولديه^(٢)

قال صاحب الكتاب : كان لأنوشروان دستور موصوف بالعقل والذكاء، مشهور بالتيقظ والدهاء يسمى مهبوذ. وكان له ولدان يلزمان خدمة الملك . وكانا صاحبي طعامه لا يثق في أغذيته إلا بما يسوى له في بيتهما ، ولا يأكل إلا من يدهما . وكان مهبوذ ، بسبب قربته من الملك وقرب ولديه منه ، محسودا بين أركان الدولة وأعيان الحضرة . وكان على باب الملك حاجب طاعن في السن عارف بمراسم سالارية الدركاه يسمى زروان^(٣). وكان لا يزال يحترق على نار الحسد^(٤) من مهبوذ وولديه . ومن فرط حسده تكاد روحه تبين من جسده . فلم يزل يسعى ويحتال في أن يغير عليهم رأى الملك ولم يكن يتيسر له ذلك . وكان مهبوذ يعلم من ذلك لكنه يتغابي عنه . فاتفق أنه اتصل بهذا الحاجب اليهودي بسبب معاملة جرت بينهما . فكثرت اختلافه اليه حتى استرسل معه فتفاوضا يوما في مجلس خلوة، في أمر السحر والثيرنجات وأنواعها . فاطلع الحاجب اليهودي على ما في قلبه من مهبوذ، وسأله أن يحتال عليه ويتوصل بالسحر الى إهلاكه . فقال اليهودي : لا تحمل على قلبك، واجتهد في أن تقف على ما يدخلان به على الملك من أنواع الأطعمة . فإن وجدت فيها لبنا فأعلمني بذلك فإنه إن وقعت عيني عليه قطعت بهلاك الوزير وولديه . فاني أصيره بحيث لو وقعت منه

§ لم يكن أنوشروان أكبر أبناء قباد ولكن أباه اختاره لخلافته، ويظهر أنه أراد أن يعترف به امبراطور الروم جستنيان . فلما مات قباد طمع ابنه الأكبر كاوس في الملك ولكن الوزير مهبوذ أعلم الناس بعهد قباد الى أنوشروان . وكان جم بن قباد محببا الى الناس ولكن كان به عور يمنعه أن يملك . فحاول أنصاره أن يملكوا ابنه قباد ، وكان صبيا، وأن يجعلوا جما قيا عليه . فافتضح أمر المؤتمرين وقتلوا تقيلا إلا قباد . فرأى القسطنطينية فاحتفى به جستنيان .

وليس بعيدا أن تكون لقصة مهبوذ التي هنا صلة بما يحدث به التاريخ من الاثمار على أنوشروان.

ثم قصة مهبوذ في الشاهنامه تشتمل على العناوين الآتية :

(١) قصة مهبوذ وزير نوشين روان . (٢) افتضاح سحر زروان واليهودي وقتلهما .

(٣) بناء نوشين روان مدينة سورسان .

(١) انظر القصة في الفرر أيضا .

(١) كو : يهود . (٢) طاء، طر : وقربة . (٣) في الفرر : أزرونداد وفي طر : زروان .

(٤) طر، كو : بنار الحسد .

قطرة على الحجارة لتقطع قطعا وتفلقت فلما . فركن الحاجب الى اليهودى ، وصار يصاحبه ليلًا ونهارًا ، ولا يحضر الباب إلا وهو معه . وكان ابنًا مهبوذ يدخلان كل صبيحة على الملك بطبق من الذهب عليه ثلاثة أقداح مخروطة من حجر البلخش مغطاة بمنديل منسوج من الذهب كانت أمهما تهين فيهما لبنا وشهدا وماوردا . فاتفق ذات يوم أنهما دخلا ووراءهما غلام على رأسه ذلك الطبق . فلما انتهى الغلام الى الحاجب تلقاه وقال : ما أطيب روائح هذا المطعوم ! ارفع المنديل عن رأس الطبق حتى أنظر اليه . فنحى طرف المنديل عن تلك الأقداح ف وقعت عين اليهودى على اللبن . وغطى الغلام طبقه في الحال واستمر في طريقه . فقال اليهودى للحاجب : قد أثمر الآن غرسك وقضيت حاجتك . فوثب الحاجب ودخل خلف الطعام على الملك فقال : أيها الملك ! لا تمد يدك الى هذا الطعام ، ولا تناوله إلا بعد الامتحان فإنه مسموم . فنظر الملك الى ابنى الوزير وشك في الأمر . فتقدما وذاقا من ذلك اللبن خير محتفلين ، لطهارة قلبهما ونقاء جيئهما . فتلفا في الحال حتى كأنهما أقصدا بالنبال . فلما رأى الملك ذلك أمر بتخريب بيت الوزير ونهبه ، وقتله مع عشيرته وأهله . فهجموا على بيته ووقعوا فيه وقوع النار في يدس القصباء . فاتهبوه حتى لم يبق فيه سبد ولا لبد ، وحصدوه وأهله بالسيف ولم يبقوا منهم على أحد . فاستعلى أمر الحاجب ، وصار الملك منه كالعين من الحاجب ، وجذب بضيع اليهودى . فبقى كذلك مدة من الزمان نافق السوق في خفارة الفسوق ، واستمر خفاء ذلك السر على ألمعية الملك . فاتفق أنه خرج ذات يوم للصيد فعرضوا عليه رعييل خيله فرأى فيها فرسين عليهما وسم الوزير . فتذكره الملك واحترق قلبه عليه حتى فض عقد الدموع من عينيه . وكان لا يزال منذ بدر منه ما بدر موجه القلب عليه وولى ولديه . فقال : ما أدري كيف أضل الشيطان ذلك الرجل مع ما كان فيه من العقل المتين والرأى الرزين ؟ وهل يقف أحد على سر الفلك فيما يدور به على الانسان ، ويعرض في طريقه من حبايل الشيطان ؟ ثم استمر في طريقه . وكان لا تخلو مواكبه من العلماء والحكماء يروحون سره بالحكم ، ويعللونه بالسمر وأطاييب الكلم . فانجذب بهم الحديث مع الملك الى ذكر الرقى والسحر وما ينحيل الشيطان للانسان من أنواع الحيل والمكر . فقال الملك لبعض الموابذة : إن السحر ليس بشيء ولا ينبغي للعاقل أن يشتغل به قلبه أو يلتفت اليه . فانطق الله ذلك الحاجب الذى بيضت الأيام شعره ، وسودت الآثام وجهه بأن قال : أيها الملك ! إن السحر حق ، وإن أمره عظيم . حتى إن الساحر يسحر بالنظر حتى يستحيل الطعام بنظره سما ناقعا . فلما قرع كلامه هذا سمع الملك دخل قلبه منه شيء ، وأطاف بخاطره منه خيال ، وعلم أن قد جرى على الوزير وولديه مكر واحتيال .

(١٧٧)

فنظر إلى الحاجب وسكت . وساق وأخذ يتفكر في أمر الوزير وما كان بينه وبين الحاجب من الداء الدفين والحسد القديم . وقال : لعل الله يكشف عن السبب الذي جر الهلاك على هذا الوزير الناصح والأمين الصالح . وسار والفكر آخذ يجامع قلبه حتى وصل إلى المنزل . وكانوا قد نصبوا الخيم على شاطئ الماء . فظل في خيمته وأمر باحضار الحاجب ، وأخلى المجلس من الأجانب فسأله عن السحر والساحر وإحالة الطعام سما بالناظر . فتعجب في كلامه وارتعدت فرائضه . فوقف الملك عند ذلك على سوء فعله ، وعلم أن المكر السيئ لا يحيق إلا بأهله . فقال : اصدقني الخبر عن الطعام الذي أحضره ابننا مهبوذ ذلك اليوم . فأقر الماكر الخائن والمجرم الخائن فأعلمه بالحال ، وأحال على اليهودي المحتال ، وألزمه تلك الإساءة ، وادعى لنفسه البراءة . فأمر الملك بتقييده وحبسه ، ونفذ فارسا لإحضار اليهودي . فطار الفارس بجناح الركض ، وأحضره بين يديه . فاستخبره أنوشروان عن الحال ، وأمره بالصدق . فطلب الأمان فأمنه . فباح بالسرو وكشف الغطاء عن الأمر ، وأفضى إليه بما دار بينه وبين الحاجب . فتعجب الملك من ذلك ، وأمر باحضار موبذ موبذان ، وسائر الأمراء والأعيان . وأمر اليهودي بحكاية ذلك على رؤوس الأشهاد ففعل . فأمر بهما فصلبا ورشقا بالسهام ثم رجما بالأحجار ، عبرة لمن اعتبر ، وموعظة لمن نظر . وبقي أنوشروان يقرع سن الندم على ما سبق منه إلى مهبوذ فقال : هل بقي من أهل بيته أحد ؟ ففتشوا فلم يجدوا غير ابنة وثلاثة رجال . فأعطاهم وأحسن إليهم ، وفرق أموالا كثيرة على الفقراء ، وجعل يستغفر الله ويتوب إليه من ذنبه ذلك .

قال الفردوسي : من عبد الله وطهر دينه لم يمتد يده إلى سوء . فإن فعل الشروان هان في العاجل فهو منذر بفوات الروح في الآجل . ولو أخفى الشرفي أحشاء الصخور لم يكن له بد من الظهور . ولن يبقى شيء على الزمان مكتوما ، فلا تكن إلا بالخير موسوما . ومهما كنت ثاقب الرأي قليل الإيذاء أفلحت في الدارين وحظيت في المنزلين .

§ ذكر ما جرى بين أنوشروان وبين الخاقان

قال الفردوسي مخاطبا لمحمود : إن كنت تريد أيها الملك المتوج أن يمدح الناس بمدحك آثارك فليكن العقل شعارك والدين دثارك . وكن بقوة الصدق والسداد مستظهرا ، حتى يكون العالم بأضواء

§ في عهد أنوشروان يحدث التاريخ الفارسي لأول مرة عن الترك . وكانوا في ذلك العهد فريقين : الترك الشرقيون الذين يتزلون بقاعا في الشمال ما بين منغوليا وجبال أرال . والترك الغربيون ينتشرون من جبال ألطاي إلى نهر سيحون .

سيرتك متورا . وكن في العدل شروى أنوشروان ، ليبقى ذكرك كما بقى ذكره على تماندى الأزمان . إنه لما انتظمت أسباب سلطنته ، واستتبّت أمور ممالكه لم يكن متقيدا إلا باكتساب الذكرا الجميل وأدخار الأجر الجزيل . فاستلقت الخلائق في عهده على ظهورهم آمينين ، وناموا في ظلال دولته وادعين . ووضعت الحروب أوزارها ، واستراحت الرجال ورفضوا أثقالها . واتصفت أكابر الأقاليم بصفة الصغار لأمره ، وتابعوا الإتاوات والخدم الى حضرة تاجه وتخته . فلم يكن له شغل غير الصيد والطرد واللهو واللعب . ثم إنه أمر فبنوا له مدينة فرسخين في فرسخين . فشيّدوا فيها القصور ، ودحوا الميادين ، وأجروا فيها الأنهار ، وأنشئوا البساتين . وبنوا له فيها قصرا فيه إيوان مذهب مرصع بأنواع الجواهر ، وقبة عالية من العاج والأبنوس . وجمع على عملها جميع حذاق الصناعات من الروم والهند . وأسكنها الأسارى الذين جاء بهم من البربر والروم وكوبخان والجيل . فاشتغل كل واحد منهم بصناعته . ولما فرغ من بنائها أنشأ لها كورا ورساتيق ، وسماها سورستان .

= توفى تومان الخاقان الأول سنة ٥٣٣ نخلعه ابنه قولو الذى خلفه أخوه موقان خان وهو الذى واصل أنوشروان . والطبرى يسمى خاقان الترك في عهد أنوشروان سينجبو خاقان . وحوالى سنة ٥٧٠ هم الترك بالإغارة على إيران فأرسل اليهم أنوشروان جيشا يقوده ابنه هُرمُزْد . وهرمُزْد هو ابن بنت الخاقان . فلا بد أن يكون أنوشروان سالم الترك وصاهرهم قبل هذا بأمد طويل . فسير أنوشروان لحرب الترك في الشاه — هذا السير الذى انتهى بالمصاهرة ينبغى أن يكون حوالى سنة ٥٥٠ ، أيام موقان خان . ويفهم من الطبرى أن الخاقان طمع فيما كان يؤديه الفرس الى الهياطلة وغيرهم لكف عاديّتهم عن إيران فثار الشريرين القبيلين^(١) . والظاهر أن الفرس والترك تعاونوا على الهياطلة فلما أثخنوهم وقع النزاع بينهم على الأرض . ثم حرب الخاقان في الشاه فيها العناوين الآتية :

(١) قصة حرب خاقان الصين والهياطلة . (٢) اطلاع نوشين روان على أمر الهياطلة ، وقيادته الجيش لحرب الخاقان . (٣) قيادته الجيش لحرب خاقان الصين . (٤) رسالة الخاقان اليه . (٥) جواب نوشين روان . (٦) رسالة الخاقان في تزويج ابنته لنوشين روان . (٧) بعث نوشين روان مهران ستاد ليرى بنت الخاقان . (٨) إرسال الخاقان بنته مع مهران ستاد الى نوشين روان . (٩) رجوع الخاقان ، وتوجه نوشين روان بالجيش الى طيسفون . (١٠) رجوع نوشين روان الى إيران متصرا . (١١) أمن العالم في حكم نوشين روان . (١٢) [نصح بوزر جمهر نوشين روان] .

(١) الطبرى ؛ ح ٢ ، رزق ؛ ج ٧ ص ٣١٧ ، سيكس ؛ ج ١ : أنوشروان .

قال : ولم يكن في عهد كسرى أنوشة ذكرا وأنعم قدرا من الخاقان ملك الصين . وكانت الملوك من شاطئ جيحون الى أقصى بلاد الترك متقادين له . وكان مستقر سريره بمدينة كُلى زريون من وراء الشاش . فاتته اليه أخبار كسرى التي استفاضت في أطراف العالم ، وما اختص به من العلم والشجاعة والروعة والجلالة . فاراد أن يكون بين الحضرتين مكاتبة ومراسلة ، ومهاداة ومصادقة .

نحلا بأصحاب رأيهم وأركان دولته وشاورهم في ذلك فأعد هدية لم يعهد مثلها محمولا من حضرة ملك الى آخر ، ونفذها في صحبة بعض أعيان دولته وكفاة حضرته . وكتب الى كسرى كتابا على الحرير الصيني . فسار الرسول ، وكان ممره على بلاد الهياطلة . وكان لهم ملك يسمى غاتفر . فلما سمع بإهداء الخاقان ذلك الى كسرى خلا بأصحابه وقال : إن حصلت مصادقة وموافقة بين ملك إيران وملك توران تضررنا بها . والرأي أن نقطع الطريق على هذا الرسول فنقتله وننتهب ما صحبه . فجرد لذلك بعض قواده فركض اليه وقتله وانتهب جميع ما استصحبه . فلما انتهى الخبر بذلك الى الخاقان جمع عساكر الصين والختن ، وعزم على قتال الهياطلة ، وكانوا نازلين من السغد الى شاطئ جيحون . فسار في جمع عظيم ضاق عنهم نطاق الحصر . وجمع ملك الهياطلة مثل جنود الخاقان من بلاده وعسكر على بخارا . بجاء الخاقان والتقوا على مائ^(١) مرغ ، وهي قرية من قرى نخشب . فحرت بينهم وقعة عظيمة اتصل فيها القتل والقتال سحابة أسبوع . ولما كان اليوم الثامن خفقت أعلام الخاقان بالظفر وكسر الهياطلة كسرة عن جبرها . فقتل ملكهم مع خلق عظيم ، وانهمز الباقون . ثم لما أمنوا قالوا : إنا لم نرمثل عساكر الصين . كأنهم ليسوا من الإنس بل كأنهم مردة الشياطين . وكان وجوههم وجوه الثعابين . تمرق سهامهم من الجبال^(٢) ، ولا يملون أبدا من القتال ، ولا يرفعون سروجهم عن ظهور الخيل ، ويرسلونها في الثلج طول الليل فتجتري بما ترى في البرية من الحسك والشوك . فلا طاقة لنا بهم . والرأي أن ننضم الى كسرى ونستظهر به حتى نسلم من شر الخاقان . فاتفقوا على ذلك واختاروا من الهياطلة شابا كريما المحتد متحليا بسير الملوك والولاة يسمى فغانيش فتوجهوا وأقعدوه على سرير الملك . ثم لما انتهى الخبر الى كسرى بقوة الخاقان واستطالة يده وارتفاع أمره حتى كسر الهياطلة تلك الكسرة الشنيعة ، وأنهم أقاموا مقام غاتفر ملكا آخر — جمع أصحاب رأيهم وأركان دولته مثل أردشيز موبد الموبدان وسابور ويزدجرد الكاتب فقال لهم : قد جاءنا خبر غير موافق ، بلغنا أن الخاقان قد كسر الهياطلة ، واستولى عليهم وقتل منهم مقدار ثلثهم ، وأنهم حين قتل

(١٧٨)

(١) طر : ماء مرغ . (٢) طر : الجبال .

ملكهم نصبوا ملكا آخر من نسل بهرام جور (١) . والخاقان غيم بالشاش في عساكره ، مدل
بما تيسر له من الظفر بالهياطلة . وهو لا يرى في المنام غير العبور إلى أرض إيران^(١) لما دخل رأسه
من العجب . فماذا ترون ؟ وما الذي به تشيرون ؟ فقاموا ودعوا للملك ، وأثنوا عليه ثم قالوا :
أيها الملك ! إن الهياطلة هم أعداء مملكتك وحساد دولتك . فلا ينبغي أن تهتم لما جرى عليهم
من جهة الترك . واذكر ما جرى منهم على فيروز . وإنهم لم يذوقوا بسيف الخاقان إلا جزاء فعلهم ،
ولم يروا في هذه الواقعة غير شؤم صنيعهم . وأما الخاقان فانه ما عبر بعد إلى أرض إيران حتى يتوجه
نهوض الرايات العالية إلى ذلك الصوب . قالوا : ونخشى ، إن نهض الملك إلى خراسان ، أن تطمع
الروم فيتهزوا فرصة خلوع عرصة إيران عن العساكر المنصورة فيهجموا على أطراف المملكة فيظهر
حلل يتعب الملك في تلافيه . هذا ما نراه . ثم رأى الملك أصوب ، وأمره أعلى . فغضب أنوشروان
وقال : إن أسود إيران تعودوا العيش والطرب ، وآثروا اللهو واللعب حتى نسوا مطاعنة الرجال
ومصاربة القتال . إنا عازدون على قصد خراسان فأعدوا واستعدوا . فانه لا بد من الارتحال عند
مستهل الهلال . فلما أحسوا بتنمره اعتذروا وتنصلوا واسترضوه حتى رضى . ثم لما استهل الهلال
شدت الكوسات على كواهل الفيول ، وأطلت الآساد على حوارك الخيول ، وسار الملك من
المدائن متوجها نحو خراسان في جمع عظيم ترج تحتهم الأرض . فلما وصل إلى جرجان خيم ليستريح
بها أياما . وكان الخاقان حينئذ نازلا على ظاهر سمرقند . وكان يشاور أصحابه في قصد إيران
ونهب بلادها واستباحة أموالها واستتباع رجالها . فبينما هو يستشير في ذلك ويتير ويعد ويستعد
إذ أتاه النذير بوصول أنوشروان إلى جرجان في جنود البر والبحر قاصدا قتاله . فنكصت منه
تلك العزيمة على أعقابها وقال : العاقل من أتى الأمور من أبوابها . فخلا بأصحاب رأيه وأخذ يستقذح
زناد رأيهم^(٢) . ثم قال لدستوره : الرأي أن أجز العساكر وأتلقاه حتى يعلم أنى غيرنا كل عنه . فقال
بعض كفاته : أيها الملك ! ليس من الصواب أن تتأبد ملك إيران ، وتورط بنفسك وعساكرك
لقتاله . فانه ليس على وجه الأرض ملك يماثله في القوة والشوكة ، وهو الذي يأخذ خراج الروم
والهند وغيرهما من أقاليم الأرض^(٤) . فقال الخاقان : سكوتنا ليس بمصلحة . فاما أن نتشمر لقتاله
أو نبعت إليه في الصلح ونسمع بالمال . فان الذخائر لا تقتنى إلا لمثل هذا اليوم . ومن خاف

(١) في الشاه أن ملك الهياطلة من نسل بهرام ككور ، وأن الخاقان وجنده من سلالة أفراسياب وأرجاسب . وفي ذلك
وصل هذه الحرب بالعداوة القديمة .

(١) طر : إلى إيران . (٢) طاء ، طر . آرائهم . (٣) طر : تورط بنفسك .

(٤) طر : من الأقاليم .

شيئا فيلبي أن يسذل دونه بما يملكه من صامت وناطق حتى يأمن معزة ما يخاف وعاديته . ثم إنه اختار عشرة من الكفاة الدهاة ممن يحسن أن يقول ويسمع ، وكتب إلى كسرى على الحرير الصيني كتابا فنفذهم به اليه . فسار الرسل بما تحملوا من رسالة الخاقان حتى وصلوا إلى مخيم أنوشروان . فلما رفعت دونهم الحجب دخلوا على ملك يملأ العيون روعة وبهاء وأبهة وسناء فقبلوا بين يديه الأرض فوفوه شرائط الإعظام والإجلال . فأكرمهم الملك وسألمهم عن الخاقان وانتظام أحوال مملكته واتساق أمور دولته . فأدوا الرسالة وساموا الكتاب اليه . ففتحهم يزدجرد الكاتب ، وهو كاتبه وصاحب سره وثاني موبذ الموبدان في حضرته ، فقرأه عليه . وكان مفتحا بذكر الله تعالى والثناء عليه ومثنى بكلام يعرب عن إدلاله بقوته واستظهاره بشوكته . ثم قال : إنا كنا خطبنا اليه عقيلة مودته وكريمة مصادقته ، وأهدينا الى حضرته برسم خدمته تحفا من بلاد الصين فتعرض لها ملك الهياطلة ، وأرسل جماعة من أصحابه فاتهبوها وقتلوا الرسل المنفذة معها ^(١) . فوجب علينا الانتقام منه فنهضنا الى بلادهم ، ودلفنا لقتالهم فقتلناهم حتى سال جيحون بدمائهم . وقد بلغنا ما تخصص به الملك من الأبهة والجلالة والعقل والحياء وعلو الذكر والنباهة فأثرنا أن تكون بيننا وبينه صداقة أكيدة ومودة مهيدة . فإن رأى الملك أن يجيب إلى تشييد قواعدها وتمهيد مبانيها ، ويجاوبنا عن رسالتنا بما يرى فيها — فعل . قال : فلما وقف كسرى على ذلك الكتاب أمر بإزالة الرسل وإكرامهم . وكان كل يوم يحضرهم عند السباط حتى مضى على ذلك شهر . ثم أمر بأن ينصب له سرادق عظيم في الصحراء . وجلس فيه وحضره جميع مرازمة بلاده وعظماء مملكته في زيتتهم وعدتهم ، مائلين في خدمة تحتة صفوفا . ثم أمر بإدخال رسل الهند والروم وسائر الأقاليم . ثم أمر بإدخال رسل ملك الصين فدخلوا فرأوا من الروعة والجلالة والهيبة والبهاء ما دهشوا له . فجعلوا يتناجون ويقولون : قد وقفنا على نخامة قدر هذا الملك فلو وقفنا على فروسيته وشجاعته ! فهطن الملك لما دار بينهم فأمر بإحضار عدته . فجاءوا بنحفتانه ، وكان لا يقدر الرجل القوى على حمله . فخلوا أزراره ولبسه . ثم ركب وخرج الى الفضاء ، وطلاع تلك الأرض كراديس الفرسان وأطلاب الشجعان مظاهرين بين أسلحتهم ، فركض يمينا وشمالا ، وأظهر من أنواع فروسيته ما حير الحاضرين . ثم عاد الى إيوانه فاستدعى الكاتب وأجاب عن كتاب الخاقان بكتاب مشحون بوصف قوته وشدة شوكته ، واستصواب رأى الخاقان في استئصال الهياطلة ومجازاتهم على إخفار الذمة وتصديهم لقطع الطريق على الواردين من تلك الحضرة . وأمر بإفاضة الخلع على الرسل وأذن لهم

(١٧١)

(١) كلمة «مبا» من طا ، طر . (٢) طا ، طر : ورأوا . (٣) طا ، طر : الهية .

في الانصراف . فلما وصلوا الى الخاقان^(١) وأخبروه بما رأوا من عظمة قدر كسرى ، وما شاهدوه من رجوليته وكثرة عدده وعدده ضافت عليه الأرض بما رحبت وامتلاً خوفاً وذعراً ، فخلاً بأصحاب رأيه وأخذ يخض الآراء فقال الخاقان : الرأي أن ننفذ اليه رسولا ونسأله مصاهرتنا . وإن وراء ستورنا خمس بنات فتزوجه إحداهن . فإنه إذا التحمت بيننا أو اصر المواصله وانتظمت بيننا شجنة القرابة أمنا أن يقصد بلادنا وديارنا . بل نعتصد مع ذلك بقرابته ونستظهر بمودته . فاستصوب ذلك جميع من حضر من أصحاب الرأي وأرباب العقل . فأمر فأعدت لأنوشروان تحفة لم ترها العيون ، ولم تسمع بمثها الآذان . ثم استحضر الكتاب^(٢) فكتب اليه كتاباً قال فيه ، بعد حمد الله والثناء عليه : قد وصلت الرسل فأعلمونا بما شاهدوا في تلك الحضرة من أسباب السلطنة وروائع الجلالة . فأحببنا أن نكون في ظل عنايتها وكنف عاطفتها ، وأردنا أن يخطب الملك إلينا بعض كرامتنا حتى تلتحم بيننا الأواصر وتشتجر العروق الشواجر ، ويرتفع الفرق فيما بين المملكتين ويحصل الاتحاد ما بين الحضرتين . ثم ختم الكتاب واستحضر من أقربائه ثلاثة رجال صباح الوجوه فصاح الألسن ، وأنفذهم بالتحف الى حضرة أنوشروان . فلما وصلوا الى دركاهه ، وعلم بقدمهم جلس على تخته ، على رسمه وآيينه عند وفود الرسل . فدخلوا عليه فلما قربوا من تحتته ثروا ثلاثة مناديل فيها ثلاثون ألف دينار . ثم عرضوا التحف فصارت أرض الايوان كأنها^(٣) السماء بكواكبها من شعشة الأتواب المنسوجة بالذهب والجوهر . فأكرمهم الملك غاية الإكرام وأمر بهم فأنزلوا في موضع يليق بهم

ثم إن الملك جلس ذات يوم عند طلوع الشمس وحضرته الأكابر والأعيان فأمر كاتبه يزدجرد بأن يقرأ عليهم كتاب الخاقان . فقرأه وفيه من التودد والتملق ما أعجب الحاضرين . فأنشوا على أنوشروان ودعوا له ووصفوا ما أنعم الله تعالى به عليه من سعادة الجدد وعلو القدر حتى أطاعته الملوك وخضعوا له . ثم قالوا : إن الخاقان ملك كبير قد ملأ الأرض ما بين بخارا والصين بجنوده . وهو مع ذلك يريد الاتصال بالملك . وينبغي ألا يتوانى في إجابته . فانه لا عار في مصاهرتة^(٤) . فأمر الملك بإحضار الرسل فلما دخلوا أكرمهم وأجل أقدارهم ، وأقعدهم بالقرب من تحتته فأدوا رسالة الخاقان بأحسن لفظ وأخفض صوت . فلما سمعها الملك قال : إن الخاقان ملك كبير موصوف بالعلم مستحق للثناء والحمد . وقد أحب مصادقتنا ومصاهرتنا . ونحن نجيبه الى ذلك ونتيمن بمواصلته . غير أنا نرجو أن يمكننا من اختيار من نريد من بناته . وذلك يتيسر بأن أبعث بعض

(١) طا ، طر : الى ملكهم . (٢) طر : تزوجه . (٣) طر : الكتاب .

(٤) طا ، طر : وكأنها . (٥) طا ، طر : مصاهرة مثله .

ثقاتي حتى يشاهدن وراء الحجاب فيختار أوفرهن أدبا وأكرمهن أما . ثم أمر كاتبه أن يكتب جواب كتاب الخاقان . فكتب كتابا يذكر فيه مسارعتة الى إنجاح طلبته وتبجحه بمصاهرته . وخلع على الرسل خلعا تعجب منها الناظرون . واختار من أصحابه شيخا عاقلا يسمى مهران ستاذ ونفذه معهم . وقال له : ادخل إلى ما وراء ستور الخاقان فإن له عدة بنات موصوفات بالجمال والكمال . ولا تعتمد على ما ترى عليهن من الحلى والحلل . وإن من كانت منهن من أولاد الإمام لا تأتي بخير . وانظر حتى تقنع عينك منهن على واحدة كريمة الأم تجمع بين كرم الحسب وشرف النسب . فتلك التي تليق بنا وتصلح لبيتنا . فسار الثقة الأمين في صحبة الرسل ومعه مائة فارس من أعيان الإيرانيين وعقلائهم . فلما وصلوا الى مستقر الخاقان تلقاهم أكابر دولته وأماثل حضرته . ولما دخل عليه أكرمه وأعز مقدمه ، وأمر بإزاله في موضع يصلح له^(١) . ثم قام ودخل على زوجته الخاتون الأصيلة النسبية وفاوضها فيما ورد الرسول لأجله . وكانت له منها بنت في غاية الحسن ، وله أربع أخر من حظاياها . وكان في نفسه ألا يزوج أنوشروان ابنة الخاتون لفرط محبته لها وقلة صبره على مفارقتها . وعزم على أن يزوجه إحدى بناته الأخر . ولما كان الغد حضر مهران ستاذ باب الملك فرفعت دونه الحجب فدخل ودفع كتاب أنوشروان إليه . فلما وقف على كتابه أمر بادخال الشيخ الأمين على حجر بناته . فتقدمه الخدم ودخل عليهن فرأى مجالس كابلخان الحالية وإذا بنات كالشموس الطالعة متبرجات في الحلى والحلل ، قد أجلسن على تخت . غير أن واحدة منهن بلا تاج ولا طوق في ثياب بدلة . فتفترس فيهن الثقة الأمين ، وقال : إن الظن يصدق ويمين . وتوسم النجابة والأصالة في ناصية العاطلة عن التاج والطوق ، الحالية بجمال الحلقة ونجابة الأصل (١) . فاختارها من بينهن وقال : هذه تصلح للملك . فقالت له الخاتون : أيها الشيخ ! ما بالك تختار صبية لم تبلغ بعد مبلغ النساء ، وتعذل عن اختيار هؤلاء الأبنكار المعصرات ؟ فقال : لست أختار سوى هذه . فان أجاب الخاقان الى تزويجها وإلا رجعت منصرفا . فتعجب الخاقان عند ذلك من ذكاء الرجل وفطنته ، وعلم أنه النقاب الثاقب الرأي الذي لا يخفى على ألمعيته شيء . فاستحضر المنجمين واستخبرهم عن طالع ابنته تلك وما يحصل بعد اتصالها بالملك . فنظروا في تقاويمهم وزيجاتهم حتى وقفوا على أسرار النجوم في تلك المصاهرة فبشروا الملك وقالوا : إنه يحصل من اتصال ما بين الشجرتين ولد يملك الأرض ويختص بالثناء من أكابر إيران وتوران . فضحكت الخاتون واستبشرت الخاقان . فحضر مهران ستاذ فعاقده عليها .

(١) تقدم أنه كان من أسباب العدا بين فيروز وملك الهياطة أن فيروز رضى بمصاهرته ثم أرسل اليه أمة فلما تبين الأمر ملك الهياطة غضب الخ .

(١) طر : يليق به . (٢) طر : كأنهن الشموس .

ثم جهزها الخاقان فأمر ففتح لها باب كثر محتو على كل جنس من الذهب والفضة والجوهر والحلي والحلل والتيجان والتخوت والأطواق^(١) والأسورة . فأوقر أربعين حملا من الثياب المنسوجة بالذهب والزبرجد، ومائة حمل من المفارش . ثم رتب ثلاثمائة وصيفة بالأطواق والمناطق، بيد كل واحدة منهن علم، على رسم أهل الصين، إلى غير ذلك من الخيل والفيلة بآلات الذهب والتخوت المرصعة بالجوهر . ثم أمر فعقدوا لها لواء عظيمًا إذا نشر جلل الهواء بالدباج الصيني . ثم سيرها إلى إيران في صحبة الثقة الأمين، وشيخها إلى جيحون ثم انصرف . ولما أتى الخبر أنوشروان بقدوم ابنة الخاقان أمر فعقدت الآذنيات والقباب في طريقها، ونثرت على مواكبها التشارات الكثيرة إلى أن وصلت إلى جرجان وإسطام . ولما دخل بها أنوشروان أعجبه ما رأى من كمالها وجمالها فأحسن عشرتها ورفع درجتها وبالع في إكرامها وإعظامها . فلما انتهى الخبر إلى الخاقان بابتهاج أنوشروان بوصلته، وسروره بابنته أفرج له عن سمرقند والسغد والشاش، ونقل تخته إلى بخغار^(٢) . فنفذ أنوشروان إليها مرابته . واطمأن عند ذلك الناس . ثم تبادرت ملوك تلك الأطراف بالهدايا والتحف إلى بابه حتى إن الهياطة مع مناعة جانبهم وخشونته تسارعوا طائعين إلى خدمته، ودخلوا في رق طاعته . فأكرمهم وأحسن إليهم، وأفاض خلعهم وفواضله عليهم . ثم إنه عزم على معاودة المدائن فسير أمامه الخاتون إلى مدينة طيسفون، وقدم ثقله إليها . وبقى في أمراءه وأصحابه جريدة فسار على طريق آذربيجان، وطاف على ممالكه فصادف الدنيا ببركة معدته كأنها أبرزت في لون آخر من البهجة والنضارة فرأى الأراضي الغامرة التي لم يكن يطؤها أحد ولم يكن للعمارة بها أثر — قد صارت في زخارفها وأزهارها كالجنان المزخرفة، ورأى صحاريها تطن بالثغاء والرياء، وكانت من قبل لا يسمع فيها غير زقاة الأصداء . وأتته رسل قيصر صاحب الروم بالهدايا والتحف والتشارات الكثيرة مع ما الترموا من خراج ثلاث سنين، ومعهم رسالة ناطقة باستقلال ما نفذ إلى حضرته . فقبل تلك الهدايا وأكرم الرسل . ثم ركب وسار ولما وقعت عينه على متعبدهم المعروف بأذر كَشَسَب ترجل لإجلاله وأخذ يركب ويؤمزم ويبيده البرسم^(١) . ومشى حتى دنا من النار فاستقبلها ودعا الله تعالى عندها وأثنى عليه . وسلم جملة وافرة من الذهب والجوهر إلى خازن بيت النار . ثم توجه نحو المدائن ناشرا جناح الأمن والأمان على جميع الأنام، مفيضا عليهم شأيب النعم وميدرا لهم أفوايق الكرم . فصارت تلك الممالك من الأمن بحيث لو أفرغت أحمال الدنانير على عوادل الطرق لهربت منها اللصوص . واستفاضت بذلك الأخبار في جميع الأقطار، وأتصلت القوافل والرفاق إلى أرض

(١) برسم : أعواد مع النبات كان المجوس يأخذونها بأيديهم وقت العبادة .

(٢) طر : والأطواق والمناطق والأسورة . (٢) في الشاه : بخغار يابني .

إيران من الصين والهند والروم وسائر الأقاليم . فصارت بلاد إيران بكنان الفردوس من كثرة ما جلب إليها من أنواع الوشائع وألوان الثياب ، والمسك والعنبر والكافور الرطب . هذا مع ما فتح الله تعالى عليهم من أبواب الرحمة من ديم الغيوث وإبلا وطلا ، الجاذبة بأضباع الزروع نهلا وعلا . حتى سالت الأودية كالبحار الطافحة ، وأعشوشبت المروج بالأزاهير النافخة . وحظيت العلماء والأخبار والعقلاء في أيامه ، وأنقمعت الأشرار من مهايته . وكان ينادى على بابه كل يوم : ألا من تعب في شيء من خدمات الملك فليعلم حاجب الباب حتى يطالع به ويجازى على سعيه . ومن كان له دين على معسر فلا يطلبه إلا من خزنة الملك . ألا ومن نظر إلى حرمة لغيره فلا جزاء له إلا الصلب أو القيد والحبس . ومن أرسل فرسه على زرع أبيح دمه ونحرب بيته . ألا إن الملك لا يرضى بأن يكون على بابه إلا من كان سديد السيرة حميد الطريقة . والسلام .

§ ذكر وصول رسل ملك الهند إلى أنوشروان وما جرى بينهما من التهادى بالشطرنج والنرد

قال صاحب الكتاب : جلس أنوشروان ذات يوم على تخت السلطنة في مجلس حضرته ملوك الأطراف وأرباب الدولة ، وأعيان الحضرة بقاء بعض الحجاب وأعلمه بوصول رسول من صاحب الهند وفي صحبته ألف جمل بأحمالها . فأذن له فدخل وخدم وأثنى على الملك وثر بين يدي التخت جواهر كثيرة . ثم عرض ما استصحبه برسم الهدية . وكانت من جملة ما مظللة مرصعة بالجواهر ، وعشرة أفيال . ثم حل الأحمال فكانت مشتملة على الذهب والفضة والعود والكافور وسائر أنواع الجواهر . فعرض الكل عند التخت . ثم جاء بكتاب مكتوب على الحرير وتخت للشطرنج . فقال : إن الرأي — يعني ملك الهند — يقول : ليأمر الملك أعلم أصحابه وأذكي من على بابه أن يضع هذا

§ اختلفت أساطير الأمم في الشطرنج فنسب إلى أمم كثيرة وإلى أناس عديدين . وكذلك كثير جدال الباحثين . وأرجح الآراء فيما يظهر أن مهد الشطرنج الهند . ومهما يكن منشؤه فلا خلاف أن العرب أخذوه عن الفرس وأن الفرس أخذوه مرة عن الهند . واسمه العربي "شطرنج" محرف عن الفارسي چترنگ ، وهذا محرف عن السنسكريتي چتورنگا — كلمة تكررت في شعر قدماء الهند وصفا للجيش . وهي مركبة من "چتور" أي أربعة و"انكا" أي عضو . فمعناها أربعة أعضاء . ويراد بها أعضاء الجيش . وهي عندهم الخيل والفيلة والعجلات والرجالة .

التخت قدامه، وينظر فيه، ويلعب بهذه التماثيل على الصلحة، ويذكر اسم كل واحد منها ويضعه في بيته من الرقعة، ويعرف كيفية كرهه وفتره. فإن قدرتم على استخراج ذلك التزمت الخراج ونفذته إلى الخدمة. وإن عجزتم عن ذلك فلا تلزمونا الخراج وألزموه. فحق عليكم أن تقدموا العلم ولا تتقدموه.

قال: فأخذت تلك الرسالة بمجامع قلب أنوشروان فاستحضر النطع والتخت، وشاهد تلك التماثيل فرأى بعضها منجوتا من الساج والبعض مخروطا من العاج. فسأله عنها فقال: إن هذا موضوع على رسم القتال وآيين الحرب بين الرجال. فأقبل الملك على علمائه وموابذته، وقال: عليكم باستماع ما يقول هذا الرسول، وأستخرجوا المكنون من هذا السر. فتقدم بزرجمهر وبسط النطع، وأخذ يتفكر. فعبي تلك التماثيل صفوفًا: فجعل الشاه في القلب، ورتب على يمينه دستوره، يعني الفرزان، ورتب اليمين والميسرة، وقدم الرجال، يعني البيادق، بعد أن أقام على كل طرف من الرقعة مبارزا، يعني الرخ، ورتب الفيل والفرس من جانبي الشاه. فسوى صفوفها حتى تقابلت وتوازت مثل الصفوف المعبأة يوم اللقاء. فلما رأى الهندي ذلك أظلم في عينه ضوء النهار، وأصفقر

(١٨١)

= والشاه في وصف الشطرنج وقصته تقارب كتابا فهلويا اسمه "چترنگ نامک" يظن أنه كتب في القرن السابع الميلادي. ويذكر ملك الهند فيه باسم دوسرام. وفيه أن بزرجمهر فطن للعب بالشطرنج ولعب رسول الهند فغلبه اثنتي عشرة مرة ولاء.

وأما النرد فيظهر أن اسمه فارسي. فلفظ "نرد" بالفارسية معناه جذع الشجرة. وكأن قطع النرد شبت بقطع من جذع شجرة. وفي "چترنگ نامک" أنه سمي باسم مؤسس الدولة الساسانية "نواردشير" وأن الاسم اختصر فصار "نرد" وهو تأويل ينبغي ألا يعتد به.

ثم قصة الشطرنج والنرد في الشاهنامه نتقسمها هذه العناوين:

- (١) إرسال رأي الهند الشطرنج إلى نوشين روان. (٢) اختراع بوزر جمهر النرد، وبعث نوشين روان إياه إلى الهند. (٣) عجز علماء الهند عن اللعب بالنرد. (٤) قصة كووطلحند، واختراع الشطرنج - بدء القصة. (٥) جدال كووطلحند على العرش. (٦) تهيو كووطلحند للحرب. (٧) نصيح كووطلحند. (٨) حرب كووطلحند. (٩) حرب كووطلحند المرة الثانية وموت طلحند على ظهر الفيل. (١٠) علم أم طلحند بموت ابنها وحزنها عليه. (١١) اختراع الشطرنج من أجل أم طلحند.

وجهه حتى صار كورق البهار، وتعجب من ذكاء ذلك السالم ومن تغطته لذلك . فتهللت أسرّة وجه أنوشروان ، وتوزدت وجتاه ، وأستبشر بنصب بزرجمهر لتلك التماثيل ووضع كل واحد منها في موضعه . فأمر له بجام مملوء من الجواهر الشاهية ، وبدره من الذهب ، وفرس بسرجه ولجامه . وأثنى عليه كثيرا . فقام بزرجمهر وعاد إلى منزله فوضع بين يديه التخت والفرجار ، وغاص في بحر الفكر، وخذا حذو الهنود في وضع الشطرنج، وتحارب عساكر الروم فيه والزنج . فوضع النرد بغطته وذكائه ، وأمر بعمل خريزتين من العاج منقطتين بالساج . ورتب له ناوردا كخورد الشطرنج ، وسوى الصفوف من الجانبين ، وقسم العسكرين صفوفًا ثمانية كأنها كراديس متشجرة للقاء . ولما فرغ من ذلك ركب إلى خدمة أنوشروان ، وذكر له ما وضعه . ثم إنهم استمهلوا الرسول سبعة أيام ليستخرجوا كيفية اللعب بالشطرنج . فأنزلوه في مكان وأمر أنوشروان باستحضار العلماء والموابذة فحضروا وأخذوا في استخراج ذلك اللعب الخفي فطال عليهم الأمر فلم يقدرُوا . وصعب ذلك على أنوشروان وقال : إن لم يتضح هذا السر أورت علماء إيران وهنا عظيم . نفلًا بزرجمهر بنفسه ونصب الشطرنج بين يديه فبقى يوما وليلة ينقل تلك التماثيل يمنة ويسرة حتى وقف على كيفية اللعب به . فأظهر ذلك لأنوشروان ففضى العجب من ذلك ودعا له وأثنى عليه . ثم أمر فأوقروا ألفى حمل من الأمتعة التي تجلب من الروم والصين وسائر تلك الممالك . ثم استحضر رسول الراي ملك الهند ، وأجاب عن كتابه وذكر فيه أنه قد وصل رسلك وعرض ما كان معه من الهدايا والتحف فقبلناها . وأما الشطرنج فانا استمهلنا الرسول أسبوعا فتجرد الموبذ الطاهر القلب للتفكر في استخراج اللعب به . فلم يزل ينقب ويبحث حتى وقف عليه وعلى ^(١)أستخرج سره الخفي . وقد نفذنا هذا الموبذ إلى خدمتك مع ألفى حمل من الأقمشة النفيسة . ووضعنا النرد بإزاء الشطرنج ، ونفذناه إلى الخدمة . فإن فطنتم للعب به فلکم هذه الأحمال ، وإن عجزتم عن ذلك فأضيفوا إليها مثلها من عندكم ونفذوها إلى خزانتنا . والسلام .

فسار بزرجمهر بمن معه نحو الهند . فلما وصل أكرمه ملك الهند وأعرض مقدمه . ولما وقف على كتاب أنوشروان عظم عليه ما تيسر له من اللعب بالشطرنج . ثم أمر بإتزال بزرجمهر في موضع يصلح له واستمهل سبعة أيام ^(٢)يحلّ مشكل النرد . فاجتمع جميع علماء الهند عليه وبقوا سبعة أيام لا يهتدون إلى سبيل اللعب به . ولما كان اليوم الثامن حضروا عند الراي وأعترفوا بعجزهم عن التفطن لذلك فعظم عليه . وحضر بزرجمهر صبيحة اليوم التاسع وقال : إن الملك لم يأمرني بالتلبث

(١) حل : واستخراج . والتصحيح من طاء ، طر . (٢) طاء ، طر : خزانتنا . (٣) طاء ، طر : حلّ مشكل .

أكثر من هذا القدر . وإن خالفت لم آمن غضبه . فربض علماء حضرة الراى حجرة ، واعترفوا بالعجز وقالوا : إنا لا نهتدى إلى حل هذا المشكل . فتصدى بزرجمهر عند ذلك ولعب بالنرد بين يدي الراى . فتعجب الحاضرون منه وأطلقوا السنتهم بالدعاء له والثناء عليه . فأوقر عند ذلك ملك الهند ألهى حمل من نفائس بلاده مع نراج سنة ، ونفذ الكل إلى خزانة أنوشروان . وخلع على بزرجمهر ما كان عليه من خاص ثيابه مع تاج رفيع أمر بإحضاره له من خزانته . فعاد إلى حضرة أنوشروان ومعه كتاب ملك الهند بشهادة جميع علماء بلاده بأنه ليس على وجه الأرض مثل أنوشروان ملك ، ولا كعالمه عالم . ولما شارب بزرجمهر حضرة الملك أمر جميع أكابر حضرته وأركان دولته بالخروج لاستقباله . فتلقوه بأتم إعظام وإجلال . ولما وصل دخل على الملك فاعتنقه وأكرمه وسأله عما ناله من مشقة الطريق وما تجلله من تعب السفر . ثم سرد على الملك حكاية ماجرى عند ملك الهند فاستبشر أنوشروان بذلك وحمد الله وأثنى عليه وشكره على ما أنعم به عليه من حصول عالم مثل بزرجمهر لديه . والسلام .

ذكر السبب في وضع الشطرنج

قال صاحب الكتاب : كان في بلاد الهند في ذلك الزمان ملك يسمى بجمهور . وكان له الأمر على تلك الممالك من حد كشمير إلى أرض الصين . وكانت مدينته سندلى دار ملكه ومستقر جنوده وغنى خزائنه . وكانت له زوجة من بنات الملوك موصوفة بالرأى والعقل . فرزق منها ولدا وسماه كوا (١) فمات الملك بعد ولادة هذا الابن عن قريب ، وأوصى إلى زوجته . فاجتمعت الجنود عليها وبقيت تنهى وتأمّر . وكان لزوجها أخ اسمه ماى وكان يسكن مدينة زنب^(١) . فقدم وتزوج بزوجة أخيه ، وقعد مقعده من سرير السلطنة ، واجتمعت عليه العساكر . فكان يدبر أمورهم ويسوس بجمهورهم . فرزق منها ابنا وسماه طلخند . فمات بعد سنتين من ولادة هذا الصبي . فاجتمعت العساكر واتفقت كلمتهم على تقديم زوجة الملك والرضى بسلطنتها . فأرسلوا إليها وأشاروا عليها بأن تتقلد الأمر وتقوم بالملك وكفالة الولدين إلى أن يصلح أحدهما للتقدم والسلطنة . وكان أحد الولدين ابن سبع سنين والآخر ابن سنتين . فقسمت الملكة تحت الملك واشتغلت بإقامة مراسم السلطنة . وألزمت كل واحد من الصبيين عالما يؤدبه ويعلمه . فكانا يريانها ويعلمانها حتى برعا في الأدب

(١٨٢)

(١) في الشاه ككو . وقد عربيها المترجم هنا بالكاف مرة وبالجيم أخرى .

(١) في الشاه : دنبر .

وترشحا للقيام بأعباء الملك . فكان كل واحد منهما يخلو بالملكة ويسألها ويقول : من الذى يصلح منا للتاج والتخت ؟ وكانت الأم تقول : من كان منكأ أبرع فى الآداب وأجمع لمكارم الأخلاق وليته الأمر، وقلدته الملك . وكانت تعلمهما بذلك إلى أن بلغا مبلغ الرجال، ودبت بينهما عقارب الشحنة، وأخذوا فى التحاسد والتباغض، ونفقت بينهما سوق أهل النفاق والنائم. فكثرت مراجعتهما إلى الملكة ومطالبتهما إياها بتعيين أحدهما للسلطنة . وكان قلبها يميل إلى جؤ لكونه أكبر سنا وأحق بالسلطنة من وجهين : أحدهما من حيث الأب، والثانى من حيث اختصاصه بمزيد الشهامة والعقل ومزية الإحسان والعدل . فقسمت الكنوز والأموال والذخائر بين الولدين على السوية . وقالت لطلخند : رأى أن تباع أخاك على الملك ولا تنازعه فيه ، كما رضى أبوك بتقدم أخيه . فلم يرض بذلك، واتفقت كلمتهم على أن يجمعوا وجوه العسكروأعيان الدولة ويشاوروهم فى المتعين من الملكين . فنصبوا تختين فى إيوان دار الملك، وقعد كل واحد منهما على تخت، ويجنب كل واحد منهما وزيره ومن هو مدبره ومشيره . وحضرت الأمراء والأكابر فى مجلس عام . فقام الوزيران وقالوا : أيها الحاضرون ! من الذى ترون من هذين الملكين يصلح أن يكون فيكم مالك الأمر، ومتولى الحل والعقد؟ فتعجبوا من تلك الحالة وتحيروا ولم يحيروا جوابا، وعمهم السكوت والوجوم . فقام واحد منهم وقال : إنا لا تجاسر على الكلام فيما بين هذين الملكين . ولننصرف اليوم فنجتمع ونتشاور فى هذا الأمر ثم نخبر بما نرى من الصواب . فانفضوا من ذلك المجلس . وكان بعضهم يميل إلى جؤ وبعضهم يميل إلى طلخند . وتفرقوا وتحزبوا وانضم كل واحد منهم إلى من كان يميل إليه . ومهما ظهر فى بيت أمران فعن قرب يخرب . ولا يجتمع سيفان فى غمد، ولا ملكان على تخت . فاتفق أنهما اجتمعا ذات يوم فاقبل جؤ على أخيه ينصحه ويعظه ويحذره عاقبة مخالفته ويشير عليه بموافقته ومتابعته محافظة على أبهة السلطنة، ودفعاً لشماتة أعداء الدولة . فلم تتجع مقالته فيه، وكان تأثير كلامه فى قلبه تأثير الماء إذا جرى على الصخرة الصماء . وكان من جوابه له أن قال : إنا لم نر أحدا طلب السلطنة بالرقية والتملق . وأنا فقد ورثت هذا التخت من أبى . فالملك حق أدافع عنه بسيفى . فافضى حالهما إلى المنابذة وتصديا للقاتلة . فانصرف كل واحد منهما إلى منزله فارتفع الصباح من الدركاهين . فابتدأ طلخند بتهيئة أسباب القتال، وفرق الأسلحة على الرجال . فاضطر أخوه إلى أن يستحضر عدده وعدده، ودعا أمراءه وقواده، وأمرهم بالتشمر لما حزبهم من ذلك الأمر المهم، والحادث المدهم . ثم برزوا وعبوا عنا كرههم ميامن ومياسر، ومقانب ومناسر، وقدموا الرجالة أمام

الفرسان في آلات الضراب والطعان ، وأسرجوا الفيلة لركوب الملكين . ثم لما اصطف الفريقان وتقابل الجمعان أدركت الرقة جؤا حتى كاد يحترق جوى . فأرسل الى أخيه أحد ثقاته ينصحه على لسانه ويسأله أن يكف من عنانه ويستغل بإصلاح الفاسد ، ولا يغتر بمقالة الكاشع والحاسد ، على أنه يقسم الممالك فيكون له ما يختار منها ويريد . فأبى طلخند إلا التماذى في غيه والاستمرار على غلوائه . وكان من جوابه أن قال : لا كان يوم أسلك فيه هذه المسالك أو أرضى منك بقسمة الممالك . فعظم ذلك على جؤ فاستحضر وزيره وسأله عن وجه التدبير في كف أخيه عن مغامرة القتال ، والتعرض لسفك دماء الأبطال . فقال : إنه ، على ما أرى من أحكام النجوم ، لا تطول مدته . فداره بأبلغ ما يمكن ، وولّه جميع الممالك ، وحكمه في جميع الذخائر والخزائن ، وارضى من الملك بتاج وخاتم . فاختار رجلا موسوما بالعقل والذكاء ، وأرسله الى طلخند ، وأمره أن يقول له : إن أخاك موجه القلب مما أنت مصر عليه من المنازعة . ولا ينسب ذلك إلا الى دستورك الذى هو العادل بك عن سواء الطريق . ولا يخفى عليك أن حوالينا جماعة من الأعداء مثل ملك كشمير وبغور وغيرهما . ومهما تقاتلنا على التاج والتخت قرفونا بكل سوء ، وأطلقوا فينا الألسنة ، وزعموا أنا لسنا من أصل طاهر . وإنك إن نهضت الى لم أبخل عليك بالتاج والتخت . ولا عار عليك ولا غضاضة تلحقك في أن تنجح الى مصالحة أخيك الأكبر بل تكون بذلك محمودا عند ملوك البحر والبر . وقد نصحتك إن قبلت . وإن لم تقبل ستندم حين لا يغنى الندم ، وتعض على يدك حين تزل بك القدم . فأتاه الرسول وأدى اليه الرسالة فما نجعت فيه تلك المقالة . وكان من جوابه أن قال : قل له من أنت ؟ ومن أين لك التاج والتخت حتى تمن بهما على وتفوضهما الى ؟ وما أراك إلا وقد أطلت الأمل حين شارفت الأجل ، وأنت حين رأيت الأمر إمرا أخذت تخادعنى حيلة ومكر . وجعلت الرسل تتردد بينهما الى أن أمسوا . فنزل العسكران في مواضعهما ، وخندق كل واحد منهما حوالى معسكره ، وبث الطلائع الى أن تبلغ الإصباح . فارتفعت أصوات الكوسات من الجانيين ، وتراءت أعلام الملكين . وترتبت الميامن والمياسر ، ووقف كل واحد منهما في قلب عسكره وبجنبه وزيره ودستوره . فأمر جؤ دستوراه أن يأمر أصحابه بالأيديءوا بالقتال ، ويقول لهم : اذا رزقتم الظفر فلا تسفكوا الدماء . ومن وصل منكم الى موكب طلخند فينبغى أن يضع خده بين يديه على الرغام ، ولا ينظر اليه إلا بعين الإكبار والإعظام . وأما طلخند فإنه أوصى رجاله بخلاف ذلك ، وأمرهم بالقتل والنهب والقبض على أخيه وحمله أسيرا مكتفا اليه .

قال : فتراحف الفريقان وتلاقى الجمعان وجرت وقعة عظيمة . وظهرت الغلبة لجو ، وبقى طلخند وحده في المعترك . فناداه جو وأشار عليه بأن يعود الى إيوانه . فعاد ووضعت الحرب أوزارها وأنحدت نارها . ثم اجتمع من تفرق من عساكر طلخند عليه نخلع عليهم وأحسن اليهم ، واستأنف الأمر وعزم على معاودة اللقاء . فترددت بينهما الرسل وتكررت السفراء في إصلاح ذات البين ولم الشعث من الجانبين . فلم يزد طلخند إلا غلوا في العصيان وتماديا في الطغيان . فبرزوا في عساكرهما الى ساحل البحر ، وحفر كل واحد منهما حوالى عسكره خندقا ألقى فيه الماء . ثم إنهم التقوا وجرت بينهم وقعة عظيمة قتل فيها أكثر أصحاب طلخند ، وبقى هو وحده في المعترك . فنظر فرأى رجاله مجتدين وقد ارتطم بعضهم في ذلك الخندق وبعضهم في الصحراء . عظم عليه ذلك فانحنى وهو على ظهر الفيل ، على قربوس سرجه ونحرت روحه من الأسف والهم . فنظر جو فلم ير راية أخيه فنفذ فارسا ليأتيه بخبره . فانصرف وأخبره بالحال . فترجل جو ومشى ميلين راجلا باكما فرأى أخاه على تلك الحالة ففتشه من رأسه إلى قدمه فلم يجد به أثر ضربة ولا رمية فعلم أنه مات حتف أنفه . ثم إنه أخذ في البكاء والنحيب فوصل وزيره وعزاه ، وشكر الله تعالى على أنه لم تكن ميته قتلا على يده ، وأشار عليه بأن يركب حتى يراه الناس فيسكنوا . فركب ونادى مناديه ألا فرق بين العسكرين . فانصرفوا مستظلين بظل الأمن والأمان . ثم إنه عمل تابوتا من العاج ووضع أخاه فيه ، وعاد الى دار ملكه .

وكانت أمهما مضطربة تنتظر ما تسفر عنه تلك الواقعة ترجف أحشاؤها وتضطرب فرائصها وقد أرصدت على المراقب ربايا حتى يأتوها بالخبر . فلما طلعت رايات جو وفقدت أعلام طلخند أنهى إليها الخبر فمزقت الثياب على نفسها وأخذت في البكاء والعيويل . ثم دخلت إلى إيوان طلخند ، وأحرقته جميع ما كان له من الأثواب والأسلحة ، وأوقدت نارا عظيمة وعزمت على أن تلقى نفسها فيها ، على آيين الهنود ورممهم . فلما أعلم جو بذلك تقدم راكضا حتى أتاها فأمسكها وضمها الى صدره ، وأخذ يسليها ويعزيها ويخبر أنه لم يباشر قتل أخيه ولا أحد من أصحابه وذويه ، وأنه لم يمت إلا حتف أنفه . فلم تصدقه أمه على ذلك ، وأخذت تعنفه وتوبخه . خلف لها على ذلك بالآيمان المغلظة . ثم قال لها : وإن كذبتني فيما أقول أحرق نفسي . وعزم على ذلك فرقت له أمه ، وقالت : إذا كان الأمر على ما ذكرت فأبني ما جرى في هذه الواقعة ، وأنه كيف كان موت طلخند . فعلى أتسلى بذلك فينجلى عنى بعض ما بي من الهم والحزن والجزع والأسف . فانصرف جو إلى إيوانه ، وأحضر وزيره وفاوضه فيما دار بينه وبين أمه ، وذكر له ما التمسته منه . فأخذا

يتشاوران ويتفاوضان فقال الوزير : رأى أن نجعل علماء الهند ونأمرهم بإعمال الفكر في حكاية صورة المعترك بما اشتمل عليه من العساكر والحفائر، وكيفية موت الشاه طلخند . فبشوا الرسل في بلاد الهند وجمعوا العلماء عند الملك فأوقفوهم على صورة المعترك وما جرى فيه . فخلوا وباتوا ليلتهم في ذلك الفكر حتى أصبحوا . فاستخضروا الأبنوس وعملوا تختاً ، وصوروا فيه مائة بيت . ثم عملوا من الساج والعاج صورة شاهين معتصبين بالتاج مع جنودهما وخيولهما وفيولها . ثم صفوها صفوفاً ففعلوا كل واحد من الشاهين في قلب عسكره وعلى يمينه وزيره ، وإلى جانب كل واحد منهما من الميمنة والميسرة فيلان يتقلدان في ثلاثة بيوت . وجعلوا دون الفيلين جملين عليهما راكبان ، ودونهما فرسين عليهما فارسان ، ودون الفرسين رخين كأنهما مبارزان يركضان يمنة ويسرة ، ولا يقف قدامهما أحد . ورتبوا الرجال مصطفين أمام الكل . ومهما انتهى واحد منهم إلى آخر المعترك صار في مرتبة الوزير ؛ يقعد بجانب الشاه ويختلف بين يديه . ثم كل واحد من هؤلاء المقاتلين إذا رأى الشاه في بيت صاح وأشار إليه بالإحجام والتنجي من ذلك البيت . ثم إن أحد العسكرين غلبوا فسدوا الطريق على الشاه . فنظر فرأى عساكر العدو قد أحاطوا به من كل جانب ، وسدوا عليه كل مسلك فمات من الهم والأسف ما بين المعترك .

قال : فكانت أم طلخند تشاهد الشطرنج يلعب به عندها فتعترف أحوال ذلك المعترك الذي جرى فيه على ولدها ما جرى . ولم يزل ذلك دأبها إلى أن قضت نحبها .
فهذا سبب وضع الشطرنج . والحمد لله رب العالمين .

§ ذكر نقل كتاب كليله ودمنة إلى خزانة كسرى أنوشروان

قال صاحب الكتاب : كان في جملة حكماء أنوشروان طيب حاذق قد أفنى عمره في دراسة العلوم ، موسوم بالعقل الكامل والعلم الوافر يسمى برزويه (١) . فدخل ذات يوم على الملك وقال : إني قد وجدت في كتب بعض علماء الهند أن في جبالهم دواء لو نثر على الميت لعاد حياً يتكلم . وأنا

§ إذا استثنينا السبب الذي ذهب من أجله ذهب برزويه إلى الهند ، وطريقة نقله الكتاب ، وأن الذي ترجمه بزرجمهر لا برزويه — أمكن أن نعد ما نقصه الشاه في هذا صدقاً يؤيده التاريخ . وفي نسخ الشاه التي بيدي أن الكتاب ترجم إلى العربية أيام المأمون . ولست أدري أهى غلطة من الفردوسي أصلحها المترجم أم تحريف من النساخ .

(١) في الشاه : برزوى . وهي في ورز ، بول بفتح الباء . وفي دائرة المعارف الإسلامية بضم الباء .
(٢) طر ، طا : جانبي . (٣) طر ، طا : وقد

أسأل الملك الإذن لأدخل الى تلك الديار في طلب هذا الدواء فلعل أثر عليه . وليس يبعد من سعادة الملك وبين أيامه أن يسهل ذلك . فأصبحه الملك هدايا كثيرة وتحفا وافرة برسم ملك الهند ، وأرسل اليه وكتب اليه كتابا يسأله فيه أن يدلّه على هذا الدواء ، ويعينه على ذلك بمن عنده من العلماء والحكماء . فسار برزويه حتى وصل الى حضرة الراي فأوصل اليه ما صحبه من الهدايا والتحف ، وأعطاه كتاب أنوشروان . فلما وقف عليه أكرمه وأعز مقدمه ، وجمع علماء حضرته وحكماء بلاده ، وأمرهم بالدخول على برزويه الحكيم ومعاونته على ما قصد تلك الممالك لأجله . فاجتمعوا اليه وأخذوا في طلب تلك الحشيشة في جبال الهند فلم يعثروا عليها . وعظم تعذرها على برزويه فانصرف ودخل على الراي وقال : كيف استجاز مصنف هذا الكتاب وصف هذا الدواء مع استحالة وجوده ؟ ولعله أخطأ فيما ذكر . ثم إنه قال لمن حضر من العلماء والحكماء : هل تعرفون في هذه الديار أحدا أعلم منكم ؟ فقالوا : إن هاهنا شيخا هو أكبر منا سنا ، وأعز رعلما ، وأوفر فضلا . فقال : دلوني عليه . ففعلوا فلما حصل عند الشيخ ذكر له ما وجده في كتاب عالم الهند ثم ما تحمله من وعناء السفر وعناء الطريق في ارتياده ، وأنه عجز عن معرفة ذلك جميع من هنالك من العلماء والحكماء . فقال الشيخ عند ذلك : أيها العالم ! حفظت شيئا وغابت عنك أشياء . إنما المراد بذلك الدواء البيان . والمراد بالجليل الذي هو منبته العلم . والمراد بالميت الجاهل نفسه . وإذا تعلم الجاهل فكأنه اجتنب فضفاض الحياة . والعلم بمنزلة الروح من العظام الرفات . وكتاب كليله ودمنة من هذا الدواء . وهو في خزانة راي ملك الهند . فقام برزويه ^(١) جدلاً مسرورا حتى أتى الملك فقال : قد صرفنا الدواء الذي كنا في طلبه . وهو كتاب كليله ودمنة الذي هو تحت ختم الملك في خزانته .

= ثم ترجمة البلعي يظهر أنها لم تتم . وليس لدينا من ترجمة الرودكي إلا أبياتا قليلة في كتاب لغة الفرس للأسدی . و ترجمة نصر الله بن عبد الحميد لا تزال متداولة معروفة . وهناك تراجم أخرى عربية وفارسية منظومة ومثورة . ثم للكتاب قبل ترجمة ابن المقفع وبعدها تاريخ طویل لا يتسع له المجال هنا ^(٢) .

ويذكر الفردوسي قصة كليله ودمنة تحت عنوان واحد :

إرسال نوشين روان برزويه الى الهند بلبل العشب العجيب ، وإحضار برزويه كتاب كليله ودمنة .
ويختم الفصل بمدح السلطان محمود الغزنوي .

والمسئول أن يؤمر^(١) الخازن بإحضاره . فعظم ذلك على الملك وقال لبرزويه : إنه لم يطلب أحد هذا الكتاب ، ولا وقف عليه ، ولكن لو طلب منا الملك أنوشروان أرواحنا لم نبخل عليه . ثم أمر بإحضاره بين يديه ، وشرط عليه ألا يكتب منه شيئا ، ويقنع بمطالعة . فكان كل يوم يحضر ويطلع من الكتاب بابا ويحفظه ويكرر عليه في نفسه . فإذا رجع إلى بيته كتب الباب الذي حفظه ، ونفذه إلى أنوشروان . ولم يزل ذلك دأبه حتى أتى على جميع الكتاب .

قال : وأتاه كتاب أنوشروان باستكمال أبواب الكتاب أجمع وحصول بحر العلوم لديه . فاستأذن برزويه عند ذلك ملك الهند بالانصراف إلى حضرة أنوشروان . فخلع عليه وأعطاه عطايا كثيرة ومالا وافرا ، وصرفه إلى خدمة أنوشروان . فخرج الحكيم من قنوج صاعد النجم ، إلى الجسد ، مقرون الحاجة بالنجاح ، فائزا فوز المعلن من القداح . فلما حصل عند أنوشروان أكرمه وأعزه وشكره سعيه ، وخيره في جميع ما تشتمل عليه نثراته . فلم يختر غير دست من الملابس الخسروانية الخاصة فلبسها ودخل عليه . وقال له الملك : ما بالك لم تلبس الطوق والسوار ، واقتصرت من كنوزنا على هذا القدر ؟ فقبل برزويه الأرض بين يديه وقال : من لبس خلعة الملك فقد تسلم تحت الجلال واستولى على أمد الكمال ، وأرغم أنف الحاسد الكاشع ، وأقر عين الولي الناصح . وإن حاجتي عند الملك أن يأمر بزرجمهر ، إذا حرر هذا الكتاب للخزانة ، أن يفتحه بباب يشتمل على ذكر العبد حتى يبقى اسمه بعد موته بين الخلق . فقال أنوشروان : إن هذه أمنية عظيمة ، ولكنا لا ندفع في نحر مرادك ، ونسفك بذلك . ثم أمر بزرجمهر أن يصدر الكتاب بباب يشتمل على ذكر برزويه الطبيب . ففعل ونقل الكتاب بعباراته البارة وألفاظه الساحرة باللسان الفهلوي إلى البياض الخسروي . وبقى كذلك إلى زمان أمير المؤمنين المنصور ثاني الأئمة الهاشمية^(٢) . فإنه أمر عبد الله بن المقفع فنقله إلى اللسان العربي . ثم لما ملك نصر بن أحمد بن اسمعيل الساماني أمر وزيره أبا الفضل البلعمي فنقله إلى اللسان الفارسي ثرا . ثم أمر الروذكي الشاعر فنظمه أراجيز باللسان العجمي أيضا (١) .

قلت : فبقى الكتاب بالعبارة الفارسية القديمة إلى زمان السلطان بهرامشاه بن مسعود بن إبراهيم ابن مسعود بن محمود بن سبكتكين رضي الله عنهم . فتصدى أبو المعالي نصر الله بن محمد بن عبد الحميد الكاتب الغزنوي فحرره بألفاظه الزاهرة وعباراته الباهرة ، ورضعه باستعارات تروق

﴿ ١ ﴾ هذا تاريخ الكتاب في الفارسية والعربية إلى زمن الفردوسي . وقد حذف المترجم هنا أبياتا في مدح السلطان محمود فيها عناب .

(١) طر : بأمر . (٢) طاء ، طر : صلوات الله عليهم .

النفوس، ووشحه بإشارات تشرح الصدور، ومزجه بأمثال العرب وأشعارهم الفصيحة . فنسخ به ما قبله ، وصار ما عمله مفتخرا للعجم لم يحرق مثله في أسلوب الترسل الفارسي (١) والسلام .

ذكر قلب الزمان على بزرجمهر، وغضب أنوشروان عليه (ب)

قال الفردوسي صاحب الكتاب : اتفق أن أنوشروان خرج ذات يوم من المدائن يتصيد فوكض خلف الغزلان والأوعال حتى تعب وانفرد عن العسكر فأنتهى إلى روضة ذات ماء وشجر . وبزرجمهر معه لا يفارقه لمحبه له . فتزل ليستريح ساعة ويفنى لحظة ولم يكن معه خير وصيف . فتمدد على تلك الأرض في نباتها ، ووضع رأسه في حجر بزرجمهر فنام ومعه دملج مرصع بالجواهر . فوقع عليه طائر أسود (ح) واقتلع بمنقاره تلك الجواهر وابتلعها واحدا واحدا ثم طار وحلق في السماء . فعظم ذلك على بزرجمهر وتطير منه وعض على يديه . فاستيقظ الملك ورأى بزرجمهر متغيرا فتوهم أن ريحا خرجت منه في حال نومه وأن تغير بزرجمهر من أجل ذلك . فتنمر من ذلك واستشاط وقال : من أخبرك أيها الكلب، بأن إمساك ما تدفعه الطبيعة مستطاع؟ وهل جبلت إلا من التراب والنار والهواء؟ وشتمه شتما كثيرا (د) فلم ينبس بزرجمهر بكلمة ، وكادت الأرض تسوخ به حين رأى تجهم وجه السعادة عليه ، وتسرع صرف الزمان إليه . فبقى واجما يعرض برأيه ، ويذرى من الدمع ساجمه . فركب كسرى مغضبا وعاد إلى إيوانه ، وأمر بأن يمنع بزرجمهر من الخروج من قصره . وجعله سجننا عليه ، ووكل به فيه .

وكان لبزرجمهر قريب يخدم الملك . وكان يساكن بزرجمهر في ذلك القصر . فسأله يوما وقال : كيف خدمتك للملك؟ فقال : اعلم أن الملك اليوم نظر إلى نظرة كادت تهرق روعي . وذلك أنني لما رفع السماط قدمت إليه الطست والإبريق . فكنت أصب الماء على يده فنظر إلى مغضبا ففت في عضدي ، وخدرت على الإبريق يدي . فأمره بزرجمهر بأن يحضر الطست

(١) هذا تاريخ الكتاب إلى عهد المترجم . وقد كتب بعد ذلك بالعربية والفارسية نظما ونثرا . *

(ب) هذه القصة في الشاه فيها عنوانان . غضب نوشين روان على بوزرجمهر والأمر بحبسه . إرسال قيصر درجا مقفلا ، وإطلاق بوزرجمهر ليخبر بما فيه .

(ح) في الشاه : أن الدملج سقط من ذراع الملك فجاء الطائر ... الخ .

(د) في الشاه : مول ، وورز ، وطبعة تبريز أن الملك استيقظ فرأى بزرجمهر عاضا على شفتيه ، ونظر إلى ذراعه فلم يجد الدملج فظن أن بزرجمهر ابتلعه . ولكن كلام أنوشروان يرجح رواية المترجم هنا .

(١) صل : ساعة . والتصحيح من ط ، طر .

والإبريق . وقال له : أفرغ الماء على يدي كما كنت تفرغه على يد الملك . ففعل فقال له :
 اذا صببت الماء على يدي الملك بعد هذا فلا تصق الماء عليه . وحين يمسح شفتيه بالطيب فلا
 تقطع الماء بل استمر على إفراغه رهوا رهوا كما كنت تفرغه . فأخذ ذلك يجامع قلب الشاب . ولما
 قدم الطست في اليوم الثاني الى الملك فعل ما أمره به بزرجمهر . فارتضى الملك فعله وقال : أى
 شيء قال لك بزرجمهر غير هذا؟ ثم قال له : قل له لم آثرت الانحطاط من تلك المنزلة الرفيعة والمرتبة
 الجلييلة بسوء خلقك وخبت أصلك؟ فانصرف الشاب وبلغ بزرجمهر قول الملك . فقال في الجواب :
 أنا في السر والجهر أحسن حالا من الملك بكثير . فعاود الحضرة وبلغه ذلك الجواب . فاغتاظ من
 كلامه وأمر بأن يقيد ويحعل في جب . ثم بعد مدة أخرى قال لذلك الغلام : كيف حال ذلك
 الشقي؟ بجاء الغلام وأخبره بما قال الملك . فقال : إن يومى من يوم الملك أوفق ، وحالى من
 من حاله أرفق . فعاد الشاب وبلغ الملك جوابه . فتنمر واحتدم من الغيظ وأمر به فحبس في تتور
 من الحديد مسمر من باطنه بمسامير محددة (١) . فبقى على حاله هذه نأبى الجنب كاسف الحال
 مدة أخرى . فقال أنوشروان لغلامه : سل ذلك الخبيث عن حاله . فسأله فلم يجبه إلا بالجواب الأول .
 فانصرف الغلام وأعلمه بذلك . فازداد تغيظا وتغصنا ، ونفذ اليه موبذا مع صاحب سيفه ، وأمره أن
 يسأله عن معنى قوله أن حاله في حبسه ، مع ما هو فيه من الشدة والضيق ، أوفق من حال الملك
 على تحته . وقال : إن لم يأت بجواب لائق ضربت رقبتك . بجاء الموبذ وسأله عن ذلك ، فقال :
 إن الشدة والرخاء ينتهيان . والانتقال عن الشدة والبلاء الى دار البقاء هين يسير . والانتقال عن
 التاج والتخت عن دار الفناء صعب عسير . فرجع الموبذ وأعلم أنوشروان بما قال . فتأثر بقوله وفزع
 من صرف الزمان وربيته فأمر به فأخرج من محبسه ، وأعيد الى قصره . ولم يزل على حاله الى أن
 دارت عليه أدوار من الدهر فكف بصره ، وضعف جسمه .

(١٨٥)

قال : فورد في ذلك العهد رسول من عند قيصر ملك الروم ومعه تحف كثيرة وهدايا فائحة .
 وفي جملتها صندوق مقفل مختوم . فقال الرسول : إن قيصر يقول إن على أبواب الملك جماعة من
 العلماء والموابذة فليسلهم الملك عما هو مخبوء في هذا الدرج المختوم . فان أخبروا به الترمنا الخراج .
 وإن عجزوا فلا يطالبنا بشيء . فقال أنوشروان : إنا سنخبر عن ذلك بعون الله وقوته . وأمر بإنزال
 الرسول فأحضر العلماء والموابذة وأمرهم أن يخبروا عما يحتوى عليه ذلك الدرج فمعجزوا عنه .

(١) هذا كالذى يروون عن تنور محمد بن عبد الملك الزيات وزير المعتصم العباسي .

(١) طاء ، طر : فقال . (٢) طاء ، طر : إلى . (٣) صل : جملته . والتصحيح عن طاء ، طر .

فأرسل الى بزرجهر، واعتذر اليه عما سبق منه إليه^(١)، ونفذ اليه دست ثوب من ملابسه، وأمره بالحضور. فاستحم بزرجهر وتنظف، وبات ليلته بين يدي ربه بايكا ساجدا^(٢). ولما أصبح أحس باقبال السعادة عليه ورجوع الدولة اليه. فركب واستصحب بعض ثقاته من العلماء، وأمره بأن يخبره بأول من يراه في طريقه ولا يسأله عن اسمه وحاله. فكان أول من التقاه امرأة حسناء صبيحة الوجه. فأخبر بزرجهر فقال له: سل المرأة هل لها زوج. فسألها فقالت: لى زوج وولد. فلما سمع ذلك اهتر على ظهر الفرس. ثم سار فالتقته امرأة أخرى بحيلة المنظر فأمر صاحبه فسأل المرأة: هل لها زوج وولد؟ فقالت: نعم لى زوج ولكن ليس لى ولد. ثم ظهرت له امرأة أخرى فسألها عن الزوج والولد فقالت: لى جارية عذراء لم يمسنى بشر. فاستمر بزرجهر في طريقه حتى دخل على الملك. فأمر بتقديمه الى خدمة التخت. ولما رآه مكفوفا عظم عليه ذلك واهتم من أجله. ثم اعتذر اليه واسترضاه. ثم فاوضه فى رسالة قيصر واقتراحه. فدعا للملك وأثنى عليه وقال: إن أظلمت العين فالقلب متور بسعادة الملك. وسأكشف القناع عن وجه هذا السر وأظهره للحاضرين، وأجلوه للناظرين. فارتاح الملك لقوله واستبشر، وتهلل وجهه، وانصابت ظهره. فأحضر جميع الموايد والعلماء، وأمر بإحضار الرسول. فلما حضر أمره أن يعيد الرسالة بين يدي بزرجهر. فشرع الرسول وأعادها، فتصدى بزرجهر وخمد الله تعالى وأثنى عليه ثم دعا للملك ثم قال: إن فى هذا الدرج دررا ثلاثا. أحداها مثقوبة، والثانية نصفها مثقوب، والثالثة بكرم تثقب، ولم يمسه حديد. فلما سمع الرسول مقالته أحضر مفتاح الصندوق وفتحوه فاذا فيه ثلاث درر كما وصف بزرجهر. فتعجب الحاضرون من نور بصيرته وكمال ذكائه فنثروا عليه الجواهر. وأمر الملك الخشي فوه باللائى. وندم على ما عامله به من قبل، وضاق صدره حتى بان فى وجهه أثر الهم والأسف. فلما علم بزرجهر بذلك ذكر للملك ما جرى عليه فى ذلك المتصيد من نزول الطائر الأسود والتقاطه جواهر الدمج وابتلاعه إياها، ودعا للملك. ثم انفض المجلس^(٤).

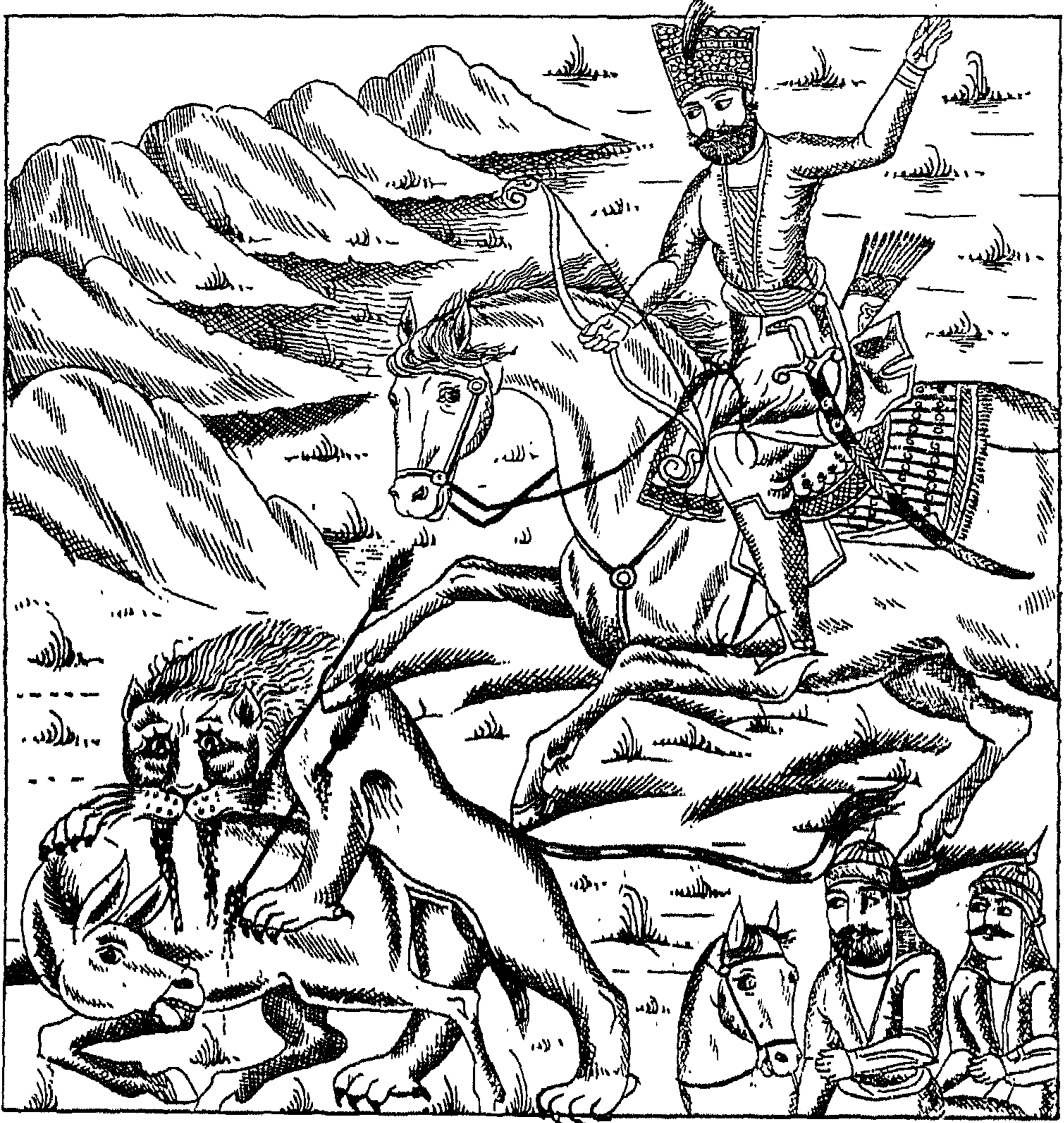
ذكر نبد من توقيعات أنوشروان

قال صاحب الكتاب: إن الملك وإن كان شامخ الأنف طامح الطرف فلن يتحلى إيوانه إلا بالوزير، ولن تستقيم أموره إلا بالدستور. ولا شغل للولك غير الصيد والطرده، والعيش والطرب، وحضور الوقائع عند الحاجة، والإحسان إلى الرعية والتفرف عليهم بجناح الرأفة والرحمة، ثم الوقوف

(١) طاء، نظر؛ إليه (٢) طاء، نظر؛ وساجدا (٣) طاء، نظر؛ ففتحوه (٤) طاء، نظر؛ والسلام

على سير الملوك السالفة والتقى بهم في خلاصهم الحميدة، والتحلّى بصفاتهم المرضية . والوزراء هم الذين يتجرعون مرارة الغصص، ويتحملون أثقال التعب في إحراز الخزائن، ونظم شمل الذخائر، والإصغاء إلى ظلمات الرعية، والحكومة بينهم على مقتضى العدل والنصفة . وعلى هذا درج ملوك العجم حتى ولى أنوشروان . فانه لما ملك نقص تلك القاعدة، ورفض تلك العادة، وبأشر الأمور بنفسه، وسأس، الجمهور برأيه وتديره . فكان هو الملك والبهلوان وصاحب السيف وصاحب القلم معا . وكانت له أصحاب أخبار يرفعون إليه كل ما يجرى في ممالكه من الحسن والقبيح، والمعوج والمستقيم فيوقع بتقرير ما يرى تقريره، وإزالة ما يرى إزالته .

فمن جملة توقيعاته ما ذكر أن بعض الموازنة رفع إليه وقال : إنك تصفح للجاني عن ذنبه ثم إذا طود ذنبه تأمر بصلبه وإن كان مستقيلا متصلا عن زلته . فوقع وقال : ” نحن كالأطباء . والمجرم المصرّ على الذنب كالمريض المشرف على الموت ، امتنع عن شرب الدواء ، نسقيه شربة واحدة فإذا رأيناها لا تتجّع فيه غسلنا أيدينا منه وقطعنا رجاءنا عنه . والسلام “ . ورفع إليه آخر وقال : إن صاحب جيش جرجان برز إلى الصحراء فتغافل في معسكره فانتهب بالليل ثقله . وهو يريد الانصراف لإصلاح أمره وترتيب أسبابه . فوقع في الجواب : ” إنا في غناء عن حافظ جيش لا يقدر على حفظ رحله “ . فكان ذلك سبب عزله . ورفع إليه آخر وقال : إن هاهنا رجلا ذا ثروة تزيد كنوزه على كنوز الملك . فوقع في الجواب : ” نسوخ له ذلك . فخاله حلية لأيامنا وزينة لسلطاننا “ . ورفع إليه آخر وقال : إن صاحب اليمن قال على رؤوس الملاء إن أنوشروان يكثر ذكر الأموات ، ويضيق الدنيا بأذاه على الأحياء . فأجاب وقال : ” لا يذكر الموت إلا من كان موصوفا بالعقل والذكاء . ومن أعرض صفحا عن الأموات لم يستقم حاله في أيام الحياة “ . ورفع إليه موبد آخر أن أحد بناة الملك اصطاد عقابا . فوقع وقال : ” يقصف ظهر هذا الباز لإقدامه على من هو أكبر منه قدرا . ثم يصلب ليعتبر به الصغير فلا يتجاسر على الكبير “ . ورفع إليه آخر وقال : إن برزين الإصبيذ لما برز في جموعه وجنوده وأعلامه وبنوده قال بعض أهل التنجيم : إنه لن يرى بغد هذا أبدا على باب الملك . فوقع وقال : ” إن طالع الشمس والقمر لا يعتريه النحس ببرزين وغيره “ . ورفع إليه آخر وقال : قد تقدّم الملك بطلب رجل كريم الأصل وافر الفضل ليدور في الممالك ويطالع أحوال الرعية . وكشّسب الكبير رجل طاعن في السن يصلح لهذا الأمر . فوقع في الجواب وقال : ” هو رجل حريص يرحل جانب الغنى على الفقير . ولا يصلح لهذا الأمر إلا من حلب الدهر أشطره ، وذاق حلوه ومره ، وكان صعب العريكة مستقيم الطريقة يعتنى بشأن الفقير أكثر مما يعتنى بشأن الغنى “ .



بهرام كور يرمي أسدا يفترس حمار و حش فتمرق الفشابة منهما
[منقولة من الشاهنامه — طبع تبريز سنة ١٢٧٥ — بعد حذف الأبيات]

ورفع اليه آخر وقال : صاحب الطعام الخاص يقول : الملك يقترح على لذائذ الأطعمة فاذا أصلحتها ووضعها بين يديه على الخوان ما اشتهى ولم يذق منها . فقال : "الأصوب أن تلجم النفس بشكيمة المنع عند الشره" . ورفع اليه آخر وقال : إن أولياء الملك يخافون عليه عند خروجه في خف من أصحابه في متصيداته وغيرها ، ويخشون ، حاشاء ، أن يهتبل عدو فيه غرة أو ينتهز كاشح فرصة . فوقع في جوابه كفى بالعدل حارسا ، وباستقامة الدين حافظا" . وكتب اليه آخر وقد عزل واليا : إن الناس يقولون : أى ذنب صدر من فلان حتى عزله الملك ؟ فقال : "إنه خالف أمرنا ونقض عهدنا حين أمرناه ألا يغلق باب كترنا عن المحتاجين ، ولا يحرم المسترفدين والسائلين . ومن صن بمعروف الملوك فقد أراد بهم شرا ، وأوسعهم ضيرا وضرا" . ورفع اليه آخر وقال : ما بال الملك اذا قصد قتال الروم لا يستصحب من عساكره عامة إلا رجال إيران خاصة ؟ فقال : "لأنهم جبلوا على عداوتهم فيكونون^(١) أبلغ في نكايتهم" . ورفع اليه آخر وقال : إن فلانا العامل قد أنفق على نفسه من مال الديوان ثلاثمائة ألف درهم . والنواب يطالبونه فما يبض^(٢) حجره ولا تندى صفاته . فوقع وقال : "ليفرج عنه ولا يطالب ، وليعط من الخزانة مثل ذلك" . ورفع اليه آخر أن فلانا جرح في وقعة الروم فطال مرضه ثم مات وخلف طفلين . فوقع بأن يدفع اليهما أربعة آلاف درهم ، وكل من قتل من الأجناد في وقعة وخلف أطفالا فلا يحمو^(٣) كاتب الجيش اسمه ، وليدرز رزقه على من خلف بعده . ورفع اليه آخر وقال : إن بهلوان مرو قد جبا من أهلها مالا عظيما قد أبجف ذلك بالرعية حتى تفرقوا من البلد . فوقع وقال : "ترد تلك الأموال الى أصحابها ، وتغرز خشبة عند دار الوالى على بابها ، ويصلب هنالك ليعتبر به سائر الولاة" . ورفع اليه آخر وقال : إن رعايا الملك يشكرون الله تعالى على ما أنعم به عليهم من عدله ، وسوغ لهم من إفضاله وفضله . فوقع وقال : "الحمد لله على نعمة طيب قلوبهم وانشرح صدورهم" . ورفع اليه آخر وقال : إن العالم قد امتلأ من ألحان المطربين وشغب^(٤) الشاريين . فلا يذوق بالليل ذو ناظر غرارا من شغب السكارى . فقال : "لا زالت قلوب الأصاغر والأكابر فى أيامنا مسرورة ، وصدورهم مشروحة" . (١)

(١) حذف المترجم فى آخر هذا الفصل أبياتا يمدح بها الفردوسى السلطان محمود ويذكر استيلاءه على الهند . ثم حذف بعد هذا الفصل فصلين : أولهما نصيحة أنوشروان لابنه هرمزد ، وفى آخره أبيات فى مدح السلطان محمود . والثانى إجابة الملك عن أسئلة كثيرة فى الدين والأخلاق وغيرها . وهو فصل تمتع فيه ماثنا بيت .

(١) صل ، طا ، طر : يكونوا . (٢) صل ، طا ، طر : تبض . (٣) طر : يحون .

(٤) طا ، طر : شرب .

§ ذكر خروج كسرى أنوشروان الى قتال الروم وقصة الخفاف

قال صاحب الكتاب : رأيت في أخبار ملوك الفرس أن كسرى بلغه موت صاحب الروم وقيام ابنه مقامه فاستولى هم الموت على قلبه ، وتوڑست من الوجل وجنات خذه . ثم إنه اختار أحد دهاة حضرته وأركان دولته ، وأرسله الى ابن صاحب الروم وكتب اليه كتابا يعزیه فيه عن أبيه ، يذكر طرفا من النصائح والمواعظ في مطاويه . وقال في صدر الكتاب : « من كسرى الى قيصر » . فلما وصل اليه الكتاب استشاط واغتاظ من ابتداء كسرى باسمه . فلم يرفع بالرسول رأسا ، ولا مد اليه للصاخة أو المعانقة يدا . وسأله مسائلة مغتاظ ، وفاوضه مفاوضة متنمر ، وأمر به فأزل في موضع بعيد عنه غير لائق به . فاجتمع أكابر الروم وربضوا حجرة ، واعتذروا الى الرسول بأن قيصر شاب غرير ، وأنه بعد في ريعان العمر ومقتبل الأمر . وسألوه أن يسأل كسرى ألا يقدم اسمه في عنوان كتابه اليه ، وألا يطلب منه خراج سنة . فعاد الرسول الى أنوشروان وأخبره بما جرى . فاغتاظ وحلف ألا يبقى من الروم باقية وأنه لا بد من أن يطا ديارهم وينهب بلادهم ويبيد خضرأهم . وأمر فشدت الكوسات على كواهل الأفيال ، ونفخ في البوقات والنايات ، ونخرج من

§ مات الامبراطور جُستينان سنة ٥٦٥ م خلفه ابن أخيه جُستين وأثار الحرب الثالثة بين الفرس والروم سنة ٥٧٢ بعد مسلم عشر سنين . وقد قاد أنوشروان الجيش وهزم الروم المحاصرين نصيبين ، وأرسل جيشا للإغارة على سورية وحاصر دارا حتى فتحها سنة ٥٧٣ م . وكان لفتحها وقع على الروم اضطر الامبراطور جُستين الى التخلي عن العرش خلفه تيرْيوس واشترى من الفرس هدنة عام بخمسة وأربعين ألف قطعة ذهب ، ثم هدنة ثلاث سنين بثلاثين ألفا كل سنة . وقد عادت الحرب بين الأمتين ومات أنوشروان وهي مستعرة .^(٢)

ويرى القارئ أن الشاه تخالف ما هنا بعض المخالفة . وكأنها وضعت حصار قلعة حلب موضع حصار قلعة دارا ، على أن وصف القلعة هنا يذكر بقلعة حلب العظيمة والخنديق العميق المحيط بها . وفي الشاه هنا هذه العناوين :

- (١) تعبئة نوشين روان لحرب قيصر . (٢) استيلاؤه على قلعة سقيلا ، وقصة الإسكاف .
- (٣) مجيء رسول قيصر معتذرا مقدما هدايا .

(١) طاء ، طر : وصل الكتاب .

(٢) رز (Warner) ج ٨ ص ٢٤١ سيكس (Sykes) ج ١ : أنوشروان .

المدائن في عسكر كالبحر الأخضر، وسار قاصدا قصد قيصر . فلما انتهى الخبر اليه بخروج أنوشروان لقتاله خرج من عمورية وجاء الى حلب ، وامتلات الأقطار من الصخب والجلب ، وتحصن في ثلاثمائة ألف فارس بحصار حلب . ووصلت عساكر أنوشروان من هذا الجانب وقامت الحرب بينهم على ساق . فأخذوا بعض القلاع المتاخمة لحلب واستأسر لهم زهاء ثلاثين ألف فارس من الروم ، وكثر القتل والقتال حتى صارت نواحي حلب كبحر بلحى يتلاطم بأمواج الدماء . ثم إنهم عملوا قدام الحصار خندقا عظيما طرحوا فيه الماء فلم يمكن عساكر الفرس أن يعبروه . وطالت عليهم المدة ، واستنفدت الخزائن ، وفنيت الأقوات ، واحتاجت العساكر الى نفقاتهم . فاستدعى الملك مقدّم أصحاب ديوان الأرزاق ، وفاوضه في معنى مشاهرات الأجناد ووظائفهم وأرزاقهم . فذكر أن حاصل الخزانة يعجز عن ذلك . فغضب واستدعى بزرجمهر وأمره أن يدعو "الساربان" الخاص ، وينفذ الجمال الى مازندران فيوفر منها مائة بُجْتي ذهباً ، ويحملها اليه . فقال بزرجمهر : أيها الملك ! إن الشقة بيننا وبين مازندران بعيدة . فإن رأيت استقرضنا من التجار وأصحاب الأموال الذين هم في البلاد التي حوالينا وبالقرب منا . وإذا وصلت الخزانة أوفيناهم منها . فوافقه الملك فيما قال . فندب بزرجمهر بعض الكفاة ونفذه الى البلاد القريبة من المعسكر ليستقرض من التجار والدهاقنة ما احتاجوا اليه لتتمة نفقات العسكر . فلما انتهى الرسول الى حيث أمر اجتماع اليه أرباب الأموال وفي جملتهم رجل إسكاف فقال له : كم تريد من الدراهم ؟ فقال : أربعة آلاف ألف درهم . فقال : أنا أعطيك هذا القدر . والمئة على في ذلك . فأحضروا الوزانين والكتاب ، وسلم اليهم الدراهم . ثم قال له أرجو أن تقول لبزرجمهر : إنه ليس لي في الدنيا غير ولد . وسؤالي أن يستأذن الملك حتى أسلم هذا الضبي إلى المؤدّين والمعلمين حتى يتعلم الخط والأدب . فانصرف الرسول بأحمال الدراهم إلى خدمة بزرجمهر ، وعرض عليه ما التمسه الإسكاف . فقام ودخل على الملك وقال : إنه قد قام بما احتجنا اليه إسكاف يسكن بعض بلاد الملك . فحمد الله وأثنى عليه وشكره على ثروة رعيته وغناهم . ثم قال لبزرجمهر : انظر ما أمنية هذا الرجل وما حاجته فاقضها . وإذا أوفيته القرض فزده مائة ألف درهم حتى تطيب قلوب الرعية ، ويتجاسروا على اقتناء الأموال وكثر الذخائر . فقال له بزرجمهر : إن لهذا الرجل حاجة قد عرضها . فإن أذن الملك أوصلتها إلى مسامعهم . فأذن له فقال : إنه يقول : لي ولد عاقل . وأنا أرجو من الملك أن يأذن لي في تعليمه الخط والأدب . فقال : أيها الدستور اليقظان ! مالك قد خاط عينك الشيطان ؟ انصرف ورد عليه

أحمال الدراهم والدنانير . فما لنا حاجة إلى أموال هذا الرجل . أما تعلم أن ولد المحترف إذا صار كاتباً أديباً ، وعالمياً أريباً ، صار من الغد لولدنا خادماً ومنه قريباً . فلا يبقى عند أهل الأدب وأرباب الحسب والنسب من أهل البيوتات وأصحاب المروءات سوى الهم والحزن والحسرة والأسف . وهل يأتي الخير من ولد المحترف ؟ وإنه مهما اعتلت درجته استهان بذوى الألباب ، واستعظم لهم في الثواب رد الجواب ، فيستجلب لنا بعد موتنا اللعن والذم . وإني لست أطلب الأموال إلا من حاصل الحزاة المذخرة من العدل . فلا تأخذ من هذا الإسكاف شيئاً ، ولا نتعب نفسك ، ورد عليه ماله . فامتثل بزرجمهر ما أمره به الملك ورد على الإسكاف دراهمه . فأخذ شاحب اللون ساهمه بعض من الأسف أباهمه .

قلت : وقد أورد أبو النصر العتيبي في هذا للمعنى فصلاً فقال : "ولولا أن قصد الشريعة أن تسمح بخيرها على العموم ، وتكافئ بين الكافة في فضلها المعلوم بإباحة للكتابة التي هي قيد العلوم وصيد الحكم المبتوثة في الرقوم لقلت : لله در ساسة العجم ورفعة أقدار الدواة والقلم ! حين عنسوها دون ذوى الاستحقاق ، وخدروها إلا على الكرام العتاق .

لله در أنوشروان من رجل ما كان أعرفه بالدون والسفل
نهام أن يمسوا بعده قلماً وأن يذل بنو الأحرار بالعمل

فما كل نحيظه لها كفاءة في مناة الآداب ، وملاءة في متاجرة الكتاب . ولا كل مسك يصلح للمسك وطاء ، ولا كل ذرور يصلح للعين جلاء . فأضيع شيء عقد في نحر خنزير ، وحد بكف ضرير ، ونقس على بنان فاجر شرير .

قال : ولما أمسى أنوشروان وجه الطلائع فتوجهت نحو الخندق . فلما أصبحوا عادوا وقالوا : قد جاء رسول قيصر مستكيناً متضرعاً ، وعن الذنوب متنصلاً . فتعجب أنوشروان وأمر بإدخاله عليه . فدخل ولما وقعت عينه على وجهه وتاجه قال في نفسه : إن هذا هو المستحق للملك القمن بالرجولية والتقدم . وكان معه أربعون فيلسوفاً مع كل واحد منهم ثلاثون ألف دينار برسم النثار . فلما دنوا من الملك خدموا باكين ، وخشعوا وضرعوا . فأقعدهم الملك وأجلس كل واحد منهم في موضعه الذي يليق به . فتصدى منهم واحد للكلام وقال : أيها الملك ! إن قيصر شاب جديد ملابس العمر ، لم يمارس الأمور شبه الغمر ، ولا يميز بين السر والجهر . ونحن كلنا عبيدك المتقلدون لريقة طاعتك ، الملتزمون لما تأمرنا به من الخراج ، المستظلون منك بظل الأمان . ولا فرق بين

المملكتين ؛ فالروم لك كفارس وقارس كالروم . وأنت أعقل ملوك الأرض . وقد كان قيصر لا يستظهر إلا بك ولا يسند ظهره إلا إليك . والآن إن تكلم صبي غير بالغ مبلغ الرجال بغير عقل يهديه فلا ينبغي أن تحقد عليه . ثم إنا مؤدّون من الخراج ما تقرّر علينا في الرمان الأول . فليكتب لنا عهد نركن إليه ونعول عليه . فتبسم أنوشروان وقال : كل من ينقض عهدنا ويخلع ربة طاعتنا فلا بد أن نثير من أرضه التراب (١) ونذيقه من بأسنا العذاب . نفرت الرسل عند ذلك ووضعوا جباههم على الأرض فقالوا : أيها الملك المظفر ! لا تؤاخذنا بما قد سلف . فتحن تراب قدمك ، وحفظة كنوزك المتعرضون لاسترضائك . وإن كان الملك قد التزم في هذه الحركة مؤونة وخرجا فانا نضيف الى الخراج المقنن ملء عشرة من جلود البقر ذهبا أو أزيد أو أنقص ، كما تخرج المراسم الشاهنشاهية . فأمرهم بالحضور بين يدي موبد الموبدان حتى يقرّر عنده ما يلتزمون من الخراج والخدمة . فقاموا وحضروا عنده فاستقر الأمر بينهم على أن يضيفوا الى ملء عشرة من جلود البقر من الذهب ألف ثوب من النسيج الرومي برسم الخزانة وخلع الأجناد . فتراضوا بذلك وانصرف الرسل . وأقام الملك في ذلك المنزل إلى أن استراح واستراحت العساكر . فجرد عند ذلك بعض الخدم لاستيفاء خراج الروم ، وأمر بالرحيل . فعاد والنصر على يمينه ، والظفر على يساره متوجها نحو طيسفون . وسار إلى أن قرب من المدينة فتلقته الأمراء والأكابر مشاة يدعون الله تعالى ويشكرونه . فلما قرب الملك أظهر يده للسادات والأكابر فثروا عليها القبل ، ونالوا بذلك غاية الأمل . وهذا آخر القصة المنسوبة الى الخفاف .

ذكر عهد أنوشروان الى ولده هُرمُزد ، وتديره مع بُزرجمهر في ذلك (ب)

قال صاحب الكتاب رحمه الله : إن للأيام أدوارا مختلفة ، وأطوارا متباينة . فيوما هبوط ويوما صعود ، وتارة نحوس وآونة صعود . وكل الى التراب يرجع ، وفي مطاويه يضمج ؛ فمن بين معذب في سموم وحيم ، ومرفه في ترف ونعيم . وباليثنا نعلم حال من مضى في فرح هم وجور أم ويل وثبور . ولئن كانت حالهم على خلاف ما أملوا في الآخرة فقد أمنوا هول الموت وصبروا بحاره الزاهرة . ثم إنك سواء عليك أسنة أتت عليك أم سنون ، والحالتان واحدة اذا ذكرت المنون . ولم يطلب الموت لا لمن عاش في السرور والفرح ، ولا لمن كان حلقا للهموم والترح . وكل بر وفاجر من تجزع غصصه

(١) هذه الجملة ترجمة : أز آباد وبومش برآريم خاك .

(ب) في الشاه هنا هذه العناوين : (١) اختيار نوشين روان هرمزد للخلافة ، (٢) امتحان الموازنة هرمزد وإجابته ،

(٣) توليته العهد ونصحه .

مستجير، وكل صالح وطالح من مرارة كأسه مستعيز. وقبيح بك أنها الذي تعاورته أشهر والأعوام
أن تذكر لديك الجاه والمدم . إن الشراب للشيخ الكبير كقميص الشعر في الزمهرير (١) . وهل
بد من رحيلك خلف أصحابك؟ وكيف تبقى أنت وما أبقى الزمان على أترابك؟ .

إن أنوشروان لما أناف على أربع وسبعين سنة من عمره امتلاً قلبه من فكر الممات، وتردد بين
اليأس والطمع في الحياة . فطلب للملك من يقوم بأعبائه، ويلبس مدارع المدل في قضائه، ويشفق
على الرعية، ويعرف بقلة الأذى وكرم السجية . وكان له ستة بنين موصوفون بثقوب الرأي، وحسن
الخلق، وصدق الورع، ووفور الرجولية، وكمال العقل، وغزارة العلم، وحسن الأدب . وكان ابنه
المسمى هُرمزُد أكبرهم سناً، وأوفرهم عقلاً . وكان كسرى قد وكل به في السرجامة يحفظون
حركاته وسكناته في جميع الأحوال وينهونها إليه . فلم يجده إلا مرضى السيرة محمود الطريقة . وقال
لبزرجمهر: إني كنت أخفى أمراً والآن أظهره لك : اعلم أنه قد أنفت على السبعين . وإذا حان
ارتحالي من هذه الدار فليس للناس بد من ملك موصوف بالرأفة والرحمة والنزاهة والظلف . ونحن
بحمد الله تعالى حيث رزقنا أولاداً متحليين بالعقل والعلم والورع . وهرمزُد من بينهم أنا به أكثر
إدلالاً مني بغيره . لما فيه من مزيد الرحمة، وسداد الطريقة، وسجاجة الخلق . فأحضر الآن العلماء
والموايذة وسائر المميزين من أهل العلم والأدب . وامتحنوا علمه وأظهروا فضله . فجمعهم بزرجمهر
واحتفلوا بحضرة أنوشروان، واستحضروا هرمزُد . فلما استوى المجلس أقبل بزرجمهر عليه وقال :
أيها الملك المسعود الطالع، الجميل الطلعة! أخبرني عن الشيء الذي يستنير به العقل والروح، وينتفع به
البدن . فقال : هو العلم ثم العدل والرحمة ثم التواضع (٢) . فقال له بزرجمهر : وما الصفة التي يرتفع بها
المرء؟ قال : إنصافه من نفسه . فقال : إني سألك عن عدة مسائل . فاحفظها واضبطها ثم أجبن
عنها على ترتيب سؤالي عنها من غير تقديم ولا تأخير . فإن حفظك لها يدل على أن باب السماء (٣)
مفتوح لك، وألطف الإله فائضة عليك . ثم قال له : أي الأولاد أبرك على والده، وأحفظ لطارف
حسبه وتالده؟ ومن الذي يحق له أن يرحم ويكفي عليه؟ ومن الذي يندم على فعل الجميل؟
ومن الذي يستحق أن يذم عند الاطلاع على حاله؟ وأي مكان يحسن منه الفرار، ويستهن فيه

(١) الذي في الشاء : وإذا أنافت سنك أيها الشيخ على الستين والواحد فلن تله الراحة والكأس والمدم . إن الرجل الحكيم
السديد الرأي لا يربط قلبه بهذه الدار الخائلة . وإن المخرجين الإعداد للوت كقميص الشعر في الشاء ؛ الجسد منجمد بين الآثام ،
والروح مضلة طريقها إلى الفردوس .

(١) صل : استولى . والتصحيح من طاء ، طر . (٢) طر : الرحمة والتواضع .

(٣) صل : وإن .. والتصحيح من طاء ، طر . (٤) طاء ، طر : على أن السماء .

القرار؟ وأى شئ يفرح الانسان ؟ وما الزمان المحمود بين الأزمان ؟ وأى الناس يكثر أصدقاؤه ؟ وأيهم يكثر أعداؤه؟ وما أضر الأشياء في هذه الدار التي هي عرضة للفناء؟ وما الذى يسرع في إفنائه الزمان مما يتقيد به الانسان ؟ ومن لظالم الذى لا حياء في عينه ولا رحمة في قلبه؟ وأى القائلين يثير قوله الفساد ويؤلم الفؤاد؟ وأى الأشياء يكون أجلب للعار وأبدى للشنار؟

قال : ولم يزل يسأله العالم الى أن أمسوا ولما اعتكر الظلام واشتعلت الشموع وثب هرُمرُزد قائما وأثنى على أبيه أولا ، ودعا له وقال : لا أخلى الله الدنيا من الملك ، ولا زال متسنا سرير الشاهنشيه ، متورا بالألاء أسرته تاج السلطنة ، مرتفعا بجلالة قدرة تحت المملكة . ثم إنا مجيبون عما سألنا عنه الحكيم العالم : « فاما ما سأل عنه من الولد المبارك على أبيه فأقول : إن قلوب الآباء لا تستروح إلا الى الأبناء ، وإن أئمن الأولاد على أبيه من كان مشفقا عليه مائلا الى الخير والسداد في مطالبه ومباغيه . وأما الذى هو في محل الرحمة فهو من كان ذا قدر رفيع فتشتت شمل سعادته حتى اضطر الى خدمة بعض اللثام وطاعته . فيحق أن يبكى عليه دما إذ صار الرأس للذنب مستخدما . وأما النادم على فعل الجميل فهو من يحسن الى الأئذال ، ويسدى الى الأرذال . فلا محالة يفرح سن الندم حيث خفيت عليه مزية القدم . وأما المستحق للذم فهو الذى يكفر النعم . وأما الموضع الذى ينبغى الفرار منه فهو مدينة بسط السلطان فيه يد الحيف والجور فبلى الناس منه بالحور بعد الكور . فلا يجوز للعاقل فيها الإقامة . فإن ظلم الملوك تقوم منه القيامة . وأما الذى يفرح به فهو إما شقيق صالح أو شقيق ناصح . وأما الزمان المحمود فهو الوقت الذى يكبت فيه العدو والحسود . وأما الذى يكثر أصدقاؤه فهو الكريم المتواضع . وأما الذى يكثر أعداؤه فهو البذىء الفاحش . وأما أضر الأشياء فهو سوء خلق الملوك ؛ فاذا صحبتهم ملوك^(٢) ، وإذا لم تصحبهم أذلوك . وأما الذى يعجل الزمان لإنفاده فهو الشهوة التى تملك من المرء فؤاده فيلقى في تحصيلها الى يد الهوى قياده . وأما الظالم الذى لا حياء في عينه فهو الذى زاغ عن منهج السداد وعرف بالوقاحة في كسب الفساد ، ومن اتخذ الكذب حرفه ، والتريد ديدنه وعادته . وأما الذى يثير كلامه للفساد فهو النمام والمتافق وذو البطالة التائه في ظلم الجهالة . وأما الصفة التى تجلب العار فهي العادة التى تورث صاحبها الندامة حتى تقيم عليه القيامة . كالذى يكون كثير الكلام يكيل بين الناس بالجفاف ثم إذا خلا بنفسه تذكر ما بدر منه فيندم عليه ويعرض على يديه ثم إذا عاد إلى الندى عاد إلى عادته وخلقه الدنى . وكذا الطباع تأبى على الناقل . ولا فرق في ذلك بين الأحق والعاقل » .

(٢) طا ، طر : يسأله .

(١) طا ، طر : بأى .

(٣) طا . طر : فانك إذا صحبتهم ملوك وإن لم تصحبهم الخ .

(٤) طا : كذى . طر : كذلك .

ثم قال : وهذه جوابات ما سألت^(١) من المسائل . والله يديم دولة الشهريار العادل . ولا زالت الألسنة بثنائه منطلقة . والصدور بولائه منشرحة . والسلام . فلما سمع أنوشروان كلامه قضى العجب من ذكائه وعلمه ، وأكثر الثناء عليه . وعظم سرور الحاضرين به . فأمر الملك بأن يكتب له عهد بالسلطنة . فكتب ثم ختم وسلم إلى موبذ الموبدان .

ونسخة العهد : « من كسرى أنوشروان إلى ولده هرمزد . اعلم يا بني أن الدنيا شيمتها الجفاء ، وحاصلها التعب والعناء . ففتى ما كنت فيها أكثر سرور وانسراحا ، وبها أوفر حيويا وارتياحا فاعلم أن ذلك من حالها مؤذن بالزوال ، وأنه قد حان لك حين الارتحال . ثم إنا لما أحسنا بالانتقال من هذه الدار التي دأبها إحالة الأحوال طلبنا لتاج السلطنة منك من هو تاج على مفرق الإقبال اقتداء بوالدنا قباد . فإنه عهد إلينا وسمنا للسلطنة لما أناف على الثمانين . ونحن قد عهدنا إليك حين أنفنا على السبعين . وجعلناك شهريار الأرض . ولم نطلب بذلك غير الذكر الجليل وحسن الأحداث بعد الموت . وأرجو من الله تعالى أن تكون منشرح الصدر مسرور القلب مسعود الجسد . ثم إنك مهما آمنت الناس بسلوكك سبيل العدل أمكنك أن تنام آمنا في ظلال الدعة والخفض . ثم لا تكن إلا حليما فإن الحدة أقبح أخلاق الملوك ، ولا تحم حول الكذب فإنه يغير وجه السعادة . وانف العجلة من قلبك ودماغك . فإن العقل يغيب عندها . وكن مائلا إلى الخير حريصا عليه . وأرع سمعك مواعظ العلماء في حالتي السراء والضراء . ولا تقارب الشرف تقع فيه . ولا تلبس ولا تأكل غير الحلال . واستفتح مغالو أمورك بالله ذي الجلال . واعلم أنك إذا عدلت انعمت الدنيا ، وفي عمارتها عمارة خزانة^(٢)ك ، وسعادة جددك . ومن أحسن إليك فبادر إلى مجازاته ، ولا تؤخرها حتى لا تخلق جدة حسناته . وأدن منك أهل الأدب والفضل . وشاور في أمورك أهل العلم والعقل . واجعل لأعيان مدينتك التي هي دار ملكك حظا وافرا من العدل . وباعد من خيرك كل لئيم . ولا تكل شيئا من أمورك إلى جاهل ظلم . وإذا صار عدوك لك صديقا فاياك والركون إليه والاعتماد عليه . وليكن ميلك إلى الفقراء فإن اهتمامك بهم من أهم الأشياء . واعلم أن الملك إذا أنصف من نفسه استراح العالم في ظله ، وتمتع هو بملكه . وإياك وأن تغلق بابك على المحتاجين^(٣) . وتعطف على المتقين والمتورعين . ثم اعلم أنك إن قبلت نصيحتي وعملت بها دمت على التاج رفيع القدر . ثم دعاه وقال : فلا نسيت سيرتي^(٤) وأفعالي يد الدهر وإن حالت دون لقائي ظلمة القبر . ولا زلت

(١) طاء ، طر : سئلت .

(٢) طاء ، طر : خزانة .

(٣) طاء ، طر : عن .

(٤) طاء ، طر : سيرى .

(٥) طاء ، طر : مدى .

صاعد الجسد منشرح الصدر . ولا زال العقل لك حارسا، وللعلم لك محالفا ومؤانسا . وإذا عبرت من هذه الدار فابنوا لى ناووسا رقيعا في السماء، بعيدا عن الوحوش والطيور . واكتبوا عليه اسمي . ثم غرقوني في الكافور . وأخلوا أحشائي من الدم . واحشوها بالمسك والعبير . ثم ضعوني فيه على السرير بالآلات الشاهنشاهية، والمفارش الملوكية . وإذا فرغتم من ذلك فسدّوا على الباب، واعتبروا يا أولى الألباب . ومن عزّ عليه فقدى من أقاربي وأولادي فلا يقربن الشراب شهرين . فإنه الرسم في عزاء الملوك . وجدير بذوى العقول أن يكونوا من هذا المكتوب . ثم إني أوصيكم ألا تخالفوا أمر هُرمُزد، ولا تخلعوا ربقة طاعته، ولا تقضوا نفسا في غير خدمته .

قال : ولما كتب هذا العهد فض الحاضرون عقد الدموع وأوقدوا نار الحزن بين الضلوع . وهيات أن يرد الجزع أمرا مقدورا، أو تمحو الدموع ما كان في الكتاب مسطورا .

وعاش أنوشروان بعد هذا العهد سنة ثم مضى لسبيله حميد السير، مرضى الأثر، مشكور الورد والصدر § .

§ ينتهي عهد كسرى أنوشروان في بعض نسخ الشاهنامه بفصل خلاصته أن أنوشروان رأى في منامه شمسا أشرقت بالليل ومعها سلم ذو أربعين درجة تتال ذروته عليا الكواكب . فارتفعت على هذا السلم من الجحاز حتى عم ضوءها الآفاق إلا إيوان كسرى بقي مظلما .

فلما أصبح كسرى قصّ رؤياه على بوزرجهر فعبّرها أنه بعد أربعين سنة يظهر رجل من العرب يسلك بالناس صراطا مستقيما، وينسخ دين زردشت واليهودية والنصرانية . ثم بعد موته يأتي جيش من الجحاز فيحارب أحد أحفادك ويقضي عليه فتبطل أعياد الفرس، وتتمد نيرانهم . وقد أخبر جاماسب الحكيم كُشتاسب بهذا من قبل . فاغتم كسرى غما شديدا . ولما جنّ الليل سمع رجفة عظيمة فأخبر أن الإيوان انصدع . فقال له بوزرجهر : إن هذا آية ولادة هذا القمر . ثم جاء فارس مغدّ فأخبر كسرى أن بيت النار — آذر كُشتاسب قد نهد . فزاد غم كسرى . وعزّاه بوزرجهر بأن الملك لن يدرك هذه الأحداث . ولا يبالي بما يكون بعده من فرح أو غم .

وفي الطبري : عهد أنوشروان وبرويز، روايات كثيرة عن أحلام وكهانات تروى عن الفرس في هذا الأمر .

(١) صل : بذى العقول . والتصحيح من طاء ، طر .

٤١ - ذكر نوبة هُرمُزد بن كسرى أنوشروان . وكانت مدة ملكه

اثنتي عشرة سنة وخمسة أشهر §

قال صاحب الكتاب رحمه الله : كان بهراة مرزبان كبير القدر طاعن في السن عارف بأخبار الملوك السالفة يسمى ماخاً (١) . فاجتمعت به ذات يوم وسأله عما حفظه من حال هُرمُزد لما جلس على تخت السلطنة . فقال : إنه حين علا التخت قال ففتح كلامه بحمد الله والثناء عليه ، وخطب خطبة بليغة وعد فيها قوما وأوعد آخرين ، وقوى بها قلوب المقوين ، وأرصد فرائص الكثيرين . فقال في آخر كلامه : إني أسأل الله تعالى أن ينسئ في أجلي حتى أسرق قلوب جميع من في المملكة من أهل الفاقة والمسكنة ، متجنباً عما يوغر صدور أهل التقى والعفة . وكل من كان في الدنيا يتشبه بالملوك عن رأس الاغترار بكثرة الذخائر واكتناز الكنوز أخرجت النخوة من دماغه . ولا أترك أحدا يطلب التفوق في المملكة . ثم قام وانفض المجلس . فانكسرت قلوب أرباب الكنوز وخلصوا نجياً يتفاوضون فيما سمعوا من الملك في ذلك المجلس . وقويت ظهور المتوسطين والمنقذين . فبقى باسطة لظلال العدل على الرعية ومدارياً باللطف والمرحمة الى أن استتبت أموره ، وانتظمت

في هُرمُزدا الرابع ، وهو الحادى والعشرون من الساسانيين والحادى والأربعون من ملوك الشاه ، ملك (٥٧٨ - ٥٩٠ م) . وفي الطبرى أنه ملك ١١ سنة و ٩ أشهر و ١٠ أيام ، وفي مروج الذهب ١٢ سنة .

وأتمه بنت خاقان الترك ، ويسمىها المسعودى في المروج "فاقم" . ويقول صاحب الأخبار الطوال أنه وحده ابن حرة ، وسائر أبناء أنوشروان بنو إماء . وكان لنسبه التركى نفرة في نفوس الإيرانيين ، يرى القارئ في ثنايا هذا الفصل كيف يسمى حين الغضب "ابن التركية" ويقول الطبرى أنه كان "ردىء النية قد نزع أخواله الترك" .

وكان متكبراً عاتياً قتل إخوته ، وألقى على وزراء أبيه فأبادهم . وكان شديد الوطأة على الكبراء رحماً بالضعفاء كأن به نزعاً مزدكية يشبه فيها جدّه قباد ، ويخالف بها أباه كل المخالفة . ولم يكن يقود الجيش إلى الحرب كأبيه .

(١) يرى نلذكه أنه يحتمل أن يكون ماخ هذا أحد الأربعة الذين كتبوا الشاهنامه المشورة لأبي منصور بن عبد الرزاق . (الحماسة الإيرانية ص ٢٨) . انظر المقدمة .

(١) صل ، طا : يتفاوضون ما سمعوا الملك . والتصحيح من طر ، كو .

أحواله ، ونفذت أوامره وأحكامه . فتغير واحتاج وقلب ظهر المجن ، وأظهر سوء الخلق ، وترك ما كان عليه من الرسم والآيين . وتجرد لكل من كان مقربا عند أبيه من أرباب السيف والقلم قتل عروشهم ، وأباد خضراءهم ، ورصدتهم بالغوائل ، وأقصدهم بالفواقير من غير جرم استوجبوا به مضض العقاب ، ولا بادرة استحقوا بها لذع العتاب فضلا عن ضرب الرقاب . قال : وكان لأنوشروان ثلاثة من خواص الكتاب الكفاة الدهاة أحدهم يسمى ايزد كشسب ، والآخري يسمى بزرزهر (١) والثالث يسمى كاه آذر (ب) . وكانوا بين يدي تخته كالوزراء ، في أيديهم مقاليد الأمور ، وتحت تصرفهم مصالح الجمهور . فأخذ هرمزد يدبر في قتل هؤلاء الثلاثة . فافتتح بايزد كشسب ، وأخذه وحبسه . فعظم ذلك على موبذ الموبدان (ج) لصداقة كانت بينهما قديمة ومودة أكيدة . فأرسل المحبوس اليه يشكو اليه ضيق محبسه ، وقطع الناس عن زيارته ، وأنه حيل بينه وبين الطعام حتى بلغ الجوع منه الى حيث لا طاقة لديه . وسأله أن ينفذ اليه طعاما . فتألم قلب الموبذ من رسالته وأخذه المقيم المقعد على حالته . ولم يتجاسر على إنفاذ الطعام اليه خوفا من الملك . فأخذه الفكر في ذلك فحملته الشفقة والرقه على أن أمر المستخدمين بحمل الطعام اليه . ففعلوا وقام وركب الى السجن .

= وقد أغضب رعيته بالإحسان إلى النصارى أيضا . وهذا برهان ما في نفسه من مسالة الضعفاء كذلك . يقول الطبرى : وإن الهرايزة رفعوا اليه قصة ييغون فيها على النصارى فوقع فيها أنه كما لا قوام لسرير ملكا بقائمتيه المقدمتين دون قائمتيه المؤخرتين فكذلك لا قوام للملكا ولا ثبات له مع استفسادنا من في بلادنا من النصارى وأهل سائر الملل المخالفة لنا . فأقصرنا عن البغى على النصارى . وواظبوا على أعمال البر ليرى ذلك النصارى وغيرهم من أهل الملل فيحمدوكم عليه ونتوق أنفسهم إلى ملتكم » .

وكان من آثار سياسة هرمزد أن ثار به بهرام چوبين وغيره من الكبراء فأرسل جيشا لحرب بهرام فلما التقيا عند الزاب الكبير انتقض جيش الملك وباع كسرى برويز . ثم ذهب بعض الجيوش إلى المدائن وثار الناس بهرمزد فخلعوه وسملوا عينيه ثم قتلوه .

(١) يرى ورنر أنه يحتمل أن يكون بزرزهر هو بزرجمهر .

(ب) في الشاه : ماه آذر .

(ج) اسمه في الشاه : ذرد هشت .

(١) طاء ، طر : حاله . (٢) ج ٢ ص ١٣٥ (٣) انظر الطبرى ، والمروج ، والأخبار الطوال ،

والفر (Sykes) ج ١ : هرمزد ، (Historian's History) ج ٨ ص ٩٩ ، ورنر ، ج ٨ : هرمزد .

فلما رآه السجناء فزعوا منه ولم يتجاسروا على منعه من الدخول . فدخل واعتنق صاحبه وبكى لما رأى به . ثم أوصى المحبوس اليه ، وأطلعه على دوائه وكنوزه ، وسأله أن يتشفع في حقه الى الملك ، ويذكره بحقوقه القديمة وموآته المهيدة . فقام الموبذ ونرج . وأنهى بعض أصحاب الأخبار الى هرمز دخول الموبذ عليه ، وإنفاذه الطعام اليه . فاغتاظ من ذلك ، وأمر بالمحبوس فقتل في حبسه . وكثرت في موبذ الموبدان مقالات المفسدين وأصحاب الأغراض والحاسدين عند الملك فازداد حقه عليه حتى حمله ذلك على أن أمر صاحب طعامه بأن يسم بعض الأطعمة ويقدمه اليه . فلما حضر الموبذ برسم الخدمة في مجلس هرمز وأراد النهوض للانصراف قال له الملك : لا تبرح فإننا ظفرنا بطباخ جديد . فأحضروا الطعام فتغير الموبذ وأحس بالأمر ، وعلم أن ذلك الطعام يذيقه الحمام . فأخذ الملك يأكل وأمر "الخوانسلار" ^(١) فوضع الصحيفة المسمومة عند الموبذ . فأخذ الملك يتلقه وأخذ قطعة من ذلك الطعام وقال له : افتح فاك وكل هذه اللقمة . فأقسم عليه الموبذ بحياته أن يعفيه وأعتل بالشبع ^(٢) . فأبى الملك وأقسم عليه . فاضطر الى الامتثال فأكل تلك اللقمة . وقام من السماط وانصرف والسم يعمل فيه عمله . فقطع من الحياة أمله ، ودخل منزله ، ولم يظهر لأحد حاله . فطلب الترياق فشربه فما نفعه . وأنفذ الملك بعض أصحابه ليتعرف حاله . فلما وقعت عينه على موبذ الموبدان أرسل العبرات وصعد الزفرات . فقال له الموبذ : قل لذلك الغادر : سنجتمع

= ثم عهد هرمز في الشاه ١٩٣٤ بيت فيه العناوين الآتية :

- (١) فاتحة القصة . (٢) جلوس هرمز على العرش ونصح كبراء ايران . (٣) قتله ايزدكشسب وسم زردهشت موبذ الموبدان . (٤) قتله سيماء برزين وبهرام آذر مهان . (٥) رجوع هرمز عن الجور الى العدل . (٦) قود ساوه شاه الجيش لحرب هرمز . (٧) تعريف مهران ستاد هرمز بهرام چوبينه ، وطلب هرمز إياه . (٨) مجيء بهرام چوبينه الى الملك هرمز . (٩) توليته القيادة . (١٠) ذهاب بهرام چوبينه لحرب ساوه شاه . (١١) إرسال هرمز نراد بن برزين الى ساوه شاه برسالة خادعة . (١٢) رسالة ساوه شاه الى بهرام چوبينه . (١٣) رسالة ساوه شاه الثانية الى بهرام . (١٤) جواب بهرام . (١٥) رؤيا بهرام وتهيئة الجيش . (١٦) حرب بهرام وساه شاه . (١٧) قتل بهرام ساحرا . (١٨) كتاب الفتح من بهرام الى هرمز . (١٩) حرب بهرام وپرموده بن ساوه شاه وهرب پرموده =

(١) صل : ولما أراد . والتصحیح من طا ، طر ، كو . (٢) طر : أن يضع . (٣) صل : فاضل . والتصحیح من طا ، طر ، كو .

غدا عند الحاكم العادل ونختصم فيما عاملتني به من الشر . فكن على حذر . فإن الظلم مرتعه وخيم ، وإن عذاب الآخرة أليم . فانصرف الرسول باكما فحكى للملك ما قاله الموبذ . فندم حين لا ينفعه الندم ، وأخذ يعض على يديه حيث زلت به القدم . فمات موبذ الموبذان وعظم موته^(٣) على أهل تلك الممالك نخلق البلاد عن مثل ذلك النقب الأملعى ، والجواد الأريحي .

ثم إن هرمز لما فرغ من الموبذ طرح قناع الحياء وتشمر لسفك الدماء . فعزم على أن يقتل بهرام بن آذر ميهان ، وكان أحد الأعيان الكسروية . فاستحضره ليلا وخلا به وأقعدته بين يديه وقال له : "إن أردت أن تسلم مني وتنجو من بادرة سطوتي فافعل ما أقول لك : احضر مجلسي غدا غدا على رسم الخدمة . وأنا أسألك على رهوس الأَشهاد عن سيماء بن برزین ، وأقول : كيف حال صديقك سيماء : أهو معنا من أوليائنا الصالحين أم من أعدائنا الكاشحين ؟ فقل عند ذلك : إنه رجل شرير ، سيء الهمة ، مدخول الدخلة . ثم سئني بعد ذلك ما تريد فإنه مبذول لك " . فتلقى أمره بالسمع والطاعة وقال : أفعل ما يأمرني به الملك وأزيد عليه . وكان سيماء من أكابر الفرس وعظماهم وخواص أبيه . وكانت بينه وبين بهرام هذا صداقة قديمة . قال : ولما أصبح الملك وقعد في إيوانه وحضرته الأمراء والملوك أقبل على بهرام بن آذر ميهان وقال : ما تقول في سيماء بن برزین : أهو مستحق للتقدم والاستظهار بالكنوز أم لا ؟ فقال بهرام : "أيها الملك ! لاتذكر سيماء ابن برزین ، ولا تجر ذكره على لسانك . فإنه هو الذي خرب بلاد إيران " . ووصفه بالشر والفساد

= بقلة آوازه — (٢٠) برمودة يطلب الأمان من بهرام . (٢١) بهرام يسأل الملك كتاب الأمان لبرموده . (٢٢) غضب بهرام على برمودة . (٢٣) بجىء الخاقان إلى هرمز الملك . (٢٤) اطلاع هرمز على خيانة بهرام ، ومعاهدة الخاقان . (٢٥) إرسال هرمز وعاء المغزل وقبص امرأة إلى بهرام . (٢٦) رؤية بهرام بنخشه . (٢٧) بهرام يظهر في زينة الملك . (٢٨) إخبار نحراد بن برزین هرمز بحال بهرام . (٢٩) مفاوضة بهرام والقواد في تمليك ، ونصح كردويه أخته إياه . (٣٠) ضرب بهرام السكة باسم خسرو پرويز . (٣١) رسالة بهرام إلى هرمز ، وهرب خسرو پرويز من أبيه . (٣٢) إرسال هرمز آئين كششب لحرب بهرام ، وقتله . (٣٣) سمل كستهم وبنديوه عيني هرمز .

(١) أنظر القصد في الغرأيا : وفيها برز مهران مكان برزین . وأن بهرام هو الذي أريد قتله بشهادة برزین طبعه الخ .
(٢) طا ، طر : العدل . (٣) كوة : فان مرتع الظلم وخيم . (٤) كلة «موت» من طا ، طر .
(٥) طر : أقول لك .

على رؤوس الأشهاد، فلما سمع سيماء بن برزین ذلك قال لبهرام: أيها الصديق العتيق والصاحب الشفيق! لا تشهد علي بالسوء، وقل لي أي شيء رأيت مني في هذه المدة المديدة التي تصاحبنا فيها، من القول الشيطاني والفعل السبعي (١)؟ فقال له بهرام: كيف لا أشهد عليك بالسوء وقد زرعت شراً لا بد لك أن تحصده، وستصل بسببه النار الموصدة (١)؟ ألم تكن قد حضرنا عند أنوشروان مع موبذ الموبذان فشاورنا في تولية أحد الأولاد وتسميته للسلطنة، وتردد بين الصغير منهم والكبير، فقمنا جميعاً وقلنا: إن ولدك من بنت الخاقان - يعني هرمزد - لا يصلح لل ملك، ونحن لا نريده ولا نرضى به أبداً. نخالفنا وقلت: إنه لا يصلح لل ملك سواء حتى قررت الأمر عليه، وحملت الملك على أن عهد إليه؟ فالآن خذ جراً ما صنعت، واجتن ثمرة ما غرست. قال: فاستحيي هرمزد فأطرق ملياً، وعلم صدق الرجل فيما قال، فأمر بهما فحملا إلى الحبس. وأمر بعد ثلاث ليال بقتل سيماء فقتل. ولما علم بهرام بما تم على ذلك السيد الطاهر الجيب الناصح الغيب أرسل إلى هرمزد وقال: تعلم مكاني من أبيك وصدق عنايتي بك، وأنى لم أزل في حياته قائماً بقضاء حوائجك واستنجاح مطالبك ومآربك. وفي قلبي سر من أسرار الملك إذا وقفت عليه علمت أن فيه منفعة أهل ممالكك. فأجبرني لأبلغه إلى مسامعك. فأحضره الملك ليلاً، وخلا به ولاطفه وتماق معه. ثم سأله عن ذلك السرفقال: اعلم أن في خزانة أبيك صندوقاً ساذجاً مختوماً، وفيه حرية مكتوبة بخط أبيك أنوشروان، فاطلب الصندوق واقراً ذلك المكتوب. فإنه يشتمل على ما فيه مصلحة الإيرانيين. فأمر الخازن بإحضار الصندوق. ففتش الخزانة العتيقة حتى وجد ذلك الصندوق وأحضره بين يدي هرمزد. ففتحه وأخرج منه حرية قد كتب فيها أنوشروان بخطه (٢): "إن هرمزد يملك اثنتي عشرة سنة ثم بعد ذلك تدور عليه الدوائر، وتصيبه الشدائد الفواقر، ويظهر له من كل جانب عدو. وبالآخرة يكمله بعض أقارب زوجته. ثم بعد ذلك يضربه بدمه". فلما قرأ هرمزد ذلك حرق الحرية إذ مزقت قلبه، وقطعت أحشاءه. واصفر وجهه وتفجرت بالدماء عينه. ثم قال لبهرام: أيها الرجل الجافي الخلق! ماذا أردت بعرض هذه الرقعة علي؟ أتحسب أنك تتجو مني برأسك (ب) فقال له بهرام: إنما فعلت ذلك حتى لا تسفك الدماء، وتقطع عن بقائك الرجاء. وواجهه بأنه لا يصلح لل ملك، وأنه من الشجرة الخبيثة الخاقانية لا من الشجرة المباركة الكيانية. فأمر هرمزد برده إلى الحبس. ثم أمر

(١) في الشاه: "زكردارو كفتار آهر منی". أي من القول والفعل الشيطاني.

(ب) في الشاه: "بخواهی رهبردن زمن سرمی". ويحتمل أن يكون المعنى: أريد أن تسلبني رأسي؟

(١) طاء، طر، كو: بسببها. (٢) طاء، طر: بجزاء. (٣) طاء، طر: بصدق.

(٤) طر: أبوه أنوشروان.

فقتل بعد ثلاث ليال فلم يبق في تلك المملكة ذو عقل يستضاء بنوره، ولا صاحب رأى يقوم بمصالح الملك وأموره . فلم يطب عيش هُرمزُد ولا يوما واحدا، وكان لا يبيت إلا موجه القلب ساهدا .

قال § : وكان هُرمزُد يقيم كل سنة شهرين عند قصر الليالى باصطخر، ويطوف باقى السنة في ممالكه يرتب الأمور ويسوس . وبلغ من عدله أن مناديا كان ينادى قدام موكبهِ كل يوم : أيما رجل من الأجناد دخل أرضا مزروعة فأضرَّ بها عوقب بكذا وكذا . وأيما فرس دخلها قطع أذنه وذنبه . ومن سرق شيئا صلب . وكان مدة عشرة أشهر من كل سنة يطوف كذلك في البلاد ، ويرعى المصالح والمناجج للعباد . قال : وكان له ولد لا يفرق بينه وبين القمر حسنا وجمالا يسمى كسرى ويلقب بـبرويز . وكان لا يفارق أباه ساعة ولا يصبر عنه لحظة . فاتفق أن فرسا من مراكبه الخاصة جفل من اصطبله عاثرا فتبعه السائس ليمسكه فدخل إلى أرض محروثة . فعلم بذلك الشخصُ الموكل بالضبيعة فأنهى ذلك إلى هُرمزُد . فأمره أن يحكم في فرس ابنه كما كان يحكم في فرس غيره فتقطع أذنه وذنبه ، وأنه إن تلف شيء من الزرع بوطء الفرس فيه أخذ عوضه من برويز عن كل درهم مائة . فعظم على برويز قطع ذنب فرسه فأرسل إلى أبيه جماعة ليتشفعوا فلم يقبل شفاعتهم في فرسه ، وقطع ذنبه وأذنه ، وغرَّم برويز بعوض ما أتلفه ، على الصفة المذكورة .

قال : ونخرج ذات يوم إلى الصيد في خواصه ، وكان ممره على كروم وبساتين ، فرأى بعض أمرائه عناقيد من الحصرم متهدلة من بعض تلك الكروم فأمر غلاما له بأن يقطع منها عدة ويحملها إلى المطبخ لفعل . وعلم صاحب البستان بذلك فعدا نحو ذلك الأمير وقال : إنك قد أتلقت مالى ، ولا بد أن أشكوك إلى الملك . ففرغ الأمير . وكان على وسطه منطقة مرصعة لفلها ودفعها إلى صاحب

§ تصدّر الشاهنامه الواقعات الآتية بعنوان : "رجوع هُرمزُد عن الجور الى العدل" . وتبين أنه أشفق على نفسه حين قرأ الرقعة وتاب من سفك الدماء والأذى .

وأما طوافه في المملكة ففي الشاه أنه كان يمضى باصطخر ثلاثة أشهر الصيف ، وبأصبهان ثلاثة أشهر الخريف ، وبطيسفون الشتاء ، وبسهل أروند الربيع . وفي الأخبار الطوال : " وكان أكثر دهره غائبا عن المدائن إما بالسواد متشتيا وإما بالمساء متصيفا " . وهذا هو المأثور عن الأكاسرة . يقول الشاعر لأبي دلف :

وأنت امرؤ كسروى^(١) الفعال م تصيف الجبال وتشتو العراقا

(١) طا ، طر : ويحمل الى .

البستان . فأخذها وتأملها ثم قال للأمر : إني أمنّ عليك برد هذه المنطقة اليك وإخفاء أمرك . ففعل وسربصنيعه الأمير وانجبر بذلك قلبه الكثير . وذلك لأن هرمزد كان مُر السياسة سريع العقوبة . وكان ممكناً في سلطانه مذكوراً بالرافة^(١) والرحمة على ضعفاء رعيته مخصوصاً بالظفر ، موصوفاً بالشجاعة ، مشهوراً بسيرة الانصاف ، قاصماً لظهور أهل الظلم والإجحاف ، متيقظاً في مصالح الملك ، لا يؤخر أمر يومه إلى غده (ولا يستقر في دار ملكه^(٢)) ويتجشم التطواف في أقطار مملكته حتى في حمالة القبط وكالح الشتاء ، لا يعرف الاستراحة ولا الراحة .

ذكر خروج ساوه شاه (١) ملك الترك ، ووقعة بهرام جويين معه

قال صاحب الكتاب : ولما أتى على ملك هرمزد عشر سنين ظهرت في دولته^(٣) طلائع الوهن ، وأناه من كل صوب مستصرخ ؛ فخرج ساوه شاه ملك الترك من طريق هراة في مائة ألف فارس ، وألف ومائتي فيل بحيث انتلأ بهم ما بين هراة ومروالروذ . وكتب إلى هرمزد كتاباً يأمره فيه بعارة القناطر ، وإصلاح المعابر ، وإعداد العلوفات في الطرق والمراحل . فإني عازم على القدوم إلى ذلك الإقليم . وخرج من الجانب الآخر قيصر في مائة ألف من عساكر الروم . وخرج أيضاً ملك الخزر في عساكر ملأت ما بين أرمينية إلى أردبيل . وخرج أيضاً ملك العرب (ب) في عساكر كادت تطبق طلاع السهل والجبل ، وأقبل حتى نزل على الفرات ؛ فلما رأى هرمزد إقبال الأعداء

؛ ورث هرمزد حرب الروم عن آبائه ؛ توفي أنوشروان والحرب مستعرة . وبقيت طوال أيام هرمزد سجالاً بين الفريقين . وقد بدأ حكمه بنخاشنة الروم فلم يرسل اليهم ليخبرهم بتوليته الملك سنة ملوك الفرس والروم في ذلك العصر . وما زال في حرب الروم حتى دهمه الترك عام ٥٨٨ فهزمهم بهرام جويينه ثم وجهه هرمزد لحرب الروم في الشمال فهزم بهرام فرآها الملك فرصة ليحط مقدار القائد العظيم فأرسل إليه ثياب النساء ، كما في الشاه ، فأخذه الثورة . وأما الخزر والعرب فأحسبهم ذكروا هنا للتحويل والمبالغة في وصف ما أحاط بهرمزد من الصاعب ، ولتمجيد بهرام جويين بطل هذه الشدائد .

(١) اسمه شابه في الطبري ، والمروج ، والغرر . ومن اليسير تحريف أحد اللفظين إلى الآخر لا سيما إذا راعينا احتمال أن تكون الواو في ساوة (ف) والباء في شابه (ب) ويرى ورز أن ساوه قد يكون تحريف "چاو-وو" وهو اسم في سجلات الصين لأمرأى صفار على صفاف جيحون كانوا تابعين للخان (ورز ، ج ٨ ص ٧٢) .

(ب) في الشاه : نرج فرسان الصحراء الراحون يقودهم عباس وعمرو . وفي الطبري عباس الأحول وعمرو الأزرق . وفي المروج : عمرو الأفوه .

(١) صل : للرافة . والتصحيح من طا ، طر . (٢) ما بين القوسين من طا ، طر ، كو .

(٣) طا ، طر ، كو : على دولته .

اليه من كل وجه ، وانبثاق السكر عليه من كل صوب ، وتضييقهم الأرض عليه حتى كأنها في عينه كفة حابل أو غلوة نابل — أخذه المقيم المقعد فاستحضر الإيرانيين فشاورهم فيما حربه من ذلك ، وفاوضهم في أمره ، وأطلعهم على ما خامر ضمير^(١) قلبه . فوجموا متحيرين ثم تكلم كل واحد منهم بما عن له من الرأي ، وقالوا : إن إيران قد صارت قرارة لسيول الفتن المتلاطمة كقطع الليل ، ولم يسمع أحد قط بخروج مثل هذه العساكر من هذه الجهات في حالة واحدة الى هذه المملكة . وأنت أيها الملك ! ذو العقل وصاحب الرأي ، ومالك زمام الأمر والنهي . ونحن العبيد المتقلدون لريقة طاعتك . وأنت أعلم بمصالح الأمور . فأسفر عن وجه التدبير في هذا الخطب الكبير . وقال الوزير : أيها الملك العالم ! أعلم أن عساكر الخزر لا يطيقون مقاومة عساكرنا ، ولا يلبثون ساعة أمامنا . وأما عساكر الروم فالرأى أن نداريهم وندفع بالاحتياط شرهم . وأما العرب فيسهل استئصالهم وقلعهم . والأمر الأهم أمر ساوه شاه المقبل في عساكر الترك من جهة خراسان . فإن في استيلائه خراب هذه الديار . وإذا عبرت عساكر الترك جيحون فلا يسعنا (١) التواني في الأمر . فقال له الملك فما نعمل الآن؟ قال : اجمع العساكر فإن استظهار الملوك إنما يكون بالجنود . فاستحضر كاتب الجيش ومتولى ديوان العرض فجاء بجرائد الجيوش فأحصاهم فكانوا مائة ألف فارس وراجل . فقال الموبد : جدير بنا ألا نقاتل بهذا القدر اليسير ذاك اللحم الغفير إلا أن نستعين أيها الملك ! عليهم بالخير والسداد ، والإقلاع عن الظلم والفساد . فقد بلغك ما أصاب لهراسب على يد أرجاسب وعساكر الترك في الزمان الأول ، وما جرى على أهل بلخ في ذلك العهد الى أن خرج إسفنديار ففعل ما فعل . وأنا وإن كنت أكبر سنا من الملك فهو أثقب^(٢) رأيا وأصوب عزما فليشر بما يرى . فقال الملك : نكتب قيصر أولا ونصالحه ونرد عليه بلاده التي أخذها منه الملك — يعني أباه — فإنه عند ذلك يثني عنانه وينصرف وراءه . فأرسل اليه وكتبه على تلك الجملة ، وترددت الرسل حتى استقر الأمر على ذلك ، وعاد قيصر الى بلاده . ثم اختار عسكرا وجهزهم تحت^(٣) راية إصبهذ يسمى نحراد الى ملك الخزر . فلما وصل الى بلاد الأرمن هرب منه ملك الخزر . فركب أثره وقتل منهم خلقا كثيرا ، وأصبح مظفرا منصورا .

(١) في نسخ الترجمة كلها : لا يسعها . والتصحيح من الشاه :

چو ترك اندر آمد ز جيحون بجنه نبايد بدین کار کردن درنه

(١) صل : ضمير قلبه . والتصحيح من طا ، طر ، كو . (٢) طا ، طر : اعلم (لا) .

(٣) طا ، طر : عليهم أيها الملك . (٤) طر : أصوب رأيا وأثقب عزما . (٥) طر : الى ملك الخزر

تحت راية الخ .

فلما أتى الخبر هر مزد بظفر خرد فرغ سره من ذلك الجانب أيضا ، ولم يبق له شغل قلب إلا بأمر ملك الترك . فأخذ يفكر في ذلك فأتاه بعض مستخدميه وقال : إني ذكرت البارحة عند الشيخ الكبير والدي مهران ستاذ حديث ساوه شاه ومجيئه في عساكره الجزاراة وفيلاته النخارة وبجاره الزخارة . فقال : هذا مصداق الحديث القديم وأوانه . فسألته عن معنى ذلك فلم يجر جوابا وقال : لا يمكنني كشفه إلا أن يسألني عنه الملك فأذكر له ذلك . فأمر هر مزد في الحال حاجب حجاب^(٢) بأن يحضر مهران ستاذ . فركب إلى دار الشيخ وأخبره باستحضار الملك إياه فأجلسه في مهد وحمله إلى حضرة الملك . فلما حضر قال له الملك : ماذا تحفظ أيها الشيخ ! من حديث هذا التركي الذي هو متصد لنا ؟ فقال : أعلم أيها الملك الجليل^(٣) ! أن الملك العادل أباك أرسلني في خطبة أمك إلى الخاقان ، ونفذ معي مائة وستين فارسا من أعيان الفرس . فسرنا إلى حضرة الخاقان . وكانت له خمس بنات فأمر بقعودهن متريئات في حلين وحلهن . ثم أمرني بالدخول عليهن لاختيار من تصلح منهن للملك . فدخلت وقعدت متفرسا فيهن فرأيتن متوجات سوى أمك . فانها كانت بلا طوق ولا تاج ولا سوار . وهي بنت الخاتون^(٤) التي هي بنت بغبور ملك الصين . والأخريات كن من أولاد الإماء . فلم يقع اختياري إلا عليها . فعظم ذلك على أبويها ثم أشاروا عليّ بأن أعدل إلى غيرها فلم أقبل ولم أرض إلا بها . فأحضر الخاقان عند ذلك المنجمين ، واستكشفهم عن طالعها ومآل أمرها ومقتضيات أحكام النجوم وأسرار الكواكب فيها . فقالوا : أيها الملك ! إنه يظهر بين بنتك هذه وبين كسرى ولد طويل القامة ، قوى العضدين ، أحل العينين ، يكون في الشجاعة والسياسة كالليث والغيث . يموت عنه أبوه فيكون هو ملك الأرض فيستقر زمانا على سرير الملك على القدر نافذ الأمر فيظهر له عدو من ملوك الصين فيقصد بلاده بعساكر كالنحل والنمل يريد بذلك أخذ بلاد إيران إلى غيرها من بلاد اليمن وسائر الممالك . فيتحرر ملك إيران في الأمر ويخشى على نفسه من انقلاب الدهر . ويكون في أمرائه في بعض أقطار مملكته رجل (١) من أولاد الأكابر ، شجاع فارس بطل ، طويل قضيف ، جعد الشعر ، ضخم الكراديس ، عظيم الأنف ، أسمر اللون ، صحل الصوت ، عارم اللخط ، يلقب بجوين (ب) . فيكسر بقدر يسير من العسكر ذلك العدو مع وفور عدده وكثرة عدده . فلما سمع الخاقان قول المنجم

(١٩٢)

(١) لم يذكر هذا في كلام المنجمين المتقدم . وهو هنا تمهيد لقصة بهرام جوين (انظر ص ١٤٥ ج ٢) .

(ب) هو في الشاه : جوينيه .

(١) طا ، طر ، كو : فأذكر له عند ذلك . (٢) طا ، طر : حاجب الحجاب . (٣) طا ، طر : الجليل (لا) .

(٤) كلمة "ولا تاج" من طا ، طر ، كو . (٥) صل : طا ، طر : الخاقان . والتصحيح من الشاه ، كو .

(٦) طر : ممالك . (٧) طر : ممالك .

فرح واستبشر وجهه ابنته معي الى أنوشروان، بعد أن شيعها اني شاطئ جيحون . فاطلب الآن أيها الملك ! هذا الرجل حتى يكفيك هذا الأمر . فإنه لا يكون إلا على يديه . واحفظ كلامي هذا واكتمه ولا تطلع عليه أحدا . قال : ولما فرغ الشيخ من كلامه قضى نجبه في ذلك المجلس . فتعجب الملك من تلك الحالة، وبكى عليه، وبكى الحاضرون . وأخذ ينقب عن الرجل الموصوف بالمنعوت ويبحث عنه فلا يهتدي اليه الى أن قال له بعض أصحابه : أيها الملك ! إن هذه الصفات كانت موجودة في بهرام بن بهرام الذي كان متولى سالارية الاصطبلات الخاصة § . وقد أقطعه الآن أردبيل، وهو فيها متوليا لأموارها من جهة الديوان . فنفذ الملك نجابا الى أردبيل، وكتب اليه كتابا يأمره فيه بالمسارعة جريئة الى الخدمة . ولما وصل الى حضرة الملك نظر اليه فرأى العلامات التي أخبر بها مهران ستاذ كلها موجودة فيه، فقرّبه الى مجلسه واحترمه ولطفه وأكرمه . ثم لما أمسى استحضره وخلا به وسرد عليه حكاية مجيء ساره وقصده لبلاد إيران في جموعه الكثيفة وجيوشه الكثيرة . ثم قال له فما ترى الآن ؟ أنجح معه الى السلم ونكف عاديته بالصلح أم لا نسلك معه سوى سبيل المنابذة والحرب ؟ فقال : مصالحته بعيدة عن المصلحة . فإنه اذا رأى ميل الملك الى الصلح تجاسر عليه . فقال : أنتلبث ونتأني أم نسارع الى لقائه ؟ قال : بل نبادر ونسارع ونبلى عذرنا . فإن رزقنا الظفر فقد حصلت السعادة . وإن كان غير ذلك لم نغير بالإحجام والنكول، وكنا

§ بهرام چوبينه هو في الشاه : ابن بهرام بن بهرام بن ككشسب، ومن نسل كرجين بن ميلاد المعروف في قصة بيژن ومنيره وفي الطبري والأخبار الطوال : ابن بهرام بن جشنس الرازي . وفي المروج : من نسل أنوش المعروف بالران .

وهو من أسرة مهران — أسرة أشكانية كانت ذات سلطان أيام الساسانيين . وقد ذكر في عهد قباد واحد منها هو سابور الرازي الذي استنجد به قباد على سوفزاي الفارسي . ويرى لذلك أن اسم مهران يحتمل أنه مأخوذ من اسم أحد الأمراء الپرتيين — مبردات (مثرذات) ويظهر أن بهرام كان واليا في جهات الشمال منذ عهد أنوشروان . قيل كان مرزبان الري، وقيل مرزبان آذر بيجان وأرمينية . وينبغي التنبيه هنا الى أن الدولة السامانية تدعى نسبا الى بهرام چوبينه هذا . ويصدق البيروني دعواها .

(١) طاء، طر؛ فان ذلك . (٢) طر : ساره شاه . (٣) طر : نسارع إليه . قال : بل نبادر ونسارع الى لقائه .

(٤) انظر ص ١١٦ المتن ج ٢ . (٥) الحاسة الپرانية ص ١٣ . (٦) الفرر، والأخبار الطوال،

والآثار الباقية ص ٣٩، ورز، ج ٧ ص ٧٢ .

معذورين عند العالم والجهول . قال : فجعله هرمزد بهلوان جيشه وصاحب حربته ، وأمره بالنهوض للقاء ملك الترك . فسأله أن يأمر كاتب الجيش بأن يعرض عليه أسماء الأجناد حتى ينظر في حالهم ويصير من يصلح له من رجالهم . فقال هرمزد : الأمر إليك ، والعساكر بين يديك . فافعل ما رأيت . فاختار من الإيرانيين اثني عشر ألف فارس من الآساد المذكورين أبناء الأربعين من غير زيادة على هذا السن ولا نقصان عنه ^(١) . وقدم عليهم رجلا مشهورا بالشجاعة يسمى يلان (١) وكان لا يقاومه في لحظة الموت أحد ، ولا يفامسه في غمرة الحرب أسد . وجعل على الثقل رجلا آخر يسمى ايزد كئشسب وجعل على الساقة رجلا آخر يسمى بندا كئشسب (ب) . وكان من الشجعان الذين يصيدون السباع بالأذنان وسط الغاب . فلما رأى الملك شهامة بهرام وصرامته وتشميره للأمر وتجرده فتح عليه أبواب الخزائن ، وحكته في موائم الخيل الى أن استظهر بما شاء من العتاد والعتدة . ثم قال لبهرام : أيها البهلوان ! لا يخفى عليك كثرة عساكر الترك وما استظهر به ساوه شاه من العدد الدهم ، والعسكر الجهم ، والجحفل المواجه كالحضم . فكيف تقدم على لقاءهم بهذا القدر اليسير ؟ ولم اخترت أبناء الأربعين على الشبان الأغمار أبناء المصاع والكفاح ؟ فقال : أيها الملك ! إن كان الأمر كما نريد فلا حاجة الى ثقل الحمل . ولا يخفى على علم الملك أن رستم (ج) لما نهض لقتال ملك هماوران وتخليص كيكائوس ما كان معه من العسكر إلا اثنا عشر ألفا . وكذلك لما دخل بلاد الترك في طلب تارسيا وخش ما استصحب إلا اثني عشر ألفا . وإسفنديار لما تجرد لقتال أرجاسب وسلوك هفتخوان لم يستصحب أيضا غير اثني عشر ألفا ^(٢) . والخروج الى العدو في أكثر من هذا العدد ينافي طريقة الرجولية والشجاعة . والإصهيد متى كان معه أكثر من هذا العدد ينسب الى الجبن والخسور .

قلت : وقد وافق رأى بهرام قول صاحب الشرع الطاهر ، والسلطان القاهر ، قاضف رقاب الجبابرة ، ومنكس أسرة الأكاسرة نبينا صلى الله عليه حيث قال : لن يغلب اثنا عشر ألفا عن قلة . قال : وأما اختياري أبناء الأربعين فلا أن التجارب حنكتهم والنوائب نجذتهم . فهم يعضون صبرا على الزبر ، ويتوكلون ولو نحررت الإبر ، ويحفظون حق الخبز والملح ، ولا يرضون بدون الظفر

(١) هو في الشاه : يلان سيه ، وفي ترجمة الطبري الفارسية : مردانشاه . وكان أخا بهرام ومن أشد أعوانه .

(ب) هو في الشاه : زدا كئشسب .

(ج) هذا مثال من وصل قصص الشاه — بعضها ببعض . وهذا بين في الكتاب كله . فالقاص كل حين متذكر ما سلف .

ويرى القارئ في ثنايا هذا الفصل أمثلة من هذا كثيرة .

(١) الصواب : التانيث . (٢) طاء ، طر ، كو : ألف فارس . (٣) طر : قول بهرام .

والنجح . و يذبون عن الأهل والولد ، و يأنفون من قبح الأحداث فلا ينكلون عن مآزق الهيجاء و حومة اللقاء . و أما الشباب فهم بالعجلة يخدعون ، و في مقام الصبر لا يصبرون ، و في عواقب الأمور لا يفكرون . فإن ظفروا طاروا فرحا و سرورا ، و إن لم يظفروا ولوا العدو أدبارا و ظهورا . فامتلا الملك سرورا لما سمع من كلامه ، و تهلل وجهه . فقال له : البس لبوس الحرب أيها البهلوان ! و احضر بأصحابك في الميدان . فرجع بهرام و شد عليه سلاحه و ركب الى الميدان . و حضر الملك بالكرة و الصولجان . فلما رأى بهرام تعجب منه و من شكله و أبهته . و لبث ساعة في الميدان ثم عاد به الى الايوان ، و استدعى علما على شكل ثعبان و قال له : اعلم أن هذا علم رستم بن دستان الذي كان أجدادى يسمونه البهلوان . و أنت الآن رستم آخر ، بل رستم بخدمتك يتفاخر . نخذه فانت به أحق . فأعطاه إياه و دعا له بالظفر و قضاء الوطر . ثم عاد الى منزله مسرورا القلب ، منشراح الصدر ، رفيع الدرجة ، على الأمر . و لما أصبح ركب الى خدمة الملك و سأله أن ينفذ في صحبته كاتباً يشهد معه الحرب . و من أبلى من أصحابه بلاء حسنا أثبت اسمه و أنهى اليه فعله . فندب لذلك كاتباً يسمى مهران .

و نخرج بهرام و سار بذلك الجيش المختار و المجفل الجزار ، و جاوز إقليم طيسفون قاصدا قصد ملك الترك مرددا نفسه بين الملك و الهلك . قال : و لما نخرج بهرام قال هرمزد لموبذ الموبذان : إن الرجل قد نرج الى الحرب مسرورا القلب فما قولك فيه ؟ و ما الذى تراه يكون من أمره ؟ فقال الموبذ : إن هذا البهلوان ، مع ما رأينا منه من الصرامة و الشهامة ، حقيق به أن يكون مظفرا منصورا . ولكنى أخاف أن يؤول أمره الى خلعه ربة الطاعة . فإنه ظهر منه تجاسر عظيم فى مخاطبة الملك و محاورته . فقال هرمزد : لو ظفر بهرام فى هذه الواقعة و نصر على ملك الترك بخديربنا أن نسلم اليه التاج و التخت فلما سمع الموبذ بذلك سكت و عض على شفته ، و أخفى ذلك فى نفسه و قد وقف بنور ذكائه على عاقبة الأمر . قال : و أنفذ هرمزد و راءه فى السر صاحب خبر لا يعرف لينهى أخباره اليه . فاتفق أن بهرام لما تجاوز حدود طيسفون رأى فى الصحراء رجلا على رأسه زنبيل فيه عدة من رءوس الغنم ، فأشرع رحمه و ركض فرسه و أستلب بسنانه رأسا من الزنبيل ، و رفعه على رأس رحمه ، و جعله فالاً لنفسه ، و قال : سأخذ رأس ملك الترك مثل هذا الرأس و أرميه بين يدى عسكره .

(٢) طا ، طر ، كو : العسكر المختار .

(١) صل : عن . و التصحيح من طا ، طر ، كو .

(٣) طا ، طر ، كو : يؤول أمره بالآخرة .

ولم يقل : " بسعادة الملك " § فلما رأى صاحب الخبر ذلك قضى العجب وقال : سيرزق الظفر على العدو ولكنه في آخر الأمر يلوى رأسه عن طاعة هرمزد . وأنهى ذلك مع ماحدثه الى هرمزد . فعظم ذلك عليه وندم على إنفاذه وتفويضه اليه سالارية جنوده . فنفذ بعض أصحابه في أثره وأمره ألا يجاوز مكانه ، ويترك في المنزل عسكره ، ويعاود حضرة الملك وحده ليشافهه في مهم سنح له . فلما وصل اليه الرسول وأدى رسالة هرمزد قال : قل لللك إن الناس يتطيرون من انصراف المسافر من طريقه ، ويجعلون ذلك فالاً للعدو في تصديق أمله وتحقيقه . وأنا أتطير من الانصراف في أول السفر ، ولكني سأرجع الى حضرته بعد أن أملك عنان الظفر . فانصرف الرسول وأخبر هرمزد بمقالة بهرام فاستحسن كلامه وارتضاه ووافق رضاه . وسار بهرام في طريقه الى أن دخل بلاد الخوز . فاتفق أن امرأة خرجت الى العسكر بحمل تبين فأخذه منها بعض الأجناد ولم يعطها الثمن . فاشتكت الى بهرام فأمر فصلب ذلك الجندی . فنادى مناديه : من أحتاج منكم الى شيء فلا يقربنه إلا بالثمن . ومن أخذ ورقة تبين غصبا وسطاً بالسيف حتى يعتبر به غيره فلا يمد يد الظلم والحيف .

قال : وكان هرمزد مضطرب القلب نأبى الجنب من خوف الخاقان . فاحتال ودعا بخراد بن برزين ، وأرسله اليه بهدايا كثيرة وأموال وافرة . وكتب اليه كتابا مشحونا بالوعظ والنصح . وقال لخراد : إني أرسلك اليه لتعرف أحواله ، وتحذر جنوده ، وتبصر عدده وعدده . فطر الى هراة بجناح الركض . وإن عن لك في بعض الطرق عسكرا فاعلم أنه بهرام . فاحضر عنده وأعلمه بحالك ، وسر في طريقك . فركب خراد وسار بسير الريج^(٢) . فلما قرب من هراة رأى بهرام فاعلمه بالحال وأنطلق . وسار الى أن وصل الى هراة وحصل في مخيم ساوه شاه فأدى رسالة هرمزد اليه ، وقدم هداياه بين

§ في الغرر : " فلما أصبح رأى رؤاسا عريان ، وعلى رأسه سبذة مملوءة من رؤوس الغنم . فتفأل بها وركض ، واختطف برمحه رأسين منها . وقال : سأختطف ، بدولة الملك هرمز ، رأس شابه شاه وأخيه فغفورة كاختطافي الرأسين . فانصرف الكاهن الى هرمز وأخبره بما رأى وسمع . وقال : إنه سيظفر بالعدو ولكنه يعصى مولاه . فقال هرمز : مرحبا بقضاء الله وقدره " .

وكان الكاهن أول الرأسين رأس ملكين : أحدها شابه ، والآخر هرمز نفسه ، ولكن بهرام لم يقتل هرمز . وأقرب الى التأويل ما في ترجمة الطبرى الفارسية أن بهرام اختطف رأسين سقط أحدهما في الزنبيل . فأول الكاهن الرأس الذي لم يعلق بالرمح — رأس هرمز ، وأن بهرام لن يقدر عليه^(٣) .

(١) طاء ، طر : تمتد . (٢) طاء ، طر ، كو : سير الريج . (٣) الغرر : ص ٦٤٤ ، ورنر ، ج ٨ ص ٧٤

يديه . فبينما هو عند ساوه إذا أتاه النذير بظهور عسكر من صواب إيران . فأنزع وأقبل على الرسول وهذده وأوعده . فقال الرسول : أيها الملك ! من ذا الذي يتجاسر على أن ينفذ اليك عسكرا؟ وما هو إلا عابر سبيل أو إصبيذ فزع من الملك فاستأمن اليك أو خفير قافلة توجه معهم حتى يوصلهم الى بلادك . فتمكن ما قال من قلب ساوه^(١) ، وسكن بعض مابه من سورة الغضب . ثم إن الرسول عاد الى مضر به . ولما جن الليل ركب ظهر الفرار مسلوب النوم والقرار بحيث لم يدر به أحد من عساكر الترك . وأمر ساوه ابنه المسمى بغبور^(٢) (١) بأن يتلقى العسكر . وإن كان مقدمهم مستأمنا أو هاربا من أرض إيران آمنه وآواه ، ووعدته ومناه ، وحمله الى حضرته . فجاء بغبور ولما قرب من مخيم بهرام نفذ فارسا وأعلمه بجيئه ليكلمه ويكشف عن حاله . فركب بهرام وتلقاه فلما اجتمعا سأله عن جيئه وقال : بلغنا أنك هربت من فارس بلخاية جنيت أودم أرقط . فقال معاذ الله من ذلك ! وإنما جئت من بغداد بأمر الملك لقتال ساوه . فإنه حين سمع بإقباله ندبني لذلك . فانصرف بغبور نحو أبيه وأعلمه بالحال . فعظم عليه ذلك ، ونفذ في طلب الرسول فأعلم بأنه اتخذ الليل جملا وهرب . فتلهف على فوته وأرسل رسولا الى بهرام يستدرجه ويخدعه ويعده ويوعده . وبهرام جازم على عزيمته على قتاله ، طاغ في غلوائه . فترددت الرسل بينهما مرارا في ذلك على هذه الجملة الى أن علم ساوه أنا يضرب معه في حديد بارد . فأمر بإخراج الكوسات والنقارات . فعلم بهرام بذلك فعبي عسكره وجعل هراة من ورائه ، ووقف من ساوه شاه بإزائه . فلما رأى ساوه تعبئة بهرام التوى على نفسه وقال لأصحابه : قد يلينا بهذا الفارس المحتال المتجرد للقتال . فعتى جنوده وصف صفوفه فجعل على الميمنة أربعين ألفا ، وعلى الميسرة أربعين ألفا آخرين ، ورتب في القلب مثل ذلك . وكان الموضع ضيقا لا يسع عساكره فاصطف بعضهم خلف بعض^(٣) . وقدموا الفيلة كسور ممتدة أمام الجيش . فضاق ساوه ذرعا لما رأى من ضيق المكان ، وتراحم عساكره ، وتراكم بعضهم فوق البعض^(٣) ، وأوجس في نفسه شيئا واختار بعض أصحابه وأرسله الى بهرام ثانيا يخدعه ويعده بأنه يزوجه ابنته ، وأنه يوليه ممالك إيران ويجعله فيها نائبه فلم ينجح ذلك في بهرام ، ولم يجب إلا بلسان السيف ، وأبى أن يكون فيصل الأمر إلا عن حرب لتقصف فيها أصلاب الرماح ، وتتحطم وسطها متون الصفاح . فقال بغبور عند ذلك لأبيه : مالك تستصعب هذا المرام ، وتضرع كذلك الى بهرام ؟ وحقيق له أن يبكي عليه مع ما هو فيه من قلة العدد ؟ ثم هجم الليل فانصرف كل فريق الى مضاربهم . فنام بهرام تلك الليلة فرأى في نومه كأن الأتراك غلبوه وكسروه ، واستباحوا مامعه ونهبوه ، وبقى هو

(١) ذكر هذا الاسم في تقدم مرارا على أنه لقب ملك الصين . وهو في الفرر : فنفورة أخو شابه لا ابنه . (الفرر ص ٦٢٥) .

(١) طا ، طر : في قلب . (٢) طا ، طر : البعض . (٣) كو : بعض .

راجلا يطلب الأمان . فانتبه فزعا مضطرب القلب فأخفى منامه ولم يظهره لأحد وهو مهموم محزون . فبينما هو كذلك إذ وصل خرداد بن برزین هاربا من نخیم ساوه فقال لبهرام : دبر لنفسك^(١) قبل أن تقوم عليك القيامة . فانه لم يرقط مثل هذا الجمع . فلا تغتر برجوليتك وشجاعتك ، ولا توقع الإيرانيين في المهلكة ، وأبق^(٢) على نفسك . فإن هذا خطب عظيم ماحزبك مثله . فقال له : خفض عليك فإنك من أهل مدينة شأن أهلها صيد السمك وبيعه صيفا وشتاء ، ولا تخرج من الشجعان إلا أمثالك . فان صناعتك نصب الأشرار على وجه الماء ، ولست من رجال اللقاء . وسترى العجب العجيب ، والبحر ذا العباب غدا عند تبليج الإصباح .

ثم لما أصبح أمر بدق الكوسات وركب وعي جيوشه وقسمهم أربعة أقسام ، كل قسم ثلاثة آلاف مع إصبيذ . وتقدم الصفوف فصاح عليهم وحلف وقال : لئن أجم منكم واحد لأضربن رقبتك وأحرقن جسده . وأوعدهم وهددهم ثم مناهم ووعدهم وحضهم على الكفاح والمصاع لأغراء ضواري السباع بغزلان القاع . فتصدى له الكاتب الكبير ووعظه ونصحه وحذره عاقبة الأمر وقال : ما نحن بينهم إلا كشجرة بيضاء في متن بقرة سوداء . وسيدوسونا بجوافر الخيل ويهجمون علينا هجوم السيل والليل . فصاح عليهم بهرام وقال : لا تتطرق أيها الشقي ! إلا بما يتعلق بالدواة والقرطاس . فما أنت من رجال الحرب والبأس . فانصرف الكاتب واجتمع بخرداد وقال : إن بهرام فد خانة الرأي والعقل ، وما يحمله على مقاتلة الأتراك إلا الغباوة والجهل . والرأي أن ندبر لأنفسنا ونجوبأرواحنا . فاجتمعت الكتاب اجتماع الثعالب ، وطلبوا ربوة مشرفة على المعترك بعيدة من عسكر العدو فصعدوها وأقاموا ينظرون وهم من فرط الفزع يفكرون كيف يهربون . وأما بهرام فانه لما فرغ من التعبئة والتسوية نزل ورفع المغفر عن رأسه ، وعفر وجهه في التراب يتضرع الى الله تعالى ويسأله أن يثبت قدمه في مستنقع الموت ، ويرزقه الظفر والنصر والنجاح والفيوز . ثم ركب وعينه مغرورة بالدموع ، وقلبه مضطرب بين أحناء الضلوع . وتشمر للأمر كالباقض على الجمر ، بيده جرز كقطعة طود أو صاعقة ذات برق ورعد .

وأما ساوه فانه أمر من كان معه من السحرة فسحروا أعين الإيرانيين ، وخیلوا لهم بحبابا أسود يطر عليهم بشأيب النبال ، ويرق بيوارق النصول والنصال (١) فقال بهرام لأصحابه : لا يهولنكم ما ترونه ، وغمضوا عيونكم فهو سحر وإفك وباطل وكذب . فصاح أصحابه صيحة عظيمة وتشمروا

(١) انظر ما يقال عن إزال الترك المطر بالسحر ، ج ١ ص ٢١٧ ، حاشية أ

(١) صل : دبر نفسك . والتصحيح من طا ، طر ، كو . (٢) طا ، طر : فأبق . (٣) طا ، طر ، كو : وصاح .

للقتال . فلما رأى ساوه أنهم لم يحفلوا بصنيعه زحف إليهم وكسر ميسرة بهرام وتوجه نحو قلبه . فتلقاه بهرام بحملات صادقة استلب برمحه^(١) فيها ثلاثة من أعيان فرسانهم عن ظهور خيلهم فدفع بذلك في نحرهم ، وفل من حدهم . وتوجه نحو ميمنتهم بمثل تلك الحملات ، فمزقهم وبدد شملهم . فأمر ساوه بتضرية الفيول وتقديمها أمام الخيول . فقدموها بكبال شائخة وأعلام باذخة . فأقسم بهرام على أصحابه بحياة الملك وسألمهم أن يرشقوا خراطيم الفيلة ويرميها كل واحد منهم بسهم ثلاثة ثم يأخذوا العمدة والدايبس ويزحفوا زحف الأسود إليهم ، وينقضوا انقضاض الصخور عليهم . فوترقوسه ، ووافقه أصحابه فرشقوا الفيلة بالنبال الصيب كشأبيب السحاب الصيب حتى صرن كالقنافذ من تلك السهام النوافذ . فلوت أذناها على رءوسها وأدبرت مقبلة على أصحابها تطوهم بأخفافها وتعضهم بأنبيها . ووراءها الإيرانيون يدقونهم دق المضرب أستاه المسامير . وعاونهم من السماء أحكام المقادير . فانهزمت الأتراك ، ودارت على غير إرادتهم الأفلاك . وهلك منهم خلق كثير تحت أخفاف الفيلة عند تراحم الفرسان وتراكم بعضهم فوق بعض^(٢) . وكان ساوه في تلك الحالة قاعدا على تحت من الذهب ضرب له على ربوة مشرفة على المعركة . فلما رأى أصحابه منهزمين ركب فرسا سمنداً ، وانحدر كالكوكب في انكداره والسييل الى قراره . وتبعه بهرام مثل الجواد اذا استولى على الأمد فأنخرج نشابة عليها نصل كالماء وأربع قذذ من قوادم الشغواء . فمسح مقبض قوسه الشاشية ، وأخذ على وتره بسسته الشاهية . فأغرق في نزعه حتى كأن فوق النشابة مناج لسمعه . وسدد نحو ساوه يده فلم يكن غير عبور النصل من ظفره ومروقه من فقار ظهره . نخر في التراب قتيلا ، وصارت الأرض لدمه مسيلا (١) ، فاخترم ذلك الملك الهام ، ولم يغن عنه جيشه اللهام قتيلا . هذا . وكذا الفلك الدائر لا يدرى أهو صديق موافق أم عدو ممادق . فانظر يا صاحب التخت والتاج ! لنفسك ، ولا تغتر بما تحت يدك . واحذر ألا تؤتى من مأمئك . قال : ولما وقف عليه بهرام نزل وقطع رأسه . وتلاحقت الأتراك فرأوا منه جسدا طريحا بين النجيع غريقا . فصرخوا عليه وقامت عليهم القيامة عند ذلك . وقد تبدد شملهم وانفض جمعهم ، وهلك في ضغطات الخيول وزحمت الفيول أكثرهم . ولما انقضت تسع ساعات من ذلك اليوم نظر بهرام فلم يرف في ذلك الفضاء من عساكر العدو أحدا وكأنهم أضحوا طرائق قددا . ورأى في كل ناحية فرسا منكوس السرج مقطوع اللجام في الصحراء ،

(١) في الطبرى أن هذه إحدى الرميات الثلاث التي يفخر بها العجم ، والثانية رمية سوفرا في الترك (حرب الهياطلة بعد قتل

فيروز، ص ١١٢ ج ٢) والثالثة رمية أرششياطين أيام منوچهر . وقد تقدم غير هذا — انظر ص ٥٢ ج ١

(١) طاء ، طر : فيها برمحه . (٢) طاء ، طر : البعض . (٣) طاء ، طر : التاج والتخت .

(٤) طر : أن تؤتى .

مخضوب القوائم بالدماء . فأمر خراد بن برزين أن يدور على أصحابه في خيمهم وينظر من قتل منهم . فدار خراد ولم يفقد سوى رجل واحد من آل سياوخش يسمى بهرام . ثم إن الرجل المفقود بدا من الطريق مقبلا فوصل وقد أسر تركيا أزرق العين أشقر اللون . فسأل بهرام ذلك الأسير : من أنت ثكلتك أمك ؟ فقال : أنا ساحر أصلح لكل صاحب حرب . وشغلي أن أرى المنامات المزعجة المقيمة المقعدة . وأنا الذي أراك ذلك المنام الهائل . فأطرق بهرام فقال في نفسه : ربما أتفع به في بعض الحروب اذا ضاقت بي الأمور . ثم رجع الى نفسه وقال : هل تقع هذا ملك الترك شيئا ؟ وهل يرتجى الخير إلا من الله المعز المذل ؟ فأمر به فضربت رقبته ، وغرقت في دمه جيافته . ثم إنه كتب من الغد كتابا الى هرمزد ، وشرح فيه ما جرى في الحرب من أوقله الى آخره . ونفذ اليه رأس ساوه شاه ورأس ولده الأصغر بغيور ، مع رؤوس قوادهم وأمرائهم ، ومع من حصل من الأسرى في يده .

قال : وقعد هرمزد يوما في إيوانه ، وفي خدمته أصحابه وأمرأؤه فقال لهم : قد مضت علينا خمسة عشر يوما لم يأتنا فيها عن بهرام خبر . وما ندرى كيف حاله ، وإلام انتهى أمره ، مع ملك الترك . فلم يبرح ذلك المجلس حتى أتاه حاجب الباب ، وبشره بظفر بهرام ووصول رسوله . فأمر بإدخاله عليه . فدخل فتلقاه وأكرمه واحترمه . فهناه الرسول بالفتح الجليل والنصر العزيز ، وأخبره باتيانه برأس ساوه شاه^(٢) ورأس ولده . فوثب الملك قائما من السرور والفرح . وسجد لله تعالى شكرا على ما أتاح له من ذلك . وأمر بإحضار مائة ألف درهم ، وأمر بصرف بعض إلى الفقراء والمحتاجين والعباد والصالحين ، وصرف بعضها إلى بيوت النار وعمارة الربط والمعابر وغيرها من أبواب البر . ثم أمر بإسقاط نخراج الأرض عن الناس أربع سنين . ثم استحضر رسول بهرام بعد أسبوع وكتب جواب كتابه ، ورتب له تختا من الفضة ، ونعلين من الذهب ، ونفذها اليه مع تحف كثيرة وهدايا جليلة . وكتب له المنشور بمالك خراسان وما وراء النهر من حد بلاد الهياطلة إلى الوادي المعروف بوادي برك . وأمره أن يفرق ما أفاءه الله عليه من الأنفال والغنائم على من معه من العسكر ما خلا خزانة ساوه خاصة فإنه ينفذها اليه ، وأن ينهض إلى مقاتلة ابن ساوه الأكبر^(١) ، ثم خلع على الرسول وردّه إلى صاحبه . فلما حصل عند بهرام فرح بجواب كتابه ، واستبشر بما أنعم عليه الملك في خطابه ، وتلقى أمره بالامتنال ، وفرق الغنائم على عسكره ، ونفذ خزانة ساوه شاه إلى حضرة سلطانه ومالك أمره . وتفرغ لقتال الخاقان برموزه بن ساوه وحربه .

(٢) طا ، طر : شاه (لا) .

(١) طا ، طر . وهل .

ذكر ما جرى بين بهرام جويين وبين برموزه بن ساوه شاه ،
وما انتهى اليه أمرهما

قال : ولما تنهى الخبر إلى برموزه (١) بما جرى على أبيه رمى بالتاج عن رأسه وأخذ في البكاء والويل . ثم قال : كيف تم عليه ذلك مع كثرة عدده وقلة عسكر عدوه ؟ فقال له بعض أصحاب أبيه : قد أعجبنا كثرتنا ، واستصغرن العدو ، فإنهم كانوا بالنسبة إلينا أقل من نسبة الواحد إلى الألف ، فأثره الله تعالى علينا ورزقه النصر وآتاه الظفر . " فاستعر عند ذلك استعار النار ، وصمم الغزيمة على طلب النار . ونهض في مائة ألف مقاتل ونزل على شاطئ جيحون فعب الماء . وتلقاه بهرام من هذا الجانب فبذل الفريقان على مرحلتين من بلخ ، وبين العسكرين مقدار فرسخين . وكان ذلك يوم الأربعاء . وكان المنجمون أشاروا على بهرام عند مفارقة حضرة الملك ألا يخوض يوم الأربعاء غمرة الهيجاء . فإنه إن فعل ذلك حرم الظفر ولاقى الضرر . وكان بالقرب منه بستان فركب إليه مع خواصه ليستغل بالشرب ، وقال : اليوم نمر وغدا أمر . فأقام في ذلك البستان على رشف الراح ، وقصف القيان . فنذر بذلك برموزه فانتخب ستة آلاف فارس من آساد الترك ، وأمرهم أن يحيطوا بذلك البستان . وفطن بهرام بما دبروا فأمر أن يجعل في حائط البستان ثلمة يعبر منها الفارس أخذا بالحزم ، وجرى على مقتضى الحيلة . وأمر صاحبه المسمى يلان بأن يركب في أصحابه ، ويحفظ حوالى البستان . واشتغل مع إيزد كشسب . بغاءت الأتراك وأخذوا حوالى البستان . فثلم ثلمة أخرى في الحائط ، وركب وخرج منها ، ووقع فيهم وقوع الذهب في القصب وارتفع صليل الأسياف من الرقاب والأكتاف إلى أن فرش الأرض بحث قتلى الترك من باب البستان إلى نخيم ابن الخاقان . ثم انصرف إلى نخيمه ، وتشمر للبيات ، وأمر أصحابه فركبوا وعاد بهم في الحال تحت سحج الليل . وهجم بهم على نخيم ابن الخاقان ، وأمر بدق الكوسات ونفخ القرون والنايات . فوثبت الأتراك وبادروا أعراف الخيول ، وعلوا ظهورها . وقامت الحرب على ساق ، ولم يزل السيف يعمل إلى أن تبلغ الإصباح . ولما أضاءت الأرض رأى برموزه طلاعها مملوءة بقتلى أصحابه ، ورأى بهرام كالليث المصحر من غابه ، ينحون نحوه ويقصد قصده . فالتفت إليه وسأله أن يقصر عنه وينصرف على أنه إذا وصل إلى موضعه كتب إلى الملك هرمزد واستأمنه ، وإذا جاءه كتاب الأمان بادر إلى حضرته . فهرب برموزه ، وانصرف

(١) اسمه في الأخبار الطوال : يلتكين .

(١) طو ، نو : اليوم يوم الأربعاء . (٢) طر ، طا : بان . (٣) كلمة « ابن » من طا ، طر ، كو .

(٤) طا ، طر : مملوءة .

بهرام الى غيمه، وأمر بجمع رءوس الأتراك بجمعوا منها هناك كشبه تل عظيم فسمى ذلك المكان تل بهرام. ثم أمر بجمع الأموال والأنفال. وكتب كتابا الى السلطان، وأنهى اليه ماجرى على ابن الخاقان. وأما برموزه فانه التحا الى قلعة على شاطئ جيحون تسمى أواز، وكان معقله وملاذه، فتحصن بها وأغلق بابها. وأمر بهرام يلان فركب في ثلاثة آلاف فارس، وقرب من الحصار، وأخذ يقتل كل من يرى حوالى القلعة. ولم يزل يفعل ذلك الى أن أرسل برموزه الى بهرام يسأله أن يكتب الى هرمزد وينهى اليه طلبه لآمان، ويسأله أن ينفذ اليه كتابه مع خاتمه حتى يسارع الى خدمته. فكتب بهرام بذلك كتابا الى هرمزد وأرسل اليه رسولا. فلما وصل الرسول الى هرمزد استحضر الإيرانيين وجلس لهم في محفل عام فامر فقرئ ذلك على رءوس الملائكة فشكر الله على ذلك، وشمخ بأنفه، وطمع بطرفه، ورأى نفسه مالك الأرض ذات الطول والعرض. ثم استحضر منطقة مرصعة ومربكا سلطانيا وملبوسا خسروانيا ثم كتب كتابا يقول فيه: إن الخاقان صاحبنا وهو في أماننا، والله شاهد على ذلك. ثم كتب الى بهرام كتابا آخر مشحونا بأنواع الألفاظ يأمره فيه بأن يجهز ابن الخاقان مع المغانم وما يصلح منها للخزانة الى خدمته، وإذا فرغ من ذلك تتبع البلاد وتملكها، ومن أحس به من الأعداء قصده قصدا وحصده حصدا، وأن يكتب اليه أسماء الأجناد الذين في صحبته، المشهورين بحسن البلاء وصدق الجهاد في خدمته حتى يجازوا ويكافئوا، على اختلاف مراتبهم وتفاوت طبقاتهم. ثم جلع على الرسول وسيّره بذلك اليه. ولما وصل الرسول نفذ كتاب الأمان الى القلعة الى برموزه فسر بذلك وسلم القلعة بما فيها من التيجان والمناطق، واللصامت والناطق، والذخائر والأخير، والجواهر الزواهر الى ثواب بهرام. ونزل وركب في جماعة من أصحابه وخواصه ولم يلتفت الى بهرام، وسار في طريقه قاصدا قصدا حضرة إيران. فلما سمع ذلك بهرام استشاط غضبا ونفذ خلفه ورده راجلا ذليلا. فلما أحضر بين يديه قال: قد أتاني كتاب الأمان من حضرة الملك، وسألت اليك القلعة والتاج والتخت. وهأنذا في خفارة الأمان أروح الى خدمة الملك لعله ينظر الى بعين الأخوة، ويعاملني بما عنده من المروّة والفتوة. فمالى ومالك الآن؟ ولقد نلت منه الأمان. فتنمر بهرام حتى احترت أحداقه وأزبدت أشداقه فضربه بمقرعة كانت معه في ذلك المحتفل، فعل الأنذال والسفل. وأمر به فقيدوا يديه ورجليه، وحبسوه في خركاه ضيق ضيق له. فلما رأى خرد بن برزین ذلك استفظعه واستقبحه، ودخل على الكاتب الكبير وقال: إنه ليس مع بهرام من العقل ما يوازن جناح بعوضة. وإنه لا يبالي به أحد بعد أن صدر منه هذا الفعل. فينبغى أن تتكر عليه وتشير

عليه بإطلاق ابن الخاقان وإنفاذه الى حضرة الملك . فركبا ودخلا على بهرام ، وأوسعاه لوما وتعنيفا على حركته القبيحة ، وفعلته الشنيعة . فاعترف بإساءته وندم على عثرته^(١) وأمر فكك القيد عنه . ونفذ إليه مركوبا بآلة الذهب وسيفا محلي . وركب إلى خدمته معتذرا ومستقيلا ومستغفرا ، ووقف في خدمته . فسكت ابن الخاقان حتى شد المنطقة على وسطه وركب وبهرام يسايره . ولما أراد أن يودعه سألته ألا يذكر في حضرة الملك شيئا مما صدر منه . فقال ابن الخاقان : إن شكايتهما من الجحد والبخت . وإلا فلست ممن يشكوك ويذكر ذلك في حضرة الملك . غير أنه إن كان لا ينهى ذلك إليه فلا تليق به السلطنة ، ولا تلائمه الشهريارية . إن الفلك هو الذي أساء إلى^(٢) . فكيف أقول : إن عبدا جنى على^(٣) ؟ فأصفر وجه بهرام من مقاله وأغتاظ لكنه كظم الغيظ وقال : قد صدق من قال هذه المقالة : لا تزرع الشر فإنك تحصد ما تزرع لا محالة . وليت شعري لم توسطت بين الملك وبينك حتى آمنتك ؟ وكنت أظن أن تلك زلة تخفى وعثرة تقال وتمحى . والآن فليس تضرنى شكايته إياي الى الملك . وأي غضاضة تلحقني منها ؟ وإذا حضرت أنت بين يدي الملك فقل ما شئت فإن ماء وجهي لا يترق عنده بذلك . فقال ابن الخاقان : كل ملك يستوى عنده الحسن والقبيح ، ويغضى على سوء أدب عبيده فاعلم أنه سكران وإن لم يشرب خمرا ، وسان وإن لم يغمض عينا . وكل من يسمع بهذا من عدو وصديق وبعيد وقريب يعدك عبدا خفيف الرأس ، ويعتده ملكا رقيق رداء العقل . فتغير بهرام وأصفر وجهه وكاد أن يسبق سيفه العذل^(٢) . فأحس نحراد بذلك فقال له : اكظم غيظك أيها البهلوان ! فإن الخاقان صادق فيما يقول . فقال بهرام للحاقان : كأنك قد نسيت ما جرى على أبيك حتى أصبحت تدل كذلك ، وتجاوز الحد في مقالك . وأنجز بينهما الحديث حتى أقسم نحراد عليه بحياة الملك أن يثنى عنانه ولا يكثر القال والقليل . فأنصرف بهرام الى مخيمه ، وأمر أصحابه بالصعود الى القلعة وضبط ما فيها من الذخائر والجواهر التي كانت زبدة الحقب . فصعدت إليها الثقات والكتاب مبكرين ، ولم يزالوا في حساب وكتاب الى الثلث الأخير من الليل ، ولم يأتوا مع ذلك على الجميع^(٣) ، من كثرة ما اجتمع فيها من الأموال والكنوز من عهد أفراسياب ومن بعده . وكان فيها من متاع سياوخش منطقته وقرطاه اللذان لم يحصل مثلهما لأحد من الأولين والآخرين (١) . ثم أمر بجمع الغنائم التي غنمت في المعترك فجمعوا وعرضوا ثبت الكل عليه ، وفي الجملة القرطان ، وخفان

(١) في الشاه : واللذان سلهما كيخسرو الى طراسب ، وسلهما لهراسب الى كشتاسب ، ووضعهما أرجاسب في القلعة .

(١) صل ، طا ، طر : أن تلك الزلة تخفى وما تمحى . والتصحيح من كو . (٢) طا ، طر ، كو : العذل سيفه .

(٣) صل : مع كثرة . والتصحيح من طا ، طر ، كو .

مرصعان، وثوبان منسوجان من الذهب وزن كل واحد سبعة أمان . فاستصفى بهرام الثوين والخفين، وأسقط اسمهما من الجريدة المنفذة الى الملك .

ثم أمر إيزد كَشَسَب (١) أحد أصحابه أن يركب ويستصحب مقدار ألف فارس ويسير بالغنائم والسبي الى حضرة الملك ففعل ذلك . وسار الخاقان الى أن قرب من حضرة الملك فاستقبله وترجل كل واحد منهما للآخر . ثم ركب الملك ودخل الى إيوانه وركب الخاقان ليرجع الى مخيمه فأخذ "البرده دار" بعنانه فنزل ودخل الى الإيوان . فأجلسه على تخته بجنبه وأكرمه واحترمه . ثم زينوا له إيوانا شاهيا بجميع ما يحتاج إليه الملوك من الآلات والأسباب . ورتب له ديوانا وكتابا . وأمر بأن تترك الأحمال في الميدان عند "الساربان" . فلما كان بعد أسبوع عمل دعوة عظيمة واستحضر الأكابر والأشراف ثم أمر بأن يمز بأحمال الأثقال عليه . فاشتغل بنقلها ثلاثة آلاف أجير طول ذلك النهار . وجلس في اليوم الثاني في مجلس الأنس فأدخلوا إليه خمسين ألف "فردة" فكثر منها مائة كثر . ثم أمر بأن يحضرين يديه تخت من تلك الثياب المنسوجة بالذهب عنده . فتعجب الحاضرون فيها، وتعجب الملك وقال ! لآين كَشَسَب وزيره ودستوره : كيف ترى صنيع جوين وآثار سيفه وسنانه ؟ فأجابه الوزير بكلمة فيها تحوين جوين . فعظم ذلك على الملك، وامتلا قلبه فكرا فيما قال . فبينما هو في ذلك الفكر إذ وصل نجاب من الكاتب الكبير الذي كان مع بهرام، بكتاب مضمونه ، بعد الدعاء ، إعلام الملك بأن بهرام أخذ قرط سياوخش والثوين والخفين . فاستشهد شاهك (ب) وكان أحد الحاضرين عند بهرام في ذلك اليوم فشهد بذلك . فقال : (ج) إن جوين يريد الشهريارية بما صدر منه من ضرب الخاقان ، واستصفا زبد المغم . وإلآن قد تغير عليه رأينا وضاع سعيه عندنا . ثم استحضر الخاقان واندفع معه في الشرب . ولما دخل الليل خاض مع الخاقان في الحديث ثم قال له : إنك إن نقضت عهدنا لم تجتن ثمرة عنايتنا . فجئت الآن معنا العهد . فحلف بالأيمان المغلظة أنه لا يخرج رأسه عن ربة طاعة هرمزد، ولا يخالف أمره، ولا ينكت أبدا الدهر عهده . فانفض المجلس وعاود الخاقان إيوانه .

ولما أصبح هرمزد أعد له خلعة رائعة رائقة تليق بجلالة قدره ونخامة أمره . ثم أذن له في الانصراف، وركب وسار معه متزلين . ثم ودّعه وعاد الى دار الملك . وسار الخاقان فلما قرب من

(١) ينبغي التمييز بين ايزد كَشَسَب الكاتب الذي قتله الملك هرمزد، كما تقدّم ، وبين ايزد كَشَسَب صاحب بهرام .

(ب) ترجم ورز، مول "شاهك" بالملك الصغير . حسبها وصفا أريد به ابن الخاقان . ورأى المترجم هنا أنه اسم رجل . وجملة : «وكان أحد الحاضرين الخ» ليست في الشاه .

(ج) القائل هنا الملك .

نحيم بهرام تلقاه بمن كان معه من أكابر إيران ، ورتب له العلوقة والأنزال في طريقه . ولما لقيه تملق إليه متوددا ، وتبصبص متقربا فلم يلتفت إليه الخاقان ، وأعرض عنه ولم يقبل منه شيئا . وسار بهرام في موكبه ثلاثة أيام . ولما كان اليوم الرابع نفذ إليه وأشار عليه بالانصراف . فعاد بهرام الى بلخ ، وأقام بها أياما قارعا سن الندم ممتلئ القلب من الهم والحزن ، وصاحبه غير راض عنه لما صدر منه من الاستخفاف بالخاقان أولا والاستبداد بصفايا المغنم ثانيا .

وأما هرمز فانه كتب إليه كتابا يوبخه فيه ويعنفه ويقول : إنك خلعت ربقة الطاعة ، وعدلت عن طريق العبودية ، وأصبحت لا تعرف قدر نفسك ، وتظهر الاستغناء عن مالك أمرك . فقد جاءتك الآن خلعة تليق بك وتصلح لك . وأمر بإحضار قميص من الشعر ، وسراويل أحمر ، ومعجر أصفر ، ووعاء فيه قطن ومغزل الى غيرهما مما يصلح للنساء . ثم أمر بعض أصحابه بأن يحملها الى بهرام ويقول له : أيها الشيطان الخبيث ! أبلغ بك الأمر الى أن تقيد ملك الصين ، وتعمل عمل السلاطين ؟ سأنكسك (١) من التخت الذي استويت عليه ، ولا أعدك إلا بمن لا يلتفت إليه . فسار الرسول بالكتاب والخلعة . فلما وصل الى بهرام أدى اليه الرسالة ، وسلم اليه الخلعة . فاختر الصمت ، وحالف الصبر وقال : ما كان ظني أن يكون هذا جزائي من الملك ، وأن يصنني الى حسادي ويسمع كلامهم في بعد أن فعلت ما فعلت . وأما الآن فما أشكوا^(٢) بشي وحزني إلا الى الله عز وجل . فلبس تلك الخلعة الملونة ، ووضع بين يديه ذلك المغزل والقطن . وأمر بإحضار الأمراء والقواد وسائر وجوه الأجناد . فلما حضروا بين يديه رأوا ما لبسه بهرام عمامة السكوت والإطراق . فأقبل عليهم وقال : إن هرمز هو الملك ، ونحن العبيد المطيعون لأوامره ، المتصفون بعبوديته . وقد أمر لنا بهذه الخلعة فماذا ترون ، وأي شيء تقولون ؟ فقالوا : ما باله لا يعرف قدرك ، ولا يقابل بالإحسان سعيك ؟ اذكر قول أردشير في الري حين ضاق صدره من أردوان حيث قال : " إذا لم يحفظ الملك حرمي فأنا بريء منه ومن تحتة وتاجه " . فقال بهرام لذلك القائل : لا تذكر مثل هذا الكلام فإن رونق الماليك إنما يكون بعناية الملوك . ونحن عبيد هرمز الذي طول الأفلاك . وأي شيء فعل بنا فأهلا ومرحبا بذلك . فغضب الأمراء وقالوا : نحن لا نرضى بهرمز ، بعد ما صنع ، سلطانا ، ولا بك بهلوانا . ووثبوا وخرجوا من إيوان بهرام . فأخذ بهرام يعظهم ويزجرهم زجرا مشعرا بالإغراء ، ويسرّحسوا في الارتغاء .

(١) كذلك في النسخ الأخرى . والنأكد هنا غير جائز لغة .

(٢) طر : ألبسه .

(١) صل : ما أشكو . والتصحيح من طر .

ثم إنه بعد أسبوعين خرج الى الصيد من مدينة بلخ . ولما صار الى الصحراء رأى حمار وحش
فركض خلفه . فطار وهو يقف أثره وخلفه يلان وايزد كشسب ، وهما من أعيان قواده . فاجتره
اليغفور الى برية واسعة فسمح له قصر رفيع فيها فأتاه فاذا بباب عال فنزل وسلم عنان فرسه الى أحد
صاحبيه ودخل القصر ، وبقى صاحباه على الباب . فأبطأ بهرام فقال ايزد كشسب ايلان : ادخل
وأبصر ما حال البهلوان . فدخل فرأى إيوانا رفيعا قد نصب فيه تحت من الذهب ، وعليه امرأة
كأحسن ما يكون ، وقد اصطفت على رأسها الوصائف سمطين . فلما أحست بدخول يلان أمرت
بعض الجوارى أن تذه وتمنعه من الدخول ، عن لسان بهرام ، وتقول له : هأنذا خارج اليكم .
فانصرف يلان . ثم فتح باب بستان فأمر بالدخول اليه . فدخلوا وإذا بسباط عظيم وألوان من الأطعمة
كثيرة . فطعموا ونحرجوا . قال : وقالت المرأة لبهرام لا زال تاجك يطاول الجوزاء ، وقدرك يساجل
السماء ، ولا زلت مسرور القلب منشراح الصدر . فخرج بهرام وكأنه خير الذي دخل ، وكأنما أبدل
طبعاً آخر وخلقاً آخر ، وجهه يكاد يقطر دماً ، وكأنه صار شهريارا معظما وإذا بذلك اليغفور أمامه .
فتبعوا أثره الى أن خرجوا من تلك البرية ، وعادوا الى الموضع الذي كانوا فيه . ثم دخل الى المدينة
فتلقاه نخراد بن برزين وقال له : أيها السيد الصادق ! ما تلك العجائب التي رأيتها في المتصيد ؟
فسكت ولم يرد عليه جوابا ودخل الى إيوانه متنمرا . ولما أصبح أمر فرتبوا له إيوانا شاهيا ،
ووضعوا فيه كراسي الذهب ، ونصبوا برسمه مقعدا فوق الكرسي ودون التخت اللائق بالملك ،
وإسطوا الفرش الرفيعة . فجاء بهرام وقعد فراه الكاتب الكبير فتعجب من ذلك . ولما انفض
المجلس اجتمع الكاتب بنخراد بن برزين ، وحكى له ما شاهد من بهرام وإيوانه . فقال له نخراد : إن
الأمر قد خرج من أيدينا وليس من المصلحة مقامنا هنا . والرأى أن نهرب وتتصل بالملك .
ولما جن الليل رجا وسارا تحت خوافي الليل بقوادم الركض . ولما أصبح بهرام أعلم بالحال فنفذ
يلان في مائة فارس فلحق الكاتب الكبير فأخذه ، وفاته نخراد فعاد بالكاتب الى بهرام فقال له : لم
نخرجت من غير جواز؟ فقال : إن نخراد بن برزين أشار علىّ بذلك ، وقال : ”إن العسكر، بعد أن
صدر منهم ما صدر من الجسارة في ذلك المجلس حين قالوا : إنا لا نرضى بهرمزد سلطانا، ولا يهرام
بهلوانا، يقصدوننا في أرواحنا . والرأى أن نخرج من بينهم“ . فهربنا . فصدقه بهرام وأطلقه
وأعطاه عوض ما أخذ منه ، وقال له : الزم الشغل الذي أنت فيه متلبس : واحفظ جاهك
وحرمتك .

(١٩٨)

وأما خرداد بن برزین فانه سار الى أن وصل الى هرمزد فأعلمه بحال بهرام ، وقصة المتصيد ، وما ظهر عليه من آثار الطغيان والعصيان . فاستحضر موبذ الموبدان وذكر قوله في مبدأ الأمر حين نفذ بهرام الى قتال الترك . ثم سأل الموبذ وقال : فهمنى معنى ما ظهر له في الصحراء من حمار الوحش^(١) والقصر والملكة فإن هذا كنوع من المنامات . فقال : اعلم أن حمار الوحش هو الشيطان الذى ملك قياده ، والمرأة القاعدة على التخت هى النفس الساحرة التى خدعته ومنتته السلطنة وأفسدت دماغه . والآن فلا تطمع فى طاعة بهرام بعدها ، ودبر فى استرداد ذلك العسكر . فندم الملك على إنفاذ القطن والمغزل وتلك الخلعة اليه ، ولات حين مندم . ثم أتاه رسول بهرام بسلة مملوءة خناجر يشعر بأنه حرب له . فأمر الملك فكسرت تلك الخناجر وردت اليه فى تلك السلة . فاستحضر بهرام أمراءه وقواده وقال لهم : انظروا الى صنيع هرمزد . إنه أشار بكسر هذه الخناجر الى أن نيته فيكم قطع الخناجر . ولا سبيل بعد هذا الى أن أطأ ترابه أو أقرب بابيه . فدبروا أتم لأرواحكم . فعظم عليهم ذلك ونفرت قلوبهم . ثم إنه خلا بوجوه إصبهذيه وقواده ، وهم همدان كشسب ، وبهرام بن سياوش ، ويلان وغيره ، وفاوضهم فى تغير الملك عليه مع غنائيه وإبلائه فى خدمته . وقال لهم : ما التدبير حتى نتخلص من يده ، ونسلم بأرواحنا من معرته وعاديته ؟ وكانت له خليف الستور أخت كان تزوج بها ، وهى من أعقل أهل زمانها . فخرجت الى ذلك الندى وقالت : يا وجوه العسكر ! أتم سادات إيران وأكابرها . فما بالكم سكوتا لا تتطقون بالحق ؟ فقال ايزدكشسب : نحن تبع بهرام : إن صالح صالحنا وإن حارب حاربنا . فوافق قوله هوى بهرام وقال ليلان : ماذا عندك ؟ فقال : قد أعطاك الله السلطنة فاقبلها ، وولاك التخت والتاج فلا تكفر نعمته وتوطأ . ثم أقبل على بهرام بن بهرام وقال : فما قولك ؟ فتبسم وخلع خاتمه ورعى به فى الهواء وقال : إن الله تعالى قادر ما بين ترقى هذا الخاتم وانحداره ، على أن يمد بضبع عبد فيجعله ملكا كبيرا وشهريارا جليلا . ومن يسر له ذلك فلا ينبغى أن يعده أمرا صغيرا . ثم التفت الى بنداكشسب واستنطقه ، وقال له : هل تليق بنا السلطنة أم لا ؟ فقال : قد قال حكيم الرى لأن تعيش يوما واحدا وأنت ملك خير لك من أن تعيش ألفا وعليك لغيرك أمر . ثم أقبل على الكاتب الكبير وقال : ما عندك ؟ فقال : إن الأمر لله بين الكاف والنون^(٢) ، وإنه

(١) هذه العبارة ليست من الشاه . وجواب الكاتب الكبير فيها : « كل من أمل ما يليق به ناله . فان يد الزمان طائلة . وليس يرد الجهد ما أنعم الله به » .

(٢) طا ، طر ، كور : فان صالح .

(١) صل : حمار وحش . والتصحيح من طا ، طر .

(٣) فى الشاه : مول ، ورنر : كندا كشسب .

إذا قدر شيئا فهو لا محالة يكون . ثم قال لهذان كَشَسِب : ما رأيك فيما نحن بصددده ؟ فقال :
توكل على الله ، و اشرع في الأمر ، ولا يصدّك عن التمرشوك النخل ولا عن الشهد إِبْر النحل .
قال : وأخته ساكتة لا تتكلم . فقال لها بهرام : ما رأيك فيما نحن بصددده ؟ فسكتت ولم تجبه ،
وأقبلت على الكاتب الكبير وقالت : أيها الذئب الطاعن في السن ! أتحسب أن تمنى التاج والتخت
ما دار في رأس أحد قبل بهرام ؟ ألم تعلم كم بقي التخت معطلا في الزمان الأول حين كان كيكأوس
محبوسا في هماوران فلم يتجاسر على التقدم اليه مثل جوذرز ورُسَم وغيرهما ، ولم يخرج أحد منهما
رأسه عن ربة التبعية بل كشفوا عن ساق العبودية ، وقرعوا ظنا يذب الجُد حتى خلصوه وأعادوه
الى مستقره ودار ملكه (١) وما بلغنا أن أحدا ممن لا ينتسب الى الشجرة الكيانية تصدّى لطلب
السلطنة وإن كان على النسب كريم العنصر . وقد غرك يا بهرام ! أن هلك ساوه شاه على يدك
بسعادة الملك ، وقوة طالعه . فأصبحت تخلع ربة طاعته وتنتى تحت ملكه ، بعد أن جذب بضبعك
وتوه بذرك ، على ما هو دأب الملوك ومقتضى همهم العالية ، فتضيع سعيك وسعى آبائك وتخرب
بيتك . استيقظ من سنة غفلتك ، ولا تسلط الهوى على عقلك . فإن يلان لا يقدر أن يعمل منك
شهر يارا جديدا . فسكت بهرام حين عرف صدقها وإصابتها . فقال يلان : أيتها المرأة الحليّة !
إن هرمزد سيموت عن قريب . ولا يتمتع بالملك غير أخيك . وإن هذه الدولة قد آذنت بالانصرام
وطال عليها تعاقب الشهور والأعوام . فاذا اخترم هرمزد فلا مبالاة بيرويز . فإن جميع من على بابه
كلهم يريدون لأخيك ، ومفتخرون بخدمته ، ومطيعون لأوامره . فقالت : إن الشيطان هو الذي
نصب لكم هذه الحبال ، وأرصدكم الغوائل . فإنا من أولاد سرازة الري ، ولا يليق بنا التعرّض
للتاج الكياني ، والسريّر الخسرواني . ولكك تغرر بهرام وتمنيه هذه الأمنية . فقامت باكية وهي
غضبي على أخيها ، ودخلت الى ما وراء الحجاب . فتعجب الحاضرون من ثقوب رأيها وكمال عقلها
حتى قالوا : كأنها أعلم من جاماسب الحكيم . فاطرق بهرام واجما لما قرع سمعه من كلامها لكن
كان قد غمرته أمنية الملك حتى لم يكن يرى في نومه سوى التاج والتخت .

ثم أمر بمد السماط فطعموا ، وجلس في مجلس الأنس فأحضر المغاني ، واقترح أن يغنوه بقصة
إسفنديار في هفتخوان (ب) فشرّبوا على ذلك الى أن ثملوا فانفضّ المجلس وعادوا الى منازلهم . ولما

(١) ذكرت أخت بهرام أيضا ما كان أيام قباد من نصر سابور الرازي ، وإطلاق زرمهرماه كما تقدّم .

(ب) انظر وقائع هفتخوان ص ٣٤١ ج ١ .

(١) طا ، طر ، كر : ينسب . (٢) طا ، طر ، كر : وأحضر .

أصبح استحضر الكاتب وكتب الى الخاقان كتابا مشحونا بأنواع الاعتذار والاستغفار يستقيه العثرة التي بدرت منه، ويسأله الرضى عنه، ويَعِدُه أنه بعد وقته ذلك يسلك سبيل خدمته، ويتوفر على إقامة شرائط طاعته، والمحافظة على تمهيد قواعد حرمة وحشمته، والذب عن ساحة ملكه وحوزته. ثم فتح أبواب خزانته^(١) وأطلق أرزاق عسكره. وقلد بلاد خراسان أحد أمراءه، وارتحل من بلخ متوجها نحو الري. فلما وصل اليها أخذ في المكر والاحتيال، وأمر بضرب الدراهم على اسم كسرى (١) برويز بن هرمزد، وأن يحى اسم أبيه عن السكة. فضرب منها كثيرا واستحضر التجار الذين يسافرون الى بغداد فاشترى أمتعتهم وأقمشتهم ودفع اليهم من تلك الدراهم، يريد بذلك أن تحمل الدراهم الى المدائن فيراه هرمزد فيتغير على ولده. ثم كتب الى هرمزد كتابا يذكر فيه حسن بلائه وصدق غنائه في الذب عن دولته، والدفاع عن حوزته، ويشكو مجازاته بتلك الخلعة المستنكرة. وقال فيه: إنك بعد هذا لا ترانى في المنام فضلا عن العيان. فاقطع رجاءك منى. ولكنى مهما استقر كسرى برويز على التخت اتبعت أمره، وزعزعت في طاعته الجبال، وأرسلت من دماء أعاديه البحار، وختم الكتاب ونفسه على يد بعض أصحابه^(٢) وقال: إني اذا هتكت ستر الحشمة استأصلت جرثومة الساسانية. وما كتب الله لهم أن تكون الأرض تحت أيديهم وحكمهم الى يوم القيامة. والآن قد دنا انصرام حبلهم، وانقضاء أمدهم. فلما وصل الكتاب الى هرمزد اصفر وجهه وعظم عليه ذلك. فأَنْهَى اليه أيضا أنه ضرب الدراهم على اسم برويز. فتضاعف الداء وكأنما ضاقت عليه الأرض والسماء. فتغير رأيه على ولده، واستحضر إصهبدًا كان صاحب سره يسمى آذين^(٣) كشسب، وفاوضه فيما أتاه من ذلك الخبر المزيج، والنبا المقيم المقعد. وسأله أن يدبر في الاحتيال لاغتيال كسرى ولده. فخدعوا بعض خواصه بمال وواضعوه على أن يسقيه سما^(٤) يقتله. فاطلع بعض الحجاب على هذا السر فسارع الى إعلام برويز بذلك. فركب تحت جناح الليل وخرج من بغداد يسوق طردا وركضا الى أن وصل الى آذربيجان. فلما انتهى الخبر الى أكابر فارس بأن برويز فارق حضرة أبيه وظهر في بلاد آذربيجان أقبلوا اليه فاجتمع عنده خلق كثير منهم. وفيهم باذان وفيروز وشيرزيل وبيورد صاحب كرمان، وسام بن إسفنديار صاحب شيراز. وقالوا: أنت وأرث التاج والتخت، وأنت مالك الأمر والنهى، ونحن بين يديك. ولو قصدك ثلاثمائة ألف فارس منعناهم عنك وحفظنا ملكك

(١) الذى يرويه التاريخ أن بهرام چوبيته ضرب السكة باسمه هو لا باسم برويز.

(٢) طاء، طر: خزانته. (٣) طاء، طر، كو: واشترى. (٤) كذا في نسخ الترجمة. (٥) طر: أعدائه.

(٦) طر: أقدامهم. (٧) فى الشاه: آئين كشسب.

(٨) طاء، طر، كو، ويقتله.

فانيسط واركب الى الصيد والقنص، واشتغل بإقامة ناموس السلطنة . فقال لهم برويز : إني خائف من الملك . وأتم اذا حالفتموني على أنكم تكونون معي يدا واحدة حربا لمن يحاربني وسلما لمن سلمني أمنت اليكم . فحالفوه عند بيت النار المسمى آذر كشسب . فوثق بهم كسرى ، وفزق الجواسيس وأصحاب الأخبار في جميع الأقطار ليعلموه بأحوال الملوك عامة وبأخبار أبيه وما هو فيه خاصة .

وأما هُرمُزد فانه لما وقف على خبر ولده أمر بالقبض على كُستهم وبنديويه وهما من أخوال برويز . وكانا من الآساد المذكورين والشجعان المشهورين . فقبضوا عليهما وعلى جميع خواصه وأصحابه ، وقيدوهم وسلسلوهم ورموهم في المحابس . ثم خلا بأذين كشسب وشاوره في أمر بهرام ، وسأله عن وجه التدبير في استمالته واستعطافه . فقال : أيها الملك ! إن بهرام يعلم أني أعدى عدوه . وهولا يريد في الدنيا غير سفك دمي ، ولا يشتفي إلا بقتلي . والصواب أن تقيدني وتنفذني اليه . فعساه يرجع بهذا الى طاعتك . فقال : هذا أمر مستحيل . ولكني أجعلك سالار العسكر ، وأنفذك اليه . وأرسل اليه أولا فإن رضى بالصلح وليناه بعض الأقاليم واسترحنا من جهته ، وإن لم يفعل ذلك نهضت اليه وخسمت مادة شره . قال : وكان لأذين كشسب هذا بلدي في حبس الملك ، وكان من جيرانه في بلدته . فكتب اليه من الحبس يتضرع اليه ويقول : إن سألت الملك أن يطلقني ويخلصني لازمت خدمتك في السفر والحضر ، وشهدت معك هذه الحرب التي أنت خارج اليها ثم ترى حسن بلائي بين يديك وصدق غنائى معك . فكتب الى الملك في حقه فقال : إن هذا رجل مفسد ، وهولا يصلح لخدمتك ، ولكني لا أدفع في نحر مرادك . فأطلق الرجل وانضم الى آذين كشسب ، واتصل به . ولما خرج الى قتال بهرام في عساكر هُرمُزد ووصل إلى همدان أعلم بامرأة منجمة كانت هناك تنخر عن الأحوال الكائنة . فاستحضرها وخلا بها وأخذ يسألها عن أحوال الملك والعدو ، وما تقتضيه أحكام النجوم . فبينما هما في هذا الكلام إذ مر بهما ذاك الرجل الذي خلصه من الحبس . فلما رآته المرأة قالت : من هذا الخبيث الذي يجب أن يبكي عليك من يده ؟ فإنه سيسفك دمك . فأطرق الإصبيذ ، وتذكر أن بعض المنجمين كان قال له في صباه : إن بعض الأزدال من جيرانك يقتلك في طريق أنت سالكه . فكتب الى هُرمُزد كتابا يذكر فيه أن خلاص هذا الرجل كان بعيدا من الصواب . فإذا وصل اليك بكتابي هذا فمضرب رقبتك في الحال . وختم الكتاب واستدعى الرجل ، وأحسن اليه ، وأعطاه الكتاب ، وأمره أن يطير بجناح العجلة الى الملك ، ويأتي بجوابه . فإن فيه بعض المهام . فأخذ الكتاب ورجع قاصدا قصد الملك .

(١) طر : طا : هُرمُزد ولده . كو : خبر هُرمُزد . (٢) صلي : في جيرانه ، والتصحيح من طاء ، طر :

فلما توسط الطريق قال في نفسه : إنه قد طالت مدة غيبتى عن بيتى واهلى وولدى ، والرأى أن أرى بهذا الكتاب ^(١) ، وأعاود وطنى . فصمم عزمه على ذلك ففتح الكتاب وقراه وإذا هو كصحيفة المتلئس . فالتهب من الغيظ وتمر ورجع من طريقه ، وعاد الى نعيم الإصبيذ فصادفه وحده في مضربه وليس عنده أحد ، ولا معه سلاح . فدخل عليه بدالة قريبته . فلما وقعت عينه عليه أحس بالموت وعلم بالحال فتضرع اليه . فلم يلتفت إليه واستل سيفه وضرب رقبتة وحمل رأسه ، وخرج على غرة من القوم . وصار نحو بهرام فدخل عليه وقال : هذا رأس عدوك الذى خرج لقتالك . فأنكر بهرام فعله ولم يستحسنه وقال : إنه لم يكن قد خرج إلا لإصلاح الحال بينى وبين الملك . فأمر به فصلب في الحال . قال الفردوسى : الملك وذووه لا ينبغي أن يفاوقهم السلاح أو حاملوه . قال : وأما العساكر الذين كانوا معه فإنهم لما قتل الإصبيذ تبدد شملهم ، وتفرق جمعهم . فاستأمن طائفة الى بهرام ، وتوجه طائفة نحو نعيم برويز بأذر بيجان ، ورجع الباقون الى حضرة هرمزد . فلما علم بذلك عظم عليه ، وقعد في مصابه بصاحب حربه ، وأغلق أبوابه ، وأطال حجابته حتى وقعت الأراجيف في المدينة . وبلغ الخبر الى المحبوسين فكسروا الأقياد ، وخرجوا . وخرج كستهم وبنديويه ، وتبعهما عوام البلد وأوباشهم ، ونادوا بشعار برويز ، وهجموا على هرمزد ، ودخلوا عليه ، ونكسوه من التخت ثم كحلوا عينيه وبغموه بكرميتيه وحبسوه . وأنهى الخبر بذلك الى برويز فطار بجناح الركض وخرج من طريق أرمينية موجه القلب بما جرى على أبيه حتى قرب من بغداد . فسكن الناس وفرحوا بمقدمه فاستقبله أكابر البلد ، ودخلوا به الى دار الملك ، وزينوا له إيوان السلطنة ، ونصبوا التخت ، وعلقوا التاج .

٤٢ — ذكر نوبه كسرى برويز بن هرمز ^(٣) بن كسرى أنوشروان .

وكانت مدة ملكه ثمانيا وثلاثين سنة §

وكان من أشد ملوكهم بطشا ، وأثقبهم زندا ، وأبعدهم غورا . وبلغ ، فيما ذكره ، من البأس والنجدة والنصرة والظفر وجمع الأموال والكنوز ومساعدة القدر إياه ما لم يتبها لغيره من ملوكهم .

§ كسرى الثانى الملقب بـ پرويز ملك ثمانيا وثلاثين سنة (٥٩٠ — ٦٢٨ م) . وهو آخر ملوك الفرس الكبار ، وعهده في الشاهنامه من أطول العهود ، ملي بالقصص الممتعة ، والغير العظيمة ذات الأثر البليغ في الأدب الفارسي . وقد بلغ من سعة السلطان ما لم يبلغه ملك فارسي منذ دارا الأول ؛ =

(١) طر : هذا الكتاب . (٢) طاء ، طر : فاذا . (٣) طر ، كو : هرمزد .

ولذلك سمي برويز . وتفسيره المظفر . قال : قسّم برويز تحت السلطنة ، واحتفل له الناس ، على ما جرت به عادتها . فوعظهم ونصحهم ووعدهم من نفسه بكل خير ، وأنه يسير فيهم بسيرتى كرم وعدل . فدعا له الحاضرون وأثنوا عليه وقاموا مسرورين ، وله حامدين وشاكرين .

وكان برويز موجه القلب متألماً لما جرى على أبيه . ولما أمسى من يومه ذلك دخل عليه فسجد له وكفريين يديه ، وقال : أيها الملك ! إنك تعلم أنى لو كنت فى خدمتك لم يتجاسر أحد على أن يغرز إبرة فى إصبعك فضلاً عما جرى عليك . لكنى من خوف القتل فارقت حضرتك . والآن إن رسمت^(١) م أحم حول التساج والنخت ، وقت على رأسك ما عشت . فصدقه أبوه وقال : إن لى اليك ثلاث حاجات : إحداها أن تسمعى صوتك كل صباح . والثانية أن تنفذ الى رجلاً عالماً بالحروب والتواريخ حتى يلازمنى ويؤنسنى بالقصص والحكايات . والثالثة أن تنقّم^(٢) ممن أقدم على خلئى وسمل عيى . فسمع له بالحاجتين . وأما الثالثة فقال : أيها الملك ! لا يخفى عليك أن بهرام قد أطل علينا ، وله من الشوكة والقوة ما تعرفه . وأنا إن مددت يدى الآن الى كُستهم

== فقد استولى على مصر والشام وسائر ما كان يملكه الروم فى آسيا وعسكرت جنوده على شاطئ البسفور . ولكن بسطة السلطان هذه انقبضت فى آخر حياته . وقد عاصر ثلاثة من ملوك الروم ، بكّده أوشروان . وسيأتى بيان هذا .

وفى أيام پرويز كانت وقعة ذى قار ، ولكن الشاهنامة تغفلها .

وكان پرويز ، كأبيه وجده ، محسناً الى النصرانى ، بل بذّهما فى هذه السبيل . وسيأتى فى حواشى هذا الباب أنه كان يرسل الهدايا الى كنيسة القديس سرجيوس بالرصافة .

وقد اضطرّ فى أوائل عهده البطريق الهرم سپراشو الى مصاحبة جيشه ليباركه . وكان لشيرين ، وهى نصرانية ، عليه سلطان عظيم ، وقد بنت كئاس وديورا . ولكن هذا العطف على النصرانية انقلب الى ضده حين ثارت الحرب الطاحنة بين پرويز والرومان^(٣) — كما يأتى

وعهده فى الشاهنامة ٤٢٠٠ بيت . ويمكن تقسيمه هذه الأقسام :

(١) كسرى پرويز وبهرام چوبينه ، وقيصر . (٢) بهرام والحقان . (٣) كسرى وكُرديه . (٤) شيرين ، بن كسرى . (٥) كسرى وشيرين . (٦) حوادث شتى . وفى كل قسم غنوانات ستذكر فى ثنايا الباب .

(١) صل : سجد . والتصحيح من طا ، طر ، كور . (٢) طر : رسمت لى . (٣) فى النسخ كلها : والثاني .

(٤) طا ، طر ، كور : تنقّم لى . (٥) سيكس ج ١ : برويز .

انقلبت علينا الأرض ظهرا لبطن . ولا أقدر على ذلك في مثل ذا الوقت . وأنت فصير نفسك ، واعلم أن ذلك حكم إلهي ، وقضاء سماوي جرى به قلم التقدير في الأزل . فقام والدموع تجري على خديه ، ونخرج من عنده مستترا بحيث لم يطلع على دخوله عليه أحد .

وأما بهرام فإنه لما سمع بأن هرمز قد كحل وخلع ، وأن برويز رجع وقعد مقعده من سرير السلطنة خرج من الري وساق العساكر فلم يحس به إلا وهو نازل بالنهروان . فخرج برويز من طيسفون في جموعه وجنوده . وقال : الرأي أن أقرب منه وأكلمه وأستعطفه وأستميله . فلعله ينجح معنا إلى السلم فنولية بعض الأقاليم ونستريح من حمل أوزار الحرب . فسار إلى شط النهروان في قواده وخواصه . وتبدى بهرام في ذلك الجانب في أمرائه ورجاله . وكان معه ثلاثة من الأتراك الشداد الخاقانية . وقد وعدوه بأنهم يقتلون برويز . قال : فوقف برويز من هذا الجانب ، وبهرام من ذلك الجانب ، وبينهما الماء . فقال بهرام لأصحابه : انظروا إلى ابن الفاعلة كيف ترعرع وعلبت أكفاه ، وبسقت أطرافه ، وتوشع بالعدا خذه ! فسأل برويز أصحابه عن بهرام . فقال له أخ لبهرام يسمى كردويه ، وكان يخدم برويز ويختص به : إنه صاحب الفرس الأبلق . فناداه وقال : يا بهرام !

= وفي القسم الأول هذه العنوانات في الشاه ، وما بين القوسين محذوف في الترجمة :

- (١) الفاتحة . (٢) جلوس برويز على العرش واعتذاره إلى أبيه . (٣) علم بهرام چوبينه بسمل عيني هرمز ، وقوده الجيش لحرب خسرو پرويز . (٤) تلاقى خسرو پرويز وبهرام چوبينه . (٥) [نصح سكرديه أخاها بهرام] (٦) تشاور خسرو پرويز والقواد والموابذة . (٧) تثبيت بهرام چوبينه جيش خسرو ، وهرب خسرو . (٨) هرب برويز وقتل أبيه هرمز . (٩) ذهاب خسرو إلى الروم . (١٠) بهرام بن سياؤس يحمل بندوى إلى بهرام چوبينه . (١١) تشاور بهرام والایرانیين في أمر الملك وإجلاسه على العرش . (١٢) جلوس بهرام چوبينه على العرش . (١٣) هرب بندوى من سجن بهرام . (١٤) ذهاب خسرو إلى الروم بطريق الصحراء ، وإخبار الراهب إياه بالمستقبل . (١٥) دخول خسرو پرويز بلاد الروم . (١٦) [إخبار الراهب خسرو ببعض الكائنات مرة أخرى] . (١٧) رسالة خسرو پرويز إلى قيصر الروم . (١٨) جواب قيصر . (١٩) رسالة قيصر الثانية إلى خسرو پرويز . (٢٠) كتابة خسرو پرويز عهدا وإرساله إلى قيصر . (٢١) عمل الروم طلسمًا واختبار الإيرانيين . (٢٢) نحراد بين دين الهند . (٢٣) إرسال قيصر الجيش وبنته إلى خسرو پرويز . =

(١) كو : من ذلك . (٢) صل : من أمرائه . والتصحيح من طاء ، طر ، كوك .

إنك عماد دولتنا، وسند بيتنا . ونحن نستظهر بك ونريد أن نوليك سالارية عساكرنا ، ونقدمك على جميع أمرائنا وإصبيدينا . فأجابه بهرام بالسفه وقال : لكنني أريد أن أصلبك . فعظم ذلك على برويز حتى اصفر وجهه . وكظم الغيظ ، وعاود مداراته ومراعاته وملاطفته في الخطاب والجواب . وبهرام مستمر في غلوائه لا يزيد على الخنا والهجر شيئا — طال صاحب الكتاب نفسه في حكاية ما تخاطب به وأفاض فيه — قال : فرجع برويز إلى مخيمه ، وعزم على أن يبيت بهرام . فاجتمع بوجوه أصحابه وشاورهم في البيات . فقال له كُستهم : اعلم أيها الملك ! أن عساكرك كلهم في الباطن مع عسكر العدو . لأنهم أولادهم وإخوتهم . وهم معك بمنزلة القميص من البدن ؛ متصلون بك ومنفصلون عنك . وكان الرأي ^(٢) ألا يظهر حديث البيات فإنه قد شاع في العسكر . وكأنك بهرام قد علم بذلك . فهو يسبقنا إليه لا محالة . فقال كُردويه : المحذور قد وقع . وهذا الخبر قد استفاض بين العسكر . وليس من المصلحة مقام الملك في هذا المكان . فليركب مع رجاله ، وليترك المخيم بما فيه من أثقاله ورحاله . فركب برويز مع أمرائه وقواده ، وصعد إلى تل وأقام عليه ينظر إلى المعسكر . وأما بهرام فإنه جلس في سرادقه ، وقال لأصحابه : كل من كان له منكم أخ أو أب أو قريب فليكتب إليه وليأمره بالانقياد لأمرنا والانحياز إلى جملتنا . ففعلوا فأجابوهم وقالوا : إنا لانقدر أن نتجاز إليكم إلا عند اللقاء . فأعلم بهرام بذلك فانتخب ستة آلاف فارس ، وجعل عليهم الأتراك الثلاثة المذكورين . فساروا وهجموا على مخيم برويز ، وانقضوا عليهم . فارتفع صليل الأسياف على الأعناق وطين البيض تحت البيض الرقاق . وكان برويز واقفا على التل ينظر إليهم . فلما أضاء النهار رأى ذلك الفضاء مملوءا بجثث أصحابه مغرقين في الدماء ، مجتدين بالعراء . فقال لأمرائه : خوضوا غمرة الهيجاء ، وأعينوني بالوقوف ساعة . وخاض بنفسه الحرب ، وركض إلى أن قرب من الأتراك الثلاثة فرفع أحدهم سيفه ليضرب رأس برويز . فرفع الحن على رأسه وضربه من تحته ضربة أبانت رأسه . وصاح على

(٢٠٠)

- = (٢٤) خسرو يقود الجيش إلى آذرآباد كان . (٢٥) اطلاع بهرام على رجوع خسرو ، وكتبته إلى رءوس الإيرانيين . (٢٦) سوق بهرام الجيش لحرب برويز ، وهزيمة الروم . (٢٧) قتال أبطال خسرو ، وبهرام جوينه . (٢٨) حرب برويز وبهرام وهزيمة بهرام . (٢٩) فرار بهرام من خسرو ولحاقه بجاقان الصين . (٣٠) رسالة خسرو إلى قيصر يخبره بالانتصار ، وجواب قيصر . (٣١) غضب نياطوس على بندوى ، وإصلاح مريم بينهما . (٣٢) رجوع نياطوس والروم من إيران إلى قيصر الروم . (٣٣) [بكاء الفردوسي على ابنه] .

أصحابه وأمرهم بالوقوف . فلم يلتفت اليه منهم أحد ، ولولا ظهورهم وتركوه وحيدا (١) . فثنى عنانه ورجع وراءه وإذا بهرام قد لحقه . فالتقيا وأخذا يتضاربان ويتصاولان الى أن زالت الشمس . فالتفت الى كُستهم وقال : الانهزام خير في هذا المقام . فإننا عشرة أنفس ، ولا نقدر أن نصابر هذا الجمع الكثير . فرجع قاصدا للعبور على جسر النهران . فلما توسط الجسر رأى بهرام خلفه كالأسد النائر . فوقف وأخذ القوس ورماه بسهام عدّة حتى أصاب نحر فرسه فترجل . وتقدم يلان فرمى برويز فرسه أيضا فترجل . وانصرف بهرام عن الجسر فأمر برويز فقطع الجسر ، وعاد الى هذا الجانب .

ورجع مهموما محزونا حتى دخل طيسفون . وأمر بترتيب أسباب الحصار وحفظ الأبواب والأسوار . ودخل على أبيه وسجد له ثم أعلمه بالحال وما جرى بينه وبين بهرام . وذكر أن أصحابه انهزموا ، وأن العدو قد جاء خلفه الى جسر النهران . وقال : إن أذن الملك التجأت الى العرب واستعنت بهم عليه . فقال : "إن هذا بعيد من الصواب . فإن العرب ما لهم عدّة ولا خزانة . وإن كان ولا بد من الالتجاء والاعتصار فالأولى أن تقصد قيصر ملك الروم فتدخل عليه وتستجير به . فإنه من الشجرة الفريذونية فهو نسبيك (٢) . وعند الشدائد تذهب الأحقاد وترق الأكباد . وهو من أهل الدين ، وذوى المال الجم ، ومن بيت الملك وأهل الحفاظ ولا بد من أن ينصرك ويعينك " . فقبل الأرض وخرج واجتمع بكستهم وبنديويه ، وقال لهما : لا بد لنا من الخروج . فانخرجوا بالاثقال والدواب حتى نتوجه الى بلاد الروم . فبينما هو في هذا الحديث إذ ارتفعت الأصوات من أبراج المدينة بطلوع عسكر العدو . فركب وخرج وخلفه خالاه . فتأنرا عنه قليلا فالتفت اليهما واستعجلهما فقالا : أيها الملك ! اعلم أن بهرام يدخل الساعة الى البلد فيخرج أباك ويقعده على سرير السلطنة ، ويجعله ملوآحا ، ويشير عليه بأن يكتب الى قيصر بالقبض عليك وإنفاذك مقيدا مسلسلا اليه . يلوحان بذلك الى إهلاكه . فسكت برويز وساق أخذا في طريقه . فرجع الخائشان الغادران ، ودخلا على هُرمُزد وختقاه بوترقوس ، وخرجا وسارا خلف برويز حتى لحقاه . فلما رأهما أحس بالحال فاصفر وجهه لكنه سكت . فقالا : إن الطلب وراءنا فاعدل عن الطريق . فعدلوا عن

(١) انظر في مروج الذهب (مهدي برويز) وصف معركة النهران ، وإعطاء حسان بن حنظلة الطائي فرسه الصيب الى برويز بعد أن أبى النعمان أن يعطيه فرسه اليموم ، وما قال حسان في هذا من الشعر .

(١) صل : بهرام أيضا . والتصحيح من طاء ، طر ، كو . (٢) طاء ، طر : فان . (٣) طاء ، كو : وهونسيك .

(٤) ص : الأموال . والتصحيح من طاء ، طر ، كو .

الجلادة، وأخذوا في طريق البرية، وساروا الى أن انتهوا الى دير عظيم (١) . فدخلوه واستطعموا
الراهب فأطعمهم خبزا فطيرا ، وبقلا ، وسقاهم شرابا . فنام برويز ساعة ، وحط رأسه في حجر
بندويه ليسترخ ويريح ثم يركب ويروح .

وأما بهرام فإنه لما وصل الى باب المدينة لم يمنعه أحد فدخل . ولما تمكن من دار الملك
اختار ثلاثة آلاف فارس وسلمهم الى بهرام بن سياوش فركب بهرام أثرهم وسار خلفه^(١) . قال : فنظر
الراهب من سور الدير فرأى عجبا ساطعا من الطريق فأندبهم . فأيقظ بندويه برويز وقال : قد
جاءنا الطلب . وأنا أفديك بنفسى . فسلم تاجك وثيابك ، وخذ في طريق الجبل . وعليك بالسير
الحثيث الى أن تأمن . فإني أرتد عنك العدو، وأجعل نفسى وقاية لك . فسلم ثيابه وتاجه اليه،
وركب فيمن معه ولحق بالجبال ، ونجا برأسه . ولبس بندويه ثيابه ، واعتصب بتاجه ، وصعد الى
قبة عالية كانت في الدير ، وقعد ساعة حتى شاهده ذلك العسكر فلم يشكوا في أنه برويز ، وأنه قد
حصل في قبضتهم . فقتل الى الدير ، وخلع ثياب الملك ، ولبس ثياب نفسه ، وصعد الى السطح
فناداهم وقال : إن الملك يقول : إنه لا منجى منكم الآن . ولكن أمهلونى الليلة فإني أخرج اليكم غدا ،
وأضع يدي في أيديكم ، وأصير معكم الى بهرام . فلما سمع ابن سياوش هذا المقال أجابه الى ذلك .
ولما أصبح من اليوم الثانى صعد أيضا الى سطح الدير وقال لبهرام : إن الملك لم يخرج بعد من
الصلاة ، وبات البارحة بين يدي ربه ساجدا وراكعا . وقد ارتفع النهار واشتد الحر . فإن رأيتم
تركة اليوم أيضا فعلمتم (ب) . فقال بهرام لأصحابه : الرأى نسفه بهذا . فإنا إن لم نفعل قاتلنا وربما
قتل في الواقعة فيؤاخذنا بهرام . ثم سمح بذلك . وعاد بندويه الى مكانه . ولما أصبح أشرف عليهم
وقال : اعلموا أن برويز، أول أمس حين ظهر سوادكم، ركب ونجا بنفسه . وهو لا يكون الآن
إلا في أمنع معقل من بلاد الروم . وأنا احتلت هذه الحيلة حتى ينجو ويسلم . وهانذا بين أيديكم .
فإن أعطيتموني الأمان خرجت اليكم ، وحضرت بين يدي بهرام معكم فأجيبه عما يسأل . وإن لم
تفعلوا ذلك ركبت وقاتلتكم الى أن أقتل . فأعطوه الأمان ونزل وركب معهم . ولما وصل الى
حضرة بهرام هذده وأوعده فقال : أيها البهلوان ! إن أنصفت علمت أنه كان واجبا على أن أفدى
الملك بنفسى ، وأجعلها وقاية له . وهانذا بين يديك فافعل ما شئت . فقال بهرام : ما أنا بقاتلك

(١) في الأخبار الطوال . أن هذا الدير عند مدينة هيت .

(ب) في الأخبار الطوال ، والفرر : أنهم أمهلوا الى العشاء ثم الى الصباح ثم أخبرهم بندويه بكنه الأمر ، وفي الطبرى :
أنهم انتظروا الى الصباح كذلك . وهذا أقرب بما في الشاه .

(١) هكذا في صل ، طا ، طر . وفي كو : وأمرهم باتباع برويز فركب بهرام أثره وسار خلفه .

ولكنه سيقبلك برويز . وستعلم أنى صادق ولو بعد حين . فأمر به فقيد وسلسل ، وسلم الى بهرام ابن سياوخش^(٢) .

ثم إن جويين بات تلك الليلة غائضا في بحر الفكر . ولما أصبح استحضر جميع الأكابر والأماثل واحتفلوا في إيوان دار الملك . فحضر وقعد في صدر الإيوان شاخ الأنف طامح الطرف . فقال لهم بصوت رفيع : اعلموا أنه ما وطئ سرير الملكة أظلم من الضحاك الذي قتل أباه واستولى على ملك إيران ، ثم برويز صاحبكم الذي أراق دم أبيه وهرب الى الروم . والآن فلا بد من ملك يتولى أموركم الى أن يظهر ملك من الشجرة الكيانية يصلح للتاج والتخت . فمن ترونه يصلح لذلك فيشد على خصره نطاق السلطنة ، ويقوم بمراسم الملك فعينوه . فإنى ، وحق خالق الشمس ، لكم معاضد وعلى ذلك مساعد . فلم ينكر عليه أحد قوله . وكان فيهم رجل من عظمائهم يسمى شهران ، طاعن في السن غير أنه كان ذا طيش وعجلة . فتقدم وقال : أيها الشهريار ! ما أظن إيران محنة مثل محنة ساوه ملك الترك حين قصد هذه الممالك في مائة ألف مقاتل ليستعبد أحرارها ويخرب ديارها فكنت^(٣) الذي شددت منطقة الرجولية على وسطك ، وتلقيته بياسك وبطشك . فكفيتنا بنشابة واحدة شره ، ودفعت عاديته وضره . فالآن نراك بهذا التخت جديرا . وكفى بسعادتك على ذلك شهيدا . ثم من صعر بعد ذلك خذه أقننا أوده^(٤) حتى يتقوم ويتبع الشهريار الأعظم . بفلس .

وقام شيخ آخر يسمى نخراسان فقال : إنما تكلم هذا الشيخ بهذا المقال ليسر قلوب الحاضرين ومعنى مثل حقيق بأن يصفى اليه : إن زردشت قال في كتابه : من عصا الله ونخرج على مالك رقه وسلطانه فعظوه سنة ، فإن استمر على عصيانه ففرقوا بين رأسه وجثمانه . ولما فرغ من كلامه هذا عاد الى مكانه وجلس . فقام آخر وتكلم بما ليس فيه فائدة وقعد . ثم قام رجل آخر يسمى نخروران^(٥) وقال : بعد هذا القال والقليل أيها البهلوان ! إن كنت مفكرا في العواقب فأرسل الى برويز واعتذر اليه عما صدر منك ، ولا تقدم رجلك مسترسلا الى تحت . فإنه ما دام الملك في قيد الحياة فغير لائق بالبهلوان أن يجلس على سريره ويعتصب بتاجه . وإن كنت لا تأمنه فاترك بلاد فارس وارجع الى نخراسان وأقم فيها مستريحا . ثم واصل الكتب اليه معذرا حتى يرضى عنك . قال : ثم قام رجل يسمى سنباد^(٦) وبيده السيف فقال : إن هذا البهلوان الكبير القدر ، الموصوف بسيرة العدل يقعد على سرير الملك الى أن يظهر واحد من شجرة الكيان . فانه أولى بالجلوس عليه من فلانة وفلانة وفلانة .

(١) صل : وفيد . والتصحيح من طا ، طر ، بكر . (٢) طا ، طر : شياوش . (٣) طا ، طر : أنت الذي .

(٤) في النسخ : داره . (٥) طر : نخروران . (٦) في الشاه : سبنار .

فوثب بابويه الأرمني، وسَلَّ سيفه مع آخرين وقالوا . إن بهرام هو الملك المطاع، ونحن له الأتباع والأشياع. ومن خالف أمره فلا نخاطبه إلا بالسيف والقواصل والرماح العواسل . نخاف بهرام أن تبدر منهم حركة فاستعمل الرأي والعقل، وقال : كل من يتحرك من مكانه ولا يرد سيفه الى خلافه أمرت بقطع يده، وفترقت بين رأسه وجسده. فارتدعوا، وقام من المجلس مغضبا وتفرق الحاصرون. ولما أمسى استحضر الكاتب وأمر أن يكتب كتابا مضمونه أن بهرام هو السلطان المستحق للتاج والتخت، السالك سبيل الرأفة والعدل . فكتب . ولما أصبح أمر فنصب في إيوانه التخت الشاهنشهي، وعلق التاج الخسروي، ووضعت كراسي الذهب، كما جرت به عادتهم في مجلس السلطنة . فحضرت الأعيان والأكابر والأمراء والأمثال والعلماء والأفاضل، وحضر بهرام وتسلم التخت ولبس التاج . وجاء الكاتب بالعهد فأمر الحاضرين أن يكتبوا فيه خطوطهم ففعلوا فأمر به نغتم . ولما فرغ من ذلك قال : إن السلطنة قد تقررت علينا وتمهدت لنا . وقد رضيت بذلك وأشهدتم الله عليكم . فدامت كذا ألفا يتوارثها من أعقابنا وأخلافنا كابر عن كابر (١)، وبقى عن غابر. ثم قال : قد ارتفع القتل والقتال من البين ؛ كل من ليس راضيا بسلطاننا فليخرج من هذه الممالك، ولا يقيم أكثر من ثلاثة أيام، وليلحق بكسرى في بلاد الروم . فدعاه الحاضرون عن قلوب غير مخلصه، وأثنوا عليه عن ضمائر غير صافية . فقاموا من المجلس، وتوجه الى بلاد الروم كل من كان من المتصلين ببروز، مفارقا دياره ومهاجرا أوطانه .

وأما بندويه خال بروزفانه بقي في حبس بهرام بن سياوش سبعين يوما ثم أخذ يخدع ابن سياوش ويمنيه ويعدده عن بروز، وأن الله سوف يرزقه النصر العزيز. وما زال يقتل منه في الذروة والغارب حتى انخدع له فكك عنه القيد، وواطأه على أنه يهتبل غمرة من جويين ويقتله . بفناء ذات ليلة وقال : إني واطأت خمسة من غلماني على أن يعاونوني غدا على قتل جويين في الميدان . ولما أصبح لبس الزرد تحت القباء مع رفاقه الخمسة، وركب الى الميدان . قال : وكان له امرأة لا تحبه (ب) فأحست بأنه لبس الدرع فأنهت ذلك الى بهرام جويين وقالت : إن زوجي ابن سياوخش اليوم قد لبس الدرع تحت القباء . فاحفظ نفسك منه . فاني لا أعلم ما في نفسه . فلما حضر جويين وتشمر أصحابه للعب بالكرة أخذ يمس ظهر واحد وأحد منهم حتى انتهت النوبة الى ابن سياوش فرأى

(١) هذا ترجمة البيت :

جنيب هم بمافاد سالي هزار كه ازمنجه من بود شهر يار

(ب) في الأخبار الطوال : أنها بنت أخت بهرام شويين .

(١) طا : كل واحد واحد . طر : كل واحد منهم .

الدرع تحت قبائه فأنكر عليه وقال : متى جرت العادة بلبس الزرد في الميدان ؟ فأمر به فتناوشته السيوف حتى طارت أشلاؤه ، وتفرقت أعضاؤه . ^(١) وعلم بندويه بالحال فلبس السلاح وركب من ساعته وأفلت في يخف من أصحابه ، وأسرع في الهرب وسلك طريق آذربيجان حتى اتصل بموسيل (١) صاحب الأرمن . ولما عاد جويين الى إيوانه أمر بعض أصحابه بأن يحرس بندويه ويحفظه . فقبل إنه صرّب ^(٢) . فعرض على يده حيث لم يقتله في الأول قارعا سن الندم على معاملة ابن سياوش بالقتل . وقال متمثلا : لأن تركب السفينة المنكسرة في البحر خير من أن تعجل في أمر . ثم قال أيضا : من أمسك الثعبان في يده هلك ، وأفلت الثعبان ولا يدرى أى سبيل سلك .

عاد الحديث الى ذكر برويز . قال : ولما خرج برويز من الدير أخذ طريق البرية التي لا ماء فيها ولا مرعى ^(٤) ، وأرنى عنان فرسه ، وسار بمن معه من أصحابه الى أن وصل الى مدينة (ب) فلتقاه أهلها واحترموه ، وأعزوا مقدمه وأكرموا . فنزل برويز . ووصل في الحال فارس الى رئيس المدينة بكتاب من جويين يقول له فيه : اذا وصل اليك برويز ومن معه فأنظّم واشغلهم عن الارتحال فإن عساكرى واصلون في الحال . فلما وقف على الكتاب عرض ما تضمنه على برويز فركب وسار طردا وركضا الى أن قرب من الفرات . فوجدوا غيضة كثيرة الماء والشجر فنزلوا هناك وقد نال منهم الجوع والعطش . فركب كستهم وركض يمينا وشمالا في طلب الصيد فلم يجد شيئا وعاد مخفقا . فترأى لهم عير من بعيد ، يقدمهم شاب على هجين . فلما قرب ورأى برويز نزل وخدم . فسأله عن اسمه فقال : أنا من أحرار العرب ، واسمى قيس بن حارث (ج) فقال : إن كان معك شيء من الطعام فأحضره فإنا جياع . قال : فأحضر العربي في الحال سهرا ، أى ناقة (د) بنت ثلاث سنين ، ففتحها وأوقد نارا . فجعلوا يضيّبون من لحمها ويأكلون الى أن شبعوا . فسألوا العربي عن الطريق . فقال : بينكم وبين العهارة سبعون

(٢٠٣)

(١) موسيل من أسرة ميجون الأرمينية . وهو أمير موش من ناحية خلاط غربي بحيرة وان (ورز) ج ٧ ص ١٨٨ ، معجم البلدان : موش .

(ب) في ورز : بابل . وفي مول : باهلة . وفي نسخة تبريز : بابل .

(ج) في الشاه : وقد جئت من مصر . ومنزلى على شاطئ الفرات . وفي الأخبار الطوال أن الذي لقيهم إياس بن قبيصة الطائي . وأنه دلهم الى بالس على شاطئ الفرات ثم انصرف فسار كسرى الى اليرموك حيث نابله خالد بن جبلة الفسائي فوجه معه خيلا الى قيصر .

(د) في مول ، ورز : بقرة . وفي فهرست شعوري : مهر = بقرة . واستشهد بكلام الفردوسي هنا .

(١) طاء ، طر : قلم . (٢) طاء ، طر ، كو : قد هرب . (٣) طاء ، طر ، كو : خير لك .

(٤) كلمة «ولا مرعى» من طاء ، طر ، كو . (٥) طر ، كو : يقول فيه .

فرسغا . وإن رأيتم تقدمتكم وكنت لكم دليلا إلى أن أوصلكم . فقال برويز : هذا هو الرأي . فركبوا وتقدمهم قيس ، وأخذ بهم في الطريق فرأوا في البرية قافلة فيها رجل من أردشير نحره فأحضر الطعام والشراب بين يدي برويز . فشكره وأمر فكتبوا اسمه . وسار في طريقه إلى أن وصل إلى مدينة من مدن الروم تسمى كارتستان^(١) . فلما رأى أهل المدينة سواد العسكر من بعيد أغلقوا بابها في وجهه . فنزل برويز ، وبقي ثلاثة أيام لا يخرج إليه منهم أحد . ولما كان اليوم الرابع أرسل إليهم وسألهم أن يخرجوا طعاما^(٢) وعلفا فاستهانوا بأمره ، ولم يجيبوه إلى ذلك . فأرسل الله تعالى عليهم سحابة ذات رعد وبرق ، وريحا عاصفا . فلما انتصف الليل انقضت حيطان البلد من عصفات الرياح الزاعزع . فشملمهم البكاء والجزع ، وفتحوا الأبواب ، وأخرجوا مشايخهم ورها بينهم بالأطعمة والعلف ، وسائر الملبأ والتحف . وكان في المدينة قصر لقيصر فأزلوه فيه . ثم ركب منها وسار إلى أن وصل إلى مدينة المانوى فتلقاءه الناس وأعظموا قدره ، وأجلوا مقدمه ، ورتبوا له الأنزال ، وقدموا إليه التحف والملبأ . فأقام فيها ثلاثة أيام . وركب في اليوم الرابع قاصدا قصد حضرة قيصر . فاتته في طريقه إلى ديرفيه راهب فقرب برويز من الدير وقال : أيها الراهب المتنسك ! إني رجل من أهل إيران أقصد حضرة قيصر في رسالة . فأخبرني بما يصير إليه حالي ، ويؤول إليه عاقبة أمري . فقال الراهب : أنت كسرى أبرويز ، وقد هربت من يد بعض عبيدك ، وسيزوجك قيصر بعض بناته ، ويمدك برجاله وأمواله فتعود ويهرب عدوك إلى بلاد بعيدة ثم يقتل بأمرك هناك . فقال : لا كان غير ما ذكرت أيها الراهب ! ولكن متى يكون هذا ؟ فقال : بعد سنة أخرى ، إذا مضت خمسة عشر يوما من السنة الثانية صرت ملك إيران ، وتسمنت التخت ولبست التاج . فقال : هل يسعى أحد من هذه الجماعة في إيحاش قلبي ؟ فقال : نعم . رجل اسمه بسطام ، وهو خالك . وسوف يخرج عليك ثم يقتل بالآخرة بحكمك . ففزع كُستهم^(١) من مقاله ، وقال : لا يدخلن قلبك من كلام هذا النصراني شيء فإني وحق خالق القمر لا أهم بمساءتك ما عشت ، ولا أخضى لك على محذور ما بقيت . فقال برويز : إني لم أر منك سوءا قط ولكن لا آمن تصارييف الزمن أن يخرج عن يدك زمام العقل ، ويضلك في ظلام الغواية والجهل .

(١) هو اسم بسطام أيضا ، أمه سمته بسطام ، وسمى نفسه كُستهم ، كما في الشاه . وبسطام محوّل عن كُستهم مثل

كُشتاسب وبشتاسب .

(١) في الشاه : كارتسان . (٢) طر : يخرجوا إليه .

ثم انطلق سائرا في طريقه الى أن وصل الى مدينة تسمى وريغ ^(١) فاستقبلته أكابر المدينة وتلقوا مقدمه بالإعظام والإجلال . ولما نزل وصل رسول قيصر يقول : إن هذه المدينة مدينتك ، وأهلها تحت حكمك وطاعتك . فالتبس منها كل ما اشتيت ، وتحكم فيها كما أردت . فإن ممالك الروم لك وتحت حكمك ، وجميع من فيها من الأكابر من جملة عبيدك وخدمك . وإني لا أقتر في نهار ولا أسكن في ليل حتى أجد لك كل ما تحتاج اليه من سلاح وخيل فأرذك الى بيتك مسرورا ، وعلى عدوك منصورا . فسر برويز بذلك ، وقال لمن معه من الأكابر ، وهم كستهم وبالويه وأنديان ونخزاذ وسابور : إذا أصبحتم فالبسوا الملابس الفاخرة ، واركبوا الى حضرة قيصر فقولوا واسمعوا ، واخضعوا له وتملقوا اليه . وقال نخزاذ : أحضر المسك والحريز ، واكتب الى قيصر كتابا عباراته معسولة ، وألفاظه مشمولة ، ومعانيه كثيرة ، وكلماته قليلة بحيث تعلق بالطباع ، وتثبت في الخواطر ، وتسلم من الحشو حتى لا يعيبه عليك من عنده من فضلاء الفلاسفة . واحمل الكتاب الى قيصر . وإذا فرغ قيصر من قراءة الكتاب فاطلق لسانك في مضمار البيان . فإنك تحوى قصب السباق ، وتحوز خصل الرهان . وقال لبالويه : كن لساننا وترجمتنا بين يدي قيصر إذا أفاض في ذكر العهود والمواثيق ، وأجبه الى ما يلتمس ، والتزم له عنا ما يريد من الشروط إلا شيئا يورثنا غضاضة في السلطنة . فإن ذلك مما لا يغضى عليه ولا نرضى به .

§ في الأخبار الطوال أن كسرى نزل بالرها وراسل قيصر . وفي الطبري وفارس نامه أنه صار الى أنطاكية . والذي يرويهِ التاريخ أنه لما فر من المدائن اجتاز الفرات وسار الى الأنبار . ثم سائر النهر حتى عبره مرة أخرى عند قرقيسيا ، على الحدود الرومانية . ثم دعاه الامبراطور موريس الى النزول في هيروبوليس فأقام بها .

ويظهر مما في ترجمة الطبري الفارسية أن وريغ هي الرقة ، على ضفة الفرات الشرقية . وهي خربة الآن . وكان الى الجنوب والغرب منها مدينة الرصافة وكان بها كنيسة القديس سرجيوس الذي قتله الامبراطور مكسميان . ولهذا سميت المدينة باسم القديس (Sergiopolis) . وكان برويرو هو لاجئ الى الروم يظهر الميل الى النصرانية ، ويتخذ سرجيوس وليا . ولما انتصر وعاد الى عرشه بقي يعود بالقديس ، ويرسل اليه الهدايا . وفي الطبري أن قائد جيش الروم كان سرجيس . وفي فارس نامه : سرجيس . وفي الشاه : سركس . ولعل الزوارة سمعوا بسرجيوس وانتصار برويز ببركته فتوهموه قائدا في الجيش الرومي . ومن أجل ذلك يختلفون فيه منهم ، من يسميه قائدا ومنهم من يعتده من كبراء الروم الذين ناصروا برويز ^(٣) .

(١) طا ، طر : استقبله . (٢) طر : وخيل وعدة . (٣) ودرج ، ٨ ص ١٨٨ ، معجم البلدان : الرقة .
مول Mohl ج ٦ ص XII

قال : فبادروا الامتثال وتوجهوا مصبحين الى حضرة قيصر . فلما قربوا منها أمر جماعة من الأمراء الكبار باسم تقبالهم فاستقبلوهم وأدخلوهم بأتم إجلال وأبلغ إكرام . وجلس قيصر في إيوان منجد ، متسماً على تخت من العاج ، معتصباً بالتاج . وأمر فرفعت الحجب فدخلوا وعليهم الملابس الخسروانية ، والتيجان الرفيعة . فلما قربوا من قيصر قبلوا بين يديه الأرض ودعوا له وثروا بين يدي تحته جواهر حملوها برسم النثار . فوضعوا لهم كراسي من الذهب ، فأمرهم^(١) بالجلوس عليها . فجلسوا سوى خراذ بن برزین فانه قال : كيف أتجاسر على القعود بين يدي ملك مثل قيصر مع أني متحمل اليه رسالة ملك مثل برويز ؟ فأشار عليه بأداء الرسالة . فحمد الله وأثنى عليه وقال : إن برويز يواصل بالدعاء ، ويقول : لا يخفى على علمك المحيط أن تخت مملكة إيران ، من عهد أفريدون الى يومنا هذا ، لم يبرح كان مصوناً من أن تمتد اليه أيدي النواذب أو ترمقه عين الحوادث . وقد نرج الآن علينا عبد من عبيدنا قسمنه ، وسلمه اليه أعداؤنا قسمله . وقد اعتصمت الآن^(٢) بحبك متظلماً منه ، ومستعدياً عليه . فأجيبوا نداء الصارخ ، وانصبروا على هذا الغادر . فقد أنجلتنا هذه الأحداث بين الأصاغر والأكابر . فلما قرع هذا الاستصراخ سمعه اصفر وجهه ، واضطرب قلبه . ثم ناوله الكتاب . ولما فض ختمه ، وعرف مضمونه ضاعف داء وهمه . ثم قال لخراذ : إن برويز أعز علينا من أرواحنا ، ونحن لا نبخل عليه بشيء من خيلنا ورجالنا وكنوزنا وأموالنا . ثم أمر الكاتب فكتب جواب كتاب برويز ، وشحنه بالإلطف ، مقابلاً مطلوبه بالإسعاف . واختار من أصحابه رجلاً موصوفاً بكمال العقل ، ووفور الفضل ، وأنفذه به اليه ، وأمره بأن يقوى قلبه ، ويسيطر أمله ، ويضمن له عنه أنه ينصره ويرده الى دار ملكه ومستقر تحته . فسار الرسول .

وخلا قيصر بوزيره وصاحب مره وقال له : إن هذا قد استجار بنا واعتصم بحبلنا فكيف التدبير في أن نبليغ مراده ، ونلتقم له من جويين الخارج عليه ؟ فقال الوزير : استحضر جماعة من الفلاسفة حتى نشاورهم في ذلك . فأحضروا أربعة أنفس من أعيانهم وساداتهم ففاوضهم في ذلك . فقالوا : ايها الملك ! إنا من عهد الاسكندر لم نسترح يوماً من شر الايرانيين لكثرة ركضاتهم الى بلادنا ، وشنهم الغارات علينا وسفكهم وفتكهم . والآن قد أحاط الله بهم ، وأذاقهم جزاء فعلهم . فآثر السكوت فقد قرب انقضاء^(٣) أساس الدولة الساسانية . واعلم أن برويز هذا إن عاد الى مستقره واعتصب بتاجه عاد الى خلقه المذموم ، وطلب في الحال خراج الروم . فلما سمع قيصر ذلك كتب

(١) طاء ، طر : وأمرهم . كوز : وأمرها . (٢) طاء ، طر : الآن (لا) . (٣) طر : نزي .

(٤) طر : انقضاء .

كتّابا الى برويز، وأرسل اليه رسولا، وأعلمه بما جرى بينه وبين علماء الروم . فلما وصل الرسول الى برويز عظم عليه ذلك فقال : إنا ما قاتلناكم قط ابتداء، ولم نحاربكم ظلما واعتداء . وحقيق أن تسأل عالم الروم حتى تعلم أن الشر ظهر من الزاغ أو اليوم (١) . ثم إن كنتم لا تعرفون حق وفادتنا اليكم، ولا تصرخون المستجير بكم فإننا اذا عاد أصحابنا نخرجنا من بلادكم، وقصدنا الخاقان واستجدناه . فردّ الرسول بهذا الجواب .

ولما وصل الى قيصر ووقف على كلام برويز خلا بوزيره وقال : انظروا في أحكام النجوم الثواقب، واستشفوا أستار العواقب؛ فإن كان برويز قوى الطالع منصورا على هذا العدو أعنّاه وأمددناه حتى لا نزرع العداوة في قلبه . وإن كان الأمر على خلاف ذلك فأعلمونا حتى نخلى سبيله، ونرمي بحبله على غاربه ليقصد الخاقان أو من أراد . فأشار الوزير عند ذلك باستحضار المنجمين . فلما حضروا أمرهم بالنظر في طالع برويز ففعلوا، ثم قالوا : إنه، على اختيار أفلاطون، عن قريب يعود إليه ملكه ويتقرر عليه تاجه وتخته، ثم يتمادى ملكه الى ثمان وثلاثين سنة . فقال الوزير عند ذلك لقيصر : إن الرجل مسعود منصور . وإن لم تمتد أنت التجأ الى الخاقان فأمدّه^(١) بالعساكر والأموال الى أن يتمكن من الملك . وعند ذلك لا يقصد إلا قصدك، ولا يروم غير بلاد الروم . فقال قيصر : الأولى أن نداريه وننصره ولا نخذه . فكتب اليه بخطه كتابا وقال : إنا قد فتحنا أبواب الكنوز العتيقة حتى تنفقها في رضاك . ونفذنا الى بلاد المسالك في جمع العساكر . وسينثالون على حضرتك أفواجا بعد أفواج كالبحر يتبع أمواجا بأمواج . ولم يكن هذا التواني إلا من أجل تذكركنا ما تم علينا من الملوك الماضين، من ركضاتهم الى بلادنا وفتكاتهم برجالنا . والآن قد استحضرننا الذين كانوا متألين من آثار سطواتكم فانتزعنا ما كان في قلوبهم من غل، وطهرنا بواطنهم من كل حقد، وقررنا ألا يذكروا ما مضى في الزمان الأول، ويكونوا ممثلين لأوامرك، داخلين تحت طاعتك، ويحالفوك وتحالفهم على أنك ما دمت على تحنك لا تطالب الروم بخراج، وأن ترد عليهم ما أخذ منهم من البلاد (ب) وأن تترك الحقد القديم، ولا تذكر سلما وأفريذون، وتخطب اليها بعض كرائمنا حتى تلتحم بيننا وأواصر الرحم، ويتسق شمل العقد المنتظم، ثم تلزم بعد ذلك الوفاء بالعهد فإن التخت والتاج يلغنان من ينقض مبرمات الأيمان . وكتبت كتابي هذا بخطي حتى لا يقف

(١) إشارة الى قصة اليوم والغربان في كلية ودمنة .

(ب) كان مما تعاهد عليه الامبراطور موديس وكسرى برويز أن يعطى الروم أرمينية الفارسية، ويرد اليهم دارا وبعض المدن الأثرى (سيكس، ج ١ : برويز . ودرج ٨ ص ١٨٨) .

(١) طا، طر، كو : وأمدّه . (٢) طا، طر : ما أخذت . (٣) طا، طر : كتبت اليك . كو : كتابي هذا اليك .

عليه الكاتب ، ولا يعلم به الدستور والصاحب . فتدبر معانيه واحفظ ما فيه . ثم اكتب جوابه ، وثق مني بكل خير ، وأخرج من قلبك كل هم وفكر . ثم ختم الكتاب ونقذه اليه . فلما وقف برويز عليه خلا بنفسه ، واستحضر الدواة والقلم ، وكتب بخطه جواب ذلك الكتاب وقال : إني قد جعلت لله على أنى ما دمت على تخت إيران لا أطلب خراج الروم ولا أقصد بلادهم بوجه من الوجوه . وقد قبلت نكاح ولده ، وأشهدت الله تعالى على نفسي أنى لا أخالفه ولا أخالف من يلى ملك الروم بعده . ثم سأله أن ينفذ اليه العساكر مع أصحابه الذين كان نفذهم الى حضرته . وأنفذ الكتاب على يد خورشيد بن خراذ اليه^(١) . فلما قرأه قيصر استحضر أصحابه وعرض عليهم كتاب برويز ومعاهدته . فقالوا : نحن عبيدك المطيعون لأوامرك ، السالكون سبيل طاعتك ، لا نعيد عن أمرك ولا نخرج عن حكمك . فأثنى عليهم قيصر وقام .

قال : ثم إن قيصر أراد أن يجرب وجوه الايرانيين الذين نفذهم برويز^(٢) ، ويعرف مقادير عقولهم وفطنتهم وذكائهم . فاستحضر من على بابيه من السحرة فأمرهم أن يعملوا تمثالا في صورة جارية حسناء . جميلة المنظر : خلابة للعيون ، سحابة للقلوب ، يقعدونها على تخت ، ويصطف على رأسها الجوارى والخدم ، ويهثون الجارية بهيئة محزنة كأنها في ماتم المسيح تبكى وتسقط عبراتها وهي تكفكفها وتمسح عينها . فاستحضر الايرانيين وقال في أثناء كلامه لكسّتهم وبالويه : إن لى بنتا حزينة واجمة لا تزال دموعها ساجمة . وقد نغصت على العيش من فرط جزعها وحزنها . وليست تقصر عما هي فيه ، على كثرة توبيخى لها وتعنيفى إياها . فأريد أن تدخلها عليها وتعطاها فلعلها تقصر عن هذا الجزع^(٣) . فقالا : سمعا وطاعة . فقاما ورفعت دونهما الحجب فدخلا الى ايوانها فخرجا بين يدي تحتها ، وأخذا ينصطحانها ويعطانها ، وهي على حافتها تدرى دمعها وترفع يدها وتمسح عينها لا تزيد على ذلك . فضجرا وخرجا وقالا لقيصر : إن سكرات الحزن والجزع قد غمرت هذه البنت فلا تسمع خطابا ولا تحير جوابا . فأقبل على خراذ بن برزين وقال له : ادخل عليها أنت ، فإن كلامك بالقلوب أعلق ، ونصحك في النفوس أنجع ، فلعلها تقبل منك . فقام ودخل عليها وخدم وكلمها فلم تجبه . فنظر اليها فرأى دمعها يسقط على نمط واحد في هيئة واحدة فقال في نفسه : إن هذه صورة معمولة . ولو كانت ذات روح لتساقطت عبراتها مختلفة ، ولتحرك منها عضو آخر سوى يديها . وليس هذا إلا طلسا فيلسوفيا . فقام ودخل على قيصر وقال : إن هذا طلسم خيلتموه ، وتمثال صورتموه . ولم يقف على السبر فيه كسّتهم ولا بالويه . وكأنك تريد أيها الملك ! أن تضحك من

(١) صل : عليه . والتصحيح من طاء ، طر . (٢) طاء ، طر ، كو : برويز اليه . (٣) طاء ، طر : من .

عقولنا وتخييط عيوتنا . فضحك قيصر وقال : أبقالك الله . فشلك يصلح للولوك دستورا وصاحباً ووزيراً . ومدحه وقرظه . ثم قال له : وإن عندنا أعجوبة أخرى لو شاهدتها لشككت أنها معجولة أو مجبولة . فأمره فقام ودخل الى بيت آخر ورأى فارساً واقفاً في الهواء لا يمسه شيء . فوقف ساعة ثم خرج وقال : قد عمل هذا الفارس من الحديد والبيت الذي هو فيه مبنى من حجارة المغناطيس . ولا تخفى خاصيتها في جذب الحديد . وهذا من صنعة الهنود ، وإن لهم لعجائب . ومن وقف على كتبهم ارتاح قلبه وانشرح صدره . فسأله الملك عن دين الهنود وما يذهبون^(١) اليه في أمر المعبود . فقال : إنهم لا يعرفون سوى النار ، وهم يرمون بأنفسهم فيها حتى يحترقوا . ويقولون : إذا التقت الناران حصلت طهارة الإنسان ، يعنى إذا التقت هذه النار والنار المسماة بالأثير . وباطل ما يظنون ، وهباء ما يعملون^(٢) . ثم قال لقيصر : وأتم أيضاً فلستم على بينة من أمركم ، ولا على محبة بيضاء من دينكم . فإنكم عمدتم الى رجل فقير كان يأكل من كسب يده ويحترق^(٣) بالشوم والبصل في مطعمه ، وتسلمت عليه اليهود حتى قتلوه وصلبوه ، وفي الكنيسة يبكي عليه أبوه — هكذا قال — فجعلتموه ابناً لله الأحد ، المنزه عن الوالد والولد . ولعمري إن العاقل ليضحك من مثل هذا . فما بالك أيها الملك ! ترغب عن الدين الجيومرثي ، والطريق الطهمورثي — طريق من يقول : إن الله سبحانه واحد أحد ليس لأحد دونه ملتحداً ، وتصعد عن قبلتهم التي هي أشرف الجواهر ، وأعلى العناصر ؟ بل غفرتكم كنوزكم وأموالكم ، ونسيتم قول عيسى صلوات الله عليه حيث يقول : اجتر "بسوتام" من المأكول ، ولا تتكلف في الملبوس والمفروش (ب) . قال : فاستحسن قيصر كلامه ومدحه وأثنى عليه وخلع عليه خلعة تشتمل على تاج مرصع بالجواهر مقرونة بأنواع من زبد الذخائر الأخير .

عاد الحديث الى ذكر ما دبره قيصر في أمر برويز . قال : ولما اجتمعت العساكر عند قيصر اختار مائة ألف فارس من الأبطال المذكورين والفرسان المشهورين ، وفوق عليهم الأموال والخيل والأسلحة . وكانت له بنت متحلية بالخلال الحميدة والحصال المرضية تسمى مريم (ج) فرتب لها جهازاً مشتملاً ، من الذهب والفضة والجوهر ، على ما حسرت عنه الحوامل ، وعجزت عن ضبطه الأنامل . فضلاً عما سواها من الملابس الفاخرة والمفارش الزائفة . وأخرجوا أربع عماريات معجولة

(١) اختصر المترجم حديث خراد عن دين الهند .

(ب) اختصر المترجم الكلام عن المسيحية والزرذشتية .

(ج) لا يذكر مؤرخو أوربا هذا الزواج . ويرى لذلك أن مكانة شيرويه بن برويز عند أبيه ترجح أن أمه من الأميرات . (روزر، ج ٨ ص ١٨٨) .

(١) صل : يدينون . والتصحيح من طاء ، طر ، كز . (٢) صل : يده يحترق . والوارد من طاء ، طو ، كز .

من الذهب، على كل واحدة منها صليب مرصع بالجوهر، وأربعين عمارية أخر مخروطات من
الأبنوس مكملات بالجوهر، ومعها ثلاثمائة وصيف بمناطق الذهب، على مراكب بعدد الفضة،
وأربعين خادما بيض الوجوه كألقمار الطلع . وأصحابهم أربعة من علماء الفلاسفة . وخلع على أمراء
برويز . ثم استحضر أخاه نياطوس (١) وسلم العسكر والبنت إليه ، وأمره بالارتحال نحو برويز .
فارتحل بذلك العسكر الرجراج سائرين كالبحر المتابع الأمواج ، يخال معها الجبال سائرة ، والبحار
ثائرة ، والأرض مائرة . فلما علم برويز بإقبالهم ركب وتلقاهم . فلما رأى نياطوس بادره
وأعنتقه . ثم ثنى عنانه وقصد عمارية مريم . فلما قرب منها رفع دونها الحجاب فراها كالشمس
قد انكشف عنها السحاب . فخدمها وقبل يد نفسه^(١) . ثم عطف عنانه ورجع بهم إلى مخيمه فزلوا .
وخلا بها برويز ثلاثة أيام . وفي اليوم الرابع استحضر نياطوس وسركس وكوتا ، وكان هذا الرجل
يلقب بهزارة لكونه معدودا بألف فارس . فسأله برويز عن مقدمى العسكر فعدوا سبعين نفسا من
الأمراء الكبار تحت راية كل واحد منهم ألف فارس . فشكرهم برويز وأثنى عليهم ووعدهم ومناهم .
وأقام إلى تمام الأسبوع . ولما كان اليوم الثامن ركب في رجاله الإيرانيين وتوجه نحو آذربيجان ،
وسار إلى أن نزل في أرض تعرف بأرض الخلفاء أو أرض المغازل (ب) . نفيم هناك ، وأتصلت
عساكر الروم بعد أسبوعين . ثم فوض أمرهم إلى نياطوس ، وألقى مقاليدهم إليه . وركب في رجاله وسار
على طريق خنجست^(٢) . فسمع موسيل ملك الأرمن وبندويه خاله بإقبال راياته فركبا يستقبلانه .
فلما تدانى ما بين المقبل والمستقبل عرف كُستهم أخاه من بعيد فقال لبرويز : إن هذا خالك وعبدك .
فقال هيات هيات ! إنه لا يكون الآن إلا مودعا في بطون الصفائح وأطباء الضرائح . فلما قرب
إذا هوبه فترجل وقبل الأرض فحمد الله تعالى وأثنى عليه ثم حكى له ما جرى عليه وعلى بهرام بن
سياوش . ثم قال : أيها الملك ! أقبل على موسيل صاحب الأرمن . فإنه منذ خرج الملك من أرض
إيران لم يبرح في عساكره مخيما على الصحراء منتظرا وصول الموكب الميمون ، ومعه عساكر كثيرة
وكنوز وافرة . فقال لموسيل : سيثمر لك سعيك ، ويعلو ذكرك الملوك ذكرك . فقال له موسيل :
أيها الشهريار ! إني أريد أن تتوه بذكرك وترفع قدرى وتمكننى من تقبيل ركابك . فأخرج إحدى

(١) في الطبرى : ثيادوس . وفي فارس نامه : ثيادوس . وثيودسيوس (Theodosius) هو ابن الإمبراطور موريس .
وكانت سته إذ ذاك سبع سنين ، وقد توجه أبوه من قبل . وكان قائد جيش الروم رجلا فارسيا اسمه نرسى (ورزر) ج ٨ ص ١٨٩ .

(ب) في الطبرى : أنه نزل في صحراء تدعى الدائق . وفي الشاه : صحراء دولك . أى صحراء المغزل .

(١) في الشاه : قبل يدها . (٢) صل : خنجست . والتصحيح من طا ، طركو .

رجليه من الركاب فبادر موميل وقبلها مرتعدة فرائصه مضطربا قلبه من هيئته . ثم أمره بالركوب فركب . وركض برويز سائرا الى بيت نار آذربيجان الذي يسمى آذر كئشسب فترجل متواضعا ودخل اليه خاشعا صاغرا^(٢) ، فحل المنطقة عن خصره وثر جملة من الجواهر على النار . ثم جعل يبكي ويتضرع ويدعو الله تعالى ويسأله أن يرزقه الظفر على عدوه الخارج عليه . ولما فرغ من ذلك شد المنطقة وركب وتوجه نحو نخمه بأرض الحلفاء ونزل فيها . وتناهد الأخبار الى بلاد نيم روز بمخرج برويز فاعدوا واستعدوا واجتمعوا واحتشدوا وأقبلوا اليه بنحلوهم وفيولهم .

§ ذكر الواقعة التي جرت بين برويز وبين جويين

قال : ولما سمع جويين بانتعاش برويز ، وتجدد أسباب سلطانه ، وإقباله في أنصاره وأعوانه استحضر رجلا كان من خواصه ونصحاؤه يسمى دافستاه^(٣) . واستدعى كاتبه وأمره فكتب الى كل واحد من أركان دولة برويز ، مثل خاليه وسائر الأعيان الذين كانوا حواليه ، كتابا يستدرجه فيه ويخذه في مطاويه ، ويدكر أن عيانكم قد بدّ الخبر ، وعلمتم أن الشجرة الساسانية كشجرة السخبر ، فهم لا يعرفون لذي حق قدرا ، ولا يحزون المحسن الوافي إلا إساءة وغدرا . ولا يخفى ما عامل به قباد سوفزاي بالأمس وكيف تجلّه مع حسن بلائه الى الرمس . فلا تأمنوا من برويز ضيره ، ولا ترجوا خيره . فإن شجرة الصفصاف لا تكون ثمرة للجوهر الشفاف . فاذا وقفتم على كتابي هذا فاعلموا

§ لما ظفر برويز بنجدة الروم سار في ربيع سنة ٥٩١ فباغت أحد قواد بهرام وأسرهم ثم عبر دجلة وسار الى الجنوب حتى اتصل بالأمداد الآتية من آذربيجان مع خاليه وغيرهما ، على حين سارت فرقة من الجيش الروماني فاستولت على المدائن . ثم كانت وقعة عند الزاب الأصغر اخترق فيها الروم قلب جيش بهرام فأسند في جبال زجرس وكرّ على متعبيه فردهم خاسرين . ولكنه سار في الليل الى جبال كردستان وعسكر قرب شيز ، وجاءته أمداد . ثم كانت الموقعة الثانية ، على خلاف رأى نرمي قائد الروم ، وكاد بهرام يخرق قلب الجيش لولا إنجاد نرمي . وكأن هذا ما تعبر عنه الشاه وغيرها بمطاردة بهرام برويز ونجاة برويز بالملك سُروش أو غيره . ثم اخترق قلب جيش بهرام فتقهقر ليحتمي طريقه الى الري وشرقي إيران ولكن أنصار برويز أتبعوه وحاربوه فهزموه فسار مشرقا حيث سار دارا الثالث فارا من الاسكندر . ثم التجأ الى خاقان الترك^(٤) .

(١) طاء ، طر ، كو : فبادرها . (٢) طاء ، كو : ضارعا . (٣) في الشاه دارا پناه .

(٤) سيكس ، ج ١ : يزويز ، وزر ، ج ٨ ص ١٨٩ .

أن مكانكم عندى عامر، وأن سحاب عنايتى عليكم هام هامر . فأنحازوا إلى وأقدموا على . فإنى أستظهر بكم، ولا أحفل بقيصر ورجاله، وسأستولى بوطاة القهر على تخته وتاجه .

ثم دفع الكتب الى داناستاه، وأمره أن يخرج فى زى التجار . وأصحابه أحمالا من ملح الطرف ونخب التحف، برسمهم لينفذها مع الكتب إليهم . ^(١) فنخرج الرجل سائرا فى هيئة التجار إلى أن قدم آذربيجان . فلما وصل إليها ورأى نعيم برويز، ورونق سلطانه، وعظم شأنه، وكثرة أنصاره وأعوانه، وبسطة جاهه، ورفعة مكانه بدا له فقال ^(٢) : مالى أهلك نفسى وأوثر جوين على ملك مثل برويز ؟ فقلب ظهر الحق، وحمل الكتب مع هدية سنية إلى برويز، وخلا به ودفع إليه الكتب . فسر برويز بذلك فأكرم ^(٣) الرجل وأحسن إليه، وأفاض سحاب أياديه عليه . وأحضر كاتبه وأمره أن يجيب عن تلك الكتب عن ^(٤) لسان كل واحد من المكتوب إليهم، ويقول : إنا وقفنا على كتابك وخلونا برسولك وسمعنا كلامه . ونحن وإن كنا فى الظاهر مع برويز فإننا بالقلوب معك . ومعاذ الله أن ندعك ونختار عليك غيرك . ومهما وصلت إلى هذه البلاد ترنا برويز وأنحزنا إليك . وحينئذ نضع سيوفنا فى أعدائك الصُهب السبال (١) ونبتد شملهم ببيض النصول ووزق النصال . وحينئذ يهرب منك برويز لا محالة هرب الثعلب من الأسد الأغلب . ولما كتب الكتب سلمها إلى الرسول، ووعدته ومناه وأعطاه حتى أرضاه، وأمره بأن يحمل الكتب إلى بهرام . فحملها وعاد على أعقابها إلى أن وصل إلى بابه . ولما وقف جوين على تلك الكتب أجاب هوى النفس، وخالف مقتضى العقل، وعزم على ملاقة برويز معتمدا على الكتب . وكثر عاذلوه وقل طاذروه على ترك دار الملك . فلم يسمع مقالة أحد ونرج فى عساكره من طيسفون، وسارقاصدا قصد آذربيجان إلى أن وصل إليها نعيم على القرب من نعيم برويز .

ثم إنه ركب فى عساكره لا على قصد اللقاء، ولكن ليقف على كمية عساكر برويز وأحوالهم . فركبت فرسان الروم واستأذنوا برويز فى قتاله فزحفوا كالبحر اللجى والليل الدجوى . ولما رآهم جوين سلى سيفه وتقدم وقال لأصحابه : اصطفوا على فضاء أرض الحقاء، فإن نار الروم سريعة الانطفاء . ورتب يلائق فى قلب عسكره، وأخذ، مثل الأسد الهصور، يطوف على صفوفه . وصعد برويز فى أصحابه الايرانيين تلا . فلما رأى جوين وعساكره ارتعدت فرائصه، واضطرب قلبه . فجعل

(١) يريد الروم .

(٢) ص : الرسل . والتصحيح من طاء، اطر . (٣) طر : وأكرم .

(٤) طاء، طر، كو : على لسان .

يدعو الله تعالى ويسأله أن ينصره . فبينما هو كذلك إذ جاءه كوت الرومي من مجرا برجوليتسه ، ومدّلاً بشجاعته ، وقال : أيها الملك ! أرني هذا العبد الذي هربت منه ، وانظر مبارزتي له . فعظم على برويز قوله : "هربت منه" . فسكت . ثم قال له : عليك بصاحب الفرس الأبلق ، فإنه هو . ولا تلوعنا لك عنه . فعاد وخرج من الصف في درعه الفضفاض يليح برمح كالحية النضناض . فلما رآه يلان قال لجويين : كن على حذر من هذا الفيل القطم . فأقبل جويين إليه بسيفه . فلما وضع الرومي^(١) الرمح في نحره لم ينفذ فيه^(٢) . ورفع المجن على رأسه وضربه بسيفه ضربة نزلت من عاتقه إلى صدره . فلما سمع برويز صليل صمصامة جويين ضحك . وكان نياطوس أخو قيصر قريباً منه ، فأطرق وأبجأ من ضحك برويز . ثم قال له : أيها الملك ! لا يحسن الضحك في مثل هذا المقام . أما علمت أن هزاره كان فارساً لم يعمل مثله ظهر فرس على وجه الأرض ؟ فقال برويز : إني لم أضحك من قتله ، ولكن ضحكته من قوله حين قال : "هربت من عبدك" . والفرار من مثل هذا العبد ليس بعار . ثم أمر جويين فشد المقتول على ظهر فرسه ، وطرده إلى أن عاد إلى أصحابه . فعظم ذلك على برويز وانكسرت قلوب الروم . ثم إن الفرسان من الجانيين تسمروا للضراب والطعان فصاحت الصفاح أشاجع الشجعان ، وقتل خلق كثير من الروم . فقطع برويز رجاءه منهم ، وعلم أنه لا يبقى منهم شيء . فقال لسركس : استريحوا أتم غدا حتى أقاتلهم بأصحابي . ولما أمسوا عادوا إلى مضاربهم .

ولما أصبحوا ركب برويز في الإيرانيين ، وصفهم أمام جويين ، فجعل كردويه على الميمنة ، وجعل موسيل صاحب الأرمن على الميسرة ، وأمر سابور وأنديان أن يتقدما الصفوف للبارزة . ووقف كُستهم محافظاً للملك . فلما رأى جويين أن عساكر الروم لم يتقدموا للقاء ركب فيلا أبيض وتقدّم حتى قرب من سابور ، وقال : أيها الفارس ! بغير هذا أتانى كتابك . فقال له سابور : أيها الشيطان ! أيش الكتاب ؟ وما هذا الخطاب ؟ فضحك برويز ، ونادى جويين ، وقال : قد غلطت في ذلك الكتاب وسأخبرك بحديثه . فعلم جويين بما تم عليه من الحيلة فالتهب كالنار ، وحمل على برويز . فأمر برويز فرشق فيله بالسهم . ففزّ وركب فرسا فرشقوه أيضاً حتى ترجل . وركب فرسا وحمل على صف برويز فمزقه ، وعاد إلى الميسرة فرأى أخاه كردويه فتعلق أحدهما بالآخر ، وأخذاً يتضاربان ويتقاتلان زماناً . ثم قال له جويين : من رأى أخا يقصد إراقة دم أخيه ؟

(١) طا ، طر ، كو : رحمه . (٢) صل منه : والتصحيح من طا ، طر ، كو . (٣) كلمة «قال» من طا ، طر ، كو .

(٤) طا ، طر : فتقدم . (٥) طا ، طر ، كو : فحمل .

فقال : يا عدو نفسه ! است البائن أعلم . والبادئ أظلم (١) فتركه جويين وعاد الى صفه . فركض
كردويه نحو الملك ، ووجهه مسود من أثر المغفر ، وغرته مبيضة من السرور والظفر . فذكر له
ما جرى بينه وبين أخيه . فشكره برويز وأثنى عليه ودعا له .

ثم إنه قال لأصحابه : إني لا أريد مقاتلة الروم فإنهم إن كسروا جويين أو قتلوه شمعخوا بأنافهم .
وقد جربتهم وعرفت غنائهم . وما هم في مأزق الحرب إلا مثل قطع الغنم في اليوم الشديد البرد .
والأولى أن أبارز جويين بنفسى ، والنصر بيد الله ، فاما ملك وإما هلك . فلم يستصوب ذلك كستهم
وقال : أشفق على نفسك ، ولا تلق بيدك الى التهلكة . وإن كان ولا بد من المبارزة فالرأى أن
تستصحب رجلا تستظهر بهم وتثق بمعاضدتهم فيقفون وراءك ويحفظونك . فأمره أن ينتخب له
أربعة عشر نفسا من آساد الضراب والطعان وأعيان الشجعان . فكتب أسامى القوم وجعل نفسه أول
الجريدة ، وأحضرها بين يدي برويز . فاستحضرهم الملك واستحلفهم على أن يلازموه ولا يفارقوه فحلفوا
له . فسلم العساكر الى إصبيذ له يسمى بهرام ، وساق في أصحابه الأربعة عشر ، وهم كستهم وبندويه
وأنديان وبالويه وسابور وكردويه وثمانية آخرون من أعيان العسكر . فلما خرجوا وأصحروا أعلم جويين
باقبال جماعة من الفرسان فوثب^(١) الى أعراف الأبلق مثل الفلق الراكب أعجاز الفسق . فلما رآهم قال
ليلان : هذا ابن الفاعلة قد خرج يريد المبارزة (ومعه أربعة عشر فارسا)^(٢) . ويكفيهم منا أربعة . فاستصحب
يلان وأذر كئشيب وشجاعا آخر ، وسلم عساكره الى أمير يسمى جان فروز فلتقى برويز . ولما رآه أصحابه
تفرقوا عنه تفرق النقد من صولة الأسد فنكصوا على أعقابهم . ولم يبق مع برويز غير خاليه فأشارا بالإحجام
عليه . فثنى عنانه ، وتبعه جويين . فالتفت وراءه فرأى جويين أقرب الأربعة إليه وقد انفرد عن
خاليه . فسنح له طريق في الجبل فدخل بفرسه في الشعب خافق القلب منصدع الشعب ، وجويين
في أثره مع رفقائه كالسيل والليل ، وإذا بالطريق ما له منفذ . فترجل وتوغل في الجبل فتعذر عليه
الصعود ولم يكن له سبيل الى النزول . فبقى متحيرا ، أمامه الجبل ، ووراءه الأجل ، وقد ضاقت به الحيل .
فلما علم أنه لم يبق له معتصر ولا معتصم التجأ بصدق الجأ الى كاشف الضرر ومجيب المضطر فإذا هو
بفارس قد تراءى له في الهواء على فرس أشهب في ثياب خضر فأخذ^(٣) بيده ورفع^(٤) إليه بمراى من

(١) هذه العبارة من عند المترجم . وفي الشاه أن كردويه قال له : يا ذئب الغاب ! أما سمعت هذه الكلمة الحكيمة :
من كان أخوه صديقه فطوبى له . فان صار عدوا فخير له أن يهلك .

(١) صل ، طا ، طر : رشب . والتصحيح من كو . (٢) ما بين القوسين من طا ، طر . (٣) صل :

خان فروز ، طا ، طر : حاز فروز . والتصحيح من الشاه . (٤) طا ، طر : بفرسه الشعب . كو : الى ذلك الشعب .

(٥) طا ، طر : فأخذ بيده .

«دوّه ثم حطه الى السهل، على ما زعم صاحب الكتاب § فوقع البكاء على برويز متعجبا من صنع الله القوى العزيز. فقال للفارس : من أنت وما اسمك؟ فأخبره بأنه ملك من الملائكة، وبشره بأنه بعد نجاته من هذه، يملك الأرض، ويتمادي ملكه إلى ثمان وثلاثين سنة — على ما زعمه — وأوصاه ثم غاب عن عينه. فلما رأى جويين ذلك قضى العجب وقال : قد كنت أقاتله حتى أعانتبه الشياطين. فالآن لا سبيل اليه ورجع.»

وأما نياطوس وعساكر الروم فإنهم كانوا واقفين على الجبل. فلما رأوا ماتم على برويز قامت عليهم القيامة، ووقع فيهم الخوف والفرع، وشملهم بفقده الهم والجزع. نغمشت مريم خذها، ونتفت شعرها، وهموا بالانسلال والانحلال. فلما عاد اليهم برويز عاد الماتم سورا، وأستحال الحزن سرورا فحكي لهم ما أنعم الله به عليه، وأنه ما رأى أحد من الملوك من عهد كيخسرو الى عهد قباد ما كوشف به في يومه ذلك. ثم أمر عساكره بالزحف الى صفوف العدو. فتزاحفوا وتداغت أركان الصفوف وتلاطمت أمواج الخوف. وتقابل جويين وبرويز فرمى برويز بنشابة فعلمت بقز خفتانه فاتترعها بعض غلمانة. فأقبل عليه مشرعا لرمحه فطعنه طعنة انكسر فيها رمحه. فتضاربا بالعمد والسيوف حتى تشظت البيض على رؤوسهما، وتلظت البيض من دمائهما. وظهرت آثار غلبة برويز (١) وكثر القتل في أصحاب جويين. وهجم الليل فافترق الفريقان، وعادوا الى مضاربهم من الجانيين. وجاء بندويه برويز وقال : إن الناس في هذه المعركة أكثر من عدد الرمل. والأولى أن تكف عنهم يد القتل، وننادى فيهم بالأمان حتى يأمنوا فيستأمنوا. فقال الملك : كل من أثر ترك قتالنا، وأعتصم بجبل أماننا فهو آمن من عصافات سيفنا وسناننا. فركب بندويه في الليل،

§ في الشاه أن برويز حين ضاق به الأمر لجأ الى الله وتضرع اليه فظهر له الملك سُروش، في ملابس سندسية راكبا فرسا أبيض، فأخذ بيده ونجاه من هذا المأزق. فسأله برويز باكما : ما اسمك؟ فقال سُروش. وهذا روعه، وبشره بالملك وأوصاه بالتقوى. ثم اختفى.

وفي الأخبار الطوال : «بجمع كسرى نفسه فساعدته القوة على تسنم الجبل. فلما نظر بهرام الى كسرى قد علا ذروة الجبل علم أنه قد نصر عليه فأنصرف خاسئا. وهبط كسرى من جانب آخر. وفي الطبرى : أن المجوس تزعم أنه «رفعه الى الجبل شيء لا يوقف عليه».

(١) في الطبرى والفران برويز اختطف روح بهرام وما زال يضرب به على رأسه حتى تفصف فانهزم بهرام (طبرى

ج ٢، ص ١٣٩ والفر، ص ٦٦٩).

(١) طا، طر، كو : نجاته هذه.

وأستصحب مناديا، وسار الى أن قرب من مخيم جويين فأمره فنادى وقال : من كان ذنبه أعظم وأفظع فليكن لعفونا أرجى وفي فضلنا أطمع . فإنا قد وهبنا المذنبين لله تعالى ، وعفونا عنهم أجمعين . فلما سمع أصحاب جويين ذلك النداء انحازوا بأسرهم الى معسكر برويز .

ولما طلع النهار لم يرجو بين معه غير خواصه (١) فقال : الإجمام خير من الإقدام في هذا المقام . فأوقر ثلاثة آلاف رجل من نخب الأموال وزبد الأثقال ، وولى ظهوراً^(١) لم يكن رأى في حال من الأحوال ، وأخذ في بعض عوادل الطرق . فلما علم برويز بذلك أمر نستور فركب في ثلاثة آلاف فارس ، وسار في أثره . وكان جويين يسوق مع يلان وايزدكشسب في ناحية ممن معه من الفل . فاتتهوا الى ضيعة وقد نال منهم العطش فرأوا عجوزا فاستسقوها . فسقتهم ماء ، وقدمت إليهم غربالا مقطعا عليه أقراص شعير . بخلسوا عليها فأكلوها^(٢) . ثم طلبوا منها شرابا فجاءتهم بيقطينة فشرب منها جويين حتى طابت نفسه . فقال للعجوز : ما الخبر عندكم اليوم ؟ فقالت : قد استفاضت الأخبار بانهرام جويين وغلبة برويز . فقال لها : هل كان جويين في قتال برويز مصيبا أم لا ؟ فضحكت^(٣) وقالت : كأن الشيطان خاط عينك . أما تعلم أن ابن كشسب اذا قاتل ابن هُرْمُزْد يُضحك منه ويكي عليه ؟ فقال جويين : اختياره لذاك هو الذي أحوجه الى شرب الراح من اليقطين ، والعودة الى خوان الغربال على أقراص الشعير^(ب) . فبات في تلك الضيعة على تلك الهيئة .

ولما أصبح لحقه أصحابه وأعلم بأن برويز قد نفذ خلفه العسكر فركب في أصحابه . وقد لحقه الطلب في أرض قصباء فأمر برمي النار فيها فاشتعلت . ولما رأى نستور^(٤) بادره بنفسه ورماه بوهقه فاخطفه عن ظهر فرسه . فتضرع اليه نستور وطلب منه الأمان فقال : أنت أحقر من أن أمد يدي اليك لقتلك . فأطلقه وسار متوجها الى الري عازما على قصد حضرة الخاقان (ج) .

وأما برويز فانه دخل الى معسكر بهرام جويين فنزل في مخيمه ، وأطلق يد النهب في مخلفه شاكر الله على نعمه . ثم استحضر الكاتب وأمره فكتب كتاب الفتح الى قيصر ذا كرا فيه جميع

(١) في الأخبار الطوال أنه بقى معه أربعة آلاف رجل .

(ب) في الأخبار الطوال : « فن أجل ذلك يشرب في القرع ويتنقل في المنسف » .

(ج) في الأخبار : أنه سار الى قومس وحارب والى خراسان قارن التهاوندى وهزمه .

(١) طاء ، طر : كأن لم يكن . (٢) طاء ، طر ، كو : وأكلوها . (٣) طاء ، طر ، كو : فضحكت العجوز .

(٤) الشاء : نستور .

ما جرى عليه في تلك الوقعة ، ونفذ به بعض أصحابه . ولما وصل المبشر الى قيصر نزل من تحتة ، وكشف عن رأسه ، وحمد الله تعالى وشكره على ما يسر له من النصر السني والفتح الهني . ثم كتب جواب الكتاب يعظه فيه وينصحه ويعرفه نعم الله عنده . وأخرج تاجا قيصريا وطوقا وقرطين ومائة وستين ثوبا منسوجا بالذهب ، وثلاثين حملا من الذهب والجوهر ، وصليبا مغرقا في الياقوت والزبرجد ، وبخانة مملوءة من حبات اللؤلؤ . واستحضر أربعة من الفلاسفة ونفذهم بتلك الهدايا الى برويز . فلما وصلوا اليه استحسن تلك الهدايا والتحف السنايا ثم قال لوزيره : إن هذه الثياب لم تنسج على منوال ديننا ، وإن لبس الثياب المصلبة رسم النصارى وليس من آيين شرعنا . ولو لم ألبس لاستوحش قيصر وظن الظنون . وإن لبست قال الحاضرون : إنه تنصر واتبع ملة قيصر . فقال الوزير : أيها الملك ! إن أمر الدين لا يتعلق بالملابس فانك على ملة زردشت وإن كنت متصلا بقيصر . فلبس الملك خلع صهره ، وعلق التاج فوق رأسه ، وأذن للناس فدخلوا عليه . فلما رأوه في ملابس الروم زعم الجاهل منهم أنه قد صبا من دينه . وأما العقلاء فقد علموا أنه اختار رضي قيصر فيما اجتنب .

(٢٠٨)

قال : وفي اليوم الثاني استحضر نياطوس فمد السماط وحضر برويز في الخلع القيصرية . ولما جلس على الطعام والشراب أعطاه خاله البرسم فأخذه بيده وزمزم . فلما رأى نياطوس ذلك تنحى عن السماط وقال : كيف يجتمع البرسم والصليب ؟ فإنه يليحق المسيح من ذلك الظلم الصريح . فلما رأى بندويه ذلك لطم صاحب الصليب أو حمله بظهر يده . فغضب برويز واصفر وجهه . ولما رأى نياطوس ذلك وثب قائما وركب وعاد الى مخيمه فثارت أصحابه ولبسوا السلاح وركبوا وأقبلوا على سرادق برويز . فنفذ نياطوس إليه فارسا يسومه إنفاذ بندويه اليه ، ويوعده بأنه إن لم يفعل ذلك بلى منه بأشد مما بلى به من جويين . فامتنع برويز من ذلك وكاد يشور من ذلك فتنة عظيمة . فقالت مريم له ، وكانت ذات رأى وعقل : سلم إلى بندويه فإني أحمله الى نياطوس حتى يراه الناس فتحمد جهرتهم ، وتسكن فورتهم ، وأعود به الى حضرتك . فأجابها الى ما قالت ، ونفذ بندويه في عشرة من غلماناه مع مريم الى عمها ، وحملها رسالة له اليه . فركبت مريم ، ولما دخلت على نياطوس ، ووقعت عينه على بندويه قام وتلقاه واعتنقه وأعزّه وأكرمه ، وقال : إن ذاك خطب يسهل تلافيه ، وإن بساط السكر مطوى بما فيه . نخلع عليه وركب معه وعاد به الى حضرة برويز . ثم خلا بنياطوس واعتذر اليه وقال له فيما قال : إن هذا رجل لثيم بعيد عن الخير . وأنه لم يرد بفعله ذلك غير الشر والضمير . فاعمل أنت بمقتضى عقلك ، ولا تذكر علينا أمرنا ، ولا تقلع غرس الحسنى .

(١) طا ، طر ، كو : فلما . (٢) طر : وأثنى عليه وشكره . (٣) طا ، طر : فقال الوزير : إن أمر الخ .

الذى غرسه قيصر بيننا . وأنا موغر الصدر على هذا الرجل بسبب قتله لوالدنا . ووجرت بينهما
مفاوضات ومسارات طويلة . ثم قام نياطوس وطاد الى مخيمه .

وأمر الملك خرداد بن برزین أن يحضر كاتب جيش الروم ، ويخلع منهم على كل من يستحق
الخلع السلطانية ففعل . وأعطى نياطوس من الجواهر الثمينة والخيل والأسلحة والملابس والمفارش
ما ضاق عنه نطاق الإحصاء والحصر . وكتب له عهدا على جميع بلاد الروم التي أخذها قباز وكسرى
وهزمز مناهم . ثم جهزه وركب في عشرة من أصحابه قاصدا قصد بيت النار (١) فلما رأى قبته من
بعيد ترجل ومشى خاشعا صاغرا إلى أن دخل اليه فاعتكف فيه أسبوعين يطوف حول سقط الزند
ويزمزم بقراءة الزند . ووفى بما نذره من تفريق الأموال على كل عاف ومعتز ، وذى مسكنة وفقير .
ثم عاد إلى مخيمه .

وارتحل من آذربيجان وسار إلى أنديو من أرض سورستان قسم في دار السلطنة تحت جده
أنوشروان معتصبا بتاج الكيان . ثم تفرغ لترتيب أسباب الإيرانيين بمشورة فعقد لگستهم على خراسان ،
وكتب له منشورا بذلك . وعقد لسابور على دارا بجرد واصطخر . وعقد لگردويه على إقليم آخر .
وخص كل واحد منهم بمكرمة سنية ونعمة هنية . وأمر الجميع بأن يوردوا ويصدروا عن رأى خرداد
ابن برزین ، وفوض اليه دواوين المملكة التي دقنها أنوشروان . ثم إنه شمل بإنعامه أصحابه الذين
كانوا معه في الوقعة ، على اختلاف مراتبهم وتفاوت طبقاتهم ، وجاوز الحد في أعطياتهم وصلاتهم .
وأمر مناديا فنادى في رعيته بالالتجاء إلى ظل عنايته ، واستمطار سحاب نعمته ، والترفع في كنف
رحمته ، والاستظهار على نوائب الزمان بقوة سعادته .

[بكاء الفردوس على ولده ^(٢)]

إلام أؤمل في العيش رفدا	وجاوزت نحسا وستين مدا؟
تعلمني الحادثات الرشدا	حزينا معنى بفقد الولد
وكانت نواي فولي الفتى	وخلفني جسدا ميتا
أعجل على أحظى به	فإن أحظ لم آل في عتبه:
لماذا تولى وتقسو على	وكان الردى نوبقى يا بنى؟
لماذا تركت الرفيق الهرم	وكنيت له أسيا ، لم تريم

(١) كان دأب الساسانيين أن يفتحوا حكمهم بزيارة بيت النار في شيز .

(٢) (١) طر: كانت قد أخذها . (٢) أبيات نظمها الفردوسى في رثاء ابنه وحذفها المترجم فترجمها وأنها هنا .

ألا قيت أتراب عمر نصير فوليت عني تحت المسير؟
مضى حين لم يلف في العيش نفعا ولم يعد بعد الثلاثين سبعا
وكان مبدى دهره قاسيا ففاجاني قاطعا زاريا
مضى، وثوى الحزن لي مسقما، وأغم عيني وقلبي دما
هو اليوم في النور أرفع شانا سيختار للأب فيه مكانا
تمادى الزمان وطال الأمد وما عاد من ذى الرفاق أحد
تؤملني عينه راقبا ويشوى لطول النوى عاتبا
ثلاثين عاش وسبع سنين ونحس وستون عمري الحزين
وما سال، حين مضى وحده، عن الشيخ ما خطبه بعده
وبطأت حين طواه الأجل لأنظر ما ذا يرث الأمل
أضاء لك الروح رب العباد وحصنها بالهدى والرشاد
سألت لك العادل المفضلا وخالفنا الرازق المسبلا
ليمحو بالفضل كل الأثام ويملا نورا عليك الظلام]

§ ذكر اتصال جويين بالخاقان وما جرى في بلاده إلى آخر أمره

قال : وسار جويين من الرى قاصدا قصد الخاقان (١) . ولما قرب منه أمر فتلقيه عشرة آلاف نفس من أعيان التورانيين ، وأدخلوه إلى بلادهم بأتم إعظام وأوفر إكرام . ولما مثل بين

§ تتضمن هذه القصة العنوانات الآتية في الشاهنامه :

- (١) قصة بهرام وخاقان الصين . (٢) قتل بهرام مقاتوره . (٣) قتل السبع بنت الخاقان . (٤) قتل بهرام الأسد الفردى . (٥) اطلاع خسرو على حال بهرام عند الخاقان ، وكتابته إلى الخاقان . (٦) تعبئة خاقان الصين الجيش . (٧) إرسال خسرو خرداد بن برزین إلى الخاقان واحتياله لقتل بهرام چوبينه . (٨) إرسال خرداد بن برزین قلوب إلى بهرام . (٩) قتل قلوب بهرام . (١٠) اطلاع خاقان الصين على قتل بهرام ، وتخريبه بيت قلوب وقتل أولاده ، وإثابة خسرو پرويز - خرداد . (١١) كتابة الخاقان إلى كُرديه أخت بهرام ، وجوابها . (١٢) تشاور كُرديه وأبطالها ، والفرار من مرو . (١٣) إرسال الخاقان طُور كُرديه في أثر كُرديه ، وقتل كُرديه إياه .

(١) في الفرد : أنه خاقان ابن برمودة . (١) طاء ، طر ، كور : جرى عليه .

يدى تحت الخاقان قام اليه واعتنقه وقبل وجهه وأجلسه على تحتته معه . فقال له جويين : أيها الملك ! إني دخلت عليك معتصرا اليك ومعتصما بحبك . فإن كنت تقبلني فأعلمني حتى ألازم حضرتك ، وأتدفع ملابس عبوديتك . وإن لم تقبلني تجاوزت بلادك ودخلت إلى بلاد الهند . فقال الخاقان : معاذ الله أن أحوجك إلى ذلك ! وحلف بالأيمان المغلظة أنه ما عاش يواسيه ، ويسعى في^(١) تحصيل مطالبه وتيجيز أمانيه ، ويكون له معاضدا ومساعد في جميع ما يريد ويغيه . فأمر فزيناو له إيوانين وربوا له فيهما جميع ما يحتاج اليه من الذهبيات والفضيات والخيل والاسلحة والجواري والغلمان . واعتنى بأمره وشغف به فكان لا يصبر عنه ساعة ولا يفارقه لحظة .

قال : وكان في خدمة الخاقان رجل شجاع يسمى مغاتوره (١) لم يكن له في جميع عساكره في الشجاعة ثان ، ولا له عن الاستيلاء على قصب السبق في مضمار الرجولية ثان . وكان من عادته أن يدخل كل صبيحة على الخاقان فيخدم ويقف ، ويقدم إليه من الخزانة ألف دينار . وكان بهرام يرى ذلك ويتعجب منه إلى أن مضى على ذلك زمان . فضحك ذات يوم وقال الخاقان : ما بال هذا التركي يدخل كل يوم ويأخذ ألف دينار؟ يأخذ ذلك أيها الملك ! كما تؤخذ الأرزاق والعشرينيات (ب) أم هو جار مجرى الصلات والهبات ؟ فقال : إن هذا رسما فيمن كان من أصحابنا أشجع ، وفي مستنقع الموت أثبت . وهذا الرجل إن لم نعامله بما ترى كل يوم لم نأمن شره ومعرته . فقال : أنت سلطت هذا العبد على نفسك حتى طمع كذلك فيك . فما رأيك في أن أخلصك منه ؟ فقال : إن فعلت ذلك فقد أرحمتني . فقال : غدا إذا دخل عليك فلا ترفع به رأسا ، ولا ترد له جوابا . قال : فلما أصبح الخاقان ودخل عليه الناس حضر مغاتوره ، وخدم . فلم يلتفت إليه الخاقان ، ولم يبال به . فامتعض والتهب ، وقال : أيها الملك ! مالي أرى اليوم ذلك القرب قد صار ازورارا وطويل الكلام اختصارا (ج) . ولست أشك أن هذا الفارسي الذي اتصل بك في ثلاثين فارسا يريد أن يبتدئ شمل جنودك ، ويفسد عليك قلوب رجالك . فقال له جويين : خفض عليك أيها الفارس المقدام !

(٢٠٩)

(١) في الشاه : مقاتوره . وفي الأخبار الطوال : أنه أخو الخاقان وأن اسمه بقاوير . وفي الطهرى : الفارسي أن اسمه بينو .

(أخبار، ص ٩٥ ، ورنر، ج ٨ ص ١٩٠) .

(ب) العشرينيات ترجمه يستكافى . ويراد بها الوظيفة . وفي فرهنگ شعورى أن الفرس كانوا يعطون الوظائف لعالمهم

كل عشرين يوما . فسميت الوظيفة عشرينية .

(ج) هذا من قول المتنبي لسيف الدولة .

أرى ذلك القرب صار ازورارا وصار طويل السلام اختصارا

(١) طر : إلى تحصيل .

فان الأمر لو كان بيدي لم أتركك تدخل كل يوم وتنهب خزانة الملك . فإنك وإن كنت في قوة ثلاثمائة فارس فلا يساوى شغلك أن : كلف الملك كل يوم بحمل ذهب . فتتمر التركى وانتزع نشابة من تركشه ، وقال : إن هذه ترجحاني . وغدا تعرف في "الناسورد" قدرى وشانى . ونخرج مغضبا . ولما أصبح التركى من الغد لبس خفتانه ، واستل صمصامه ، وحضر الميدان . ولما علم جويين بذلك لبس سلاحه ونخرج . وركب الخاقان ، فاختارا موضعا للبارزة والمقاتلة فصارا اليه . ولما تقابلا قال التركى : بماذا نفتح في قتالنا ؟ فالتقى قرنه اليه زمام الاختيار . فأخذ القوس ورشقه بالنبال . فلم يتأثر بهرام^(٢) بشيء من ذلك غير أنه أظهر له أنه أثخنه بالجراح . فظن التركى أنه قد تلف أو كاد فثنى عنانه . فناداه جويين وقال : لم تفرغ منى بعد فلا تعاود الحركاه . وانتزع نشابة وألقمها الوتر ، وستدها نحوه . فلم يحس التركى إلا بها خائضة جوفه صارمة عمره . وكان التركى لما ركب للبارزة شدّ رجله على فرسه . فبقى كذلك على مرجه ميتا . فركض جويين وجاء الخاقان وأعلمه بذلك فسر في الباطن بذلك . وعاد إلى إيوانه وقد خلص من مقاساته . وأعد له بهرام خلعة سنية مع تحف وتنف ، وبعثها اليه .

قال : وكان إذ ذاك في جبال الصين شعبان عظيم — أطال صاحب الكتاب نفسه في وصفه — (١) وكان الناس منه في تعب وعناء وشدة وبلاء . وكان الخاقان بنت من الخاتون في غاية الحسن والجمال . وكان أبوها يرى الدنيا بعينها . فاتفق أنها خرجت ذات يوم مع الخاقان إلى بعض المروج . فركب هو للصيد ، وبقيت هي في ذلك المروج . فترك الشعبان من الجبل وابتلعها . فلما سمع الخاقان بذلك اسود^(٣) وجهه جزوا ، وكاد أن يهلك أسفا . ثم إنه لما فعل جويين ما فعل من قتل مغتوره الترى سألته الخاتون أن ينتقم لها من ذلك الشعبان ويقتله . فلقى جويين أمرها بالسمع والطاعة . ولما أصبح من الغد ركب ولبس سلاحه وجاء إلى ذلك الجبل فانفرد عن أصحابه وسار حتى قرب من الشعبان . وكان يدعى السبع الكتي (ب) . وكان إذا ابتل بالماء لم يؤثر فيه شيء . فلما رآه الشعبان خاض عينا هناك فخرج وتمرغ في التراب . ثم زار زارة عظيمة وضرب بيده على الحجارة فقدحت نارا . فمسح جويين معاطف قوسه ورشقه حتى أثخنه بسبع نشابات وضعهن في مقاتله . ثم طعنه طعنة جائلة ثم استل سيفه ووسطه به ، وتركه ونزل من الجبل . ولما رآه الناس قد عاد منصورا

(١) في الشاه : أنه حيوان أكبر من الفرس له ذؤابتان على رأسه كالرس . أجفر الجسد ، أسود الأذن والفم ، له مخالب كبرائن الأسد ، يجاوز صوته عنان السماء . وفي الطبرى الفارسي أن دبا اختطف البنت فخلصها بهرام (ورز ، ج ٨ ص ١٩٠) .

(ب) معناه : السبع القردى .

(١) طر : ولو . (٢) ظا : طر : به بهرام . (٣) ظا : طر : أسود .

كادوا يطيطون فرحا وسرورا . بجاءت الخاتون وقبلت يده ، وحضر الخاقان واعتنقه ثم عاد به الى إيوانه . وكان بعد ذلك يسميه الشهر يار . ثم أنفذ اليه أموالا كثيرة، وزوجه بنتا له . فارتفع بذلك شأنه وطاول الكيوان إيوانه . فبقى في تلك البلاد على اللواء، راجبا صهوة العلياء، مرموقا من ملوك الترك بعين الإجلال، مبسوطا عليه من الخاقان ظل الإنعام والإفضال، لا يشتغل إلا بالعيش والطرب والصيد والطرد، على رسم الملوك وآيين السلاطين .

ولما تناهت الأخبار الى برويز بجلالة قدره عند الخاقان عظم ذلك عليه ، وتخوف صرف الزمان . فأرسل الى الخاقان رسولا، ونفذ اليه كتابا حمد الله تعالى فيه وأثنى عليه ثم قال له : ^(١) جوبين كان لنا عبدا خامل الذكر فنوّه به أبونا هرمزد ثم نخرج علينا وجرى ما جرى . ولما طردناه من عندنا لم يتجاسر أحد على قبوله سواك فأخذت بيده، وجذبت من ضبعه . وأنا لا أرضى بذلك فإما أن تنفذه الى مكبلا مقيدا وإما أن تتشمر لقتال يبكي فيه الحديد دما ، ولا تورثك عاقبتها إلا حسرة وندما . فلما وصل اليه الرسول ووقف على الكتاب أجاب عنه وقال : قد وقفت على كتابك . وغير لائق بيتك القديم وأصلك الكريم أن تخاطبني بمثل هذا الخطاب، وألا تعرف الروس من الأذنان وأنا الذي تملك رقاب ملوك توران وملوك الهياطلة قاطبة . وقد مسحت بيدي يد بهرام، ولست ممن يخفر الذمام . فلا تسمني ذلك فإلى سوى الله ناه ولا آمر . ولو فعلته لم أكن ذا أصل طاهر . وما أحوجك الى مزيد عقل تورد عنه وتصدر ! والسلام . فعاد الرسول بجوابه هذا الى حضرة برويز في شهر واحد .

ولما وقف على كتابه استشعر الخوف، واستحضر أصحابه، وعرض عليهم كتاب الخاقان، وفاوضهم في الأمر . فقالوا : أيها الملك ! لا تستصغرن هذا الأمر، ولا تغف بالرماد الجمر، وأرسل الى الخاقان رجلا ألمعيا لا ترى في رأيه خلافا، ولا في لسانه عيا حتى يدخل عليه من باب المدارة واللفظ، ويتباعد معه عن الخشونة والعنف، يفهمه بطريق العقل الرزين والرأي الرصين أولية بهرام، وقماعة قدره على الجملة والتفصيل . فيقيم عنده شهرا، وإن احتاج فحولا حتى يرم الأمر، وينجذ هذا الجمر .

قال : وعلم بهرام بمراسلة برويز للخابان فقام ودخل عليه وقال : أيها الملك ! بلغني أن ذاك الخبيث الجاهل يواصلك بمكاتبته . جهز العساكر حتى آخذ لك بلاد الفرس وممالك الروم، وأقطع رأس هذا الخبيث . فأنا إذا شددت بين يديك نطاق العبودية استأصلت جرثومة الساسانية . فدخل

(٢) طاء، طر : وأنا، كو : فاني .

(١) طاء، طر : قال إن جوبين . كو : إن بهرام .



أَكْوَانُ الْجَنِّ يَحْمِلُ رَسْمَ وَالْأَرْضِ الَّتِي هُوَ نَائِمٌ عَلَيْهَا

[من الشاهنامه — طبع تبريز سنة ١٢٧٥]

رأس الخاقان من كلامه خُزْأَوَانَة فاستحضر أصحاب رأيه ومشايخ دولته، وفاوضهم فيما ذكره بهرام . فقالوا : أيها الملك ! إن قلع الساسانية أمر صعب ولكنه سيتيسر بسعادتك . وبهرام إذا دخل الى تلك البلاد انحاز اليه أكثر الإيرانيين لمحبتهم له وميلهم اليه . والرأى ما يرى بهرام . فليتبع فقد سهل المرام . فوافق كلامهم هوى الخاقان فافتقر ضاحكا، واستدعى أميرين من أمرائه : أحدهما يسمى جنويّه^(١) . والآخر زنكويّه^(٢) ، وكانا أكثر قواده أتباعا وأشياعا، وجعل تحت راياتهما عساكر عظيمة وأمرهما باتباع بهرام والانقياد له فيما يورد ويصدر . وأشار على بهرام بالارتحال فشدت الكوسات على أكثاف الأفيال، وارتحل بهرام متوجها نحو إيران بعساكر كالجبال في كثرة الرمال .

(١١)

قال : ولما أتى الخبر برويز بأن ذئب الفتنة قد أصحّر من غيظته ثانيا استحضر نحرّاذ بن برزين (١) وقال : أنت عالم بإيران وخطيبهم المصقع وأريهم الأروع . فانهض لكفاية هذا الأمر فإن المحذور قد وقع . ثم فتح أبواب خزائنه وأخرج من الجواهر والمناطق والأطواق والأقراط وغيرها ما بهر نحرّاذ . وأمره بأن يحملها إلى الخاقان . فأخذ نحرّاذ في طريق بلاد الترك وسار وقطع جيحون في مخاضة مجهولة كان يعرفها هو . فلما وصل إلى باب الخاقان أعلم بقدوم رسول صاحب إيران فأمر بإدخاله عليه . فلما مثل بين يديه خدم واستأذنه في الكلام فحمد الله تعالى وأثنى عليه ثم قال : أيها الملك ! إن برويز قريبك وحميمك . فإن جدّه من قبل الأم هو الخاقان جدك . فعليك أن تبذل رحمة وتصل قرابته . وجرى في مضمار الكلام حتى راقه بالفاظه الموشعة وعباراته المنمقة . فمدحه الخاقان وأثنى عليه وأقعدته معه على تخته . فعرض عند ذلك ما استصحبه من الهدايا والتحف . وحضر الخازن قسماها . وأمر الملك فأخلوا نحرّاذ بهوا بهيا وقصرا عليا، ورتبوا له جميع ما كان يحتاج اليه من الملابس والمفارش . فبقى عند الخاقان يلازم خدمته في الايوان والميدان . فوجده ذات يوم خاليا فاتتهز الفرصة وقال : أيها الملك ! اعلم أن جويين رجل لئيم لا يعرف قدر من ينعم عليه . وقد كان في الأول متطاطئا في أطمار الخمر لا يعرف اسمه أحد . فاعتنى بأمره هرمزد ونعشه فرفعه من الثرى إلى الثريا . فعامله بما رأيت . وها هو يعامل ولده بما ترى وأنت وإن بلغت معه في الشفقة والعناية الى أقصى الغاية نقض عهده بالآخرة أنكاثا، وطلق الوفاء لك ثلاثا . وكان نحرّاذ يستعمل الفكر في الاحتيال لإهلاك جويين . فحصل بينه وبين رجل كان متولى أستاذ دارية

(١) هو رسول هرمزد إلى الخاقان حينما أرسل بهرام لحربه . واسمه في الأخبار الطوال : هرمزد جابزين .

(١) طا، طر : والآخر يسمى زنكويّه . (٢) طا، طر، كو : بفعل .

(٣) طر، كو : جميع ما يحتاج .

الخاتون صداقة فكان^(١) يجتمع كل واحد منهما بصاحبه . فاتفق أن أستاذ الدار قال يوما لخزاذ : لو حصلت علم الطب كما حصلت علوم الكتابة لكنت آية بين الخلق . فقال خزاذ : لست تعلم في ذلك أيضا . فاني قد صرفت طرفا من أوقاتي الى تحصيل ذلك العلم . ففرح أستاذ الدار بذلك ، ودخل على الخاتون وقال : إن هاهنا طبيبا حاذقا . وكانت ابنتها مريضة . فأمرت بإحضاره بفاء أستاذ الدار وأدخل خزاذ في زى طبيب على بنت الخاتون . وكانت بها حمى محرقة فعالجها حتى لبست فضفاض العافية بعد أسبوعين . فسرت به الخاتون ، وأحضرت له هدايا كثيرة . فلم يقبلها وقال : إذا سنحت لي حاجة عرضتها عليك .

قال : وسار بهرام الى مرو ، وكاتب الخاقان ألا يترك أحدا يعبر جيحون حتى لا ينتهي الخبر بالحال الى برويز . فأمر الخاقان فنأدى مناديه ألا يمكن أحد من عبور جيحون إلا بطابع ختمه . وأقام خزاذ شهرين في تلك البلاد . فاختدع شيخا طاعنا في السن يسمى فلوا^(٢) . وقال له ، بعد أن طاعده على أن يطيعه فيما يأمره به : إن لي اليك حاجة إن قضيتها لم يخل أمرك من حالتين : إما ملك أو هلك ، أسلم اليك سكيننا فتخفيه ، تحت فروة تلبسها ، في كملك ، وتسير الى مرو فتقصد باب بهرام في يوم بهرام . وهو يوم من الأيام المسترقة (ب) . فإنه يتطير من هذا اليوم ويتشاءم به . ثم تقول : إني جئت في رسالة^(٣) من عند الخاتون . فانه يحضرك بين يديه ويسألك أن تؤدى الرسالة اليه . فتقول : أمرت أن أناجيك بها . فاذا قربت منه فاهتك بهذا السكين حجاب قلبه . واذا فعلت ذلك اشتغل^(٤) غلمانته وأصحابه بنهب نرائنه وأمواله فيمكك أن تنجو . فإذا خلصت فكأنك اشتريت بذلك الدنيا وأديت ثمنها ، وذلك أني آخذ لك من برويز مدينة تكون فيها سلطانا نافذ الأمر على القدر . وإن تكن الأخرى وقتلت فقد طال مكثك في الدنيا ، وعالجت فيها العسرى . فخلاصك منها غنيمة . فأجابه الشيخ الى ذلك وقال : إني قد شارفت المائة . ومن بلغها فقد بلغ الغاية . وقد جعلت نفسي فداءك فاحكم فيها بما ترى .

قال : فخرج خزاذ ودخل على الخاتون ، وقال : إن لي جماعة وراء جيحون . فإن حصلت لي علامة الملك حتى أنفذ اليهم من أصحابي من يعلمهم بحالى عندكم قلدتني منة عظيمة . فأخذت

(١) اسمه في الشاه : قلون .

(ب) بهرام اسم اليوم العشرين من كل شهر . والأيام المسترقة ، وتسمى بالفارسية « بنجة دزدیده » ، خمسة أيام النسيء التي تكمل السنة ولا تعد في شهورها .

(٣) طر : برسالة .

(٢) طا : طر ، كو : فقال .

(١) طا ، طر ، كو : وكان .

(٥) طا ، طر ، كو : فان .

(٤) طر ، كو : اشتغلت .

طينة ، ودخلت الى الملك وهو سكران فوضعتها على خاتمه فانطبعت ، ونحرجت بها ودفعتها الى نحره . فأخذها ونحرج ودفعتها الى الشيخ المذكور ، وأمره بالمسير وانتهاز الفرصة في اليوم المعلوم . فأخذها وسار لا بسا فروة سوداء حتى أتى باب بهرام في ذلك اليوم . وكان من خوفه من شؤمه قد خلا مع غلام له في دار . فلما أتى الباب قال للبواب : إني أنفذت من حضرة الخاتون الى بهرام برسالة . فأعلم بهرام بذلك . ولما سمع باسم الخاتون خرج الى باب الدار فدنا منه الشيخ ليؤدى الرسالة ويناجيه بها فضربه بالسكين في جوفه . فأت أنه وقال : آه قد هلكت . خذوا هذا الرجل واستنطقوه حتى يخبركم بالذى أمره بهذا الفعل . فأخذوه وأحدقوا به يضربونه ويستخبرونه عن الذى أشار عليه بذلك فلا يزيدهم الشيخ الطالح إلا سكوتا . ولم يزالوا يضربونه كذلك الى نصف الليل حتى أثنخوه بالضرب ، وكسروا يديه ورجليه ، وتركوه مرميا في صحن الدار (١) . وعادوا نحو بهرام وهو غريق في الدم مخرج به من الرأس الى القدم . وحضرت أخته ووضعت رأسه في حجرها تدرى دمعها ، وتنتف شعرها ، وتلطم خدها ، وتتدبه وتقول : لهنى عليك أيها الضرغام ! لهنى عليك أيها الفارس المقسدام ! من ذا الذى زعزع طودك الشاخ ؟ ومن هذ رنك الباذخ ؟ كم نصحتك وقلت : لا تمم حول الجفاء ، ولا تفلح دوحة الوفاء فإن الساسانية لو لم يبق منهم سوى بنت واحدة كانت هى المعتصبة بالتاج المتسئمة سرير العاج . لكك لم تسمع مقالاتى النافعة ، ولم تكن مواعظى فيك ناجعة . فقال : أيها الأخت الطاهرة ! إن الذى تحذرين قد وقع ، فأقل الجزع . واعلمى أن هذا كان مكتوبا على فى الأزل فاية فائدة الآن فى هذا اللوم والعذل ؟ إن الشيطان أضلنى كما أضل جمشيد وكيكاؤس من قبل ، وهيات أن تعود على أفواقها النبل . فكفى هذا المقال فقد حان لى حين الارتحال .

وقال ليلان : إنى قد سلمت اليك هذه العساكر فتولهم . وعليك بملازمة هذه الأخت الطاهرة فلا يفارقن أحدا كما صاحبه . ولا تمكثوا فى هذه الأرض وتوجهوا نحو برويز ، واستأمنوا اليه . على أنى ما أشك أن هذا الذى جرى على من غوائل الإيرانيين ومكائدهم . ثم أوصى الى أخته وصايا كثيرة ثم وضع خده على خدها وقضى نحبه . فعملوا له تابوتا مريجا من ألواح الفضة ، ويطنوه بالقصب والحريز ، وتؤموه فيه . وأفرغوا عليه الكافور حتى غمره .

(١) فى الأخبار الطوان والطبرى والفرر أن الخاتون هى التى أمرت بقتل بهرام ، وفى الطبرى والأخبار أنه قتل

بيلاد الترك .

(٢) طاء ، طر ، كو : حان حين

(١) طاء ، طر ، كو : كم قد نصحتك .

قلت : وقال غير صاحب الكتاب أن خزاد خدع الخاتون بجوهر نفيس دفعه اليها قدست الى بهرام من قتله ، كما ذكر .

قال : ولما انتهى الخبر الى الخاقان بذلك تفجرت محاجره بينا بيع الدماء ، وتحطمت أضالعه بتطلى الزفرة الصعداء ، وأظلم في عينه النهار الشامس حتى كأنما كرتت عليه الحنادس . فاستحضر أركان دولته وأعيان حضرته ، وفاوضهم فيما جرى على بهرام . ولم يزالوا يبحثون وينقبون حتى وقفوا على الأمر . فأحضر ابنين لذلك الشيخ فأحرقهما . وأمر بجرت الخاتون بقرونها ، وانتهبت خزائنها ودورها . وفرق جماعة في طلب خزاد ، وكان قد هرب ، فلما عثروا عليه . ثم قعد في عزاء بهرام ، وأمر جميع مماليكه وأصحابه فلبسوا ثياب السواد ، وتسلبوا على ذلك البهلوان الجواد .

ثم إنه بعد ذلك أرسل رسولا الى مخيم بهرام الى أخته وأصحابه ليعزيهم عن بهرام ، ويذكر أنه معهم على العهد الذي كان^(١) بذله^(٢) لبهرام ، وأنه سيلبغ في الاعتناء بهم الى أقصى الغاية ومنتهاها . وكتب اليها كتابا يقول فيه : إني تفكرت أيتها المرأة الطاهرة ! في أمرك ظاهرا وباطنا وإذا أنت لا يصلح لك غيرى بعلا وصاحبها . فاجمعي أصحابك ورجالك ، وشاورهم في ذلك ثم أعلميني بما يخطر ببالك . ونفذ الرسول بهذا الكتاب . فلما وصل الى مرو واحتفل له أكابر إيران الذين كانوا مع بهرام . فعزاهم الرسول عن لسان الخاقان ثم دفع ذلك الكتاب الى أخت بهرام في السر ، وأدى اليها رسالة حملة إياها في معنى الخطبة . ثم إنهما وقفت على الكتاب أجابت عنه بكتاب تدعو فيه للحاقان وتشكره تقول فيه : إني بعد في المأثم ، وليس هذا الوقت وقت هذا الكلام . وإن شرعت فيه عابى الناس بقله الحياء . ولعل ذلك لا يقترن من الخاقان أيضا بالارتضاء . وإذا انتهى العزاء بعد أربعة أشهر أنفذ الى خدمة الملك رسولا ، وأطالعه بما في نفسى جملة وتفصيلا . ثم لا أحد عن أمره ولا أخرج عن حكمه . وخلعت على الرسول وردته الى الخاقان . نفلت^(٣) بأصحابها ورجالها وأطلعتهم على ما طالعها به الخاقان . وقالت : إنه لا عار على في الاتصال بمثل هذا الملك ، ولكنى أعلم أنه لا يتولد من مصاهرتنا للترك غير الشر والهلك . واستشهدت بقصة سياوخش وما جرى عليه في تلك البلاد . ثم قالت : والرأى أن نستعد ونعود الى إيران . وقد كتبت الى أخى كردويه في هذا المعنى كتابا ليصلح بيننا وبين الملك برويز . وهو لا يخالفه فيما يقترح عليه لنا من الاعتناء بشأنا . فدحها الحاضرون وأثوا عليها بالعقل الكامل والرأى الصائب ، وقالوا : نحن عبيدك المطيعون لأوامرك ، المذعنون لحكمك . وأنت أعلم فافعل ما رأيت . فلما سمعت ذلك أمرت

(١) صل : كان له . والتصحيح من طا ، طر : كو . (٢) طر : قال نفلت .

بوضع ديوان العرض فأعطتهم الأرزاق، وأجزلت لهم الصلات . ثم انتخبت منهم ألفا ومائة وستين فارسا كل واحد منهم عند الحاجة يقابل بعشرة . ثم قالت لهم : نحن قوم غرباء في بلاد توران ما لنا معتمٍ ولا معتصر . ولا طاقة لنا بتحمل المذلة والاستكانة في دار الغير . وقد عزمت على المسير عند دخول الليل فاستعدوا لذلك ، فركب يلان ، وايزد كَشَسب ، ومهرآذر ، واستحضروا ثلاثا آلاف جمل وحملوا الأثقال . ولما جن الليل ركبت اللبؤة شاكية السلاح ، وانطلقت تحت سحيف الظلام طردا وركضا لا تُحِمْ الخيل ، وتواصل بالإسَاد والتأويب السير .

فانتهى الخبر بذلك الى طُبرك^(١) أنى الخاقان فقام ودخل على أخيه وأعلمه بالحال . فعظم عليه ذلك ، وأشار عليه بأن يستصحب عسكريا ويتبع الهاريين . واذا وصل اليهم دخل عليهم من باب المدارة ، فان قبلوا وعادوا الى الحضرة فهو المراد . وإن أبوا فضع فيهم السيف حتى تحصدهم حصدا . فركب طُبرك في ستة آلاف فارس ، وتبعهم فوصل اليهم بعد أربعة أيام . فلما رأت المرأة ذلك لم تحفل بهم ، وجعلت الأثقال خلف ظهرها ، ولبست سلاح أخيها ، وصفت صفوفها . ولما تقابل الجمعان تقدّم طبرك وقرب منها ، وكان لا يعرفها ، فسأل عنها وقال : معى اليها رسالة ، وأريد أن أبلغها اليها . فقالت : ها هي أنا بين يديك كاللبؤة الضارية . فتعجب منها ثم قال لها : إن الخاقان قد اختارك ليستظهر بك ، ويتسلى عن أخيك بمكانك . وهو يقول : إن كان ما قلته غير موافق لرأيك فاحسبى أنى لم أتلفظ بذلك ، وأنا راجع عنه . وأما أنت فرواحك من ها هنا بعيد من الصواب . والأصلح لك ألا تفارقى هذه البلاد . فإن لم تقبلى هذا فقد أمرنى أن أفيذك وأحمك اليه . فقالت له : تعال حتى تنتحى عن هذا المعتك لأجاوبك عن كلامك . فانتقلا الى ناحية فنحت المغفر عن وجهها ، وقالت له : هل رأيت بهرام وعرفت رجوليته؟ فقال نعم . فقالت : اعلم أنى وإياه من أب واحد وأم واحدة . فلنتبارز أنا وأنت الآن . فان رأيتنى أهلا للزواج أطعت أمرك . فركلت فرسها وأشرعت رمحها ، واتبعها ايزد كَشَسب . فطعنت طبرك في خاصرته طعنة نفذت فيه ومات منها . فزحف يلان الى صفوفهم فزقها كل ممزق ، وقتل منهم قوم وجرح قوم . وانهمز الباقيون فتبعوهم مقدار فرسخين فلم ينج منهم إلا قليل . ثم إنها ارتحلت بهم متوجهة نحو إيران الى أن وصلت الى أمل طبرستان . وخيمت بها وأراحت واستراحت . وكتبت الى أخيها وأعلمته بأقبالها ، وما جرى لها من قتال من تبعها من الترك . ثم قالت : ومعى جماعة من أكابر إيران . فكلّم الملك في حقهم حتى يعفو عنهم ، ولا يعاتبهم في شيء . وأنا منتظرة لحواب هذا الكتاب^(٢) . والسلام .

﴿٢﴾

(١) هو في الشاه : طُورِك . وفي الطبرى : طُور . (٢) طاء ، طاء : وإن . (٣) طاء ، طاء : المكتوب .

§ وأما برويز فانه لما فرغ سره من جهة بهرام استدعى دستوره ذات يوم وقال : حتام أخفى سرى ولا أبوح به ؟ كيف أتنها بالعيش وقاتل أبى أراه يتردد بين يدي ؟ بفلس فى مجلس الشرب ولما انتشى أمر بنحاله بندويه ققيدوه ثم أمر فقطعوا يديه ورجليه ومات فى الحال . وكتب كتابا الى خاله الآخر المسمى كستهم يقول فيه : اذا وقفت على هذا المثل فسارع الى الخدمة . فلما وصل اليه الرسول بادر الامتثال وأقبل الى الحضرة . فلما وصل الى جرجان بلغه ما فعل الملك بأخيه فعرض على يديه ، ومنزق ثيابه ، ووضع التراب على رأسه ، وعلم أن الملك يريد أن يقتله أيضا بأبيه ، كصنيعه بأخيه ، فثنى عنانه وعاد الى ما زندران . وأخذ يشن الغارة على تلك النواحي ومن بها من نواب برويز (١) . ثم إنه سمع بتزول أخت بهرام فى أرض آمل فركب وسار اليها . فلما رآها ركض اليها ، وعزاها عن أخيها ، وشرح لها ما جرى على بندويه . وقال لها ولمن معها من الأمراء والأكابر : ماذا ترجون من هذا الغادر ؟ اعلموا أنه متى تمكن منكم فعل بكم مثل ما فعل بنحاله . فايأكم أن تغتروا به وتعودوا اليه . وما زال بهم حتى صرف أخت بهرام عن رأيها ذلك . وخطبها الى يلان فخطبها يلان فى ذلك فرضيت . فتزوج بها كستهم فاشتد بها ظهره ، وأفرخ روعه . واجتمعوا وصاروا يدا واحدة فعظم خطبهم على برويز . وكان كلما أنهض اليهم عسكريا كسروه ونهبوه ، حتى أعجزوه . فالتجأ الى الحيلة وخلا بكردويه أخى بهرام وقال : إن كستهم قد تقوى بأختك . وإنى أريد أن تكتب اليها كتابا فى السر وتسألها أن تحتال فى اغتياله على أنى مهما فعلت ذلك تزوجت بها ، ولم أتعرض لها ولمن معها . فقال كردويه : لا بد من مكتوب بخط الملك مشتمل على هذا المعنى حتى أنفذه اليها ، وأعرضها على قتل زوجها . فكتب له الملك خطه بذلك . فأخذ كردويه وجعله فى طى كتابه ،

§ هذا هو القسم الثالث من أقسام قصص خسرو پرويز ، كما تقدم أول الباب . وفيه هذه العنوانات فى الشاه :

- (١) قتل خسرو بندوى بشار أبيه هرمزد . (٢) كستهم يعصى خسرو پرويز ، ويتزوج كُرديه . (٣) كرديه تقتل كستهم باغراء خسرو وكُردوى . (٤) رسالة كرديه الى خسرو وخطبة خسرو لياها . (٥) كرديه تين عن فروسيته فى حضرة خسرو . (٦) سبب خراب مدينة الرى . (٧) تقسيم خسرو مملكته وبعثه الجيوش الى حدود إيران .

(١) انظر فى الاخبار الطوال تفصيل قتل بندويه وثورة بسطام ومطابقة أمره . وفى درزر (ج ٨ ص ١٩١) أن بندويه قتل سنة ٥٩١ م . وأن ثورة بسطام أعقبت ذلك واستمرت حتى قتل سنة ٥٩٥ م .
(١) طا ، طر ، كور ، وزقج .

وأعطاه لأخت له (١) ونفذها إليه لتخضعها . فسارت وهي تظهر أنها تروح إليها لتعزيها عن بهرام وتجدد عهدا بها .

فلما وصلت إليها فاتحتها بحديث بهرام وحادثته وبكت ساعة . ثم إنها خلت بها وأعطتها كتاب أخيها . فلما قرأته وقرأت كتاب الملك^(١) انخدعت وأخذت في التدبر والتفكر . فأطلعت خمسة أنفس من أصحابها على ذلك السر . ثم إنها صادفت كُستهم ليلة سكان فقتلته خنقا . ولما أصبح شاع الخبر وجاش الخلق فأظهرت كتاب الملك فسكنت فورتهم ونحمت جمرتهم .

ثم إنها كاتبت الملك بما جرى فأتاها الجواب يستقدمها ويستعجلها . فقدمت عليه فأعظم الملك مقدمها وأركب جميع الأكابر لاستقبالها . فلما رآها الملك دهش لما رأى من جمالها وكمالها فخطبها إلى أخيها وجرى بينهما عقد النكاح ، على رسمهم وآيينهم . فخلع الملك على جميع أصحابها ، وأكرمهم بالخدم الوافرة والهدايا الكثيرة . ثم بنى عليها وخلا بها أسبوعين .

ثم قال لها : أشتى أن ترى كيف بارزت أخا الخاقان وكيف^(٢) كان جولانك معه في المعترك . فقالت : ليحضرني الملك فرسا وسلاحا . فأمر بإحضار ذلك في بستان له . وحضرت شيرين زوجة برويز كالشمس المشرقة^(٣) ، ووراءها ألف ومائتان من الجوار الحسان كاللكواكب الدرية . فلبست الدرع ، وشدت عليها المنطقة ، ووضعت على رأسها المغفر ، وأخذت الرمح فاستأذنت الملك وسعت نحو فرس أدهم قزب لها فوضعت زج الرمح في الأرض وقفزت على ظهر الفرس ، وأخذت في الجولان في ذلك الميدان . وكان الملك قاعدا على تخت من الذهب ينظر إليها . فقالت له شيرين : أيها الملك ! كيف تأمنها وأنت قاتل أخيها ، وهي في السلاح وأنت قاعد هاهنا في ثياب البذلة ؟ فضحك الملك وقال لها : لا تظني بها في محبتها لنا إلا الحسنى . قال : ثم قال لأخت بهرام إن في مجرنا اثني عشر ألف جارية . وقد جعلتهن كلهن تحت أمرك وحكمك . فسجدت له وقبلت الأرض بين يديه ودعت له^(٤) .

وصار الملك فارغ البال من كل عدو وكاشح فتفرغ للشرب والطرب واللهو واللعب . قال : فبينما هو يشرب يوما إذ دفع إليه الساق قدحا فرأى عليه اسم جويين فذكره ورمى بالقدح ، وأخذ يلعبه ويلعن بلده . ثم أمر بتخريب الري ودوسها بأخفاف الفيلة لأنها كانت مسقط رأس جويين .

(١) في الشاهنامه أن المرسلة امرأة كوردويه لأخته . وكذلك في الأخبار الطوال .

(١) صل : فلما قرأت كتاب الملك . والتصحيح من طاء ، طر ، كو . (٢) صل : فكيف . والتصحيح من طاء ، طر .

(٣) طر : الطالعة . (٤) طاء : جارية قد . (٥) صل : لها .

وجزم القول بذلك، فقال له الوزير: أيها الملك! إن الري مدينة كبيرة فيها خلق كثير. وكيف يحل لك أن تخربها وتبثد شمل ساكنيها؟ قال: فإني أريد رجلاً خبيثاً حتى أوليه إياها الآن، وأجعله مرزبانها ليخربها بالشوم وفعله المذموم. فقال: ليذكر الملك صفات هذا الرجل حتى يطلب ويولى المكان. فقال: اطلبوا رجلاً كثير الكلام، قد ولد على أنحس طالع، أشقر اللون، ضعيف البدن، أقنى الأنف، أصفر الوجه، قصير القامة، أحول العينين أزرقهما، كبير الأسنان، سيئ الفكر، دخل القلب، يجمع بين الجبن والكذب والدناءة والقبیح. فتعجب الموازنة من استقصاء الملك الأوصاف الدالة على الشر والخبيث. فأخذوا في طلب رجل على هذه الصفة إلى أن عثروا على واحد. فحسبوا به إلى حضرة الملك. فلما رآه ضحك من ذلك المنظر القبيح فقال له: أي شيء تحسن من خصال الشر؟ فقال: إني رجل فارغ الكيس من العقل، لا أعرف الراحة، ورأس مالي الكذب، و إلى سبيل إلى الصديق. فأمر بفعلوه مرزبان الري، وكتبوا له منشوراً بذلك، وضموا إليه جماعة من الأجناد المتفرقة فصار إليها. ولما تمكن منها^(١) أمر بقلع المآزيب من الدور والقصور، وقتل ما يوجد فيها من السنائير. وقال: من أعاد ميذاً إلى داره أو وجدت قطعة في بيته فدمه حلال، وماله مباح. ثم إنه أغرى بكل من له شيء بفعل يصادرهم ويعاقبهم ويعصبهم عصب السلم حتى أتى على جميع أموالهم. فلما جاء الشتاء وتتابعت الأمطار خربت الدور، وكثرت الجحازان في البيوت نخلت من الناس وجلوا عنها. وبقي يسير بهذه السيرة إلى أن خربت الري. وكان الخلق بها يتظلمون فلا يرون مغيثاً، وبصرخون ولا يجدون مجيئاً. قال: ولما دخل فصل الربيع وزينت الأزاهير وجه الأرض، وتصنل الماء، وتمسك الهواء، وخرجت النظارة للفرج، وظفرت أسرى البيوت بالفرج، وعزم برونز على البروز إلى الصحراء والنزول بين الحضرة والماء عمدت زوجته أخت بهرام إلى سنور كبير لها فشنته بأقراط، وزينته بأنواط، وأركبته فرساً، وأمرت بأن يعتدى الفرس بين يدي برونز. فلما رآه قهقهة ضاحكا فقال لها: سليني حاجتك. فقالت: حاجتي أن تهب لي السنور فلا تقتله (١) وأن تصرف عن الري عامل الشوم الذي قتل سنائيرها وقلع مآزيبها حتى خربت دورها وتداعت قصورها. فأمر الملك حينئذ باسترجاع مخرب الرباع من تلك البقاع. وخلص الناس من شؤمه. والله الحمد.

(١) ليس في الشاهنامه سؤالها أنت يهب لها السنور فلا يقتله. بل أول سؤالها عزل عامل الري. وسياق الكلام هنا

لا يلائم سؤالها ألا يقتل السنور.

(١) طاء، طراء، فيها،

قال : ولما استتبّت أمور برويز وانتظمت أسباب سلطانه ، وأذعنت الملوك طوعا وكرها لأوامره وأحكامه ، وأظلت على العالمين سحائب عدله وإحسانه اختار من الايرانيين ثمانية وأربعين^(١) ألف فارس كلهم ممن مارسوا الأمور وكابدوا تصارييف الدهر حتى صاروا أفراد الزمان ، وآساد الضراب والطعان . فقسم الأرض أربعة أقسام : فنفذ اثني عشر ألف فارس منهم الى حدود بلاد الروم ، ونفذ اثني عشر ألفا الى بلاد زابل ، واثني عشر ألفا الى اللان وحدود الخزر ، واثني عشر ألفا الى خراسان وحدود بلاد الترك . وأوصى الكل بالتيقظ والتحفظ وحفظ الممالك وضبط المسالك . ثم فتح أبواب الخزائن ، وأخرج كل درهم ودينار وجد من ضرب أبيه هر مزند فتصتق بها على الفقراء والمحتاجين . ونقب عن كل من كان معاضدا ومعاوننا لخاليه على خلع هر مزند وقتله فقتلهم حتى أهلك كل من أظهر بذلك شماتة وسرورا . ثم قسم ساعاته وأيامه وشهوره على مصالح الملك والدين ومناجح العالمين ؛ فقسم شهوره أربعة أقسام : قسم للميدان ومبارزة الأقران وما يتعلق بها ، وقسم للصيد والطرده ، وقسم للعب بالشطرنج والنرد وغيرهما ، وقسم لإحضار الرسل والإجابة عما يحجبهم من الكتب والرسائل ، ومن يرى إقطاعه والتوقيع لهم على المناشير والعهود . وقسم ساعات ليله ونهاره على أربعة أقسام^(٢) أيضا : فقسم منها للحضور مع موبذ الموبذان والاستماع الى كلامه في مصالح الملك وأحوال الأجناد وما يتعلق بذلك ، وقسم للإصغاء الى الظلمات وقضاء الحاجات ، وقسم للعبادة والطاعة ، وقسم للنظر في علم النجوم وغيره والاستماع لأصحابه . وفي هذا القسم كان يجلس في مجلس الأنس ، ويشغل باللهو واللعب والعيش والطرب ، وذلك نصف الليل . ثم جعل يدبر الأمور ، ويسوس الجمهور على هذه الطريقة . وكان كل سنة يكثر كثرًا من آثار العدل والعمارة .

§ ولما أتت على ملكه ست سنين رزق من بنت قيصر ابنا كالقمر . وكان من عادتهم اذا ولد لهم مولود حضر أبوه وناجاه في أذنه بالاسم الذي يريد أن يسميه به بحيث لا يطلع عليه أحد ، ويسميه باسم آخر على رؤوس الملأ فيشتهر به . فحضر برويز وناجى المولود باسم قبّاذ ، ودعاه بين

§ هنا يبدأ القسم الرابع من أقسام قصص خسرو پرويز ، كما تقدم أول الباب . وفيه العنوانات الآتية في الشاه :

(١) ولادة شيرويه بن خسرو في طالع محس . (٢) رسالة خسرو الى قيصر وجواب قيصر وطلبه صليب المسيح . (٣) جواب خسرو برويز الى قيصر :

(١) صل : ثمانية وثلاثين . والصواب ثمانية وأربعين ، كما في الشاه . (٢) طاء ، طر . على أربعة أيضا .

الناس شيرويه . قال : ولما مضى ثلاث ساعات من الليل حضر المنجمون عند الملك فسألهم عن طالع المولود . فقالوا : أيها الملك ! إن الأرض تمتلئ من هذا المولود شراً ، ولا يحمد أحد سيرته . وهو يمرق عن الدين ، ويخرج عن طاعة رب العالمين . ولسنا نزيدك على هذا شيئاً . فعظم ذلك عليه ، وخلا في بيته مهموماً محزوناً ، وحجب الناس أسبوعاً . فلما طال الحجاب اجتمع الأمراء والقواد على موبذ الموبذان ، وقالوا : ما للملك قد احتجب ليس يقعد للناس ؟ فركب الموبذ واستأذن ودخل على الملك وأدى إليه ما قالوا^(١) . فقال برويز : إني ضيق الصدر مما ذكر المنجمون في طالع هذا المولود . ثم أمر خازنه فأحضر حرية فيها رقعة فدفعها إلى الموبذ . فلما قرأها ضاق صدره وسكت ساعة . ثم قال : كفى بالله معينا . وإن كان قد جرى القلم بشيء فلا مرد له ، ولا يدفع الهم شيئاً منه . فدعا له وسأله وطيب قلبه حتى سرتى عنه وضحك . وخرج من بيت الأحران وقعد في الايوان ، واستحضر الكاتب وأمره فكتب إلى قيصر كتاباً يذكر فيه أنا رزقنا يوم السبت من شهر كذا (١) ولداً مباركاً لم ير مثله أحد يصلح للتاج والتخت . وقد فرحنا بمقدمه وأعلمناك لتشاركنا في السرور به .

فلما وصل الكتاب إلى قيصر وبشر بولادة شيرويه استبشر وأمر بضرب البشائر على بابه . فطنت أرجاء أنطاكية بأصوات البوقات والنايات ، وأغاريد المسمعين باسم شيرويه والمسمعات حتى مضى على ذلك أسبوع . وفي اليوم الثامن أوقر مائة حمل من الدراهم ، وخمسين من الذنانير ، ومائتين من أنواع الثياب ، وأحضر أربعين خواناً من العقيان بقوائم المرجان ، وتمثيل عدة معمولة أبدانها من الذهب وأحداقها من الجواهر ، وحوضاً معمولاً من الذهب مرصعاً^(٢) بالجواهر . ونفذها كلها مع نراج الروم ، وهو أربعة آلاف ألف دينار قيصري ، إلى برويز . وأصحب الهدايا أربعين شخصاً من أعيان الروم ، مقدمهم رجل يسمى خانكي . ولما قربوا من برويز أمر سالارنيم روز المسمى فرخ زاد باستقبالهم . فخرج وتلقاهم ودخل بهم إلى حضرة الملك . فلما مثلوا بين يديه وضعوا جباههم على الأرض وخدموه ، وتكلم مقدمهم ودعا لبرويز ، ومدحه وهناه بالولد الذي رزقه . ثم قدم تلك التحف الفاخرة والهدايا الرائعة فتسلمها الخازن . ودفع^(٣) إليه كتاب قيصر فناوله الملك نحراد بن برزين

(١) لم أجد في الشاه ذكر اليوم والشهر .

(١) طر : وأدى إليه الرسالة وما قالوا . (٢) صل : المستعجات . والتصحيح من طا ، طر

(٣) صل ، طا ، طر : مرصع . (٤) طا ، طر : يقدمهم . (٥) طا ، طر ، كو : ثم تكلم .

(٦) طا ، طر : ثم دفع .

فقرأه على رعوس الاشهاد . وكان مشحونا بدعاء برويز، ووصف طهارة أصله ، وكبر قدره ، وقدم
 بيته ، وماثر آبائه ، ومفانح أسلافه . ثم قال في آخر كتابه : ولنا الى الملك حاجة واحدة يسهل إنجازها
 عليه . وهي أن ينفذ الينا صليب المسيح . فإن له في خزانكم مدة . ونحن نرجو أن يمن الملك به
 علينا ، ويردّه الينا . فانه اذا فعل ذلك فكأنه أنعم على جميع سكان بلاد الروم صغيرهم وكبيرهم . لأنهم
 قوم أصيبوا في المسيح ، وبغعوا به . وفي ذلك ما يقلل جزعهم ، ويشفى غلهم . ومتى ما رددتم ذلك
 إلينا صح بين الناس أنكم أخرجتم العداوة من قلوبكم ، وحصل الصفاء بيننا وبينكم . (١) فلما وقف
 برويز على كتابه استبشر ، وازداد سروره ، ثم أثنى على مقدم الرسل وحمده وشكره . ثم أمر بإنزالهم
 وإدراار الأتزال عليهم . فأقام الرسول عنده شهرا . ثم كتب جواب الكتاب ، وأجاب عن جميع
 فصوله بأبلغ إجلال وأتم إعظام . وأجاب عن استدعاء الصليب بأن قال : إنه ليضحك منا اذا
 تصدّينا لإنفاذ خشبة بالية من إيران الى أرض الروم . ونحن نخاف لو أظهرنا أمرها ، ونحترز من
 أن يضع الناس فينا ألسنتهم فيوسعوا قداحنا برياً ، وجلودنا فرياً ، ويقولوا : صبأ برويز عن ملته ،
 وانتقل الى دين زوجته . ثم مهما سنحت لكم حاجة أخرى سواها فاعرضوها فهي لكم مبدولة ،
 وأوامركم فيها مسموعة . ثم ختم الكتاب . وأمر فتلوا مائة وستين درجا أو كيسا بالجواهر الثينة ،
 وأوقروا ثلاثمائة جمل من طرائف الصين والهند ومصر وغيرها . وأفاض الخلع على الرسل وأجزل
 لهم الصلات والأعطيات ، وردّهم بذلك كله الى قيصر .

قلت : وسبب حصول خشبة الصليب في خزانة كسرى أنه نفذ بعض قواده في واقعة الى بلاد
 الشام فدوّخها حتى انتهى الى أرض فلسطين ، ووصل الى مدينة بيت المقدس فقبض على أسقفها
 ومن كان بها من القسيسين ، وطالبهم بهذه الخشبة وألح عليهم حتى دلوه عليها . وكانوا وضعوها
 في تابوت من الذهب ، ودفنوه في أرض في بستان جعلوه معلقة . فحفر عنها بيده وأخرجها وبعث
 بها الى كسرى . والله أعلم .

(١) هذه الصفارة بين الروم والفرس كانت ، كما تصف الشاه ، بعد ست سنين من ملك برويز أي سنة ٥٩٦ م . والذي

يعرفه التاريخ أن الصليب أخذ من بيت المقدس سنة ٦١٤ م . ثم استردّه هرقل بعد وفاة برويز سنة ٥٢٨ م كما يأتي .

(٢) صل : مما يقلل . والتصحيح من طاء ، طرء كم .

(١) كره : بالدعاء لبروز .

(٣) صل : يقولون .

§ ذكر قصة شیرین مع کسری برویز، وحکایة بهرېذ المطرب (١)

قال صاحب الكتاب : كان برویز، في مقتبل عمره وریعان شبابه في حياة أبيه، لا يميل من نسائه وجواريه إلا إلى شیرین . وكانت عنده بمثابة العين الباصرة، لا يثنى على غيرها خناصره . فلما ملك اشتغل عنها بسبب ما بلى به من وقائع بهرام جوبین . فلم تكن تخطر بباله لاشتغاله في جاله . فلما انتهت تلك النوبة ، وتصرمت تلك النبوة ، وقتل بهرام ، وارتفعت العوائق والموانع ، وتفرغ الملك ، ودار على ما يريد الفلك استمر على إعراضه عنها واطراحه لها . فجعلت تبكي وتجزع ، وعلى بعباده تتوجع . فاتفق أنه عزم على الخروج للصيد . وكان من عادته إذا ركب للصيد أن يقاد له ثلاثمائة جنينة بعتة الذهب ، ويسعى بين يديه ألف وستة وستون راجلا بأيديهم المزاريق ، وألف وأربعون بأيديهم السيوف والعصى ، ويخرج معه سبعمائة من "البازدارية" ، وثلاثمائة من الفهادين ، وسبعون أسدا ونمرا معلمة ، مجللة بالديباج ، مشدودة الأفواه بسلاسل الذهب ، ويستصحب ألف عواد على رؤوسهم أكاليل الذهب ، ومائتي غلام على يد كل واحد منهم مجمر يوقد فيه العود والعنبر

§ يختلف الرواة في شیرین أهي فارسية أم أرمنية أم رومية ؛ الشاهنامه تجعلها فارسية ، ويقول صاحب تاريخ ^(١) كزیده أنها بنت ملك الأرمن . عشقها پرویز حين فر من أبيه هرمزد ، كما تقدم . وبعض الرواة يظنها رومية ، ومن هؤلاء من يقول أنها بنت قيصر التي تذكر في الشاهنامه باسم مريم ، وأن شیرین محترقة عن "إيريني" أو "سيرا" ^(٢) .

وفي ميرخوند أن شیرین كانت في خدمة أحد أشرف الفرس ، وكان خسرو پرویز في صباه ينتاب دار هذا الشريف فأحب شیرین وأعطاه خاتما . فلما علم رب الدار أمر أحد خدامه أن يفرقها ولكنها نجت ولبت إلى دير . ولما تولى پرویز أرسلت إليه الخاتم فذكرها وأخذها إلى قصره ^(٣) .

وقصة شیرین وخسرو معروفة يرى القارئ بعض حداثاتها في الشاه . ولشیرین قصة أخرى مع عاشق اسمه فرهاد ؛ زعموا أنه أحبها فلما سمع برویز بذلك كلفه أن يشق طريقا في جبل بیستون من جبال كردستان ، ووعدته أن يهبه شیرین حين يتم عمله . فلما شق فرهاد الطريق أرسل إليه برویز من يخبره كذبا أن شیرین ماتت . وقد ذهب فرهاد مثلا في العشق كعجنون ليلي .

(١) قصته بهرېذ ستاق بعد قصة طاق الدیس . وليس في الشاه ذكر بهرېذ في هذا العنوان .

(٢) تاريخ كزیده ص ١٢٠ (٣) مول (mohl) ج ٧ ص XII ، قاموس الأعلام : شیرین .

(٣) ورز، ج ٨ ص ١٩٢

في الموكب ، ومائتي نفس من الشباب معهم النرجس والزعفران يتقدمون الموكب حتى ترد الريح ريحها الى مشام الملك . وقدام هؤلاء مائة سقاء معهم قرب الماء يرشون الطريق حتى لو هب هواء لم يحمل غبارا من الأرض فيمسه به . وحواليه ثلاثمائة فارس من شباب أولاد الملوك في ملابس الوشي ، وعلى رأسه الدرفش الكابيانى يخفق .

نخرج برويز على هذه الهيئة . وسمعت به شيرين فظاهرت بين حليها وحلّائها ، وتبرجت في وشائهما ورفارفهما ، وصعدت الى سطحها . ولما قرب موكب الملك أشرفت عليه ، ووقفت بمرأى ومسمع منه وبكت ، وقالت بصوت رخيم : أيها الملك الهام ! أين ذاك الحب والغرام ؟ أين تلك الليالى التى كنت لا تذوق فيها طعم المنام ؟ أين تلك المواثيق والعهود ؟ ترى تلك الأيام تعود ؟ .

لا رأى السوء من يراك يد الدهر م وأحيا الإله من حياكا

أى نور لناظرى اذا ما مرة يوم وناظرى لا يراكا

وطفقت تشكو اليه بثها وحزنها ، وتذرى دمعها ، وتمرى جفنها . فلما سمع الملك ذلك اصفر وجهه ، واغمرورقت بالدموع عينه فنفذ اليها أريعين خادما ، ومرتبجا من المراكب الخاصة ، وأمر بأن تحمل الى حجرته المذهبة المرصعة . وسار في طريقه الى متصيده . ولما قضى وطره من الصيد والقنص

= وقد نظمت قصة شيرين كثيرا بالفارسية والتركية ؛ نظم " خسرو وشيرين " من شعراء الفارسية نظامى الكنجوى وخسرو الدهلوى ، ومن شعراء التركية شيخى وعطائى وآهى . ونظم " فرهاد وشيرين " من شعراء الفارسية وحشى ، ومن شعراء التركية نوائى . ونظمها غير هؤلاء . وأشار اليها الشعراء فى شعرهم كثيرا . كقول كمال الخجندى :

لعل شيرين نصيب خسرو شد سنك يهوده مى كند فرهاد

أى : صار عقيق شيرين (شفتاها) نصيب خسرو ، وعبثا ينحت فرهاد الأحجار .

وقول فضولى :

هر كسك حالنجه واردر بر تجلي كاه عشق بيستون فرهاده كوه طورش كن كوستير

أى : لكل انسان ، على قدره ، متجلى عشق ؛ فقبل بيستون يلوح لفرهاد كطور سيناء .

ويمحتمل أن فرهاد كان المهندس الذى بنى لخسرو پرويز طاق خسرو فى تحت البستان قرب كرمانشاه ، والقصر الذى فى مشيطة على خمسة وعشرين ميلا الى الشرق من المنتهى الشمالى للبحر الميت . ولا تزال بقية منه فى متحف القيصر فردريك ببرلين^(١) .

وطاف في السهل والجبل ثنى عنائه نحو البلد في تلك المواكب الرائقة ، والكواكب الموثقة . والأرض تظن بأغاريد القيان ، ونغمات المسمعات الحسان . فلما دخل الى الايوان خرجت شیرين ونحرت تقبل الأرض تحت قدمه . فدعا الملك موبذ الموبذان وأمره أن يزوجه شیرين على رسمهم وآيينهم ففعل . واستفاضت الأخبار في المدينة بتحول شیرين الى قصر الملك . فعظم ذلك على أكابر الدولة وأعيان الحضرة ، وسائر الموابذة والعلماء فلم يدخلوا ثلاثة أيام على برويز . فقعد في اليوم الرابع واستحضرهم واستدعاهم . فلما حضروا سألهم عن غيبتهم واستوحش لانقطاعهم . فلم يتكلم منهم أحد وأومأ الى موبذ الموبذان ليجيب الملك عنهم . فقام الموبذ وتكلم بفصل ثم قال : أيها الملك ! إنما ضاقت صدورنا منك لأنك أعدت شیرين الى بيتك . وذكر فصلا في مساوئها . فسكت الملك ولم يخرجوا . فقال الموبذ : غدا يجيبنا الملك عن كلامنا . فقاموا . ولما أصبحوا عادوا الى إيوان الملك فأمر برويز باحضار طست من الذهب الأحمر فيه دم عبيط . فوضع بين الناس فأروا ذلك فتعجبوا . ثم أمر فرفعوا الطست وأراقوا الدم ، وغسلوه ونظفوه وطيبوه ثم صقلوه حتى صار كأنه

= وقد حذف المترجم فاتحة قصة شیرين في الشاه . ولا بد من إثباتها هنا لأنها تتضمن ، فيما أعلم ، أول شكاة للفردوسی من حظه عند السلطان محمود . وهذه ترجمتها :

”تقدم العهد على هذا الكتاب — كتاب الغابرين المبين عن أقوال المصلحين وأعمالهم . وهانا أجد كتابا يبقی ذكرا خالدا من هؤلاء الأبطال ، يتضمن ست عشرات من ألوف الأبيات ، كلاما يجلو الأحران ويذهب بالهموم . وما يرى أحد كتابا فارسيا يحوى ثلاثة آلاف بيت (ثلاثين مائة مرة) وإذا حذفت الأبيات الركيكة لم يبق خمسمائة .

إن هذا الملك العظيم الوهاب الذي يتلأأ نوره بين ملوك الأرض لم ينظر الى هذه القصص . وإنما أتيت من سعاة السوء ومن الجذ العاثر . فقد حسدني المفسدون فكسدت عند الملك سوقى . ولكن الملك رب الجيوش العظيمة اذا نظر في هذا الكلم البليغ قدره عقله المنير حق قدره ، فأسعدني بهباته . وقاه الله سوء الأشرار . سيد كرنى الملك فيشمر كدى — خلد الله عرشه وتاجه ، وجعل جده أضوا من الشمس .

وقصة خسرو وشیرين تتضمن في الشاه هذه العنوانات :

- (١) فاتحة القصة . (٢) خروج خسرو للصيد ، ورؤية شیرين ، وإرسالها الى حرمه .
- (٣) الأكابر ينصحون خسرو . (٤) قتل شیرين مريم وحبس خسرو وشيروى .

ضرة الشمس الطالعة، وأعادوه الى المحفل . فقال الملك : هذا مثل شيرين . ولأنها لما تحولت الى بيتنا عادت طاهرة وان كانت من قبل مساوياً ظاهراً . فرضوا عن الملك ودعوا له ، وانفض المجلس وعادوا الى منازلهم . قال : وكان الملك ليلاً ونهاراً مع مريم بنت قيصر فغارت منها شيرين حتى سقطت سماً فماتت^(٢) . ثم جعل الملك بعد سنة مكانها لشيرين .

وأما ولده شبرويه فإنه لما بلغ ست عشرة سنة طاول بقدّه أبناء الثلاثين فأحضره الملك المؤدبين والمعلمين . وكان الموبذ المعلم يرقبه ويضبط حركاته وسكانه ، على مقتضى أمر الملك . فدخل عليه يوماً وراه وبيده كف ذئب وقرن جاموس يضرب أحدهما بالآخر ، ويلعب لعب الصبي العارم (١) . فتطير المعلم من كف الذئب وذلك القرن ، وتفرس فيه الشر . فدخل على موبذ الموبذان وشكا اليه سوء أدب شبرويه ووقاحته . فحكى موبذ الموبذان ذلك للملك فعظم عليه وتذكر قول المنجمين وما رأوه في طالعه فبقى من ذلك وقيذ القلب . فلما بلغ الشاب ثلاثاً وعشرين سنة ضاق منه صدر أبيه ، لما كان يصدر منه من حركاته الموحشة ، فالزمه إيوانه ، وجعله سجناله لا يمكن من الخروج منه . وأحصوا رضعاؤه وغلماؤه فبلغوا ثلاثة آلاف نفس من صغير وكبير . فنفوا البعض ، وأثبتوا البعض ، بعد أن كانوا يدرّون عليهم أرزاقهم . وخرقوا القصور بعضها الى بعض حتى كان شبرويه يتردد فيها . واكلوا به وبمن معه أربعين نفساً يحفظونهم ليلاً ونهاراً (ب) . وسيأتي تمام ذكره بعد إن شاء الله تعالى .

ذكر طاق الديس الذي أعاده روبر

قال صاحب الكتاب : كان في عهد أفريزون رجل مهندس يدعى جهن بن برزين ، وكان مشهوراً^(٣) مذكوراً في الآفاق . فعمل لأفريزون تخناً مرصعاً قد أبدع في وضعه . فتعجب منه أفريزون فأعطاه ثلاثين ألف دينار وتاجاً وقرطين ، وأقطعته آمل وسأوه^(٤) . وأعطى التخت لولده إيرج .

قال : وخلف أفريزون بعده ثلاثة أشياء مذكورة : أحدها هذا التخت ، والثاني الخرز المعمول على صورة رأس الثور ، والجوهرة المعروفة بذات العيون السبع ، ولما اختتم انتقلت

(١) في الشاه : رأى أمامه كتاب كلية ودمنة ورأى بيده كف ذئب الخ . وفي الفر : أنه كان بيده اليمنى مخلب ذئب وبيده اليسرى قرن وعل ، وهو يضرب أحدهما بالآخر ، ويقرأ باب الأسد والثور من كتاب كلية ودمنة .

(ب) كانت شيرين تود أن يكون الملك بعد روبر لابنها مردانشاه ، وكان روبر أطاع هواها فأمد شبرويه وسجنه .

(١) كو : فانها . (٢) صل ، طا ، طر : ثم ماتت . والتصحيح من كو . (٣) طا ، طر ، كو :

مذكوراً مشهوراً . (٤) طا ، طر ، كو ، سارية .

الأشياء الثلاثة الى منوجهر . وكان كلما ملك ملك زاد في هذا التخت شيئا . فلما انتهت النوبة الى كيخسرو زاد في طوله كثيرا . وبعده زاد فيه هُراسب . ولما ملك گشتاسب قال لجاماسب الحكيم : اعمل في هذا التخت شيئا يبقى ذكره أبد الدهر ، ويخبر الخلق بعلمك وحدتك . فنقش جاماسب عليه البروج الاثنى عشر، والكواكب السبعة السيارة ، وغيرها من الساعات وما يتعلق بالنجوم . وزاد أيضا فيه من بعده الى أن انتهت النوبة الى الاسكندر . تخالف الكل ، وتقضيه وفترق أجزاءه ومزقه كل ممزق . ففتقرت ألواح في الأيدي السالبة . وكانوا يحتفظون بها . فلما ملك أردشير تتبع فوجد من ذلك التخت ألواحا مكسرة بجمعها وأطاد منه رسما (١) . ولما انتهت النوبة الى برويز حشر صناع جميع بلاده حتى اجتمع عنده ألف ومائة وعشرون أستاذا كانوا يعرفون وضع ذلك التخت على ما وضعه جاماسب . وكان مع كل أستاذ ثلاثون تلميذا . فاشتغلوا بعمله ستين . وجعلوا طوله مائة وسبعين ذراعا، وعرضه مائة وعشرين ذراعا، وسمكه مائة وخمسين ذراعا بالذراع الشاهي، ومقداره ثلاثة أذرع بذراع اليد . وكان من اثني عشر لوحا، وفيه مائة ألف وسبعون ألف ضبة من ذهب مرصع ، ومسامير الضبات من الفضة وزن كل مسمار مائة وستة وستون مثقالا . وكان اذا حلت الشمس في برج الحمل يكون وجه هذا التخت الى البساتين وظهره الى الصحراء، واذا حلت الشمس الأسد^(٢) كان ظهره اليها ووجهه الى البساتين، وعند فصل الخريف وإيناع الثمار يكون وجهه الى البساتين حتى تصل روائح الفواكه الطيبة الى مشام القاعدين عليه، وفي فصل الشتاء تشد طاقاته بأزر الخز والحريز، ويحضرين يدي الحاضرين ألف كرة محماة من الذهب والفضة، وزن كل واحدة خمسمائة مثقال . وعملوا على التخت صور البروج والسيارة وأفلاكها ومنازل القمر ومقياس ساعات الليل والنهار حتى كأنما وضعت فيه السماء بما فيها . وكانت تلك التخوت بعضها من الذهب وبعضها من الفضة، مرصعة بجواهر أصغرها في وزن سبعين مثقالا، وأكبرها في وزن سبعمائة مثقال . وكان تحتها تخت يسمى "ميش سر" أي رأس الضأن، وفوقه تخت آخر يسمى اللازوردي، والذي فوق هذا يسمى الفيروزجي . وكان يرتقي من كل واحد الى الذي فوقه بأربع درجات من ذهب . فكان رأس الضأن مجلس الدهاقنة والرعية ، واللازوردي مجلس الأمراء والقواد، والفيروزجي مجلس الدستور والوزير، ومن عند الدستور يرتقي الى مجلس برويز . وهو قاعد على بساط طوله سبع وخمسون ذراعا في عرض مثله، منسوج من الذهب والجوهر، قد صورت فيه صور البروج والكواكب مع صور

(١) تحطيم الاسكندر هذا التخت ، وإعادة أردشير إياه مثال مما ينسبه الفرس الى الاسكندر مخرب مملكته، وأردشير الذي رده اليهم مجدهم الغابر .

(٢) كلمة "ذراعا" من طا، طر . (٢) طا، طر، كو : في الأسد .

جميع من ملك الأرض الى عهد برويز . وكان هذا البساط قد جاء به صانعه من بلاد الصين ، وأهداه يوم النيروز الى برويز ، وكان قد بقي عمله سبع سنين ، فاستحسنه . ولما بسطه في مجلسه استحضر الندماء واشتغل بالعيش والطرب . وكانوا يسمونه البساط الكبير .

(١) قال : وشملت أيادي برويز كل ذى أدب وصاحب صناعة حتى توفرت حظوظهم وسعدت جدودهم سوى بهربذ العواد ذى الذكر الشهير والعلم الغزير في صناعة الغناء ، وصاحب الأصوات المعروفة § . وكان قد قيل له : إن الملك استصفى من المغنين رجلا اسمه سرکس (ب) ، وجعله ملك المطربين . ولو رآك وعلم بذكائك وحسن صنعتك لعزله ، لا محالة ، وولاك . فقصد باب برويز ، وكان يغشى المغنين . فلما وقف سرکس على جودة صناعته خاف أن يكون السبب لكساد سوقه ، ونضوب مائه . فصار الى حاجب الباب ، ورشاه بدراهم كثيرة ودنانير وافرة ، وقال : اعلم أنه قدم مغنٍّ هو أحسن مني غناء ، وأوفر غناء . ولو رآه الملك لاختاره على ملئنا بلحنته ، ومائلا الى جودته ، فيخمد جمرى ويتراجع أمرى . وسأله أن يحول بينه وبين الدخول على برويز . فضمن له الحاجب ذلك . فكان كلما حضر الباب منعه ، واذا سأله أن ينهى حاله دفعه . فبقى هذا الأستاذ الخاذق

§ يذكر هذا المغنى في الكتب العربية والفارسية باسم بهلبند وبلهبد وبهلبند وباربد وبربد وبهربد وفهلبند وفهربد . وقد جاء في شعر خالد الفياض في قصة خسرو پرويز ، وجواده شبديز :

ورنم البهلبند الوتر فالتهب من سحر راحته اليمنى شأيلب

لولا البهلبند والأوتار تنسده لم يستطع نعى شبديز المرازيب

وأصله الفارسي بهلبت . واختلاف صيغ الاسم على هذه الشاكلة يدل على أن قصته نقلت عن الفهلوية . فان اللام والراء لها صورة واحدة في الكتابة الفهلوية وكذلك الألف والهاء .

ويروى أن بهربذ من مدينة مبرو ، وأنه ألف ٣٦٠ لحنا لبرويز فكان يغنى كل يوم من أيام السنة لحنا . وصارت ألحانه حجة أساتذة الموسيقى . ويقول الثعالبي في الغرر : " وهو صاحب الخسروانيات التي يتداولها المطربون الى اليوم في مجالس الملوك وغيرهم " .

(١) في الشاه : هنا عنوان " قصة باربد المطرب " .

(ب) في الشاه : سرکس ، وفي الطبرى الفارسي مرجيوس . ورز ، ج ٨ ص ١٩٣ .

(١) طا ، طر : في عمله . (٢) صل : المغنين . (٣) طا ، طر : بذلك . (٤) أنظر الأغاني ج ٥

ص ٥٥ ، أنيلدان ص ١٥٨ ، نزهة القلوب ص ١٥٧ ، الغرر ص ٦٩٤ و ٦٩٨ ، تاريخ كزیده ص ١٢٢ ، برارن

(Browne) ج ١ ص ١٥ ، معجم البلدان : شبديز .

ليس له على باب الملك مصادق ولا مماذق . فتحير في أمره . وكان للملك بستان يخرج اليه كل سنة يوم النيروز، ويقبل فيه^(١) على الشرب والطرب أسبوعين، وكان لهذا الباغ "باغبان" اسمه مردويه . فقصده بهربذ واختلف اليه حتى حصلت بينهما صداقة . فقال له ذات يوم : إن لي اليك حاجة يسهل قضاؤها عليك؛ وهي أن تمكنني، اذا صار الملك الى هذا الباغ، من النظر الى مجلسه حتى أراه في حال أنسه . فأجابه الى ذلك، وتقبل له بقضاء حاجته . ولما قرب وقت خروجه الى ذلك البستان أتاه وأعلمه بذلك . فرتب بهربذ لنفسه دست ثوب أخضر، وعمل عودا أخضر، وحمله وسار الى البستان فلبس تلك الثياب، وحمل العود، وصعد الى أعلى شجرة سرو كان الملك يجلس تحتها، وتوارى في أغصانها المتشابكة . فحضر الملك وقعد تحت تلك الشجرة، وحضرت المغاني، وسعت الغلمان الصباح بمصاييح الراح متقدة في زجاجات الأقداح . فسكت الى أن صارت الشمس كعين الأحول، وتوارت في حجاب الطفل . وعند ذلك رفع صوته، وجس وتره، وغنى بصوت يسمى الآن "داذ آفريد"^(٢) فتحير جميع الحاضرين، ودهشوا أجمعين . وأمر الملك بتطلب صاحب الصوت فلم يهتدوا الى مكانه . فقالوا : لا بعد في سعادة الملك ولا غرو أن تغنيه في مجلس أنسه أغصان السرو (١) فطاب وقته، وأمر الغلام أن يناوله جاما من المدام . فلما وضعه على كفه عاد ورفع صوته من أعلى الشجرة وغناه بصوت آخر يسمى الآن "بى كارگرد" (ب) فشرب برويز على ذلك الصوت^(٣) ذلك الجام، وطربا طربا عظيما . وأمر بتتبع صاحب الصوت فطلبوه تحت الأشجار بالشموع والمشاعل فلم يعثروا عليه . فاستدعى الملك جاما آخر . فلما وضعه الساقى على يده رفع صوته ثالثا، ونقر مزهره، وغنى بصوت آخر يسمى "سبذر سبز"^(٤) فلما سمع برويز ذلك الصوت وثب من فرط الطرب، وأخذ رطلية وشربها وقال : ليس هذا بصوت ملك ولا جنى . اطلبوا صاحبه حتى نملا فاه دررا، وحججه جوهرا، ونجمه على العوادين أميرا، ونفيض عليه خيرا غزيرا . فترل بهربذ عند ذلك من أعلى الشجرة، ووضع خذله على التراب بين يدي برويز، وانتصب قائما ودعاه . فسأله الملك عن حاله . فشرحه له من أوله الى آخره . فنظر الى سرکس نظر عاتب وقال : يا سيء الأدب ! أنت كالحنظل، وهذا كالسكر . لماذا حسدته وحلت بينه وبين مجلسي؟ وأقبل^(٥) على بهربذ، وأمره

(١) هذا كلام المغنى الآخر سرکس، كما في الشاه . وقد عرف صوت باربد فأراد أن يصرف الملك عن طلبه .

(ب) في الشاه : "بيكارگرد" ومعناه : حرب البطل . وفي الغرد : پرتوفرخار .

(١) طا، طر : ويقبل على الشرب . (٢) طا، طر : فتوارت . (٣) في الغرد : يزدان آفريد .

(٤) صل : الطرب . والنصحيح من طا، طر، كو . (٥) في الغرد : سبزاندر سبز .

(٦) طا، طر : فأقبل .

فاندفع في الغناء، واندفع هو في الشرب وأكثر حتى ثمل . وأمر فحشوا فاه، وجعلوه ملك المطربين، وقدموه على أقرانه من أهل زمانه .

§ ذكر بناء برويز إيوان المدائن

قال صاحب الكتاب : ونفذ برويز إلى أقطار ممالكه ، وحشر الصناع والبنائين حتى اجتمع على بابه من بلاد الهند والروم وفارس ثلاثة آلاف نفس . فاخترأوا منهم مائة، ومن المائة ثلاثة : فارسيا ورومين . فحضروا عند برويز فأفاضوا^(١) في حديث البناء فظهر أحد الروميين على الفارسي . فاستدناه الملك وقال : إني أريد أن تبني لي إيوانا يدوم حتى يجلس فيه ولدي ومن يليه من أعقابى الى مائتي سنة، لا يخرب ولا يتأثر بالثلج والمطر وغيرهما . فتقبل بذلك وخرج وشرع في الأمر ، وأمر فحفروا الأرض مقدار خمسين ذراعا بذراع اليد . ووضع أساس البناء، وأخذ يبنى بالحجارة والجص إلى أن صعد البناء، وبلغ حذو المعلوم ، ولم يبق غير ضرب طاقه عليه . فحضر عند الملك وسأله أن ينفذ معه جماعة من الموابذة حتى يمسحوه ويذرعوه . فنفذ معه جماعة فأخذوا خيطا من الإبريسم مفتولا، ووقفوا على مقدار سمك البناء من أعلاه إلى أسفله . ثم ختموا على الخيط وسلموه الى خازن الملك . ثم حضر عند الملك وقال : قد فرغت من بناء أركان الإيوان . والصواب أن نصبر أربعين يوما حتى تراض أجزاءه، ويتهندم بناؤه ثم نعقد عليه الطاق حتى لا يتطرق اليه خلل . فاستطال الملك المدة ثم أمر له بثلاثين ألف درهم حتى يبسط ذلك في أمه ، ولا يفتر نشاطه في عمله .

§ إيوان المدائن أو طاق كسرى، كما يسمى الآن ، ينسبه أكثر مؤرخي العرب والفرس الى كسرى پرويز، وبعضهم ينسبه الى كسرى أنوشروان^(٢)، وبعضهم يقول : تعاون على بنائه عدة ملوك . وكان اختلاف الرواة كان من وحدة الاسم ؛ فكل الملوكين يسمى "خسرو" . والمرجح أن الذي بناه كسرى أنوشروان . فإن كسرى پرويز أقام في دستيكرد لافي المدائن معظم عهده منذ سنة ٦٠٣ الى أواخر عمره .

ولا تزال بقية الحادثات من الإيوان قائمة شرقى دجلة على ٢٥ ميلا من بغداد . وكانت القبة وجدارا القصر عن يمينها وشمالها قائمة الى عهد قريب . ثم انقض الجدار الذي إلى شمال الإيوان . وترى اليوم الإيوان وقد انهدمت عالية جداره الخلفى، وسقط معظم قبه . وإن الناظر اليه لتروعه هذه المعجزة الخالدة : قبة ترتفع زهاء ١٠٠ متر محلبة على إيوان طوله زهاء ٨٠ مترا وعرضه زهاء أربعين . والبناء كله =

(١) طا، كو : وأفاضوا .

(٢) نزهة القلوب : ص ٤٤ ، والفر : ص ٦٩٨

فلما جن الليل توارى وهرب بحيث لم يعرف به أحد . ولما علم الملك بذهابه عظم عليه ، وأمر بحبس جميع صنّاع الروم ، وأمر جماعة من الصّناع بإتمام البناء فعجزوا . وبقي على ذلك الى تمام ثلاث سنين . فظهر الأستاذ الرومى فى السنة الرابعة . فأخبر الملك بذلك وأحضر عنده ، وسأله عن عذره فيما فعل . فقال : إن نفذ الملك معى بعض ثقاته حتى ينهى اليه ما يشاهده عذرنى وغفر لى ذنبى . فنفذ الملك معه بعض أمثائه . وأخذ الخيط الذى قدّره به البناء ، وعاود تقديره فنقص ثمانية أذرع بذراعهم . فرجع الى حضرة الملك وقد أعلم بذلك فقال : أيها الملك ! لو عقد الطاق عليه قبل اليوم لم يثبت إلا قليلا ، ولم يُجد عمل فتيلا . فصدق الملك قوله ، واستصوب حزمه . واشتغل الرومى بإتمام العمل ، وبقي يعمل فيه الى تمام سبع سنين . ولما فرغ منه أنعم عليه بأموال وأراض وأمواه .

قال : وكان من عادة الملك أن يجلس فى هذا الايوان يوم النيروز . وكان فى طاقه حلقة كبيرة من الذهب فيها سلسلة متدلية من الذهب الأحمر مرصعة باللؤلؤ والجوهر . فاذا جلس الملك فى الايوان علق تاجه من هذه السلسلة فيجلس تحت التاج على تحت العاج (١) . وكان الى جانب هذا الايوان مجلس أصحاب الدواوين والوزراء والكتاب ، ودونهم الأسواق المشتملة على النفائس والأعلاق ، ودونها موضع فقراء الناس وأوساطهم ، وتحت الكل موضع إقامة الحدود وإجراء السياسات . ومنادى الملك ينادى فى الجميع يعذر وينذر ، ويردع ويزجر . وكان الملك فى هذا اليوم يتفقد الفقراء والمحتاجين فيفرق فيهم أموالا كثيرة .

٢٤٥

= مشيد بالآجر والحص . وقد أعجب به القدماء أيما إعجاب ، ووصفه الشعراء ، ووصفه البحترى فى سينته المعروفة ، وكانت لا تزال نقوشه وتصاويره رائعة ، ووصفه غير البحترى ، وأمه من شعراء الفرس الخاقانى فى القرن السادس ، ولكن قصيدته رثاء وبكاء لا تبين عن الإيوان إبانة قصيدة البحترى .

وقد زرتة فى بعثة كلية الآداب من الجامعة المصرية يوم الاثنين ٢٢ رمضان سنة ١٣٤٩ هـ . فشهدت جلاد الزمان والإنسان وتخيّلت الإيوان وقد تهدمت قبة وجداره الخلفى وأنهدم القصر الذى كان على جانبيه إلا الجدار الأمامى من الجناح الأيمن — تخيلته نسرا هراما أنحى الزمان عليه فحس ريشه وهاض جناحيه ولكنه بقي متجلدا مستكبرا شاخ الرأس يقلب عينيه فى لوح الحق محاولا أن ينهض الى مجاله القديم فى عنان السماء .

فهو يبدى تجلدا وعليه كل كل من كلا كل الدهر مرسى

(١) انظر، فى وصف تاج كسرى، ابن هشام ج ١ ص ١١ .

(٢) طاء، طر، كو : صدقت . (٢) معجم البلدان : الايوان ، والبلدان ص ١٥٨ و ٢١٣ .

قلت : وهذا الايوان هو الذى انشق طاقه بالمعجزة الصاعدة الساطعة النبوية فإن الله تعالى لما بعث نبيه صلعم انفصم طاق هذا الايوان على برويز فعظم ذلك عليه ثم أمر بإعادته فأعيد . ولما جلس انشق عليه ثانيا ثم أمر فأعيد . ولما تسنم تحته ولبس تاجه تحته انفصم ثالثا عليه . وكان ذلك منذرا بزوال ملكه ، وخروج الأمر من يده وأبدى ولده من بعده . والله الحمد على ذلك .

ذكر الخبر عن عظم سلطان برويز ، وانتظام أسبابه ، .
وما تعقب ذلك من زوال ملكه

قال صاحب الكتاب : ينبغي لمن يطالع أحوال برويز ويقرأ أخباره أن ينفص ذيله من الدنيا الغرارة الغدارة فلا يسترسل اليها ، فإن سمها يغلب ترياقها ، وآمال بنيتها تنتج إخفاقها ، ولا يمد إليها يد الحرص والأمل . وقبيح بالعقل أن ينوى الإقامة في المراحل . ألا إنها دار بنيت على الهوى والذهاب ؛ فواحد يدخل من ذا الباب وآخر خارج من ذلك الباب . ولو أمكن صرف صرف الزمان ، ودفع طارق الحدثان بالملك والسلطان ، والتمكين^(١) والإمكان ، والأنصار والأعوان لكان خليقا بذلك برويز الذى عم أمره طلاع الأرض ، وأطاعته ملوك الشرق والغرب ، وكان يحمل إليه خراج الهند والروم والترك والصين . فلم تكن تدخل تحت يدي الإحصاء كنوزه ، ويستعصى على العادين مدخره ومخزونه . وكان أول كثر كثره كثر العروس^(٢) الذى ملأه من خراج الهند والروم والروس . وكان له كثر آخر يسمى الخضراء طوله مقدار غلوة سهم ، وكان مملوءا من اللآلئ ، وكثر آخر يسمى "بازآورد" . وإنما سمي بذلك ، على ما قال غير صاحب الكتاب ، لأنه وجد ذات يوم على بعض السواحل سفائن مملوءة من الذهب والفضة والجوهر والمسك والكافور والعنبر ما معهن أحد ، وقد حملتهن الريح الى ذلك الساحل . فحملت الى خزانة برويز فكثر منها هذا الكثر وسماه "بازآورد" أى محمول الريح . وكان له كثر آخر يسمى كثر أفراسياب ، وكثر آخر يسمى المحرق ، وكثر آخر يسمى الشاذورد الكبير . وللعنين صوت معروف باسمه . وكان له اثنا عشر ألف جارية ، ومائتا فيل^(٣) ، وستة عشر ألف فرس مذكور ، واثنا عشر ألف بغل لأثقاله الى غير ذلك مما لم تر العيون مثله (١) . فاذ صار هو فى الهالكين ، وحاله ما وصفناه من الروعة والمهابة والبسطة والجلالة ، فلا تطمعن أنت فى البقاء . واذا أردت الذكر الجميل والثناء الحسن فعامل رعيتك بالعدل والإحسان ، وتجنب فيهم طريق الظلم والعصيان .

(١) انظر، فى وصف أمة برويز وثروته ، الطبرى ، والمروج ، وحزه ، وتاريخ كزیده ، والفرزد .

(١) طر : التمكن . (٢) فى الشاه : ألفان ومائتا فيل . طاء ، طر : ألف ومائتا .

قال : ولما استتبّت أمور برويز، كما ذكر، آثر العتو والطغيان، ولازم الظلم والعدوان فسلط على رعيته علجا ظالما كان على حرس بابه يسمى زاذ فرخ فبسط يده في مصادرتهم واستزاف أموالهم وقلعهم واستبصاهم . وصار لا مقصد له غير جمع الرغائب وكثرة الخرائب . وتأذت منه الأجناد ، ووجدت عليه الأمراء والقواد فبكوا من سعادته الزناد (١) . وكان له إصهبذ يسمى جُرازا (ب) ، وكان قائد قواده وزعيم أجناده، وإليه حفظ ثغور الروم . فلوى رأسه عن طاعته وقطع مكاتبه صاحبه . وماله زاذ فرخ المذكور وصار معه يدا واحدة لكنه لم يفارق حضرة برويز ، ولم يظهر العداوة . وكان يواصل كتبه الى جراز ويعلمه بجميع أسرار برويز . وكاتب جراز قيصر وحرصه على قصد بلاد إيران § .

وكان، على ما قال غير صاحب الكتاب، قد وقع بين برويز وبين الروم لأنهم قتلوا حماه أبا زوجته، وولّوا الأمر غيره . وكان للقتول ابن فالتجأ الى برويز فأمدّه وجّهز معه جنودا كثيرة الى الروم حتى نحر بلادهم وقتل رجالهم وقرر الأمر عليه . فلما استقرّ في مكانه قتل أومات فولى مكانه هـ قل . وهو الذي كتب إليه سيدنا رسول الله صلعم يدعوّه الى الاسلام . وكان عالما فعلم بصحة نبوته صلعم

§ أغفلت الشاهنامه الحرب المتبادية بين الفرس والروم أيام برويز؛ فلا نجد فيها مما يتصل بهذه الحرب إلا طلب قيصر الصليب وإباء برويز إرساله، كما تقدّم، وإلا ما يذكر من تعاون بعض قواد برويز والروم وإيقاع برويز بينهما .

وهذه من أعظم الحروب التي كانت بين الأمتين إن لم تكن أعظمها؛ دامت خمسة وعشرين عاما، واستولى فيها الفرس على مصر وكل ولايات الروم في آسيا، وعسكر جيشهم على ضفاف البسفور، ثم ارتدّ الميزان ودارت على الفرس الدوائر .

وخلاصة وقائع هذه الحرب :

(١) أن الأمبراطور موريس^(١) الذي أنجد برويز وأمدّه حتى استردّ عرشه خلع وقتل سنة ٦٠٢م وخلفه فوكاس^(٢) . فصمم برويز على أن يثار لحليفه، وأطمعه في ذلك عصيان القائد نرسى الذي قاد الجيش الرومى لمعاونة برويز من قبل . بدأ الفرس الحرب واستمرت الوقعات تقضى لهم بالظفر =

(١) انظر أسباب الثورة على برويز في الطبرى ج ٢ ص ١٥٨

(ب) في ورنج ٨ ص ١٩١ ، أن جراز هو شهر براز أحد قواد الفرس في حرب الروم . وفي الطبرى ج ٢ ص ١٤٠ أن شهر براز اسم رتبة القائد، وأن اسمه فرهان .

(١) Maurice. (٢) Phocas.

فدعا عظماء الروم إلى متابعتهم ومشايعتهم فأبوا عليه . فخافهم على نفسه وآثر الملك واتبع هواه وتنكب سبيل هداه لكنه أحسن الجواب وقارب الخطاب . لا جرم ثبت ملكه وملك بنيه . وأما برويزفانه جرى في سنن الغواية واستولى على مد الجهالة . فلما أتاها كتاب النبي صلعم مزقه فمزق الله ملكه وملك ولده ، كما يأتي ذكره .

قال صاحب الكتاب : ولما كتب جراز قيصر جده واجتهد ، وجمع عساكره ، ونخرج ليتصل به ويقصد بلاد برويز . فعلم برويز بذلك ، وكان قد أيس من جراز أن يعود إلى طاعته . فاحتمل عليه وكتب إليه كتابا يشكره فيه ويحمده ويصف غناؤه وعقله ودهاءه ومكره ، ويقول فيه : إنك بعد أن اجتررت قيصر ، واستخرجته من بلاده فالزم مكانك . فإني واصل على الأثر . وإذا وصلت بعساكري نهضت من ذلك الجانب فيصير قيصر بيننا فتحيط به وبمن معه فلا يفلت منهم أحد . واستدعى بعض ثقاته وشدة ذلك الكتاب على عضده وقال له : " سر بهذا الكتاب ، واجعل طريقك إلى جراز ، وارم بنفسك بين أصحاب قيصر حتى يأخذوك ويأخذوا الكتاب الذي معك ويملوك إليه . فيفتح الكتاب ويقرؤه ويسألك عن حالك فتقول : أنا رسول برويز إلى جراز " يريد بذلك أن يفرق بينهما ويشتت شملهما .

(٢١٨)

= فأخذوا مدن الجزيرة ، واجتازوا الفرات ، واستولوا على حلب وغيرها ، وغزوا أرمينية ، وتوغلوا في آسيا الصغرى حتى رأى أهل القسطنطينية النيران التي أضرمها الفرس في قرى الروم .

ثم ثار الناس على الامبراطور فوكاس ، وقدم هرقل من أفريقية فتولى الملك . وعاود برويز الحرب سنة ٦١١ م فاستولى الفرس على أنطاكية وغيرها حتى أخذوا دمشق سنة ٦١٤ م . واصططبت الحرب بصبغة الدين فدعا قواد القرس إلى استئصال النصارى . وطاؤنهم اليهود فاستولوا على بيت المقدس وأخذوا الصليب الذي صلب عليه المسيح ، بزعم النصارى ، وهو أعز شيء لديهم . ويرى في كتاب برويز إلى هرقل إذ ذاك كيف بلغ به الكبر وازدراء الروم . ثم تقدم الفرس فأخذوا مصر سنة ٦١٦ بعد تسعة قرون ونصف من خروجهم منها أيام الاسكندر . وسنة ٦١٧ استولى القائد الفارسي شاهين على خلكدونيا إزاء القسطنطينية . وقابله هرقل فأشار عليه القائد أن يرسل سفيرا إلى برويز يدعو إلى السلم فأخفقت السفارة وسجن برويز السفراء ، وأرسل إلى قائده يوعدة بالموت على أنه لم يأت بهرقل مقيدا .

نفرج الرجل بالكتاب وفعل ما أمره برويز فوقع الكتاب الى قيصر. ولما وقف عليه انخدع وظن أن بين برويز وبين صاحبه واطاة عليه، وأن جراز قد احتال عليه ومكر به (١). فارتحل بنحيله ورجله ونكصوا على أعقابهم، وعادوا الى بلادهم راضين من الغنيمة بآياهم وكتب الى جراز يعيره ويوبخه ويقول: إنك قصدت أن تسلم الى برويز تاجي وتختي. وكنت في مكاتبي مما ذقا غير مصادق^(١)، ومكاشحا غير موافق. فكتب اليه يبرئ نفسه من ذلك، ويستطعفه ويستميله ويسأله الرجوع والعود. فكان من جواب قيصر له^(٢): كيف أعود وهذا أثر فاسك؟ وأني آمن وقد عرفت ربوضك لا فتراسك؟ فلم يرجع قلبه له. وكانما وافق قول الشاعر قوله حيث قال، وهو النعمان بن المنذر ملك العرب:

قد قيل ذلك إن حقا وإن كذبا فما اعتذارك من شيء إذا قبيلا

وأما برويز فإنه كتب الى جراز كتابا يقول فيه: أيها الخبيث الغادر! كم أكاتك وأستدعيك وأنت مصرّ على المخالفة؟ وقد بلغني أن العساكر الذين جعلناهم تحت رايك يكتبون قيصر، ويصادقونه. فإذا وقفت على كتابي هذا فنفذ إلى من تهمة منهم بذلك. فلما قرأ كتابه نفذ اليه ممن معه من العساكر اثني عشر ألف فارس. وأمرهم بالتظاهر والتوافق. فساروا الى أن وصلوا الى أردشير نحر فزلوا جميعا في مكان واحد ينتظرون أمر برويز. فنفذ اليهم برويز ذاد فرخ، وأمره أن يقول

= ورأت قبائل الأوار فرصة للإغارة على عاصمة الروم فأغاروا. وضاق هرقل ذرعا بهذه الخطوب فعزم على الفرار الى قرطاج، ووضع ذخائره في السفن ولكن الناس نذروا بذلك فثاروا. وانتهى الأمر بأن حلف هرقل في كنيسة صوفيا ألا يترك القسطنطينية.

وبعد سنين جمع هرقل أمره وأعانه القسيسون وغضب معه الناس حمية لدينهم الذي استباح برويز حرمة بالاستيلاء على بيت المقدس وازدراء المسيح في كتابه الى هرقل. وكانت وقائع من سنة ٦٢٢ الى ٦٢٧ م جرت فيها سلطان الفرس شيئا فشيئا، وانتصر هرقل في مواقع عدة حتى أحس برويز الخطر فاعد ما استطاع من قوة، وحالف الأوار سنة ٦٢٦ وأرسل جيشا لمقابلة هرقل وآخر لمشاركة الأوار في حصار القسطنطينية، ولكن الروم استطاعوا أن يدفعوا الأوار عن المدينة ويهزموا القائد شاهين الذي لم يستطع عبور البسفور لمعاونة الحلفاء. وقد غضب برويز على قائده وشتمه وأوعده ثم مثل بجثته حين مات.

(١) يظهر أن هذه واقعة محزنة والصحيح أن برويز أرسل يأمر بقتل قائده فاسر الروم الرسول وأعلموا القائد بأمر برويز فادعى القائد أن الملك أمر بقتله وقتل. رئيسا ثارا الجند وصالحوا الروم وأخلوا خلكدنيا ورجعوا. (روزر، ج ٨ ص ١٩١).

(١) ص: صادق. والتصحيح من ط، طر. (٢) ط، طر: له (لا)

لهم : لم فتحتم طريق قيصر حتى جاوز طوره ، ووطئ بلادنا ؟ فسار زاذ فرخ وأدى رسالة برويز . فعمهم الوجوم وارتعدت فرائصهم من الفزع . فلما رأى زاذ فرخ خورهم وضعفهم خلا بهم وأظهر أنه مع جراز وقال لهم : لا تخافوا برويز ، وأغلظوا له في الجواب ، وأطلقوا ألسنتكم بشتمه وشتى ، واطردوني . فان برويز لا يقدر على مقاومتكم . ولم يبق على بابه أحد يميل إليه . وقد استوحش منه أخى رستم وهو في عشرة آلاف فارس . وأراه لم يبق من ملكه إلا قدر مص نواة . فخرشهم به وأغراهم ، ومن جلباب الحشمة عراهم . ففعلوا ما أمرهم من السفه والإهجار والإفحاش . فعاد زاذ فرخ وأعلم برويز بتمزدهم عليه وطغيانهم . فعلم من أين أتى ، وأن زاذ فرخ هو الذى أغراهم بذلك . فسكت ولم يتجاسر على البطش به لخوفه من رستم أخيه . فقعد زاذ فرخ على باب الملك وقال : قد حان حين خلعه ، ونقل الملك عنه الى بعض أولاده . وكان يصحبه شيخ طاعن فى السن فعزم عليه بما فى نفسه واستعجله فيه . فبيناهما فى ذلك الحديث إذ جاء الخبر بقدم قائد من قواد برويز يسمى تخوار فوافق زاذ فرخ على رأيه . فتم الباب وشرعوا فى خلع برويز وإخراج ولده شيرويه من الحبس ، وتقرير الأمر عليه (١) .

= ثم سار هرقل ميمما دستكرد مقام الملك برويز ، على ٧٠ ميلا شمالى المدائن ، وهزم الفرس فى موقعة نينوى ١٢ ديسمبر سنة ٦٢٧ ثم قصد المدينة ففر برويز شطر المدائن وعبر دجلة الى به أردشير آخذا معه شيرين وابنين منها وثلاثة أزواج من بناته . وهناك أرسل حرسه الخاص لمعاونة الجيش الفارسى المنهزم . فاجتمعت قوى الفرس وفيها مائتا فيل على النهروان قرب المدائن . وفى يناير سنة ٦٢٨ تقدم هرقل من دستكرد حتى عسكر على ١٢ ميلا من النهر . فلما عرف قوة الفرس أثر الرجوع فامضى الشتاء قرب بحيرة أرمية . وما وهن برويز ولا رجع عن غلوائه فزال هرقل يدعوه الى السلام فيأبى . ولكن ثار الفرس عليه فخلعوه وقتلوه . وسيأتى بيان ما كان بين الفرس والروم بعد برويز .^(١)

وظاهر أن هذه الحرب هى التى أهدت العرب ونزلت فيها الآية : ﴿ غلبت الروم فى أدنى الأرض ، وهم من بعد غلبهم سيفلون فى بضع سنين . لله الأمر من قبل ومن بعد ﴾ .

(١) يروى أن برويز حينما فر من دستكرد كان مريضا ، وأنه أراد أن يعهد الى ابنه من شيرين — مردانشاه . فآتمر الرؤساء لملكوا شيرويه أكبر أبناء برويز . وكانت بين المؤتمرين ابنان لجراز (شهر براز) . وقد تم ذلك فى ٢٥ فبراير سنة ٦٢٨ (ورز ، ج ٨ ص ١٩٦) ويقول الطبرى فى يوم آخذ من شهر آذر .

(١) سيكس (Sykes) ج ١ : برويز ، ورز ، ج ٨ ص ١٩٠ وما بعدها . وانظر الطبرى ، والأخبار الطوال ، والمروج ، والتنبيه والإشراف .

وكان شيرويه محبوسا في عقر بابل، وحارسه إصبيذ في ستة آلاف فارس . فسارتخوار الى محبس شيرويه فالتقى مع الإصبيذ وجرت بينهما واقعة فقتله تخوار، ودخل الى الحبس في سلاحه لإخراج شيرويه . فلما رآه على تلك الهيئة كاد تنشق مرارته من الفزع وبكى وقال : ما الذي حل بالملك حتى جئتم في طلبي؟ وخاف على أبيه من القتل . فقال له تخوار : إن لأبيك خمسة عشر ابنا سواك . فان سكت ونجرت وليناك وإلا قتلناك وولينا بعض إخوتك . فأجابه عند ذلك الى الخروج، وجاء معه الى المدائن .

وأما زاذ فرخ فانه كان ملازما لباب برويز لا يخلي أحدا يدخل عليه . وأمر حراس الليل أن يرفعوا أصواتهم في الليل بالدعاء لقباذ ، وهو شيرويه ، وينادوا بذلك كما كانوا يرفعون أصواتهم بالدعاء لبرويز . فلما جئ الليل رفع الحراس أصواتهم وذكروا قباذ ، ولم يذكروا برويز . وكانت شيرين عند رأس برويز . فلما سمعت ذلك أيقظت برويز وقالت : أيها الملك ! قد حدث حادث عظيم فإني أسمع الحراس يدعون لقباذ ، ولا يذكرون الملك . فقام برويز وتنفس الصعداء وقال : الآن قد ظهر صدق قول المنجمين ؛ إن قباذ هو شيرويه . وأنا سميت بهذا الاسم ولم أطلع عليه أحدا . والرأى أن أخرج مغلّسا هاربا الى ملك الصين وأستعين به على هؤلاء البغاة . فاستدعى بسلاحه فلبسه ، واستصحب غلاما ، وخرج من دار السلطنة ، ودخل الى باغ له قريب من قصره يدعى باغ الهندوان ، فاخفى في شجراته . ولما طلع النهار هجم الهمج الرعاع على مستقره، وأخذوا في نهب خزائنه، ثم طلبوه فلم يجدوه .

قال : واحتاج برويز ضحوة النهار الى الطعام فقطع علاقة من علائق منطقته المرصعة، ودفعها الى غلامه، وأمره فأعطاه "باغبانا" هناك ليشتري له بها طعاما . فلما عرضه في السوق أخذ وقيل : من أين سرقت هذه العلاقة المرصعة؟ فحملوه الى زاذ فرخ فأدخله على شيرويه، وكان قد وصل مع تخوار، فأعلم بما عثر عليه على يده . وهو العلاقة المرصعة . فأومده بالقتل وهتده وسأله عن الذي أعطاه تلك العلاقة . فقال : الذي أعطاني هذه هو في "الباغ" . وهو رجل شاكي السلاح، في قد السرو، كأنه أنت بالشمال والشكل، ومعه ترس من الذهب قد علقه ببعض الأشجار، وجلس تحته، وبيده قوس، وتحت ركبته سيف . فعلم أنه أبوه برويز . فنفذ ثلاثمائة فارس ليقبضوا عليه . فلما قربوا من الباغ منعهم هيئته من القرب منه فرجعوا . فركب زاذ فرخ^(١) في جماعة من الفرسان، ودخل الباغ وقرب منه وجرت بينه وبين برويز مقالات . ثم إنه قال له : هب أنك قتلت ألف فارس . فما الذي

(١) طا، طر : وركب .

يكون بعد ذلك ؟ إن جميع أهل هذا الاقليم قد خرجوا عليك ، ولا يمكنك أن تتجو منهم . فقال :
 لقد صدق قول المنجم حين قال : "إذا رأيت سماءك من ذهب ، وأرضك من حديد فقد قرب آتئاء
 أمدك" . وعنى بذلك ترسه الذى علق من الشجر فوق رأسه ، وسيفه الذى كان تحت ركبته . ثم
 جاءوا بفيل عظيم فركبه برويز . وأمر شيرويه أن يدخلوا به الى طيسفون ويحبسوه فيها ، ويؤكلوا
 به ككينوس مع ألف فارس . فحبسوه على هذه الصفة . وكان ذلك اليوم تمام ثمان وثلاثين سنة
 من ملكه .

٤٣ — ذكر نوبة قباد بن برويز بن هُرْمُز بن كسرى . وهو الملقب

شيرويه وكانت ولايته سبعة أشهر §

قال صاحب الكتاب : فلبس شيرويه تاج أبيه ، وتسمن تحتة . وحضره الايرانيون فتكلم عليهم ،
 ودعاه له الحاضرون وأثنوا عليه . فقال : أول ما نبدا به مراسلة برويز ثم نشرع في أمر السلطنة
 وترتيب قواعد المملكة . فقال : أريد شيخين طاعنين في السن عارفين بأحوال الملوك حتى أرسلهما
 اليه . فأشاروا عليه بختراد بن برزين ورجل آخر من مشايخ الدولة يسمى أسفاز كشسب (١)

§ قباد بن برويز أوقباد الثانى ، ويسميه الفرس المشثوم^(١) ، ملك من فبراير الى سبتمبر سنة ٦٢٨م
 وفي فارس نامه أن أمه مريم بنت قيصر . وقد ورث ملكا مضطربا وأمرا مريجا فرضى بقتل
 أبيه ، وقتل إخوته وكانوا ، فيما يقال ، ثمانية عشر^(٢) . وفي تاريخ حمزة أنه قتل اثنين وأربعين من
 إخوته وبنهم .

وقد بدأ عهده بمسألة الروم فوضعت الحرب أوزارها ، بعد أن استمرت ستة وعشرين عاما ،
 على أن تطلق الأسرى وترد الأرض المفتوحة من الجانيين ، وأن يرد الصليب — وقد احتفل
 هرقل برده الى بيت المقدس في سبتمبر سنة ٦٢٩ — ولكن شهر براز لم يطع أمر قباد بتخليه الأرض
 الرومية الخ .

وهلك قباد بالطاعون وعمره اثنتان وعشرون سنة^(٣) . وهلك في هذا الطاعون مائتا ألف ، وقيل
 هلك نصف الناس أو ثلثهم^(٤) .

(١) فى الطبرى : أسفاز جُشنس رئيس الكتبة . وفى الأخبار : يزدان جشنس رئيس كتاب الرسائل . وفى الفرر : أسفاز
 كشسب . وفى الشاه : اشتاد كشسب .

(١) مروج الذهب . (٢) فارس نامه ص ١٠٨ (٣) فارس نامه وتاريخ كزیده .

(٤) مروج الذهب .

فقال لها : نريد أن تركبا إلى طيسفون ، وتقولا لأبينا : اعلم أن الذي جرى عليك ما كان لي فيه ذنب ، ولا لأحد من الإيرانيين بل كان ذلك جزاءك على سيرك القبيحة ، وأفعالك الذميمة التي منها سعيك في دم أبيك ، وبسطك يد الظلم في رعيتك ، وإجحافك بمن تحت أمرك (١) ، ومنها إساءتك إلى جميع أجنادك بتفريقك بينهم وبين أولادهم وإخوتهم ؛ فجهازت البعض إلى الروم والبعض إلى الصين . ومنها إساءتك أيضا إلى الروم ، مع ما عملوا معك من الجليل حين ردوك إلى ملكك وسلطانك ، ولما استقام أمرك أرسلوا إليك يطلبون منك خشبة بالية لا تضر ولا تنفع فلم تسعفهم بها (ب) . ومنها أنه كان لك ستة عشر ابنا فحبستهم أجمعين فشدت وثاقهم وضيقت خناقهم . فكانوا معذيين في يدك ليلا ونهارا يشكونك سرا وجهارا . وينبغي لك الآن ألا تحيل ما ألم بك إلا على أمر الله فتقطع عما كنت عليه وتوب إليه . فلعل الله يأخذ بيدك ، ويختم بالخير عمرك .

فلما سمع نحرّاذ وأسفاز هذه الرسالة توجهوا نحو طيسفون . فلما قربا من الحبس صادفهما كليئوس (ح) الموكل به قاعدا على بابه مع رجاله في عددهم وأسلحتهم . فقام وتلقاهما وأكرمهما وأجلسهما ثم سألهما عن مجيئهما . فقال نحرّاذ : إن شيرويه حملنا رسالة إلى برويز ، وجئنا لأدائها إليه . فقال كليئوس : إن شيرويه أمرني ألا أمكن أحدا يكلم برويز إلا بما لا يخفى على . فقال أسفاز : الرسالة التي معنا ليست برسالة سر . فاستأذن على برويز ، وسمع ما مخاطبه به . فقام ودخل على الملك ، وكفر في خدمته . فقال : أيها الملك ! إن على الباب نحرّاذ وأسفاز . وقد نفذا من تلك الحضرة برسالة إليك ، وهما يستأذنان في الدخول . فتبسم وقال : لست بملك حتى يحتاج إلى استئذاني في الدخول على . فخرج ورفع دونهما الحجاب فتلما بمنديلين إما من الحياء أو من الهيبة (د) ، ودخلا عليه فسجداه ثم مثلا قائمين بين يديه ، وهو قاعد على بساط كبير منسوج من الذهب ، مرصع باللؤلؤ والجوهر ، وتحتة لحاف

= وسيرته في الشاه ٦٠٤ بيت فيها العنوانات الآتية ، في الشاه :

- (١) فاتحة القصة وفيها رسالة قبّاذ إلى برويز . (٢) جواب خسرو پرويز إلى قبّاذ .
- (٣) ندب باربد خسرو . (٤) طلب الكبراء من شيرويه قتل خسرو ، وقتله على يد مهر مهرزد .
- (٥) قصة شيرويه وشيرين امرأة خسرو پرويز ، وقتل شيرويه .

(١) هذه التهمة ، كما في الشاه ، تتضمن ظلم الرعية والشدة عليهم في أمر الخراج فهي تطابق جواب برويز الآتي .

(ب) في الشاه ، بعد هذه التهمة ، اتهم برويز بالطمع في أموال الفقراء .

(ح) في الطبري : جليئوس ، وفي ورز : كليئوس . وهو الذي يذكر في وقائع الفتح الاسلامي .

(د) «إما من الحياء أو من الهيبة» من عند المترجم .

من الديباج الأصفر، وفي يده سفرجلة، وهو محزون منكب على وسادة عنده . فاستوى لها ووضع
السفرجلة على الوسادة فزلقت وسقطت على الخفاف وتدرجت حتى نزلت من البساط إلى الأرض .
فبادرها أسفاذ، وأخذها من الأرض، ومسح التراب عنها، ووضعها على رأسه ثم حطها بين يديه .
فأعرض برويز وتطير من تدرج السفرجلة، وامتلاً هماً ثم رفع رأسه إلى السماء وقال : إلهي : لارافع
لمن وضعت ، ولا جابر لمن كسرت . ثم قال لأسفاذ : إن هذه السفرجلة أخبرتنا بخروج الملك
من يدنا وأيدي أولادنا ومصيره إلى غيرنا (١) . ثم قال : فهات ما معك من عند ذلك الصبي الخبيث
الدخلة القصير العمر . فاندقعا في أداء الرسالة . فلما فرغا منها تنفس الصعداء وقال : احفظا الجواب
وبلغاه إلى شهرباركم الجديد، وقولا : العاقل من شغله عيبه عن عيوب غيره . أما قولك : سعت
في دم أبيك فاعلم أنه لا يخفى على العالمين أن المفسدين سعوا بيننا وبينه حتى خفنا على أنفسنا
فأثرنا ترك الوطن ، وخرجنا من دار الملك إلى أن جرى ما جرى . ولما رجعنا دهمنا قتال بهرام
ونتابعت محنه إلى أن جلونا إلى الروم . ثم لما رزقنا الظفر وعدنا إلى مستقرنا اقتحنا بالانتقام
لأبينا فقطعنا أطراف بندويه وقتلناه، وتبعنا كُستهم حتى فرغنا منه — كما ذكر — وهما اللذان
لا يخفى غناؤهما، وما ثبت لهما من الحقوق حيث جعلنا أرواحهما وقاية لنا، وخاضا غمرات المهالك
دوننا . فلم نبال بذلك حتى أهلكناهما طلبا للتشفى والانتقام . وأما قضية حبسك وإخوتك فإننا فعلنا
ذلك خوفا من الذي حصلنا فيه اليوم . ولم يكن عليكم من الحبس إلا الاسم . فإننا جعلناكم في قصور
منخرقة مفتحة بعضها إلى بعض، وفي بساتين تمكثن فيها من الطرد والصيد واللعب واللهو . وقد كنت
أخبرت بما قد شاهدته منك في كتاب عالم الهند (ب) فلم أبطش بك مع كونك حقيقا بذلك . والمكتوب
مودع عند شيرين . فان أردت الوقوف عليه فأحضره . وأما الذين حبسناهم فإننا لم نتعود لإراقة
الدماء فاقصرنا لذلك في المذنبين ومن يستحق القتل على الحبس ، كما جرت به عادة الملوك . وأما
ما ذكرت من ظلمنا للرعية فإننا لم نطالبهم قط إلا بواجب الخراج، وما طالبناهم بذلك إلا ليشتمد^(٤)
ظهر ملكنا بالكنوز التي كثرناها . وهي الآن كلها بين يديك ، ومفاتيحها ملقاة إليك (ح) . وأما
ما ذكرت من أمر الروم وسعيهم في إعادة الملك إلينا فاعلم أنا لما ظفرتنا في تلك الواقعة لم نعرف ذلك

(١) في الطبري : "إن السفرجلة التي تأويلها الخير سقطت من علوا إلى سفلى" . وفي الفرر : "وكفأك بتدرج هذه الثمرة ،
التي معناها الخيرية ، إلى التراب طيرة" . وتفسير هذا أن السفرجلة باللغة الفارسية "بهي" . وهي كلبة معناها الخير أيضا .
(ب) في الشاه : ملك الهند . واسمه في الطبري فرميشا . وفي الأخبار الطوال : قرميسيا .
(ح) حذف المترجم هنا جواب برويز عن اتهامه بتجوير الهند وتفريقهم في الأقطار ، كما في الشاه .
(١) طاء طر : فانما . (٢) طاء طر : بما شاهدته . (٣) طاء طر : جرت بذلك .
(٤) طاء طر : لنشد .

إلا من فضل الله وقوته . ومع قلة غنائهم في تلك الوقعة فقد عرف واشتهر ما أفضناه على نياطوس وحبوانه به من الجواهر والذهب والفضة والخيل والأسلحة . وأما امتناعنا من إنقاذ خشبة الصليب اليهم فان ذلك لأننا استحيينا من إهداء عود بال من إقليم الى إقليم . فانا لو فعلنا ذلك لصرنا ضحكة بين الخلق ، ونسبنا الى الجهل وقلة العقل (١) .

(٢٢٠)

ثم أمرهما بتبليغ جوابه الى شيرويه ، وودعهما وكلمهما بما فاضت منه العيون ، واضطربت منه القلوب . وقاما من عنده يلطمان وجوههما ، ونحجا وقد شقا من الأسف والجزع جيوبهما . وعادا الى شيرويه ، وبلغاه جواب أبيه فأخذ يبكي ويتوجع . ولما خلا المجلس من الذين خلعوا أباه نزل من التخت ، وأخذ في البكاء والعيول . ثم أمر صاحب طعامه بأن ينفذ الأطعمة اليه ، ولا يمنعه شيئا مما يريد . فكان لا يأكل شيئا مما يحملونه اليه ، وإنما كان يأكل مما تصلحه شيرين .

قال : وبلغ الخبر بما جرى عليه الى بهر بزد العواد الذي سبق ذكره ، وكان بجهرم ، فخرج باكما مهموما مصفر الوجه محترق القلب ، وسار حتى قدم طيسفون . فدخل على برويز ورآه في محبسه فكاد يهلك من الأسف والجزع . ثم خرج وهو يندبه بالغناء الفهلوى ويقول : لهنى عليك أيها الملك الهام ! لهنى عليك أيها الشهريار المقدام ! أين روعتك وجلالتك ؟ أين بسطتك ومهابتك ؟ أين ذاك الطاق ؟ أين ذاك الرواق ؟ أين تلك المجالس ؟ أين تلك الأوانس ؟ أين تلك الرايات والأعلام ؟ أين تلك السيوف والأقلام ؟ أين شبدازك الذي كان تحتك يقمص ، ومن فرط المراح في الميدان يرقص ؟ أين تلك الجواشن المضيفة ؟ أين تلك المغافر الفضية ؟ أين آساد فرسانك ؟ أين رجالك الآخذون بركابك وعنانك ؟ أين تلك الخيول الطوامح ؟ أين تلك الفيول الجوامح ؟ مالك جالسا وحيدا ، وعن ندمائك وجلاسك فريدا ؟ طلبت الولد حتى يشد أزرك ، ولم يخطر ببالك أنه يريد أسرك . لقد نقص بدرك حين نشأ هلالك ، وتقصد رحلك لما انبرى خلاك . من رأى أكثر من عساكر الحرارة ، وأطى من بحارك الزخارة ؟ ما أكثر ما كانوا يوم الطمع ، وما أقل ما وجدوا عند الفزع !

(١) يرى القارئ أن إجابة برويز ليست على ترتيب رسالة قباد . ثم يزيد الطبرى على هذه التهم إكثاره من النساء في قصره والاضرابهن ، وتزيد الأخبار الطوال أمره بقتل ٣٠ ألفا باعوى انهزامهم من الروم ، وقتل النعمان بن المنذر . ورسالتنا قباد وبرويز مفصلتان في الطبرى مسهبان .

(١) صل : وما أكثر . والتصحيح من طا ، طر .

قال : فبكى الحرس من غناؤه هذا . ثم إنه نذر أنه لا يمس بعده مزهرا ، ولا يحس وترا (١) وقطع أربعة من أصابعه ، وقبض عليهن ، وجفل يفيض عليها من مدامعه . ودخل دارا ، وأوقد نارا . وأحرق ما كان له من ملاحيه (ب) . وطاش بعد برويز ما عاش حليف الهم والحزن ، نديم الويل والحرب .

ثم إن زاذ فرخ وأقرانه وأعوانه الذين كانوا السبب في خلع برويز خافوا من اتفاق الوالد والولد فاجتمعوا ودخلوا على شيرويه وقالوا : متى اجتمع سيفان في غمد ، وملكان في مكان واحد؟ وقد خاطبناك مرارا فيما نحن بصددده . يلوحون بذلك الى قتل برويز ، والفراغ منه ، مع إبعاد منهم له وتهديد إن لم يفعل . وكان قد صار في أيديهم أسيرا . فخافهم على نفسه وقال : ارجعوا اليوم الى منازلكم ، وأنظروا من يباشر هذا الخطب الجسيم والأمر العظيم بحيث يكفيكم هذا المهم في السر . فانصرفوا ولم يحدوا أحدا يقدم على ذلك ويتجاسر عليه . وعلموا أن من تعرض لذلك الأمر الجليل فكأنما يعلق من عنقه رثا من جبل . وما زالوا يتطلبون من يقوم بذلك حتى صادفوا رجلا مارا في الطريق قبيح الصورة حافيا حاسرا جائعا . فعرضوا عليه ذلك . فقال : أنا لكم بهذا الأمر ، ولكن بعد أن تشبعوني . فقال له زاذ فرخ : افرغ من هذا وعجل فإني أعطيك كيسا من ذهب . فدخل الى محبس برويز . فلما رآه بكى وأحس بالأمر وقال : من أنت وما اسمك ؟ ثكلتك أمك . «فقال : أنا رجل غريب أدعى مهر مهر مزد (ح) . وكان عنده وصيفة أو وصيف قائم على رأسه فقال له : هات الطست والإبريق ، وهات ثوبا جديدا . فلما أتاه الغلام بذلك زمزم وتاب وغطى وجهه بذلك الإزار حتى لا يرى وجه قاتله . فبادره العلي الفاجر بنحجره ، وهتك عن قلبه حجاب صدره فانصرم جبل عمره . وتلك عادة الزمان يتقلب بأهله حتى يصير العزيز ذليلا ، والعظيم ضئيلا . والعاقل من الملوك يعتبر ببرويز ، ويحذر في سلطانه القوى العزيزة فلا يتنكب طريق العدل والسداد ، ولا يقدم إلا على ما فيه صلاح البلاد والعباد :

(١) في الشاه : اقسم يزدان وباسمك أنها الملك ! وبالنوروز والمهرجان والربيع السعيد الخ .

(ب) يعني آلات اللهو ، كما في الشاه : هم آلت خویش يكسر بسوخت

(ح) هو في الطبري : مهر مهر بن مردانشاه والى نيروز النى قطع برويزيده (طبري ، ج ٢ ص ١٦٥) .

(١) طر : ألا يمس . (٢) طاء ، طر : فعاش . (٣) طاء ، طر : كانت .

هي الدنيا تقول بملء فيها : حذار حذار من بطشي وفتكى
ولا يغدركم حسن ابتسامي ^(١) فقولى مضحك والفعل مبكى
بكسرى بروز اعتبروا فإني أخذت الملك منه بسيف هلك
وكان قد استطال على البرايا ونظم جمعهم في سلك ملك
فلو شمس الضحى جاءته يوما لقال لها عتوا : أف منك !
ولو زهر النجوم أتت رضاه تأبى أن يقول : رضيت عنك
فأمسى بعد ما ملك البرايا أسير الموت في ضيق وضنك

قال : ولما شاع خبر قتله بادر الطغاة الملاحين ، والبغاة الشياطين الى محابس أولاده ، وكانوا خمسة عشر نفسا ذكورا ، فقتلوه جميعا ، ولم يكن شيرويه لدفعهم مستطيعا . لأنه كان في أيديهم أسيرا ولأوامرهم مطيعا . فبكى كثيرا ثم نفذ جماعة من الحرس إلى حجر نساء أبيه ليحفظوا أستارهن .

وبعد ثلاث وخمسين يوما من مقتله أرسل الى شيرين ، وأوعدها وهتدها ، وخاطبها بالساحرة الفاجرة ، واستدعاها الى حضرته . فلما أتتها الرسول خلت ، واستحضرت كاتبا ، وأوصت اليه وأطلعته على جميع أحوالها وأسرارها . ثم ردت جواب شيرويه ، وقالت للرسول : قل لشيرويه تسربل الحياء ، ولا تخاطبني بمثل هذا المقال ، وحاشا أن أنسب الى شيء مما ذكرت من قبيح الفعال . إن أباك لما توسم اليمن في ناصيتي ، وتفترس البركة في عقبي اجتباني ، ومن بين نسائه اصطفاني . نخف الله واحذر عقابه ، ولا تنسبني الى القبيح . فلما أتاه هذا الجواب اغتاظ ، ورد اليها الرسول وقال : لا بد لك من الحضور . فعظم ذلك على شيرين ، وردت اليه في الجواب أنى لا أحضر عندك إلا اذا كان بين يديك نحسون من مشايخ الدولة وأعيان الحضرة . فأحضرهم وأرسل اليها فاستحضرها ^(٢) . فلبست شيرين ثياب الحداد ، وظاهرت بين البياض والسواد (١) ،

(١) في الشاه : مول ، وورز ، تبريز : لبست السواد والزرقة :

چوشيرين شنید آن ، کبود و سیاہ پوشید و آمد بنزدیک شاه

(١) طاء ، طر : فوجهی مضحك . (٢) طاء ، طر : واستحضرها .



رستم يسقط في حفرة مملوءة نصالاً، ويرمى أخاه شغاذ أحد المؤتمرين عليه فيسمره في شجرة بالسهم
[منقولة من (الكتاب الاسلامي The Islamie Bock) لسيرتوماس أرنولد والأستاذ أدلف كرهمان رقم ٧٩]

واستصحبت قطعة سم . وحضرت في مجلس "شاذ كان" عند شيرويه ، وقعدت من وراء الستار . فأرسل اليها شيرويه وقال : قد مضى اليوم شهران من عزاء الملك . وإني أريد أن أتزوج بك ثم أعمل معك من الجليل فوق ما عمل برويز ، وأعتني بأمرك ، وأحسن اليك . فقالت : أنصفني في ثلاثة أشياء ، ثم هأنا بين يديك فاحكم في بما تشاء . فرضى شيرويه بما قالت ، وسألها عن الأشياء الثلاثة . فقالت من وراء الحجاب : أيها الملك ! إنك رميتني بالفجور والسحر ، وزعمت أني بعيدة من الطهارة والعفة . فقال شيرويه : قد صدر مني ذلك عن رأس الحدة والغرة . والشباب لا يؤخذون بمثل ذلك . فلما سمعت ذلك قالت للحاضرين : إني كنت ست إيران ثلاثين سنة . فإن كنتم سمعتم في هذه المدة المديدة أني قرفت يوما بريية أو رأيتموها علي فاذكروا ذلك . فرفعوا أصواتهم يبراءتها وتركيتها ، وشهدوا لها بطهارة الذيل ونقاء الجيب . فقالت : اعلموا أن النساء يمدن بثلاثة أشياء : أحدها بمن الأثر مع الحياء وموافقة الزوج ، والثاني النجاسة في الولد ، والثالث وفور الجمال والحسن . وقد عرف واشتهر حال الملك لما قدم من بلاد الروم . وقد رأيتم ما صار اليه من الجلالة والبهاء بمن نقيبت في آخر الأمر . وأما النجاسة فقد رزقت منه أربعة من البنين لم يولد أمثالهم من جمشيد ولا أفريزون . وأما الجمال فهو معلوم ، وإن لم تصدقوني فانظروا إلى . وكشفت الحجاب ، وحطت النقاب . فدهشوا لما رأوا من وجه كالنهار الشامس ، وشعر كالليل الدامس . فلما رآها شيرويه كادت تزهر روحه شغفا بها ، وقال ^(١) : اذا كنت لي فلا أريد من الدنيا غيرك . وقد اجترت من ملك إيران بك . فقالت : أريد من الملك إسعافى بالحاجات الثلاث . فضمن لها لإنجاحها ، وسألها عنها . فقالت : إحداها أن ترد إلى جميع ما كان لي من صامت وناطق . والثانية أن تكتب خطك في هذا المكتوب بإمضاء جميع ما فيه . فأسعفها بالحاجتين . فعادت إلى دارها ، وأعتقت ممالكها ، وأعطتهم بعض تلك الأموال ، وفزقت الباقي على الفقراء والمساكين والمحتاجين صدقة عن برويز . قال : وسألها عن الحاجة الثالثة . فقالت : أن تمكنني من الدخول إلى ناووس أبيك حتى أجدد به العهد . فأمر ففتحوا باب الناووس . فدخلته وهي تبكي وتندب فوضعت خذها على خذ برويز ثم تناولت السم الذي كان معها فماتت من ساعتها . فاتمى الخبر بذلك إلى شيرويه فعظم عليه ، وأخذ في البكاء والعويل حتى مرض من فرط الجزع . ثم إنهم سموه بعد سبعة أشهر ومات . وانتقل الأمر إلى ولده من بعده .

(١) طاء ، طر : فقال .

(٢) طاء ، طر : وانتهى .

٤٤ - ثم ملكوا أردشير بن شيرويه بن پرويز^(٢) وكانت مدة ولايته سنة واحدة ٤

قال : فلبس التاج بعد أبيه . وحضره الناس فوعدهم من نفسه بحسن القول والعمل ، وسلوك سبيل السلاطين الأول في بسط العدل ، وإفاضة الأمن . فدعوا له ، وسرّوا بمكانه . ثم إنه فوض بهلوانية جنوده إلى رجل يسمى فيروز ، موصوف بالشهامة والرجولية .

واتهى الخبر بموت شيرويه وقيام أردشير مقامه إلى جراز إصبيذ حدود الروم فكتب إلى مشايخ إيران كتابا يلحن فيه شيرويه لما صدر منه من الأمر بقتل أبيه ، ويقول : لم يخطر ببال أحد أن هلاك مثل ذلك الملك الكبير يتيسر على يدى ذلك الشقى الحقير . وقد جاء البشير بموته وقيام ولده مقامه . وأنا خير راض بذلك ، وسأقدم عليكم بعساكر الروم والفرس ، وأقلع جرثومته وأحسم مادته ، ثم أنظر من يصلح لهذا الأمر . وكتب في السر إلى فيروز كتابا يقول فيه : اعلم أن دولة الساسانية قد انتهت ، ومعاهد أمورهم قد انحلت ووهت . ولا بد من سائس مهيب يتولى الأمور ، ويسوس

٤ أردشير الثالث الملقب "كوجك" أى الصغير^(٤) ، أوتى الملك صبيا ، كان فيما يقال ، ابن سبع سنين^(٥) . وحضره رجل يقال له مهآذر جُشَسَ رئيس أصحاب المائدة^(٦) .
ودام ملكه سنة وستة أشهر (فبراير سنة ٦٢٨ - إبريل سنة ٦٣٠ م) .

والذى ثار عليه وقتله هو شهر براز الذى دبر خلع پرويز ، كما تقدّم . وخلاصة ما فى الطبرى أن شهر براز كان فى ثغر الروم على جند ضمهم اليه پرويز وسماهم السعداء . وكان پرويز وشيرويه يكبان اليه ويستشيرانه . فلما لم يشاوره عطاء الفرس فى تمليك أردشير اتخذ ذلك ذريعة الى الخلاف والتعصب طمعا فى الملك . فقدم فى ستة آلاف جندي الى طيسبون فحاصرها ، ودافع عنها مهآذر الوصى ثم احتال شهر براز حتى خدع رئيس حرس أردشير ، وإصبيذ نيم روز . ففتح له المدينة فدخلها وأمر بقتل أردشير فى السنة الثانية من ملكه ، ماه (شهر) بهمن ، ليلة روز أبان فى إيوان خسرو شاه قباد . وكان شهر براز قد عاهد هرقل على أن يرد اليه مصر وسورية وآسيا الصغرى . وأكدا العهد بالمصاهرة فأمن مخالفة الروم عليه^(٨) .

(١) طاء ، طر : ثم ملك . (٢) طاء ، طر ، برويز بن هرمزد بن كسرى أنوشروان . (٣) طاء ، طر : أنظر فيمن . (٤) الآثار ، ص ١٢٢ (٥) تاريخ كزنده والطبرى وفارس نامه . (٦) الطبرى ، ج ٢ ص ١٦٦ (٧) فى الغرر : عشرون ألفا . (٨) ورز ، ج ٩ ص ٤٤

الجمهور . فدير الآن في إهلاك أردشير . ومهما فعلت ذلك فقد أدركت جميع آمالك . واحفظ هذا السر فانك إن أطلعت عليه أحدا لم تلق خيرا^(١) . واعمل بمقتضى أمرى ، ولا تستصغرن شأنى . والسلام . فلما وصل الكتاب^(٢) الى فيروز ترك رشاده ، وملك الشيطان قياده ، وأخذ في التدبير على الملك أردشير . فاستصخب جماعة من غلمانته ذات ليلة وحضر بابه . ففتح له الطريق فدخل فوجده في مجلس الشرب . فرحب به وأظهر السرور بحضوره ، واندفع معه في الشرب . وقعد فيروز عنده الى أن ثمل الندماء وقاموا وخلا المجلس ، وبقي هو مع أردشير وحده . فوثب عليه ووضع يده على فمه حتى طفى ومات (١) . فهاج الناس بعضهم في بعض ، وشهروا السيوف غير أنهم كانوا موافقين لفيزوز فيما فعل فسكنوا . ولما أصبح فيروز كتب الى جراز بما فعل . فلما وصل اليه الكتاب أقبل في عسكر عظيم حتى قدم طيسفون .

٤٥ - ثم ملكوا فرائين فلم يبق سوى شهر وثمانية أيام .

وكان هذا الرجل لم يكن^(٣) من بيت الملك §

قال : فلما لبس التاج فرح بالسلطنة ، وقال : لأن أعيش يوما واحدا على التخت خير من أن أعيش ستين سنة وعلى أمر لأحد . وكان له ابن فقال له : إن السلطنة تتعلق بالمال والعسكر ،

= ثم قد تقدم أن الصليب الذي أخذه پرويز من بيت المقدس استردّه هرقل واحتفل لذلك ١٤ سبتمبر سنة ٦٢٩ م^(٤) . فان صح هذا التاريخ فاسترجاع الصليب إنما كان في عهد أردشير . وكان الفرس ، وهم في أمر مريح ، أرادوا كف عادية الروم برد الصليب اليهم . وقصة أردشير في الشاه ٦٤ بيتا فيها العناوين الآتية :

(١) جلوس شيروى على العرش ، ونصحه الكبراء . (٢) نفور كُراز من تملك أردشير ، وتدييره لقتل أردشير بيد فيروز خسرو .

§ تختلف الكتب في تسمية الملوك الساسانيين بعد أردشير بن قباد بن پرويز ، وفي سياق تاريخهم . فحمزة الأصفهاني يقتصر على ثلاثة . ويعد الطبرى وابن البلخى في فارس نامة ثمانية : وفي الإشراف والتنبيه وجدولين في الآثار الباقية سبعة . وفي الشاه وتاريخ كزیده والجدولين الآخرين في الآثار خمسة . وإجماع الكتب على ثلاثة : بوران دُخت ، وآزرمى دُخت ، ويزدجرد . وتكاد تجمع على الخمسة الذين ذكرتهم الشاه . وهم :

(١) في الفر : أنه وضع له سما في طعام (ص ٧٣٢)

(١) طا ، طر : لم تر . (٢) طا ، طر : هذا الكتاب . (٣) كذلك في النسخ كلها . (٤) ص ٢٥١ السابقة .

وإذا كان ذلك^(١) فقد ملكته . فان أفريدون كان ابن آبتين ، ولم يرث منه التاج والتخت ، وإنما ملك بالمال والعسكر (١) . فطاب قلبه بهذا الكلام ، وأمر بوضع ديوان الجيش ، واستحضر الأجناد ، وبذر في الإعطاء ، وأفاض الخلع على من لم يستحقها من الأجناد فأفرغ خزائن أردشير في أسبوعين حتى لم يبق فيها ولا ريشة نشابة . ثم أقبل على الأكل والشرب والإسراف فيهما وفي الإنفاق والإتلاف بسببهما . فتغيرت عليه القلوب . فقال بعض أمراء اصطخر لقواد إيران : إن أمر هذا الرجل قد ثقل على قلوبنا ، فانه يستخف بالأكابرو ولا يلتفت الى الأمائل ، فلا تسكتوا عنه . فقالوا : إنه لما تبذلت السلطنة لم يبق في قلب أحد غيرة حتى يقتل هذا الدعوى الخبيث الأصل . فقال جراز : إن وافقتموني في الأمر ولا تمتدوا إلى يد الشر ، ولا تتجنبوا طريق الحرية نكسته اليوم من التخت . فقالوا : نحن كلنا معك . وحاشا أن نمسك بسوء ، ونقصدك بمكروه .

= (١) كراز . وهو شهر براز . (٢) بوران دخت بنت پرويز . (٣) آزرمي دخت بنت پرويز . (٤) فرخزاد بن پرويز^(٢) . (٥) يزديجرد بن شهريار بن پرويز .

والأسماء الأخرى التي تختلف عليها الكتب كثيرا هي :

(١) كسرى بن قباد أو ابن مهرجشنس . (٢) فيروز جشنس بنده . (٣) خرداذ خسرو ابن پرويز (ويظهر أنه فرخزاد) . (٤) كسرى نرهان بن أرسلان . وقد انفرد بذكره ابن البلخي . وغريب التسمية بهذا الاسم التركي "أرسلان" .

فأما فرائين فيسمى في الشاه : فرائين كراز . فهو القائد الذي دبر قتل أردشير بيد فيروز ، كما تقدم . وهو أحد القواد العظام الذين قادوا جيش الفرس في الحرب المتبادية بينهم وبين الروم . ويسمى في الطبري والغرر : شهر براز . و"براز" هي "كراز" التي يذكرها الفردوسي اختصارا . وقد تقدم أن "شهر براز" اسم الرتبة . واسم القائد فرخان ماه اسفندار . والظاهر أن فرائين تحريف فرخان في الفهلوية . ففرائين كراز هو إذا فرخان شهر براز . وبذلك يفهم اختلاف الكتب في تسمية الرجل الذي ولي الملك بعد أردشير بن قباد . ويذكر في الأخبار باسم شهريار . وقد أغفله حمزة ، وذكر بوران دخت بعد أردشير .

(١) في الشاه أن ابنه الأكبر حذره عاقبة الأمر لأنه ليس من عنصر الملك وأن ابنه الأصغر قال : إن الملك بالمال والجند وإن أفريدون لم يكن ابن ملك الخ . وفي الفرد نحو هذا (ص ٧٣٤) .

(١) طاء ، طراء : لك ذلك . (٢) الفرد الطبري .

فأخرج نشابة عليها نصل من الفولاذ، وقد حضروا مع الملك في الميدان ، فأخذ يترع في قوسه تارة من اليمين وتارة من الشمال . فسدد في أثناء ذلك يده نحو الملك فوضعها في وسط ظهره حتى خرج نصلها مع روحه من صدره . فثار الأجناد في الميدان ، وسلوا الأسياف يضرب بعضهم بعضا إلى أن تفرقوا .

٦٤ - ثم ملكوا بوران بنت كسرى أبرويز . وكانت ولايتها ستة أشهر

قال : فطلبوا من يملكونه^(١) فلم يجدوا أحدا . وكانت لبرويز بنت تسمى بوران فملكوها . ولما لبست التاج وتسمنت التخت وعدت الحاضرين بأنها تسير فيهم بأحسن سيرة وأعدل طريقة .

= ومدته في الشاه ٥٠ يوما . وفي الطبرى والإشراف ٤٠ يوما . وفي الآثار الباقية شهر . والمرج أنه حكم ٤٠ يوما (٢٧ أبريل - ٩ يونيه سنة ٦٣٠ م) .
ثم قصته في الشاه ٦٨ بيتا فيها عنوانان :

(١) كُراز يغتصب السرير . (٢) قتل فرائين بيد شهران كُراز .

وينبغي التنبيه هنا الى أمرين : الأول أن جراز القاتل يذكر في الشاه باسم هُرْمُزْد شهران كُراز، وأن جراز الذي يذكر منذ أيام پرويز هو شهر براز القائد العظيم الذي تولى الملك باسم فرائين . والثاني أن الأمير الذي سماه المترجم "بعض أمراء اصطخر" هو جراز نفسه الذي انتدب لقتل فرائين، يفهم هذا من الشاه .

وفي الطبرى أن الاصطخرى اسمه فسفروخ، وأنه ائتمر هو وأخواه، وكانوا في حرس الملك، فلما مر شهر براز بين سماطين من الجند، كدأ به اذا ركب، طعنه فسفروخ ثم طعنه أخواه فسقط عن دابته ميتا فشقوا في رجله حبلا وجروه إقبالا وإدبارا . وفي فارس نامه : أن بوران بنت كسرى حرضت عليه بسفروح فقتله .

(٢)
وأما بوران دُخت ففي الآثار أنها لقبت "السعيدة" وأنها بنت مريم بنت قيصر . وفي الفرر: أنها تشبهت بجماني بنت بهمن، وحكمت الناس من وراء حجاب، وأمرت بقتل خسره فيروز قاتل أردشير.^(٣) وفي الطبرى: أنها صيرت مرتبة "شهر براز" لفسفرخ (قاتل شهر براز) وقلدته وزارتها .

وكان ملكها ثمانية عشر شهرا وستة عشر (من صيف سنة ٦٣٠ - خريف ٦٣١ م) .

وقصتها في الشاه ٢٣ بيتا .

(١) طاء طر : من يملكونه من أولاد الملوك . (٢) آثار ص ١٢٢ (٣) الفرز: ص ٧٣٥

فثروا عليها الجواهر، وأظهروا البشائر . ثم إنها تلبعت فيروز قاتل أردشير، وأرصدت له حتى قبضت عليه . فأمرت به فكتف وربط بمهر ريش، وأمرت غلمانها فعدوا المهر في الميدان حتى تطايرت أشلاؤه، وتفرقت أجزاؤه . وبقيت ترعى الرعية وتحسن السيرة . فلما انقضت من ولايتها ستة أشهر مرضت وماتت .

وقال غير صاحب الكتاب أنها ردت خشبة الصليب على ملك الروم (١) .
وكان ملكها سنة وأربعة أشهر .

٤٧ — ثم ملكوا آزرم دخت بنت كسرى أبرويز أيضا .
وكانت ولايتها أربعة أشهر (ب)

قال صاحب الكتاب : فملك بعد أختها . ولما لبست التاج وجلست على التخت قالت :
إنا نضع أمورنا على قواعد العدل، ونبنى أحوالنا على قوانين السداد . وكل من أحبنا أحسنا إليه،
وكل من لوى رأسه عن طاعتنا قتلناه كائنا من كان . فبقيت تنهى وتأمروا إلى تمام أربعة أشهر من
ولايتها فنقضت نجها ولحقت صحبها .

وقال غير صاحب الكتاب : إنه ملك بعد بوران رجل من بنى عم برويز الأبعدين، وكان ملكه
أقل من شهر، ثم ملك آزرم دخت، وكانت من أجمل النساء . وكان عظيم فارس يومئذ رجل
يسمى فلانا، وكان إصبيذ خراسان، فأرسل إليها يسألها أن تزوجه نفسها . فأجابت وقالت :
إن التزوج بالملكة غير جائز . وقد علمت أن غرضك قضاء شهوتك . فصرالى في ليلة كذا وكذا .
ففعل وركب إليها في تلك الليلة . وكانت الملكة تقدمت إلى صاحب حرسها أن يترصده في الليلة
التي تواعدا الالتقاء فيها فيقتله ففعل . ولما قتله جربجله وطرح في رحبة دار الملكة . فلما
أصبحوا وجدوه قتيلا فأمرت فغيبت جثته . وعلم أنه لم يقتل إلا لعظيمة . وكان لهذا الإصبيذ
ابن يسمى رستم، وهو الذى وجهه يزدجرد بن شهریار لقتال المسلمين، وكان خليفة أبيه بخراسان .
فلما سمع بما جرى على أبيه أقبل في جند عظيم حتى نزل على المدائن فحاصرها وأخذها . وقبض على
آزرم دخت وسمل عينيها ثم قتلها .

(١) في الطبرى : أنها ردت خشبة الصليب على ملك الروم مع جاتلى اسمه إيشوعهب .

(ب) في الطبرى : ستة أشهر . وكان حكمها أواخر سنة ٦٣١ وأوائل سنة ٦٣٢ م . وقصتها في الشاه ١٤ بيتا .

٤٨ — ثم ملك فرخ زاد . وكانت ولايته شهرا

وهو من ولد برويز . وكان عند مقتله هرب إلى حصن بناحية نصيبين يقال له حصن الحجارة (١) بجاءوا به وتوجوه . فملك بعد آرم دخت ، واعتصب بتاج الملك . وبقى شهرا من الزمان ثم سقى سمًا فعاش سبعة أيام ومات (ب) .

وقال غير صاحب الكتاب أنهم ملكوا بعد آرم دخت رجلا ولد من بعض بنات كسرى أنوشروان (ح) وكان عظيم الرأس فلما توجه قال : ما أضيق هذا التاج ! فتطيروا من كلامه وقتلوه في الحال . ثم جاؤا بفرخ زاد فملكوه .

٤٩ — ذكر نوبة يزدجرد بن شهریار بن كسرى أبرويز .
وهو آخر ملوك العجم . وكانت مدّة ولايته عشرين سنة §

قال غير صاحب الكتاب : كان لبرويز ابن هو أكبر أولاده يسمى شهریار . وكانت شيرين قد تبنته فكانت تشفق عليه وتحبه . قال : وكان المنجمون قد قالوا لكسرى برويز : سيلد بعض بنيك ولدا يكون خراب هذا البيت وانقضاء دولتهم على يديه . وعلامته نقص يكون في بعض جسده . فحصر أولاده عن النساء . فغلبت شهوة الجماع شهریار حتى سلبته النوم والقرار . فبعث إلى شيرين يشكو إليها ما به من الشبق ، ويسألها أن تدخل عليه امرأة كائنة من كانت ، وإن لم تفعل قتل

§ يزدجرد بن شهریار بن پرويز كان ممن نجا من سيف عمه شيرويه حين قتل إخوته وبنيهم ؛ هرب به ظنّله إلى بعض الأطراف^(٢) . وكان تملكه بعد ظفر أنصاره على أنصار عمته آزמידخت أو أنصار فرخزاد^(٣) . وكانت سنه إذ ذاك خمس عشرة أو ست عشرة سنة^(٤) . وقد عاش بعد تملكه عشرين سنة أمضى منها زهاء سبع سنين بالمدائن ثم خرج منها حين قاربها العرب وظل يطوف في أرجاء إيران حتى قتل في خراسان حوالي سنة ثلاثين من الهجرة في خلافة عثمان^(٥) . =

(١) قوله "وهو من ولد برويز — الحجارة" ليس في الشاه بل في الطبري .

(ب) في الشاه : أن عبدا من عبيده أحب جارية في القصر فأرسل إليها فشكت إلى فرخ زاد فسجنه . ثم أطلقه شفاعة بعض الناس وقربه فوضع له السم في الخمر .

(ح) اسمه في الطبري : فيروز بن مهران جُشنس .

(١) طاء ، طر : قال : فلك . (٢) حمزة ، ص ٤٣ (٣) الأخبار ، ص ١١٩ ، وفارس نامه ١١٢

(٤) الأخبار ، ص ١١٩ ، وفارس نامه ص ١١١ ، والآثار ، ص ١٢٢ (٥) الفرر ، والأشراف ، والأخبار ، وحمزة .

نفسه . فأدخلت جارية كانت استعملتها في المجامة . فوثب عليها شهر يار فحملت . فحجبتها شيرين حتى ولدت يزدجرد فكتمت أمره خمس سنين . ثم إنها قالت ذات يوم لبرويز : أيسرك أن ترى لبعض بنيك ولدا ؟ فقال نعم . فأمرت بإحضار يزدجرد عنده في الملابس الرائقة . فلما رآه أحبسه بحيث لا يكاد يصبر عنه . فبينما هو يلعب بين يديه إذ ذكر قول المنجمين . فعزاه ونظر إلى ما أقبل منه وما أدبر فرأى في أحد وركيه نقصا . فاستشاط وحمله ليضرب به الأرض فتعلقت به شيرين وقالت : إن كان قد قدر شيء فلا مرد له . فقال : أخرجيه عنى حتى لا أنظر إليه . فأخرج مع ظئورته إلى بعض النواحي فبقى فيها . وجرى ما جرى من تقلب الأحوال ، وتعاقب الأدوار إلى أن ملك فرخ زاد . فوجده أهل اصطخر عندهم في بيت نار يدعى نار أردشير . فتوجوه هنالك وقدموا به المدائن فسموا فرخ زاد ، وأقعدوه مكانه وهو حدث . فكان وزراؤه هم الذين يدبرون أمره .

قال صاحب الكتاب : ولما تسلم يزدجرد سرير الملك ، ولبس تاج السلطنة ، وحضرته الأمراء والأكابر والأعيان والأمائل قال : أنا الولد الطاهر الذي ورث هذا الملك كائنا عن كابر . وسأجذب بأعضاء الأصاغر ، وأزيد في مراتب الأكابر ، وأتجنب فيكم العتو والطغيان ، ولا أوتر إلا العدل والإحسان . فانه لا يبقى للوك سوى ذكر جميل هو للانسان عمر ثمان . وما أحسن حليمة العدل والدين على محور السلاطين ! ورأي فيكم أن أفرغ وسعى في قلع شافة الشر ، وأقصر جهدى على إحياء معالم الحق .

قال : فبقى ينهى ويأمر ، ويرم وينقض ، ويورد ويصدر حتى أتت على ملكه ستة عشر عاما فأذن بناء الدولة الساسانية بالانقضاء ، وتسلمت من المسلمين على قواعد ملكهم أيدي الانتقاض

= وكان ملكه من سنة ٦٣٢ أو ٦٣٤ إلى سنة ٦٥٢ م . وأتخذ ملكه مبدأ التاريخ اليزدجدي الذي يتبدى ١٦ يونيو سنة ٦٣٢ م . ولا يزال مؤرخا به بين البارسيين . ولا يزالون يعيدون بجلوسه على العرش كل سنة . وقصة يزدجرد في الشاه ٨٨٦ بيت . وفيها العناوين الآتية :

(١) ملك يزدگرد . (٢) إغارة سعد بن أبي وقاص على إيران وإرسال يزدگرد رستم لحربه . (٣) رسالة رستم إلى سعد . (٤) جواب سعد . (٥) مبارزة رستم وسعد وقتل رستم . (٦) مشاوره يزدگرد الإيرانيين ، وذهابه إلى خراسان . (٧) كتاب يزدگرد إلى ماهوى السورى ومرآة خراسان . (٨) ذهاب يزدگرد إلى طوس ، واستقبال ماهوى السورى إياه . (٩) تحريض ماهوى السورى بيرن على حرب يزدگرد ، والتجاء الملك إلى طاحون . (١٠) قتل يزدگرد بيد خسرو الطحان . (١١) جلوس ماهوى السورى على العرش . (١٢) سوق بيرن الجيش لحرب ماهوى السورى . (١٣) قتال بيرن و ماهوى ، وقتل ماهوى .

وحيث امتلاً صاع ملوك العجم واستعلت^(١) الأنوار الإسلامية فزحزحت تلك الظلم . فنفذ أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضوان الله عليه سعد بن أبي وقاص رضى الله عنه لقتالهم . فلما بلغ ذلك يزدجرد جمع عساكر كثيرة خذلهم التوفيق ، فجعلهم تحت راية رستم الذى سبق ذكره ، وكان بهلوانا شجاعا وفارسا مقداما ، فجهازه بهم الى القادسية حين وصلت اليها عساكر الإسلام . فالتقوا هنالك وجرت بينهم وقعة عظيمة . وكانت الحرب بينهم^(٢) أولا سجالا فقتل من الجانبين خلق كثير . ثم ظهرت الغلبة الإسلامية . وكان رستم منجما فرأى طالع الفرس منحوسا ، وعلم أن نعيمهم عاد بوسا . فكتب كتابا الى أخيه مشحونا بالأسف والحزن ، يذكر فيه أنى نظرت فى أسرار الكواكب ، واستشففت أستار العواقب فرأيت بيت ملك الساسانية خاليا ، ورسم سلطانهم عافيا ، وانفقت الشمس والقمر والزهرة فى طالع العرب . فلن يروا سوى الخير والعلاء . وأما من جانبنا فقد صار الميزان خاليا فلسنا نرى غير العناء والشقاء . ولقد أمعنت النظر ، وبين أيدينا أمر عظيم وخطب جسيم . والأولى أن أوتر السكوت وأفوض الأمر الى مالك الملك والملكوت (١) . وقال فى كتابه : وإن الرسل تختلف بيننا وبينهم . وهم يلمسون أن تقاسمهم^(٣) الأرض فيكون لهم ما وراء الفرات ، ويكون لنا ما دونه على أن تفتح لهم الطريق الى السوق حتى يدخلوا إليها ويتسوقوا §

§ فى الشاه : نقسم مع الملك الأرض من القادسية الى شاطئ النهر ، ويفتح لنا وراء النهر طريق الى مدينة ذات سوق لنبيع ونشتري . ولا نبغى وراء ذلك . ونؤدى الجزية ولا نطمع فى تاج العطاء ، ونطيع الملك ، ونبذل له الرهائن إن شاء .

وقد ترجم مول ووزر الجملة الأولى : "ترك للملك الأرض من القادسية الى شاطئ النهر" . وهذا لا يستقيم فى القصة ولا يلائم طلبهم أن تفتح لهم وراء النهر طريق السوق . وقد أصاب المترجم العربى وأخطأ مول ووزر . وظاهر أنهما أخطأا فى ترجمة هذا البيت :

که از قادسی تالب رودبار زمینرا ببخشیم با شهریار

ترجما "ببخشیم" نعطى . وهى هنا بمعنى تقسم . وبذلك اضطرا الى حذف ترجمة كلمة "وزانسو" من البيت التالى :

وزانسویکی برکشایند راه بشهری بکاهست بازارگاه

لأنها تدل على طلب العرب طريقا وراء الفرات .

(١) فى الشاه : وستمضى أربعمئة سنة دون أن يملك واحد من هذه الذرية .

(١) طرء كو : اشتعلت . (٢) طاء ، طرء ، كو . أولا بينهم . (٣) صل : تقاسم بهم .

هذا قولهم ، وباليته وافقه فعلهم . ثم إنه يجري كل يوم وقعة يهلك فيها خلق من
والذين معي منهم قوم مغترون بشجاعتهم ورجوليتهم ووفورة عددهم وعددهم ، ومستصفرون أمر
العدو القادر ، ولا يدرون سر الفلك الدائر . فاذا وقفت على كتابي هذا فاجمع أموالك وخرائتك ،
وخيلك ورجلك ، وانفض الى آذربيجان ، واعتصم بتلك البلاد . واشرح لأمي خالي وسلها الداء .
فاني وأصحابي في عناء وتعب وهم وأسف . وأنا أعلم أني لا أسلم بالآخرة من هذه الوقعة . ثم عليك
ب حفظ الملك فانه لم يبق من هذه الشجرة أحد سواه . ^(١) فأن الله يحفظه ويتولاه . ثم أطال ذيل الكتاب
في هذا المعنى (١) . ولما ختمه نفذه الى أخيه . وكتب كتابا الى سعد بن أبي وقاص رضي الله
عنه ، على الحرير الأبيض . وشحنه بالوعد والوعيد ، وجعل عنوانه من رستم بن هُرْمُزْد الى سعد بن
أبي وقاص . وافتتح كتابه بحمد الله والثناء عليه ثم الداء ليزدجرد صاحب التاج والتخت . ثم قال :
أعلمني بما أنت عليه من دينك ، ورسمك وآيينك . وأخبرني من سلطانك وبمن اعتضادك
واعتصامك . فقد جئت في عساكر حفاة عراة بلا ثقل ولا رحل ولا فيل ولا تحت . ثم بلغ بكم
الأمر من شربكم ألبان الإبل وأكلكم أضباب ^(٢) القيغان الى تمتي أسرة الملوك العجم أرباب التخت
والتيجان . فأقبل الى خدمة الملك حتى ترى من اذا تبسم وهب أثمان جميع رءوس العرب ،
ولا ينقص ذلك كتزه شيئا . وهو الذي على بابه من السباع الضواري المعلمة والجوارح اثنا عشر ألفا
بأطواق الذهب وأقراطه ، وتزيد نفقاتهم لستهم الواحدة على جميع حاصل بلاد العرب .

وأخذ في كتابه يرفع أمر العجم بالملابس والمفارش ، ويضع قدر العرب بالمطاعم والمكاسب ،
ولا يعرف أن المجد وراء ذلك . ثم إنه التمس في كتابه أن يرسل إليه رسولا يطلعه على مقصوده من
قتال العجم حتى ينفذه الى حضرة يزدجرد ، ويعرض عليه ما يحمله ^(٣)

نظم الكتاب وبعثه الى سعد رضي الله عنه على يدي فيروز بن سابور أحد أمرائه ، في جماعة
من أمائل الفرس ، في الملابس الخسروانية ، والمناطق المرصعة ، والأسلحة المحلاة بالذهب . فاستقبلهم
سعد وأكرمهم ثم أنزلهم في منزله ، وطرح رداءه تحت فيروز ، واعتذر اليه عن رثاءة الملبوس والمبسوط ،
وقال : إنا قوم لا نعول إلا على الصفاق والرماح ، ولا نقول بالدياج والحرير والمسك والعبير ، ولا نفتخر
بالمطعم والمشرب . ثم سمع رسالته وقرأ كتابه . فكتب الجواب ، وافتتح الكتاب بسم الله الرحمن الرحيم

(١) أطال الفردوسي ، على لسان رسم ، بيان الفوضى والشر والشقاء الذي يصيب الناس بعد الساسانيين .

(٢) طرء كو : والله . (٣) طاء طرء : ثم بالداء .

(٤) طاء طرء : لضباب . (٥) طاء : يحمله .

والصلاة على محمد خاتم الرسل والهادى الى اقوم السبل، الذى هو خيرة الخلق، والصادق بالصدق والحق، النبى الهاشمى المبعوث الى الجنى والآدمى . وشحنه بالوعد والوعيد، ونمواعظ القرآن المجيد، وسائر ما يرجع بالتعظيم لله والتمجيد، والتقديس والتوحيد . ووصف الجنة ونعيمها، وذكر بعض ما فيها من الحور العين، والماء المعين، وشجرة طوبى، وجنات الفردوس الأعلى . ثم وصف السعير والعذاب والزمهير . ثم قال : وإن تبع ملككم هذا النبى الطاهر، وزين بقبول رسالته الباطن والظاهر، فملك الدارين له مسلم، وهو على التاج والتخت مقرر محكم . وكان رسول الله صلى الله عليه وسلم له شافعا مشفعا . ثم قال : ما باله يستعظم هكذا أمر تاجه وتخته، ويُعجب بسواره وطوقه، ويزهى بمجالسه وملابسه ؟ ألا يعلم أن شعرة واحدة من حورية خير من جميع ذلك ؟ ولم يربط قلبه بدنيا لا تساوى عند العاقل شربة ماء ؟ فإن أتم تبعم الأمر وأسلمتم فالجنة ماوأكم، وإن أبيتم وحاربتم فالجحيم مثواكم . فأعلمونى بما يسفر عنه آراؤكم . والسلام .

نظم الكتاب وتقدمه مع شعبة (١) — هكذا قال (١) . فأقبل متقلدا سيفه حتى قرب من نعيم رستم فأعلم بوصول رسول سعد . فاحتفل وجلس فى سرادق من الديباج، وحضر عنده ستون نفسا من أكابر إيران فى الأطواق والأقراط، والمداسات الذهبية . فأذن لشعبة بالدخول فدخل حاملا سيفه، وعليه ثوب ممزق الأذيال . فما وطئ تلك البسط، ولا داسها برجله، بل سار على التراب رهوا رهوا لا يلتفت الى أحد حتى قرب من رستم . فقال : إن قبلت الدين فعليك السلام (ب) . فعظم تحيته على رستم فأعرض بوجهه، وتلقى على نفسه . ثم تناول منه الكتاب . ولما قرأه قال : ما أقول لسعد وشكايتى من طالع لى نحس ؟ (ح) . ولكن الموت تحت ظلال السيوف أحب إلى من حياة فى ذل .

فرد شعبة، وعزم على القتال، وأمر بدق الكوسات، والنفخ فى البوقات والنايات . وعند ذلك ثار المسلمون الى أعراف الخيول، واعتقال الرماح، واختراط السيوف . وتدانى الفريقان، والتقى الجمعان، ونشبت الحرب بينهم ثلاثة أيام . وثقلت على الإيرانيين أسلحتهم حتى كادت تحترق أجسادهم

(١) فى الشاه : شعبة بن المغيرة . والمراد المغيرة بن شعبة .

(ب) فى الشاه أن المغيرة قال هذا ردًا لنحية رستم : « سعدت نفسك، وعمر بالمعرفة روحك وجسمك » .

(ح) فى الشاه هنا بيتان يقول فيهما رستم : « إن يصر محمد إمامى، وأستبدل الدين الجديد بالدين القديم فسببق كذلك

معوجا أمر هذا الفلك الأحذب، وسيظل قاسيا علينا » .

(١) طر : رضى الله عنه .

تحت الدروع، وتذوب أفئدتهم بين أحناء الضلوع . وظلهم العطش حتى عصبت أشداقهم ، وغارت أحداقهم . وبلغ بهم وبدوابهم الأمر الى أن أكلوا الطين والتراب المبلول . فلما رأى رستم ذلك بارز سعدا فقلبه سعد، وضرب على رأسه ضربة تشظت منه بيضته، وانفلقت هامته فضربه ضربة ثانية نزلت من عاتقه الى صدره (١) . والله يختص من يشاء بنصره . فهلك رستم وانهزم الفرس فتبعهم المسلمون فقتلوا بعضهم ، ومات من العطش بعضهم . فباخ جسرهم وصاروا رمادا تذروه الرياح . فركب المسلمون صهوات النصر راكضين ليلا ونهارا في عساكر كالسيل والليل حتى نزلوا على بغداد — هكذا قال — (ب) وفيها يزدجر . فعبر فرخ زاذ أخو رستم المقتول دجلة وتبعته عساكر المدينة . فلقبهم المسلمون في الكرخ، وجرت بينهم وقعة عظيمة قتل فيها خلق كثير من الفرس، وجرح منهم خلق آخرون . فانصرف فرخ زاذ ودخل على يزدجرد وقال : لا تقم بهذه المدينة فقد أصبحت هاهنا وحيدا، وحواليك من العدو مائة ألف . فانخرج الى خراسان حتى تجتمع عليك العساكر هناك . فخلا يزدجرد بأصحابه ، وفاوضهم فيما أشار عليه فرخ زاذ فاستصوبوا رأيه . فتردد في ذلك ثم صمم العزم على المسير، وقال : الأصوب أن نسير الى خراسان فان لنا فيها جماعة من المماليك . واذا حصلت هناك، لا محالة ، يأتينا رسل الخاقان ، وأكابر الصين فتجري بيننا وبينه مصاهرة ونعتضد به ثم نشغل بكفاية العدو . وأيضاً^(١) فان صاحب مرو المسمى ماهويه يمدنا ويؤثر معاضدتنا ومظاهرتنا . فإنه كان راعيا من رعاة خيلنا، ونحن جذبنا بضبعه، وتوهنا بذكره . وإنه وإن كان لئيم الأصل فهو لا ينكر أنه من إنشاء نعمتنا وصنائع دولتنا . وقد قيل : احترز ممن أسأت اليه وآذيته، وارح من أحسنت اليه ورأيت . ونحن لم نؤذ ماهويه فلعله لا ينسى أبادينا . فصفق فرخ زاذ بيديه، وقال : أيها الملك ! لا تأمن خبيث الأصل فانه يكون مجبولا على الشر . ولا يخفى على العاقل أن الطباع تأبى على الناقل . فقال : أيها البهلوان ! نحن نجربه ، ولا يضرنا منه شيء .

ولما أصبح من الغد ركب ونخرج من بغداد، وأخذ في طريق خراسان فتبعه أهل المدينة يبعون ويضجون . فوقف ساعة وودعهم ، وكان ذلك آخر عهده بهم . وسار يصل السير بالسرى الى أن وصل الى الري فأقام بها أياما حتى استراح وأراح . فارتحل منها وسار الى بست وكتب كتابا الى

(١) في الشاه أن رستم ضرب بسيفه حصان سعد فقتله وهم أن يقطع رأس سعد فلم يره في ظلمة الليل . ثم نزل ليضرب سعدا فحجب النقع بصره فلم يره وأقبل سعد فضربه الخ . وهذه المباراة ينكرها التاريخ .

(ب) كأن المترجم ينكر أن تذكر بغداد في حوادث ذلك العصر . ولكن اسم بغداد كان معروفا قبل الاسلام ، في أمكنة على شاطئ دجلة الغربي شملتها بغداد الاسلامية من بعد .

(١) صل : بكفاية العدو أيضا . وزيادة الوار من طاء ، طر .

ماهويه يذكر فيه ما جرى عليه وعلى عساكره في قتال المسلمين ، ويقول له : إني اذا وصلت الى نيسابور لا أقيم فيها أكثر من أسبوع . وسأقدم مرو . فأعد واستعد . وطير بهذا الكتاب راجعا الى مرو . وكتب أيضا الى والي طوس ، والي سائر ولاية البلاد المتاخمة لها يعلمهم بحاله ، ويأمرهم بالاجتماع والاحتشاد . ^(١) ثم إنه ارتحل من بُست (١) وسار الى نيسابور ، وسار من نيسابور نحو طوس . فلما سمع ماهويه بذلك تلقاه . ولما وقعت عينه على طلعة الملك ترجل ، وعفر وجهه في التراب بين يديه ، وأخذ يمشي في موكبه وهو يبكي ويتوجع لما حارب الملك حتى اضطر الى مفارقة الوطن . ولما رآه فرخ زاذ على تلك الهيئة ونظر الى عساكره الكثيفة سر بذلك فوعظه ونصحه وبالغ وقال له : أيها البهلوان ! إني قد سلمت اليك هذا الملك . فينبغي لك أن تجتهد وتجتهد وتكشف دونه عن ساق جدك حتى لا يمسسه سوء ولا يصيبه مكروه . فاني لا بد لي من الانصراف الى الري ، ولست أدري هل أرى هذا التاج مرة أخرى أم لا فقد قتل كثير من أمثالي في هذه الوقائع . وإنما أذهب لأجمع عساكر الري وأصحبهم ، وأقدم بهم على الملك . فقال ماهويه : إن الملك أمر على من هذه العين الباصرة ، ونصحت مقبول ، وقولك مسموع . فثنى فرخ زاذ عنانه ، وتوجه نحو الري باذن الملك . قال : وانتهى الخبر الى مرو بأن عساكر سعد بن أبي وقاص رضى الله عنه أخذوا المدائن وسائر ما تانحها من بلاد المملكة فعظم ذلك على يزدجرد . ولما علم ماهويه بأن أمره قد أشفى على الزوال دار في رأسه هوى السلطنة فقلب ليزدجرد ظهر المحن فتمارض أياما ، وصار لا يواظب على إقامة شرائط خدمته ، كما كان يواظب عليها من قبل ؛ وكان لسمرقند ملك من ملوك الترك يسمى بيزن . وكان شجاعا بطلا مشهورا بالرجولية والبسالة . فكتب الخائن اليه كتابا يعلمه فيه

§ يرى القارئ أن موقف ملك الترك في هذه الحوادث ليس بيننا . وذلك أن المترجم اقتضب الكلام . وفي الشاه ما يبين كيف انقلب ملك الترك على ماهويه بعد أن نصره . وخلاصة ما فيها أن بيزن سمع أن ماهويه تملك فسأل كيف أمكنه الملك . فقال برسام : إني حينما قدت الجيوش اليه وعد أن يعطينا سرير الملك المذهب ، وتاجه وفرسه وكثره . فقاتلت في مرو ثلاثة أيام ثم صدقت القتال في اليوم الرابع فولى ماهويه ظهره . فنادى ملك إيران أعوانه وقتل من رجالنا كثيرا ثم ولى مدبرا حين قتل أصدقائه . فلما استولى ماهويه على الكنوز تغافل عنا ولبت بمرور شهرين لا ينظر إلينا . وقد أنبأني الربيثة أن جيشه مقبل إلينا . »

(١) عجيب ذكر بُست هنا الا أن يكون بلدا آخر غير المدينة المعروفة في بيجستان .

(١) ط ، طر : ثم ارتحل .

(٢٢٥) بحصول ملك إيران في مرو ، ويشير عليه بأن ينهض اليه ويتهز الفرصة ويقبض عليه . فلما أتاه الكتاب شاور وزيره في ذلك . فقال : الرأي أن تندب لهذا الأمر ولدك برسام ، ولا تفارق أرضك . فإنك إن فعلت ذلك نسبك إلى الترق والطمش . فانتخب عشرة آلاف فارس وجهزهم تحت راية ولده إلى مرو . فوصل العسكر من بخارا إلى مرو في أسبوع فدقوا الكوسات في جنح الليل ، والملك في شغل شاغل عن ذلك . ولما أصبح ماهويه أنه فارس وقال له في السر : إن العسكر قد وصل فافعل ما ترى . فردّه وركب في عساكره مظهرًا لمناذتهم . ولبس الملك سلاحه . وتلقوا العدو . فلما اصطف الفريغان وتقابل الجمعان وقف الملك في القلب فتناحرت عليه حملات الأتراك نخاض بنفسه غمرة الحرب ، وردّ في وجوههم بعض تلك الحملات . فتهازم ماهويه عند ذلك في جنوده ، على مواطاة كانت بينه وبين الترك ، فالتفت يزدجرد ، ولما رأى صليح ماهويه أحس بالحال فولى ظهره للفرار ، وتبعه الأتراك كالماء والنار^(٢) . فرأى طاحونة على ماء الزرق فنزل عن الفرس وتركه ، ومشى حتى دخل إلى الطاحونة واختفى فيها . وكانت فرسان الأتراك في أثره فأروا فرسا عاثرا مغمورا في الذهب فأحدقوا به وأخذوا في قسمة عدته ، واشتغلوا بذلك حتى أمسوا فانصرفوا . وبقي يزدجرد في الطاحونة حليف الحرب والويل با كما طول الليل .

ولما أصبح جاء الطحان فدخلها فرأى رجلا كالسر والباسق ، على رأسه تاج مرصع ، وعليه قباء من الديباج الصيني مذهب ، وفي رجله مداس ذهبي ، وهو قاعد هناك على الحشيش والتراب ،

= فقاد يزن جنوده حتى قارب بخارا ثم أمر جنوده أن يبطئوا حتى يعبر جيش العدو النهر اليهم . وقال لهم : لعل أنتم لللك منه . ثم سأل أبقى لللك أخ أو ابن أو بنت فنحضره إلينا ونعيّنه على ماهويه ؟ فقال ابنه برسام : قد انقضى عهد هذه السلالة وقد استولى العرب على ديارهم فما بقي ملك ولا عابد نار . ثم أقبل جيش ماهويه ووقعت الحرب كما وصف المترجم .

ويتبين من هذا أن الترك نصروا ماهويه ثم سخطوا عليه حين لم ينالوا ما أملوا ، وأن كلا من ماهويه وملك الترك ، كما تصف الشاه ، جعل الانتقام ليزدجرد ذريعة إلى بلوغ مآربه .

وفي الطبري أن الأحنف بن قيس غزا خراسان سنة ٢٢ من الهجرة فاستنجد يزدجرد خاقان الترك فلم يستطع إنجاده حتى عبر إليه النهر (جيحون) منهزما . فأنجده الخاقان وحشراً أهل فرغانة والصغد وسار معه لحرب المسلمين ، ثم رجع الترك إلى بلادهم بعد أن رأوا بأس العرب . ثم تبعهم يزدجرد =

(٢) طاء ، طر : كالماء أو النار .

(١) طاء ، طر : وخرج في عساكره .

يظهر عليه أثر الحزن والاكتئاب . فقال^(١) : أيها الشهريار! من أنت؟ وما الذي أبجلك الى الدخول الى هذا الموضع الخراب ، والجلوس على فرش الحصى والتراب؟ فقال : أنا رجل من الفرس هربت من الترك^(٢) الى هذا المكان . واختفيت منهم فيه . فقال : أي شيء أصنع لضيف مثلك وإنما عندي أقراص شعير لا غير؟ فقال يزدجرد : أحضر ما عندك . فجاء بطبق خلاف عليه قرص شعير ، وباقه بقل . فطلب يزدجرد منه البرسم . فخرج الرجل يطلبه له فجاء إلى بيت زعيم الزرق لطلب البرسم . فقال له : لمن تريد ذلك؟ فذكر أنه وجد في الطاحونة^(٣) رجلا من صفته كيت وكيت . وقد قدمت اليه شيئا يأكله فطلب البرسم . فعلم الزعيم أنه الملك . فأمره بأن يقصد باب ماهويه ، ويقول له ذلك . ووكل^(٤) به رجلا ، وأنفذه اليه . فدخل عليه وسأله (١) عن الحال فجعل العليج يصف له شكل الملك وشماله وحليته^(٥) . فعلم الخائن الغادر أنه هو فقال : ارجع الساعة واقطع رأسه . وإن لم تفعل قطعت رأسك . فأنكر عليه ذلك جماعة من الموازنة كانوا عنده حاضرين ، وقالوا : لا تغمس يدك في دم مولاك ، ولا تأمن دوائر الأفلاك . واعلم أن الملك والنبوة فصان في خاتم . ومهما كسرت أحدهما فقد كسرت الخاتم ، وأقت بذلك على الدين والدنيا المآتم . واذكر

= بعد أن هزمه المسلمون . ولبت في الترك الى أن انتقض أهل خراسان في عهد عثمان فأقبل يزدجرد حتى نزل بمرو . فلما اختلف هو ومن معه وأهل خراسان آوى الى طاحونة فأتوا عليه يأكل من كرد حول الرحي فقتلوه ثم رموا به في النهر^(٦) . ثم سار الأحنف الى الخاقان وهو ببلخ فعبر الخاقان النهر ونزل الأحنف بها^(٧) .

وفي الأخبار : ” وهرب يزدجرد نحو خراسان فأتى مرو فأخذ عامله بها ، وكان اسمه ماهويه ، بالأموال . وقد كان ماهويه صاهر خاقان ملك الأتراك . فلما تشدد عليه أرسل الى خاقان يعلمه ذلك . فأقبل خاقان في جنوده حتى عبر النهر مما يلي آمويه . ثم ركب المفازة حتى أتى مرو ففتح له ماهويه أبوابها وهرب يزدجرد على رجله وحده^(٨) .

وخلاصة ما في الفرر أن يزدجرد طالب ماهويه بالأموال فراسل الخاقان في إرسال جيش الى مرو للقبض على يزدجرد فأرسل خاقان نيزك طرخان في جيش فلما ورد كشميين مشيت السفراء بينهما =

(١) أي دخل الطحان على ماهويه فسأله ماهويه عن الحال .

(٢) صل . وقال : والتصحيح من طا ، طر ، كو . (٣) طا ، طر ، كو : من الأتراك .

(٤) طا ، طر ، كو : طاحونه . (٥) طا ، طر ، كو : وحليته وهيئته .

(٦) طا ، طر : عليه جماعة . (٧) الطبري ، ج ٤ ص ٢٦٦ (٨) الأخبار ، ص ١٤١

مبدأ أمرك إذ كنت راعيا من رعاة البهيم بفعلك هذا الملك حاميا من حماة الدّهم . ولم يزل يمدّ بضبعك حتى صيرك صاحب جيش خراسان ، وقائد قواد آل ساسان . فلا تقابل حق نعمته بالكفران ، ولا تلق قيادك الى يد الشيطان ^(١) . واتفقوا على لومه وتعنيفه ومنعه وتوبيخه — وأطال صاحب الكتاب نفسه في حكاية خطابهم له في ذلك — فكان كلامهم عنده كالماء يجري على الصخرة الصماء . وكان هوى السلطنة قد تمكن من دماغه وقلبه ، وغطى على بصر بصيرته فصار لا يفرق بين رشده وغيه . فقال لهم : انصرفوا الآن حتى تفكر الليلة في أمره . فقاموا فاستحضر ^(٢) جماعة من جهلة أصحابه ، وخلا بهم وقال : قد ظهر الآن هذا السر ، وعلم به الناس وشاع بينهم . وإن تركنا يزدجرد ولم ننزع منه رداء الحياة لم نأمن شره ومعرفته . فإن العساكر يجتمعون عليه ، لا محالة . وعند ذلك يقوى عضده ويستند ساعده فلا يبقى منا عينا ولا أثرا ، ولا يترك في بلادنا نجما ولا شجرا . فقال له بعض الحاضرين : إن هذا كان خطأ من الابتداء . ولا شك أنك

= بجاء نيزك الى مرو مسالما وسجد ليزدجرد . وأفضل عليه يزدجرد وأكرمه ونادمه . وأراد ماهويه أن يوقع بينهما فأشار على نيزك أن يخطب الى يزدجرد بنته . فلما فعل أنحى يزدجرد عليه بالسوط وثارَت الفتنة بينهما . وبرز الفريقان للحرب . فلما التقى الجمعان انحاز ماهويه الى الترك فانهمز يزدجرد وأجلاه الحرب الى طاحونة لماهويه ... أنخ ^(٣) .

فالروايات تجتمع على أمرين :

- (١) أنه وقع بين يزدجرد وبين قومه في خراسان .
- (٢) وأن الترك شاقوا يزدجرد في النهاية ، على اختلاف الروايات في أنهم قدموا لحربه أول نصرته . وليس بعيدا أن يكون الترك آنسوا اضطراب الحبل في إيران فأغاروا وداراهم الإيرانيون وبذلوا لهم من أموالهم أو وعودهم . ولا يبعد كذلك أن يكون يزدجرد استنجد الترك حين ضاق ذرعا بالعرب وأنهم نكصوا حين رأوا شدة العرب في الحرب . وليس يتسع المجال هنا لتحصيل هذه المسألة .
- وأما الحرب بين ماهويه والترك ، وانتقام الترك ليزدجرد فأحسبه اختراع القصص ليشفوا غلة الناس من ماهويه ، كما ختموا حياة ملك الترك بالجنون والانتحار جزاء إمانته على يزدجرد . وفي الأخبار : أن ماهويه ، بعد أن قتل يزدجرد ، هرب من أهل مرو الى أبرشهر فمات بها ^(٤) . وفي تاريخ حمزة : "وأولاد ماهويه الى الساعة يسمون بمرو ونواحيا خُدا كُشان" ^(٥) . ومعنى "خدا كُشان" قاتلو المولى .

(١) طا ، طر ، كو : فاتفقوا . (٢) طا ، طر ، كو : واستحضر . (٣) غرر : ص ٧٤٦

(٤) الأخبار ، ص ١٤٢ (٥) حمزة ، ص ٤٣

إن قتلت ملك إيران لم ترخيرا، وإن تركته لاقيت شرا وضيرا . ولا يخفى ما في قتله من المكاره،
فإن الله هو الطالب بثاره . فقال له بعض بنيه : اعلم أيها البهلوان ! أن يزدجرد لو سلم اجتمعت
عليه عساكر الصين فضيقوا علينا الأرض . وقد قدرت فافعل فعل الرجال وافرغ منه . فإن
الاييرانيين لو رفعوا شقة من ذيل قميصه على رأس رمح لقلعوك ، واستأصلوا شأفتك . فأقبل الغادر
الفاجر عند ذلك على الطحان وقال : قم واستصحب جماعة من الفرسان ، وانهض بكفاية هذا
الأمر وإخماد ذلك الجمر . فخرج يبكي ويتوجع ، وسار إلى الطاحونة . ونفذ الغادر خلفه جماعة
أمرهم أن يحفظوا تاج يزدجرد وقرطه وثيابه حتى لا تخرج^(١) بدمه . فدخل الطحان على الملك ومشى
نحوه وقرب منه فعلى من يريد مسارته فضرب جوفه بخنجر معه . فتأوه وخرجت روحه ، ونح
صريعا . فلما علم فلان الغادر قتله دخلوا عليه ونزعوا ثيابه وحملوا تاجه وطوقه وخاتمه ومداسه ،
وتركوه مطروحا على التراب . وتوجهوا نحو صاحبهم يلعنونه ويدعون عليه . فلما أتوه وأعلموه بما
عملوه أمر بطرح جثته في الماء . فجاءوا وجروه ورموه في ماء الزرق فحمله الماء .

ولما طلع النهار رأى بعض الرهبان ، من دير كان على شط الماء ، جثة يزدجرد فتزل إليه مع جماعة
من أصحابه فخاضوا الماء وأنجزوه منه ، وأخذوا يبكون وينوحون عليه (١) . ثم كفنوه وعملوا له
ناووسا ووضعوه فيه . فبلغ الخبر بذلك إلى ذلك الغادر فأنكر ما فعله الرهبان فنفذ إليهم جماعة من
أصحابه ، وقتلهم ونهب ديرهم .

ثم إنه خلا بأصحابه وفاوضهم فيما جرى على يده من قتل يزدجرد فعض على يديه بعد أن زلت به
القدم ، وندم ولات حين مندم . وقال لوزيره : كيف يمكنني الجلوس على تخت يزدجرد وجميع أهل
إيران عبيده ؟ ومتى أتينا بذلك ؟ فقال الوزير : إن الايرانيين ما حضروا هذه الواقعة^(٢) . ومن الذي
شاهد قتلك ليزدجرد ؟ والرأى أن تحضر وجوه الايرانيين ، وتدعى أن يزدجرد لما ضاق به الأمر من
أيدي الترك أوصى إليك ، وسلم تاجه وخاتمه إليك ، ونص في ولاية عهده والقيام بالأمر من بعده
عليك ، وأنه زوجك بنتا له صغيرة ، وأمرك بالدفاع عنها والقيام بالأمر دونها . فإن هذا كذب يشبه
الصدق ، وباطل يحاكي الحق . ثم أقعد عند ذلك على سرير السلطنة ، ومش أمرك^(٣) . فضحك

(١) ينظر في الشاه ما قيل من المراءى قبل دفن يزدجرد ، وخاتمة الفصل للفردوسي .

(٢) صل : يضرع . (٣) طا : الواقعة . (٣) طا : فاستصوب .

واستصوب ما أشار به الوزير، واعتمد عليه ، وعمل بمقتضاه . وأطاعه ولاية تلك البلاد وتيسر له ملك جميع خراسان .

فجمع العساكر وعبر جيحون، وقصد يزن الذي كان استعان به على إهلاك يزدجرد (أ) . فلما انتهى إليه الخبر ركب في عساكر الترك وتلقاه . فلما تدانى ما بين الفريقين عتي جنوده . فقابل به ماهويه بمثل ذلك فألقى الله الرعب في قلبه فولى الأتراك ظهره من غير قتال . فنفذ يزن ولده برسام خلفه ، وهو الذي باشر وقعة يزدجرد، فلحقه فمكنه الله حتى قبض عليه وكتفه وقيده وانصرف به عائدا إلى أبيه . فلما قرب منه شب به فرسه فوقع ، واندقت رقبتة (ب) . وحمل ماهويه إليه فلما وقعت عينه عليه قال : أيها الكلب الغادر والعبد الكافر ! أبسطت يدك إلى قتل مالك رقبك ، وتجاسرت على إهلاك صاحب أمرك؟ فقال الخائن الخائن : إن جزاء ذلك أن تضرب هذه الرقبة . وقصد بذلك أن يجعل ضرب رقبتة خوفا من أن يمثل به . ففطن لذلك فأمر أن يقطعوا يديه ، ثم أمر فقطعوا رجله (ج) ، ثم أمر فسُلوا سيرا من مفرق رأسه إلى فقار ظهره ، وسيرا آخر من جبهته إلى سرتة ، واجتروه وطرحوه في الرمضاء حين حمى وطيس الهاجرة ثم ضربوا رقبتة . وكان قد قبض له على بنين ثلاثة فأحرقهم مع جثة أبيهم . وأمر مناديا فنادى : ألا إن هذا جزاء من قتل مولاه، وكفر نجاه . والسلام .

وكان على يزن هذا كفل من دم يزدجرد على ما سبق . فقبل إنه جث في آخر عمره، وقتل نفسه بيده، ولحق بمن مضى من صحبه .

وكان (د) في انتهاء أمر يزدجرد انتهاء أمر ملوك العجم، وإصحار أسود العرب من الأجم . فملك ديارهم أمير المؤمنين أبو حفص عمر بن الخطاب ، رضوان الله عليه، واستأثر بعقيلة ملكهم مع كثرة الخطاب . وانتهت النوبة إليه، واتفقت الألسن عليه . واستعالت السلطنة خلافة، وآض التخت منبرا، وعاد الحق عيانا، والباطل خبرا . ولله الحمد والفضل والثناء الحسن .

(أ) في الشاه : أن ماهويه ادعى أنه يريد أن ينتقم من ملك الترك، كما أمره الملك يزدجرد .

(ب) لم أجد هذه الجملة في الشاه .

(ج) في الشاه : مول، ورز، تبريز أنهم قطعوا أذنيه وأتفه أيضا .

(د) هذا الكلام إلى آخر الفصل ليس في الشاه . وهناك بيت واحد معناه : وبعد هذا كان دور عمر؛ جاء بالدين فصا

السري منبرا .

(١) طا، طر، كو : فأمر فقطعوا .

§ قال الفردوسي صاحب الكتاب الذي كتبنا هذا ترجمته^(١) : لم أترك مما طالعت من أخبار ملوك العجم حديثا الا نظمته ، وفي سلك البيان رصفته . وكأني قد نشرت بهذا الكتاب السلاطين الماضين والملوك الأقدمين ، بعد ما طالت عليهم أدوار الزمان ، وطوى ذكركم في تضاعيف النسيان . وهأنا ، بعد خمس وستين سنة أنفقتها من عمري ، قاعد حزينا كئيبا لا أرى سوى « أحسنت » من

§ في ترجمة الخاتمة هنا نقص ومخالفة لنسخ الشاه التي عندي . ولذا ترجمتها من نسختي مول وتبريز ، وعارضتها على ترجمة ورز ، وأثبتها هنا :

حينما مضى على خمس وستون سنة زدت همى ونصبي ، وشقيت بتاريخ الملوك ونحس كوكبي . والكبراء والأحرار أولو العلم كتبوه جميعه مجانا وهم ينظرون إلى من بعيد كأنني كنت أجيرهم . ولم يكن حظي منهم إلا "أحسنت" . لقد تحطمت قوتي تحت قولهم أحسنت . زقوا رؤوس البدر العتيقة ، فانقبض صدرى المنور . ولكن لعل الديلمي^(٢) ، بين أكابر المدينة ، نصيب موفور . ذلك الرجل ذو البصيرة يسر عملي وسنى نجاحي . وأبو نصر الوراق كذلك نال بهذا الكتاب من الكبراء شيئا كثيرا . وحسين بن قتيب^(٣) ذلك الحر الذي لم يبع مني الكليم بغير جزاء ، كان منه الطعام واللباس والفضة والذهب ، وبه تحركت يدي وقدمي ، مستريحا من الخراج أصله وفرعه متقلبا في رغد ورفاهية .

ولما بلغت السنين إحدى وسبعين علا على الفلك شعري . نحسا وثلاثين عاما في هذه الدار الحائلة قضيتها أجهل النصب من أجل الذهب . فلما ذروا نصبي على الريح ذهبت الخمس والثلاثون سدي . والآن يناهز عمري الثمانين وقد ذهبت كل آمالي أدراج الرياح .

اتتهت الآن قصة يزدجرد في يوم أرد من شهر سَفَنَدَار مَذ^(٥) ، وختمت هذا الكتاب الملكي حين مضى من الهجرة أربعائة عام .

عمر الله سرير محمود ، وأدام شبابه وسرور قلبه . له الرأي والعلم والنسب ، وهو سراج العجم وشمس العرب . مدحته والكلام يبقى على مر الزمان ظاهرا وخفيا . وسيحمدني الكبراء فيزيد =

(١) طر ، طا : رحمه الله . (٢) في نسخة مول : على الديلمي أبو دلف ، وفي جهار مقالة : على الديلمي وأبو دلف .

(٣) أبو نصر غير المذكور في نسخة تبريز وورز ولا في الأبيات التي في جهار مقالة . (٤) في جهار مقالة : حي :

(٥) أرد هو اليوم الخامس والعشرون من كل شهر . واسفندار مذ الشهر الثاني عشر من السنة . وذلك ٢٥ فبراير سنة ١٠١٠ م .

أبناء الزمان نصيبا، ربقوا على الحقيقة أعناق البدر العتيقة . فعيل صبرى وضاق صدرى . وكم تعب
تملت ، وكم غصص تجزعت حتى تسنى لى نظم هذا الكتاب فى مدة ثلاثين سنة آخرها سنة
أربع وثمانين وثلثائة . وهو يشتمل على ستين ألف بيت . وجعلته تذكرة للسلطان^(١) أبى القاسم
محمود بن سُبُكْتِكِين . لا زال نافذ الأمر على القدر . وصلى الله على محمد وآله وصحبه أجمعين .

= مدحه بكرة وعشيا . يدعون أن يخلد الرجل الحكيم وأن يجرى على تأمله كل عمل عظيم . وقد تركت
له هذا الكتاب ذكرا تبلغ أبياته ست عشرات من الألف عدا . وقد سار فى السهل والحزن كلامى
حين ختمت فى هذا الكتاب نظامى . لا أموت من بعد فإنى مخلص بما ثرت بذر الكلام المجود . وكل
ذى رأى وعقل ودين سيحمدنى بعد الموت فى الآحرين . آلاف التحية وآلاف الشاء على المصطفى^(٢)
(خاتم الأنبياء) . وأرتل الشاء على أهل بيته تقريبا واحتسابا .

تمت شاهنامه الفردوسى الطوسى

(٢) الشاء على الرسول وأهل بيته ليس فى نسخة تبريز

(١) كور، طر، طا : محمد وأهل بيته الطاهرين .

ولا ترجمة ورز .

خاتمة

قال مترجم الكتاب المملوك الأصغر فتح بن علي^(١) الأصبهاني : قد أعان الله وله الحمد على امتثال مراسم مولانا السلطان "الملك المعظم" ملك ملوك العرب والعجم ، ضاعف الله اقتصاده ، وأعز أنصاره ، في ترجمة هذا الكتاب البارع المشتمل على بحار لآلئ الحكم ، ومعادن جواهر الكلم . فنزعت عن أعطافه أسمال اللسان العجمي ، وكسوت معانيه أفواف البيان العربي ، بألفاظ رشيقة ، وعبارات أنيقة ، وأسلوب يسلب القلوب ، ويسحر العقول . وشحنته بقلائد مناقب الحضرة المعظمة السلطانية سالكا سبيل عبوديتها عن خلوص الطوية ، وصفاء النية . وخلدت بها ذكره مثبتا على صفحات الأيام ، مجددا على تعاقب الشهور والأعوام ، مطبقا طلاع الخافقين ، سائرا في أكثاف بلاد المشرقين . فإن هذا الكتاب ليس كسائر الكتب التي لا تفارق رباب المؤلفين ، ولا تجاوز ديار المصنفين . لكونه مما ترتاح القلوب بمطالعة غرائبه ، وتهتز النفوس الى استماع قصصه وعجائبه . وليس قولي هذا إدلالا بما أتيت ، وإعجابا بما ألفت . فإنه لولا روائح سعادات هذه الحضرة التي لا تزال تهب على وعلى العالمين جنوبا وشمالا ، وميامنها التي تكتنفي وإياهم يمينا وشمالا لاستصعبت حوشيات ألفاظه النافرة من أن تنحزم ، وفي سلك البيان تقطر ، واستعصت رياضات معانيه الجاحجة أن تلجم^(٢) بشكائم التقييد وتسطر . وقد كنت ، في مستقبل تعرضي له ناقلا ، وجدتني وكأني خلفت في العي باقلا . فأنطقني أياديه حتى صرت أساجل الإيادي فأملأ الدلو الى عقد الكرب . وحلت مساعيه عقدة العي عن لسان قلبي حتى كأنه مصقع أخضر الجلدة من بيت العرب (١) . وليس يدعا من سعادته أن تزيل عن المفحمين العي والحصر ، وتهدي الى المحجوبين البصيرة والبصر .

هذا . ولئن تشاكي الفردوسي في خاتمة كتابه حين لم يبلغ من سلطانه ما تمناه ، ولم تصدقه فحيلة يمينه فلقد وجدت في هذا الجنباب ما فقدته من ضالة الكرم ، وبلغت مالم يتمنه من الفواضل والنعم . وصادفت مع "أحسنات" إحسانا وإفضالا ، وقبولا وإقبالا . وحصلت من الانتماء الى عبوديته مفانر وشحنت بها مساعي الآباء والأسلاف ، ورفعته بها على تعاقب الأحقاب أسامي الأعقاب

(١) في هاتين الجملتين إشارة الى البيت :

أخضر الجلدة من بيت العرب * يملأ الدلو الى عقد الكرب

(١) "على" ساقطة من الأصل . والتصحيح من طا ، طر . (٢) طا : عن أن تلجم .

والأخلاف، إذ فزت بسلطان لو رآه أفريزون عاقد الساج، وأنوشروان فارغ سرير العاج لتضاءلا
لرفيع قدره، وتصاغرا لعظيم أمره، واغترفا من بحار فضله وإفضاله، وخفضا طوايح أبصارهما دون
مراق سنائه وجلاله. ولو أدركه محمود لاقتبس من أنوار علومه، واهتدى بأضواء نجومه، وأسس
مباني ملكه على قواعد عدله وإحسانه، ورأى العجب العجيب من آثار سيفه وسنانه، فلم يفتخر
في نوادي المآثر بسود الأصابع، وتطامن لمن يباهى ببيض الأيادي وغر الصنائع. فان شكا
الفردوسي سوء حظه في عهده^(١) فإني شاكر في هذا العهد وفور الحظ وسعادة الجّد حتى لو بلغت
درجة الطائيين نظماً، ونلت منزلة الصادين ثراً^(٢)، وملأت صحائف الزمان حمدا وشكرا لم أقم بحق
رشحة من بحار عواطفه الزاهرة، ولم أف بوصف قطرة من ديم فواضله الهامرة. فالله تعالى يديم
ملكه وسلطانه، ويعز أنصاره وأعوانه، ويرفع فوق معارج السناء مكانه، ويمتعه بأولاده وإخوته
الملوك والسلاطين، ويخلد ملك المشارق والمغرب في أعقابه وأعقابهم الى يوم الدين^(٣).

آخر الكتاب والله الحمد^(٤)

نقله من خط مترجمه، المعتمد على ربه يوسف بن سعيد الهروي
في سنة خمس وسبعين وستمائة

وصلّى الله على سيدنا محمد النبي الأمي وآله وصحبه وسلم

(١) في نسخ الترجمة: الطائيين والصادين وأحسب الأولى الطائيين أي أبا تمام والبحري، وأظنه يريد بالصادين الصابي
والصاحب ابن عباد.

(٢) كلمة «في عهده» من طا، مطر. (٣) في حاشية الأصل هنا: بلغت المقابلة
بالأصل المكتوب بخط معزبه. (٤) طا، طر، كو: وهذا آخر.

المراجع التي ذكرت في حواشي الكتاب والمدخل

الآثار الباقية (أو الآثار) — كتاب الآثار الباقية عن القرون الخالية لأبي الريحان البيروني المؤرخ الفلكي المتوفى سنة ٤٣٠ هـ طبعة ليبسك سنة ١٩٢٣ .

الأبستاق — انظر أفاستا .

ابن اسفنديار — انظر تاريخ طبرستان .

ابن حوقل — كتاب المسالك والممالك لأبي القاسم بن حوقل من رجال القرن الرابع الهجري طبعة ليدن سنة ١٨٧٢ م .

ابن هشام — السيرة النبوية لأبي محمد عبد الملك بن هشام المتوفى سنة ٢١٨ هـ ، طبعة القاهرة سنة ١٣٢٩ م .

الأخبار الطوال (أو الأخبار) — كتاب الأخبار الطوال لأبي حنيفة الدينوري المتوفى سنة ٢٨٢ هـ ، طبعة القاهرة سنة ١٣٣٠ م .

الإشراف والتنبيه — انظر التنبيه والأشراف .

الاصطخري — كتاب مسالك الممالك لأبي اسحاق محمد بن ابراهيم الاصطخري من رجال القرن الرابع ، طبعة ليدن سنة ١٨٧٠ م .

أفستا — The Zend - Avesta, translated by Darmesteter. — الجزء الأول الطبعة الثانية

في أكسفورد سنة ١٨٩٥ م . والجزء الثاني الطبعة الأولى في أكسفورد سنة ١٨٨٣ م

وهما المجلدان الرابع والثالث والعشرون من سلسلة (كتب الشرق المقدسة) The Sacred

Books of the East.

أوراق أسيوية — "Asiatic Papers"; papers read before the Bombay Branch of

the Royal Asiatic Society by Jivanji Jamshedji.

طبعة بمباي سنة ١٩٠٥ م .

براون — كتاب تاريخ الآداب الفارسية لبراون

A Literary History of Persia by Edward G. Browne.

الجزء الأول الطبعة الثالثة سنة ١٩١٩ م

» الثاني » » » ١٩٢٠ م

» الثالث » الأولى » »

» الرابع » » » ١٩٢٤ م

البلدان — كتاب البلدان لأبي بكر أحمد بن محمد الهمداني المعروف بابن الفقيه

طبعة ليدن سنة ١٣٠٢ هـ ، ١٨٨٥ م .

اليروني — انظر الآثار الباقية .

تاريخ طبرستان — تاريخ طبرستان لمحمد بن الحسن بن اسفنديار . ألفه حوالي سنة ٦١٣ هـ .

"Abridged translation by Edward G. Browne"

طبعة ليدن ولندن سنة ١٩٠٥ م .

تاريخ كُزَيْدِه — لحمد الله المستوفي القزويني . ألفه نحو سنة ٧٣٠ هـ ، نشره Edward G. Browne

طبعة لندن سنة ١٣٢٨ هـ ، ١٩١٠ م (Fac - simile)

التنبيه والإشراف — كتاب التنبيه والإشراف لعلی بن الحسين المسعودي المتوفى سنة ٣٤٦ هـ

طبعة ليدن سنة ١٨٩٤ م .

الحماسة الإيرانية — "Das Iransche Nationalepos" ألفه بالألمانية الأستاذ نلده Nöldeke

وترجمه الى الانكليزية L. Bongdanov . ونشره K. R. Gama Oriental Institute بمباي

سنة ١٩٣٠ م .

حمزة الأصفهاني — تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء لحمزة بن الحسن الأصفهاني ، من

مؤرخي القرن الرابع الهجري ، طبع بمطبعة كاوياني ببرلين سنة ١٣٤٠ هـ .

چهار مقاله — کتاب چهار مقاله لأحمد بن عمر بن علي النظامي العروضي السمرقندي . ألفه في حدود سنة ٥٥٠ هـ . طبعة ليدن ١٣٢٧ هـ .

سيكس — A History of Persia by Sir Percy Sykes . الطبعة الثانية سنة ١٩٢١ .

الطبري — تاريخ الأمم والملوك لمحمد بن جرير الطبري المتوفى سنة ٣١٠ هـ . طبعة القاهرة المطبعة الحسينية (ما لم ينص على غيرها) .

الطبري الفارسي — ترجمة تاريخ الطبري الى الفارسية . ترجمة الوزير أبي علي البلعي من وزراء الدولة السامانية .

العتبي (أو تاريخ العتبي) — الكتاب اليميني لأبي نصر محمد بن عبد الجبار العتبي المتوفى سنة ٤٣١ هـ . طبعة القاهرة (على حاشية الشرح) سنة ١٢٨٦ هـ .

الغرر — غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم لأبي منصور عبد الملك بن محمد الثعالبي النيسابوري المتوفى سنة ٤٢٩ هـ . نشره زوتنبرج ، طبعة باريس سنة ١٩٠٠ م .

فارس نامه — تاريخ ولاية فارس وجغرافيتها لابن البلخي ، ألفه في أوائل القرن السادس الهجري . طبعة كهرج سنة ١٣٣٩ هـ ، و ١٩٢١ م .

الفهرست — كتاب الفهرست لأبن النديم المتوفى في حدود سنة ٤٠٠ هـ . طبعة ليبسك سنة ١٨٨٢ م .

معجم البلدان — كتاب معجم البلدان لياقوت الحموي المتوفى سنة ٦٢٦ هـ .

معجم شمس قيس — المعجم في معايير أشعار العجم لشمس الدين محمد بن قيس الرازي ، ألفه في أوائل القرن السابع الهجري . نشره الأستاذ براون Edward G. Browne ، وطبع بمطبعة الآباء اليسوعيين بيروت سنة ١٣٢٧ هـ .

مول — الشاهنامه والترجمة الفرنسية للأستاذ M. Jules Mohl . طبع بباريس على نفقة الحكومة الفرنسية وانتهى طبعه سنة ١٨٧٨ م .

مروج الذهب — كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر للسعودي . طبعة القاهرة سنة ١٣٤٦ هـ .

نزهة القلوب — المقالة الثالثة من كتاب نزهة القلوب لحد الله المستوفى القزويني من رجال القرن الثامن الهجري طبعة ليدن سنة ١٣٣١ هـ .

ورنر — الترجمة الانكليزية للشاهنامه by Arthur George Warner and Edward Warner
الطبعة الأولى . لندن سنة ١٩٠٥ — ١٩٢٥ م .

ياقوت — انظر معجم البلدان .

يتيمة الدهر — كتاب يتيمة الدهر في شعراء أهل العصر . لأبي منصور عبد الملك بن محمد
الثعالبي النيسابوري المتوفى سنة ٤٢٩ هـ . طبعة دمشق سنة ١٣٠٣ هـ .

=====

كشاف^(١)

هذا الكشاف يبين الأسماء في المدخل ومتن الكتاب وحواشيه . وقد رمزت للمدخل بالحرف (م) وللحواشي بالحرفين (حا) ووضعت أعداد كل قسم في أسطر على حدة . ووضعت هذه العلامة + قبل صفحات الجزء الثاني من المتن والحاشية . واكتفيت بأعداد الآحاد بين كل عقدين . مثلا لبيان الصفحات ١٠ ، ١١ ، ١٥ ، ١٧ ، ١٩ يكتفى بالأعداد : ١٠ ، ١١ ، ١٥ ، ١٧ ، ١٩ ؛ وبيان الصفحات ٣٤٠ ، ٣٤٤ ، ٣٤٦ يكتفى بالأعداد ٣٤٠ ، ٣٤٤ ، ٣٤٦ . وهكذا . وعلامة = تدل على أن العلم الذي قبلها ذكر بالاسم الذي بعدها في موضع آخر من الكشاف .

آذر كشسب (أحد قواد كسرى برونز) - ج ٢ :
٢١٦ ، ١٩٦
آذر كشسب (بيت نار في آذر بيجان) - ٢٩٤
+ ج ٢ : ١٤٦ ، ١٢٧
حا : ج ٢ : ٢١٣ ، ١٦٩
آذر كشسب = آذر كشسب (بيت نار) -
م : ٨٤
حا : ج ٢ : ١٢٧
آذرى (شاعر فارسي) - م : ٢٦
آذين كشسب (من أصحاب هرمزد بن
أنوشروان) - ج ٢ : ١٩٥ ، ٦
الآرية (الأمم) - حا : ١٤ ، ٢٠٠ ، ٢٩٦ ،
٣٣٠ ، ٧
آزرم دخت (ملكة الفرس) - ج ٢ : ٢٦٢
آزرمي دخت = أزرم دخت - حا : ج ٢ :
٣ ، ٢٦٠ ، ٢٥٩
آسيا - حا : ج ٢ : ٧٣ ، ١٩٨ ، ٢٤٦
آسيا الصغرى - م : ٨٠
حا : ج ٢ : ٢٤٧

(آ)
آئين نامه (كتاب) - م ٣٢ ، ٣٣
آباد أردشير = هميليا (مدينة) - حا : ٣٧٢
الآثار الباقية (كتاب) - م : ٣٥
حا : ١٤ ، ٨ ، ٥١ ، ١٠٣ ، ٥ + ج ٢ : ٧١ ،
٢٦١ ، ٢٥٩
آذرباد (موبذ في عهد أردشير الثاني) - حا : ١٦٠
آدم (أبو البشر) - م : ٨٧
حا : ١٥ ، ١٨
آذر آباد كان = آذر بيجان - ج ٢ : ١٢٧
آذر افروز (ابن اسفنديار) - ٣٩ ، ٣٣٤
آذر برزین (بيت نار في بلخ) - ٣٠٩
آذر بيجان = آذر آباد كان - م : ٦٨ ، ٨٤
١٩٨ ، ٢٠١ + ج ٢ : ٩٢ ، ٣ ، ١٢٢ ،
٧ ، ١٤٦ ، ١٧٩ ، ١٩٥ ، ٧ ، ٢٠٥ ،
٢١٢ ، ١٣ ، ١٤ ، ٢٢٠ ، ٢٦٦
حا : ١٩٨ ، ٢٩٥ + ج ٢ : ١٢٧ ، ٢١٣
آذر نحره (إحدى نيران الفرس) - حا : ٢٤

(١) اخترت هذه الكلمة للدلالة على هذا الضرب من الفهاوس . وأود أن يشيع استعمالها في الكتب .

١٦٠ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٩٢ ٦٩٢
 ٣٠٨ ٣٢٣ ٣٢٦ ٣٢٨ ٣٣٠
 ٣٣٥ ٣٦٩ ٣٨٠
 الأبطال السبعة (في عهد الكيانيين) — م : ٧٧
 ح : ١٢٩ ١٠٢
 أبقراط — ح : ٣٧١
 الأبله — ٣٦٩
 إبليس — م : ١٠٠ ٨٨
 ٢٥ ٨ ٩ ١٢٨
 ح : ١٩ ٢٤ ١٢٠
 ابن الأثير — م : ٢٥ ٥١ ٧ ٦٢ ٧٠ ١٦
 ابن اسفنديار (مؤرخ طبرستان) — م : ٦٠
 ٦ ٧
 ح : ٣٩
 ابن البلخي (مؤلف فارس نامه) — ح : ٣٨ +
 ج : ٢٥٩ ٢٦٠
 ابن حوقل — م : ٣٢
 ابن قتبية — م : ٣٤
 ابن مقبل (قدح —) — ج : ٢ ٦٦
 ابن المقفع — م : ٣٣ ٣٤
 ج : ١٥٦ ٢
 ح : ١٥٥ ٢
 ابن النديم — م : ٣٣
 ابن هشام (سيرة —) — ح : ٥٤ ١٦٠ ٣٢٨
 أبهر (مدينة) — ح : ١٠٦
 أبو بكر (الصدّيق) — ٨
 أبو بكر بن اسحاق الكرامی — م : ٦٦
 أبو بكر الوراق (والد الأزرق الشاعر) — م : ٤٢
 أبو تمام — ح : ٢٧

آسيا الغربية — ح : ٣٣
 آفریغ (أحد ملوك خوارزم) — ح : ١٥١
 آمل (آمل الشط) — م : ٧٨
 ٨٣ ٢٧٧ + ج : ٢ ٩٤
 ح : ٢٠
 آمل (آمل طبرستان) — م : ٨٣
 ٩٠ ١٢٨ + ج : ٢ ٩٣ ١٢٥ ٢٢٩
 ٢٣٠ ٩
 آمويه = آمل الشط — ح : ٢ ٢٧١
 آهي (شاعر تركي) — ح : ٢ ٢٣٧
 آيين كشسب (وزير هرمزد بن أنوشروان) —
 ج : ٢ ١٩٠

(أ)

أبان بن عبد الحميد اللاحق — م : ٣٣
 أبان يست (أحد فصول الأستاق) — ح : ٨٠
 أبتنود = هفتواذ — ح : ٢ ٤٤
 أبتين (أبو أفریدون) — ٣٣ + ج : ٢ ٢٦٠
 ح : ٩ ٣٨
 أيجاد وهوز انخ (أسماء ملوك) — ح : ٢٩
 ابراهيم (الخليل) — م : ٨٧ ٩٠
 ابراهيم (صحف —) — م : ٨٧
 أبرشهر = نيسابور — ح : ٢ ٢٧٢
 الأستا = الأستاق — ح : ٢ ٣٥
 الأستاق (كتاب زردشت) — م : ٢٧ ٣١
 ٨٨-٨٦ ٤٤
 ح : ١٣ ٤٤ ٧ ٢١ ٢٥ ٣٥ ٣٧-
 ٣٩ ٤٠ ٥٢ ٣ ٤ ٦ ٧
 ٨٠-٨٤ ٩١ ٥٥ ٧ ٩١ ١٠١
 ٣ ٥ ٨ ١٢٣ ١٥٠ ١٥٢ ٦

أبو الحسين البندارى (والد الفتح بن علي
البندارى) — م : ٩٧
أبو دلف — ح : ج ٢ : ١٧٥
أبو دلف (راوية الفردوسى) — م : ٥٥
أبو دلف بن مجد الدولة البويهى — م : ٦٣
أبو سعيد محمد بن المظفر الجفاني — م : ٣٧
أبو الطيب (المتنبى) — ج ٢ : ٤٣
أبو العباس الطوسى (أمير خراسان) — ح : ٢٣
أبو عبد الله الأنصارى (الشاعر الصوفى) —
م : ٢٦
أبو فراس الحمدانى — ٣٤٦
أبو القاسم الجرجانى (أحد مشايخ طوس) —
م : ٦٧ ، ٤٦
أبو القاسم = الفردوسى — م : ٤٩
أبو القاسم — (انظر محمود بن سبكتكين)
أبو المؤيد البلخى (شاعر فارسى) — م : ٦٣
أبو المظفر الجفاني — م : ٣٩
أبو منصور (والى طوس) — م : ٤٢
أبو منصور عبد الرزاق بن عبد الله فترج — م :
٣٥ ، ٢٨
أبو منصور بن عبد الرزاق الطوسى — م : ٣٣ ،
٣٥ — ٧٠ ، ٣٧
أبو منصور محمد (صديق الفردوسى) — م : ٣٧
١٠
أبو نصر الوزاق (كاتب الشاهنامه) — ج ٢ : ٢٧٥
أبو نواس — م : ٨٨
ح : ١١٩
أبتيا = أثويا (قبيلة أفريدون) — ح : ٣٨

أتراك — انظر : ترك .
أتفيا = أبتين (أبو أفريدون) — ح : ٣٩
أتوسا (امرأة قبيل) — ح : ٣٢٦
إتياش (إقليم) — ٣٣١
إثرت = ثريتا (جد سام بن نريمان) — ح : ٥٢
إثرت = (أبو كرتاسب) — ح : ٩٣
أثفيا = أبتين — ح : ٣٨
أثفان (لقب آباء أفريدون) — ح : ٣٨
أثنيوس — م : ٣٠
ح : ٣١٣
أثويا (قبيلة أفريدون) — ح : ٣٨
الأثينيون — م : ٣٠
أحمد بن الحسن = الميمندى — م : ٥٥
أحمد بن سهل — م : ٤١
٣٦٥
أحمد بن محمد الخالنجانى — م : ٤٨
الأحنف بن قيس — ح : ج ٢ : ٢٧٠ ، ١
الأخبار الطوال (كتاب) — م : ٩٣
ح : ٣٧٢ + ج ٢ : ٥٨ ، ١٧٠
٢٠٧ ، ٢١٧ ، ٢٦٠ ، ٢٧١ ، ٢٠٧
أخشويرش = خشيرشا — م : ٧٤
ح : ٣٧١
أخواست (بطل تورانى) — ٨٢ ، ٢٥٤ ، ٢٦٣
ح : ٨٢
أخيل (البطل اليونانى) — م : ٢٣
أداتس (بنت أمرتس ملك المراثى) — ح : ٣١٣ ،
٣٢٦ ، ٤٤
إدريس (النبي) — ح : ١٨

أبو الحسين البندارى (والد الفتح بن علي
البندارى) — م : ٩٧
أبو دلف — ح : ج ٢ : ١٧٥
أبو دلف (راوية الفردوسى) — م : ٥٥
أبو دلف بن مجد الدولة البويهى — م : ٦٣
أبو سعيد محمد بن المظفر الجفاني — م : ٣٧
أبو الطيب (المتنبى) — ج ٢ : ٤٣
أبو العباس الطوسى (أمير خراسان) — ح : ٢٣
أبو عبد الله الأنصارى (الشاعر الصوفى) —
م : ٢٦
أبو فراس الحمدانى — ٣٤٦
أبو القاسم الجرجانى (أحد مشايخ طوس) —
م : ٦٧ ، ٤٦
أبو القاسم = الفردوسى — م : ٤٩
أبو القاسم — (انظر محمود بن سبكتكين)
أبو المؤيد البلخى (شاعر فارسى) — م : ٦٣
أبو المظفر الجفاني — م : ٣٩
أبو منصور (والى طوس) — م : ٤٢
أبو منصور عبد الرزاق بن عبد الله فترج — م :
٣٥ ، ٢٨
أبو منصور بن عبد الرزاق الطوسى — م : ٣٣ ،
٣٥ — ٧٠ ، ٣٧
أبو منصور محمد (صديق الفردوسى) — م : ٣٧
١٠
أبو نصر الوزاق (كاتب الشاهنامه) — ج ٢ : ٢٧٥
أبو نواس — م : ٨٨
ح : ١١٩
أبتيا = أثويا (قبيلة أفريدون) — ح : ٣٨

أزى دهاك = الضحاك — ح : ٢٥ ، ٦ ، ٥٤ ، ٣٧
 أزدهاق = الضحاك — ح : ٢٥
 الأساطير الآرية — م : ٢٧
 ح : ٢٥ ، ١٣
 الأساطير الإيرانية — م : ٣١ ، ٧٣ ، ٨٨
 ح : ٢١ ، ٣٥ ، ٧ ، ٥٦ ، ٨٠ ، ١٠٢ ، ٤
 الأساطير السامية — ج : ٢١ ، ١٠٤ ، ٣٧٢
 الأساطير الفارسية — ح : ١٣ ، ٩ ، ٣٧٢
 الأساطير الهندية — م : ٢٧ ، ٣١ ، ٧٣
 ح : ٢١ ، ٣٥ ، ٧ ، ٨٠ ، ١٠٤
 الأسبانيون — م : ٢١
 أسبروز (جبل —) = أسفروز — ٢٨٨
 ح : ٢٨٩
 أسبنوى (أسيرة تورانية) — ٢١٠
 أسيدروذ (نهر —) — ح : ٢٨٩
 أسيتور = أسفور (أخو الضحاك) — ح : ٤٠
 أسيد كاو (جد أفريدون) — ح : ٣٨
 استراباد — ح : ١٠٧
 استواد = هفتواد — ح : ٢ ، ٤٤
 استياجس (ملك ميديا) — ح : ٢٠١
 إسحاق (أبو الفردوسي) — م : ٤٩
 إسحاق بن إبراهيم (النبي) — م : ٨٩ ، ٩٠
 ح : ٥١
 إسحاق بن يزيد — م : ٣٣
 أسدهن (حفيد كيقباد) — ح : ١٠٤
 الأسدي (مؤلف لغة الفرس) — ح : ٢ ، ١٥٥
 الاسرائيليون — ح : ٣٧٢

أرطبانوس — ح : ٢ ، ٣٣
 أرطخشست = أردشير بهمن — ح : ٣٧١
 أرط آسيا = هراسب — ح : ٣٠٨ ، ٣٢٥
 أركديوس (قيصر الروم) — ح : ٢ ، ٧٣
 أركت أميا = أرجاسب — ح : ٣٢٥ ، ٣٣٠
 أرمان (إقليم) — ٢٣٩ ، ٢٤٣
 أرميل وكرمايل (طباخا الضحاك) — ح : ٢٩
 أرمزد (هرمزد الإله) — ح : ٢٩ ، ٩٧ ، ١٢٨
 الأرمن — ج : ٢ ، ١٧٧
 ح : ٢ ، ٢٣٦
 أرميا (النبي) — ٣٣٢
 أرمينية — م : ٨١
 ج : ٢ ، ١٢٢ ، ١٧٦ ، ٩٩ ، ١٩٧ ، ٢٤٧
 ح : ٢٩٥ + ج : ٢ ، ١٠٦
 أرمية (بحيرة —) — ح : ٢٩٦ + ج : ٢ ، ٢٤٩
 أرنواز (بنت جمشيد) — ح : ٤١
 أروند (أبو هراسب) — ٣٥٩
 أروند (سهل —) — ح : ٢ ، ١٧٥
 أريان (المؤرخ) — ح : ٢ ، ١٨
 أزاف = زو — ح : ١٠٣
 الأزبك — م : ٨١
 أزدهاق = الضحاك — ح : ٢٥
 أزفه بن طوماسيه = زو بن طهماسب —
 ح : ٩١
 أزوف (بحر —) — م : ٨٠
 أزى = الضحاك — ح : ٢٥

اسكندرية — ح : ج ٢ : ٢
إسكيث — م : ٨٠
ح : ٣٢٦
اسماعيل الوراق — م : ٥٦
أسوكا (ملك الهند) — م : ٨٦
أشدهو (جبل في سيستان) — ح : ١٠١
الأشغانيون = الأشكانيون — ج ٢ : ٣٨٦
ح : ج ٢ : ٣٤
الأشقانيون = الأشكانيون — ح : ج ٢ : ٣٤
أشك (أول الاشكانيين) — ج ٢ : ٣٨
ح : ج ٢ : ٣٤
الأشكانيون = الاشغانيون — م ٢٧٦ ، ٣٠٦
٥٥٣ ، ٥٥٦ ، ٥٧٤ ، ٥٨٠ ، ٦٠١
ح : ج ٢ : ٣٤ ، ٦٧
أشكس (قائد إيراني) — ٢٠٤ ، ٢١٢ ، ٢٤٨
٩ ، ٢٥٣ ، ٢٥٨ — ٢٦٠ ، ٢٩١ ، ٢٩٦
أشنا بن كفى = كيكافوس — ح : ١٠٤
أشور (ملك —) — م : ٨٠
ح : ٣٧٤
الأشوريون — م : ٢٧٦ ، ٨٠
ح : ٢٦
أشيدارنا = أشدهو (جبل في سيستان) —
ح : ١٠٢
أشي فنجهي (إلهة الغنى والسعادة) — ح : ٨٠
أصبهان = أصفهان — م : ٩٨
٨٦ ، ١٩٢ ، ٦٦ ، ٩ ، ٢٦٨ ، ٣٠٤ ، ٣٨٦
٩ + ح ٢ : ١ — ٣ ، ٣٨ ، ٧١ ، ٩١
١٢٢ ، ٢٦٩

اسرافيل (الملك) - ج ٢ : ٢٢
 اسرحدون الأول (الملك أسور) - م : ٨٨
 اسدون (قبيلة تأكل لحم البشر) - ح : ٢٣٢
 أسعد أبو كرب (ملك اليمن) - ح : ١٦١
 أسفاز كشسب (من رجال عهد برونز) - ج ٢ :
 ٣٠١٠٢٠٣
 أسفروز = أسبروز - ١١٣
 إسفندار مذ (ملك) - ح : ٥١
 إسفنديار - م : ٣٠٠٣٧٦٨٢٠٨٥
 ٩٠٩٠٩١
 ٣٢٤٠٩٠٩٧٠٣٣٣٠٣٦٩
 ٣٧٠٠٢٠٣٨٨ + ج ٢ : ٤٦٠١٧٧
 ١٨٠٠١٩٤
 ح : ٥٤ - ٥٧٠٢٠١٠٣٢٣٠٩٠٨
 ٣٣٢٠٣٤١٠٢٠٣٥١٠٢٠٣٧١
 إسفنديار ورستم (كتاب) - م : ٣٣
 أسفور = أسبتور (أخو جمشيد) - ح : ٢٣
 أسفيجاب - ١٦٧٠١٨٧٠٩٠٢١٩
 اسكبوس - ٢٢٣٠٤
 الإسكندر - م : ٢٧٠٣٠٠١٠٩٧٣٠٤
 ٨١٠٨٥ - ٧٠٠٩١
 ٣٨١٠٣٨٣ - ٣٨٩ + ج ٢ : ١ - ٢٩٠
 ٣٨٠٣٨٠٤٩٠٢٠٨٠٢٤٠
 ح : ٤٠٠٨٢٠١٢٠١٠١٠٢٢٢٠٣١٣
 ٣٧١٠٣٥٠٣٨٧ + ج ٢ : ١ - ٨٠١٢
 ٧٠٨٠٢٣٠٣٤٠٣٥٠٢٧٠
 الاسكندر (قصة) - م : ٣٦٠٨٠٥٣٠٥٠
 اسكندر بن قابوس الزيارى - م : ٥٩٠٦٠
 اسكندر (نبات) - ٣٨١

٦٩٠٦٦٣٦١٢٠٦٨٥-٨١٦٥١ : ح
 ٦٣٦٢٠٢٦١٧٤٦١٥٤-١٠٢٦١٥٠
 ٣٧٠٦٣٣٠٦٣٠٨٦٦٢٩٥٦٢٨٩٦٢٦٩
 أفراسياب (هناك) — ٢٩٧
 أفروديت — ح : ٣١٣
 أفريدون — م : ٦٧٩-٧٦٦٤٦٤٢٦٤ : م
 ٩٣٦٨٦٧٦٨٣-٨١
 ٦١٠١٦٧٦٩١٦٨٦٦٧٩٦٥٦٥٠-٣١
 ٦٢٣١٦٢٠٠٦١٩٥٦٦٥٦١٨٣
 ٦٢٩٤٦٢٨٤٦٦٦٢٧٤٦٢٦٩٦٣
 ٦٣٥٩٦٣٢٥٦٣٦٢٦٧٦٣٠٤٦٥
 ٦٢٠٨٦١٢٥٦١١٨٦٩٥ : ج + ٣٧٠
 ٢٧٨٦٢٦٠٦٢٥٧٦٢٣٩٦٩
 ح : ٦٥٢-٥٠٦٤٢-٣٦٦٣٠٦٩٦٢٧ : ح
 ٦٦٦١٠٣-١٠٠٦٨٦٩٧٦٥٦٨١
 ٢٨ : ج + ١٦٥٦١٥١٦١٢٧
 أفريدون والضحاك (حرب) — م : ٥٣
 أفريقية — ح : ج ٢ : ٢٤٧
 الأفيشين — ح : ٢٧
 أفغانستان — م : ٨٦
 ح : ١١٩
 أفلاطون — م : ٩٣
 ج ٢ : ٢٠٩٦٩٥
 الاقليم الوسط — ح : ١٧
 إكتانا = همذان — م : ٨٠
 إكريركس — ح : ٩٦٣٧١
 إكسرتس (أمير بلخ) — ح : ٣٨٨
 إكم مانو (الفكر السبيء) — ح : ٢٣٥
 الأكينيون — م : ٧٦٤٦٧٣
 ح : ٣٨٨٦٣٦٩٦٧٦٣٢٦٦١٠٣

اصطخر — م : ٣١-٩٠٦٧٣٦٣٣
 : ج ٢ + ٩٥٥٦٣٨٣٦٣٣٦١٩٦٦١٠٢
 ٦٤٦٩١٦٧١٦٦٣٦٤٣-٣٩٦٣٦٢
 ٤٦٢٦٠٦٢٢٠٦١٧٥٦١١٣
 ح : ٦٣٧٥٦٤٦١٠٢٦٤٦٢١٦٨٦١٥ : ح
 ١٧٥ : ج + ٣٨٧
 الاصطخرى — م : ٣٢
 أصفهان = أصفهان — م : ٩٧٦٦٨
 ج ٢ : ١١٧
 ح : ١٧٥ : ج + ١ : ٦٣٩٦٤٦٢٠ : ح
 الأعراب — ح : ١٦٠
 أذا ممنون — م : ٢٣
 أغريثا = أغريث — ح : ٢٩٧٦٨٣
 أغريث = أغريثا — م : ٩٢٦٨٣
 ٦٢٨٤٦١٧٩٦١٦١٠٠٦٣٦٩٠٦٩٦٨٢
 ٧٦٢٩٦
 ح : ٢٠٠٦٩٣٦٨٥-٨٢
 الإغريق — م : ٤٦٢١
 أفراسياب — م : ٨٢٦٨٦٧٦٦٤ : م
 ٩٢٦٩٦٨٤
 ٦١٣١-١٢٩٦٧٦٦٦١٢٣٦١٣-٨٢
 ٦١٩٧-١٩٥٦١٩٠-١٦٢٦٤٦٣
 ٦٢١٤٦٢١٠٦٩٦٦٥٦٢٦٢٠١
 ٦٧٦٢٣٤٦٩٦٧٦٦٢٢٢٦٩٦٧
 - ٢٥٧٦٣٦١٦٢٥٠٦٩٦٢٦٢٤١
 ٦٧٦٢٨٦-٢٧٠٥٦٨٦٥٦٤٦٢٦١
 ٦٣٠١٦٩٦٨٦٦٦٥٦٢٦٢٩٠٦٨
 ١٨٩ : ج + ٣٦٢

أمريتس — ح: ٣١٣
 أمشسپتتا — ح: ٣٦٩
 أميد واركوه (قرية بطبرستان) — ح: ٣٩
 أمينوس (مؤرخ روماني) — ح: ٣٣٠
 الأنبار — ح: ج ٢: ٢٠٧
 أندروفكو (قبيلة من أكلة البشر) — ح: ٢٣٢
 أنديان (من أمراء برويز) — ح: ج ٢: ٢٠٧، ٢١٥، ٢١٥
 إندرا (إله هندي) — م: ٢٤
 أندريمان (ابن أرجاسب) — ح: ٣٢٧، ٣٥٠
 ح: ٣٣٠
 أنديو (مدينة) — ح: ج ٢: ٢٢٠
 أنطاكية — ح: ج ٢: ١٢٨ — ١٣٠، ٢٣٤
 ح: ج ٢: ١٢٦، ٢٠٧، ٢٤٧
 أنطيوخس السابع — ح: ج ٢: ٣٣
 أنكر مينيو = أهرمن — ح: ١٩، ٢٦
 أنماذ بن أشرهشت — م: ٣٢
 أنس (وال آشوري) — ح: ٣٧٤
 أنوار سهيلي = كليله ودمنة — م: ٢٥
 أنوش (ابن شيث بن آدم) — ح: ١٨
 أنوش (جده بهرام جويين) — ح: ج ٢: ١٧٩
 أنوشروان — م: ٢٨، ٢٩، ٣١، ٣٣، ٥٣
 ٦٨، ٧٩، ٨١، ٨٢، ٥
 ح: ج ٢: ١١٧، ١٢٠، ١٣٠، ١٧٠، ١٦٠
 ٤٤، ٢٢٠، ٢٦٣، ٢٧٨
 ح: ٢٤ + ح: ج ٢: ٢٤، ٧٤، ١٢١، ١٦٠
 ١٣١، ١٤٠، ١٦٢، ١٧٠، ١٧٠
 ٦٦، ٩٨، ١٩٨، ٢٤٣
 أنوشروان بن خالد — م: ٩٨

أكوان الجني — ٢٣٥ — ٢٣٧، ٢٤٢
 ح: ٢٠٢، ٢٣٥
 أكومان = أكوان — ح: ٢٣٥
 أكثياس (شاعر ومؤرخ يوناني) — م: ٢٩
 أكني (النار) — ح: ١٠٥
 ألان — م: ٨١
 ٢٥٣، ٢٨، ٣١٥
 ح: ٤٨
 ألان (جبل —) — ح: ٤٨
 ألانان دژ (قلعة اللان) — ح: ٤٨
 ألاني (مدينة) — ح: ٤٨
 ألبرز (جبال) — م: ٩٩
 ٨٦، ٩٧
 ح: ٣٢، ٤٠، ٥٣، ٩٨، ١٠٠، ١٠٠، ١٠٠، ١٠٠
 ٩، ١٢٧
 أليانوس = قاريان (قيصر الروم) — ح: ج ٢: ٥٨
 ألكوس (بوراني قتله رستم) — ١٣١
 ألواز (حامل ربح رستم) — م: ٩٢
 ٢٢٤
 الألياذه — م: ٢٣، ٤
 إلياس (ملك الخزر) — ٣١٨، ٣٢٠، ١
 إلياس = إلياذه — م: ٢٣
 إلياس لثرت — م: ٢٣
 إليون = طرواد — م: ٢٣
 أمازون (حرب —) — م: ٣٠
 الأمراء السبعة = الأبطال السبعة — ١٣١، ٢٤٨

ح: ۶۴ ۶۳ ۶۸۱ ۶۵۲ ۶۸ ۶۴۰ ۶۲۶ ۶۱۵

۶۲۰۲ ۶۱۷۲ ۶۱۲۳ ۶۵ ۶۱ ۶۱۰۰ ۶۹۴

۶۸ ۶۳۲۷ ۶۲۹۶ ۶۱ ۶۲۵۰ ۶۹

۲۷۲ ۶۱۷۰ ۶۱۱۴ : ج ۲ + ۳۴۲

میرج — م: ۳ ۶۸۲ ۶۹ ۶۷۸

۶۲۶۰ ۶۹ ۶۱۷۸ ۶۱۰۱ ۶۷۹ ۶۴۶ — ۴۳

۲۳۹ : ج ۲ + ۳۷۰ ۶۲۸۴ ۶۹

ح: ۸۱ ۶۵۱ ۶۸ ۶۲ ۶۴۱

ايرينا فئكو = ايران فـ — ح: ۲۲

ايريني = شيرين — ح: ج ۲ : ۲۳۶

ايريو = ميرج — ح: ۳۹

(ب)

الباب والأبواب — م: ۸۷

بابك (جذ أردشير) — ج ۲ : ۳۹ ۶۴۰ ۶۱ ۹

بابك (موبذ أنوشروان) — ج ۲ : ۱۲۳ ۴

بابك الخرمي — ح: ۲۷

بابل — م: ۸۲ ۶۷۴

۴۳ + ج ۲ : ۶۲۶ ۷

ح: ۳۷۴ ۶ ۱۲۷ ۶ ۱۰۳ ۶ ۶ ۶۱

۳۳ : ج ۲ + ۳۸۷

بابويه الأرمني — ج ۲ : ۲۱۴

بادرايا — ج ۲ : ۱۲۹

بازان — ج ۲ : ۱۹۵

بازان فيروز (مدينة) — ج ۲ : ۱۰۹

بازآور (كتز كيشرو) — ۳۰۳

باز آورد (كتز) — ج ۲ : ۲۴۵

بار (جبال —) — ۳۳۵

باربد = بهربذ — ح: ج ۲ : ۲۴۱

ح: ۶۱۰۰ ۶۹۶ — ۹۳۶۵ ۶۸۲ ۶۵۵ ۶۱۷

۶۲۰۲ ۶۳ ۶۱۲۰ ۶۱۰۹ — ۱۰۷ ۶۲

۶۳۳ ۶۲۳ : ج ۲ + ۳۰۸ ۶۷ ۶۲۱۵

۶۱۴۰ ۶۷۱ ۶۸۶۵۶ ۶۹ ۶۴۳ ۶۸ ۶۶

۲۷۲ ۶۹ ۶۲۶۳

أيوب (سفر —) — م: ۲۳

ايوان كسرى — ۲۴۵ — ۲۴۳

ح: ج ۲ : ۶۲۴۳ ۶۱۶۹

الايقوسيون — م: ۲۱

ايطاليا — م: ۲۴

ايران شهر = ايران — ح: ۱۲۳

ايران شهر (مجله) — م: ۶۷

ايران فـ — ح: ۲۲

الايروانيون — م: ۲۷ ۶۲۷ ۶۳۶ ۶۷۸ ۶۹ ۸۰ —

۶ ۶۵۶۹۱ — ۸۸ ۶۸۶

۶۱۰۰ ۶۹ ۶۳ ۶۹۲ ۶۹ ۶۷ ۶۶ ۶۵ ۶۲ ۶۸۰

۶ ۴ ۶۱۲۳ ۶۸ ۶۷ ۶۱۱۰ ۶۹ ۶ ۴ ۶۱

۶۱۸۱ ۶۱۵۴ ۶۵ ۶۱۴۲ ۶۷ ۶۵ ۶۱۳۱

۶۱۰ ۶۹ ۶۶ ۶۲۰۵ ۶۱۹۰ ۶۹ ۶۸ ۶۲ —

۶۲۱۳ ۶۵ ۶۲۲۱ — ۶۳ ۶۴۲۷

۶۹ ۶۲۵۷ — ۶۵۳ ۶۲۵ ۶۲۴۹ ۶۲۳۲

۶۲۸۱ ۶۲۷۹ — ۶۷ ۶۵ ۶۴ ۶۲ ۶۲۶۱

۶۳۳۱ ۶۳۲۱ ۶۳۰۶ — ۳۰۰ ۶۸ ۶۶ ۶۵

۶۳ ۶۳۶۱ ۶۳۵۰ ۶۹ ۶۳۴۶ ۶۹ ۶۷ ۶۵

۶۹ ۶۶۶۰۸ : ج ۲ + ۹ ۶۳۸۵ — ۳۸۰

۶۸۰۲ ۶۱۱۰ ۶۱ ۶۱۰۰ ۶۳ ۶۹۲ ۶۷۲

۶۱۸۰ ۶۷ ۶۱۷۴ ۶۱۴۵ ۶۱۳۰ ۶۱۲۸

۶۵ ۶۴ ۶۲ ۶۲۱ ۶۲۰۸ ۶۸ ۶۵ ۶۴

۰۲۶۶ ۶۲ ۶۲۵۱ ۶۲۳۳ ۶۷ ۶۵ ۶۲۲۰

۲۷۳ ۶۷

۲۷۰،۴۴۱،۴۱:۲ ج + ۲۹۴،۲۷۷،۱۶۷

حا: ۲ ج: ۲۷۰،۴۲۳

بختنصر — حا: ۳۰۹،۱۰۵

البختیاری (شاعر فارسی) — م: ۴۰۶۳

بدیع الدین (صاحب دیوان الرسائل للسلطان

محمود الغزنوی) — م: ۴۲

بدیع الزمان الهمدانی — حا: ۴۰،۴۲۰

برازه (قائد ایرانی) — ۳۱۰،۴۲۶۲،۴۴،۴۲۵۳

برانوس (قیصر الروم) — ج: ۲: ۱،۷۰

برانوس (قائد رومی) — ج: ۲: ۸،۵۷

حا: ۲ ج: ۵۸

براون (المستشرق الانكليزي) — م: ۶۰،۴۳۸

۳،۴۲،۷۱

بربد = باربد — حا: ۲ ج: ۲۴۱

البربر — ۱۴۰،۴۱۱۹،۱۲۰،۴۲۷ + ج: ۲: ۱۴۰

حا: ۱۲۰،۴۱۱۹

بربر (بربره) — ۱۲۷-۱۲۳،۴۱۲۱

حا: ۶،۴۱۲۱،۴۱۱۹

بربره — حا: ۱۱۹

برثیا — حا: ۳۲۶

بردوند (حيث بيت نار برزين) — ۱۱۹

برذعة — ۲۹۵

حا: ۲۹۵

برزخ سابور — اظر الانبار

برزمهر (الموبذ) — ج: ۲: ۹۴

برزمهر (وزير أنوشروان) — ج: ۲: ۱۷۱

برزو (حفيد رستم) — م: ۵،۴۹۳

حا: ۳،۴۵۲

بارمان (محارب توراني) — م: ۹۲،۴۸۲

۳،۴۱۶۲،۴۸،۴۱۳۳،۴۷،۴۴،۴۸۲

حا: ۸۵

باثر (قرية ولد بها الفردوسي) — م: ۴۹

باغ فردوس (مدفن الفردوسي) — م: ۶۷

باستان نامه (کتاب) — م: ۲۷

حا: ۳۷۰

باغ الهندوان — ج: ۲: ۲۵۰

باکسایا — ج: ۲: ۱۲۹

بالويه (من أمراء برويز) — ج: ۲: ۴۰۷،

۶،۴۲۱۰

باميان — م: ۸۵

۳۳۷

بانصران — حا: ۳۹

بانو کُشاسب (بنت رستم) — م: ۹۵

حا: ۳،۴۵۲

بانو کُشاسب نامه — م: ۹۵

باوند (آل —) — م: ۶۰،۴۵۹

بایسنقر — م: ۳۱

بایسنقر (مقدمة —) — م: ۴۳۵،۴۹،۴۲۸

۴۹،۴۸،۴۶،۴۳،۴۵۱،۴۶،۴۴۱،۴۶

۷،۴۶،۴۶۱

بثانا (أبناء —) — حا: ۹۶

البحتری — ج: ۲: ۲۴۴

حا: ۵۵

البحر الميت — حا: ۲ ج: ۲۳۷

البحرين — ج: ۲: ۱۲۶

بنجاری — م: ۸۴،۴۳۸

ج ۲ : ۱۳۱ - ۱۴۸ ۶ ۱۵۰ -
 ۱۵۶ - ۱۵۹ ۶ ۱۶۳ ۶ ۶۵
 ح : ج ۲ : ۱۳۱ ۶ ۲ ۶ ۱۴۸ ۶ ۱۵۴
 بُسْت - ۳۷۱ ۶ ۳۵۳ + ج ۲ : ۱۱۱ ۶ ۲۶۸ ۶
 بُسْتَرَكُوش (رجل عجيب الحلقة لقي اسكندر) -
 ج ۲ : ۲۶
 بُسْتَفِيرِي = بُسْتُور - ح : ۳۲۹
 بُسْتُور = نُسْتُور - ۳۲۹
 بُسْطَام = كَسْتَهْم - ج ۲ : ۲۰۶
 بُسْطَام (مدينة) - ج ۲ : ۱۴۶
 البُسْفُور - ح : ج ۲ : ۱۹۸ ۶ ۲۴۶ ۶ ۸
 بُسْلا (جزيرة -) - ح : ۳۹
 بُسُوس (سترب بلخ) - ح : ۳۸۷ ۶ ۸
 بُسَاور - ح : ۲۰
 بُشْتاس = كَشْتاسِب - ح : ۳۲۳
 بُشْتاسَف = كَشْتاسِب - ح : ۳۲۳
 بُشْنَج (ابن أنحى أفريدون) - م : ۸۳
 ۴۶
 بُشْنَج = بُشْنَك (أبو أفراسياب) - ۱۹۷
 ح : ۸۲
 بُشْنَك = بُشْنَج (أبو أفراسياب) - ۷۹ ۶
 ۸۲ - ۸۴ ۶ ۹۳ ۶ ۱۰۰ ۶ ۲
 بُشْنَك = شِيْذَه (ابن أفراسياب) - ۳۷۷
 بُشْنَكْ = بُشْنَج (ابن أنحى أفريدون) -
 ح : ۵۱
 بُشُوتَن (ابن كَشْتاسِب) - ۳۲۴ ۶ ۳۴۲ ۶ ۶
 ۳۷۲ ۶ ۹ ۶ ۳۶۰ ۶ ۳ ۶ ۴
 ح : ۳۲۸

برزونامه — م : ۹۵
 حا : ۵۲
 برزویه (بهرام جور متکرا فی الهند) — ج ۲ : ۱۰۱
 برزویه — ج ۲ : ۱۵۴ — ۱۵۶
 حا : ج ۲ : ۱۵۴
 برزین (محارب ایرانی) — ۱۲۹ ، ۱۰۲ ، ۹۰
 برزین الجوهری — ج ۲ : ۸۸ — ۸۹
 برزین (قائد فی عهد أنوشروان) — ج ۲ : ۱۶۰
 برزین (نار —) — حا : ۱۲۹
 برسام (ابن الحاقان) — ج ۲ : ۲۷۰ ، ۴
 حا : ۲۶۹ ، ۲۷۰
 برسانتس (سترب سیستان) — حا : ۳۸۸
 البرسم — ج ۲ : ۲۱۹ ، ۲۷۱
 حا : ج ۲ : ۱۲۷ ، ۱۴۶
 برسین (بنت دارا الثالث) — حا : ۳۸۸
 البرق الشامی (کتاب) — م : ۹۸
 برقویه — ج ۲ : ۱۶۹
 برك (وادی —) — ج ۲ : ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، ۱۸۶
 برلین — حا : ج ۲ : ۲۳۷
 برمایه (بقرة) — حا : ۳۲
 برمایون = برمایه — حا : ۳۲
 برموزه (خاقان الترك) — م : ۸۲
 ج ۲ : ۱۸۶ — ۱۹۱
 رنه (محارب ایرانی) — ۲۶۳
 برویز (کسری —) = پرویز — ج ۲ : ۱۷۵
 ۱۹۴ ، ۱۹۷ ، ۲۶۳ ، ۴
 زرچمهر — م : ۷۹

بلیموس — حا : ج ۲ : ۲
 بغبور (ملك الصين) — ۶۸۶۷۶۲۸۳۶۲۵۱ —
 ۲۹۱ + ج ۲ : ۲۵۶۹۹۶۱۵۲۶۱۷۸
 بغبور (ابن ساوه شاه) — ج ۲ : ۶۱۸۳
 بغداد — م : ۴۵ — ۸۴۶۳۶۴۷
 ۶۴۹ : ج ۲ + ۲۹۴۶۲۷۵۶۲۶۸۶۲۰۴
 ۷۶۱۹۵۶۱۸۳۶۶۱۱۳۶۹۱
 حا : ۳۳۱ + ج ۲ : ۲۶۸۶۲۴۳۶۶۴
 بکین — حا : ۲۰۱
 بلاش (ملك کرمان) — حا : ۴۳
 بلاش بن فیروز (ملك الفرس) — ج ۲ : ۱۰۹ —
 ۱۱۳
 حا : ج ۲ : ۱۱۱
 بلاشباد (ساباط) — حا : ج ۲ : ۱۱۱
 بلاشان (محارب تورانی) — ۲۰۹
 بلاشکرد — حا : ج ۲ : ۱۱۱
 بلخ — م : ۵۶۸۴۶۳۸
 ۶۲۵۳۶۲۲۰۶۸۶۷۶۵۶۳۶۱۶۲۶۱۲۷
 ۲۳۵۶۳۳۲۶۳۲۸۶۳۰۹۶۲۹۴۶۲۷۷
 ۶۸۶۱۷۷ : ج ۲ + ۳۴۱۶۹۶۳۳۷ —
 ۵۶۲۶۱۹۱
 حا : ۳۲۶۶۱۷۶۶۱۵۲۶۱۰۲۶۲۱۶۱۵
 ۲۷۱۶۱۱۰ : ج ۲ + ۸۶۳۸۷
 بلخ (نهر) — حا : ۵۱
 البلخی الشاعر — م : ۳۴
 حا : ۱۴
 البلدان (کتاب) — حا : ۹۶۲۷
 البلعی (الوزیر) — ج ۲ : ۱۵۶
 حا : ج ۲ : ۱۵۵

بلنجر — م : ۸۷
 بلنجر (نهر) — م : ۸۷
 بلوتارک — حا : ج ۲ : ۱۷
 بلوخیستان — حا : ج ۲ : ۱۸
 بنتاهور — م : ۲۲
 البنداری (مترجم الشاهنامه) — م : ۹۶۶۴۱ — ۹۸
 بنداکشسب (صاحب بهرام جویین) — ج ۲ :
 ۱۹۳
 بنداه (ملك السند) — ج ۲ : ۲۶
 بندهش (کتاب فهلوی) — حا : ۵۶۶۲۰۶۱۴ : حا
 ۳۳۵۶۱۲۳۶۱۰۳۶۹۱۶۸۳
 بندویه (خال برویز) — ج ۲ : ۷۶۱۹۶ : حا
 ۲۵۳۶۲۳۰۶۷۶۶۶۲۱۲۶۵۶۴۶۲۶۲۰۱
 بیامین (ابن یعقوب) — م : ۹۹
 ۳۹۶
 به آفرید (ننت لهراسب) ۳۳۷
 به اردشیر (مدینه) — حا : ج ۲ : ۲۴۹
 بهاء الدولة البویه — م : ۶۵
 بهارته (أسرة هندية) — م : ۲۴
 بهراتا (أمیر هندی) — م : ۲۴
 بهرام (من ذرية جودرز) — ۳۲۱
 بهرام بن آذر مهان — ج ۲ : ۴۶۱۷۳
 بهرام بن بهرام (ملك الفرس) — ج ۲ : ۱۶۰
 بهرام بن بهرام (صاحب بهرام جویین) — ج ۲ :
 ۱۹۳
 بهرام بهرامیان — م : ۵۱۶۳۶۴ : ج ۲ : ۶۱
 بهرام بن جشنس الرازی — حا : ج ۲ : ۱۷۹

بهراد (فرس سیاوخش) — ۱۸۱، ۱۹۳، ۵۰

۲۸۰

بهقباد — حا: ج ۲: ۱۱۴

بهلبند = بهربند — حا: ج ۲: ۲۴۱

بهمن بن اسفندیار — م: ۵۲، ۷۴، ۹۶، ۹

۲۳۴، ۵۵، ۹، ۳۵۴ — ۳۶۱، ۳۵۷ — ۳۶۵

۳۶۹ — ۳۷۳

حا: ۳۲۵، ۳۵۲، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۲، ۹

+ ج ۲: ۳۹

بهمن بن اردوان — ج ۲: ۴۱، ۹۲، ۹

بهمن (قلعة) — ۱۹۸

حا: ۱۹۸

بهمن اردشیر = الأبلّة — حا: ۳۷۲

بهمن دوخت — حا: ۳۷۲

بهمن نامه — م: ۹۶

بوراب (حداد رومی) — ۱۱۱

بوران دخت (ملکه الفرس) — ج ۲: ۲۶۱، ۲۶۲

۲۶۲

حا: ج ۲: ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱

بوری = بابل — م: ۸۸

حا: ۶، ۲۵

بوزرجمهر = بزرجمهر — حا: ج ۲: ۱۶۹

بولاد (محارب تورانی) — ۱۹۳

بولادوند (جنی یحارب رستم) — ۲۳۳، ۴، ۵

بیت المقدس — م: ۸۸، ۶۹

۶، ۳۵ + ج ۲: ۲۳۵

حا: ۲۶، ۳۰۹، ۳۷۲ + ج ۲: ۲۴۷، ۸

بهرام جویین — م: ۳۷، ۷۶، ۸۲، ۵

ج ۲: ۱۷۶ — ۲۳۲، ۶، ۲۵۳

بهرام جویین = بهرام جویین — حا: ج ۲:

۷، ۶، ۱۷۱، ۹، ۲۱۳، ۷

بهرام بن جوذرز — م: ۷، ۷۶

۱۰۸، ۱۱۴، ۱۲۵، ۱۶۹، ۱۷۰، ۲، ۶

۶۵، ۲۰۶، ۶۸، ۲۱۰، ۳، ۴، ۷، ۳۰

حا: ۱۲۱، ۱۵۳، ۴

بهرام جور — م: ۳۶، ۷۵ — ۷۷، ۹، ۸۲، ۵

۶، ۹۲، ۳

ج ۲: ۷۴ — ۷۹، ۸۰ — ۸۰، ۶، ۱۰۶، ۱۱۰، ۱۴۲

بهرام جویینه — انظر: بهرام جویین

بهرام بن سابور — م: ۵۱، ۶۳، ۴

ج ۲: ۷۳

بهرام بن سیاوش — ج ۲: ۱۹۳، ۲۰۲ — ۲۰۴، ۶

۲۱۲

بهرام بن کشسب — حا: ج ۲: ۱۷۹

بهرام کور = بهرام جور — حا: ۵۲ +

ج ۲: ۸۰ — ۸۱

بهرام بن مردانشاه — م: ۳۲، ۴

بهرام بن هرمز (ملك الفرس) — ج ۲: ۶۰

حا: ۶۰، ۷۱

بهرام الهروی المجوسی — م: ۳۴

بهرام (يوم) — ج ۲: ۲۲۶

بهرامشاه بن مسعود — ج ۲: ۱۵۶

بهربند (المغنی) = باربد — ج ۲: ۲۳۶، ۲۴۱

۲۴۲، ۲۵۳

بیلسم (أخو بیران) - ۱۸۲ - ۱۸۴ ۶۸ ۹
 بیوراسب = الضحاك - ۲۵
 بیوراسف = الضحاك - ۸ ۶۷ ۲۵ : حا
 بیورد (من رجال عهد هر مزد بن أنوشروان) -
 ج ۲ : ۱۹۵
 (پ)
 پارسی = الفارسية - م : ۶۸
 الپارسیون - حا : ج ۲ : ۲۶۴
 پاریس - م : ۷۳
 پاندفا (أسرة هندية) - م : ۲۴
 پدشخوار (جبل حبس فيه منوچهر) - حا : ۸۳
 پرتقا = پرتیا - م : ۶۸
 پرتیا - م : ۶۸
 حا : ج ۲ : ۳۴
 پردهاته = پشداد - حا : ۷ ۶۱۳
 پرمایه = برمایه (بقرة) - حا : ۹ ۶۳۲
 پرمایه (أخو أفریدون) - حا : ۴۰
 پرومنوس (بطل يوناني) - حا : ۲۷
 پرویز = برویز - م : ۶۵۳ ۶۷ ۶۳۱ ۶۲۸ : حا
 ۸۵ ۶۹ ۶۸ ۶۷۰
 حا : ج ۲ : ۱۹۷ ۶۱۷۱ ۶۱۶۹ : حا
 ۶۳ ۶۲۴۱ ۶۷ ۶۶۳ ۶۲۳۰ ۶۲۱۳
 ۹ ۶۲۵۸ ۶۲۴۹ - ۲۴۶
 پسنه (حفيد كيقباد) - حا : ۱۰۴
 پشن (سبط رستم) - حا : ۵۳
 پشن (حرب -) - م : ۴۳
 پشنك = (أبو أفراسياب) - م :
 ۳۶۸۲

بیذ (جنی فی مازندران) - ۱۱۳
 بیذرفش (محارب تورانی) - ۳۲۹
 حا : ۳۳۰
 بیراف (قائد التورانيين) - ۱۷۰ - ۱۸۲ ۶۱۷۷
 ۶۸ ۶۱۸۶ ۶۸ ۶۲۰۵ ۶۱۹۵ - ۱۹۳
 - ۲۲۰ ۶۹ ۶۷ ۶۴ ۶۳ ۶۱ ۶۲۱۰ ۶۹
 ۶۲۴۸ ۶۴ ۶۲۳۳ ۶۲۲۹ - ۲۲۷ ۶۲۲۳
 - ۲۶۳ ۶۱ ۶۲۶۰ ۶۲۵۹ - ۲۵۳ ۶۹
 ۸ ۶۲۷۶ ۶۷ ۶۲۶۵
 حا : ۲۰۳ ۶۱۷۷
 البیرونی (مؤلف الآثار الباقية) - م : ۶۸ ۶۳۵
 ۷۴
 حا : ۱۰۳ ۶۱۰۱ ۶۲ ۶۱۵۱ ۶۲۰۱ ۶۳۷۰ +
 ج ۲ : ۱۷۹ ۶۸۰ ۶۹ ۶۶۱ ۶۳۴
 بیزن (ملك الترك في عهد يزدجرد الأخير) -
 ج ۲ : ۲۷۴ ۶۲۶۹
 حا : ج ۲ : ۲۷۲ - ۲۶۹
 بیژن بن جیو = بیژن - ۲۰۸ - ۶۳ ۶۲۱۱
 ۶۲۶۲ ۶۷ ۶۶۴ ۶۲۵۱ - ۲۳۷ ۶۲۳۴
 ۶۳۰۳ ۶۲۹۹ ۶۲۷۵ ۶۲۶۸ - ۲۶۵ ۶۳
 ۷ ۶۶۴۴
 بیژن بن جیو = بیژن - م : ۹۱ ۶۷ ۶۷۶
 حا : ۲۰۲ ۶۲۳۸ ۶۲۴۳ + ج ۲ : ۱۷۹ ۶۲۶
 بیژن ومنیره (قصة) - م : ۷۲ ۶۶۹ ۶۴۰
 یلستون (جبل) - ج ۲ : ۲۳۶
 بیطقون (وزير اسکندر) - ج ۲ : ۱۲ - ۶۶۱۴
 بی کارکرد (صوت في الغناء) - ج ۲ : ۲۴۲
 بیکنند (مدينة) - م : ۹۳
 ۲۷۶ + ج ۲ : ۱۱۲

تاریخ سنی ملوک الأرض والأنبياء — م : ۳۳
تاریخ ملوک بنی ساسان (لهشام بن سالم
الأصفهانی) — م : ۳۴
تاریخ ملوک بنی ساسان (لهرام بن مردان شاه) —
م : ۳۴
تاریخ ملوک الفرس (المستخرج من خزانة
المأمون) — م : ۳۴
تاز = تاج — ح : ۲۶
تازی = عربی — ح : ۲۷
تبریز — ح : ۲ ج : ۱۲۷
تبریس (قیصر الزوم) — ح : ۲ ج : ۱۶۲
تجن (نهر —) — ۱۳۰
تخت البستان — ح : ۲ ج : ۲۳۷
تخت سلیمان — ح : ۲ ج : ۱۲۷
تخوار (محارب ایرانی) — ۲۰۶ — ۲۰۸
تخوار (قائد في عهد برويز) — ح : ۲ ج : ۲۴۹ : ۲۵۰
تدمر — م : ۹۲ : ۸۹
ح : ۲ ج : ۸ : ۶۴
تراجان (قیصر الروم) — ح : ۲ ج : ۶۵
الترك — م : ۲۳ : ۶۵ : ۷۴ : ۸۱ — ۸۴
۶۹۲ : ۸۸ — ۸۶ : ۸۳ : ۷۹ : ۶۹ : ۶۳ : ۴۲
۶۱۹ : ۱۲۴ : ۱۳۳ : ۶۵ : ۶۸ : ۶۹ : ۳۵
۶۱۵ : ۱۶۲ — ۱۶۴ : ۱۸۲ : ۶۷ : ۶۹ : ۱۹۰
۶۱ : ۲۱۲ : ۶۳ : ۶۴ : ۶۷ : ۲۲۰ — ۲۲۵ : ۶۹
۶۲۳ : ۲۴۲ : ۶۳ : ۲۵۱ : ۶۳ : ۶۶ : ۶۷
۶۶۱ — ۲۶۱ : ۲۶۵ — ۲۶۷ : ۶۹ : ۶۸۰
۶۲ : ۶۵ : ۶۶ : ۲۹۵ : ۳۰۴ : ۳۲۵ : ۶۹
۶۳۹ : ۳۴۱ + ح : ۲ ج : ۹۲ — ۹۴ : ۹۵ : ۹۶

ح : ۸۱ : ۶۲ : ۶۴ : ۶۵ : ۶۳ : ۴
پشوتنو = پشوتن (ابن کشتاسب) — ح :
۳۲۸ : ۱۵۲
پشین (وادی —) — ح : ۹۷
پندنامک (آب فهلوی) — ح : ۲ ج : ۱۳۲
پهلوی = الفهلویة — م : ۶۸
پهلپت = بهرید — ح : ۲ ج : ۲۴۱
پهلوانی = فهلوی — م : ۶۹
پورستی بن کفی (ملک یکانی فی الأبتاق) —
ح : ۱۰۱
پارس (حفید کیقباد) — ح : ۱۰۴
پیران = پیران (قائد التورانیین) — م : ۷۲ : ۶
۹۰ : ۶۳ : ۸۲ : ۶۸
ح : ۸۲ : ۶۱ : ۵۴ : ۶۶ : ۱۷۴ : ۲۱۷ : ۲۵۱
پیشداد = پردهاته — ح : ۱۷
پیشدادیون — م : ۲۷ : ۶۲۳ : ۶۷ : ۸۱
ح : ۱۳ : ۶۱۷ : ۶۷۹ : ۶۸۰ : ۹۸ — ۱۰۲ +
ح : ۲ ج : ۳۶
پیوراسب = الضحاک — ح : ۲۵
(ت)
تاج (أبو العرب) — ح : ۲۶
تاج بن خراسانی (أحد جامعی الشاهنامه) —
م : ۳۷ : ۲۸
تاج الدین محفوظ الطرفی (شیخ البندازی) —
م : ۹۷
تاریخ السلاجقة (لعماد الدین الأصفهانی) —
م : ۹۸
التاج (کتاب) — م : ۳۳

تور — م : ٣٠٨٢٠٩٠٧٨ : ٣
 ٤١٠١ ٤٣٠٨٢ ٤٧٩ ٤٨ ٤٧ ٤٥ ٤٣ ٤٤٢
 ٤٥ ٤١٩١ ٤٥ ٤١٨٣ ٤٩ ٤١٧٨ ٤١٢٧
 ٣٠٢ ٤٢٩٤ ٤٤ ٤٢٨٣ ٤٢٦٠ ٤٢٥١
 ح : ٦٤٨١ ٤٨ : ٢٤٤١ ٤٣٩ :
 تورا (بنت هتدر) — ح : ج : ٢ : ٤٤٣ :
 توران — م : ٤٨ ٤٤ ٤٢ ٤٨١ ٤٩ ٤٨ ٤٧٥ ٤٤٣ :
 ٩ ٤٧ ٤٩١ ٤٩
 ٤١٤٢ ٤١٣٦ — ١٣١٤ ٩ ٤٨ ٤١٢٦ ٤٨٢ ٤١١
 — ١٧٣ ٤ ١٧٠ ٤ ٧٦ ٤ ١٥١ ٤ ٧
 ٤١٩٠ ٤٩ ٤٨ ٤٦ ٤١٨٥ ٤٨ ٤٧ ٤١٧٥
 ٤٢٢٠ ٤٦ ٤٢١٠ ٤٩ ٤٨ ٤٢٠٥ ٤٥ ٤١
 ٤٢٥٣ ٤٧ ٤٥ ٤٢٤٣ ٤٩ ٤٤ ٤٢٣٢ ٤٦ ٤٣
 ٤٣٠٢ ٤٣ ٤٢٩٠ ٤٦ ٤٢ ٤٢٨١ ٤٨ ٤٢٧٧
 : ٢ ج + ٩ ٤٣ ٤٣٥٠ ٤١ ٤٣٤٠ ٤٣٢٤
 ٩ ٤٢٢٢ ٤٥ ٤١٤١ ٤١٢٥ ٤٩٤
 ح : ٢٠١ ٤ ١٧٤ ٤ ١٢٨ ٤ ١٠٠ ٤ ٨٢ :
 ٣٢٧ ٤٢٥٠ ٤٢١٧ ٤٢٠٣
 التورانيون — م : ٤٨٧ ٤٨٥ — ٧٨ ٤٦ ٤٧٥ ٤٢٧ :
 ١٤٩٠
 ٤١٨٦ ٤٦ ٤٢ ٤١٣١ ٤١٤١ ٠٠ ٤٩٢ ٤٨٦
 ج + ٨ ٤٢٨٧ ٤٤ ٤٢٦٢ ٤٢٥٩ ٤٢٢٢
 ٢٢١ : ٢
 ح : ٤٥ ٤١ ٤١٠٠ ٤٤ ٤١ ٤٨٠ ٤٨ ٤٤٠ :
 ٣٣٠ ٤٣ ٨ ٤٢١٥ ٤٢٠٣ ٤١٢٣
 التوراة — م : ٧ ٤٣ ٤٢٢ :
 توكيو = ترك
 تومان (خاقان الترك) — ح : ج : ٢ : ١٤٠ :
 تومريس (ملكة المسكيتا) — م : ٨٠ :
 التونيه — ج : ٢ : ٥٧ :

٤١٨٠ ٤٨ ٤١٧٦ ٤٢ ٤١٤١ ٤١٢٥ ٤١١٣
 ٤٢٠٠ ٤٩ ٤١٩٣ ٤١٨٨ — ١٨٣ ٤١
 ٤٢٧٠ ٤٢٦٩ ٤٢٤٥ ٤٢٣٣ ٤٩ ٤٨ ٤٢٢٥
 ٤ ٤٣ ٤١
 ح : ٤١٦٤ ٤١٥١ ٤٩٤ ٤٢ ٤٥١ ٤٧ ٤٢٠ :
 ٤ ٢٣ : ٢ ج + ٨ ٤٣٢٧ ٤٢٨٩ ٤٢٠١
 — ٢٧٠ ٤٢٦٩ ٤٦ ٤١٧٠ ٤١٤٠ ٤١٣٩
 ٢٧٢
 الترك العثمانيون — م : ٨١ :
 تركستان — م : ٩٧ ٤٨٧ :
 ٢٠٩ ٤١٩١ ٤١٧٢
 ح : ١١٩ :
 التركمان — م : ٩٩ :
 ترمذ — ١٠٧ : ٢ ج + ١٧٣ ٤١٦٣ :
 تريتا أبتيا (طبيب في الأساطير الهندية) —
 ح : ٣٨ :
 تريتان = أفريدون — ح : ٣٨ :
 تُسا = طوس بن نوذر — ح : ٨٤ :
 تُستر — م : ٩٠ :
 ج : ٢ : ٢٨ :
 ح : ٥٨ : ٢ ج + ١٨ :
 تشتر (ملك المطر) — ح : ٥٦ :
 تكريت — ج : ٢ : ٥٨ :
 تليمان (محارب إيراني) — ٨٦ :
 تميمه — ح : ٣٩ :
 التنبيه والاشراف (كتاب) — م : ٣٣ :
 ح : ٢٦١ ٤٢٥٩ : ٢ ج + ٩٣ ٤١٥ :
 تنسر (موبذ في عهد أردشير بن بابك) — ج : ٢ : ٥٠ :
 نيس (نهر —) — ح : ٤٣١٣ : ٤

جان فروز (أحد قواد بهرام جوين) — ج ٢ :

٢١٦

جانوشيار (وزير دارا الأخير) — ٣٨٧

جاوه = سكاوه الحداد — ٣٤

الجببال (بلاد) — م : ٣٢

الجبيل الأبيض — ح : ٥٨

جبله بن سالم (كاتب هشام بن عبد الملك) —

م : ٣٣

جذيمة الأبرش — م : ٨٥

جراز (قائد إيراني) — ١٤٠

جراز (قاتل فرائين الملك) — ج ٢ : ٢٦٠

ح : ٢٦١

جراز = شهر براز القائد — ج ٢ : ٢٤٦ - ٢٤٩

٩٠٢٥٨

ح : ج ٢ : ٢٦١

جرازه (قائد إيراني) — ٢٠٤

جربادقان (والدهماي) — ح : ٣٧٥

جرجان — م : ٨٣

٨٣ + ج ٢ : ٩٣٠٢٥١٤٢٦٠٦٠٦٠

٢٣٠

ح : ١٠٦ + ج ٢ : ٢٣٠١١٠

جرجيا — ح : ٤٨

جرجين (بطل إيراني) — ١١٤٠١٢١٠٩٠٩

١٤١٠١٨٢٢٣٩٢٤٠٢٤٢

٢٤٧-٢٤٩٢٥١٣٥١٣٠٢٦٣

٢٧٥٢٩٩٣٠٢

الجركس — م : ٢١

جرم (مدينة) — ٢٠٥٢١٢

جرم (مكان فيه جبل للوحى) — ج ٢ : ٢٨

التيذ (إقليم) — م : ٨٤٠

٢٩١

تيمره (قرية بأصفهان) — ح : ٣٧٥

تيمورلنك — م : ١١٠

(ث)

ثراو (أمير ثوراني) — ٤٠٢١٠

ثرتونا = أفريدون — ح : ٨٠٣٧٠٢٦

الثرثار (نهر) — ج ٢ : ٥٩

ثريتا (أول طبيب فى الأساطير الآرية) — ح :

٣٠٥٢٠٣٨

الشمالي — م : ٩٣٠٧٥

ح : ١٢٧٠١١٩٠٩٢٠٨٥٠٥٠٠١٩

٢٤١٠٣٢٧٠٣٤٢ + ج ٢ : ١١

التور الأول — ح : ١٤

ثيودسيوس (قيصر الروم) — ح : ج ٢ : ٧٣٠٤

(ج)

الجاحظ — م : ٢٤

جالينوس — ح : ١٧١

جام جم (كأس جمشيد) — ح : ٢٤٤

جام كيخسرو — ٢٧٢٠٦٠٢٤٤

ح : ٢٤٤

جاماسب (وزير كشتاسب) — م : ٩٩

٣٢٦-٣٣٠٠٨٠٣٥٢٠٣٠٦٤

٩٠٥ + ج ٢ : ١٩٤

ح : ٣٣٠٠٤ + ج ٢ : ١٦٩

جاماسب (أخو قباد الملك) — ج ٢ : ١١٧٠

٢٤٠٠٥٨

جامى (الشاعر الفارسى الصوفى) — م : ٢٦

الجرمان — م : ۲۳
 جریر (الشاعر) — م : ۹۰
 ۵۱
 جريرة (بنت بيران) — م : ۹۰
 ۲۰۵ ۶۷ ۶۱۷۴
 جز (مدينة) — ج ۲ : ۹۰
 جز (صحراء) — ج ۲ : ۸۹ — ۹۰
 جزيرة العرب — ج ۲ : ۶۶۴ ۱۰۶ ۶۲۷
 جستليان — ج ۲ : ۱۲۶ ۱۳۷ ۱۶۲
 جستين (قيصر الروم) — ج ۲ : ۱۶۲
 الجعفرية — ج ۳ : ۳۳۱
 جفوان (مدينة) — ج ۲ : ۲۶
 جكل (إقليم) — ۳۴۰
 جلال الدين الرومي — م : ۲۶
 الجلتار (خليلة أردشير) — ج ۲ : ۱۰۴۰
 جم = جمشيد — ۲۶۸ ۶۲۱ + ج ۲ : ۹۷
 ج : ۲ : ۳۸
 جم (أخو أنو شروان) — ج ۲ : ۱۳۷
 جم الشيد = جمشيد — ج ۲ : ۲۱
 جمشيد — م : ۷۶ ۸۸
 ۲۱ — ۶۲۳۳ ۶۲۰۰ ۶۱۰۶ ۶۴۱ ۶۵۶ ۳۰
 ۶۳۰۲ ۶۴۹۹ ۶۲۹۴ ۶۲۸۴ ۶۲۵۸
 ۶۸۶ : ۲ ج + ۳۷۰ ۶۳۶۵ ۶۵۶ ۳۲۳
 ۲۵۷
 ج : ۲ : ۲۰ — ۶۴۰ ۶۹ ۶۸ ۶۱ ۶۳۰ ۶۷ ۶۲۴
 ۹۵ ۶۵۷
 جمشيد — انظر جمشيد .
 جمشيدون = جمشيد — ج ۲ : ۲۴

جمهور (ملك الهند) — ج ۲ : ۱۵۰
 جنبدق — ج ۲ : ۲۴۴
 جنبدان (قلعة —) — ۳۵۴
 جندل (وزير أفريدون) — ج ۲ : ۴۱
 جندیسا بور — ج ۲ : ۶۱۳۰ ۶۵۲
 ج : ۲ : ۶۰
 جزه = كنجة — ج ۲ : ۲۹۵
 جنكش (محارب توراني) — م : ۹۹
 الجن — ۲۰ ۶۱۳ — ۱۲۸ ۶۱۲۷ ۶۳۳ ۶۲۳
 ج : ۲ : ۲۸۹ ۶۶ ۶۱۰۵ ۶۲۲
 الجنى الأبيض — ج ۲ : ۱۰۹
 جنويه (قائد تركي) — ج ۲ : ۲۲۵
 جهانكير (ابن رستم) — م : ۶۹۳ ۵
 ج : ۳ : ۶۵۲
 جهانكير نامه — م : ۶۹۵ ۶
 جهرزاد = ههای — ۳۷۳
 ج : ۳ : ۳۷۳
 جهرم — ۳۸۵ + ج ۲ : ۶۰۴ ۶۶ ۶۵ ۶۴۱
 ۲۵۴
 جهن (ابن أفراسياب) — ۲۸۳ ۶۲۷۷ — ۶۲۸۵
 ۲۹۰
 جهن بن برزين (المهندس) — ج ۲ : ۲۳۹
 جوبان (محارب مازندراني) — ۱۱۷
 جوزر — ۶۸ ۶۱۲۳ ۶۹ ۶۷ ۶۱۱۴ ۶۱۰۸
 ۶۱۷۶ ۶۶ ۶۱۶۱۴۰ ۶۹ ۶۷ ۶۱۳۵ ۶۹
 ۶۸ ۶۶ ۶۱۹۲ — ۱۹۰ ۶۹ ۶۷ ۶۱۸۲
 ۶۲۱۳ — ۲۱۱ ۶۸ ۶۶۵ ۶۳ ۶۲۰۰ ۶۹
 ۶۵ ۶۲۳۰ ۶۸ ۶۲۲۳ — ۲۲۰ ۶۹ ۶۶

الجرمان — م : ۲۳
 جریر (الشاعر) — م : ۹۰
 ۵۱
 جريرة (بنت بيران) — م : ۹۰
 ۲۰۵ ۶۷ ۶۱۷۴
 جز (مدينة) — ج ۲ : ۹۰
 جز (صحراء) — ج ۲ : ۸۹ — ۹۰
 جزيرة العرب — ج ۲ : ۶۶۴ ۱۰۶ ۶۲۷
 جستليان — ج ۲ : ۱۲۶ ۱۳۷ ۱۶۲
 جستين (قيصر الروم) — ج ۲ : ۱۶۲
 الجعفرية — ج ۳ : ۳۳۱
 جفوان (مدينة) — ج ۲ : ۲۶
 جكل (إقليم) — ۳۴۰
 جلال الدين الرومي — م : ۲۶
 الجلتار (خليلة أردشير) — ج ۲ : ۱۰۴۰
 جم = جمشيد — ۲۶۸ ۶۲۱ + ج ۲ : ۹۷
 ج : ۲ : ۳۸
 جم (أخو أنو شروان) — ج ۲ : ۱۳۷
 جم الشيد = جمشيد — ج ۲ : ۲۱
 جمشيد — م : ۷۶ ۸۸
 ۲۱ — ۶۲۳۳ ۶۲۰۰ ۶۱۰۶ ۶۴۱ ۶۵۶ ۳۰
 ۶۳۰۲ ۶۴۹۹ ۶۲۹۴ ۶۲۸۴ ۶۲۵۸
 ۶۸۶ : ۲ ج + ۳۷۰ ۶۳۶۵ ۶۵۶ ۳۲۳
 ۲۵۷
 ج : ۲ : ۲۰ — ۶۴۰ ۶۹ ۶۸ ۶۱ ۶۳۰ ۶۷ ۶۲۴
 ۹۵ ۶۵۷
 جمشيد — انظر جمشيد .
 جمشيدون = جمشيد — ج ۲ : ۲۴

جیومرث — ۱۳-۱۶ + ج ۲: ۸۹
ح: ۱۸ .

(ج)

چارس المتلینی — ح: ۳۱۳

چاهه (رباط) — م: ۶۶

چترنگ نامک (کتاب فهلوی) — ح: ج ۲: ۱۴۸

الچفانیون — م: ۳۷

چمرش (طائر خرافی) — ح: ۵۶

چهار مقاله (کتاب) — م: ۳۹، ۴۹، ۵۵

۶۶۲۶۰

چوئیان (قیصر الروم) — ح: ج ۲: ۶۸

(ح)

الحاجری (الشاعر) — ۱۳۱

الحبش — ح: ج ۲: ۱۹

الحبش (بلاد -) — م: ۲۸، ۳۱

ح: ۱۹

الحجارة (حصن -) — ح: ج ۲: ۲۶۳

الحجاز — ح: ج ۲: ۱۲۶

الحدادة (قرية) — ح: ۲۷

خزورة (بنت آدم) — ح: ۱۵

حسن الصباح — ح: ۳۳۵

حسین بن قتیب — ح: ج ۲: ۲۷۵

الحصن الأبيض — ح: ۷۸

الحضر (حصن) — م: ۸۹، ۹۲، ۱۰۰

ج ۲: ۵۸، ۹

ح: ۶۴، ۶۵

۶۲۵۹-۲۵۵۶۳۶۲۵۱۶۹۶۶۶۲۴۵

۶۲۷۵۶۸۶۷۶۲۶۵-۲۶۳۶۱۶۲۶۰

-۳۰۲۶۲۹۶۶۷۶۵۶۲۸۳۶۸۶۷

۱۹۴: ج ۲ + ۷۶۶۳۰۴

ح: ۳۰۸، ۲۰۳

الجوززیون — ۷، ۲۴۴

جور = اردشیر نخره — ج ۲: ۵۷

الجوزاء — ح: ۱۵

جولیان (قیصر الروم) — ح: ج ۲: ۶۸، ۹

جو (امیر هندی) = کو — ج ۲: ۱۵۱-۱۵۴

جیحون — ۶۱۷۲۶۵۶۳۶۱۶۱۰۰۶۹۳۶۸۳

۶۲۸۱۶۹۶۷۶۲۷۶۶۲۶۲۵۸۶۲۰۸

۶۱۴۱۰۳۶۲۶۱۱۰: ج ۲ + ۳۲۸۶۲

۲۷۴۶۶۶۲۲۵۶۸۶۱۸۷۶۱۷۷۶۶۳

ح: ۶۱۹۵۶۱۷۶۶۱۵۲۶۱۰۴۶۹۴۶۵۱

۲۷۰۶۹۲: ج ۲ + ۶۲۶۱۶۲۵۱۶۲۳۲

الجلیل — ج ۲: ۱۲۵، ۱۴۰

جیلان — ح: ۱۰۶

جیوبن جوذرذ — م: ۳۰، ۶۷۸، ۹۸

۶۵۶۱۳۰۶۹۶۸۶۳۶۱۲۱۶۲۱۴۶۱۰۸

۶۱۸۸۶۴۶۱۶۱۵۰۶۲۶۱۴۰۶۹۶۶

۶۲۱۴-۲۰۸۶۳۶۲۰۰۶۱۹۸-۱۹۱۶۹

۶۲۴۰۶۵۶۳۶۲۶۲۳۰۶۴۶۲۳۶۷

۶۷۶۵۶۳۶۲۵۱-۲۴۷۶۲۴۵-۲۴۳

۶۲۸۷۶۷۶۲۷۶۶۷۶۵۶۲۶۲۶۰

-۳۰۲۶۳۰۰۶۹۶۶۶۳۶۲۶۲۹۰

۷۶۶۳۰۴

ح: ۱۲۱

جیوکرد (ملینة) — ۱۰۲۱۰

الحاقاني (الشاعر الفارسي) — ح : ج ٢ : ٢٤٤
 خالد بن جبلة (عامل الروم على الشام) — ج ٢ :
 ١٢٦
 خالد الفياض (شاعر عربي) — ح : ج ٢ : ١٤١
 خاتكي (رسول قيصر الى برويز) — ج ٢ : ٢٣٤
 ختل — ح : ١٧٦
 ختلان — ح : ١٧٦
 ختن — م : ٨٤
 ٩٢٦ ١٧٦ ١٨٤ ٢٣٢ ٢٨٧ ٢٩١ + ج
 ١٤١ : ٢
 ح : ١٧٦
 خدای نامه (كتاب) — م : ٣١ ٢٧ : ٦ ٣٤
 خرداد (محارب إيراني) — ٩٠ ١٠٢ ١٢٩
 خرداد = اسفنديار متنكرا — ٩ ٣٤٨
 خرداد (قائد هرمزد بن أنوشروان) — ج ٢ :
 ١٧٧ ٨ ٢٠٧
 خرداد بن برزین — م : ٧٩
 ج ٢ : ١٨٢ ٤ ٦ ٨ ٩ ١٩٢ ٣
 ٢٠٨ ٢١٠ ٢٢٠ ٢٢٥ ٢٢٨
 ٢٣٤ ٢٥١ ٢
 خراسان (أحد جنود برويز) ج ٢ : ٢٠٣
 خراسان (بلاد) — م : ٢٨ ٣٥ ٦ ٤٨ ٩
 ٢٥١ ٦٣ ٧
 ١٢٧ ١٩٦ ٢٥٣ ٣٠٤ ٣٣٣ + ج ٢ :
 ٧١ ٨ ٩٥ ١١١ ١٢٢ ٢٥٦
 ١٤٢ ١٧٧ ١٨٦ ١٩٥ ٢١٣ ٢٢٠
 ٢٣٣ ٢٦٢ ٢٨ ٢٧٢ ٤
 ح : ٥١ ١٠٤ ٣٣١ ٣٧٥ + ج ٢ : ٢٢٣
 ٢٦٣ ٢٧١ ٢

حلب — ج ٢ : ١٢٩ ١٦٣ ٢٤٧
 ح : ج ٢ : ١٦٢
 الحلفاء (أرض —) — ج ٢ : ٢١٢ ٤٣ ٤
 حلوان — ح : ج ٢ : ١١١ ٨٥٤
 حمزة الأصفهاني — م : ٣٢ — ٣٤ ٦٨ ٩٧ ٩
 ج ٢ : ١١٧ ٨
 ح : ٧٩ ٩٣ ٣٧٤ ٧٥ + ج ٢ : ٦٩
 ٢٥١ ٢٦٠ ٢٧٢
 حمص — ج ٢ : ١٢٩
 الحمل (برج —) — ٢٣ ٧٢
 ح : ١٤
 حمير = هاماوران — م : ٨٨
 ح : ١١٩
 حيدر = علي بن أبي طالب — ٨٠
 الحيرة — م : ٧٧ ٩ ٨٩
 ح : ج ٢ : ٨١
 حي بن قتيب (والي طوس) = حسين بن قتيب —
 م : ٥٥

(خ)

خاقان الصين = (خاقان الترك) — م : ٨٢ ٧٥٥
 ٢١٩ ٢٢١ — ٢٢٥ ٢٧٧ ٢٩١ ٣٥٨ +
 ج ٢ : ٨٨ ٩٢ ١٣٩ — ١٤٧ ١٧٨
 ١٨٢ ١٩٠ ٢٠٩ ٢٢١ — ٢٢٩
 ٢٦٨
 ح : ٢٠٢ ٢١٥ ٢٢٥ — ٢٢٩ ٢٣١ ٣
 ج ٢ : ٩٢ — ٩٥ ٨ ١٣٩ — ١٤٠ ١٧٠
 ٢١٣ ٢٧٠ ١
 الخاقان (ابن —) = خوشنواز — ج ٢ :
 ١١٢ — ١١٠

انحضراء (کتر -) - ج ۲ : ۲۴۵
 الخلیج - ۳۴۰، ۳۳۱، ۲۵۰
 خلکدونیا - ج ۲ : ۲۴۷
 نحانی (ملکة الفرس) = همای - م : ۵۲
 ۳، ۳۷۲
 ج ۲ : ۲۶۱
 خنجست (بجر -) = کالکسته - ۲۹۶ +
 ج ۲ : ۲۱۲
 خنوخ (ادریس النبی) - ج ۱ : ۱۸
 خوار الی (تلفظ : خار) - ۹۱ - ۹۳
 خوارزم - ۲۶۰، ۲۵۱، ۲۸، ۳ + ج ۲ : ۱۲۵
 ج ۲ : ۲۴، ۱۵۱، ۲۶۱
 خوارزم (صحراء -) - ۳۰۱
 خوتای نامک = خدای نامه - م : ۳۱
 خورشید کیهر (ابن زردشت) - ج ۱ : ۱۵۲
 خورفیروز (من ذریة أنوشروان) - م : ۲۹
 الخورنق - ج ۲ : ۷۴
 خوزستان - ۱۲۷ + ج ۲ : ۵۷، ۶۶، ۷۱
 ۱۸۲
 خوشنواز (ملك الترك) - ج ۲ : ۱۰۹، ۱۱۲، ۱۱۳
 خیون = هفیونا - ج ۱ : ۳۳۰
 الخیام (عمر -) - م : ۷۲
 (د)
 داذ آفرید (صوت فی الغناء) - ج ۲ : ۲۴۲
 دارا الأول - م : ۷۴، ۸۰، ۶
 ج ۲ : ۳۸
 ج ۱ : ۳۷۰، ۶۷، ۳۲۶، ۱۲۰

خرداذ خسرو - ج ۲ : ۲۶۰
 خرم آباد - ج ۲ : ۷۱
 الخزر - م : ۸۵
 ۳۲۱، ۳۱۸، ۲۶۰، ۲۵۸، ۲۵۸ + ج ۲ :
 ۲۳۳، ۱۷۶، ۱۱۳
 ج ۲ : ۲۳، ۱۷۶، ۷
 الخزر (بجر -) - ج ۲ : ۲۳، ۴۸ +
 خزروان = خزیران (محارب تورانی) - ج ۱ : ۵۸۴
 خزره ان (ایرانی أسره الخاقان) - ج ۲ : ۹۳
 خزوران (من جنود برویز) - ج ۲ : ۲۰۳
 خزوره (ابن أهرمن) - ج ۱ : ۱۵
 خزیران = خزروان (محارب تورانی) - ۸۶۴
 ۹، ۸، ۸۷
 خسرو (أمیر ساسانی) - ج ۲ : ۷۹، ۸۱
 خسره فیروز = فیروز قاتل أردشیر بن قباد -
 ج ۲ : ۲۶۱
 خسرو الاقل = أنوشروان - م : ۲۹
 خسرو پرویز - انظر پرویز
 خسرو الدهلوی (شاعر بالفارسیة) - م : ۲۶
 خسرو و شیرین (قصة -) - م : ۵۳، ۲۶، ۵
 ج ۲ : ۲۳۶ - ۲۳۸
 خسروی = کیخسرو - ج ۱ : ۱۲۸
 الخسروی (شاعر فارسی) - م : ۳۹
 خشاش (قائد تورانی) - ۳۲۷
 خشت رسا کا (حصن علی جہیل کنغا) - ج ۱ :
 ۴، ۸۱
 الخضر - ج ۲ : ۲۱
 ج ۱ : ۵۱

در بند — م : ۸۰

$$126 : 27 : 6$$

درییس (امیر عربی ثار علی کیکاوس) - ۱۲۱

درییس (ملک هاماوران) — ۱۵۷

درفش جاویان (العَمّ الفارسی القسّم) — ۳۴

6 7 6 212 62.0 69 619V 61AA

+ ۳۲۹ ۶ ۳۰۳ ۶۲۵۳ ۶۹ ۶۲۳۳ ۶۹

כ. 2 : 237

درفش کا بیان — انظر درفش جاریان .

درقاسیه (الاهة) — ج : ۲۹۷

درمستتر (المستشرق) - ج ۱: ۱۵۲۶ +

६३ : २८

دروڪ (روح شريفة) — حا : ۲۶

دریل (شعب —) — حا : ج ۲ : ۲۴

الدِّرية (اللغة -) — م : ٦٨

درخیم (جلاد کیکاوس) - ۱۱۸

11A:6

در هوخ (قلعة) — حا : ۴۸

دستان (أبو رستم) = زال — ۵۲ — ۶۷۸، ۶۹۰

6 123 6 133 6 3 6 110 6 7 6 2 6 100

6220 6237 61 6200 6190 6172 6V

6Y 67 68 69 70. . 71 72 73 74 75

6A6Y6Y6Y6Y 6A 6Y07-302 6Y02

7602-02:6

دست‌کرد (ملیة) — حا : ج ۲ : ۹۲۴۳

الدقيق (الشاعر الفارسي) — م: ٣٧ — ٦٢٦١٠

99 6 A 2 6 0 6 2 6 7 6 0 1

0 6 3 6 3 3 . 6 7 6 3 6 3 2 2 6 1 . 6 9

(ر)
 راسب = زق — حا : ٩١
 راقنا (ملك الجن في سيلان) — م : ٢٤
 راما (بطل الرامينا) — م : ٢٤
 رامينا (الملحمة الهندية) — م : ٤٢٣
 رام برزين (والى المدائن في عهد أنوشروان) —
 م : ١٠٠
 ج : ٢ : ١٣٠
 رامين — م : ٣١
 روملوس — م : ٢٤
 الران = أنوش جد بهرام جوبين — حا : ج : ٢ :
 ١٧٩
 راوه (جبل —) — ٨٦
 حا : ٨٦
 الراى (ملك الهند) — ج : ٢ : ٥٤١٥٠٠٠٩٤١٤٧
 الرخش (حصان رستم) — ٦١٣٢٠١٢٥٠٩٦
 ٤٤٢٢٣٠١٨١٠١٤٣٠٧٠٦٠٦٠٣
 ٥٧٠٢٥٤٠٨٠٢٤٥٠٧٠٦٠٢٣٣
 ٣٦٨—٣٦٦٠٢٠٣٦١
 حا : ٦١٣٣٠١١٣—١١٠٠١٠٩٠٨٠٩٦ : ١٤٣
 رزان (قرية في طوس) — م : ٥٠
 رزان (باب —) أحد أبواب مدينة طوس —
 م : ٦٦
 رستم — م : ٤٧٦٠٤٠٤١٠١٦٣٠٠٩٠٢٤ : ٢٠٩١٠٩٠٨٠٥٠٨٢٠٩
 ٧٥—٧٨٠٧٨٠٧٠٦٠٩٤٠٧٠٦٠٩٠١٤١٠٠٠٩٠١٤١٠٠
 ١١٠—١١٩٠١١٩٠١٢٠٠١٢٣٠١٢٣—١٥٠
 ٣٠١٦٠—١٦٣٠١٦٥٠١٧٠—٢٠٦٠٠٢٠٦٠٠٢٠٦٠

حا : ٣٠٨
 دماوند = دباوند (جبل) — حا : ٢٧٠١٥ : ٢٧٠١٥
 دماوند (قرية) — حا : ٧٠٣٦٠٢٩ : ٧٠٣٦٠٢٩
 دمشق — م : ٩٨
 حا : ج : ٢ : ٢٤٧
 دمور (محارب توراني) — ١٨٢
 دنباوند = دباوند — ٣٦
 حا : ٣٧٠٢٩ : ٣٧٠٢٩
 دنقى (الشاعر الطلياني) — م : ٢٣
 الدنستر (نهر —) — م : ٨٠
 دهستان — م : ٨٣
 ٨٣—٨٦٠٢٥٨٠٩٠٨٦٠٢٦٠ : ١٦٢٦٠
 دوال باى قبيلة في مازندران — ١١٥
 دوسرام (ملك الهند) — حا : ج : ٢ : ١٤٨
 دولتشاه (مؤلف التذكرة) — م : ٦٧٠٥٦ : ٦٧٠٥٦
 ديركوشيد (بيت نار) — حا : ٢٠١ : ٢٠١
 الديلم — حا : ٣٣٥٠٣٧ : ٣٣٥٠٣٧
 ديناي مينيونرد (كتاب فهلوى) — حا : ج : ٢ :
 ١٣١
 دينكرد (كتاب فهلوى) — حا : ٨٠١٠٥٠٩٧ : ٨٠١٠٥٠٩٧
 ٨٠١٢٧
 ديوبند = طهمورث — حا : ١٩ : ١٩
 ديودور (المؤرخ) — حا : ٣٧٤ : ٣٧٤
 (ذ)
 ذو الأذعار بن أبرهة (ملك اليمن) — حا : ١١٩ : ١١٩
 ١٥٧
 ذوقار (حرب —) — حا : ج : ٢ : ١٩٨ : ١٩٨

ركن الدولة البويهى — م : ٦٥
 ركز (فى قصة اسكندنافية) — ح : ج ٢ : ٤٤
 رنه (رجل مات جوعاً أيام فيروز) — ج ٢ :
 ١٠٨
 الرها — ج ٢ : ١٢٨
 ح : ج ٢ : ٢٠٧
 رهام (بن جودرز) — ٢٠٣ ، ٢٠٤ ، ٢٢٤ ، ٢٤٨
 ٢٥١ ، ٢٦٢ ، ٢٧٥ ، ٢٨٠
 ٣٠٢ ، ٢٩٩
 روئين (ابن بيران) — ٢١٤ ، ٢٥٤ ، ٢٦٠ ، ٢٦٣
 روئين دز (حصن أرجاسب) — م : ٨٤ ، ٥
 ٢ ، ٣٤١
 روتستهم = رستم — ح : ٥٤
 الرودكى (الشاعر الفارسى) — م : ٢٥ ، ٢٩ ، ٤٢٤
 ج ٢ : ١٥٦
 ح : ج ٢ : ١٥٥
 رودبار (باب —) — م : ٦٦
 روزابه أم رستم — م : ٧٢ ، ٨٨
 ٦٠ ، ٧٨ ، ٣٦١ ، ٨
 ح : ٢٥٧ ، ٢٣٨
 روزابه (وادی —) — ١١٠
 روزبار — ح : ٣٣٥
 روزتير (أخذ أعياد الفرس) — ح : ١٨ ، ٥٢
 الروس — ج ٢ : ٢٤٥
 روست (مدينة) — ح : ٥٥
 الروسية (اللغة —) — ح : ٤٨
 روشنك (بنت دارا الأخير) — ٣٨٨ + ج ٢ : ١
 ٢ ، ٢٧ ، ٩
 ح : ٣٨٨

١٨١ ، ١٨٣ ، ١٨٧ ، ١٩٠
 ٢٠٠ ، ٢٠٥ ، ٢١٤ ، ٢١٦
 ٢٢٢ ، ٢٢٠ ، ٢٢٦ ، ٢٤٠ ، ٢٤٤
 ٢٤٩ ، ٢٥١ ، ٢٥٨ ، ٢٦٠
 ٢٧٥ ، ٢٨٢ ، ٢٨٧ ، ٢٩٠
 ٢٩١ ، ٢٩٣ ، ٣٠٠ ، ٣٠٢
 ٣٠٤ ، ٣٠٧ ، ٣٣٥ ، ٣٥٣
 ٣٦٩ ، ٣٧٠ ، ٣٧٢ + ج ٢ : ١٨٠
 ١٩٤ ، ١
 ح : ١٠ ، ٥٢ ، ٥٨ ، ٧٨ ، ٩٥ ، ٩٨
 ١٠٢ ، ١٢٦ ، ١٣٣ ، ١٤٣ ، ١٤٤
 ١٦٦ ، ٢٠٢ ، ٢١٥ ، ٢٣٥ ، ٢٣٨
 ٢٢٨ ، ٣٣٢ ، ٣٤١ ، ٣٥١ ، ٣٦٦
 ٣٧١
 رستم واسفنديار (قصة —) — م : ٥٨ ، ٩٢
 رستم وشغاذ (قصة —) — م : ٥٢
 رستم (قائد القادسية) — م : ٧٨ ، ٨٩
 ج ٢ : ٢٤٩ ، ٢٦٢ ، ٢٦٥ ، ٢٦٨
 رستم بن شهریار (أمير طبرستان) — م : ٦٠
 الرس (نهر —) — ح : ٢٩٥
 رسول الله — م : ٢٨
 ج ٢ : ٢٤٦ ، ٧
 ح : ٦٠٥٥
 رشتواذ (قائد فارسى) — ٣٧٦ ، ٧
 الرشيد (هارون —) — م : ٥٨
 الرصافه — ح : ج ٢ : ٢٠٧
 رضوان (خازن الجنة) — م : ٤٦
 الرقة — ح : ج ٢ : ٢٠٧
 ركسنا (زوج اسكندر) — ح : ٣٨٨

الري (مدينة —) م — ٤٨٣٤٨٠٤٧٤٦٣ : م — ٤٨٣٤٨٠٤٧٤٦٣ : م —

٤٣٧ : ٢ ج + ٢٩٤٤٢٧٥٤٢٣٢٤٧٤٩٠٤٣٧

٤٨٠٤٣٨ : ٢ ج + ٢٩٤٤٢٧٥٤٢٣٢٤٧٤٩٠٤٣٨

٩٤٢٦٨٤٢٤٢٣١٤٢٣١

٤٨٠٤٣٨ : ٢ ج + ٢٩٤٤٢٧٥٤٢٣٢٤٧٤٩٠٤٣٨

٢١٣٤٩٤١٩٥ — ١٩٣٤١٧٩

(ز)

الزاب (نهر —) ٩٢ —

٢١٣ : ١٧١ : ٢ ج : ح

زاب = زوالمك — ٩٣ — ٩١ : ح

زابل = زابلستان — ٨٦ : م

٤٣٦٤٤٧٤٧٥٣٤٢٤٥٤٢٤٢٠٤١٦٢

٤٣٦٨ — ٣٦٦ : ٢ ج + ٣٧٢ — ٣٧٠

٢٣٣

زابلستان = زابل — ٤٨٣٤٧٦ : م —

٤١٣٥٤٣٤١٢١٤١١٠٤٨٤١٠٢٤٩٧

٤١٧٢٤١٦٢٤١٥٣٤٧٤٣٤١٤٠

٤٣٠٠٤٢٧٥٤٢٤٥٤٧٤٢٣٥٤٢٢٦

١١١ : ٢ ج + ٤٤٤٣٦٣٤٤٤٣٥٢٤٣٥

٤٨٠٤٣٨ : ٢ ج + ١٥٣٤٨٥٤٧٧٤٧٤٤٤٥٢ : ح

٣٨

زاد شم = شم (جذ أفراسياب) — ٨٣ : ح

زاد فرخ (قائد حرس برويز) — ٢٤٦ : ٢ ج

٥٤٢٥٠ — ٢٤٨

زاغ = زو — ٩١ : ح

زال (أبورستم) — ٤٨٢٤٧٩ — ٧٦٤٧٢٤٢٩ : م —

٥٤٤٠٤٩٠٤٦٤٣

٤٩٤٧٤٦٤٩٤ — ٨٧٤٨٤٤٧٨ — ٥١

٤٢٤٣٠٠٤٢٣٥٤٢٢٦٤١٠٨ — ١٠٦

٧٤٥٤٤

الروم — م — ٤٨٨ — ٨٥٤٢٤٨١٤٩٤٨٤٧٤ : م —

٩٤٤٤٩٣

٤٢١٩٤١٩٠٤١٨٠٤١٧٨٤٣٤٤٢٤١١

٤٩٤٨٤٦٤٥٤١٤٣١٠٤٢٦٨٤٢٢٢

٤٧٤٣٧٦٤٩٤٣٥٤٤٣٣٢٤١٤٣٢٠

٤٨ : ٢ ج + ٩٤٧٤٣٨٥ — ٣٨٠٤٩

٤٦٧ — ٦٥٤٥٧٤٣٨٤٢٨ — ٢٦٤٨٤١٣

٤١٢٢٤١١٨٤٥٤٩٣ — ٤٩١٤٨٤٧١٤٩

٤٢٤١٤٠٤١٤١٣٠٤٨٤١٢٦ — ١٢٤

٤١٧٦٤١٦٣ — ١٦١٤١٥٨٤٩٤٦٤٣

٤٢٤٢١٠ — ٢٠٦٤٢٠٤ — ٢٠١٤٧

٤٢٣٥ — ٢٣٣٤٢٤٢٢٠٤٩٤٢١٧ — ٢١٤

٤٨٤٧٤٣٤٢٥٢٤٢٤٧ — ٢٤٥٤٢٤٣

٢٦٢

٤١٠٦٤٩٢٤٨٠٤٧٣٤٩٤٦٨ : ٢ ج : ح

٤٢٠٧٤١٩٨٤١٧٦٤١٦٢٤١٢٦٤١١٤

٢٦٠٤٩٤٢٥١٤٢٤٨ — ٢٤٦٤٢١٣

الرومان — م — ٦٤٧٤٤٢٣ : م —

١٩٨٤٩٢٤٦٥٤٥٨٤٤٤٣٣ : ٢ ج : ح

الرومية (مدينة بالعراق) — ١٢٩ : ٢ ج

الرومية (روما) — م — ٢٤ :

٣٦٩

الرومية (اللغة —) ٢١ —

الرويان (جبل —) — ٥١ : ح

الرياس (شجر —) — ٥١٤ :

ريو بن كيكائوس — ٢١٣

ريو (من ذرية جودرد) — ٣٢١

ريو (صهرطوس) — ٢٠٧

ريوند (جبل —) — ٣٣٨

زره (بجر —) — ۲۸۹ ۶۱۱۹
 حا : ۱۰۱
 زروان (حاجب أنوشروان) — ج ۲ : ۱۳۷
 زیردرس (ابن أفرودیت) — حا : ۳۱۳ ۴
 زیریر (ابن لهراسب) — م : ۳۰
 ۳۳۱ ۶۹ ۶۶ ۶۱ ۶۳۲۰ ۶۳۱۱ — ۳۰۹
 حا : ۳۳۰ ۶۳۲۸ ۶۳۱۴
 الزط — ج ۲ : ۱۰۵
 زمزم — م : ۹۰
 زیادیست — حا : ۱۰۱
 زبر (مدينة في الهند) — ج ۲ : ۱۵۰
 الزند (کتاب) — م : ۸۴
 ۶۴۲ ۶۲۹۳ ۶۳۲۷ ۶۳۳۷ ۶۳۷۵ + ج ۲ : ۴۴۲
 ۲۲۰
 زندواست — م : ۹۳
 حا : ج ۲ : ۱۲۷
 زنکاله (قائد تورانی) — ۲۰۴
 زنکله (قائد تورانی) ۲۶۲
 زنکه بن شاوران (قائد ایرانی) — ۶۱۶۲ ۶۱۳۹
 ۶۲۱۳ ۶۸ ۶۶ ۶۲۰۴ ۶۵ ۶۱۷۱ — ۱۶۹
 ۲۷۵ ۶۲۶۳ ۶۴ ۶۳ ۶۲۵۱ ۶۲۴۸
 زنکویه (أحد قواد الخاقان) — ج ۲ : ۲۲۵
 زواره (أخو رستم) — ۶۷ ۶۵ ۶۱۴۱ ۶۱۳۱
 ۶۴ ۶۲۵۳ ۶۸ ۶۲۴۶ ۶۲۲۶ ۶۱۹۰
 ۸ ۶۷ ۶۳ ۶۱ ۶۳۶۰ ۶۷ ۶۳۵۶ ۶۲۷۶
 حا : ۵۳
 زو بن طهماسب (ملك الفرس) — م : ۸۲
 ۷ ۶۹۴ — ۹۱
 حا : ۲۰۹ ۶۱۰۰ ۶۲۹۵ — ۲۹۱ ۶۲۸۰ ۶۲۷۹

حا : ۶۹ ۶۱۰۰ ۶۹۸ ۶۸۵ ۶۷۸ ۶۶ ۶۵۴ ۶۵۲
 ۶۳۶۳ — ۳۶۱ ۶۳۵۷ ۶۱۴۲ ۶۳۰۸ ۶۲۳۸
 ۳۷۱ ۶۶ ۶۵
 زاول = زابل — ۷۶
 زاولستان = زابلستان — ۳۶۲ ۶۹۰ — ۸۷ ۶۸۴
 حا : ۵۴
 الزباء — م : ۸۵
 زجرس (جبال —) حا : ج ۲ : ۲۱۳
 زرادشت = زردشت — ج ۲ : ۱۲۰
 ۳۵ : ج ۲ : ۱
 زربانو (بنت رستم) — حا : ۳۵۲
 زرتشترا = زردشت — حا : ۶۵ ۶۲ ۶۲۱
 ۵ ۶۳۲۴ ۶۲۹۶ ۶۹۵ ۶۵۷ ۶۳۸
 زردشت = زرتشترا — م ۶۷۳ ۶۳۸ ۶۲۷
 ۹۳ ۶۷ ۶۸۴ ۶۶
 ۶۳۶۰ ۶۳۴۵ ۶۷ ۶۳ ۶۳۲۲ ۶۳۲۶ — ۳۲۴
 ۲۱۹ ۶۲۰۳ : ج ۲ + ۳۸۸
 حا : ۶۳۲۵ — ۳۲۳ ۶۱۵۲ ۶۹۷ ۶۴۲ ۶۲۲
 ۶۱۳۲ ۶۵۶ ۶۳ : ج ۲ + ۳۳۱ — ۳۲۷
 ۱۶۹
 زردشت (نار —) — ۳۵۹
 الزردشتیون — حا : ۱۵۲
 زردهشت = زردشت — م : ۳۸
 زرسب (ابن طوس) — ۸ ۶۲۰۷
 الزرق (نهر بمر) — ج ۲ : ۲۷۳ ۶۲۷۰
 زرمهر (ابن سوفزای) — ج ۲ : ۱۲۰ ۶۱۱۷
 حا : ج ۲ : ۱۱۵
 زرنوش (مدينة) — ۳۸۳

سابور كود (مدينة) — ج ٢ : ٥٧
 ساره — م : ٩٠
 سارى (سارية) — م : ٨٣
 ٩٠، ٨٩ + ج ٢ : ١٢٥
 ساسان (أبو الساسانيين) — م : ٩٠
 ج ٢ : ٣٩
 ساسان بن بهمن — ٣٧٣، ٣٦٩
 الساسانيون — م : ٢٧ — ٧٨ — ٧٤٠٥٤٦٦٢٣٠
 ٨٠ — ٩٠٧٤٥٨٢
 ٣٧٣ + ج ٢ : ٢٠٨، ٢٢٤، ٢٥٨، ٢٧٤
 ٥٢٦٤
 ٣٨٢٣ : ج ٢ + ٣٨٨، ١٠٢، ٢٩ : ح
 ٤٩ — ٥١، ٦٣، ١١٣، ١٢١، ١٧٠
 ٢٧٢، ٢٥٩، ١٩٥، ٩١٧٠
 سام بن اسفنديار (في عهد هرمزد) — ج ٢ :
 ١٩٥
 سام بن رستم — ح : ٥٣
 سام بن نریمان — م : ٢٩، ٤١، ٧٦، ٨٢، ٨٤
 ٦٩٤، ٩٠
 ٥٢، ٤٧ — ٨٢، ٨٠ — ٨٤، ٧٦، ١٣٣، ٥٥
 ٣٦٥، ٣٥٨، ٢٢٨، ١٤١، ٦٠
 ح : ٥٢، ٥٠ — ٥٤، ٧٠، ٨٠، ٧٨، ٨٢
 ٩٥، ٨٥
 سام (أسرة) — م : ٧٦، ٩٥
 ح : ٥٢ — ٥٦، ١٠٢
 سام نامه — م : ٩٤
 ساما (ثريتا) — = سام — ح : ٥٣
 سامان (أبو السامانيين) — ح : ٢ : ٣٨

زيار (آل —) — م : ٥٩، ٦٠
 زيبه (بلد) — ٢٥٣
 زيراثيرى = زيرى — ح : ٣٢٨
 زيرك (وزير الضحاك) — ح : ٣١
 زيباوند = طهمورث — ح : ١٩
 زند (خال سهراب) — ٩٠١٣٨
 زينكو (عربي أغار على إيران) — ح : ١٢٣
 ژند = زند — ح : ١٣٨
 (س)
 ساباط (مدينة) — ج ٢ : ١١١
 سابور (قائد في عهد أفريدون) — ٤٦، ٧٠
 ٣٠٢، ٢٤٥، ٨٦
 سابور (أحد أصحاب أنوشروان) — ج ٢ : ١٤١
 ٢٢٠
 سابور (من أمراء عهد برويز) — ج ٢ : ٢٠٧
 ٦٢١٥
 سابور بن أردشير (ملك الفرس) — م : ٨٩، ١٠٠
 ج ٢ : ٥٢، ٥٦، ٦٠
 ح : ٥٦، ٨٠، ٦٤، ٨٥، ٩١، ٧١
 سابور ذو الأكتاف — م : ٨٩، ٩٢
 ج ٢ : ٦٢ — ٧٢
 ح : ٣٣٠ + ج ٢ : ٦٤، ٧٠، ٧١، ٤٠
 سابور الرازي — ج ٢ : ١١٦
 ح : ١١٥، ١٧٩
 سابور بن سابور ذي الأكتاف — ج ٢ : ٧٢
 سابور بن هفتواد — ج ٢ : ٤٦
 سابور (مدينة) — م : ٣٢

السامانيون — م : ٢٩٠٣٥٠٧٠٤٨٠٥١
 ح : ج ٢ : ١٧٩
 سامرّا — ح : ٣٣١ + ج ٢ : ٩٠٦٨
 الساميون — م : ٨٠٨٧
 ح : ج ٢ : ٤٩
 ساوه (من ذرية جودرز) — ٣٢١
 ساوه (أحد أقارب كاموس الكاشاني) — ٢٢٩
 ساوه شاه (ملك الترك) — م : ٨٢
 ج ٢ : ١٧٦ — ١٩٤٠١٨٦
 ساوه (مدينة) — ج ٢ : ٢٣٩
 سئينا (العنقاء) — ح : ٥٦
 سبزدّر سبز (صوت في الغناء) — ج ٢ : ٢٤٢
 السبعة الخالدون (في دين زردشت) — ح : ١٥٢
 سبكتكين = ناصر الدين — م : ٥٨
 سبلان (جبل —) — ح : ١٩٨
 سبتودانه = اسفنديار — ح : ٣٢٨
 سبهرم (محارب توراني) — ٢٦٣٠١٩٥٠١٦٢
 سبيجل (المستشرق الألماني) — ح : ٥٤
 سبيذدز (القلعة البيضاء) — ١٣٤
 سبيذديو (الجنّ الأبيض) — ٣٠٩٠١١٠٠٠٣
 ٢٣٣٠١٤٢
 سبينوذ (بنت شنكل ملك الهند) — ج ٢ : ١٠٢
 سباه دوست — انظر يزديجرد بن بهرام جور
 سبّراشو (بطريق) — ح : ج ٢ : ١٩٨
 سبتوداته (جبل —) — ح : ٣٣٥
 سبندباد (جبل —) — ح : ٣٣٥
 ستاتيرا (بنت دارا الأخير) — ح : ٣٨٨
 سترابو — ح : ج ٢ : ١٩
 ستوريق (مدينة) — ح : ١٠٦
 سيجستان — م : ٢٩٠٦٨١
 ٧٥٠٨٧٠٠٨٠١٤٧٠٢٢٢٠٢٥٢٠٢٥٢
 ٣٥٣٠٤٠٨٠٣٦٦٠٤٠٣٧٠٠١
 ح : ٥٠٥٢
 سده (عيد —) — ح : ١٨
 سذق = سده — ١٧
 ح : ١٨
 سرجس = سرجيوس — ح : ج ٢ : ٢٠٧
 سرجه (ابن أفراسياب) — ١٨٨
 سرجيوس — ح : ج ٢ : ٢٠٧٠١٩٨
 سرخس — ١٣٠
 ح : ١٣٠
 سرسوك (الثور الذي عبر البحر بأولاد سيامك) —
 ح : ١٧
 السرطان (برج —) — ح : ١٥
 سرقرا (تنين قتله كرساسيه) — ح : ٩٥
 سرکس = سرجيوس — ح : ج ٢ : ٢٠٧
 سرکس (فائد رومي) — ج ٢ : ٢٠٢٠٢١٢٠٥
 سرکس (مفتي برويز) — ج ٢ : ٢٠٢٤١
 سرم = سلم (ابن أفريدون) — ح : ٣٩
 سرو (ملك اليمن) — م : ٨٨
 ٤١
 ح : ٤١
 سرو (راوى أخبار رستم) — م : ٤١
 ٣٦٥
 سروش (ملك) — م : ٧٥

السامانيون — م : ٢٩٠٣٥٠٧٠٤٨٠٥١
 ح : ج ٢ : ١٧٩
 سامرّا — ح : ٣٣١ + ج ٢ : ٩٠٦٨
 الساميون — م : ٨٠٨٧
 ح : ج ٢ : ٤٩
 ساوه (من ذرية جودرز) — ٣٢١
 ساوه (أحد أقارب كاموس الكاشاني) — ٢٢٩
 ساوه شاه (ملك الترك) — م : ٨٢
 ج ٢ : ١٧٦ — ١٩٤٠١٨٦
 ساوه (مدينة) — ج ٢ : ٢٣٩
 سئينا (العنقاء) — ح : ٥٦
 سبزدّر سبز (صوت في الغناء) — ج ٢ : ٢٤٢
 السبعة الخالدون (في دين زردشت) — ح : ١٥٢
 سبكتكين = ناصر الدين — م : ٥٨
 سبلان (جبل —) — ح : ١٩٨
 سبتودانه = اسفنديار — ح : ٣٢٨
 سبهرم (محارب توراني) — ٢٦٣٠١٩٥٠١٦٢
 سبيجل (المستشرق الألماني) — ح : ٥٤
 سبيذدز (القلعة البيضاء) — ١٣٤
 سبيذديو (الجنّ الأبيض) — ٣٠٩٠١١٠٠٠٣
 ٢٣٣٠١٤٢
 سبينوذ (بنت شنكل ملك الهند) — ج ٢ : ١٠٢
 سباه دوست — انظر يزديجرد بن بهرام جور
 سبّراشو (بطريق) — ح : ج ٢ : ١٩٨
 سبتوداته (جبل —) — ح : ٣٣٥
 سبندباد (جبل —) — ح : ٣٣٥
 ستاتيرا (بنت دارا الأخير) — ح : ٣٨٨

٤٨٢٤٧٩٤٦٥٤٤٩-٤٦٤٥٤٣٤٤٢

: ٢ ج + ٣٥٩٤٥٤٣١١٤١٨٣٤٣

٢٠٩٤٩٥

٨٦٤٨٤٤٢-٣٩: حا

سامنصر الثاني (ملك آشور) - م: ٨٨

السلوقيون - حا: ج ٢: ٤٤٣٣

سليمان (النبي) - م: ٨٧

٣٦٩

٣٧٢٤١٢٧٤١٠٥٤٩٤٢٤: حا

سليمان بن ربيعة الباهلي - م: ٨٧

سليوكس (أحد خلفاء الاسكندر) - حا: ج

٣٣: ٢

سمرديس - حا: ٣٢٦

سمرقند - م: ٥٤٨١٤٣٨

٢٦٧ + ج ٢: ٢٦٩٤٦٤١٤٢٤١١٠٤٣

حا: ١٠٦٤١٠٢٤١٥٢٤١٧٦٤٢٣٢٤٣٢٨

٣٨٨

سمره = سميراميس - حا: ٣٧٥ + ج ٢: ١١

سماس (رئيس الرعاة لملك آشور) - حا: ٣٧٤

سمنان - حا: ٢٠

سمنجان - ١٣٤-١٣٢

سمنجان (ملك -) - ٧٤١٣٦

سميراميس - حا: ٤٤٣٧٣ + ج ٢: ١١

سنباد (من جنود برويز) - ج ٢: ٢٠٣

السنبله (برج -) - حا: ١٥

سنجار - حا: ج ٢: ٦٨

سنجار (معركة -) - ج ٢: ٦٧

سنجيوخان (خاقان الترك) - حا: ج ٢: ١٤٠

حا: ٧٤٢١٣: ٢ ج + ٩٨٤٤٠٤٣٦٤١٦

سروش = سروش - حا: ١٠٨

السرمان - حا: ٣٧٠

السرمانية - حا: ج ٢: ٢

ششراؤس = كيخسرو في لغة الفيدا - حا: ١٩٩

سطاطاليس = أرسطاطاليس - ٣٨٣

سعد بن أبي وقاص - م: ٣١٤٢٨

ج ٢: ٢٦٩-٢٦٥

سعدى = سوزابه - حا: ١٢٢

السغد - م: ٥٤٤٨١

+ ٢٩٤٤٢٨٢٤٢٣١٤١٨٩٤٧٤٥٤١٦٣

ج ٢: ٦٤١٤١

حا: ٢١٥

سفديانوس (أخو دارا الثاني) - حا: ٣٧٩

سفرنامه (رحلة ناصر خسرو) - م: ٦٧٤٤٦

سفروس (قيصر الروم) - حا: ج ٢: ٦٥

سقلاب - ٢٣٣٤٢٢٢٤١٩٠ + ج ٢: ٩٩

سقيلا (ابن قيصر الروم) - ٣١٩

سقيلا (جبل في بلاد الروم) - ٢٣٤٣١٦

سكا (قبيل من التورانيين) - م: ١٤٨٠

سكساران (قبيلة في مازندران) - ٨٠

سكستان = سيجستان - م: ٨١

السكندنافيون - م: ٢٣

سكوبا (أسقف الروم) - ٣٨١

السلاجقة - م: ٨١

سلاميس (وقعة -) - م: ٣٠

سلم (ابن أفريدون) - م: ٥٤٣٤٨٢٤٩٤٧٨

سورستان (إقليم) — ج ٢ : ٢٢٠
 سوري بن المغيرة — م : ٤٩
 سورية — حا : ١١٩ ، ١٢٦ ، ١٦٢ ، ٢٥٨
 السوس (مدينة) — م : ٧٤
 ٧١ ، ٣٣
 حا : ٨ ، ٣٨٧ ، ١٨
 سوفزاي (وزير فيروز ملك الفرس) — ج ٢ :
 ١١٧ — ١١٥ ، ١١٣ — ١١١ ، ١٠٩
 حا : ج ٢ : ١١٥
 سوق الأهواز ج ٢ : ٥٧
 سوكتستان (أرض في الأبتاق) — حا : ٨٣
 سوما (الشراب المقدس) — حا : ٩٩ ، ٣٥
 سوما سب — حا : ٩١
 سيامك — ١٨ — ١٤
 حا : ١٨ — ١٤
 سياوخش — م : ٥٢ ، ٢٤
 ١٥٠ — ١٩٥ ، ٢٠٠ ، ٢٠١ ، ٢٠٥ ، ٢١٦ ، ٢١٧
 ٢٢٠ ، ٢٢٥ — ٢٢٨ ، ٢٣٧ ، ٢٤٢ ، ٢٤٣
 ٢٥٦ ، ٢٦١ ، ٢٦٢ ، ٢٦٨ ، ٢٧٧ —
 ٢٧٩ ، ٢٦٧ ، ٣٧٠ + ج ٢ : ١٨٠
 ٢٢٨ ، ١٩٠ ، ٩٦
 حا : ١٥٤ — ١٥٠ ، ١٢٨ ، ١٠٦ ، ٤٤ ، ٨٣
 ٢١٧ ، ٢٠٣ ، ٢٧ ، ٢٤ ، ١٧٣ ، ٢٦
 ٢٧١ ، ٢٨١ ، ٢٤٤ ، ٢٩٠ ، ٢٦٦ ، ٢٧١
 ٣٥٢ ، ٢٧ ، ٣٠٢
 سياوخش (قصة —) — م : ٤٠ ، ٥٢ ، ٤٤
 ٩٠ ، ٩١ — ٩٠ ، ٩٨ ، ٣٨ ، ٤٧ ، ٥٥ ، ٥٧
 سياوخش (خون —) — ١٨٣ ، ١٥٠
 سياوخش كرد — م : ٤٨

سنجه (جنى في مازندران) — ١٠٩
 السند — م : ٨٦ ، ٣١
 ١١٠ ، ٥٩ ، ٢٥٩ + ج ٢ : ٢٦ ، ٩٨
 السند (بحر —) — ١٠٢
 السند (نهر —) — حا : ج ٢ : ٣٣ ، ٩٠ ، ١٧ ، ٢٧
 سندلي (مدينة بالهند) — ج ٢ : ١٥٠
 سهراب (ابن رستم) — م : ٩٥ ، ٢٤
 ١٣١ — ٣٠٤ ، ١٥٠
 حا : ٧ ، ٤٤ ، ١٤٣ ، ١٣٣ ، ١٠٦ ، ٣٠٢ ، ٥٢
 سهراب (أم —) ١٤٧ ، ١٣٨
 حا : ١٤٧
 سهراب ورستم (قصة —) — م : ٥٣ ، ٤٣
 ٩ ، ٩٦
 سهل بن هارون — م : ٢٦
 سهم بن أبان (حفيد نوذر) — حا : ٨٠
 سهى (امراة ليرج) — حا : ٤٢
 السوء (عين —) — ج ٢ : ٧٨
 السواد (سواد العراق) — ج ٢ : ١٢٩
 حا : ج ٢ : ١٧٥
 سونخرا = سوفزاي — حا : ج ٢ : ١١٥
 السودان — حا : ج ٢ : ١١
 سوزابه (امراة كيكوس) — م : ٨٨ ، ٧٨
 ١٢٢ ، ٣٠٣ ، ٥٥ ، ١٥٥ — ١٦١ ، ٢٠٢ ، ١٧١
 ١٨٧
 حا : ٦ ، ١٥٣ ، ١٢٠
 سوزانه = سوزابه — حا : ١٢٢
 سوراب (مدينة) — ج ٢ : ١٢٧
 سورستان (مدينة) — ج ٢ : ١٤٠

سمیرغ = العنقاء — حا : ۷، ۵۶
 سین دخت (أم روزابه) — ۶۷، ۶۴ — ۷۰
 حا : ۵۷
 (ش)
 شابه شاه = ساوه شاه — حا : ج ۲ : ۱۸۲
 شاپور بن أردشیر = سابور — حا : ج ۲ : ۶۹
 شاپور الثاني = سابور — حا : ۱۶۰
 شاپور ذو الأكتاف = سابور — م : ۴، ۵۳
 حا : ج ۲ : ۶۳
 شاپور = سابور (کورة بفارس) — م : ۳۴
 الشاپورقان (کتاب) — حا : ج ۲ : ۳۴
 شاداب (قرية بطوس) — م : ۵۰
 شادان بن برزین (أحد مترجمی الشاهنامه) —
 م : ۳۷، ۲۹
 شاذورد (کتر) — ج ۲ : ۲۴۵
 الشاش — م : ۸۵
 ۱۶۷، ۱۷۲، ۱۸۹، ۲۸۱ + ج ۲ : ۱۰۹
 ۶، ۲، ۱۴۱
 الشاش (نهر) — ج ۲ : ۱۱۰
 الشام — م : ۱، ۹۷
 ۱۲۱ + ج ۲ : ۳۹، ۵۸، ۷۱، ۱۲۶، ۵۸
 ۲۳۵، ۹
 حا : ۱۱۹ + ج ۲ : ۱۹۸
 شاهسرخ (آبن تیمورلنک) — م : ۲۶
 شاهک — ج ۲ : ۱۹۰
 الشاهنامه — م : ۲۱ — ۴۲، ۹، ۳۶، ۵۷ — ۵۷
 ۹۹، ۷۰، ۶۸، ۶۶، ۴، ۳، ۶۱
 ج ۱ : ۹

۱۷۶، ۱۸۶، ۱۹۳، ۲۹۳
 حا : ۱۷۶، ۲، ۱۵۱
 سیاوخش (أم) — حا : ۵، ۱۵۳
 سیاوش = سیاوخش — ۱۲۸
 حا : ۱۷۲، ۱۶۴، ۱۵۴ — ۱۵۰
 سیاوش (طائر) — حا : ۱۵۰
 سیاوش ~~کرد~~ = سیاوخش کرد — حا :
 ۱۷۶، ۴، ۱۵۳
 سیاوشران = سیاوخش — حا : ۱۵۰
 سیاوشرانه = سیارخس — حا : ۲۹۷، ۱۵۰
 سیتا (امراة راما) — م : ۲۴
 سیحون — م : ۸۰
 حا : ج ۲ : ۱۳۹، ۳۳
 سیر ملوک الفرس (لابن المقفع) — م : ۳۳
 سیر ملوک الفرس (لمحمد بن بهرام) — م : ۳۴
 سیر ملوک الفرس (لمحمد بن الجهم) — م : ۳۳
 سیرا = شیرین — ج ۲ : ۲۳۶
 سیراف — حا : ۱۲۸
 سیرما = سلم بن أفریدون — حا : ۳۹
 سیستان — م : ۹۶، ۸۱، ۲۸
 حا : ۸، ۳۸۷، ۱۵۳، ۱۱۹، ۲، ۱۰۱، ۵۴
 سیف بن ذی یزن — م : ۳۱
 سیکس (سیرپسی) — م : ۷۱، ۶۷
 سیل العرم — ۳۵
 سیلان — م : ۲۴
 سیاه بن برزین (من أصحاب أنوشروان) —
 ج ۲ : ۴، ۱۷۳

شطنج — ج ٢ : ١٤٧ — ١٥٤
 ح : ج ٢ : ١٤٧ : ٨
 شعبة = المغيرة بن شعبة — ج ٢ : ٢٦٧
 الشعوبية — م : ٣٤
 شبيب بن قتيب — م : ٨٩
 ٣٨٠
 شغاذ (أخو رستم) — ٣٦٦ — ٣٦٨
 ح : ٣٦٦ : ٣٣٢ : ٥٣ : ٤٠ : ٠
 شم (جد أفراسياب) = زادشم — ٨٣
 شماس (بطريق في عهد أنوشروان) — ج ٢ : ١٣٠
 شماساس (محارب توراني) — ٧٧ : ٨٤ — ٨٩
 ح : ٨٥
 شمر بن أفریقش (ملك اليمن) — ح : ١١٩ : ١٥٧
 شميران = سميراميس — ح : ٢٧٤ : ٥
 شنكل الهندي — ٢٢٧ — ٢٢٩ + ج ٢ : ٩٧ —
 ح : ١٠٤ : ٥
 شهد (وادي —) — ١٣٠
 ح : ٢١٧
 شهران (من جنود برويز) — ج ٢ : ٢٠٣
 شهر براز = فرائين — ح : ج ٢ : ٢٥١ : ٨
 ح : ٢٦٠ : ١
 شهرزور — ج ٢ : ٤٦
 شهركير (من قسّاد الاسكندر) — ج ٢ : ١٢
 شهرناز (بنت جمشيد) — ح : ٤١
 شهرويه (موبذ) — ج ٢ : ٦٣
 شهریار (ابن برويز) — م : ٣١
 ج ٢ : ٢٦٣ : ٤٠

ح : ١٦٠ : ١٣ — ٢١ : ٤٤ : ٤٦ : ٣٨ : ٤٠ : ٢٢
 ٥١ — ٥٤ : ٦٦ : ٧١ : ٨١ : ٤٤ : ٤٥
 ٩٢ : ٤٤ : ٥٥ : ٨٨ — ١٠٠ : ١٠٢ : ١٠٤
 ٦٦ : ٨٦ : ٩٦ : ١١٩ : ١٢٠ : ٩٠ : ١٣٠
 ٨٦ : ١٤٤ : ٧٦ : ١٥٠ : ١٦١ : ٦٦
 ٩٦ : ١٧٤ : ٦٦ : ١٨١ : ٢٠٢ : ٢١٥ : ٧٦
 ٢٢٥ : ٢٣٢ : ٢٣٥ : ٢٥٠ : ٢٦٩ : ٢٩٧
 ٨ : ٣٠ : ٣١٤ : ٣٢٣ : ٣٢٥ — ٣٢٨ : ٣٣٠
 ١ : ٥٠ : ٣٤٢ : ٣٥٢ : ٣٦٦ : ٣٧٢ : ٤٣
 ٥٥ : ٩٠ : ٣٨٢ : ٨ + ج ٢ : ١ : ٣ : ١١
 ٢ : ٩٠ : ٤٤ : ٥٠ : ٦١ : ٣٠ : ٩٠
 ٤ : ٧٤ : ٨٠ : ٦ : ١٠ : ٩٠ : ١٠٩ — ١١١ : ١٢١
 ٧ : ٩٠ : ١٣٢ : ٧٦ : ١٤٨ : ١٥٤ : ١٦٢
 ٩ : ١٧٠ : ٦ : ٩٠ : ١٩٧ : ٨٠ : ٢٠٧
 ١٧ : ٢٣٠ : ٣ : ٦٦ : ٢٤٦ : ٢٥٢ : ٩٠
 ٢٦١ : ٥٠ : ٢٧٠ : ٥
 شاهنامه ابن عبد الرزاق — م : ٣٣ : ٧٠
 شاهنامه البلخي — م : ٣٣ : ٤
 شاهنامه المؤيدي — م : ٣٣
 شاهنامه يعقوب بن الليث الصفار — م : ٣٥
 شاهنشاه نامه — م : ٩٤
 شاهه (قلعة باليمن) — ١٢٣
 شاهوي (أحد رواة الفردوسي) — م : ٣٧
 شاهين (قائد فارسي) — ح : ج ٢ : ٢٤٧ : ٨
 شبداز = شبديز (فرس برويز) — ج ٢ : ٢٥٤
 شبدز (قلعة) — ٣٣٥
 شبديز = شبداز — ح : ج ٢ : ٢٤١
 شرفشاه (جد الفردوسي) — م : ٤٩
 شرم = سلم بن أفريدون — ح : ٣٩

(ص)

صاحب الكتاب = الفردوسی - م : ۹۹

۱۰۰

۶۴۳۶۹ ۶۳۸: ۲ ج + ۳ ۶۳۸۲ ۶۷ ۶۲۳۵

۶۶۱۰۴ ۶۸ ۶۹۲ ۶۸ ۶۸۶ - ۸۴ ۶۶۱ ۶۵۶

۶۱۵۰ ۶۱۴۷ ۶۷ ۶۱۳۶ ۶۱۲۲ ۶۳ ۶۱۱۱ ۶۸

۶۲۲۳ ۶۲۱۷ ۶۲۰۰ ۶۱۷۰ ۶۱۶۲ ۶۹ ۶۴

۲۷۲ ۶۲۶۴ ۶۲۵ ۶۷۶۵ ۶۲۴۳ ۶۹ ۶۲۳۶

صبح الأعشى - م : ۷۴

صخر الجنى - م : ۸۷

حا : ۲۹

الصرب - م : ۲۱

الصغد = السغد - حا : ۲ ج : ۲۳ : ۲۷۰

الصقالبة = السقلب - م : ۹۵

صنعاء - حا : ۲۷

صوفيا (كنيسة -) - حا : ۲ ج : ۲۴۸

الصين - م : ۷۸ ۶۷۸ ۶۸۱ ۶۲ ۶۴ ۶۷ ۹۴

۶۱۷۶ ۶۱۴۰ ۶۱۳۵ ۶۱۱۹ ۶۹۳ ۶۸۳ ۶۴۲

۶۲۷۷ ۶۲۵۸ ۶۲۳۳ ۶۲۲۲ ۶۱۸۰ ۶۸

۶۴ ۶۳۲۲ ۶۳۰۹ ۶۵ ۶۲۹۳ - ۲۸۷ ۶۲۸۴

۶۳۵۴ ۶۳۴۰ ۶۹ ۶۷ ۶۵ ۶۳۳۰ ۶۹ ۶۶

۶۸۸ ۶۷۱ ۶۸ ۶۲۵ : ۲ ج + ۳۸۲ ۶۳۶۳

۶۷ ۶۶ ۶۴ ۶۳ ۶۱ ۶۹ ۶۷ ۶۲ ۶۹۰

۶۲۴۱ ۶۲۳۵ ۶۲۲۳ ۶۱۹۱ ۶۱۵۰ ۶۹

۶۲۷۳ ۶۲۶۸ ۶۲ ۶۲۵۰ ۶۵

حا : ۲ ج : ۳۳۰ ۶۳۲۷ ۶۲۰۱ + ۱۱۴

الصين (بحر-) - ۱۸۹ ۶۱۸۹ ۶۲۳۳ ۶۲۴۲ ۶۴ ۶۲۴۰

حا : ۳۰

صين استان = الصين - م : ۸۷

الصينيون - حا : ۲ ج : ۹۲

شهریار بن شروین (أمیر طبرستان) - م :

۶۰ ۶۵۹

شهریار بن دارا (أمیر طبرستان) - م : ۶۰

شهریرا مان (حفید نوذر) - حا : ۸۰

شوشان (وادی -) - حا : ۵۵

شیث (ابن آدم) - حا : ۸ ۶۱۵

شبخی (شاعر ترکی) - حا : ۲ ج : ۲۳۷

شیداسب (وزیر طهمورث) - حا : ۲۰

شیداسب (ابن کشتاسب) - ۳۲۹

شیدوش (محارب ایرانی) - ۱۸۷ ۶۱۲۱

۴ ۶۲۵۱

حا : ۱۲۱

شیده (ابن أفراسیاب) - ۲۴۹ ۶۳ ۶۲۳۲ ۶۱۷۳

۶۲۸۰ - ۲۷۷ ۶۲۶۰ ۶۸ ۶۳ ۶۱ ۶۲۵۰

۲ ۶۳۰۱

شیراز - ج : ۲ ج : ۳۸ : ۱۰۹ ۶۱۱۵ ۶۶ ۱۹۵

حا : ۷۸

شیرخوان (مکان) - حا : ۳۶

شیرزیل (من رجال عهد هرمزد) - ج : ۲ ج : ۱۹۵

شیرویه (قائد فی عهد أنوشروان) - ج : ۲ ج : ۲۸

شیرویه (من أمراء أفريدون) - ۴۷ : ۹

شیرویه = قباز بن برویز - م : ۳۱

ج : ۲ ج : ۲۳۴ ۶۹ ۶۲۵۰ - ۱۵۸

حا : ۲ ج : ۲۶۳ ۶۲۵۸

شیرین (امراة برویز) - ج : ۲ ج : ۱۹۸ ۶۲۳۱

۲۳۶ - ۲۳۹ ۶۲۳۹ ۶۲۵۴ ۶۲۶۳ ۴

حا : ۲ ج : ۲۳۶ - ۲۳۸ ۶۲۳۸ ۲۴۹

شیز (بلد) - حا : ۲ ج : ۲۱۳

(ض)

الضحاك = أردهاق — م : ٤٢ : ٤٤ : ٤٦ : ٤٧ : ٤٨ : ٤٩

٨ : ٧ : ٨٢

٢٥ — ٣٧ : ٤٠ : ٤٢ : ٤٣ : ٤٤ : ٤٥ : ٤٦ : ٤٧ : ٤٨ : ٤٩

٨٧ : ٨٨ : ٨٩ : ٩٠ : ٩١ : ٩٢ : ٩٣ : ٩٤ : ٩٥ : ٩٦ : ٩٧ : ٩٨ : ٩٩ : ١٠٠

٣٧٠ + ج ٢ : ٢٠٣

ح ٢٤ : — ٤٠ : ٤٢ : ٤٣ : ٤٤ : ٤٥ : ٤٦ : ٤٧ : ٤٨ : ٤٩ : ٥٠ : ٥١ : ٥٢ : ٥٣ : ٥٤ : ٥٥ : ٥٦ : ٥٧ : ٥٨ : ٥٩ : ٦٠

ج ٢ : ٣٨

الضيزن (ملك الحضرة) — ج ٢ : ٥٨ : ٩

ح ٢ : ٦٥

(ط)

الطائف — ج ٢ : ١٢٦

الطائي (أبو تمام) — ٢٥٢

الطاي (جبال) — ح ٢ : ١٣٩

طابران = طبران — م : ٥٠

طاق الديس — ج ٢ : ٢٣٩

طاق كسرى = إيوان المدائن — ح ٢ : ٢٤٣

الطالقان — م : ٨٤

٢٩٤ : ١٦٢

طالوت — ح ٣٧٢

طاهر بن الحسين — ح : ٥٥

طبران = طابران — م : ٤٩ : ٥٠ : ٥١ : ٥٢ : ٥٣ : ٥٤ : ٥٥ : ٥٦ : ٥٧ : ٥٨ : ٥٩ : ٦٠

طبرستان — م : ٥٩

٤٩

ح : ٢٧ : ٣٧ : ٤٩ : ٥١ : ٥٢ : ٥٣ : ٥٤ : ٥٥ : ٥٦ : ٥٧ : ٥٨ : ٥٩ : ٦٠ : ٦١ : ٦٢ : ٦٣ : ٦٤ : ٦٥ : ٦٦ : ٦٧ : ٦٨ : ٦٩ : ٧٠ : ٧١ : ٧٢ : ٧٣ : ٧٤ : ٧٥ : ٧٦ : ٧٧ : ٧٨ : ٧٩ : ٨٠ : ٨١ : ٨٢ : ٨٣ : ٨٤ : ٨٥ : ٨٦ : ٨٧ : ٨٨ : ٨٩ : ٩٠ : ٩١ : ٩٢ : ٩٣ : ٩٤ : ٩٥ : ٩٦ : ٩٧ : ٩٨ : ٩٩ : ١٠٠

طبرك (أخو الخاقان) — ج ٢ : ١٢٩

الطبري (محمد بن جرير) — م : ٣٧ : ٦٣ : ٨٧

٩ : ٣ : ٩٠

٣٢٢ : ٣ + ج ٢ : ٣٨

ح : ٢٦ : ٢٧ : ٢٨ : ٢٩ : ٣٠ : ٣١ : ٣٢ : ٣٣ : ٣٤ : ٣٥ : ٣٦ : ٣٧ : ٣٨ : ٣٩ : ٤٠ : ٤١ : ٤٢ : ٤٣ : ٤٤ : ٤٥ : ٤٦ : ٤٧ : ٤٨ : ٤٩ : ٥٠ : ٥١ : ٥٢ : ٥٣ : ٥٤ : ٥٥ : ٥٦ : ٥٧ : ٥٨ : ٥٩ : ٦٠ : ٦١ : ٦٢ : ٦٣ : ٦٤ : ٦٥ : ٦٦ : ٦٧ : ٦٨ : ٦٩ : ٧٠ : ٧١ : ٧٢ : ٧٣ : ٧٤ : ٧٥ : ٧٦ : ٧٧ : ٧٨ : ٧٩ : ٨٠ : ٨١ : ٨٢ : ٨٣ : ٨٤ : ٨٥ : ٨٦ : ٨٧ : ٨٨ : ٨٩ : ٩٠ : ٩١ : ٩٢ : ٩٣ : ٩٤ : ٩٥ : ٩٦ : ٩٧ : ٩٨ : ٩٩ : ١٠٠

ج ٢ : ٤٤ : ٥٨ : ٦٤ : ٦٨ : ٦٩ : ٧١

٨٠ : ٩٠ : ١٠٩ : ١١٥ : ١٤٠ : ١٦٩ : ١٧٠

٩٠ : ٩١ : ٩٢ : ٩٣ : ٩٤ : ٩٥ : ٩٦ : ٩٧ : ٩٨ : ٩٩ : ١٠٠ : ١٠١ : ١٠٢ : ١٠٣ : ١٠٤ : ١٠٥ : ١٠٦ : ١٠٧ : ١٠٨ : ١٠٩ : ١١٠ : ١١١ : ١١٢ : ١١٣ : ١١٤ : ١١٥ : ١١٦ : ١١٧ : ١١٨ : ١١٩ : ١٢٠ : ١٢١ : ١٢٢ : ١٢٣ : ١٢٤ : ١٢٥ : ١٢٦ : ١٢٧ : ١٢٨ : ١٢٩ : ١٣٠ : ١٣١ : ١٣٢ : ١٣٣ : ١٣٤ : ١٣٥ : ١٣٦ : ١٣٧ : ١٣٨ : ١٣٩ : ١٤٠ : ١٤١ : ١٤٢ : ١٤٣ : ١٤٤ : ١٤٥ : ١٤٦ : ١٤٧ : ١٤٨ : ١٤٩ : ١٥٠ : ١٥١ : ١٥٢ : ١٥٣ : ١٥٤ : ١٥٥ : ١٥٦ : ١٥٧ : ١٥٨ : ١٥٩ : ١٦٠ : ١٦١ : ١٦٢ : ١٦٣ : ١٦٤ : ١٦٥ : ١٦٦ : ١٦٧ : ١٦٨ : ١٦٩ : ١٧٠ : ١٧١ : ١٧٢ : ١٧٣ : ١٧٤ : ١٧٥ : ١٧٦ : ١٧٧ : ١٧٨ : ١٧٩ : ١٨٠ : ١٨١ : ١٨٢ : ١٨٣ : ١٨٤ : ١٨٥ : ١٨٦ : ١٨٧ : ١٨٨ : ١٨٩ : ١٩٠ : ١٩١ : ١٩٢ : ١٩٣ : ١٩٤ : ١٩٥ : ١٩٦ : ١٩٧ : ١٩٨ : ١٩٩ : ٢٠٠

طخا أريا = طهمورث — ح : ١٩

طخمورث = طهمورث — ح : ١٩

طرخان (محارب توراني) — ح : ٣٣٠ : ٣٤٩

طرواد (مدينة) — م : ٢٣

طرواد (حرب) — م : ٥٤

الطرواديون — م : ٢٤

طسا = طوس بن نوذر — جا : ٨١

طغرل بك — م : ٢٦

طغرى (صقر بهرام جور) — ج ٢ : ٨٨

طلخند (أمير هندي) — ج ٢ : ١٥٠ : ١٥٤

طهران — ح : ١٠٧ : ٣٨٧

طهماسب (أبو الملك زق) — ح : ٩١

طهماسبان = طهماسب — جا : ٩١

طهموراف = طهمورث — ح : ١٩

طهمورت — ١٩ : ٢١

ح : ١٩ : ٢٠

طهمورث = طهمورت — م : ٦٨

٢٦٨

ح : ١٩ : ٣٣

طهور (أبو أم أفريدون) — ح : ٣٩

طوج = تور — ح : ٤٠ : ٨١

طوس بن نوذر — م : ٤٣ : ٤٤ : ٤٥ : ٤٦ : ٤٧ : ٤٨ : ٤٩ : ٥٠ : ٥١ : ٥٢ : ٥٣ : ٥٤ : ٥٥ : ٥٦ : ٥٧ : ٥٨ : ٥٩ : ٦٠ : ٦١ : ٦٢ : ٦٣ : ٦٤ : ٦٥ : ٦٦ : ٦٧ : ٦٨ : ٦٩ : ٧٠ : ٧١ : ٧٢ : ٧٣ : ٧٤ : ٧٥ : ٧٦ : ٧٧ : ٧٨ : ٧٩ : ٨٠ : ٨١ : ٨٢ : ٨٣ : ٨٤ : ٨٥ : ٨٦ : ٨٧ : ٨٨ : ٨٩ : ٩٠ : ٩١ : ٩٢ : ٩٣ : ٩٤ : ٩٥ : ٩٦ : ٩٧ : ٩٨ : ٩٩ : ١٠٠

٩١

العبران — م : ٢٢
 العبيد (بنو —) — ج ٢ : ٥٨
 العتبي (المؤرخ) — م : ٥٦٣٩
 ج ٢ : ١٦٤
 عثمان بن عفان — ٨
 ح : ج ٢ : ٢٧١
 العجم — م : ٤٣٣٢٢٥
 ج ٢ : ٥٧٤٦٢٦٥١٥٧٧٥
 ح : ١٦ + ج ٢ : ٣٨
 عدن (خليج —) — ح : ١١٩
 عدى بن زيد — ج ٢ : ٥٩
 العراق العجمي — م : ٦٥٣٢
 ح : ١٠٦٣٩٢٤
 العراق العربي — م : ٨٢٧٤٧٦٥٦٣٢٨
 ج ٢ : ٢٢٢
 ح : ٩٢ : ١٠٦٢٠١ + ج ٢ : ٦٥٨٦٥
 العرب — م : ٦٨٤٨٣٣٠٧٦٥٢٣
 ٩٠ — ٨٧٦٩٤٨٧٤
 ٣ : ٢٥٢٢٢٣١٢١٢٥٢٢٢ + ج ٢ : ٥٨
 ٦٤٦٥٧٥٦٨٦٨٠٦٩١٢٦
 ١٧٦٦٧٦٥٢٠١٢١٥٢٦٥٦
 ٥٢٧٤
 ح : ٦٢٤٦٦٧٦١١٩١٢٠٦٣٦
 ٣٢٨ + ج ٢ : ٢٢٤٦٢٤٣٤٦
 ٨١٤٧١٦٩١٧٦٢٤٣
 ٢٦٥٢٧٠٢
 العربية (اللغة —) — م : ٥٧٤٣٣٢٨
 ٩٦٨
 ٢١
 العروس (كتر) — ٣٠٢ + ج ٢ : ٢٤٥

٨٦٦٩١٠٦٤٨١١٤٧
 ١٢١٦٣٦٨٣٦٩١٣٥١٣٧
 ٩١٦٨٤٤١١٥٠٥٥١٤١٦٩
 ١٧٢١٨٢١٨٧١٩٠٤٨٤٧٢٠٠
 ٢٠٣٢٠٥٢٠٩٢١١٢٢١٥
 ٢٢٢٢٤٠٥٣٦١٢٣٠٤٨٤٤
 ٢٧٧٢٧٥٢٦١٤٨٢٥٣٦٦٥
 ٦٤٤٣٢٣٠٠٢٩٩٨٢٨٧
 ح : ٨٠ : ١٧٢١٢١٩١٦١٢٠٢
 ٧٢١٥٦٩٣
 طوس (مدينة —) — م : ٨٤٥٢٩
 ٤٢٤٤٦٦٧٤٩٥١٥٩٥٥٩
 ٧٦٦
 ١٢ + ج ٢ : ٢٦٩٧٨
 طوماسيه = طهماسب (أبو الملك زق) —
 ح : ٩١
 طيسبون = طيسفون — ح : ج ٢ : ٢٥٨
 طيسفون — م : ٨٩
 ج ٢ : ١١٦٩٥٧٩٦٨٦٣٤٦
 ٨١٩٩١٨١١٦٤١٤٦١٢٩٦٨
 ٩٤٤٢٢٥١٢١٤٢٠١
 ح : ٢٠ : ٤ + ج ٢ : ١٧٥
 طينوش (ابن قيدافه) — ج ٢ : ٦١٤
 (ع)
 عائشة فترخ (سند —) — م : ٦٦٤٦
 العباسيون — م : ٨٦
 عبد الرازق (الأمير —) — م : ٦٥
 عبود (نومة —) — ١٨٣

النرات — ٣٨٣ — ٣٨٥ + ج ٢ : ٥٨ ٥٧

٢٤٧ ١٧١

ح : ٢٨٩ ٥٠١ + ج ٢ : ٥٨ ٥٧ ٢٦٥

فرائس = فرهاد — م : ٧٧

فرامرز (ابن رستم) — م : ٩٥

١٨٧ — ٢٠٠ ٢٢٦ ٢٥٦ ٣٦١

٣٧٢ — ٣٧٠ ٤٨ ٤٣

ح : ٢٥٣ ٢٤٦ ٣٨ ٤٣ ٥٢

فرامرز نامه — م : ٩٥

فرائك (أم أفريدون) — ح : ٣٩

فراهان — ح : ٢٠

فراوك — ح : ١٥

فربر (مدينة) — ج ٢ : ٣٤

فردريك (متحف) — ح : ٢٣٧

الفردوسي — م : ٢٢ ٥٥ ٣٠ ٢٣ ٤٧ ٤٩

٤٠ — ٧٠ ٣٤ ٤٧ ٩٢ ٣٥ ٤٩

١٠٠

+ ٣٧٠ ٣٣٥ ٣٢١ ٥٥ ٢٧٠ ٤٦٩ ٤٣

ج ٢ : ٤٨٩ ٤٩ ٥٨ ٤٨ ٤٦ ٣٣ ٢٩

١١٨ ١٢٢ ٤٦ ١٣٢ ٤٩ ١٥٧

٨ ٤٧ ٢٧٥ ٢٢٠ ١٩٧

ح : ١٣١ ١٠٢ ٤٥ ٤٩١ ٤٥٠ ١٦ ٤٥

+ ٣٠٨ ٢٢٥ ٢٠٩ ١٧٦ ٤٥ ١٥٢

ج ٢ : ٤٦٤ ٥٦ ٤٤ ٣٨ ١١ ٤١

٢٦٠ ١٥٤ ٤٧٤

فرايزدي (المجد الإلهي) — م : ٧٥

ح : ٩١

فترخ (جد الفردوسي) — م : ٤٩

فترخان (الموبذ في عهد يزدجرد الثالث) — م : ٣١

فارس (ولاية) — م : ٤ ٣٢ ٢٩

٤١٢٧ ١١٨ ١٠٦ ٢٩٠ ٤٧ ٨٦

٤١ ٤٠ : ج ٢ + ٣٧٩ ٢٩٨ ١٩٩

٤٧ ١١٦ ٤٧٨ ٤٦٤ ٥٧ ٤٦ ٤٣

١٩٥ ٢ ١٢٠

ح : ٢٩٤ ٢٠١ ٨٧ ٤٧٨ ٤٤٠ ٢٤

ج ٢ : ٥ ٣٣

فارس نامه (كتاب) — م : ٨٧

٤١١٩ ٤٩٣ ٤٨٤ ٤٧٩ ٤٥٤ ١٧

٤٢٠٧ ٤٧١ ٤٦٩ : ج ٢ + ٥ ٣٧٢

١٦١ ٤٩ ٢٥٣

الفارسية (اللغة) — م : ٣٢ ٢٨ ٣٥ ٧

٧٠ ٤٦٨ ٤٥٧

ح : ٥٠ ٢٦ ٢٣ ١٥

فاشن = بشنك — ح : ٨٢

فالينوس (قلعة) — ج ٢ : ١٢٨

فاقم (خاقان الترك) — ح : ١٧٠

فامية (مدينة) — ج ٢ : ١٢٩

الفتح بن علي = البنداري — م : ٩٦ — ١٠١

ج ١ : ٢١٨ ١٩١ ٢٣ + ج ٢ : ٢٧٧ ١٢١

فتح علي شاه — م : ٩٤

فترجرد — م : ٧٢

نخر الدولة البويهية — م : ٥٨

نخر الدين أحمد (أبو الفردوسي) — م : ٤٩

نخرى الجرجاني (شاعر فارسي) — م : ٢٦

فرائين (ملك الفرس) = كراز — ج ٢ :

٢٦١ — ٢٥٩

ح : ج ٢ : ١ ٢٦٠

فرخان ماه = شهر براز — حا : ج ۲ : ۲۶۰
 فرخ زاد = کشتاسب — ۳۱۸-۳۲۱
 فرخ زاد (قائد نیم روز) — ج ۲ : ۲۳۴
 فرخ زاد (ابن پرویز) — ج ۲ : ۲۶۳ : ۴
 حا : ج ۲ : ۳۰۲۶۰
 فرخ زاد (أخو رستم قائد القادسیة) — ج ۲ : ۹۰۲۶۸
 الفرخی (الشاعر الفارسی) — م : ۴۳۰۳۹
 فررنک = فرانک (أم أفریدون) — حا : ۳۹
 الفرس — م : ۲۵۰۲۳-۳۰۰۹۶۲۷-۳۶۰۳۳
 ۴۹۰۸۰۳۶۱۶۷۰۰۸۰۶۳۶۴۹۰۸
 ۵۰۳۶۹۰۰۹۶۷۶۶۸۲
 + ۳۸۵۰۵۱۰۴۶۶۹۰۴۳۲۰۱۸
 ج ۲ : ۷۸۰۷۴-۷۲۰۶۶۶۳۴۰۲۸
 ۰۲۲۲۰۱۶۱۰۱۰۱۰۹۴۰۸۰۸۰
 ۲۷۱۰۸۰۲۶۵۰۲۵۸۰۲۳۶
 حا : ۱۲۰۰۴۴۲۰۵۱۰۷۶۶۲۰۰۱۵
 ۰۳۶ : ج ۲ + ۳۷۵۰۲۰۱۰۱۹۸۰۱۵۱
 ۰۱۲۶۰۱۱۴۰۹۲۰۸۱۰۸۰۶۵۰۴۹
 ۰۱۹۷۰۱۷۶۰۹۰۱۶۲۰۷۰۱۴۰
 ۲۶۰۰۹۰۸۰۲۵۱۰۹۰۷۰۶۶۰۲۴۳
 فرسیاف = أفراسیاب — حا : ۱۲۳
 فرشید (أخو بیران) — ۰۲۵۴۰۲۲۶۰۱۸۳
 ۲۷۶۰۸۰۲۶۶-۲۶۴۰۲۶۲
 حا : ۲۵۰
 فرشید ورد (أخو اسفندیار) — ۸۰۷۰۳۳۳
 فرعون — حا : ۲۷
 فرغار (محارب تورانی) — ۳۰۲۳۲
 فرغانه — حا : ج ۲ : ۲۷۰
 فرقالک (ابن سیامک) — حا : ۱۷
 فرنک (بنت بهمن) — حا : ۳۷۲
 فرنکریان = أفراسیاب — حا : ۲۰۰
 فرنکرسینا = أفراسیاب — حا : ۳۰۸۲ : ۳
 ۲۹۶۰۱۲۳
 فرنکیس (بنت أفراسیاب) — م : ۷۸
 حا : ۱۷۴۰۱۵۴
 فرهاد (ابن جوذرذ) — ۰۱۸۲۰۱۲۱۰۱۱۴
 ۰۲۷۵۰۴۴۰۳۰۲۵۱۰۸۰۶۰۲۴۵۰۷
 ۲۸۷
 حا : ۱۲۱
 فرهاد (عاشق شیرین) — حا : ج ۲ : ۷۰۲۳۶
 فرهاد و شیرین (قصه —) — حا : ج ۲ : ۲۳۷
 فرواک (ابن سیامک) — حا : ۸۰۱۷
 فرواکین (ابن سیاسک) — حا : ۱۷
 فرود بن سیاوخش — م : ۷۵۰۴۳
 ۲۰۸-۲۰۵۰۱۷۷
 حا : ۲۱۵۰۲۰۹۰۱۷۴۰۱۵۴
 فروردین (شهر —) — حا : ۲۴۴
 فروهیل (محارب ایرانی) — ۲۶۲
 فری برز بن کیکاوس — م : ۹۱
 ۰۱۹۹-۱۹۷۰۹۰۷۰۱۸۲۰۱۴۰۰۱۱۴
 ۰۳۰۲۲۲۰۹۰۸۰۳۰۲۱۲۰۲۰۳
 ۰۲۷۶۰۲۶۲۰۴۰۲۵۳۰۱۰۲۳۰
 ۶۰۳۰۳۰۲۸۳
 حا : ۹۰۲۰۳
 فریدون — انظر أفریدون
 فری کیس = فرنکیس — ۰۱۸۱-۱۷۴
 ۲۲۶۰۱۹۵-۱۹۳۰۶۰۴۰۳
 (۲-۲۱)

فرخان ماه = شهر براز — حا : ج ۲ : ۲۶۰
 فرخ زاد = کشتاسب — ۳۱۸-۳۲۱
 فرخ زاد (قائد نیم روز) — ج ۲ : ۲۳۴
 فرخ زاد (ابن پرویز) — ج ۲ : ۲۶۳ : ۴
 حا : ج ۲ : ۳۰۲۶۰
 فرخ زاد (أخو رستم قائد القادسیة) — ج ۲ : ۹۰۲۶۸
 الفرخی (الشاعر الفارسی) — م : ۴۳۰۳۹
 فررنک = فرانک (أم أفریدون) — حا : ۳۹
 الفرس — م : ۲۵۰۲۳-۳۰۰۹۶۲۷-۳۶۰۳۳
 ۴۹۰۸۰۳۶۱۶۷۰۰۸۰۶۳۶۴۹۰۸
 ۵۰۳۶۹۰۰۹۶۷۶۶۸۲
 + ۳۸۵۰۵۱۰۴۶۶۹۰۴۳۲۰۱۸
 ج ۲ : ۷۸۰۷۴-۷۲۰۶۶۶۳۴۰۲۸
 ۰۲۲۲۰۱۶۱۰۱۰۱۰۹۴۰۸۰۸۰
 ۲۷۱۰۸۰۲۶۵۰۲۵۸۰۲۳۶
 حا : ۱۲۰۰۴۴۲۰۵۱۰۷۶۶۲۰۰۱۵
 ۰۳۶ : ج ۲ + ۳۷۵۰۲۰۱۰۱۹۸۰۱۵۱
 ۰۱۲۶۰۱۱۴۰۹۲۰۸۱۰۸۰۶۵۰۴۹
 ۰۱۹۷۰۱۷۶۰۹۰۱۶۲۰۷۰۱۴۰
 ۲۶۰۰۹۰۸۰۲۵۱۰۹۰۷۰۶۶۰۲۴۳
 فرسیاف = أفراسیاب — حا : ۱۲۳
 فرشید (أخو بیران) — ۰۲۵۴۰۲۲۶۰۱۸۳
 ۲۷۶۰۸۰۲۶۶-۲۶۴۰۲۶۲
 حا : ۲۵۰
 فرشید ورد (أخو اسفندیار) — ۸۰۷۰۳۳۳
 فرعون — حا : ۲۷
 فرغار (محارب تورانی) — ۳۰۲۳۲
 فرغانه — حا : ج ۲ : ۲۷۰

فيروز جشنس بنده (ملك الفرس) — ح : ج ٢ : ٢٦٠
 فيروز بن سابور (رسول رستم الى سعد أبي
 وقاص) — ح : ج ٢ : ٢٦٦
 فيروز بن يزدجرد — ح : ج ٢ : ١٠٦ — ١٤٢٦١١٣
 ح : ج ٢ : ١١٠٦٩٠١٠٧
 فيروز (مدينة) = أردبيل — ح : ج ٢ : ١٠٩
 فيروزان (مدينة) — ح : ١٥
 فيروز سابور (مدينة) — ح : ج ٢ : ٧١
 فيروز كوه (جبل) — ح : ١٠٧
 فيشداذية = يشداذية — ح : ١٣
 فيلقوس = فيليب المقدوني — ح : م : ٧٤
 فيلقوس = فيليب المقدوني — ح : ج ٢ : ٢٧

(ف)

فائسكا = ويسه (أسرة تورانية) — ح : ٤٦٨١
 فارنغا (طائر مقدس) — ح : ٥٧
 فرا (مدينة بناها جمشيد وقت الطوفان) — ح : ٢٢
 فتره (شيطان قتله الإله إندرا) — ح : ١٠٥
 فرجيل (الشاعر الروماني) — ح : م : ٣٠٢٢
 فرجيلوس = فرجيل — ح : م : ٢٤
 فرينا (طبرستان أو الديلم) — ح : ٣٧
 فستاسپ = كشتاسپ — ح : ١٥٢
 فستاسپه = كشتاسپ — ح : ٣٢٦ — ٣٢٣٠٨٠
 فستاسپه (النوفري) — ح : ٥٨٠
 فستوار = كستهم بن نوذر — ح : ٨١
 فلريان (قيصر الروم) — ح : ٩٦٥٠٥٨
 فلوجيسس = بلاش (ملك الفرس) — ح :
 ح : ج ٢ : ١١١

فسا (مدينة) — ح : ٢٤
 فسفروخ (أمير اصطخرى) — ح : ج ٢ : ١٦١
 الفضل بن أحمد (وزير السلطان محمود) — ح : م :
 ٧٠٥٦
 ٢٧٣
 فضولى (الشاعر التركي) — ح : ج ٢ : ٢٣٧
 فغانيش (ملك الهياطلة) — ح : ج ٢ : ١٤١
 فغفوره (أخو سار شاه) — ح : ج ٢ : ١٨٢
 فلسطين — ح : ج ٢ : ٢٣٥ + ٣٣٢
 فلو (قاتل بهرام جوين) — ح : ج ٢ : ٢٢٦
 الفنلنديون — ح : م : ٢٣
 فنوخى (أبو لهراسب) — ح : ٣٠٨
 الفهرست (لابن النديم) — ح : م : ٣٣
 فهله (ناحية في إيران) — ح : م : ٦٨
 الفهلوية (اللغة —) — ح : م : ٧٠٥٠٣١٠٨٠٢٧
 ٧٠٤٩٠٦٨
 ح : ج ١ : ٢٠١٠٢١ + ح : ج ٢ : ١٥٦٠٩٨
 ح : ج ٢ : ٢٤١ + ٣٩
 الفهلويات (ضرب من الشعر الفارسي) — ح : م : ٦٨
 فور (ملك الهند) — ح : ٣٨٦
 فوكاس (قيصر الروم) — ح : ج ٢ : ٧٠٢٤٦
 فولاذ (محارب إيراني) = بولاد — ح : ٢٥٠٠١٢١
 ألفير (قلعة خوارزم) — ح : ٢٠١٥١
 فيران = بيران — ح : ١٧١٠١٣١
 فيران (وال في مملكة قيدافه) — ح : ج ٢ : ٣٠٢
 فيروز (من أمراء هرمزد الملك) — ح : ج ٢ : ١٩٥
 فيروز (محارب إيراني) — ح : ج ٢ : ١٣٠
 فيروز (من أمراء عهد پرويز) — ح : ج ٢ : ٢٦٢٠٢٥٨

قباد (ابن برويز) = شهرويه — م : ٧٨
 ج ٢ : ٢٥٧ - ٢٥٠ ٢٣٣
 ح : ٢ : ٢٥٢ ٢٥١
 قباد (ابن جهم) — ح : ج ٢ : ١٣٧
 قباد بن فيروز — م : ٩٧ ٥٣
 ج ٢ : ١١٢ ١١٠ ١٠٩ - ٢١٧ ٢١٦
 ٢٢٠
 ح : ج ٢ : ١١٣ - ١١٥ ١٣٧ ١٧٩
 قباد نحر (مدينة) — ح : ج ٢ : ١١٤
 قتيبة بن مسلم — م : ٨٧
 بختار = كشغر — ٢٩٣ + ج ٢ : ١٤٦
 قحطان — ج ٢ : ١٠
 ح : ١١٩ ٢٧
 القحطانيون — م : ٩٠
 القرآن — م : ٢٥
 قراخان (قائد توراني) — ٢٤١ ٢٥٠ ٢٧٧
 ٢٠ ٢٨١
 قرطاجه — م : ٢٤
 ح : ج ٢ : ٢٤٨
 فرقيوس (قائد رومي) — ج ٢ : ١٢٨
 قرقيسيا — ح : ج ٢ : ٢٠٧
 القرنين (قرية في سجستان) — ح : ٥
 قزوين (بحر) — م : ٥ ٨١
 ح : ١٠٦ ٢٣٢ ٢٨٩ ٢٩٥ ٣١٣
 قزوين (شعاب) — ح : ٣٨٧
 القزويني — م : ٦٨
 ح : ٣٧٤ ٢٤
 قسطنطين (قيصر الروم) — ح : ج ٢ : ٦٩

قندرمني = اندريمان — ح : ٣٢٠
 قهومانو (الفكر الطيب) — ح : ٣٦٩
 قورگشا (بحر) — ح : ٢٩٦ ٨٢
 القيدا — ح : ٩٩ ٨ ٣٥ ٤ ٢٣ ١٣
 ١٩٩ ١٠٤

(ق)

قابوس = كاوس (كيكاوس) — م : ٩٨
 ح : ١١٩ ١٠٤
 قابوس بن وشمكير — م : ٦٠ ٥٩ ٤٥
 القبادسية — م : ٨٩ ٧٨ ٣١
 ج ٢ : ٢٦٥
 ح : ج ٢ : ٢٦٥
 قارن (قائد إيراني) — م : ٩٢ ٣ ٨٢ ٧٧
 ١٠٢ ٩٩ ١٠٩ ٨٨ - ٨٢ ٥٨ ٨ ٤٤٧
 ٢٨٠ ٩٩ ٢٧٦
 ح : ٣٦ : ج ٢ + ٧ ٨٥ ٤١
 قارون — ح : ٢٧
 قارون (نهر) — ح : ٥٥
 قاسقون (أجمة في بلاد الروم) — ٣١٤
 القاسم بن سليمان (أحد الرواة في كتاب البلدان) —
 ح : ٢٩
 قاف (جبل) — = قفقاسيا — ٢٥٩ ١٢٠
 قالوس (رسول قيصر الى الهراشب) — ١٠٣٢٠
 قام (ملك جكل) — ٣٤٠
 القاموس المحيط — ح : ٥٧
 القاهرة — م : ٩٨
 قباد (أخو قارن) — ٧ ٨٥
 ح : ٨٥

قيصر — م : ٩٧٨
 + ٣٨١٤٤٣٢٠٣١٨ — ٣١١٤٦١٢٥
 ج : ٢ : ٦٥٥٧ — ٦٥٤٧١٤٩٢٦١
 ١٢٦ — ١٢٨ : ١٣٠ : ١٥٨
 ١٦٢٤٩ — ١٧٦٤١٧٦ : ٢٠١
 ٢٠٦ — ٢١٨ : ٢١١ : ٢٢٠
 ٢٣٣ — ٢٤٦٤٩ : ٢٤٩
 ح : ٦٤١٢٠ : ٢٤٦٤٦٨ : ج : ٢
 قيقوس = فيلفوس (فيليب المقدوني) —
 ١٤ : ٢ : ج : ٣٠١٣٨٠
 قينان (ابن حفيد آدم) — ح : ١٨
 (ك)
 كائكسته (بحيرة —) = أرمية — ح : ٢٠٠
 ٢٩٧٤١
 كابل — م : ٨٤٨٦
 ٢٠٠ : ١٠٢ : ٢٩٦٤٧٦ — ٧٤٤٩٤٦٧ : ٥٩
 ٤٣٥٧٤٣١٠ : ٢٥٨٤٢٢٢ : ٢٠٤٤
 ٢٤٣٧٠ : ٣٦٨ — ٣٦٦
 ح : ٨٤٩٧٤٥٥ : ٣٨ : ج : ٢
 كابليستان — م : ٨٦
 ح : ٩٧
 الكابليون — م : ٨٦
 كارستان (مدينة) — ج : ٢ : ٢٠٦
 كارنامك (كتاب) — م : ٣٤٣٠
 ح : ٩٤٤٤٣٦
 كاريان (مدينة) — ح : ٢٤
 كازرون — ح : ٢٠
 كاسروذ (نهر —) — ٤٢١١ : ٢٠٩
 كاسفا (بحيرة —) = بحر زره — ح : ١٠١
 كاشان — ح : ٦٥

القسطنطينية — م : ١٠٠٤٨٥٤٧٩
 ح : ج : ٢ : ٨٤٢٤٧٤١٣٧
 قشمير = كشمير — ٢٥٨
 قضاة — ج : ٢ : ٩٤٥٨
 قطران الأرموي (شاعر فارسي) — ح : ٢١
 قفجاق — ١٧٢
 قلعة الحص (في أذربان) — م : ٣٢
 قلعة سبيذ (القلعة البيضاء) — ١٣٨
 قبيز (ملك الفرس) — م : ٧٤
 ح : ٣٢٦
 قتم — ٣٠٤
 ح : ٦٥٤٢٠
 قنسرين — ج : ٢ : ١٢٨
 قنوج — ١١٤١١ : ٢٦٤٤٢٠٤ : ج : ٢ : ٩٨٤٧
 ١٥٦٤١٠١
 ح : ج : ٢ : ٣٨
 قهستان — م : ٥٩٤٧٤٤٥
 قواديان (مدينة) — ح : ١٠٤
 قورش (ملك الفرس) = كورش — ح : ٢٦
 القوقاز — م : ٨١
 ح : ج : ٢ : ١٢٦
 القوقاس = القوقاز — ح : ج : ٢ : ٤٢٣
 قولو (خاقان الترك) — ح : ج : ٢ : ١٤٠
 قومس — ح : ج : ٢ : ٣٣
 قيذافة ملكة الأندلس — ج : ٢ : ١١ — ١٦
 ح : ج : ٢ : ١١ : ١٢ : ١٦
 قيذافة (مدينة) — ج : ٢ : ٥٧
 قيذروش (ابن قيذافه) — ج : ٢ : ٤١٢
 قيس بن حارث — ج : ٢ : ٦٤٢٠٥

كززم (من أصحاب كشتاسب) — ٩٠٣٣٣
 كرساسيه (بطل إيراني) — ٩٨ — ٩٥٤٤٥٣ : ح
 كرسپتا (طائر مقدس) — ٥٧ : ح
 كرسفزدا = كرسوز — ٢٠٠٤٨٤ : ح
 كرسوز (أخو أفراسياب) — ١٥١٤٨٢ : ح
 ١٦٢ — ١٦٧٤١٦٧ : ح — ١٨٣ — ١٧٦
 ٨٠٢٩٠٠٢٨٥٠٢٥٠٠٩٠٢٠٢٤١٠٢٢٥ : ح
 ٢٨٢٠٢٧٧٠٢٦٩٠١٧٧٠٨٢ : ح
 كرشاسب = كرشاسب — ٩٣ : ح
 كرشاه = جيومرث — ٦٨ : م
 ١٥ : ح
 كرفان (من بلاد الجبل) — ج ٢ : ١٤٠٠١٢٥ : ح
 كركا = كركوك — ج ٢ : ١٠٦ : ح
 كركسار (محارب توراني) — ٣٤٤ — ٣٤٠٠٣٣٩ : ح
 ٧٠٦
 كركساران (قبيلة في مازندران) — ٦٥٠٧٠٦٥ : ح
 ٢٤٤٠٢١٨
 كركسكوه (جبل) — ٦٥ : ح
 كركشتر (مكان في الهند) — م ٢٤ : ح
 كركوك = كركا — ج ٢ : ١٠٦ : ح
 كركوي (من ذرية سلم بن أفريدون) — ٦٥ : ح
 كرمان — م ٢٩ : ح
 ١٩٥٠٤٥٠ : ح + ٢٩٠٣٨٦ : ح
 ٤٤٠٣٥ : ح
 كرمانشاه = بهرام الثالث — ج ٢ : ٦١ : ح
 كرمانشاه (مدينة) — ج ٢ : ٢٣٧ : ح
 كرمايل وأرمایل (طباخا الضحاك) — ٢٩ : ح
 الكرناج = كرنامك (كتاب) — ج ٢ : ٥٠ : ح

الكافور (ملك في السغد من أكلة البشر) — ٢٣١
 ٢٣٢ : ح
 كاكوي (حفيد الضحاك) — ٨٠٤١ : ح
 كالوالا (ملحمة فنلندا) — م ٢٣ : ح
 كاموس الكشاني — م ٩٠٩٢٠٤٠ : ح
 ٢١٩ — ٣٥٨٠٣٠٤٠٥٠٢٣١٠٩٠٨٠٢٢٦ : ح
 ٢٢٥٠٢٠٢١٥٠٢٠٢ : ح
 كاوس (ملك الفرس) — انظر كيكاس
 كاوس (أخو أنوشروان) — ج ٢ : ١٣٧ : ح
 كاوه الحداد = جاوه — ٨٥٠٩٠٣٠ : ح
 كايه آشنا = كيكاس — ١٠٤ : ح
 كبوده (محارب توراني) — ٢١٠ : ح
 كتيون (بنت قيصر) — م ٨٥٠٧٩ : ح
 ٣٥٢٠٢٢٢٠٨٠٥٠٣٠٣١٢ : ح
 ٢٣٨ : ح
 كيتسيا (مؤرخ يوناني) — ح ٥٠٣٧٣ : ح
 كتماره (قائد توراني) — ٢٥٤ : ح
 كخغار = كشغر — م ٨٤ : ح
 كخاران (مدينة) — ج ٢ : ٤٣ : ح
 كراوه (محارب إيراني) — ١٣٠٠١٢٩ : ح
 الكرخ — ٢٦٨ : ح + ٢٠٢٧٥ : ح
 الكرد — ج ٢ : ٣٠٤٢ : ح
 ٥٠ : ح + ٢٩ : ح
 كردستان — ح ٤٨ : ح + ج ٢ : ٢٣٦٠٢١٣ : ح
 كردكوه = شبدز (قلعة) — ٣٣٥ : ح
 ٣٣٥ : ح
 كردويه (أخو بهرام جوين) — ج ٢ : ١٩٩ : ح
 ٢٣٠٠٨٠٢٢٠٠٦٠٢١٥٠٢٠٠ : ح

کشف (نهر -) - ح : ۶۷ ۶۵۴
 کشمیر = قشمیر - ح : ۱۱ ۶۳۰ ۶۳۵ +
 ج : ۲ : ۶۱۵۰
 ح : ۵۵
 کشمیرین - ج : ۲ : ۱۱۲ ۶۹۳
 ح : ۲ : ۲۷۱
 کشواد (أبو جوزد) - ح : ۹۰ ۶۹ ۱۰۲
 ح : ۱۳۵ ۱۹۷
 ح : ۸۵
 الکعبة - م : ۳۸
 کفارزم = کوزم - ح : ۳۲۹
 کفی = کی (لقب الملوك الکیانیة) - ح :
 ح : ۹۹ ۱۰۱ ۱۰۳ - ۱۰۵ ۱۵۰
 کفی اُسا = کیکاوس - ح : ۱۰۵
 کفی سیاوشران - ح : ۱۵۰
 کفی فشتاسب = کشتاسب - ح : ۳۲۳
 کفی کفاته = کقباد - ح : ۱۰۳
 کفی هُسرَو = کیخسرو - انظر هُسرَو
 کلات (قلعة -) - ح : ۲۰۵
 ح : ۲۰۹ ۲۱۲
 کلاه ور (جنی فی مازندران) - ح : ۱۱۶
 کلباد (أخو بیران) - م : ۹۲
 ح : ۸۲ ۶۸ ۶۹ ۱۹۳ ۶۵ ۲۲۶ ۲۵۴
 ح : ۲۶۲
 الکلدانیون - ح : ۲۶
 کُل زریون (مدینة أفراسیاب) - ح : ۲۸۱ ۲۰۲ +
 ج : ۲ : ۱۴۱
 کلستینس - ح : ۲ : ۲
 کُل شهر (امراة بیران) - ح : ۱۷۵ ۱۸۴

کروخان بن ویسه - ح : ۷ ۶۸۶
 کرویره (قاتل سیاوخش) - ح : ۱۷۸ ۱۸۲
 ح : ۶۳ ۶۲۲ ۷
 کردهم (محارب ایرانی) - ح : ۹۹ ۶۱۳۵ ۶۴۵۵
 ح : ۲۵۱
 گسته بن کردهم - م : ۹۱
 ح : ۲۰۳ ۶۲۰۸ ۲۳۱
 گسته بن نوذر - م : ۸۳ ۴
 ح : ۸۶ ۶۹ ۱۲۹ ۶۲۰۸ ۶۲۱۳ ۶۲۴۰ ۴۸
 ح : ۲۵۱ - ۲۵۴ ۶۲۶۲ ۶۶۵۵ ۶۸ ۶۲۷۷
 ح : ۲۸۱ ۶۲ ۶۵ ۶۲۹۰ ۶۳ ۶۳۰۶ ۳۱۰
 ح : ۸۰ ۶۱ ۶۹۱ ۶۲۰۹ ۲۵۰
 گسته (من قواد بهرام جور) - ج : ۲ : ۹۲
 گسته (خال برویز) - ج : ۲ : ۱۹۶ - ۱۹۸
 ح : ۲۰۰ ۶۱ ۶۲۰۵ - ۶۲۰۷ ۶۲۱۰ ۶۵۶۲
 ح : ۶۶ ۶۲۲۰ ۶۲۳۰ ۶۱ ۲۵۳
 کسری أنوشروان - انظر أنوشروان
 کسری بن قباد - ح : ۲ : ۲۶۰
 کسری = برویز - ح : ۲ : ۲۰۷ ۲۱۷
 کسری نرهان - ج : ۲ : ۲۶۰
 کشانیة (بلد بما وراء النهر) - ح : ۲۱۵
 کشتاسب محارب تورانی - ح : ۸۲
 کشتاسب بن هراسب = کشتاسب -
 ح : ۹ - ۳۶۹ ۶۳۷۴ ۶۸۰۳۸۶ + ج : ۲
 ح : ۴۹ ۲۴۰
 ح : ۳۲۵ ۶۳۵۱ ۲ + ج : ۲ : ۶۷
 کشسب (أبو بهرام جویین) - ج : ۲ : ۲۱۸
 کشسب (من رجال عهد أنوشروان) - ج : ۲ :
 ح : ۱۶۰

کلیلة ودمنة — م : ۵۶۵۳، ۳۷، ۲۵ : ۶۸
ج ۲ : ۱۵۴-۱۵۷
ح : ۵۶۱۵۴
کلینوس (قائد ایرانی) — ج ۲ : ۲۵۱، ۲
کلیة الآداب بالجامعة المصرية — ح : ج ۲ : ۲۴۴
کلاه آذر (وزیر آنو شروان) — ج ۲ : ۱۷۱
کمال انجندی (شاعر فارسی) — ح : ج ۲ : ۲۳۷
کک (طائر خرافی) — ح : ۹۷
الکمرین (من التورانیین) — م : ۸۰
کنذان (قلعة —) — ۳۳۵
کنجة — ح : ۲۹۵
کندر (أمیر تورانی) — ۳۳۷، ۲۲۸
کندر اف (وزیر الضحاک) — ح : ۳۵
کندروا = کندر اف — ح : ۳۵
کُنْدُر = بیکند — م : ۹۳
۲۷۶
کند هاقا = کندر اف — ح : ۳۵
کنز أفراسیاب — ج ۲ : ۲۴۵
کنغا (جبل مقدس) = کنک — ح : ۱۵۲، ۴۴، ۸۱
کنک (مدينة أفراسیاب) = کنغا — ۱۶۷،
۱۷۳، ۱۸۰، ۱۸۱، ۲۸۶، ۲۸۸، ۲۹۰
۲۹۲-۲۹۴
کنک دز (قلعة أفراسیاب) — ۹، ۲۸۴
کهار (أمیر تورانی) — ۹، ۲۲۸
کُهرم (محارب تورانی) — م : ۹۲
۲۶۳
کُهرم (ابن أرجاسب) — ۷، ۳۳۶، ۳۲۷
۳۵۰، ۹، ۳۴۰، ۹
ح : ۳۳۰

کهنامه (کتاب) — م : ۳۲
کهندز مرو (قلعة مرو) — ح : ۲۰
کو (أمیر هندی) = جو — ج ۲ : ۱۵۰
کوبتشاه (ملك الثیران) = أغریث — ح : ۸۳
کوتا = هزاره (قائد رومی) — ج ۲ : ۵۶، ۲۱۲
کوترزس = کودرز — م : ۷۷
کورابذ — ۳۷۱، ۸۷، ۷۷
کورش = فورش — م : ۸۰، ۴، ۷۳
ح : ۳۷۲، ۲۰۱
کورفا (أسرة هندية) — م : ۲۴
الکوفة — ج ۲ : ۷۶
ح : ۱۸
کولاذ (جنی فی مازندران) — ۲۳۳، ۱۱۳
کوه قارن (قرية بطبرستان) — ح : ۳۹
کی (لقب الملوك الکیانیین) — ح : ۱۰۱، ۹۹
کی ارش (ابن کیقباد) — ۱۰۶، ۱۰۳
ح : ۱۰۴
کی ارشش (ابن کیقباد) — ۱۰۴
ح : ۱۰۴
کی ارمین (ابن کیکاوس) — ح : ۱۰۴
کی افنه (ابن کیقباد) — ح : ۱۰۴
کی نشین (ابن کیقباد) — ۳۵۹، ۱۵۶، ۱۰۴
کیابذ — ۲۵۳
کیابنه (ابن کیقباد) — ح : ۳۰۸
کیانوش (أخو أفریدون) — ح : ۴۰
الکیانیون — ۲۷ : ۷۳-۷۷، ۹، ۴۸۱، ۴۸۱
۹۶، ۵۰
۲۷۲، ۱۹۲، ۲۸۰، ۳۰۵، ۳۵۹ + ج ۲ :
۷۹، ۷، ۲۶

۶۲۸۷۶۸۶۲۶۰۶۲۵۸۶۲۰۱۶۱۹۹-۱۰۳

۶۷۶۴۶۳۶۳۰۱۶۹۰۸۶۳۶۲۶۲۹۰

۶۹۷: ۲ ج + ۹۶۶۴۶۳۵۳۶۳۲۲۶۹

۱۹۴۶۱۸۰

۶۱۲۰۶۱۰۹-۱۰۴۶۸۱۶۵۶۵۴۶۳۸: ۱۰۴

۶۲۰۹۶۳۶۱۷۲۶۱۶۴۶۱۲۸-۱۲۶

+ ۳۴۱۶۹۶۲۸۱۶۹۶۲۷۸۶۲۶۹

۳۴: ۲ ج

کیکائوس (حفید قابوس بن وشمگیر) - م: ۵۹

کیلهراسب = لهراسب - ۳۰۸ + ج: ۲۵

۳۷۱: ۱۰۴

کیلهراسف الملك (کتاب) - م: ۳۳

کیاک (بجر -) - م: ۸۴

۲۶۲۹۰۶۲۸۴

۲۸۹: ۱۰۴

الکیاکیه (من الترك) - ۲۸۹: ۱۰۴

کیمیش (أبو جده لهراسب) - ۳۰۸: ۱۰۴

کیوان - ۶۳

کیو بتراس = کيو - م: ۷۷

کیو مرت - م: ۳۳

۲۱: ۱۰۴

(ک)

کاتا (قسم من الأبتاق) - ۱۶۰: ۱۰۴

کاماسب = جاماسب - ۳۳۰: ۱۰۴

کُراز = شهر براز = فرائین - ج: ۲۶۰

کُرجین بن میلاد - ج: ۲۱۷۹

کُرداباد (المدائن) - ۲۰: ۱۰۴

کُرد آزاد (من نسل زال) - م: ۲۹

۶۹۶۳۷۳۶۳۲۳۶۱۵۰۶۱۰۴-۹۹: ۱۰۴

۳۶: ۲ ج + ۳۸۲

کیشتاسب = کشتاسب - ۳۷۱: ۱۰۴

۳۵: ۲ ج

کیه ارش = کی ارش (ابن کیقباد) -

۱۰۴: ۱۰۴

کیخسرو (ملك الفرس) - م: ۶۶۴۶۳۰۶۲۷

۹۶۷۶۹۳-۹۱۶۸۴-۸۲۶۷۹-۷۴

۶۳۵۳۶۳۱۰۶۳۰۸-۱۹۱۶۱۸۶-۱۸۴

۲۴۰۶۲۱۷: ۲ ج + ۳۷۰۶۹۶۶۴

۶۱۲۸۶۱۶۱۰۰۶۸۵-۸۳۶۳۸: ۱۰۴

۶۲۰۴-۱۹۹۶۱۸۱۶۱۷۴۶۱۵۴-۱۵۰

۸۶۳۰۶۶۷۶۲۹۶۶۲۶۹۶۲۴۴۶۲۳۵

کیخسرو وأفراسیاب (حرب -) - م: ۶۴۸

۵۵-۵۲

کیخسرونه = کیخسرو - ۲۰۱: ۱۰۴

کید (ملك الهند) - ج: ۲۵۲۶۲۷

کیرش = کورش - ۳۲۵: ۱۰۴

کیفاشین = کی بشین (ابن کیقباد) - ۱۰۴: ۱۰۴

کیفاشین (جده لهراسب) - ۳۰۸: ۱۰۴

کیقاوس = کیکاوس - ۱۰۴: ۱۰۴

کیقباد (ملك الفرس) - م: ۶۸۲۶۷۷۶۶۴

۹۶۹۲

۶۲۱۸۶۵۶۲۶۱۹۱۶۱۸۵۶۱۰۴-۹۷

۶۳۶۰۶۹۶۳۵۶۶۲۸۳۶۲۷۵۶۲۶۰

۳۷۳

۳۴: ۲ ج + ۱۰۴-۹۷۶۹۵۶۸۱۶۵۴: ۱۰۴

کیقباد (زوج -) - ۱۰۴: ۱۰۴

کیکائوس (آبن کیقباد) - م: ۶۶۴۶۳۰۶۲۴

۵۶۲۶۹۱۶۸۶۷۶۴۶۸۲۶۸۶۶۷۴

ح : ج ٢ : ٢٦٩ ، ٢٧٠ - ٢٧٢
 ماهی خوران = مکران — ح : ج ٢ : ١٨
 ماهیار (وزیردارا الأخير) — ٣٨٧
 ماوجکوه (قرية في طبرستان) — ح : ٣٩
 ما وراء النهر — ج ٢ : ١٨٦
 ح : ٢٣٢
 مای (أمیر هندی) — ج ٢ : ١٥٠
 مای مرغ (من قرى نخشب) — ج ٢ : ١٤١
 مبردات = مثرات (ملك أشکانی) — ح :
 ج ٢ : ١٧٩
 مترجم الكتاب = الفتح بن علی = البنداری —
 م : ٩٦ - ١٠١
 ٧٩ ، ١٩١ ، ٢١٨ ، ٢٤٦ ، ٣٤٥ + ج ٢ :
 ٣٣ ، ٥٨ ، ٢٧٧
 ح : ١١٧ ، ١٣٥ ، ١٤٣ ، ١٥٥ ، ١٧٢ -
 ١٧٤ ، ٦ ، ٢١٥ ، ٢٣٨ ، ٣٦٥ + ج ٢ :
 ٢٣٨ ، ٢٦٥ ، ٩
 متسیا (مملكة في الهند) — م : ٢٤
 المتوکل (الخليفة العباسی) — ح : ٣٣١
 مثرات = مبردات (ملك أشکانی) — م : ٨١
 ح : ج ٢ : ١٧٩
 المثل السائر (كتاب) — م : ٢٥ ، ٧٠
 المجد الإلهی = فزایردی — ح : ٢٣ ، ٩٥
 ٧ ، ١٠١ ، ١٢٣
 مجد الدولة البويهی — م : ٦٣
 مجدين (بحر —) — ح : ٣٩
 مجمل التواريخ (كتاب) — ح : ٣٩
 مجنون لیلی — ح : ج ٢ : ٢٣٦

مندا (قبيل من التورانيين) — م : ٨٠
 المنذر بن النعمان — م : ٨٩
 ج ٢ : ٧٥ — ١٢٦٠٨٠
 المنصور (الخليفة العباسي) — م : ٦٨
 ج ٢ : ١٥٦
 منصور بن الحسن — انظر الفردوسي .
 منصور بن نوح الساماني — م : ٨٦٣٥
 منطق الطير (كتاب) — م : ٢٦
 حا : ٥٦
 منغوليا — حا : ج ٢ : ١٣٩
 منو (بطل في أساطير الهند) — حا : ٢٣
 منو (الجنة) — حا : ٥٠
 منوجهر (ملك الفرس) — ٤٦ — ٨٣ — ١٠١
 ١٨٣ ، ١٩٧ ، ٢١٢ ، ٢٥٩ ، ٢٨٤
 ٣٧٠ + ج ٢ : ٢٤٠
 منوجهر = منوجهر — م : ٦٧٥ ، ٨٢
 ٩٦٤ ، ٩٠ ، ٧٦ ، ٦٣
 حا : ٤١ ، ٥٠ — ٥٢ ، ٤٧ ، ٨٠ ، ١
 ٩٥ ، ٣
 منوجهر (فلك المعالي بن قابوس) — م : ٦٠ ، ٥٩
 منوشان (قائد إيراني) — ٢٨٣
 منوشجهر = منوجهر — م : ٣٥
 حا : ٥٠
 منوش كيتهر = منوجهر — حا : ٥٠
 منوشهر = منوجهر — حا : ٥٠
 منوكهر = منوجهر — حا : ٥٠
 منيژه (بنت أفراسياب) — ٢٣٨ — ٢٥٠
 حا : ٢ : ٢٣٨ + ج ٢ : ١٧٩ ، ٣٢١

حا : ج ٢ : ٦٠١١
 مقامات الحريري — م : ٩٨
 المقبرة العباسية (في طوس) — م : ٦٧
 مكتبي الشيرازي (شاعر فارسي) — م : ٢٦
 مكران — م : ٨٤
 ٢٨٩ ، ٢٩٣
 حا : ج ٢ : ١٨
 مكسميان (قيصر الروم) — حا : ج ٢ : ٢٠٧
 مكة — م : ٩٠ ، ٣٨
 مكن (طبعة — إحدى طبعات الشاهنامه) —
 م : ٧١ ، ٦٢
 ملائكة — حا : ٢٢
 ملتن (الشاعر الانكليزي) — م : ٢٣
 الملك المعظم (أبو الفتح عيسى بن الملك العادل) —
 م : ٨٦٩٧
 ٣٢٢ ، ٣٠٧ ، ٢٦٩ ، ٢٤٦ ، ١٩٢ ، ٦٢ +
 ج ٢ : ٣٣ ، ١٢٢ ، ٢٧٧
 ملكولم (سير —) حا : ٧٨
 ملهى وملهيانه = ميشى وميشانه — حا : ١٤
 الملوك السبعة = الأبطال السبعة — ١٣٠
 ملوك الطوائف — ج ٢ : ٢٧ ، ٣٣ — ٤٦
 حا : ج ٢ : ٣٣ — ٣٨
 منبج (مدينة) — ج ٢ : ١٢٨
 المنشور (بطل توراني) — ٧٤٣ ، ٢٢٢
 المنجمون — م : ٧٨
 ١٥٩ ، ١٦٠ ، ٣٠٠ ، ٣١٠ ، ٣٧٨ + ج ٢ :
 ٢٧ ، ٤٠ ، ٦٤ ، ٧٨ ، ١٠٢ ، ١٤٥
 ١٧٨ ، ١٩٦ ، ٢٠٩ ، ٢٣٤ ، ٢٥٠
 ٤٢٦٣

مهابارته (الملحمة الهندية) — م : ٢٣ : ٤
 ح : ٣٠٦ : ٣١٤
 مهبود (وزير أنوشروان) — ج : ٢ : ١٣٧ - ١٣٩
 ح : ج : ٢ : ١٣٧
 المهدي (الخليفة العباسي) — ح : ج : ٢ : ٢٣
 مهرب (ملك كابل) — م : ٨٨ : ٨٨
 ١٠٢٤٩٩٤٨٤٨٧٤٧٨ - ٥٩
 ح : ٨٥٥٧ : ٨٥
 مهرب (بنت -) = أم رستم — م : ١٠٠٤٩٤٧٨ : ١٠٠
 ٣٥٩
 مهر آذر (من أصحاب بهرام جوين) — ج : ٢ :
 ٢٢٩
 مهر آذر (القيم على أردشير الثالث) — ج : ٢ : ٢٥٨
 مهر آذر (الموبذ) — ج : ٢ : ١٢٠
 مهران (عالم رومي) — ج : ٢ : ١٢٨
 مهران (كاتب هرمزد بن أنوشروان) —
 ج : ٢ : ١٨١
 مهران (أسرة فارسية في عهد الساسانيين) —
 ح : ج : ٢ : ١٧٩٤١١٥
 مهران ستاذ (من رجال أنوشروان) — ج : ٢ :
 ٩٠١٧٨٤١٤٥
 المهرجان (عيد -) — ٣٠٧٤٣٩ -
 ٩٠ : ج : ٢ : ٣٨٨٤٨
 مهردادش = ميلاد — م : ٧٧ :
 مهرانك (صاحب مدينة جهرم أيام أردشير
 الأول) — ج : ٢ : ٤٥٣٤٦٤٥٣
 مهرانوش (ابن اسفنديار) — ٣٦١٤٣٣٤ -
 مهران (قاتل كسرى بروين) — ج : ٢ : ٢٥٥
 مهلا ومهلينه = ميثي وميشانه — ح : ١٢ :

مهلائيل (حفيد آدم) — ح : ٨٤١٥ : ٨
 موبذ وموبذاة — م : ٣٢٤٣٤٠٤٦٤٧٧
 ٤٦٤١٥٥٤١٠٠٤٩٧٤٨٤٦٤٧١٤٩
 ١٦٠ - ١٦٢ : ٤٦٤٤٤٩٩٤١٨٢١٨
 ٤٨٤٥٤٢٩٤٤٢٨٦٤٢٤٣٤٢٢٧
 ٤٨٤٣٢٥٤١٤٣١٠٤٤٤١٤٣٠٠
 ٣٧٨٤٣٦٥٤٨٤٣٥٣٤٨٤٦٤٣٣٤
 ٤٤٤٥٠٤٢٤٤١٤٣٩٤٢ : ج : ٢ :
 ٤٨٤٥٤٤٤٢٤٧١٤٨٤٦٣ - ٦١٤٦
 ٤١٠٣٤٩٦ - ٩٣٤٩٠٤٦٤٨٥٤٩
 ٤٣٤١٢٠٤٦٤٥٤٢٤١١٠٤٨٤٤
 ٤٩٤٨٤١٤٣٤٩٤٨٤٢٤١٣٠٤٧٤٤
 ٤٧٤١٧٣ - ١٧١٤٥٤١٦٠ - ١٥٨
 ٤٩٤٨٤٢٣٤ - ٢٣٢٤١٩٣٤١٨١
 ٢٧١٤٢٤٣
 ج : ١٥٣٤٧٩ : ج : ٢ : ٣٤
 موريس (قيصر الروم) — ح : ج : ٢ : ٢٠٧
 ٢٤٦
 موسى (النبي) — ح : ٧٩٤٥١ : ج : ٢ : ١٦
 موسى بن حفص الطبري (أحد عمال المأمون) —
 ح : ٨٤٢٧ : ٨
 موسى بن عيسى الكسروي — م : ٣٤ :
 موسى القوريني (مؤلف أرميني) — م : ٣٠ :
 موسيل الأرميني — ج : ٢ : ٢٠٥٤٢١٢٤٣٥
 الموصل — ج : ٢ : ٢٨٤٦٤
 موكل (موضع باليمن) — ح : ٥٥ :
 مول (مترجم الشاهنامه الى الفرنسية) — م : ٢١ :
 ٩٤٦٢٤٨٤٤٧٤٣٥
 ح : ٣٨٠٤٣٧٠٤٢٣٨٤١٢٦٤٩٤٦٤٥٥ :
 ج : ٢ : ٢٧٥٤٢٦٥٤٤٣ :

مهابارته (الملحمة الهندية) — م : ٢٣ : ٤
 ح : ٣٠٦ : ٣١٤
 مهبود (وزير أنوشروان) — ج : ٢ : ١٣٧ - ١٣٩
 ح : ج : ٢ : ١٣٧
 المهدي (الخليفة العباسي) — ح : ج : ٢ : ٢٣
 مهرب (ملك كابل) — م : ٨٨ : ٨٨
 ١٠٢٤٩٩٤٨٤٨٧٤٧٨ - ٥٩
 ح : ٨٥٥٧ : ٨٥
 مهرب (بنت -) = أم رستم — م : ١٠٠٤٩٤٧٨ : ١٠٠
 ٣٥٩
 مهر آذر (من أصحاب بهرام جوين) — ج : ٢ :
 ٢٢٩
 مهر آذر (القيم على أردشير الثالث) — ج : ٢ : ٢٥٨
 مهر آذر (الموبذ) — ج : ٢ : ١٢٠
 مهران (عالم رومي) — ج : ٢ : ١٢٨
 مهران (كاتب هرمزد بن أنوشروان) —
 ج : ٢ : ١٨١
 مهران (أسرة فارسية في عهد الساسانيين) —
 ح : ج : ٢ : ١٧٩٤١١٥
 مهران ستاذ (من رجال أنوشروان) — ج : ٢ :
 ٩٠١٧٨٤١٤٥
 المهرجان (عيد -) — ٣٠٧٤٣٩ -
 ٩٠ : ج : ٢ : ٣٨٨٤٨
 مهردادش = ميلاد — م : ٧٧ :
 مهرانك (صاحب مدينة جهرم أيام أردشير
 الأول) — ج : ٢ : ٤٥٣٤٦٤٥٣
 مهرانوش (ابن اسفنديار) — ٣٦١٤٣٣٤ -
 مهران (قاتل كسرى بروين) — ج : ٢ : ٢٥٥
 مهلا ومهلينه = ميثي وميشانه — ح : ١٢ :

میدیا — م : ٨٠
 ح : ٢٠١ ، ٣١٣ + ج ٢ : ٢٣
 میرخوند (مؤرخ فارسی) — ح : ٢٣٥ + ج ٢ : ٢٣٦
 میرین (أمیر رومی) — ٣١٥ — ٩٠٣١٧
 میسان — ج ٢ : ٥٧
 میشا و میشانی = مرد و مردانه — ح : ١٥
 میشی و میشانه = میشا و میشانی — ح : ١٤ : ٧٦٥
 میشیانه — ح : ١٤
 میلاد بن جرجین (بطل ایرانی) — ١٠٨
 المیمندی (وزیر السلطان محمود) — م : ٤٤٤ : ٦٥٦٥٨ — ٥٦٧٦٥
 (ن)
 نادرشاه — م : ٢٦
 النار (التي يحكم اليها) — ١٦٠
 ح : ١٦٠
 نار أردشير (بيت نار في اصطخر) — ج ٢ : ٢٦٥
 نار برزین — ١٢٩
 ح : ١٢٩
 ناردين (موقعة —) — م : ٥٦
 ناصر خسرو (الشاعر الفارسی) — م : ٦٧٤٤٦
 ناصر الدين سبكتكين = سبكتكين — ١٢
 ناصر لك (والی قهستان) — م : ٦٥٤٥٩٦٧٤٤٥
 ناظم الهروي (شاعر فارسی) — م : ٢٦
 ناعط (حصن باليمن) — ح : ٢٧
 نامی (شاعر فارسی) — م : ٢٦
 ناهید (أم اسکندر المقدونی) — ٣٨١
 نبرزایس (قائد فرسان دارا الأخير) — ح : ٣٨٨
 النبط — ح : ٢٦
 النبي (عليه الصلاة والسلام) — م : ٦١ : ٨
 النبي (آل —) — م : ٥٩
 نخشب — ج ٢ : ١٤١
 نرخوس (قائد أسطول الاسكندر) — ح :
 ج ٢ : ١٨
 النرد (لعبة —) — ج ٢ : ١٥٠ ، ١٤٩
 ح : ج ٢ : ١٤٨
 نرسی (ملك القرس) — ج ٢ : ٨٢ ، ٢٦١
 ح : ج ٢ : ٦١
 نرسی (قائد فارسی في جيش الروم) — ح : ج ٢ :
 ٢٤٦ ، ٢١٣
 نرسی (ابن بزدجرد) — ج ٢ : ٩٢ — ١٠٣ ، ٩٥
 نرمانو — انظ. نریمان
 نرم پای — دوال پای (قبيلة في مازندران) —
 ح : ١١٥
 نریمان (جده رستم) — ح : ٥٣ — ٧٨ ، ٥٥
 نزار — ح : ١١٩ ، ٢٧
 نزهة القلوب (كتاب) — ح : ١٧٦ ، ٢٦
 نسا (مدينة) — ج ٢ : ٩٣
 نستور (أحد قواد برويز) — ج ٢ : ٢١٨
 نستيهن (أخو بيراف) — ٢٥٧ ، ٢٢٦ ، ١٩٣
 ٢٦١ ، ٨
 نستور (ابن زریز) — ٣٤٠ ، ٧ ، ٣٣١
 ح : ٣٢٩

میدیا — م : ٨٠
 ح : ٢٠١ ، ٣١٣ + ج ٢ : ٢٣
 میرخوند (مؤرخ فارسی) — ح : ٢٣٥ + ج ٢ : ٢٣٦
 میرین (أمیر رومی) — ٣١٥ — ٩٠٣١٧
 میسان — ج ٢ : ٥٧
 میشا و میشانی = مرد و مردانه — ح : ١٥
 میشی و میشانه = میشا و میشانی — ح : ١٤ : ٧٦٥
 میشیانه — ح : ١٤
 میلاد بن جرجین (بطل ایرانی) — ١٠٨
 المیمندی (وزیر السلطان محمود) — م : ٤٤٤ : ٦٥٦٥٨ — ٥٦٧٦٥
 (ن)
 نادرشاه — م : ٢٦
 النار (التي يحكم اليها) — ١٦٠
 ح : ١٦٠
 نار أردشير (بيت نار في اصطخر) — ج ٢ : ٢٦٥
 نار برزین — ١٢٩
 ح : ١٢٩
 ناردين (موقعة —) — م : ٥٦
 ناصر خسرو (الشاعر الفارسی) — م : ٦٧٤٤٦
 ناصر الدين سبكتكين = سبكتكين — ١٢
 ناصر لك (والی قهستان) — م : ٦٥٤٥٩٦٧٤٤٥
 ناظم الهروي (شاعر فارسی) — م : ٢٦
 ناعط (حصن باليمن) — ح : ٢٧
 نامی (شاعر فارسی) — م : ٢٦

نئاس (ابن سميراميس) — ح : ٥٣٧٤ : ٥
 نوائى (على شير — الشاعر التركى) — ح : ج : ٢ :
 ٢٣٧
 نو أردشير = أردشير بابكان — ح : ج : ٢ : ١٤٨
 نوبهار (بيت نار فى بلخ) — م : ٣٨ :
 ٣٢٣
 نوترا = نوزر — ح : ٨٠ :
 نوح (النبي) — م : ٨٧ :
 ح : ٢٣٠١٥ :
 نوح الايرانيين = أفريدون — ح : ٣٩ :
 نوح بن منصور السامانى — م : ٨٣٧ :
 نوزر (الملك الپيشدادى) — م : ٦٨٢٠٦٠٧٥ :
 ٩٠
 ٥٨٠٧٩٢ — ١٠١٠٦٠٧٠٢٦٠ :
 ٧٠٢٩٦٠٢٨٤
 ح : ٥٤٠٧٩ — ١٠٠٠٦٠٢٠٩١ :
 ٣٢٣٠٩٠١٥٢
 النوذريون (أبناء نوزر) — ح : ٨٠ :
 النوروز = النيروز — م : ٦٥ :
 ٢٨٨
 ح : ٢٤٤ :
 نوشاد (ملك الهند) — م : ٩٥ :
 نوشادر (ابن اسفنديار) — ٣٦١٠٣٤٩٠٣٣٤ :
 نوش زاذ (ابن أنوشروان) — م : ٥٣ :
 ج : ١٢٩ — ١٣١ :
 ح : ج : ٢ : ١٢٩ :
 نوقان (مدينة) — م : ٥٠ :
 نهاوند — م : ٨٧٠٦٨ :

نشاك (امراة سيامك) — ح : ١٧ :
 نصر (ابن سبكتكين) — م : ٩٣٠٥٣ :
 ١٢
 نصر بن أحمد السامانى — ج : ٢ : ١٥٦ :
 نصر بن نوح السامانى — م : ٦٨ :
 نصر الله بن عبد الحميد — ج : ٢ : ١٥٦ :
 ح : ج : ٢ : ١٥٥ :
 نصيبين — ج : ٢ : ٢٦٣ :
 ح : ج : ٢ : ١٦٢٠٧١٠٩٠٦٨٠٣٣ :
 النضر بن الحارث — ح : ٥٤ :
 النصيرة (بنت الضيزن) — ج : ٢ : ٩٠٥٨ :
 نظامى العروضى — م : ٣٩٠٢٩٠٤٩٠٥٠٠٦٠ :
 ٥٦ — ٦٢٠٦٥ — ٦٧ :
 نظامى الكنجوى (الشاعر الفارسى) — م :
 ٦٤٠٢٦
 ح : ج : ٢ : ٢٣٧ :
 النعمان بن المنذر — م : ٨٩ :
 ج : ٢ : ٢٤٨٠٨٠٠٩٠٧٠٦٠٧٤ :
 النعمان بن المنذر (بنت —) — ٣٤٨ :
 نقش رستم — ح : ٢٩ : + ج : ٢ : ٥٨ :
 نلدكه (المستشرق الألمانى) — م : ٢٣٠٣١ :
 ٣٦ — ٣٨٠٤٧٠٤٩٠٦١ :
 ح : ٥٤٠٢٣٥٠٧ + ج : ٢ : ٤٣٠٦١٠٤٠٦١ :
 ١٧٩٠١١٥
 نمرود = كيكائوس — ح : ١٠٤ :
 نمرود — ح : ٩٠٢٦ :
 نيسوز (مدينة) — ح : ٢٤ :
 نينوس (ملك آشور) — ح : ٣٧٤ :

(3)

الشاهنامه ج ۲ -

ج ۲ : ۱۶۵ = ۱۷۰ : ۶۱۶۸ = ۱۷۰ : ۶۱۹۹

۶۲۰۱ : ۶۲۱۸ : ۶۲۲۰ : ۶۲۳۳

ج ۲ : ۱۷۰ : ۶۱۹۹ = ۱۷۰ : ۶۱۷۳

۶۱۸۴ : ۶۲۳۶

هرمزید (ابن سیابور) = ج ۲ : ۶۵۹ = ۶۰

ج ۲ : ۷۱

هرمزید (ابن فرید) = ج ۲ : ۱۱۰

هرمزید (ابن زبیری) = م : ۱۰۰

ج ۲ : ۶۲

هرمزید (ابن هرمزید) = ج ۲ : ۶۷

هرمزید (ابن یزدجرد بن پیرام جور) = م : ۸۴

ج ۲ : ۱۰۶ : ۶۷۹

ج ۲ : ۱۰۷

هرمزید = الهرمزیدا = ج ۲ : ۶۱۹ : ۶۵۷ : ۶۸۴

هرمزید (شهر) = ۶۴۴

ج ۲ : ۶۴۴

هرمزید شهران = جزایر قاتل غزائین = ج ۲ :

ج ۲ : ۱۶۱

هرمز ارستون = ج ۲ : ۶۲۷ : ۶

هرمز اله = کوتا (قائد روی) = ج ۲ : ۶۱۲ : ۶۴۴

هرموم (ملیة) = ج ۲ : ۶۰

هرمسپس (ابن افروست) = ج ۲ : ۶۱۲ : ۶۴۴

هرسروه = کیکسروه = ج ۲ : ۶۱۹ : ۶۲۰ : ۶۵۷

هرسروه (بحیره) = ج ۲ : ۶۲۰ : ۶۲۶

هرشام بن عبد الملك = م : ۳۳

هرشام بن قاسم = م : ۳۴

هفتان بنت = هفتول = ج ۲ : ۶۴

هفت جوان (قصه) = م : ۶۵۲ : ۶۵۷ : ۶۸۹

۳۴۱ = ۶۳۵ : ۱ + ج ۲ : ۱۸۰ : ۱۹۵

ج ۲ : ۶۲۳ : ۶۳۴ : ۶۴۴

هفتول = ج ۲ : ۶۴ = ۶۳

هفونا (آینه) = ج ۲ : ۳۳۰

هفوند (نهر) = ج ۲ : ۱۰۶

هفیا (طائر خرافی) = ج ۲ : ۹۷

هفایوران = انظر حایوران :

هفایون (جبل) = ۴۱۷

ج ۲ : ۴۴۴

هفای (ملکه العربین) = ۴۷۳ : ۴۷۴ : ۴۷۵ : ۴۷۶ : ۴۷۷ : ۴۷۸

ج ۲ : ۴۷۴ : ۴۷۵ : ۴۷۶ : ۴۷۷

هفای (مویذ) = ج ۲ : ۹۴

هفایون (جذ الفریلون) = ج ۲ : ۴۹

هفایون = کورشی = ج ۲ : ۴۰۸

هفایان (ملیة) = م : ۶۸

ج ۲ : ۱۹۶

ج ۲ : ۴۴۴ : ۴۷۳ : ۴۸۷

هفایان کشیب (من قواد پیرام حورین) =

ج ۲ : ۶۱۹ : ۶

الهمدانی (صاحب کتاب البلدان) = م : ۸۷

ج ۲ : ۶۲۷ : ۶۲۸ : ۶۲۹

همیلان (ملیة) = ج ۲ : ۳۷۴

الهمید = م : ۲۲ : ۶۲۷ : ۶۲۸ : ۶۲۹ : ۶۳۰

۶۳۱ : ۶۳۲ : ۶۳۳ : ۶۳۴ : ۶۳۵ : ۶۳۶

۶۳۷ : ۶۳۸ : ۶۳۹ : ۶۴۰ : ۶۴۱ : ۶۴۲

۶۴۳ : ۶۴۴ : ۶۴۵ : ۶۴۶ : ۶۴۷ : ۶۴۸

۶۴۹ : ۶۵۰ : ۶۵۱ : ۶۵۲ : ۶۵۳ : ۶۵۴

۶۵۵ : ۶۵۶ : ۶۵۷ : ۶۵۸ : ۶۵۹ : ۶۶۰

۶۶۱ : ۶۶۲ : ۶۶۳ : ۶۶۴ : ۶۶۵ : ۶۶۶

۶۷۰ : ۶۷۱ : ۶۷۲ : ۶۷۳ : ۶۷۴ : ۶۷۵

۶۷۶ : ۶۷۷ : ۶۷۸ : ۶۷۹ : ۶۸۰ : ۶۸۱

[illegible]

0 682 : 6

(5)

۲۳. ۶۹ ۶۳۲۷ : ۶

٢٥٠

1625. : 6

$$70:27 + 198617761.7600:2$$

يبالك (صاحب مدينة جهرم) - ج ٢ : ٤١

یَدِ هَشْتَرَا (ملك فی المہا بھارتہ) — خا : ۳۰۶

28:2

يزدجرد الأئيم - م : ٧٧ : ٨٩

۷۹-۷۳: ۲۷

$$11168673:2\bar{c}+101:6$$

Λ 0 6 V Λ

• २४६८ २४३८ २४३८ : २८

68 63627. 6209 : 27 + 311 : 6

o c y c l e y v .

یزدجرد بن بهرام جور - ج ۲ : ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶

٦ : ج : ٢ : ١٧٠

يعقوب (النبي) — م : ٨٧

يعقوب بن الليث الصفار - م : ٣٥٠٢٨

67.1 6 198 - 1976 A 6 V 6 1A.

PP. 6A 622V 6A 6217-218

یماخشیئا = حشید - ۲۱۰: ۶

٦٤ : ٢ ج : ٦ =

اليمن - م : ٨٨ : ٩٢

670 672.61.0.2E + 33262621

178617.

612. 6119 602 62 681 67 627 : b

17. 6101

اليمن (ملك اليمن) = سرو - م: ٧٩، ٨٨، ٩٩

Y 6 2 6 2 1

12. 6119: 6

اليمينى (كتاب) - م : ٣٩

اليهود - ح ٢٦ :

اليهودية - ط : ٢٤٧٤١٦٠

یوسانوس (فائد رومی) - ج ۲ : ۶۸

يوسف (قصة -) - م : ٢٥

يوسف وزليخا (قصة -) - م ٢٦ : ٤٥

Y. 670-72

یوسف بن سعید الهروی - ج ۲ : ۲۷۸

یولیانس (قیصر الزوم) = جولیان - حاج

79 : Y

یولیانس = یولیانس — حا : ج ۲ : ۶۹

اليونان - م ٦٢.٣٠١ ٧.٦٣١ ٧٤.٦٨٠

1961 186767: 22 + 18387677: 12

یونینس = یونلیانوس — 'ما' ج ۲ : ۶۹

الكلمات الفارسية والتركية التي جاءت في أثناء الكتاب

- آذنيات : جمع آذين وهو الزينة .
 آيين : المذهب والطريقة والسيرة .
 أستاذ دار : يُتوهم أنها "أستاذ الدار"، ولكن يظهر أن أصلها مستدار أى متولى الأخذ . ومعناه قيم الدار .
 باج : الجزية .
 باد آورد : باد = الريح ، آورد = أحضر . أى جلب الريح .
 باز دار : باز = البازى ، دار تدل على القيم على الشيء . فعناه الموكل بزيادة الصيد .
 باغبان : البستاني .
 برده دار : الموكل بالسترأى الحاجب .
 بزه كار : الأئيم .
 بهلوان : البطل .
 بهلوانية : الكلمة التي قبلها بعد إلحاق ياء المصدرية .
 تذاريج : جمع تدرج وهو معزب تدرو أى الدراج .
 تركش : جمعة السهام .
 جرخ : العجلة والفلك .
 جرز : المقمعة أو الدبوس الذى كان يستعمل فى الحرب .
 جنك : الرباب .
 جنكية : ضاربة على الرباب .
 جوبان : السراعى .
 جوبائية : نسبة الى جوبان فعناه الرعى . وأراد بها المترجم الرعاة .
 جوشن : الدرع .
 خاتون : السيدة .
 خركاه : الخيمة الكبيرة .
 خفتان : جبة تلبس فى الحرب (قفطان) .

- خواب : المائدة .
- خوانسلار : قيم المائدة .
- دِرَفَش : اللواء .
- درگاه : العتبة والفناء ، ويطلق على منازل الملوك والعظماء .
- دست : المنصة ومقدار كامل من الثياب ونحوها .
- دستور : القانون والوزير والمقدم في دين زردشت .
- دهخدا : رئيس القرية .
- دهقان : معرب دهكان أى فتاح القرية .
- ديدبان : أصله ديدبان ومعناه الحارس .
- رسول دار : الموكل بالرسول .
- زندبيل : أصله زنده بيل ومعناه الفيل العظيم .
- زه : حسن وبجميل وبمعنى ضريح .
- زهان : جمع ما قبله .
- ساربان : جمال أى قائد الإبل .
- سالار : رئيس وقائد .
- سالارینه : رئاسة ، قيادة .
- سمند : الحصان الأكمب أو الكميت .
- سهر : بقرة .
- سور : وليمة . وفي الحديث عن غزوة الخندق " إن جابرا عتج سوراً " .
- سوتام : قليل .
- شاد آورد : كذلك في الكتاب . وأحسن جوابه شادورد . ومن معانيه سترير الملك : وهو اسم كثر من كنوز برويز .
- شاذكان : يحتمل أنه جمع شاذه أى مستفرو .
- شاهنشاه : مخفف من شاهان شاه أى ملك الملوك .
- شاهنشاهية : الكلمة التي قبلها بعد الحاق ياء النسبة أوياء المصنوع .
- شهرستان : مدينة محصنة .
- شهریار : ملك .

- فيرجار : معرب **فرجار** .
 فيرده : **فرد** ، رزمة . ويحتل أن الكلمة عربية .
 فيرذانب : **فرزانه** ، حكيم ، عالم .
 فينديز : معرب **فنديز** ، أي قلعة حنيقة .
 كير : **كير** .
 كويس : **كوي** ، طبل كبير .
 ماهي خوراني : ماهي = سمكة . خوراني = آكل .
 مردانيه : **مردانه** ، شعاع .
 مرزبان : **مرزبان** ، صاحب الثغر ، ويطلق على الحاكم .
 مويذ : **مويذ** ، القبط صنف من رؤساء الزردشتيين . انظر المداخل ص ٧٧
 ميش سير : **ميش** = شاة . **سير** = رأس ، أي رأسه كراس الشاة .
 ناورد : **نابور** .
 نيرنج : معرب **نيرنج** ، أي الشجيرة .
 نيكو كار : **نيكو** = حسن . **كار** = عمل . أي حسن العمل .
 هريذ : **هريذ** ، القبط صنف من رؤساء الزردشتيين . وهم الموكلون ببيوت النار .
 يسزك : **يسزك** ، طليعة الجيش ، جارس .

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ٢٠٤٣ / ١٩٩٣

ISBN - 977 - 01 - 3261 - 6

هذا هو الجزء الثاني من ملحمة الشاعر الفارسي القديم الفردوسي ، الشاهنامه أو كتاب الملوك الذي وضعه منذ نحو ألف عام تقريبا ، وهو ملحمة تروى تاريخ ملوك فارس القدماء قبل الفتح العربي في ثوب أدبي تمتزج فيه الحقيقة مع الاسطورة مما جعل لهذا الكتاب مكانة فريدة في تاريخ الأدب العالمي ومنبعا ومصدرا للإلهام الأدبي ومنعة للقراءة عند الكبار والصغار .

